ROYAL®
catering

USER MANUAL

Bedienungsanleitung
Instrukcja obsługi
Návod k použití
Manuel d´utilisation
Istruzioni per l'uso
Manual de instrucciones
Használati útmutató
Brugsanvisning
Käyttöohje
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Instruções de utilização
Používateľská príručka
Ръководство за употреба
Οδηγιεσ χρησησ
Upute za uporabu
Naudojimo instrukcija
Manual de utilizare
Navodila za uporab

SOFT ICE CREAM MACHINE



expondo.com

DE	Produktname	Softeismaschine
EN	Product name	Soft ice cream machine
PL	Nazwa produktu	Maszyna do lodów włoskich
CZ	Název výrobku	Zmrzlinový stroj na točenou zmrzlinu
FR	Nom du produit	Machine à glace italienne
IT	Nome del prodotto	Macchina per gelato soft
ES	Nombre del producto	Máquina de helado suave
HU	Termék neve	Lágyfagylalt gép
DA	Produktnavn	Softice maskine
FI	Tuotteen nimi	Pehmiskone
NL	Productnaam	Softijsmachine
NO	Produktnavn	Softismaskin
SE	Produktnamn	Mjukglassmaskin
PT	Nome do produto	Máquina de gelados de iogurte / soft
SK	Názov produktu	Stroj na točenú zmrzlinu
BG	Име на продукта	Машина за софт сладолед
EL	Όνομα προϊόντος	Μηχανή παγωτού soft
HR	Naziv proizvoda	Aparat za soft sladoled
LT	Produkto pavadinimas	Minkštų ledų aparatas
RO	Numele produsului	Mașină de înghețată soft
SL	Ime izdelka	Aparat za točeni sladoled

DE Modell | **EN** Product model | **PL** Model produktu | **CZ** Model výrobku | **FR** Modèle | **IT** Modello | **ES** Modelo | **HU** Modell | **DA** Model | **FI** Tuotteen malli | **NL** Productmodel | **NO** Produktmodell | **SE** Produktmodell | **PT** Modelo do produto | **SK** Model | **BG** Модел на продукт | **EL** Μοντέλο προϊόντος | **HR** Model proizvoda | **LT:** Gaminio modelis | **RO:** Model de produs | **SL:** Model izdelka	RCSI-16A
DE Hersteller | **EN** Manufacturer | **PL** Producent | **CZ** Výrobce | **FR** Fabricant | **IT** Produttore | **ES** Fabricante | **HU** Termelő | **DA** Producent | **FI** Valmistaja | **NL** Producent | **NO** Produsent | **SE** Tillverkare | **PT** Fabricante | **SK** Výrobca | **BG** Производител | **EL** Κατασκευαστής | **HR** Proizvođač | **LT** Gamintojas | **RO** Producător | **SL** Proizvajalec	expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
DE Anschrift des Herstellers | **EN** Manufacturer Address | **PL** Adres producenta | **CZ** Adresa výrobce | **FR** Adresse du fabricant | **IT** Indirizzo del produttore | **ES** Dirección del fabricante | **HU** A gyártó címe | **DA** Producentens adresse | **FI** Valmistajan osoite | **NL** Adres producent | **NO** Produsentens adresse | **SE** Tillverkarens adress | **PT** Endereço do fabricante | **SK** Adresa výrobcu | **BG** Адрес на производителя | **EL:** Διεύθυνση κατασκευαστή | **HR** Adresa proizvođača | **LT** Gamintojo adresas | **RO** Adresa producătorului | **SL** Naslov proizvajalca	ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra | Poland, EU



Diese Bedienungsanleitung wurde für Sie maschinell übersetzt. Wir arbeiten kontinuierlich daran, eine akkurate Übersetzung zu liefern. Allerdings ist keine maschinelle Übersetzung perfekt. Die offizielle Bedienungsanleitung ist die englische Version. Etwaige Abweichungen oder Unterschiede in der Übersetzung sind weder bindend noch haben sie eine rechtliche Wirkung für die Einhaltung oder Durchsetzung von Vorschriften. Sollten Fragen zur Genauigkeit der Informationen in der Bedienungsanleitung aufkommen, beziehen Sie sich bitte auf die englische Version dieser Inhalte. Sie ist die offizielle Version.

Technische Daten

Beschreibung des Parameters	Wert der Parameter
Produktname	Softeismaschine
Modell	RCSI-16A
Versorgungsspannung [V~] / Frequenz [Hz]	220/50
Nennleistung [W]	800
Kühlmittel	R290
Tankvolumen [l]	5,5
Eiscreme-Produktionsleistung [l/h]	6,5
Abmessungen (Breite x Tiefe x Höhe) [mm]	75 x 24 x 71,5
Gewicht [kg]	47,5

1. Allgemeine Beschreibung

Das Benutzerhandbuch soll Ihnen helfen, das Gerät sicher und störungsfrei zu benutzen. Das Produkt wurde nach strengen technischen Nutzungsbedingungen unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten entwickelt und hergestellt. Darüber hinaus gelten für die Herstellung strengste Qualitätsstandards.

VERWENDEN SIE DAS GERÄT NUR, WENN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG SORGFÄLTIG GELESEN UND VERSTANDEN HABEN.

Um die Lebensdauer des Geräts zu verlängern und einen störungsfreien Betrieb zu gewährleisten, verwenden Sie es gemäß dieser Bedienungsanleitung und führen Sie regelmäßig Wartungsarbeiten durch. Die technischen Daten und Spezifikationen in diesem Benutzerhandbuch sind auf dem neuesten Stand. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Qualitätsverbesserung Änderungen vorzunehmen. Die Konzeption des Geräts minimiert das Risiko von Lärmemissionen. Hierfür wurden fortschrittlichste technische Entwicklung zur Lärmminderung berücksichtigt.

Legende



Das Produkt entspricht den einschlägigen Sicherheitsnormen.



Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung.



Das Produkt muss dem Recycling zugeführt werden.



WARNUNG! oder **VORSICHT!** oder **BEACHTEN SIE!** Je nach Situation zutreffend. (allgemeines Warnzeichen)



ACHTUNG! Warnung vor Stromschlag!



ACHTUNG! Rotierende Teile, Verwicklungsgefahr!



ACHTUNG! Brandgefahr – brennbare Materialien!



ACHTUNG! Heiße Oberfläche, Verbrennungsgefahr!



Nur in Innenräumen verwenden.



HINWEIS! Die Zeichnungen in diesem Handbuch dienen nur zur Veranschaulichung und können in einigen Details vom tatsächlichen Produkt abweichen.

2. Sicherheit bei der Verwendung



ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Warnhinweise und Anweisungen kann zu Stromschlägen, Bränden und/oder schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen.

Die in den Warnhinweisen und Anleitungen verwendeten Begriffe "Gerät" oder "Produkt" beziehen sich auf:
Softeismaschine

Elektrische Sicherheit

a) Der Stecker muss in die Steckdose passen. Nehmen Sie am Stecker keinerlei Modifikationen vor. Die Verwendung von Originalsteckern und passenden Steckdosen verringert das Risiko eines Stromschlags.

b) Vermeiden Sie den Kontakt mit geerdeten Elementen wie Rohren, Heizgeräten, Boilern und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko eines Stromschlags, wenn das geerdete Gerät Regen ausgesetzt ist, in direkten Kontakt mit einer nassen Oberfläche kommt oder in einer feuchten Umgebung betrieben wird. Das Eindringen von Wasser in das Gerät erhöht das Risiko von Geräteschäden und eines Stromschlags.

c) Verwenden Sie das Kabel ausschließlich für den vorgesehenen Zweck. Verwenden Sie es niemals, um das Gerät zu tragen oder den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel von Wärmequellen, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines Stromschlags.

d) Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder offensichtliche Abnutzungserscheinungen aufweist. Ein beschädigtes Netzkabel sollte von einem qualifizierten Elektriker oder dem Kundendienst des Herstellers ausgetauscht werden.
e) Um einen Stromschlag zu vermeiden, tauchen Sie das Kabel, den Stecker oder das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein. Verwenden Sie das Gerät nicht auf nassen Oberflächen.
f) ACHTUNG! LEBENSGEFAHR! Tauchen Sie das Gerät während der Reinigung niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein.
g) Verwenden Sie das Gerät nicht in sehr feuchten Umgebungen oder in unmittelbarer Nähe von Wassertanks.
h) Bitte überprüfen Sie vor dem ersten Gebrauch, ob die Netzspannung und die Stromstärke mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.
i) Das Gerät muss an eine Steckdose mit Schutzleiter angeschlossen werden.

2.2. Sicherheit am Arbeitsplatz

a) Sorgen Sie dafür, dass der Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet ist. Ein unordentlicher oder schlecht beleuchteter Arbeitsplatz kann zu Unfällen führen. Versuchen Sie, vorausschauend zu denken, das Geschehen zu beobachten und den gesunden Menschenverstand einzusetzen, wenn Sie mit dem Gerät arbeiten.
b) Sollten Sie Beschädigungen oder Funktionsstörungen feststellen, schalten Sie das Gerät sofort aus und melden Sie dies unverzüglich einem Vorgesetzten.
c) Im Brandfall verwenden Sie zum Löschen einen Pulver- oder Kohlendioxid (CO_2)-Feuerlöscher (der für den Einsatz an unter Spannung stehenden elektrischen Geräten vorgesehen ist).
d) Verwenden Sie das Gerät in einem gut belüfteten Raum.
e) Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitsaufkleber. Sind die Aufkleber unleserlich, müssen sie ersetzt werden.
f) Bitte bewahren Sie dieses Handbuch zum Nachschlagen auf. Geben Sie dieses Gerät an einen Dritten weiter, müssen Sie die Bedienungsanleitung mitgeben.
g) Bewahren Sie das Verpackungsmaterial und kleine Montageteile an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf.
h) Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.
i) Wenn Sie dieses Gerät zusammen mit einem anderen Gerät verwenden, befolgen Sie auch die dazugehörige Gebrauchsanweisung.



Immer beachten! Schützen Sie bei der Verwendung des Geräts Kinder und andere Personen in der Umgebung.

2.3. Eigenschutz

a) Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Betäubungsmitteln oder Medikamenten stehen, die Ihre Fähigkeit zur Bedienung des Geräts erheblich beeinträchtigen können.
b) Die Maschine darf nur von körperlich fitten Personen bedient werden, die in der Lage sind, mit der Maschine umzugehen, entsprechend geschult sind, diese Betriebsanleitung gelesen haben und eine Unterweisung in Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz erhalten haben.
c) Gehen Sie bei der Arbeit mit dem Gerät mit gesundem Menschenverstand vor und bleiben Sie wachsam. Ein vorübergehender Konzentrationsverlust während der Benutzung des Geräts kann zu schweren Verletzungen führen.

d) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Achten Sie bei der Benutzung des Geräts stets auf Ihr Gleichgewicht und einen sicheren Stand. Dies gewährleistet eine bessere Kontrolle über das Gerät in unerwarteten Situationen.
e) Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Weite Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in beweglichen Teilen verfangen.
f) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
g) Stecken Sie während des Betriebs weder Ihre Hände noch andere Gegenstände in das Gerät!

2.4. Sichere Verwendung des Geräts

a) Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für die jeweilige Aufgabe die geeigneten Werkzeuge. Ein richtig ausgewähltes Gerät erledigt die Aufgabe, für die es konzipiert wurde, besser und sicherer.
b) Trennen Sie das Gerät vor Einstellarbeiten, Reinigung und Wartung von der Stromversorgung. Diese Vorsichtsmaßnahme verringert das Risiko einer versehentlichen Aktivierung.
c) Bewahren Sie das Gerät bei Nichtgebrauch an einem sicheren Ort auf, fern von Kindern und Personen, die mit dem Gerät nicht vertraut sind und die Bedienungsanleitung nicht gelesen haben. In den Händen unerfahrener Benutzer kann das Gerät eine Gefahr darstellen.
d) Halten Sie das Gerät in technisch einwandfreiem Zustand. Überprüfen Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf allgemeine Schäden; achten Sie dabei insbesondere auf Risse an beweglichen Bauteilen oder Elementen sowie auf sonstige Zustände, die den sicheren Betrieb des Geräts beeinträchtigen könnten. Wenn Sie einen Schaden feststellen, geben Sie das Gerät vor dem Gebrauch zur Reparatur.
e) Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
f) Die Reparatur oder Wartung des Geräts darf nur von qualifizierten Personen und unter Verwendung von Originalersatzteilen durchgeführt werden. Dies gewährleistet eine sichere Verwendung.
g) Um die Unversehrtheit des Geräts zu gewährleisten, dürfen die werkseitig angebrachten Schutzvorrichtungen nicht entfernt und keine Schrauben gelöst werden.
h) Beachten Sie beim Transport des Geräts zwischen Lager und Bestimmungsort und bei der Handhabung die Richtlinien des Arbeitsschutzes für den manuellen Transport, die in dem Land gelten, in dem Sie das Gerät einsetzen.
i) Vermeiden Sie Situationen, in denen das Gerät während des Betriebs aufgrund übermäßiger Belastung ausfällt. Dies kann zu einer Überhitzung der Antriebselemente und zu Schäden am Gerät führen.
j) Berühren Sie keine beweglichen Teile oder Zubehörteile, es sei denn, das Gerät wurde von der Stromversorgung getrennt.
k) Bewegen, verstellen oder drehen Sie das Gerät nicht während des Betriebs.
l) Reinigen Sie das Gerät regelmäßig, damit sich kein hartnäckiger Schmutz ansammeln kann.
m) Die angegebenen Schwingungsemissionen wurden unter Verwendung standardisierter Messverfahren ermittelt. Die Schwingungsemissionen können sich ändern, wenn das Gerät in unterschiedlichen Umgebungen eingesetzt wird.
n) Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen von Kindern nicht ohne Aufsicht durch eine erwachsene Person durchgeführt werden.
o) Betreiben Sie das Gerät nicht im leeren Zustand.
p) Es ist verboten, in die Bauweise des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu verändern.
q) Halten Sie das Gerät von Feuer- und Wärmequellen fern. Setzen Sie das Gerät keiner direkten Sonneneinstrahlung aus.
r) Decken Sie die Lüftungsöffnungen nicht ab!

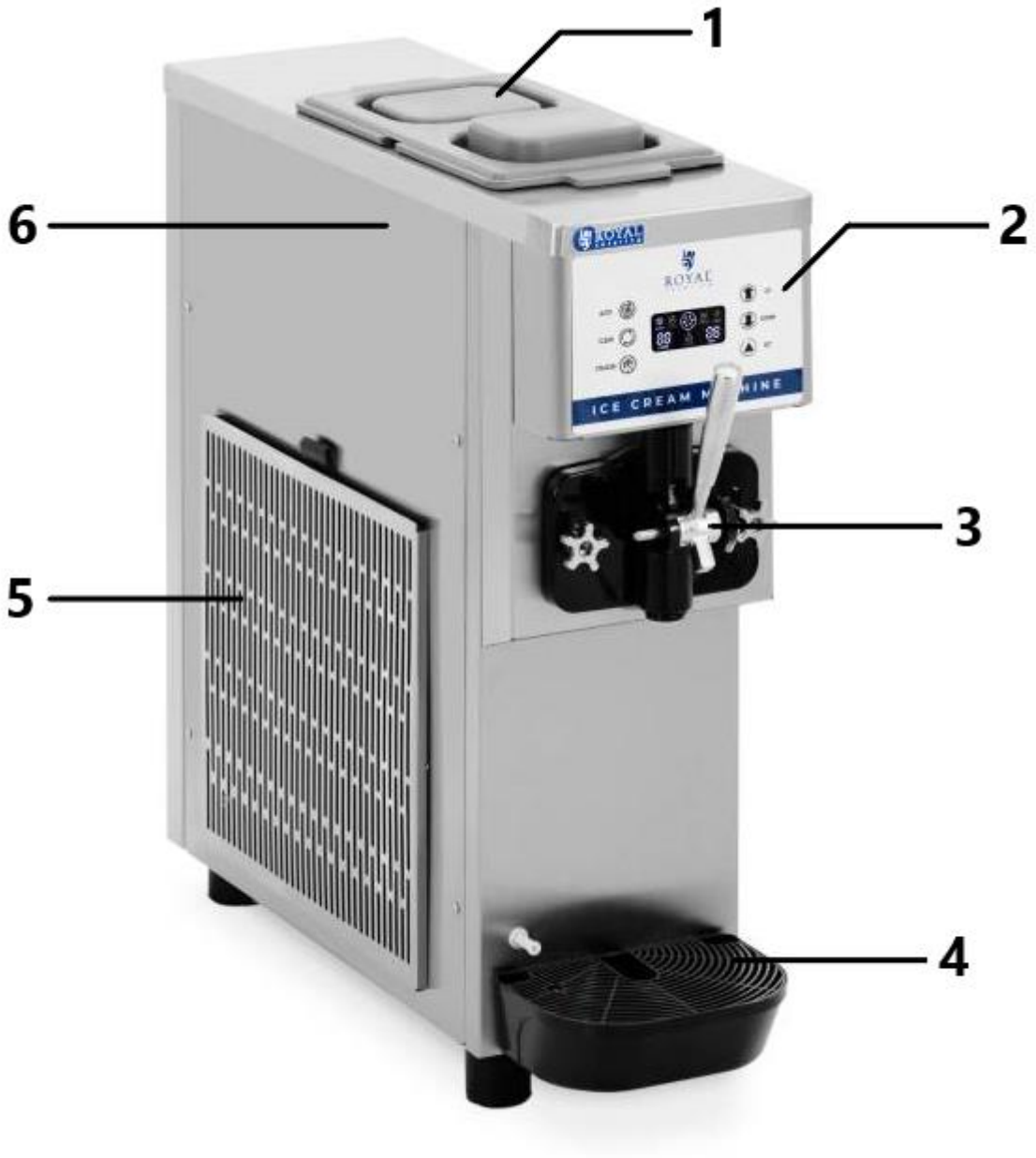
s) HINWEIS: Während des Betriebs werden einige Teile des Geräts sehr heiß – Verbrühungsgefahr!
t) Stellen Sie das Gerät nicht auf den Kopf und neigen Sie es nicht um mehr als 45°.
u) Halten Sie um das Gerät herum einen Freiraum ein (mindestens 50 cm auf jeder Seite).
v) Beschädigen Sie das Kältemittelkreislaufsystem nicht.
w) Verhindern Sie, dass Wasser und andere Flüssigkeiten in das Gerät gelangen;
x) Befindet sich kein Gemisch oder kein Wasser im Gefrierzylinder, kann das Gerät nicht betrieben werden. Die Nichtbeachtung dieser Empfehlung kann zu Schäden am Mixer führen.
y) Führen Sie während des Betriebs des Geräts keine Gegenstände in das Lüftungsgitter oder die Ausgabemündung ein
z) Das Gerät enthält brennbare Materialien. Nach der endgültigen Außerbetriebnahme des Geräts sollte es einer Einrichtung übergeben werden, die sich mit der sicheren Entsorgung von Elektronik- und Sondermüll befasst.

ACHTUNG! Obwohl das Gerät sicher konstruiert ist und Schutzvorrichtungen aufweist, inklusive zusätzlicher Elemente zum Schutz des Bedienenden, besteht bei der Verwendung des Geräts ein geringes Unfall- oder Verletzungsrisiko. Bleiben Sie wachsam und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie das Gerät benutzen.

3. Nutzungsbedingungen

Das Gerät ist für die Zubereitung von Softeis vorgesehen.
Das Gerät darf nicht verwendet werden für:
• die Zubereitung von Speiseeis aus Stoffen, die eine Gefahr für Gesundheit oder Leben darstellen können
• das Einfrieren von Getränken und Lebensmitteln
Der Benutzer haftet für alle Schäden, die durch eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung des Geräts entstehen.

3.1. Beschreibung des Geräts



1 - Oberer Tankdeckel
2 - Steuerfeld
3 - Ausgabhebel
4 - Auffangbehälter
5 - Luftzufuhr
6 - Oberer Tank (sichtbar nach Abnehmen des oberen Deckels)

Steuerfeld

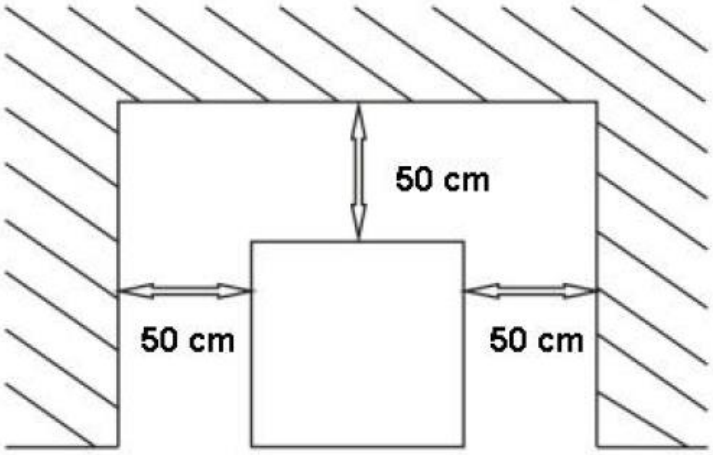


A - Taste für den „AUTO“-Modus
B - Taste für den „CLEAN“-Modus
C - Taste für den „STANDBY“-Modus
D - Taste „UP“ – Wert erhöhen
E - Taste „DOWN“ – Wert verringern
F - Taste „SET“ – Betriebsparameter einstellen

3.2. Vorbereitung für den Betrieb

Aufstellungsort des Geräts

- Die Umgebungstemperatur sollte im Bereich von 10–40 °C liegen und die relative Luftfeuchtigkeit sollte 90 % nicht überschreiten.
- Das Gerät sollte so aufgestellt werden, dass eine gute Luftzirkulation gewährleistet ist.
- Halten Sie einen Mindestabstand von 50 cm zu jeder Wand des Geräts ein.
- Es muss genügend Platz vorhanden sein, damit der Bediener seine Arbeit ordnungsgemäß und sicher ausführen kann.



- Halten Sie das Gerät von allen heißen Oberflächen fern.
- Das Gerät sollte stets auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Oberfläche sowie außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten verwendet werden.
- Das Gerät muss so aufgestellt werden, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich ist.

- Bitte stellen Sie sicher, dass die Stromversorgung des Geräts den Angaben auf dem Typenschild entspricht!
- Von der Verwendung von Verlängerungskabeln wird abgeraten;
- Den Originalstecker nicht austauschen;
- Kein Steckeradapter verwenden;
- Das Gerät sollte an eine Steckdose mit Schutzleiter angeschlossen werden.
- Vor dem ersten Gebrauch alle Komponenten auseinanderbauen und reinigen sowie das gesamte Gerät waschen.

Probelauf

1) Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an.
2) Drücken Sie die Taste „CLEAN“, der Mixer beginnt sich zu drehen
3) Drücken Sie die Taste „AUTO“, der Mixer dreht sich und nach einigen Minuten beginnt der Kompressor mit dem Gefrieren.
4) Drücken Sie die Taste „STANDBY“, warten Sie 2–3 Minuten und prüfen Sie dann, ob der Behälter nicht mehr gefriert.

HINWEIS: Lassen Sie das Gerät nicht über einen längeren Zeitraum trocken laufen (ohne Eismischung), da dies zu Schäden am Gerät führen kann.

Reinigung vor dem ersten Gebrauch

Bitte reinigen und desinfizieren Sie das Gerät vor dem ersten Gebrauch gründlich, indem Sie die folgenden Schritte befolgen:

1) Bereiten Sie 3 Liter einer Lösung aus kaltem Wasser und einem Reinigungsmittel vor, das für den Einsatz auf Oberflächen bestimmt ist, die mit Lebensmitteln in Kontakt kommen. Gießen Sie die Lösung in den Tank des Geräts und reinigen Sie den Tank gründlich mit einem Schwamm oder einem weichen Tuch.
2) Schalten Sie das Gerät ein, drücken Sie die Taste „CLEAN“ und lassen Sie das Gerät 2 Minuten lang laufen.
3) Stellen Sie einen Eimer unter die Ausgabemündung und ziehen Sie den Hebel nach unten, um die Lösung auslaufen zu lassen.
4) Sobald die gesamte Reinigungslösung abgelaufen ist, drücken Sie die Taste „CLEAN“, um den Reinigungsmodus zu beenden.
5) Spülen Sie den Tank und das Dosiersystem, indem Sie alle Spülschritte 2–3 Mal wiederholen und dabei ausschließlich sauberes Wasser verwenden.

ACHTUNG

- Die Temperatur der Lösungen sollte unter 60 °C liegen, da die Teile sonst beschädigt werden.
- Stellen Sie nach der Reinigung sicher, dass sich kein Wasser mehr im Zylinder befindet, da das gefrorene Eis sonst das Rührwerk beschädigt, wenn die Maschine einfriert.

3.3. Parameter einstellen

1) **Funktion zur Überprüfung und Zurücksetzung der Ausgabezähler**: Um zu überprüfen, wie viele Portionen ausgegeben wurden, drücken Sie gleichzeitig die Tasten „UP“ und „DOWN“. Die Funktion ist nur im Automatikmodus verfügbar und zählt, wenn der Mikroschalter aktiv ist. Der Zähler kehrt zur vorherigen Anzeige zurück, wenn Sie 5 Sekunden lang keine Aktion ausführen. Sie können den Zähler zurücksetzen, indem Sie die Tasten „UP“ und „DOWN“ 5 Sekunden lang gleichzeitig drücken.
2) **Einstellung der Eishärte**: Drücken Sie im Standby-Modus 1 Sekunde lang die Taste „UP“, um den Einstellungsmodus für die Eishärte zu aktivieren (das Fenster „HARD/SET“ blinkt). Wählen Sie anschließend mit den Tasten „UP“ oder „DOWN“ die gewünschte Eishärte auf

einer Skala von 1 bis 10 aus. Die Einstellung wird nach 5 Sekunden Inaktivität automatisch gespeichert.

3) **Temperatur ablesen**: Um die Temperatur im Inneren des Geräts abzulesen, halten Sie die Taste „UP“ 3 Sekunden lang gedrückt. So können Sie die Temperatur des oberen Behälters und des Zylinders ablesen.
4) **Systemparameter einstellen**: Um die Systemeinstellungen anzupassen, halten Sie die Taste „SET“ 3 Sekunden lang gedrückt. Blättern Sie anschließend durch kurzes Drücken der Taste „SET“ durch die Optionen P0 bis P5 und wählen Sie den Parameter aus, den Sie ändern möchten. Wenn der gewünschte Parameter auf dem Display erscheint, stellen Sie ihn mit den Tasten „UP“ und „DOWN“ ein. Nachfolgend finden Sie eine Liste der Parameter, die geändert werden können:

Anzahl	Beschreibung des Parameters	Code	Wertebereich	Standardwert	Einheit
1	Vorkühlungstemperatur des Tanks	P1	2–10	8	˚C
2	Waschzeit	P2	1–30	10	Minuten
3	Hysterese der Tankvorkühlungstemperatur	P3	1–10	2	˚C
4	Kompressor-Neustartzeit im Standby-Modus	P4	5–30	15	Minuten
5	Zeit für automatischen Neustart	Q5	1–15	5	Minuten
6	Verzögerung bei Motorstillstand	P6	1–60	30	Sekunden
7	Temperaturkompensationswert	P7	-9 bis +9	0	˚C
8	Alarm bei fehlender Eismasse	P8	30–50	43	/

HINWEIS: Es wird nicht empfohlen, den Parameter P1 anzupassen.

3.4. Funktionsbeschreibung

Reinigung

- **Reinigungsmodus aktivieren**: Drücken Sie im Standby-Modus die Taste „CLEAN“, um den Reinigungsmodus zu starten. Der Motor wird eingeschaltet. Drücken Sie erneut „CLEAN“, um den Reinigungsmodus zu deaktivieren.
- **Messung der Motordrehzahl**: Halten Sie die Taste „CLEAN“ 10 Sekunden lang gedrückt, um die Funktion zur Messung der Leerlaufdrehzahl zu aktivieren.

Standby-Modus

- **Standby-Modus aktivieren**: Drücken Sie die Taste „STANDBY“, um diesen Modus zu aktivieren. Der Kompressor läuft so lange, bis der Zylinder zu 70 % vereist ist. Das Magnetventil für den Gefrierbetrieb wird ausgeschaltet und das Magnetventil für den Vorkühlbetrieb eingeschaltet. Sobald die Temperatur des oberen Behälters die eingestellte Temperatur (P0) erreicht hat, werden beide Magnetventile sowie der Kompressor abgeschaltet. Der Kompressor nimmt den Betrieb wieder auf, sobald der Parameterwert P3 erreicht ist.

Automatischer Betrieb

- **Aktivierung des Automatikmodus**: Drücken Sie die Taste „Auto“, um in den Automatikmodus zu wechseln. Der Kompressor läuft, um den Zylinder zu 100 % zu vereisen, und läuft anschließend weiter, um den oberen Tank zu vereisen, bis die eingestellte Temperatur (P0) erreicht ist.

Alarmmeldungen

1) **Keine Drehung erkannt**: Wenn der Endschalter keine Drehung des Mischers (U/min) erkennt, erscheint „--“ auf dem Bildschirm, und das Gerät gibt einen Signalton ab und stellt den Betrieb ein.
2) **Drehzahl des Antriebsmotors zu niedrig**: Wenn die Motordrehzahl zu niedrig ist, erscheint „NL“ auf dem Bildschirm, das Gerät gibt einen Signalton ab und stellt den Betrieb ein.
3) **Endschalter hinter der Ausgabemündung länger als 1 Minute aktiv**: Wenn die Ausgabemündung länger als 1 Minute aktiv ist, erscheint „Cb“ auf dem Bildschirm, und das Gerät gibt einen Signalton ab und stellt den Betrieb ein.
4) **Zu viel Mischung im oberen Behälter**: Wenn sich die Mischung im oberen Behälter nicht auf dem richtigen Füllstand befindet, erscheint „QL“ auf dem Bildschirm.

3.5. Eisproduktion

ACHTUNG:

- **Das Gerät verfügt nicht über einen Nachtmodus.** Entleeren Sie nach dem täglichen Gebrauch des Geräts den Behälter und reinigen Sie das Gerät, um die Hygiene zu gewährleisten.
- **Es wird empfohlen, Zutaten in Pulverform zu verwenden.** Zum Beispiel Eiscreme in Pulverform mit Milch zu vermischen. Vermeiden Sie die Verwendung von Eiscreme-Fertigmischungen (oder Kuchenbackmischungen), da diese die Maschine beschädigen oder zu einer schlechten Konsistenz der Eiscreme führen können.
- **Tipp:** Bereiten Sie jeweils 60–80 g Eis zu und warten Sie 10 Sekunden, bevor Sie die zweite Portion zubereiten.

1) **Spülen vor dem Start**:
    - Bereiten Sie 3 Liter Desinfektionslösung in einem Eimer mit kaltem Wasser vor, gießen Sie diese in den Trichter und reinigen Sie alle Teile gründlich.
    - Schalten Sie die Hauptstromversorgung ein, drücken Sie die Taste „CLEAN“ und lassen Sie die Maschine 3 Minuten lang laufen.
    - Stellen Sie einen Eimer unter die Ausgabeklappe, um die Lösung ablaufen zu lassen.
    - Nachdem die Lösung abgeflossen ist, drücken Sie die Taste „CLEAN“, um den Reinigungsmodus zu beenden.
    - Lösen Sie die beiden Schrauben der Ausgabeklappe, nehmen Sie die gesamte Baugruppe heraus, reinigen Sie sie, bauen Sie sie wieder zusammen und setzen Sie sie in die Maschine ein.
    - Gießen Sie eine angemessene Menge sauberes Wasser in den Trichter, lassen Sie es ablaufen und wiederholen Sie den Vorgang, bis das Wasser so klar wie möglich ist.
    - Trocknen Sie die Ausgabemündung mit einem sauberen, trockenen Tuch ab.
2) **Zubereitung der Mischung** :
    - Befolgen Sie die Anweisungen zur Zubereitung der Eismischung und vermeiden Sie dabei jegliche Verunreinigungen.
    - Lassen Sie die Mischung etwa 5 Minuten ruhen oder verwenden Sie eine fertige Eismischung.
    - Es wird empfohlen, die Mischung im Kühlschrank bei 4 °C zu kühlen und aufzubewahren, um ein besseres Ergebnis zu erzielen.
3) **Einfüllen der Mischung in den Trichter** :
    - Gießen Sie die Hälfte der vorbereiteten Mischung in den Trichter.

- Drücken Sie die Taste „CLEAN“, um die Mischung gründlich zu verrühren, bis die Blasen verschwunden sind, und drücken Sie die Taste dann erneut, um den Rührvorgang zu beenden.
- Gießen Sie den Rest der Mischung ein, schließen Sie den Deckel und drücken Sie die Taste „AUTO“, um in den Eisbereitungsmodus zu wechseln. Wenn auf dem Display über 99 % angezeigt wird, ist das Eis fertig.
- Zum Servieren des Eises ziehen Sie den Griff heraus und stellen Sie einen Becher oder einen anderen Behälter unter die Ausgabemündung.

4) **Verwendung der Trichterkühlfunktion** :
   - Drücken Sie die Taste „STANDBY“, um die Trichterkühlung einzuschalten. Dies verhindert, dass die Mischung bei hohen Temperaturen verdirbt, und beschleunigt die Zubereitung des Eises.
5) Achten Sie darauf, **alle Restmengen zu entleeren,** bevor Sie die Maschine reinigen, indem Sie die zuvor beschriebenen Reinigungsschritte befolgen.

3.6. Reinigung und Wartung

Die Reinigung und Wartung dieses Geräts ist nicht an einen festen Zeitplan gebunden, sondern hängt von den Nutzungs- und Betriebsbedingungen ab. Jedes Gerät erfordert je nach seinem aktuellen Zustand eine individuelle Vorgehensweise.

Reinigung

1) **Reinigung des oberen Behälters und des Zylinders**
   - Drücken Sie die Taste „CLEAN“, um eventuelle Mischungsreste aus dem Trichter und dem Zylinder zu entfernen, und drücken Sie die Taste anschließend erneut, um den Vorgang zu beenden.
   - Bereiten Sie 3 Liter Desinfektionslösung in kaltem Wasser vor und gießen Sie diese in den Trichter.
   - Lassen Sie die Maschine 3 Minuten lang im „CLEAN“-Modus laufen und lassen Sie anschließend die gesamte Lösung ablaufen. Wiederholen Sie den Vorgang 2–3 Mal mit klarem Wasser, um eine gründliche Reinigung zu gewährleisten.
   - Ziehen Sie den Netzstecker der Maschine, zerlegen Sie sie und reinigen Sie alle Teile.
     - Lösen Sie die vier Schrauben der Ausgabeklappe und nehmen Sie diese ab.
     - Zerlegen Sie die Komponenten der Ausgabeklappe: Verriegelung, Griff, Kolben, Dichtungsringe.
     - Entfernen Sie die Schraube aus dem Zylinder und nehmen Sie anschließend die Schraubendichtung ab.
     - Reinigen Sie alle Teile und ersetzen Sie verschlissene Teile.
     - Bauen Sie alle Teile wieder zusammen, indem Sie Schmiermittel (z. B. Vaseline) auf den Kolben, die O-Ringe und die Dichtung auftragen.
2) **Reinigung der Außenseite des Geräts**
   - Halten Sie die Außenseite des Geräts mit einem feuchten Tuch sauber. Gießen Sie kein Wasser direkt in das Gerät.
3) **Reinigung des Kondensators**
   - Reinigen Sie den Kondensator bei Bedarf (alle sechs Monate), da er durch Staub verschmutzt sein kann, was die Wärmeableitung und Kühlung beeinträchtigt.
     a) Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz.
     b) Entfernen Sie die Rück- und Seitenwände.
     c) Entfernen Sie Staub mit einem Staubsauger, Druckluft oder einer weichen Bürste. Achten Sie darauf, die Komponenten des Kondensators nicht zu beschädigen.

Wartungstipps

- Leeren Sie das Gerät täglich und reinigen und desinfizieren Sie es gründlich. Eine ordnungsgemäße Wartung gewährleistet eine gleichbleibende Produktqualität, erhöht die Zuverlässigkeit und Leistung des Geräts und beugt kostspieligen Reparaturen vor.
- Ziehen Sie vor jeder Reinigung (sofern in der Bedienungsanleitung nichts anderes angegeben ist), vor jeder Einstellung, vor dem Austausch von Zubehörteilen sowie bei Nichtgebrauch des Geräts den Netzstecker. Warten Sie, bis die rotierenden Teile zum Stillstand gekommen sind.
- Lassen Sie das Gerät nicht leer laufen, um Schäden an inneren Bauteilen zu vermeiden.
- Machen Sie sich mit allen Betriebsmodi des Geräts vertraut, um einen sicheren und zuverlässigen Betrieb zu gewährleisten.
- Zur Reinigung der Oberflächen dürfen nur Mittel verwendet werden, die keine korrosiven Substanzen enthalten.
- Zur Reinigung des Geräts dürfen nur milde Reinigungsmittel verwendet werden, die für die Reinigung von Oberflächen bestimmt sind, die mit Lebensmitteln in Kontakt kommen.
- Lassen Sie das Gerät im Automatikmodus nicht mit Wasser laufen, um zu vermeiden, dass das Wasser zu Eis gefriert, was die Komponenten des Geräts beschädigen könnte.
- Schmieren Sie die Dichtungen und Dichtungsringe mit einem lebensmittelechten Schmiermittel
- Gießen Sie kein Wasser oder andere Flüssigkeiten in den Tank, wenn der Stampfer aus dem Gefrierzylinder entfernt ist. Dies führt dazu, dass Flüssigkeit aus dem unter dem Gerät befindlichen Auslassrohr austritt.
- Geben Sie keine Fremdkörper in den Trichter, da diese den Durchfluss zum Gefrierzylinder blockieren und das Gerät beschädigen können.
- Betreiben Sie das Gerät nicht mit abgenommenen Edelstahlverkleidungen, um Unfälle durch bewegliche Teile zu vermeiden. Lose Kleidung und lange Haare können sich in beweglichen Teilen verfangen und schwere Verletzungen verursachen.
- Nach jeder Reinigung sollten alle Komponenten gründlich getrocknet werden, bevor das Gerät wieder in Betrieb genommen wird.
- Das Gerät sollte an einem trockenen und kühlen Ort gelagert werden, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.
- Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl abzuspritzen oder es in Wasser einzutauchen.
- Bitte stellen Sie sicher, dass kein Wasser durch die Lüftungsöffnungen im Gehäuse eindringt.
- Die Lüftungsöffnungen sollten mit einer Bürste und Druckluft gereinigt werden.
- Für die Reinigung muss ein weiches Tuch verwendet werden.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen und/oder metallenen Gegenstände (z. B. eine Drahtbürste oder einen Metallspatel), da diese die Oberfläche des Materials, aus dem das Gerät besteht, beschädigen können.

Entsorgung gebrauchter Geräte:

Am Ende seiner Nutzungsdauer darf dieses Produkt nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss zu einer Sammelstelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten gebracht werden. Darauf weist das Symbol hin, das auf dem Produkt, in der Bedienungsanleitung oder auf der Verpackung angebracht ist. Die im Gerät verwendeten Materialien sind entsprechend ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Durch die Wiederverwendung, das Recycling von Materialien oder die anderweitige Nutzung gebrauchter Geräte leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.
Ihre örtliche Behörde informiert Sie über die geeignete Entsorgungsstelle für Altgeräte .

Fehlerbehebung

Sollten Sie Probleme mit Ihrem Gerät haben, finden Sie in der folgenden Tabelle eine Lösung. Wenn das Problem weiterhin besteht, versuchen Sie nicht, es selbst zu beheben, sondern wenden Sie sich an den technischen Kundendienst des Herstellers, um Unterstützung zu erhalten.

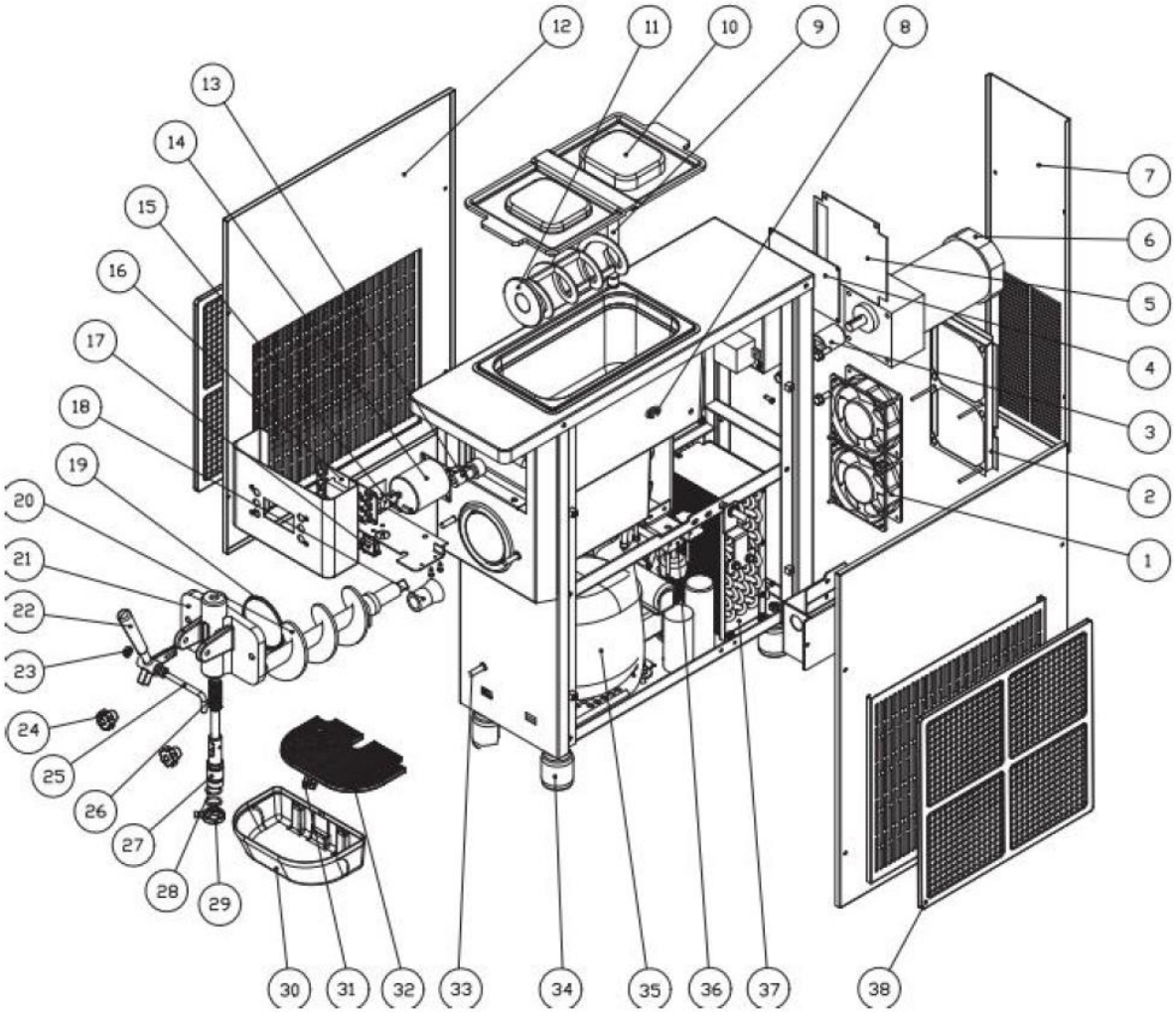
Fehler	Mögliche Ursachen	Lösungen
Das Gerät funktioniert nicht	Das Gerät ist nicht angeschlossen.	Überprüfen Sie den Anschluss und schließen Sie es ordnungsgemäß an.
	Der Hauptschalter ist nicht eingeschaltet.	Schalten Sie den Hauptschalter ein.
	Der Hauptschalter ist defekt.	Ersetzen Sie den Hauptschalter durch einen neuen.
	Die Schutzschaltung ist ausgelöst.	Wechseln Sie die Sicherung aus.
Der Reinigungsmodus funktioniert nicht	Die Verkabelung für diese Funktion ist locker.	Überprüfen Sie die Verkabelung und schließen Sie sie an.
	Der Antriebsmotor funktioniert nicht.	Reparieren oder ersetzen Sie den Motor.
Der Automatikmodus funktioniert nicht	Die Verkabelung für diese Funktion ist locker.	Überprüfen Sie die Verkabelung und schließen Sie sie an.
	Die Steuerplatine ist nicht aktiv	Ersetzen Sie die Steuerplatine.
Der Kompressor funktioniert nicht	Die Spannung ist zu niedrig.	Versuchen Sie, eine hohe und stabile Spannung zu erreichen.
	Das Relais ist defekt.	Tauschen Sie die Steuerplatine aus.
	An der Steuerplatine liegt ein Fehler vor.	Tauschen Sie die Steuerplatine aus.
	Der Überlastschutz hat ausgelöst.	Ermitteln Sie die Ursache und starten Sie das Gerät neu.
	Der Kompressor ist beschädigt.	Tauschen Sie den Kompressor aus.
	Der Kompressorkondensator funktioniert nicht.	Ersetzen Sie den Kondensator.
Das Gerät kühlt nicht	Kältemittelleck.	Ermitteln Sie die Leckstelle und beheben Sie diese; füllen Sie das Kältemittel nach dem Evakuieren des Kältesystems wieder auf.
	Das Magnetventil funktioniert nicht.	Ersetzen Sie das Magnetventil.
	Der Lüftermotor funktioniert nicht.	Reparieren oder ersetzen Sie den Lüftermotor.
	Der Kompressor funktioniert nicht.	Den Kompressor prüfen und gegebenenfalls austauschen.
Das Gerät schaltet sich nicht ab	Die Härte ist zu hoch eingestellt.	Die Härteeinstellung verringern.
	Es liegt ein Fehler an der Steuerplatine vor.	Die Steuerplatine austauschen.
	Defektes Kühlsystem.	Das Kühlsystem prüfen.
Das Relais ist ausgeschaltet	Die Spannung ist zu niedrig.	Versuchen Sie, eine hohe und stabile Spannung zu erzielen.
	Es liegt ein Fehler an der Steuerplatine vor.	Ersetzen Sie die Steuerplatine.
	Das Schütz ist durchgebrannt.	Ersetzen Sie das Schütz.
Aus dem Spender fließt kein Eis	Eine falsche Mischung hat zum Einfrieren des Zylinders geführt.	Bereiten Sie die richtige Mischung zu.
	Es befindet sich keine Mischung im Zylinder.	Füllen Sie die Mischung in den Trichter.

	Der Endschalter funktioniert nicht oder die Verkabelung des Endschalters ist locker.	Ersetzen Sie den Endschalter oder korrigieren Sie die Verkabelung.
	Die Kupplung oder der Mixer ist beschädigt.	Ersetzen Sie die Kupplung oder den Mixer.
Das Eis ist zu weich	Die Öffnung des Spenders ist undicht.	Überprüfen Sie den O-Ring des Kolbens und ersetzen Sie ihn gegebenenfalls.
	Die Spenderklappe ist undicht.	Überprüfen Sie den O-Ring der Spenderklappe und ersetzen Sie ihn gegebenenfalls.
	Das Abflussrohr ist undicht.	Überprüfen Sie die Schraubendichtung und ersetzen Sie sie gegebenenfalls.
Der Summer piept ständig	Unterspannungsschutz.	Schalten Sie das Gerät zunächst aus und nach 5 Minuten wieder ein.
	Abschaltschutz.	Schalten Sie das Gerät zunächst aus und nach 5 Minuten wieder ein.
	Der Endschalter wird nicht rechtzeitig zurückgesetzt.	Ziehen Sie den Griff nach oben, um den Endschalter zurückzusetzen.
CODE „NL“.	Die Drehzahl des Antriebsmotors nimmt rapide ab.	Die Härte ist zu hoch eingestellt, oder prüfen Sie, ob ein Motorproblem vorliegt.
„--“ CODE	Der Näherungsschalter befindet sich nicht in der richtigen Position oder ist beschädigt.	Passen Sie die Position des Näherungsschalters an oder tauschen Sie ihn aus.

Code	Alarmbeschreibung	Mögliche Ursachen / Zu prüfende Punkte	Lösungen
CB / Cb	Es ertönt ein Alarm, wenn der Entleerungsschalter 1 Minute lang ununterbrochen geschlossen ist.	1. Wurde der Hebel in seine Ausgangsposition zurückgebracht?	1. Bringen Sie den Hebel in seine Ausgangsposition zurück.
		2. Ist der Entleerungsschalter beschädigt?	2. Ersetzen Sie den Entleerungsschalter.
		3. Ist die Schnittstelle der Steuerplatine beschädigt?	3. Ersetzen Sie die elektronische Steuerplatine.
CL	Alarm wegen Materialmangels	1. Befindet sich das Material im Trichter unterhalb des Füllstands des Materialmangelsensors?	1. Füllen Sie mehr Mischung bis über den Füllstandssensor für Materialmangel ein.
		2. Prüfen Sie, ob die Verkabelung beschädigt ist.	2. Überprüfen und ersetzen Sie die Verkabelung.
		3. Ist die Schnittstelle der Steuerplatine beschädigt?	3. Ersetzen Sie die elektronische Steuerplatine.
UL	Niederspannungsalarm	1. Ist die Stromversorgung in Ordnung?	1. Passen Sie die Stromversorgung an.
		2. Funktioniert der Spannungsmessanschluss auf der Steuerplatine ordnungsgemäß?	2. Tauschen Sie die elektronische Steuerplatine aus.
ERR / Err	Kühlzeitüberschreitung	1. Ist der Härtegrad zu hoch eingestellt?	1. Stellen Sie eine angemessene Härtestufe ein.
		2. Entspricht der Platz für die Wärmeableitung des Eises den Anforderungen?	2. Sorgen Sie für ausreichend Platz zur Wärmeableitung in der Eismaschine.
		3. Läuft der Lüfter?	3. Defekter Lüfterkondensator oder blockierter Lüfter.
		4. Befindet sich zu viel Staub im Kondensator?	4. Kondensator von Staub reinigen.
		5. Kältemittelleck	5. Fachgerechte Reparatur.
		6. Fehlfunktion der elektronischen Steuerplatine	6. Die elektronische Steuerplatine austauschen.
		7. Es wurde kein Online-Drehzahltest durchgeführt.	7. Online-Drehzahltest durchführen.
RH / AH	Wenn die Temperatur des Materialzylinders 60 °C überschreitet oder der Sensor kurzgeschlossen ist		1. Die Motorverkabelung überprüfen
			2. Den Motor austauschen
			3. Die Anschlussleitungen überprüfen
			4. Die elektronische Steuerplatine austauschen
RL / AL	Wenn die Materialzylindertemperatur unter 20 °C liegt oder der Sensor einen Unterbruch aufweist		1. Die Ausgabeklappe korrekt montieren.
			2. Den entsprechenden Sensorschalter austauschen.
			3. Die Verkabelung überprüfen oder die Steuerplatine austauschen.
LL	Schutzfunktion bei niedriger	1. Ist die Härtestufe zu hoch eingestellt?	1. Stellen Sie eine geeignete Härtestufe ein.

	Materialtemperatur (unter -9,5 °C)	2. Fehlt es im Kühlzylinder an Kältemittel?	2. Stellen Sie sicher, dass der Kühlzylinder vollständig befüllt ist.
		3. Durch vom Anwender verwendete Rohstoffe verursacht	3. Senken Sie den Wert des Niedrigtemperaturschutzes oder tauschen Sie die Rohstoffe aus.

Explosionszeichnung



Teileliste

1	Lüftermotor	20	Rührwerk
2	Rahmen des Lüftermotors	21	Ausgabeklappe
3	Kupplung	22	Griff
4	Leiterplattenbaugruppe	23	Stoßdämpfer für den Griff
5	Abdeckung des Schaltschranks	24	Bolzen
6	Rührwerkmotor	25	Stift für den Griff
7	Rückwand	26	Feder
8	Mischstandssensor	27	Kolben
9	Zuführrohr	28	O-Ring des Kolbens
10	Trichterabdeckung	29	Sternkappe
11	Trichterrührwerk	30	Auffangschale
12	Seitenwand	31	Schwimmer
13	Magnetbaugruppe des Trichterrührwerks	32	Abdeckung der Auffangschale
14	Motor des Trichterrührwerks	33	Rohr der Auffangschale
15	Mikroschalter	34	Stützfüße
16	Bedienungsfolie	35	Kompressor
17	Netzschalter (nicht bei R290)	36	Solenoidventil
18	Dichtung für Rührwerk	37	Kondensator
19	O-Ring der Ausgabeklappe	38	Filternetz

This User Manual has been translated for your convenience using machine translation. Reasonable efforts have been made to provide an accurate translation; however, no automated translation is perfect nor is it intended to replace human translators. The official User Manual is the English version. Any discrepancies or differences created in the translation are not binding and have no legal effect for compliance or enforcement purposes. If any questions arise related to the accuracy of the information contained in the User Manual, please refer to the English version of those contents which is the official version.

Technical data

Parameter description	Parameter value
Product name	Soft ice cream machine
Model	RCSI-16A
Supply voltage [V~] / frequency [Hz]	220/50
Rated power [W]	800
Refrigerant	R290
Tank capacity [l]	5.5
Ice Cream Production [l/h]	6.5
Dimensions [width x depth x height; mm]	75 x 24 x 71.5
Weight [kg]	47.5

1. General description

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. The device is designed to reduce noise emission risks to a minimum, taking into account technological progress and noise reduction opportunities.

Legend

The product satisfies the relevant safety standards.

Read instructions before use.

The product must be recycled.



WARNING! or **CAUTION!** or **REMEMBER!** Applicable to the given situation. (general warning sign)



ATTENTION! Electric shock warning!



ATTENTION! Rotating parts, entanglement hazard!



ATTENTION! Fire hazard - flammable materials!



ATTENTION! Hot surface, risk of burns!



Only use indoors.



PLEASE NOTE! Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual product.

2. Usage safety



ATTENTION! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury or even death.

The terms "device" or "product" are used in the warnings and instructions to refer to:
Soft ice cream machine

Electrical safety

a) The plug must fit the socket. Do not modify the plug in any way. Using original plugs and matching sockets reduces the risk of electric shock.
b) Avoid touching earthed elements such as pipes, heaters, boilers and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if the earthed device is exposed to rain, comes into direct contact with a wet surface or is operating in a damp environment. Water getting into the device increases the risk of damage to the device and of electric shock.
c) Use the cable only for its designated use. Never use it to carry the device or to pull the plug out of a socket. Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.
d) Do not use the device if the power cord is damaged or shows obvious signs of wear. A damaged power cord should be replaced by a qualified electrician or the manufacturer‘s service centre.
e) To avoid electric shock, do not immerse the cord, plug or device in water or other liquids. Do not use the device on wet surfaces.
f) ATTENTION! DANGER TO LIFE! While cleaning, never immerse the device in water or other liquids.
g) Do not use in very humid environments or in the direct vicinity of water tanks.
h) Before the first use, please check whether the main voltage type and current comply with the indicated data on the type plate.
i) The device must be connected to an outlet that has a grounding wire.

2.2. Safety in the workplace

a) Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
b) If you discover damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
c) In case of fire, use a powder or carbon dioxide (CO2) fire extinguisher (one intended for use on live electrical devices) to put it out.
d) Use the device in a well-ventilated space.
e) Regularly inspect the condition of the safety labels. If the labels are illegible, they must be replaced.
f) Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.
g) Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.
h) Keep the device away from children and animals.
i) If this device is used together with another equipment, the remaining instructions for use shall also be followed.



Remember! When using the device, protect children and other bystanders.

2.3. Personal safety

a) Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
b) The machine may be operated by physically fit persons who are able to handle the machine, are properly trained, who have reviewed this operating manual and have received training in occupational health and safety.
c) When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.
d) Do not overestimate your abilities. When using the device, keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.
e) Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair may get caught in moving parts.
f) The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
g) Do not put your hands or other items inside the device while it is in use!

2.4. Safe device use

a) Do not overload the device. Use the appropriate tools for the given task. A correctly-selected device will perform the task for which it was designed better and in a safer manner.
b) Disconnect the device from the power supply before commencement of adjustment, cleaning and maintenance. Such a preventive measure reduces the risk of accidental activation.
c) When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
d) Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage, especially check moving components for cracked parts or elements, and for any other

conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.

e) Keep the device out of the reach of children.
f) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
g) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
h) When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, observe the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.
i) Avoid situations where the device stops working during use due to excessive loading. This may result in overheating of the drive elements and damage to the device.
j) Do not touch articulated parts or accessories unless the device has been disconnected from the power source.
k) Do not move, adjust or rotate the device in the course of work.
l) Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.
m) The specified vibrations emission was measured using standard measurement methods. Vibrations emissions may change if the device is used in different surroundings.
n) The device is not a toy. Cleaning and maintenance may not be carried out by children without supervision by an adult person.
o) Do not run the device when empty.
p) It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.
q) Keep the device away from sources of fire and heat. Do not expose the device to direct sunlight.
r) Do not cover the ventilation openings!
s) NOTE: During operation, some elements of the device become very hot – scalding hazard!
t) Do not place the device upside down or tilt it at an angle greater than 45°.
u) Keep a free space around the device (at least 50 cm on each side).
v) Do not damage the refrigerant circulation system.
w) Prevent water and other liquids from entering the device;
x) If there is no mixture or water in the freezing cylinder, the machine cannot operate. Failure to follow this recommendation may result in damage to the mixer.
y) Do not insert any objects into the ventilation grill or dispenser outlet while the machine is running
z) The device contains flammable materials. After completely ceasing to use the device, it should be transferred to a facility dealing with the safe disposal of electronic and hazardous equipment.

ATTENTION! Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

3. Use guidelines

The device is intended for producing soft ice cream.

The device cannot be used for:

- preparing ice cream from substances that may pose a threat to health or life
- freezing drinks and food

The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.

3.1. Description of the device



1 - Top tank cover
2 - Control panel
3 - Dispenser lever
4 - Drip tank
5 - Vent
6 - Upper tank (visible after removing the top cover)

Control panel

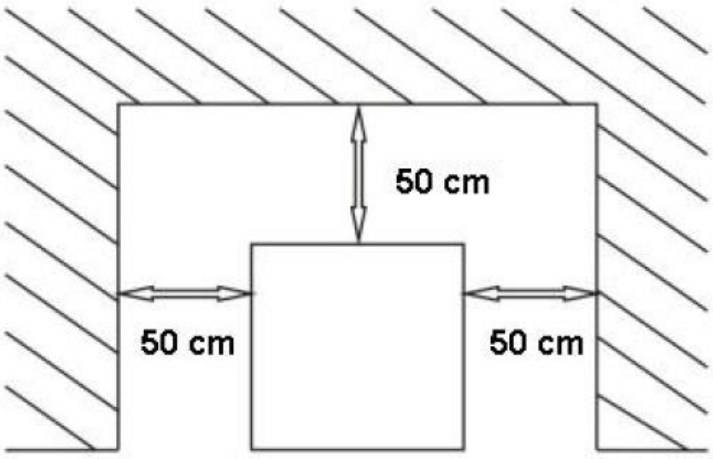


A - "AUTO" mode button
B - "CLEAN" mode button
C - "STANDBY" mode button
D - "UP" button - increasing the value
E - "DOWN" button - decreases the value
F - "SET" button - setting operating parameters

3.2. Preparation to work

Device location

- The ambient temperature should be in the range of 10-40°C and the relative humidity should not exceed 90%.
- The device should be placed in a way that ensures good air circulation.
- Maintain a minimum distance of 50 cm from each wall of the device.
- There must be enough space for the operator to perform his work correctly and safely.



- Keep the device away from all hot surfaces.
- The device should always be used on an even, stable, clean, fireproof and dry surface and out of the reach of children and people with limited physical, sensory and mental functions.
- The device must be located in such a way that the power plug can be reached at any time.
- Please ensure that the power supply to the device corresponds to the data given on the nameplate!
- The use of extension cords is not recommended;

- Do not change the original plug;
- Do not use a plug adapter;
- The device should be connected to an outlet that has a grounding wire.
- Before first use, dismantle all components and wash them, as well as wash the entire device.

Test run

1) Connect the machine to the power supply.
2) Press the "CLEAN" button, the mixer will start rotating
3) Press the "AUTO" button, the mixer will rotate and a few minutes later the compressor will start freezing.
4) Press the "STANDBY" button, wait 2-3 minutes and then check whether the tank has stopped freezing.

NOTE : Do not allow the device to run dry for a long time (without ice mixture), as this may damage the device.

Cleaning before first use

Before first use, please clean and disinfect the machine thoroughly by following these steps:

1) Prepare 3 liters of a solution consisting of a mixture of cold water and cleaning detergent intended for use on surfaces in contact with food. Pour the solution into the machine's tank and clean the tank thoroughly using a sponge or soft cloth.
2) Turn on the power, press the "CLEAN" button and let the machine run for 2 minutes.
3) Place a bucket under the dispenser opening, pull the handle down to pour out the solution.
4) Once all the cleaning solution has drained, press the "CLEAN" button to exit the cleaning mode.
5) Rinse the tank and dosing system by repeating all washing steps 2-3 times, using only clean water.

ATTENTION

- The temperature of the solutions should be below 60°C, otherwise it will damage the parts.
- After cleaning, make sure there is no water in the cylinder, otherwise the frozen ice will damage the agitator when the machine freezes.

3.3. Parameter settings

1) **Serving counter check and reset function** : To check how many servings have been dispensed, press the "UP" and "DOWN" buttons simultaneously. The function only works in automatic mode and counts when the microswitch is active. The counter will return to its previous display if you do not perform any action for 5 seconds. You can reset the counter by pressing the "UP" and "DOWN" buttons simultaneously for 5 seconds.
2) **Ice hardness setting** : In standby status, press the "UP" button for 1 second to activate the hardness setting mode (the "HARD/SET" window will flash). Then, use the "UP" or "DOWN" buttons to select the ice hardness level from 1 to 10. The setting will be saved automatically after 5 seconds of inactivity.
3) **Checking the temperature** : To check the temperature inside the device, press and hold the "UP" button for 3 seconds. This will allow you to read the temperature of the upper tank and cylinder.
4) **Setting System Parameters** : To adjust system settings, hold "SET" button for 3 seconds. Then, scrolling through options P0 to P5 with short presses on "SET", select the parameter to change. When the appropriate parameter appears on the display, use the "UP" and "DOWN" buttons to adjust it. Below is a list of parameters that can be changed:

Number	Parameter description	Code	The range of values	Default value	Unit
1	Tank pre-cooling temperature	P1	2-10	8	°C
2	Washing time	P2	1-30	10	minute
3	Hysteresis of the tank pre-cooling temperature	P3	1-10	2	°C
4	Compressor restart time in standby mode	P4	5-30	15	minute
5	Auto restart time	Q5	1-15	5	minute
6	Engine downtime delay	P6	1-60	thirty	second
7	Temperature compensation value	P7	-9~+9	0	°C
8	Alarm about lack of ice mass	P8	30-50	43	/

NOTE : It is not recommended to adjust the P1 parameter.

3.4. Functions description

Cleaning

- **Activate Cleaning Mode** : In standby status, press "CLEAN" button to start Cleaning Mode. The drive motor will be turned on. Press "CLEAN" again to turn off the cleaning mode.
- **Engine Speed Measurement** : Hold the "CLEAN" button for 10 seconds to activate the no-load engine speed measurement function.

Standby mode

- **Activate standby mode** : Press the "STANDBY" button to activate this mode. The compressor will run to freeze the cylinder until it is 70% frozen. The freezing solenoid valve will be turned off and the pre-cooling solenoid valve will be turned on. When the temperature of the upper tank reaches the set temperature (P0), both solenoid valves and the compressor will stop. The compressor will resume operation when the P3 parameter value is reached.

Automatic mode

- **Activation of automatic mode** : Press the "Auto" button to enter automatic mode. The compressor will run to freeze the cylinder 100% and then continue to run to freeze the top tank until the set temperature (P0) is reached.

Alarm messages

1) **No rotation detection** : If the limit switch does not detect the mixer rotation (RPM), "--" will appear on the screen and the machine will beep and stop working.
2) **Drive motor speed too slow** : If the motor speed is too slow, "NL" will appear on the screen, the machine will beep and stop working.
3) **Limit switch behind the dispenser opening active for more than 1 minute** : If the dispenser is active for more than 1 minute, "Cb" will appear on the screen and the machine will beep and stop working.
4) **Too much mixture in the upper tank** : If the mixture in the upper tank is not at the appropriate level, "QL" will appear on the screen.

3.5. Ice cream production

ATTENTION:

- **The product does not have a night mode.** After daily use of the machine, empty the tank and clean the machine to ensure proper hygiene.

- **It is recommended to use powdered ingredients.** For example, mixing powdered ice cream with milk. Avoid using ice cream mix (or cake mix) as it may damage the machine or result in poorly formed ice cream.
- **Tip:** Prepare 60-80 g of ice cream each time and wait 10 seconds before preparing the second portion.

1) **Rinsing before starting** :
    - Prepare 3 liters of disinfectant solution in a bucket of cold water, pour it into the hopper and thoroughly clean all its parts.
    - Turn on the main power, press the "CLEAN" button and let the machine run for 3 minutes.
    - Place a bucket under the dispenser door to drain the solution.
    - After the solution flows out, press the "CLEAN" button to turn off the washing mode.
    - Remove the two dispenser door screws, remove the entire assembly, clean it, then reassemble and install it in the machine.
    - Pour a moderate amount of clean water into the funnel, drain it, and repeat until the water is as clear as possible.
    - Dry the dispenser opening with a clean, dry cloth.
2) **Preparation of the mixture** :
    - Follow the instructions for preparing the ice cream mixture, avoiding any contamination.
    - Let the mixture stand for about 5 minutes or use a ready-made ice cream mixture.
    - It is recommended to cool and store the mixture in the refrigerator at 4 ℃ to obtain better ice cream.
3) **Adding the mixture to the hopper** :
    - Pour half of the prepared mixture into the hopper.
    - Press the "CLEAN" button to mix the mixture thoroughly until the bubbles disappear, then press again to stop mixing.
    - Pour the rest of the mixture, close the lid and press the "AUTO" button to switch to ice cream production mode. When the display shows over 99%, the ice cream is ready.
    - To serve ice cream, pull the handle and place a cup or other container under the dispenser opening.
4) **Using the hopper cooling function** :
    - Press the "STANDBY" button to turn on the hopper cooling, which will prevent the mixture from spoiling at high temperatures and speed up the preparation of ice cream.
5) **Be sure to empty any remaining mixture** before cleaning the machine by following the cleaning steps previously described.

3.6. Cleaning and maintenance

The cleaning and maintenance of this machine is not tied to a set schedule, but depends on the conditions of use and operation. Each machine requires an individual approach depending on its current condition.

Cleaning

1) **Cleaning the upper tank and cylinder**
    - Press the "CLEAN" button to remove any remaining mix from the hopper and barrel, then press again to stop the process.

- Prepare 3 liters of disinfectant solution in cold water, pour into the hopper.
- Run the machine in "CLEAN" mode for 3 minutes and then drain all the solution. Repeat the operation 2-3 times with clean water for thorough cleaning.
- Unplug the machine, disassemble and clean all parts.
    - Unscrew the four screws of the dispenser door, remove it.
    - Disassemble the dispenser door components: latch, handle, piston, sealing rings.
    - Remove the screw from the cylinder and then remove the screw seal.
    - Clean all parts, replace worn parts.
    - Reassemble all parts by applying lubricant (e.g. Vaseline) to the piston, O-rings and gasket.

2) **Cleaning the outside of the machine**
    - Keep the exterior of the machine clean using a wet cloth. Do not pour water directly into the machine.
3) **Cleaning the condenser**
    - If necessary (every six months), clean the condenser, which may be dirty with dust, affecting heat dissipation and cooling.
        a) Disconnect the main power.
        b) Remove the back and side panels.
        c) Use a vacuum cleaner, compressed air or a soft brush to remove dust. Be careful not to damage the condenser components.

Maintenance tips

- Empty the product daily and clean and disinfect the device thoroughly. Proper maintenance ensures better product consistency, increases machine reliability and performance, and prevents costly repairs.
- Before each cleaning (unless the user manual states otherwise), adjustment, replacement of accessories, and when the device is not in use, remove the mains plug. Wait until the rotating elements stop.
- Do not run the machine empty to avoid damaging internal parts.
- Familiarize yourself with all machine operating modes for safe and reliable operation.
- Only agents that do not contain corrosive substances should be used to clean the surfaces.
- Only mild cleaning agents intended for cleaning surfaces in contact with food may be used to clean the device.
- Do not run the machine with water in automatic mode to avoid the water turning into ice, which may damage the machine's components.
- Lubricate the seals and sealing rings with a food-grade lubricant
- Do not pour water or any other liquid into the tank when the tamper is removed from the freezing cylinder. This will cause fluid to flow from the discharge pipe located under the machine.
- Do not add any foreign objects to the hopper, which may block the flow to the freezing cylinder and damage the device.
- Do not operate the machine with the stainless steel panels removed to avoid accidents due to moving parts. Loose clothing and long hair can become caught in moving parts, causing serious injury.
- After each cleaning, all components should be dried thoroughly before the device is used again.
- The device should be stored in a dry and cool place protected from moisture and direct sunlight.
- It is prohibited to spray the device with a jet of water or immerse the device in water.
- Please make sure that no water gets in through the ventilation holes in the housing.
- Ventilation holes should be cleaned with a brush and compressed air.

- Use a soft cloth for cleaning.
- Do not use sharp and/or metal objects (e.g. a wire brush or a metal spatula) for cleaning, as they may damage the surface of the material from which the device is made.

Disposal of used devices:

At the end of its useful life, this product must not be disposed of with normal municipal waste, but should be taken to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. This is indicated by the symbol placed on the product, user manual or packaging. The materials used in the device are reusable according to their marking. By reusing, reusing materials or otherwise using used equipment, you make an important contribution to protecting our environment.

Your local administration will provide you with information about the appropriate disposal point for used devices .

Troubleshooting

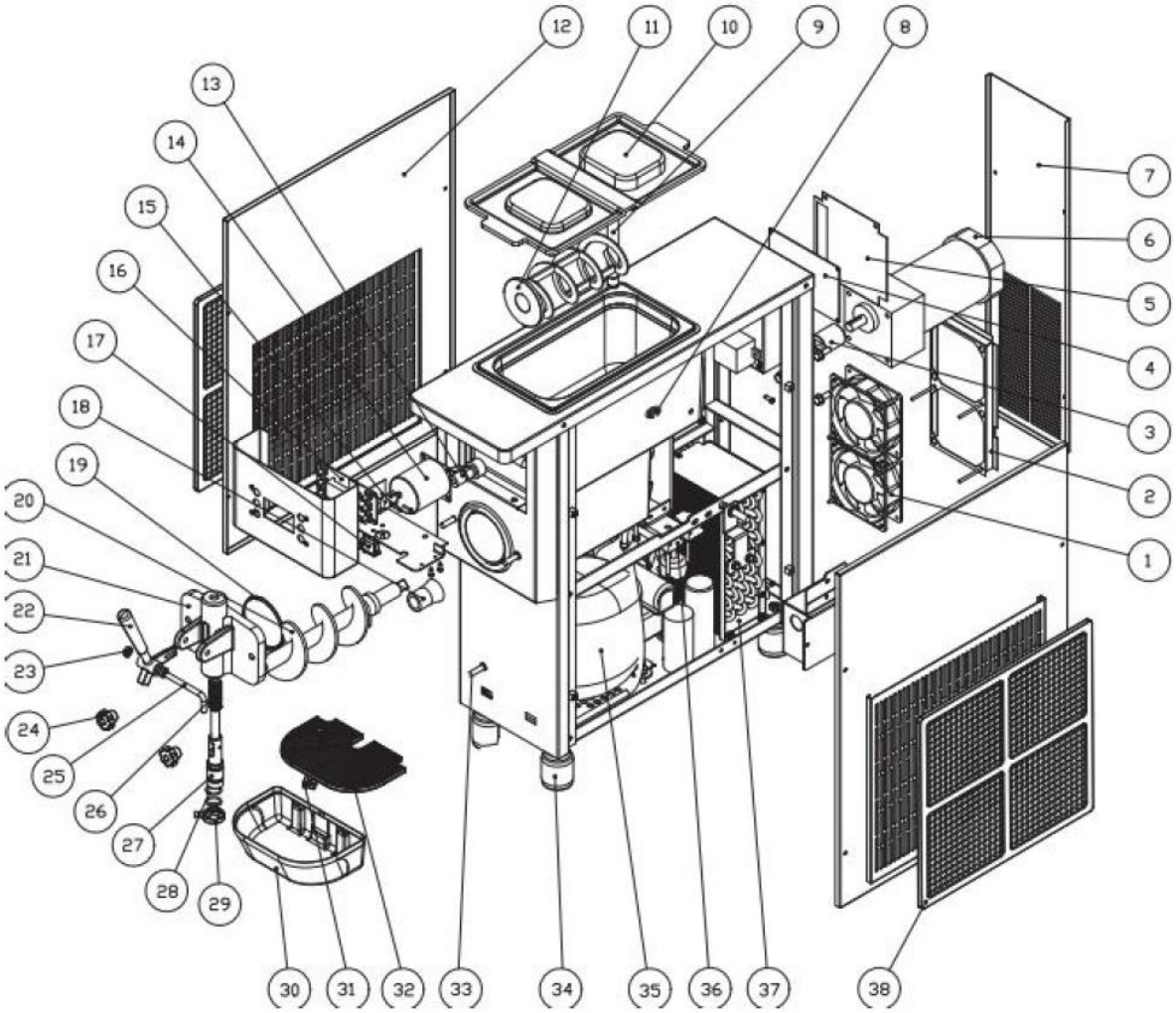
If you encounter problems with your device, refer to the table below for a solution. If the problem persists, do not solve it yourself and contact the manufacturer's technical service for assistance.

Problem	Probable causes	Solutions
The machine is not working	The machine is not connected.	Check and connect correctly.
	The main switch is not turned on.	Turn on the master switch.
	The main switch is damaged.	Replace the main switch with a new one.
	The protection circuit is operational.	Change the fuse.
Cleaning mode does not work	The wiring for this function is loose.	Check the cabling and connect it.
	The drive motor does not work.	Repair or replace the engine.
Automatic mode does not work	The wiring for this function is loose.	Check the cabling and connect it.
	The control board is not active	Replace the control board.
The compressor does not work	The tension is low.	Try to get high and stable voltage.
	The relay is bad.	Replace the control board.
	There is something wrong with the control board.	Replace the control board.
	Overload protection works.	Find the cause and restart.
	The compressor is damaged.	Replace the compressor.
	The compressor capacitor is not working.	Replace the capacitor.
The machine does not freeze	Refrigerant leakage.	Find the leak location and repair it, refill the refrigerant after vacuuming the refrigeration system.
	The solenoid valve does not work.	Replace the solenoid valve.
	Fan motor not working.	Repair or replace the fan motor.
	The compressor is not working.	Check the compressor and replace it if necessary.
The machine does not stop	The hardness is set too high.	Reduce the hardness setting.
	There is something wrong with the control board.	Replace the control board.
	Bad cooling system.	Check the refrigeration system.
The relay is turned off	The tension is low.	Try to get high and stable voltage.
	There is something wrong with the control board.	Replace the control board.
	The contactor is burnt.	Replace contactor.
Ice cream does not flow from the dispenser	Improper mixture caused the cylinder to freeze.	Prepare the appropriate mixture.
	No mixture in the cylinder.	Add the mixture to the hopper.
	The limit switch does not work or the limit switch wiring is loose.	Replace limit switch or change wiring.
	The clutch or mixer is damaged.	Replace the clutch or mixer.
The ice cream is too soft	The dispenser opening is leaking.	Check the piston O-ring and replace it if necessary.
	The dispenser door is leaking.	Check the dispenser door O-ring and replace it if necessary.
	The drain pipe is leaking.	Check the screw seal and replace it if necessary.

The buzzer keeps beeping	Low voltage protection.	Turn off the device first, then turn it on after 5 minutes.
	Shutdown protection.	Turn off the device first, then turn it on after 5 minutes.
	Limit switch does not reset in time.	Pull the handle up to reset the limit switch.
CODE "NL".	The speed of the drive motor decreases rapidly.	The hardness is set too high or check if it is a motor problem.
"--"CODE	The proximity switch is not in the correct position or is damaged.	Adjust the position of the proximity switch or replace it.

Code	Alarm Description	Possible Causes / Check Items	Solutions
CB / Cb	An alarm will sound if the discharge switch is closed continuously for 1 minute.	1. Is the handle returned to its original position?	1. Return the handle to its original position.
		2. The discharge switch is damaged?	2. Replace the discharge switch.
		3. Is the control board interface damaged?	3. Replace the electronic control board.
CL	Material shortage alarm	1. Is the mix in the hopper submerged in mix lack sensor level?	1. Add more mix above the mix lack sensor level.
		2. Check if the wiring is damaged.	2. Inspect and replace the wiring.
		3. Is the control board interface damaged?	3. Replace the electronic control board.
UL	Low voltage alarm	1. Is the power supply normal?	1. Adjust the power supply.
		2. Is the voltage detection port on the control board functioning properly?	2. Replace the electronic control board.
ERR / Err	Cooling timeout	1. Is the hardness level set too high?	1. Set an appropriate hardness level.
		2. Does the ice cream's heat dissipation space meet the requirements?	2. Allow adequate space for heat dissipation in the ice cream machine.
		3. Is the fan running?	3. Faulty fan capacitor or fan jamming.
		4. Is there too much dust in the condenser?	4. Condenser dust cleaning.
		5. Refrigerant leak	5. Professional repair.
		6. Electronic control board malfunction	6. Replace the electronic control board.
		7. No online speed test is done.	7. Perform online speed test.
RH / AH	If the material cylinder temperature exceeds 60°C or the sensor is short-circuited		1. Inspect the motor wiring
			2. Replace the motor
			3. Investigate user lines
			4. Replace the electronic control board
RL / AL	If the material cylinder temperature is below 20°C or the sensor is open-circuited		1. Install the dispenser door correctly.
			2. Replace the relevant sensor switch.
			3. Inspect the wiring or replace the control board.
LL	Low material temperature protection function (below -9.5°C)	1. Is the hardness level set too high?	1. Set an appropriate hardness level.
		2. Is the refrigeration cylinder lack of mix?	2. Ensure the refrigeration cylinder is fully fed.
		3. User raw materials caused	3. Lower the low temperature protection value or replace the raw materials.

Assembly drawing



List of parts

1	Fan motor	20	Beater
2	Frame of fan motor	21	Dispensing door
3	Coupling	22	Handle
4	PCB board assembly	23	shock pad for handle
5	Electrical box cover	24	Bolt
6	Beater motor	25	Pin for Handle
7	Back panel	26	Spring
8	Mix level sensor	27	Piston
9	Feed tube	28	O-ring of Piston
10	Hopper cover	29	Star cap
11	Hopper agitator	30	drip tray
12	Side panel	31	buoy
13	Hopper agitator magnet assembly	32	cover of drip tray
14	Hopper agitator motor	33	Drip tray tube
15	Micro Switch	34	supporting feet
16	Operation film	35	Compressor
17	Power switch(No with R290)	36	Solenoid valve
18	Gasket for Beater	37	Condenser
19	O-ring of dispensing door	38	Filter net

Niniejsza instrukcja obsługi została przetłumaczona dla Państwa wygody przy użyciu tłumaczenia maszynowego. Dołożono wszelkich starań, aby zapewnić dokładne tłumaczenie; jednak żadne tłumaczenie automatyczne nie jest idealne ani nie ma na celu zastąpienia tłumaczy ludzkich. Oficjalną instrukcją obsługi jest wersja angielska. Wszelkie rozbieżności lub różnice powstałe w tłumaczeniu nie są wiążące i nie mają skutków prawnych dla celów zgodności lub egzekwowania przepisów. W przypadku jakichkolwiek pytań dotyczących dokładności informacji zawartych w instrukcji obsługi prosimy o zapoznanie się z angielską wersją tych treści, która jest wersją oficjalną.

Dane techniczne

Opis parametru	Wartość parametru
Nazwa produktu	Maszyna do lodów włoskich
Model	RCSI-16A
Napięcie zasilania [V~] / częstotliwość [Hz]	220/50
Moc znamionowa [W]	800
Czynnik chłodniczy	R290
Pojemność zbiornika [l]	5,5
Wydajność produkcji lodów [l/h]	6,5
Wymiary (szerokość x głębokość x wysokość) [mm]	75 x 24 x 71,5
Ciężar [kg]	47,5

1. Ogólny opis

Niniejsza instrukcja obsługi ma na celu zapewnienie bezpiecznego i bezawaryjnego użytkowania urządzenia. Produkt został zaprojektowany i wyprodukowany zgodnie z rygorystycznymi wytycznymi technicznymi, z wykorzystaniem najnowocześniejszych technologii i komponentów. Ponadto jest on wytwarzany zgodnie z najbardziej rygorystycznymi normami jakości.

NIE NALEŻY KORZYSTAĆ Z URZĄDZENIA, DOPÓKI NIE ZAPOZNASZ SIĘ DOKŁADNIE Z NINIEJSZĄ INSTRUKCJĄ OBSŁUGI I NIE ZROZUMIESZ JEJ TREŚCI.

Aby przedłużyć żywotność urządzenia i zapewnić jego bezawaryjną pracę, należy korzystać z niego zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi oraz regularnie przeprowadzać czynności konserwacyjne. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian mających na celu poprawę jakości. Urządzenie zostało zaprojektowane tak, aby zminimalizować ryzyko emisji hałasu, z uwzględnieniem postępu technologicznego i możliwości redukcji hałasu.

Legenda

Produkt spełnia odpowiednie normy bezpieczeństwa.



Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.



Produkt należy poddać recyklingowi.



OSTRZEŻENIE! lub **UWAGA!** lub **PAMIĘTAJ!** Dotyczy danej sytuacji.
(ogólny znak ostrzegawczy)



UWAGA! Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!



UWAGA! Obrotowe części, niebezpieczeństwo zaplątania się!



UWAGA! Niebezpieczeństwo pożaru – materiały łatwopalne!



UWAGA! Gorąca powierzchnia, ryzyko poparzeń!



Używać wyłącznie w pomieszczeniach.



PAMIĘTAJ! Rysunki w niniejszej instrukcji mają charakter wyłącznie poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego produktu.

2. Bezpieczeństwo użytkowania



UWAGA! Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub poważne obrażenia, a nawet śmierć.

Terminy „urządzenie” lub „produkt” są używane w ostrzeżeniach i instrukcjach w odniesieniu do: Maszyna do lodów włoskich

Bezpieczeństwo elektryczne

a) Wtyczka musi pasować do gniazdka. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Stosowanie oryginalnych wtyczek i pasujących gniazdek zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

b) Należy unikać dotykania elementów uziemionych, takich jak rury, grzejniki, kotły i lodówki. Ryzyko porażenia prądem wzrasta, jeśli uziemione urządzenie jest narażone na działanie deszczu, ma bezpośredni kontakt z mokrą powierzchnią lub pracuje w wilgotnym otoczeniu. Wniknięcie wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.

c) Kabel należy używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Nigdy nie należy go używać do przenoszenia urządzenia ani do wyciągania wtyczki z gniazdka. Kabel należy trzymać z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub splątane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem.

d) Nie należy używać urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub wykazuje wyraźne oznaki zużycia. Uszkodzony przewód zasilający powinien zostać wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka lub w centrum serwisowym producenta.
e) Aby uniknąć porażenia prądem, nie należy zanurzać przewodu, wtyczki ani urządzenia w wodzie lub innych płynach. Nie należy używać urządzenia na mokrych powierzchniach.
f) UWAGA! ZAGROŻENIE ŻYCIA! Podczas czyszczenia nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie ani innych płynach.
g) Nie używaj urządzenia w środowiskach o bardzo wysokiej wilgotności ani w bezpośrednim sąsiedztwie zbiorników z wodą.
h) Przed pierwszym użyciem sprawdź, czy napięcie sieciowe i natężenie prądu są zgodne z danymi podanymi na tabliczce znamionowej.
i) Urządzenie należy podłączyć do gniazdka wyposażonego w przewód uziemiający.

2.2. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

a) Należy zadbać o czystość i dobre oświetlenie miejsca pracy. Nieuporządkowane lub słabo oświetlone miejsce pracy może prowadzić do wypadków. Podczas pracy z urządzeniem należy myśleć z wyprzedzeniem, obserwować otoczenie i kierować się zdrowym rozsądkiem.
b) W przypadku stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowego działania należy natychmiast wyłączyć urządzenie i bezzwłocznie zgłosić to przełożonemu.
c) W razie pożaru należy użyć gaśnicy proszkowej lub na dwutlenek węgla (CO_2) (przeznaczonej do gaszenia urządzeń pod napięciem) w celu ugaszenia ognia.
d) Urządzenie należy użytkować w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.
e) Należy regularnie sprawdzać stan etykiet bezpieczeństwa. Jeśli etykiety są nieczytelne, należy je wymienić.
f) Należy przechowywać niniejszą instrukcję w dostępnym miejscu na przyszłość. W przypadku przekazania urządzenia osobie trzeciej należy wraz z nim przekazać również niniejszą instrukcję.
g) Elementy opakowania i małe części montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
h) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.
i) Jeśli urządzenie jest używane razem z innym sprzętem, należy również przestrzegać pozostałych instrukcji obsługi.



Pamiętać! Podczas korzystania z urządzenia należy chronić dzieci i inne osoby postronne.

2.3. Bezpieczeństwo osobiste

a) Nie należy używać urządzenia w stanie zmęczenia, choroby lub pod wpływem alkoholu, środków odurzających lub leków, które mogą znacząco upośledzać zdolność do obsługi urządzenia.
b) Urządzenie mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do obsługi urządzenia, odpowiednio przeszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi oraz przeszły szkolenie z zakresu bezpieczeństwa i higieny pracy.
c) Podczas pracy z urządzeniem należy kierować się zdrowym rozsądkiem i zachować czujność. Chwilowa utrata koncentracji podczas korzystania z urządzenia może prowadzić do poważnych obrażeń.
d) Nie przeceniaj swoich możliwości. Podczas korzystania z urządzenia zachowaj równowagę i stabilność przez cały czas. Zapewni to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieprzewidzianych sytuacjach.

e) Nie noś luźnej odzieży ani biżuterii. Trzymaj włosy, ubrania i rękawiczki z dala od ruchomych części. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą się zaplątać w ruchome części.
f) Urządzenie nie jest zabawką. Należy pilnować dzieci, aby nie bawiły się urządzeniem.
g) Nie wkładaj rąk ani innych przedmiotów do wnętrza urządzenia podczas jego użytkowania!

2.4. Bezpieczne użytkowanie urządzenia

a) Nie należy przeciążać urządzenia. Do danego zadania używaj odpowiednich narzędzi. Prawidłowo dobrane urządzenie wykona zadanie, do którego zostało zaprojektowane, lepiej i w bezpieczniejszy sposób.
b) Przed rozpoczęciem regulacji, czyszczenia i konserwacji należy odłączyć urządzenie od zasilania. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
c) Gdy urządzenie nie jest używane, należy je przechowywać w bezpiecznym miejscu, z dala od dzieci oraz osób niezaznajomionych z urządzeniem, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi. Urządzenie może stanowić zagrożenie w rękach niedoświadczonych użytkowników.
d) Utrzymuj urządzenie w idealnym stanie technicznym. Przed każdym użyciem sprawdź, czy nie ma ogólnych uszkodzeń, a zwłaszcza sprawdź ruchome elementy pod kątem pęknięć oraz wszelkich innych stanów, które mogą wpłynąć na bezpieczną pracę urządzenia. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń przed użyciem oddaj urządzenie do naprawy.
e) Przechowuj urządzenie w miejscu niedostępnym dla dzieci.
f) Naprawy lub konserwację urządzenia powinny przeprowadzać wykwalifikowane osoby, wyłącznie przy użyciu oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczne użytkowanie.
g) Aby zapewnić prawidłowe działanie urządzenia, nie należy zdejmować fabrycznie zamontowanych osłon ani poluzowywać żadnych śrub.
h) Podczas transportu i przenoszenia urządzenia między magazynem a miejscem przeznaczenia należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa i higieny pracy dotyczących ręcznego transportu, obowiązujących w kraju, w którym urządzenie będzie użytkowane.
i) Należy unikać sytuacji, w których urządzenie przestaje działać podczas użytkowania z powodu nadmiernego obciążenia. Może to spowodować przegrzanie elementów napędowych i uszkodzenie urządzenia.
j) Nie wolno dotykać części ruchomych ani akcesoriów, dopóki urządzenie nie zostanie odłączone od źródła zasilania.
k) Nie wolno przesuwać, regulować ani obracać urządzenia w trakcie pracy.
l) Urządzenie należy regularnie czyścić, aby zapobiec gromadzeniu się uporczywych zabrudzeń.
m) Podane wartości emisji drgań zostały zmierzone przy użyciu standardowych metod pomiarowych. Emisja drgań może ulec zmianie w przypadku użytkowania urządzenia w innym otoczeniu.
n) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
o) Nie należy uruchamiać urządzenia, gdy jest rozładowane.
p) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia w celu zmiany jego parametrów lub budowy.
q) Urządzenie należy trzymać z dala od źródeł ognia i ciepła. Nie należy wystawiać urządzenia na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
r) Nie należy zakrywać otworów wentylacyjnych!
s) UWAGA: Podczas pracy niektóre elementy urządzenia bardzo się nagrzewają – istnieje ryzyko poparzenia!
t) Nie należy ustawiać urządzenia do góry nogami ani przechylać go pod kątem większym niż 45°.
u) Wokół urządzenia należy zapewnić wolną przestrzeń (co najmniej 50 cm z każdej strony).
v) Nie wolno uszkadzać układu obiegu czynnika chłodniczego.
w) Należy zapobiegać przedostawaniu się wody i innych płynów do urządzenia;

x) Jeśli w cylindrze zamrażającym nie ma mieszanki lub wody, urządzenie nie może działać. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może spowodować uszkodzenie miksera.
y) Nie wkładać żadnych przedmiotów do kratki wentylacyjnej ani do wylotu dozownika podczas pracy urządzenia
z) Urządzenie zawiera materiały łatwopalne. Po całkowitym zaprzestaniu użytkowania urządzenia należy je przekazać do punktu zajmującego się bezpieczną utylizacją sprzętu elektronicznego i niebezpiecznego.

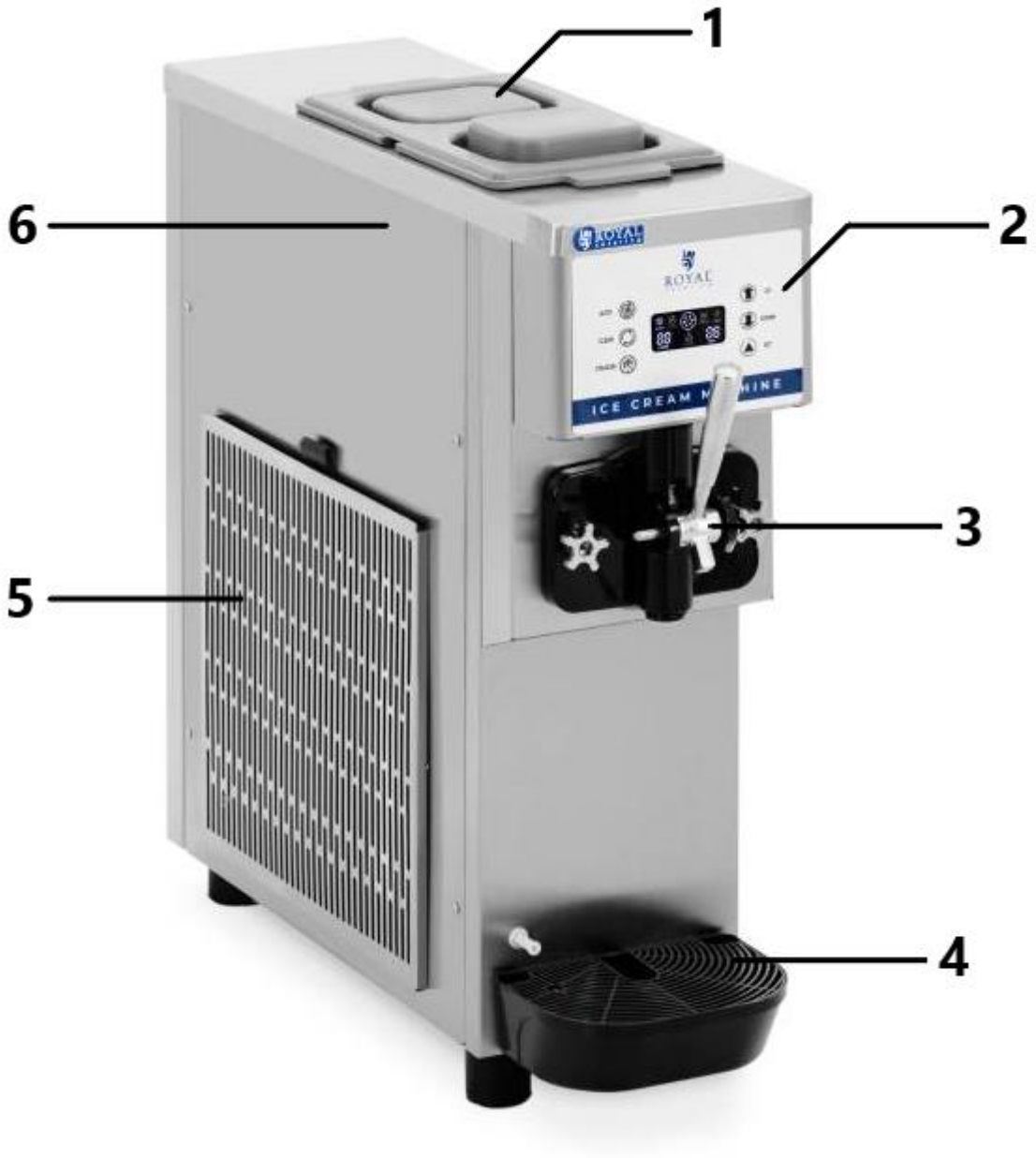


UWAGA! Pomimo bezpiecznej konstrukcji urządzenia i jego zabezpieczeń, a także pomimo zastosowania dodatkowych elementów chroniących operatora, podczas użytkowania urządzenia nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub obrażeń. Podczas korzystania z urządzenia należy zachować czujność i kierować się zdrowym rozsądkiem.

3. Wytyczne użytkowania

Urządzenie jest przeznaczone do produkcji lodów miękkich.
Urządzenia nie wolno używać do:
• przygotowywania lodów z substancji, które mogą stanowić zagrożenie dla zdrowia lub życia
• zamrażania napojów i żywności
Użytkownik ponosi odpowiedzialność za wszelkie szkody wynikające z niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania urządzenia.

3.1. Opis urządzenia



1 - Górna pokrywa zbiornika
2 - Panel sterujący
3 - Dźwignia dozownika
4 - Zbiornik ociekowy
5 - Odpowietrznik
6 - Górny zbiornik (widoczny po zdjęciu górnej pokrywy)

Panel sterujący

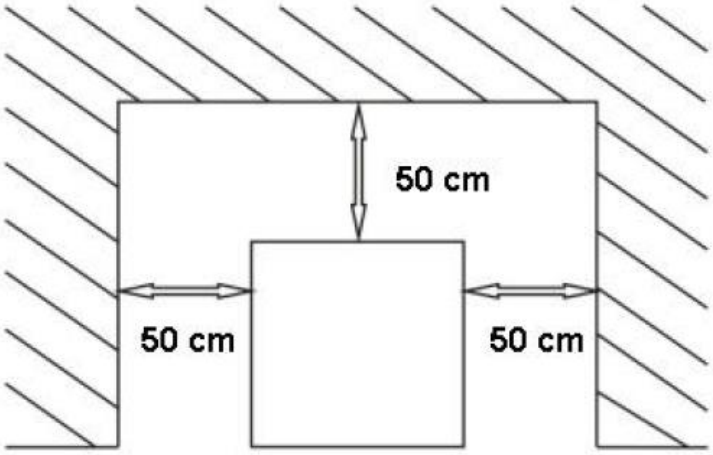


A - Przycisk trybu „AUTO
B - Przycisk trybu „CLEAN
C - Przycisk trybu „STANDBY
D - Przycisk „UP" – zwiększanie wartości
E - Przycisk „DOWN" – zmniejszanie wartości
F - Przycisk „SET" – ustawianie parametrów pracy

3.2. Przygotowanie do pracy

Umiejscowienie urządzenia

- Temperatura otoczenia powinna mieścić się w zakresie 10–40°C, a wilgotność względna nie powinna przekraczać 90%.
- Urządzenie należy ustawić w sposób zapewniający dobrą cyrkulację powietrza.
- Należy zachować odległość co najmniej 50 cm od każdej ściany urządzenia.
- Należy zapewnić operatorowi wystarczającą ilość miejsca do prawidłowego i bezpiecznego wykonywania pracy.



- Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni.
- Urządzenie powinno być zawsze użytkowane na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni oraz poza zasięgiem dzieci i osób o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i umysłowych.
- Urządzenie musi być umieszczone w taki sposób, aby w każdej chwili można było dotrzeć do wtyczki zasilającej.

- Należy upewnić się, że zasilanie urządzenia odpowiada danym podanym na tabliczce znamionowej!
- Nie zaleca się stosowania przedłużaczy;
- Nie wolno wymieniać oryginalnej wtyczki;
- Nie wolno używać adaptera wtyczki;
- Urządzenie należy podłączyć do gniazdka wyposażonego w przewód uziemiający.
- Przed pierwszym użyciem należy zdemontować wszystkie elementy i umyć je, a także umyć całe urządzenie.

Próba działania

1) Podłączyć urządzenie do zasilania.
2) Nacisnąć przycisk „CLEAN” – mikser zacznie się obracać
3) Nacisnąć przycisk „AUTO” – mikser będzie się obracać, a po kilku minutach sprężarka rozpocznie proces zamrażania.
4) Naciśnij przycisk „STANDBY”, odczekaj 2–3 minuty, a następnie sprawdź, czy zbiornik przestał zamarzać.

UWAGA: Nie należy pozostawiać urządzenia w stanie pracy na sucho przez dłuższy czas (bez mieszanki lodowej), ponieważ może to spowodować uszkodzenie urządzenia.

Czyszczenie przed pierwszym użyciem

Przed pierwszym użyciem należy dokładnie wyczyścić i zdezynfekować urządzenie, postępując zgodnie z poniższymi instrukcjami:

1) Przygotuj 3 litry roztworu składającego się z zimnej wody i środka czyszczącego przeznaczonego do stosowania na powierzchniach mających kontakt z żywnością. Wlej roztwór do zbiornika urządzenia i dokładnie wyczyść zbiornik za pomocą gąbki lub miękkiej ściereczki.
2) Włącz zasilanie, naciśnij przycisk „CLEAN” i pozwól urządzeniu pracować przez 2 minuty.
3) Umieść wiadro pod otworem dozownika, pociągnij uchwyt w dół, aby wylać roztwór.
4) Gdy cały roztwór czyszczący zostanie spuszczony, naciśnij przycisk „CLEAN”, aby wyjść z trybu czyszczenia.
5) Wypłucz zbiornik i układ dozujący, powtarzając wszystkie etapy płukania 2–3 razy, używając wyłącznie czystej wody.

UWAGA

- Temperatura roztworów powinna wynosić poniżej 60°C, w przeciwnym razie może to spowodować uszkodzenie elementów urządzenia.
- Po zakończeniu czyszczenia upewnij się, że w cylindrze nie ma wody, w przeciwnym razie zamarznięty lód uszkodzi mieszadło, gdy urządzenie zamarznie.

3.3. Ustawianie parametrów

1) **Funkcja sprawdzania i resetowania licznika porcji**: Aby sprawdzić, ile porcji zostało wydanych, naciśnij jednocześnie przyciski „UP” i „DOWN”. Funkcja działa wyłącznie w trybie automatycznym i zlicza porcje, gdy mikroprzełącznik jest aktywny. Jeśli przez 5 sekund nie wykonasz żadnej czynności, licznik powróci do poprzedniego stanu wyświetlacza. Licznik można zresetować, naciskając jednocześnie przyciski „UP” i „DOWN” przez 5 sekund.
2) **Ustawianie twardości lodu**: W trybie czuwania naciśnij przycisk „UP” na 1 sekundę, aby włączyć tryb ustawiania twardości (okienko „HARD/SET” zacznie migać). Następnie za pomocą przycisków „UP” lub „DOWN” wybierz poziom twardości lodu od 1 do 10. Ustawienie zostanie zapisane automatycznie po 5 sekundach bezczynności.

3) **Sprawdzanie temperatury**: Aby sprawdzić temperaturę wewnątrz urządzenia, naciśnij i przytrzymaj przycisk „UP” przez 3 sekundy. Umożliwi to odczytanie temperatury w górnym zbiorniku i cylindrze.
4) **Ustawianie parametrów systemowych**: Aby dostosować ustawienia systemowe, przytrzymaj przycisk „SET” przez 3 sekundy. Następnie, przechodząc między opcjami od P0 do P5 poprzez krótkie naciśnięcia przycisku „SET”, wybierz parametr, który chcesz zmienić. Gdy na wyświetlaczu pojawi się odpowiedni parametr, użyj przycisków „UP” i „DOWN”, aby go dostosować. Poniżej znajduje się lista parametrów, które można zmienić:

Liczba	Opis parametru	Kod	Zakres wartości	Wartość domyślna	Jednostka
1	Temperatura wstępnego schładzania zbiornika	P1	2–10	8	˚C
2	Czas mycia	P2	1–30	10	minut
3	Histereza temperatury wstępnego schładzania zbiornika	P3	1–10	2	˚C
4	Czas ponownego uruchomienia sprężarki w trybie czuwania	P4	5–30	15	minut
5	Czas automatycznego ponownego uruchomienia	Q5	1–15	5	minut
6	Opóźnienie wyłączenia silnika	P6	1–60	trzydzieści	sekund
7	Wartość kompensacji temperatury	P7	-9~+9	0	˚C
8	Alarm dotyczący braku masy lodowej	P8	30–50	43	/

UWAGA: Nie zaleca się regulacji parametru P1.

3.4. Opis funkcji

Czyszczenie

- **Włączenie trybu czyszczenia**: W trybie czuwania naciśnij przycisk „CLEAN”, aby uruchomić tryb czyszczenia. Napęd zostanie włączony. Naciśnij ponownie przycisk „CLEAN”, aby wyłączyć tryb czyszczenia.
- **Pomiar prędkości obrotowej silnika**: Przytrzymaj przycisk „CLEAN” przez 10 sekund, aby włączyć funkcję pomiaru prędkości obrotowej silnika na biegu jałowym.

Tryb czuwania

- **Włączenie trybu czuwania**: Naciśnij przycisk „STANDBY”, aby włączyć ten tryb. Sprężarka będzie pracować w celu zamrożenia cylindra do momentu, aż zostanie on zamrożony w 70%. Zawór elektromagnetyczny zamrażania zostanie wyłączony, a zawór elektromagnetyczny wstępnego chłodzenia zostanie włączony. Gdy temperatura górnego zbiornika osiągnie ustawioną wartość (P0), oba zawory elektromagnetyczne oraz sprężarka zatrzymają się. Sprężarka wznowi pracę po osiągnięciu wartości parametru P3.

Tryb automatyczny

- **Włączenie trybu automatycznego**: Naciśnij przycisk „Auto”, aby przejść do trybu automatycznego. Sprężarka będzie pracować, aby zamrozić cylinder w 100%, a następnie będzie kontynuować pracę w celu zamrożenia górnego zbiornika do momentu osiągnięcia ustawionej temperatury (P0).

Komunikaty alarmowe

1) **Brak wykrycia obrotów**: Jeśli wyłącznik krańcowy nie wykryje obrotów miksera (RPM), na ekranie pojawi się „--”, a urządzenie wyemituje sygnał dźwiękowy i przestanie działać.
2) **Zbyt mała prędkość napędu**: Jeśli prędkość napędu jest zbyt mała, na ekranie pojawi się „NL”, a urządzenie wyemituje sygnał dźwiękowy i przestanie działać.
3) **Wyłącznik krańcowy za otworem dozownika aktywny przez ponad 1 minutę**: Jeśli dozownik działa dłużej niż 1 minutę, na ekranie pojawi się komunikat „Cb”, a urządzenie wyda sygnał dźwiękowy i przestanie działać.
4) **Zbyt duża ilość mieszanki w górnym zbiorniku**: Jeśli poziom mieszanki w górnym zbiorniku nie jest odpowiedni, na ekranie pojawi się komunikat „QL”.

3.5. Produkcja lodów

UWAGA:

- **Urządzenie nie posiada trybu nocnego.** Po codziennym użytkowaniu urządzenia należy opróżnić zbiornik i wyczyścić urządzenie, aby zapewnić odpowiednią higienę.
- **Zaleca się stosowanie składników w proszku.** Na przykład mieszanie lodów w proszku z mlekiem. Należy unikać stosowania gotowych mieszanek do lodów (lub ciast), ponieważ może to spowodować uszkodzenie urządzenia lub doprowadzić do powstania lodów o nieodpowiedniej konsystencji.
- **Wskazówka:** Za każdym razem przygotuj 60–80 g lodów i odczekaj 10 sekund przed przygotowaniem drugiej porcji.

1) **Płukanie przed uruchomieniem**:
    - Przygotuj 3 litry roztworu dezynfekującego w wiadrze z zimną wodą, wlej go do leja zasypowego i dokładnie wyczyść wszystkie jego części.
    - Włącz zasilanie główne, naciśnij przycisk „CLEAN” i pozwól urządzeniu pracować przez 3 minuty.
    - Umieść wiadro pod drzwiczkami dozownika, aby spuścić roztwór.
    - Po wypłynięciu roztworu naciśnij przycisk „CLEAN”, aby wyłączyć tryb mycia.
    - Odkręć dwie śruby drzwiczek dozownika, wyjmij cały zespół, wyczyść go, a następnie ponownie zmontuj i zainstaluj w urządzeniu.
    - Wlej umiarkowaną ilość czystej wody do lejka, spuść ją i powtarzaj tę czynność, aż woda będzie jak najbardziej przejrzysta.
    - Wytaraj otwór dozownika czystą, suchą szmatką.
2) **Przygotowanie masy** :
    - Postępuj zgodnie z instrukcją przygotowania masy do lodów, unikając wszelkich zanieczyszczeń.
    - Odstaw masę na około 5 minut lub użyj gotowej masy do lodów.
    - Aby uzyskać lepsze lody, zaleca się schłodzenie i przechowywanie masy w lodówce w temperaturze 4 ℃.
3) **Wlewanie mieszanki do zbiornika** :
    - Wlej połowę przygotowanej mieszanki do zbiornika.
    - Naciśnij przycisk „CLEAN”, aby dokładnie wymieszać mieszankę, aż znikną pęcherzyki powietrza, a następnie naciśnij go ponownie, aby zatrzymać mieszanie.
    - Wlej pozostałą część mieszanki, zamknij pokrywę i naciśnij przycisk „AUTO”, aby przełączyć urządzenie w tryb produkcji lodów. Gdy na wyświetlaczu pojawi się wartość powyżej 99%, lody są gotowe.

- Aby podać lody, pociągnij za uchwyt i umieść kubek lub inny pojemnik pod otworem dozownika.

4) **Korzystanie z funkcji chłodzenia zbiornika** :
   - Naciśnij przycisk „STANDBY”, aby włączyć chłodzenie zbiornika, co zapobiegnie psuciu się mieszanki w wysokich temperaturach i przyspieszy przygotowanie lodów.
5) Przed czyszczeniem urządzenia **należy koniecznie opróżnić je z pozostałej mieszanki**, postępując zgodnie z opisanymi wcześniej instrukcjami czyszczenia.

3.6. Czyszczenie i konserwacja

Czyszczenie i konserwacja tego urządzenia nie są związane z ustalonym harmonogramem, ale zależą od warunków użytkowania i eksploatacji. Każde urządzenie wymaga indywidualnego podejścia w zależności od jego aktualnego stanu.

Czyszczenie

1) **Czyszczenie górnego zbiornika i bębna**
   - Naciśnij przycisk „CLEAN”, aby usunąć resztki mieszanki z leja i bębna, a następnie naciśnij go ponownie, aby zatrzymać proces.
   - Przygotuj 3 litry roztworu dezynfekującego w zimnej wodzie i wlej go do zbiornika.
   - Uruchom urządzenie w trybie „CLEAN” na 3 minuty, a następnie spuść cały roztwór. Powtórz tę czynność 2–3 razy, używając czystej wody, aby dokładnie wyczyścić urządzenie.
   - Odłącz urządzenie od zasilania, zdemontuj i wyczyść wszystkie części.
     - Odkręć cztery śruby drzwiczek dozownika i zdejmij je.
     - Zdemontuj elementy drzwiczek dozownika: zatrzask, uchwyt, tłok, pierścienie uszczelniające.
     - Wyjmij śrubę z cylindra, a następnie zdejmij uszczelkę śruby.
     - Wyczyść wszystkie części, wymień zużyte elementy.
     - Zmontuj ponownie wszystkie części, smarując tłok, pierścienie O-ringowe i uszczelkę (np. wazeliną).
2) **Czyszczenie zewnętrznej części urządzenia**
   - Utrzymuj zewnętrzną część urządzenia w czystości, używając wilgotnej ściereczki. Nie wlewaj wody bezpośrednio do urządzenia.
3) **Czyszczenie skraplacza**
   - W razie potrzeby (co sześć miesięcy) wyczyść skraplacz, który może być zabrudzony kurzem, co wpływa na odprowadzanie ciepła i chłodzenie.
     a) Odłącz zasilanie sieciowe.
     b) Zdejmij tylny i boczne panele.
     c) Do usunięcia kurzu użyj odkurzacza, sprężonego powietrza lub miękkiej szczotki. Uważaj, aby nie uszkodzić elementów skraplacza.

Wskazówki dotyczące konserwacji

- Codziennie opróżniaj urządzenie z produktu oraz dokładnie je czyść i dezynfekuj. Prawidłowa konserwacja zapewnia lepszą spójność produktu, zwiększa niezawodność i wydajność urządzenia oraz zapobiega kosztownym naprawom.
- Przed każdym czyszczeniem (o ile instrukcja obsługi nie stanowi inaczej), regulacją, wymianą akcesoriów oraz gdy urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Należy poczekać, aż elementy obrotowe całkowicie się zatrzymają.
- Nie należy uruchamiać urządzenia bez zawartości, aby uniknąć uszkodzenia części wewnętrznych.

- Należy zapoznać się ze wszystkimi trybami pracy urządzenia, aby zapewnić bezpieczną i niezawodną eksploatację.
- Do czyszczenia powierzchni należy używać wyłącznie środków, które nie zawierają substancji korozyjnych.
- Do czyszczenia urządzenia można używać wyłącznie łagodnych środków czyszczących przeznaczonych do czyszczenia powierzchni mających kontakt z żywnością.
- Nie należy uruchamiać urządzenia z wodą w trybie automatycznym, aby uniknąć zamarznięcia wody, co może spowodować uszkodzenie elementów urządzenia.
- Nasmarować uszczelki i pierścienie uszczelniające smarem dopuszczonym do kontaktu z żywnością
- Nie wlewać wody ani żadnego innego płynu do zbiornika, gdy ubijak jest wyjęty z cylindra zamrażającego. Spowoduje to wyciek płynu z rury odprowadzającej znajdującej się pod urządzeniem.
- Nie należy wrzucać do leja żadnych ciał obcych, które mogą zablokować przepływ do cylindra zamrażającego i uszkodzić urządzenie.
- Nie należy obsługiwać urządzenia przy zdjętych panelach ze stali nierdzewnej, aby uniknąć wypadków spowodowanych przez ruchome części. Luźna odzież i długie włosy mogą zaplątać się w ruchome części, powodując poważne obrażenia.
- Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dokładnie wysuszyć przed ponownym użyciem urządzenia.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu, chronionym przed wilgocią i bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.
- Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody ani zanurzania go w wodzie.
- Należy upewnić się, że woda nie przedostaje się do wnętrza przez otwory wentylacyjne w obudowie.
- Otwory wentylacyjne należy czyścić za pomocą szczotki i sprężonego powietrza.
- Do czyszczenia należy używać miękkiej ściereczki.
- Do czyszczenia nie należy używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. szczotki drucianej lub metalowej szpatułki), ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonano urządzenie.

Utylizacja zużytych urządzeń:

Po zakończeniu okresu użytkowania produktu nie wolno go wyrzucać wraz z normalnymi odpadami komunalnymi, lecz należy go dostarczyć do punktu zbiórki sprzętu elektrycznego i elektronicznego przeznaczonego do recyklingu. Wskazuje na to symbol umieszczony na produkcie, w instrukcji obsługi lub na opakowaniu. Materiały użyte w urządzeniu nadają się do ponownego wykorzystania zgodnie z ich oznaczeniem. Poprzez ponowne wykorzystanie, recykling materiałów lub inne sposoby wykorzystania zużytego sprzętu wnosisz istotny wkład w ochronę środowiska.
Lokalne władze udzielą Państwu informacji na temat odpowiedniego punktu utylizacji zużytych urządzeń .

Rozwiązywanie problemów

W przypadku problemów z urządzeniem prosimy zapoznać się z poniższą tabelą w celu znalezienia rozwiązania. Jeśli problem nadal występuje, nie należy próbować go rozwiązywać samodzielnie, lecz skontaktować się z serwisem technicznym producenta w celu uzyskania pomocy.

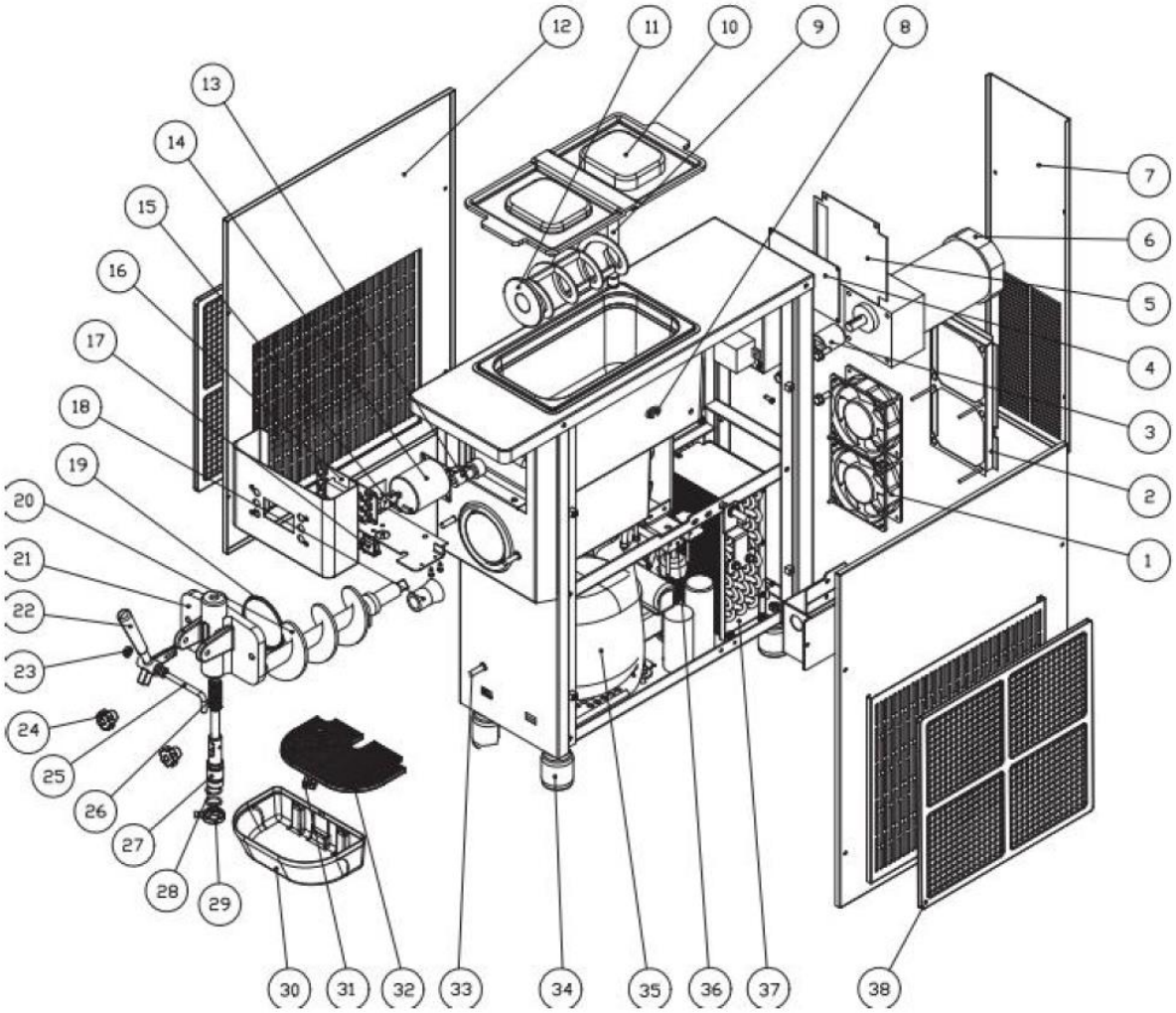
Problem	Prawdopodobne przyczyny	Rozwiązania
Urządzenie nie działa	Urządzenie nie jest podłączone.	Sprawdź i podłącz prawidłowo.
	Wyłącznik główny nie jest włączony.	Włącz wyłącznik główny.
	Wyłącznik główny jest uszkodzony.	Wymień wyłącznik główny na nowy.
	Obwód zabezpieczający działa.	Wymień bezpiecznik.
Tryb czyszczenia nie działa	Okablowanie tej funkcji jest poluzowane.	Sprawdź okablowanie i podłącz je.
	Napęd nie działa.	Napraw lub wymień silnik.
Tryb automatyczny nie działa	Okablowanie tej funkcji jest poluzowane.	Sprawdź okablowanie i podłącz je.
	Płytka sterująca nie działa	Wymień płytkę sterującą.
Sprężarka nie działa	Napięcie jest zbyt niskie.	Postaraj się uzyskać wysokie i stabilne napięcie.
	Przekaźnik jest uszkodzony.	Wymień płytkę sterującą.
	Wystąpiła usterka płytki sterującej.	Wymień płytkę sterującą.
	Zadziałało zabezpieczenie przed przeciążeniem.	Znajdź przyczynę i uruchom urządzenie ponownie.
	Sprężarka jest uszkodzona.	Wymień sprężarkę.
	Kondensator sprężarki nie działa.	Wymień kondensator.
Urządzenie nie zamraża	Wyciek czynnika chłodniczego.	Zlokalizuj miejsce wycieku i napraw je, a następnie uzupełnij czynnik chłodniczy po opróżnieniu układu chłodniczego.
	Zawór elektromagnetyczny nie działa.	Wymień zawór elektromagnetyczny.
	Napęd wentylatora nie działa.	Napraw lub wymień napęd wentylatora.
	Sprężarka nie działa.	Sprawdź sprężarkę i w razie potrzeby wymień ją.
Urządzenie nie zatrzymuje się	Ustawiona twardość jest zbyt wysoka.	Zmniejsz ustawienie twardości.
	Wystąpiła usterka płyty sterującej.	Wymień płytę sterującą.
	Usterka układu chłodzenia.	Sprawdź układ chłodniczy.
Przekaźnik jest wyłączony	Napięcie jest zbyt niskie.	Postaraj się uzyskać wysokie i stabilne napięcie.
	Wystąpiła usterka płyty sterującej.	Wymień płytę sterującą.
	Stycznik uległ przepaleniu.	Wymień stycznik.
Lody nie wypływają z dozownika	Nieprawidłowy skład mieszanki spowodował zamarznięcie cylindra.	Przygotuj odpowiednią mieszankę.
	W cylindrze nie ma mieszanki.	Dodaj mieszankę do leja zasypowego.
	Wyłącznik krańcowy nie działa lub jego okablowanie jest poluzowane.	Wymień wyłącznik krańcowy lub napraw okablowanie.

	Sprzęgło lub mikser jest uszkodzony.	Wymień sprzęgło lub mikser.
Lody są zbyt miękkie	Otwór dozownika przecieka.	Sprawdź pierścień uszczelniający tłoka i w razie potrzeby go wymień.
	Drzwiczki dozownika przeciekają.	Sprawdź pierścień uszczelniający drzwiczek dozownika i w razie potrzeby go wymień.
	Rura spustowa przecieka.	Sprawdź uszczelkę śruby i w razie potrzeby ją wymień.
Brzęczyk ciągle wydaje sygnał dźwiękowy	Zabezpieczenie przed niskim napięciem.	Najpierw wyłącz urządzenie, a następnie włącz je po 5 minutach.
	Zabezpieczenie przed wyłączeniem.	Najpierw wyłącz urządzenie, a następnie włącz je po 5 minutach.
	Wyłącznik krańcowy nie resetuje się na czas.	Pociągnij uchwyt do góry, aby zresetować wyłącznik krańcowy.
KOD „NL”.	Prędkość napędu gwałtownie spada.	Ustawiono zbyt wysoką twardość lub sprawdź, czy nie jest to problem z napędem.
KOD „--	Czujnik zbliżeniowy nie znajduje się w prawidłowej pozycji lub jest uszkodzony.	Wyreguluj położenie czujnika zbliżeniowego lub wymień go.

Kod	Opis alarmu	Możliwe przyczyny / Punkty do sprawdzenia	Rozwiązania
CB / Cb	Alarm zostanie uruchomiony, jeśli przełącznik wyładowczy pozostanie zamknięty nieprzerwanie przez 1 minutę.	1. Czy uchwyt został przywrócony do pierwotnego położenia?	1. Przywróć uchwyt do pierwotnego położenia.
		2. Czy przełącznik rozładowczy jest uszkodzony?	2. Wymień przełącznik rozładowczy.
		3. Czy interfejs płyty sterującej jest uszkodzony?	3. Wymień elektroniczną płytę sterującą.
CL	Alarm niedoboru surowca	1. Czy mieszanka w leju zasypowym znajduje się poniżej poziomu czujnika niedoboru mieszanki?	1. Dodaj więcej mieszanki powyżej poziomu czujnika niedoboru mieszanki.
		2. Sprawdź, czy okablowanie nie jest uszkodzone.	2. Sprawdź i wymień okablowanie.
		3. Czy interfejs płyty sterującej jest uszkodzony?	3. Wymień elektroniczną płytę sterującą.
UL	Alarm niskiego napięcia	1. Czy zasilanie jest prawidłowe?	1. Wyreguluj zasilanie.
		2. Czy port wykrywania napięcia na płycie sterującej działa prawidłowo?	2. Wymień elektroniczną płytę sterującą.
ERR / Err	Przekroczenie czasu chłodzenia	1. Czy poziom twardości jest ustawiony zbyt wysoko?	1. Ustaw odpowiedni poziom twardości.
		2. Czy przestrzeń na odprowadzanie ciepła z maszyny do lodów spełnia wymagania?	2. Zapewnić odpowiednią przestrzeń na odprowadzanie ciepła w maszynie do lodów.
		3. Czy wentylator działa?	3. Uszkodzony kondensator wentylatora lub zablokowanie wentylatora.
		4. Czy w skraplaczu jest zbyt dużo kurzu?	4. Oczyszczenie skraplacza z kurzu.
		5. Wyciek czynnika chłodniczego	5. Profesjonalna naprawa.
		6. Awaria elektronicznej płytki sterującej	6. Wymień elektroniczną płytkę sterującą.
		7. Nie przeprowadzono testu prędkości online.	7. Przeprowadź test prędkości online.
RH / AH	Jeśli temperatura cylindra surowca przekracza 60°C lub czujnik jest zwarciowy		1. Sprawdzić okablowanie napędu
			2. Wymienić napęd
			3. Sprawdzić przewody użytkowe
			4. Wymienić elektroniczną płytkę sterującą
RL / AL	Jeśli temperatura cylindra materiału jest niższa niż 20°C lub czujnik jest w stanie przerwy		1. Prawidłowo zamontować drzwiczki dozownika.
			2. Wymień odpowiedni czujnik.
			3. Sprawdź okablowanie lub wymień płytkę sterującą.

LL	Funkcja zabezpieczenia przed niską temperaturą materiału (poniżej -9,5 °C)	1. Czy poziom twardości jest ustawiony zbyt wysoko?	1. Ustaw odpowiedni poziom twardości.
		2. Czy w cylindrze chłodniczym brakuje czynnika chłodniczego?	2. Upewnij się, że cylinder czynnika chłodniczego jest w pełni napełniony.
		3. Przyczyną są surowce używane przez użytkownika	3. Obniż wartość zabezpieczenia przed niską temperaturą lub wymień surowce.

Rysunek złożeniowy



Lista części

1	Silnik wentylatora	20	Ubijak
2	Rama napędu wentylatora	21	Drzwiczki dozujące
3	Złącze	22	Uchwyt
4	Zespół płytki drukowanej	23	Podkładka amortyzująca uchwytu
5	Pokrywa skrzynki elektrycznej	24	Bolec
6	Napęd ubijaka	25	Sworzeń uchwytu
7	Ściana tylna	26	Sprężyna
8	Czujnik poziomu mieszanki	27	Tłok
9	Rurka zasilająca	28	O-ring tłoka
10	Pokrywa leja	29	Nasadka gwiaździsta
11	Mieszadło leja	30	Taca ociekowa
12	Boczna ściana	31	Pływak
13	Zespół magnesu mieszadła zbiornika	32	Pokrywa tacy ociekowej
14	Napęd mieszadła zbiornika	33	Rurka tacy ociekowej
15	Mikroprzełącznik	34	Nóżki podporowe
16	Film instruktażowy	35	Kompresor
17	Wyłącznik zasilania (brak w modelu R290)	36	Zawór elektromagnetyczny
18	Uszczelka bębna ubijającego	37	Skraplacz
19	O-ring drzwiczek dozujących	38	Siatka filtracyjna



Tento návod k použití byl přeložen strojově. Vždy se snažíme o poskytnutí přesného překladu. Žádný strojový překlad však není dokonalý. Rovněž neslouží k nahrazení překladu lidskou osobou. Oficiální návod k použití je dostupný v anglické verzi. Případné nesrovnalosti nebo rozdíly v překladu nejsou závazné a nemají žádný právní účinek pro účely dodržování předpisů nebo jejich vymáhání. V případě jakýchkoli otázek ohledně správnosti informací uvedených v návodu k použití se řiďte anglickou verzí tohoto obsahu. Jedná se o oficiální verzi.

Technické údaje

Popis parametru	Hodnota parametru
Stroj na jemnou zmrzlinu	Stroj na jemnou zmrzlinu
Model	RCSI-16A
Napájecí napětí [V~] / frekvence [Hz]	220/50
Jmenovitý výkon[W]	800
Chladivo	R290
Objem nádrže [l]	5,5
Výkon výroby zmrzliny [l/h]	6,5
Rozměry (šířka x hloubka x výška) [mm]	75 x 24 x 71,5
Hmotnost [kg]	47,5

1. Všeobecný popis

Návod k použití je určen k zajištění bezpečného a bezproblémového používání zařízení. Výrobek je navržen a vyroben v souladu s přísnými technickými směrnicemi s využitím nejmodernějších technologií a komponentů. Navíc je vyráběn v souladu s nejpřísnějšími standardy kvality.

ZAŘÍZENÍ NEPOUŽÍVEJTE, DOKUD SI TENTO NÁVOD K POUŽITÍ DŮKLADNĚ NEPREČTETE A NEPOROZUMÍTE JEHO OBSAHU.

Pro prodloužení životnosti zařízení a zajištění bezporuchového provozu jej používejte v souladu s tímto návodem k použití a pravidelně provádějte údržbu. Technické údaje a specifikace uvedené v tomto návodu k použití jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny související se zlepšováním kvality. Zařízení je navrženo tak, aby minimalizovalo rizika hluku, s ohledem na technologický pokrok a možnosti snížení hluku.

Legenda



Výrobek splňuje příslušné bezpečnostní normy.



Před použitím si přečtěte pokyny.



Výrobek musí být recyklován.



VAROVÁNÍ! nebo **POZOR!** nebo **PAMATUJTE!** Platí pro danou situaci.
(obecný výstražný symbol)



POZOR! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!



POZOR! Rotující části, nebezpečí zachycení!



POZOR! Nebezpečí požáru – hořlavé materiály!



POZOR! Horký povrch, nebezpečí popálení!



Používejte pouze v interiéru.



NEZAPOMEŇTE! Obrázky v tomto návodu slouží pouze pro ilustrační účely a v některých detailech se mohou lišit od skutečného výrobku.

2. Bezpečnost při používání



POZOR! Přečte si všechny výstrahy, které se týkají bezpečnosti, a také všechny návody. Nedodržení varování a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru a/nebo vážnému zranění či dokonce ke smrti.

Výraz „zařízení“ nebo „výrobek“ se v upozorněních a v popisu příručky vztahuje na následující zboží:
Stroj na jemnou zmrzlinu

Elektrická bezpečnost

a) Zástrčka musí pasovat do zásuvky. Zástrčku v žádném případě nijak neupravujte. Používání originálních zástrček a odpovídajících zásuvek snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
b) Vyhněte se dotyku uzemněných prvků, jako jsou trubky, topidla, kotle a chladničky. Riziko úrazu elektrickým proudem se zvyšuje, pokud je uzemněné zařízení vystaveno dešti, přichází do přímého kontaktu s mokrým povrchem nebo je provozováno ve vlhkém prostředí. Vniknutí vody do zařízení zvyšuje riziko jeho poškození a úrazu elektrickým proudem.
c) Kabel používejte pouze k určenému účelu. Nikdy jej nepoužívejte k přenášení zařízení ani k vytahování zástrčky ze zásuvky. Kabel udržujte mimo dosah zdrojů tepla, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých částí. Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
d) Zařízení nepoužívejte, pokud je napájecí kabel poškozený nebo vykazuje zjevné známky opotřebení. Poškozený napájecí kabel by měl vyměnit kvalifikovaný elektrikář nebo servisní středisko výrobce.
e) Abyste předešli úrazu elektrickým proudem, neponořujte kabel, zástrčku ani zařízení do vody ani jiných kapalin. Zařízení nepoužívejte na mokrých površích.
f) POZOR! NEBEZPEČÍ PRO ŽIVOT! Při čištění nikdy neponořujte zařízení do vody ani jiných kapalin.
g) Nepoužívejte v prostředí s vysokou vlhkostí ani v bezprostřední blízkosti nádrží na vodu.
h) Před prvním použitím zkontrolujte, zda typ síťového napětí a proud odpovídají údajům uvedeným na typovém štítku.
i) Zařízení musí být připojeno k zásuvce s uzemňovacím vodičem.

2.2. Bezpečnost na pracovišti

a) Dbejte na to, aby bylo pracoviště čisté a dobře osvětlené. Neuspořádané nebo špatně osvětlené pracoviště může vést k úrazům. Při práci se zařízením myslete dopředu, sledujte dění kolem sebe a řiďte se zdravým rozumem.
b) Pokud zjistíte poškození nebo nesprávnou funkci, zařízení okamžitě vypněte a bezodkladně to oznamte nadřízenému.
c) V případě požáru použijte k uhašení práškový nebo oxiduhlíkový (CO_2) hasicí přístroj (určený pro použití na elektrická zařízení pod napětím).
d) Zařízení používejte v dobře větraném prostoru.
e) Pravidelně kontrolujte stav bezpečnostních štítků. Jsou-li štítky nečitelné, je nutné je vyměnit.
f) Tento návod k použití si prosím uschovejte pro budoucí potřebu. Pokud bude toto zařízení předáno třetí osobě, musí být spolu s ním předán i tento návod.
g) Uchovávejte obalové prvky a malé montážní díly na místě, které není přístupné dětem.
h) Zařízení uložte mimo dosah dětí a zvířat.
i) Pokud je toto zařízení používáno společně s jiným zařízením, je třeba dodržovat také příslušné pokyny k použití tohoto zařízení.



Zapamatujte si! Při používání zařízení chraňte děti a ostatní osoby v okolí.

2.3. Osobní bezpečnost

a) Nepoužívejte zařízení, pokud jste unavení, nemocní nebo pod vlivem alkoholu, omamných látek či léků, které mohou výrazně snížit vaši schopnost zařízení obsluhovat.
b) Stroj mohou obsluhovat fyzicky zdatné osoby, které jsou schopny se strojem zacházet, jsou řádně proškoleny, seznámily se s tímto návodem k obsluze a absolvovaly školení v oblasti bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.
c) Při práci se zařízením používejte zdravý rozum a buďte ostražití. Dočasná ztráta soustředění při používání zařízení může vést k vážným zraněním.
d) Nepřeceňujte své schopnosti. Při používání zařízení udržujte rovnováhu a vždy stůjte pevně. Tím zajistíte lepší kontrolu nad zařízením v neočekávaných situacích.
e) Nenoste volný oděv ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte mimo dosah pohyblivých částí. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy se mohou zachytit v pohyblivých částech.
f) Zařízení není hračka. Děti musí být pod dohledem, aby se zajistilo, že si se zařízením nebudou hrát.
g) Během provozu zařízení nevkládejte do něj ruce ani jiné předměty!

2.4. Bezpečné používání zařízení

a) Je nutné se přesvědčit, zda je kolo na zařízení umístěno stabilně. Pro daný úkol používejte vhodné nástroje. Správně zvolené zařízení provede úkol, pro který bylo navrženo, lépe a bezpečněji.
b) Před zahájením seřizování, čištění a údržby odpojte zařízení od napájení. Toto preventivní opatření snižuje riziko náhodného spuštění.
c) Pokud zařízení nepoužíváte, uložte jej na bezpečném místě, mimo dosah dětí a osob, které nejsou s tímto zařízením seznámeny a nečetly návod k použití. V rukou nezkušených uživatelů může zařízení představovat nebezpečí.
d) Udržujte zařízení v bezvadném technickém stavu. Před každým použitím zkontrolujte, zda zařízení nevykazuje celkové poškození; zejména u pohyblivých součástí zkontrolujte, zda

nejsou prasklé, a zda neexistují jiné závady, které by mohly ohrozit bezpečný provoz zařízení. Pokud zjistíte poškození, před použitím zařízení předávejte k opravě.

e) Uchovávejte zařízení mimo dosah dětí.
f) Opravy nebo údržbu zařízení by měly provádět kvalifikované osoby, a to výhradně s použitím originálních náhradních dílů. Tím zajistíte bezpečné používání.
g) Aby byla zajištěna provozní integrita zařízení, neodstraňujte tovární ochranné kryty a neuvolňujte žádné šrouby.
h) Při přepravě a manipulaci se zařízením mezi skladem a místem určení dodržujte zásady bezpečnosti a ochrany zdraví při práci pro ruční přepravu, které platí v zemi, kde bude zařízení používáno.
i) Vyhněte se situacím, kdy by zařízení během používání přestalo fungovat v důsledku nadměrného zatížení. Mohlo by to vést k přehřátí hnacích prvků a poškození zařízení.
j) Nedotýkejte se pohyblivých částí ani příslušenství, pokud není zařízení odpojeno od zdroje napájení.
k) Během práce zařízení nepřesouvejte, nenastavujte ani s ním neotáčejte.
l) Zařízení pravidelně čistěte, abyste zabránili hromadění odolných nečistot.
m) Uvedené emise vibrací byly změřeny standardními měřicími metodami. Emise vibrací se mohou lišit v závislosti na prostředí, ve kterém je zařízení používáno.
n) Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dohledu dospělé osoby.
o) Nenechávejte zařízení běžet, když je prázdné.
p) Je zakázáno zasahovat do konstrukce zařízení za účelem změny jeho parametrů nebo konstrukce.
q) Uchovávejte zařízení mimo dosah zdrojů ohně a tepla. Nevystavujte zařízení přímému slunečnímu záření.
r) Nezakrývejte ventilační otvory!
s) POZNÁMKA: Během provozu se některé části zařízení velmi zahřívají – nebezpečí popálení!
t) Neumísťujte zařízení dnem vzhůru ani jej nenaklánějte pod úhlem větším než 45°.
u) Udržujte kolem zařízení volný prostor (nejméně 50 cm na každé straně).
v) Nepoškozujte systém cirkulace chladiva.
w) Zabraňte vniknutí vody a jiných kapalin do zařízení;
x) Pokud v mrazicím válci není žádná směs ani voda, zařízení nemůže fungovat. Nedodržení tohoto doporučení může vést k poškození mixéru.
y) Během provozu přístroje nevkládejte žádné předměty do ventilační mřížky ani do výstupu dávkovače
z) Přístroj obsahuje hořlavé materiály. Po úplném ukončení používání by měl být přístroj předán do zařízení zabývajícího se bezpečnou likvidací elektronických a nebezpečných zařízení.

POZOR! I přes bezpečnou konstrukci zařízení a jeho ochranné prvky a navzdory použití doplňkových prvků chránících obsluhu stále existuje při používání zařízení malé riziko nehody nebo zranění. Při používání zařízení buďte ostražití a řiďte se zdravým rozumem.

3. Zásady používání

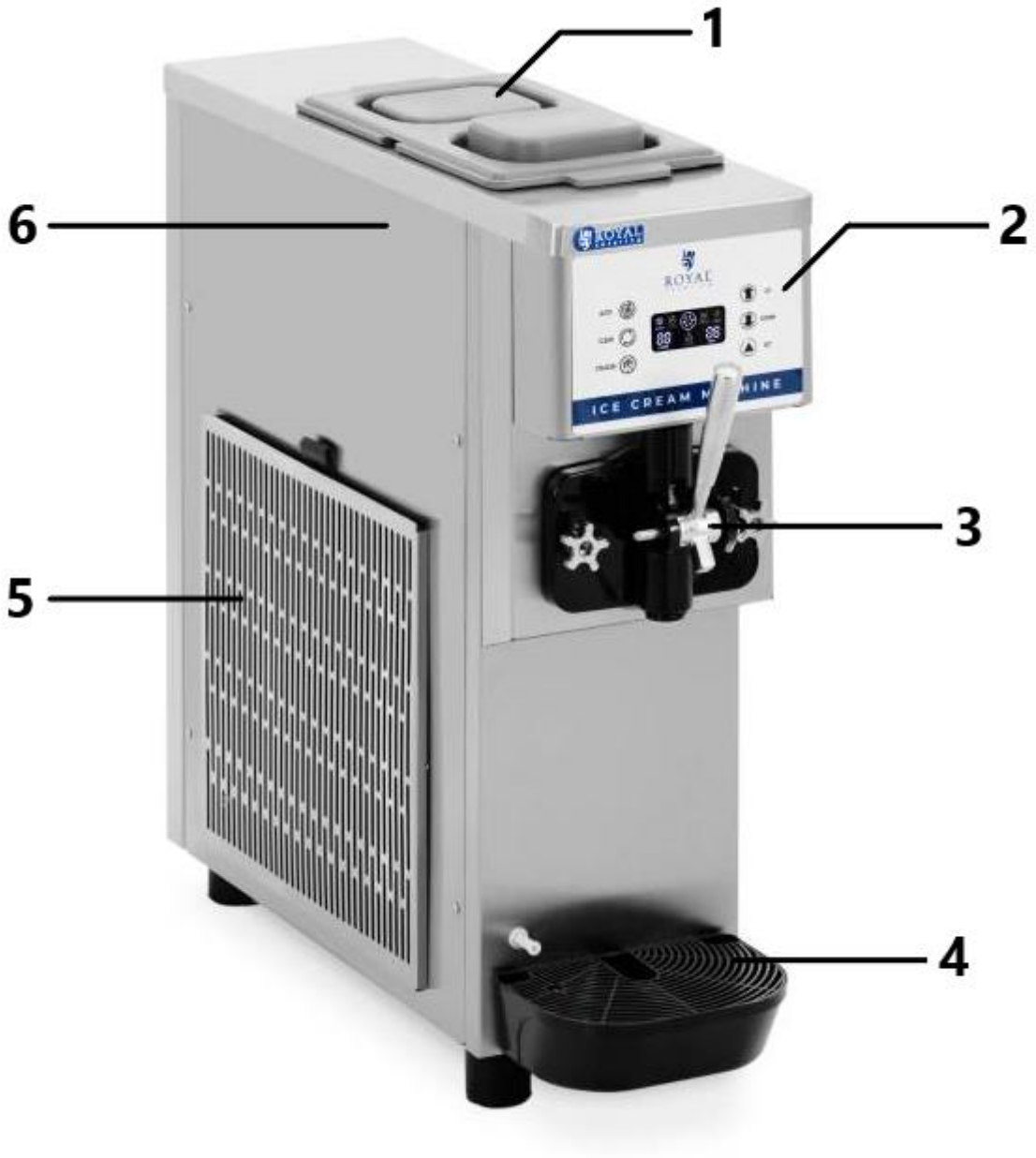
Zařízení je určeno k výrobě měkké zmrzliny.

Zařízení nelze používat k:

- přípravě zmrzliny z látek, které mohou představovat ohrožení zdraví nebo života
- zmrazování nápojů a potravin

Za škody vzniklé v důsledku nesprávného použití zařízení nese odpovědnost uživatel.

3.1. Popis zařízení



1 - Horní kryt nádrže
2 - Ovládací panel
3 - Páčka dávkovače
4 - Odkapávací nádoba
5 - Odvětrávací díl
6 - Horní nádrž (viditelná po sejmutí horního krytu)

Ovládací panel

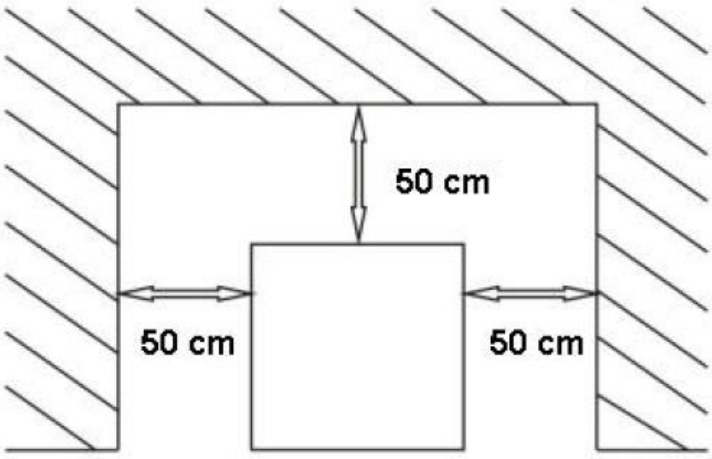


A - Tlačítko režimu „AUTO
B - Tlačítko režimu „CLEAN
C - Tlačítko režimu „STANDBY
D - Tlačítko „UP“ – zvýšení hodnoty
E - Tlačítko „DOWN“ – snížení hodnoty
F - Tlačítko „SET“ – nastavení provozních parametrů

3.2. Příprava k provozu

Umístění zařízení

- Teplota okolí by měla být v rozmezí 10–40 °C a relativní vlhkost by neměla překročit 90 %.
- Zařízení by mělo být umístěno tak, aby byla zajištěna dobrá cirkulace vzduchu.
- Dodržujte minimální vzdálenost 50 cm od každé stěny zařízení.
- Musí být k dispozici dostatek prostoru, aby obsluha mohla svou práci vykonávat správně a bezpečně.



- Zařízení udržujte v dostatečné vzdálenosti od všech horkých povrchů.
- Zařízení by mělo být vždy používáno na rovném, stabilním, čistém, nehořlavém a suchém povrchu a mimo dosah dětí a osob s omezenými fyzickými, smyslovými a duševními schopnostmi.
- Zařízení musí být umístěno tak, aby byla zástrčka kdykoli snadno dostupná.
- Ujistěte se, že napájení zařízení odpovídá údajům uvedeným na typovém štítku!
- Používání prodlužovacích kabelů se nedoporučuje;

- Nevyměňujte původní zástrčku;
- Nepoužívejte adaptér zástrčky;
- Zařízení by mělo být připojeno k elektrické zásuvce s uzemňovacím vodičem.
- Před prvním použitím rozmontujte všechny součásti a umyjte je, stejně jako celé zařízení.

Zkušební provoz

1) Připojte stroj k napájení.
2) Stiskněte tlačítko „CLEAN“, mixér se začne otáčet
3) Stiskněte tlačítko „AUTO“, mixér se bude otáčet a po několika minutách se spustí kompresor a začne mrazit.
4) Stiskněte tlačítko „STANDBY“, počkejte 2–3 minuty a poté zkontrolujte, zda nádrž přestala mrazit.

POZNÁMKA: Nenechávejte zařízení dlouhodobě běžet nasucho (bez ledové směsi), protože by mohlo dojít k jeho poškození.

Čištění před prvním použitím

Před prvním použitím prosím přístroj důkladně vyčistěte a dezinfikujte podle následujících pokynů:

1) Připravte 3 litry roztoku složeného ze směsi studené vody a čisticího prostředku určeného pro povrchy přicházející do styku s potravinami. Nalijte roztok do nádrže přístroje a nádrž důkladně vyčistěte houbou nebo měkkým hadříkem.
2) Zapněte napájení, stiskněte tlačítko „CLEAN“ a nechte přístroj běžet po dobu 2 minut.
3) Pod otvor výtoku umístěte kbelík a stlačením páčky dolů vylijte roztok.
4) Jakmile se veškerý čisticí roztok vyprázdní, stiskněte tlačítko „CLEAN“ a ukončete tak režim čištění.
5) Nádrž a dávkovací systém propláchněte opakováním všech kroků mytí 2–3krát, a to pouze čistou vodou.

UPOZORNĚNÍ

- Teplota roztoků by měla být nižší než 60 °C, jinak dojde k poškození součástí.
- Po vyčištění se ujistěte, že ve válci nezůstala žádná voda, jinak by zamrzlý led při zamrznutí stroje poškodil míchací zařízení.

3.3. Nastavení parametrů

1) **Kontrola počítadla porcí a funkce resetování**: Chcete-li zkontrolovat, kolik porcí bylo vydáno, stiskněte současně tlačítka „UP“ a „DOWN“. Tato funkce pracuje pouze v automatickém režimu a počítá pouze tehdy, je-li aktivní mikrospínač. Pokud po dobu 5 sekund neprovedete žádnou akci, vrátí se počítadlo k předchozímu zobrazení. Počítadlo můžete vynulovat současným stisknutím tlačítek „UP“ a „DOWN“ po dobu 5 sekund.
2) **Nastavení tvrdosti ledu**: V pohotovostním režimu stiskněte tlačítko „UP“ na 1 sekundu, čímž aktivujete režim nastavení tvrdosti (okénko „HARD/SET“ začne blikat). Poté pomocí tlačítek „UP“ nebo „DOWN“ vyberte úroveň tvrdosti ledu v rozmezí 1 až 10. Nastavení se automaticky uloží po 5 sekundách nečinnosti.
3) **Kontrola teploty**: Chcete-li zkontrolovat teplotu uvnitř zařízení, stiskněte a podržte tlačítko „UP“ po dobu 3 sekund. Tím si můžete přečíst teplotu horní nádrže a válce.
4) **Nastavení systémových parametrů**: Chcete-li upravit nastavení systému, podržte tlačítko „SET“ po dobu 3 sekund. Poté krátkým stisknutím tlačítka „SET“ procházejte možnosti P0 až P5 a vyberte parametr, který chcete změnit. Jakmile se na displeji zobrazí příslušný parametr, nastavte jej pomocí tlačítek „UP“ a „DOWN“. Níže je uveden seznam parametrů, které lze změnit:

Počet	Popis parametru	Kód	Rozsah hodnot	Přednastavená hodnota	Jednotka
1	Teplota předchlazení nádrže	P1	2–10	8	°C
2	Doba mytí	P2	1–30	10	minut
3	Hysteréza teploty předchlazení zásobníku	P3	1–10	2	°C
4	Doba restartu kompresoru v pohotovostním režimu	P4	5–30	15	minut
5	Doba automatického restartu	Q5	1–15	5	minut
6	Zpoždění vypnutí motoru	P6	1–60	třicet	sekund
7	Hodnota teplotní kompenzace	P7	-9~+9	0	°C
8	Alarm při nedostatku ledové hmoty	P8	30–50	43	/

POZNÁMKA: Nedoporučuje se nastavovat parametr P1.

3.4. Popis funkcí

Čištění

- **Aktivace režimu čištění**: V pohotovostním režimu stiskněte tlačítko „CLEAN“ pro spuštění režimu čištění. Spustí se hnací motor. Opětovným stisknutím tlačítka „CLEAN“ režim čištění vypnete.
- **Měření otáček motoru**: Podržte tlačítko „CLEAN“ po dobu 10 sekund, čímž aktivujete funkci měření otáček motoru bez zátěže.

Režim pohotovosti

- **Aktivace režimu pohotovosti**: Stisknutím tlačítka „STANDBY“ aktivujte tento režim. Kompresor bude běžet, aby zamrazil válec, dokud nebude zamrzlý z 70 %. Elektromagnetický ventil zmrazování se vypne a elektromagnetický ventil předchlazování se zapne. Jakmile teplota horní nádrže dosáhne nastavené hodnoty (P0), oba elektromagnetické ventily i kompresor se zastaví. Kompresor obnoví provoz, jakmile bude dosažena hodnota parametru P3.

Automatický režim

- **Aktivace automatického režimu**: Stisknutím tlačítka „Auto“ přepnete do automatického režimu. Kompresor bude v chodu, dokud nedojde k 100% zmrazení válce, a poté bude pokračovat v chodu, aby zmrazil horní nádrž, dokud nebude dosažena nastavená teplota (P0).

Alarmové hlášení

1) **Nedetekováno otáčení**: Pokud koncový spínač nezaznamená otáčky mixéru (RPM), na displeji se zobrazí „--“, přístroj vydá zvukový signál a přestane fungovat.
2) **Příliš nízké otáčky hnacího motoru**: Pokud jsou otáčky motoru příliš nízké, na displeji se zobrazí „NL“, přístroj vydá zvukový signál a přestane fungovat.
3) **Koncový spínač za otvorem výdejního otvoru je aktivní déle než 1 minutu**: Pokud je výdejní otvor aktivní déle než 1 minutu, na displeji se zobrazí „Cb“, přístroj vydá zvukový signál a přestane fungovat.
4) **Příliš velké množství směsi v horní nádrži**: Pokud hladina směsi v horní nádrži není na správné úrovni, na displeji se zobrazí „QL“.

3.5. Výroba zmrzliny

UPOZORNĚNÍ:

- **Tento výrobek nemá noční režim.** Po každodenním použití přístroje vyprázdněte nádrž a přístroj vyčistěte, abyste zajistili správnou hygienu.
- **Doporučuje se používat sušené přísady.** Například smíchat sušenou zmrzlinovou směs s mlékem. Nepoužívejte hotové zmrzlinové směsi (ani směsi na dorty), protože by to mohlo poškodit přístroj nebo vést ke špatnému tvaru zmrzliny.
- **Tip:** Připravujte pokaždé 60–80 g zmrzliny a před přípravou druhé porce počkejte 10 sekund.

1) **Propláchnutí před spuštěním**:
    - Připravte 3 litry dezinfekčního roztoku v kbelíku se studenou vodou, nalijte jej do násypky a důkladně vyčistěte všechny její části.
    - Zapněte hlavní napájení, stiskněte tlačítko „CLEAN“ a nechte přístroj běžet po dobu 3 minut.
    - Pod dvířka dávkovače umístěte kbelík, aby z něj mohl roztok odtékat.
    - Jakmile roztok vyteče, stiskněte tlačítko „CLEAN“, čímž vypnete režim mytí.
    - Odšroubujte dva šrouby dvířek dávkovače, vyjměte celou sestavu, vyčistěte ji, poté ji znovu sestavte a nainstalujte do přístroje.
    - Nalijte do trychtýře přiměřené množství čisté vody, vyprázdněte jej a postup opakujte, dokud voda nebude co nejčistší.
    - Otvor dávkovače osušte čistým, suchým hadříkem.
2) **Příprava směsi** :
    - Postupujte podle pokynů pro přípravu zmrzlinové směsi a dbejte na to, aby nedošlo k její kontaminaci.
    - Nechte směs asi 5 minut odstát nebo použijte hotovou zmrzlinovou směs.
    - Pro dosažení lepší kvality zmrzliny se doporučuje směs ochladit a skladovat v chladničce při teplotě 4 ℃.
3) **Nalévání směsi do násypky** :
    - Nalijte polovinu připravené směsi do násypky.
    - Stiskněte tlačítko „CLEAN“, aby se směs důkladně promíchala, dokud nezmizí bublinky, a poté tlačítko stiskněte znovu, aby se míchání zastavilo.
    - Nalijte zbytek směsi, zavřete víko a stiskněte tlačítko „AUTO“ pro přepnutí do režimu výroby zmrzliny. Jakmile se na displeji zobrazí hodnota nad 99 %, je zmrzlina hotová.
    - Chcete-li zmrzlinu servírovat, zatáhněte za rukojeť a pod otvor výtoku umístěte kelímek nebo jinou nádobu.
4) **Použití funkce chlazení násypky** :
    - Stiskněte tlačítko „STANDBY“ pro zapnutí chlazení násypky, které zabrání zkažení směsi při vysokých teplotách a urychlí přípravu zmrzliny.
5) Před čištěním přístroje podle výše popsaných pokynů **nezapomeňte vyprázdnit veškerou zbývající směs**.

3.6. ČISTĚNÍ A ÚDRŽBA

Čištění a údržba tohoto stroje nejsou vázány na pevný harmonogram, ale závisí na podmínkách používání a provozu. Každý stroj vyžaduje individuální přístup v závislosti na svém aktuálním stavu.

Čištění

1) **Čištění horní nádrže a válce**
    - Stiskněte tlačítko „CLEAN“, abyste odstranili zbytky směsi ze zásobníku a válce, a poté tlačítko stiskněte znovu, abyste proces zastavili.
    - Připravte 3 litry dezinfekčního roztoku ve studené vodě a nalijte jej do násypky.
    - Nechte stroj běžet v režimu „CLEAN“ po dobu 3 minut a poté veškerý roztok vypusťte. Pro důkladné vyčištění postup opakujte 2–3krát s čistou vodou.
    - Odpojte stroj od elektrické sítě, rozmontujte jej a vyčistěte všechny součásti.
        - Odšroubujte čtyři šrouby dvířek dávkovače a sejměte je.
        - Rozmontujte součásti dvířek dávkovače: západku, rukojeť, píst, těsnicí kroužky.
        - Odstraňte šroub z válce a poté sejměte těsnění šroubu.
        - Vyčistěte všechny součásti a vyměňte opotřebované díly.
        - Všechny součásti znovu smontujte a na píst, O-kroužky a těsnění naneste mazivo (např. vazelínu).
2) **Čištění vnějšího povrchu přístroje**
    - Vnější povrch přístroje udržujte čistý pomocí vlhkého hadříku. Nevylévejte vodu přímo do přístroje.
3) **Čištění kondenzátoru**
    - V případě potřeby (každých šest měsíců) vyčistěte kondenzátor, který může být znečištěn prachem, což může ovlivnit odvod tepla a chlazení.
        a) Odpojte zařízení od napájení.
        b) Sejměte zadní a boční panely.
        c) K odstranění prachu použijte vysavač, stlačený vzduch nebo měkký kartáč. Dávejte pozor, abyste nepoškodili součásti kondenzátoru.

Tipy pro údržbu

- Produkt každý den vyprázdněte a zařízení důkladně vyčistěte a dezinfikujte. Správná údržba zajišťuje lepší konzistenci produktu, zvyšuje spolehlivost a výkon stroje a předchází nákladným opravám.
- Před každým čištěním (není-li v návodu k použití uvedeno jinak), seřizováním, výměnou příslušenství a při nepoužívání přístroje odpojte síťovou zástrčku. Počkejte, až se rotující části zastaví.
- Nenechávejte přístroj běžet naprázdno, aby nedošlo k poškození vnitřních součástí.
- Seznamte se se všemi provozními režimy přístroje, abyste zajistili bezpečný a spolehlivý provoz.
- K čištění povrchů používejte pouze prostředky, které neobsahují korozivní látky.
- K čištění přístroje používejte pouze jemné čisticí prostředky určené k čištění povrchů přicházejících do styku s potravinami.
- Nenechávejte přístroj běžet s vodou v automatickém režimu, aby se voda nezměnila na led, což by mohlo poškodit součásti přístroje.
- Těsnění a těsnicí kroužky promazávejte mazivem vhodným pro styk s potravinami
- Nenalévejte vodu ani žádnou jinou kapalinu do nádrže, pokud je pěchovací tyč vyjmuta z mrazicího válce. Došlo by k úniku kapaliny z výstupního potrubí umístěného pod přístrojem.
- Do násypky nevkládejte žádné cizí předměty, které by mohly zablokovat průtok do mrazicího válce a poškodit zařízení.
- Stroj nepoužívejte s demontovanými nerezovými panely, aby nedošlo k úrazům způsobeným pohyblivými částmi. Volný oděv a dlouhé vlasy se mohou zachytit v pohyblivých částech a způsobit vážná zranění.
- Po každém čištění je třeba všechny součásti důkladně vysušit, než zařízení znovu použijete.
- Zařízení by mělo být skladováno na suchém a chladném místě, chráněném před vlhkostí a přímým slunečním zářením.
- Je zakázáno stříkat na zařízení proudem vody nebo jej ponořovat do vody.

- Dbejte prosím na to, aby se voda nedostala dovnitř přes ventilační otvory v krytu.
- Větrací otvory je třeba čistit kartáčem a stlačeným vzduchem.
- K čistění používejte měkký hadřík.
- K čištění nepoužívejte ostré a/nebo kovové předměty (např. drátěný kartáč nebo kovovou špachtli), protože by mohly poškodit povrch materiálu, z něhož je zařízení vyrobeno.

Likvidace použitých zařízení:

Na konci své životnosti nesmí být tento výrobek likvidován spolu s běžným komunálním odpadem, ale měl by být odevzdán do sběrného místa pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení. To je označeno symbolem umístěným na výrobku, v uživatelské příručce nebo na obalu. Materiály použité v zařízení jsou podle svého označení recyklovatelné. Opětovným použitím, recyklací materiálů nebo jiným využitím použitých zařízení významně přispíváte k ochraně životního prostředí.
Místní samospráva vám poskytne informace o vhodném sběrném místě pro použitá zařízení .

Řešení problémů

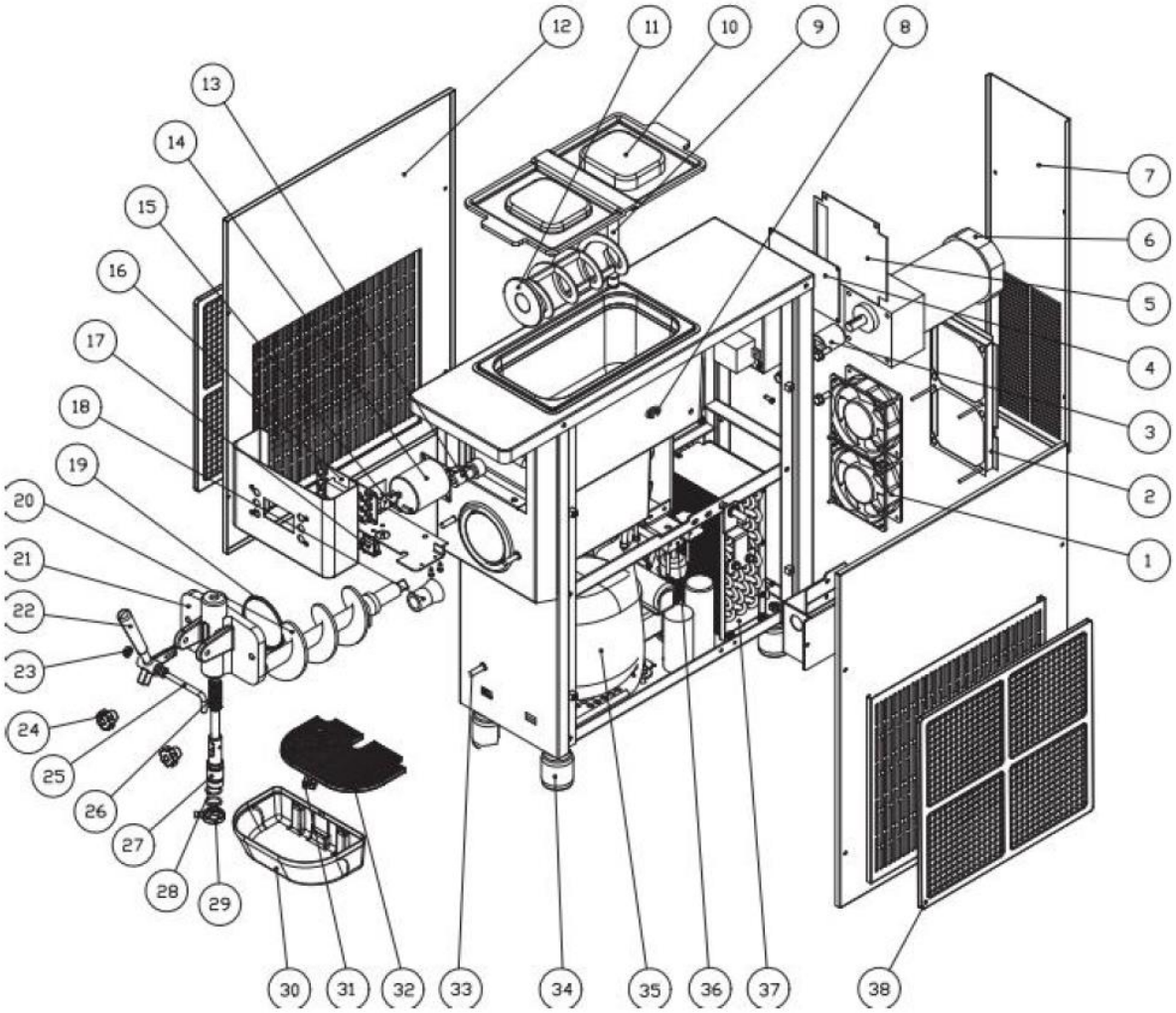
Pokud narazíte na problémy s vaším zařízením, řešení najdete v níže uvedené tabulce. Pokud problém přetrvává, nepokoušejte se jej řešit sami a obraťte se na technický servis výrobce s žádostí o pomoc.

Problém	Pravděpodobné příčiny	Řešení
Zařízení nefunguje	Stroj není připojen.	Zkontrolujte a správně připojte.
	Hlavní vypínač není zapnutý.	Zapněte hlavní vypínač.
	Hlavní vypínač je poškozený.	Vyměňte hlavní vypínač za nový.
	Spustil se ochranný obvod.	Vyměňte pojistku.
Režim čištění nefunguje	Zapojení této funkce je uvolněné.	Zkontrolujte kabeláž a připojte ji.
	Hnací motor nefunguje.	Opravte nebo vyměňte motor.
Automatický režim nefunguje	Kabeláž pro tuto funkci je uvolněná.	Zkontrolujte kabeláž a připojte ji.
	Řídicí deska není aktivní	Vyměňte řídicí desku.
Kompresor nefunguje	Nízké napětí.	Zkuste zajistit vysoké a stabilní napětí.
	Relé je vadné.	Vyměňte řídicí desku.
	Řídicí deska je vadná.	Vyměňte řídicí desku.
	Spustila se ochrana proti přetížení.	Zjistěte příčinu a restartujte zařízení.
	Kompresor je poškozen.	Vyměňte kompresor.
	Kondenzátor kompresoru nefunguje.	Vyměňte kondenzátor.
Stroj nemrazí	Únik chladiva.	Zjistěte místo úniku a opravte ho, po vyprázdnění chladicího systému doplňte chladící médium.
	Elektromagnetický ventil nefunguje.	Vyměňte elektromagnetický ventil.
	Motor ventilátoru nefunguje.	Opravte nebo vyměňte motor ventilátoru.
	Kompresor nefunguje.	Zkontrolujte kompresor a v případě potřeby jej vyměňte.
Stroj se nezastaví	Nastavená tvrdost je příliš vysoká.	Snižte nastavení tvrdosti.
	Došlo k poruše řídicí desky.	Vyměňte řídicí desku.
	Porucha chladicího systému.	Zkontrolujte chladicí systém.
Relé je vypnuté	Napětí je nízké.	Zkuste zajistit vysoké a stabilní napětí.
	Je porucha na řídicí desce.	Vyměňte řídicí desku.
	Stykač je spálený.	Vyměňte stykač.
Z dávkovače nevytéká zmrzlina	Nesprávná směs způsobila zamrznutí válce.	Připravte správnou směs.
	Ve válci není žádná směs.	Doplňte směs do násypky.
	Koncový spínač nefunguje nebo je uvolněné jeho zapojení.	Vyměňte koncový spínač nebo opravte zapojení.
	Spojka nebo mixér jsou poškozené.	Vyměňte spojku nebo mixér.
Zmrzlina je příliš měkká	Otvor dávkovače netěsní.	Zkontrolujte O-kroužek pístu a v případě potřeby jej vyměňte.
	Dvířka dávkovače netěsní.	Zkontrolujte O-kroužek dvířek dávkovače a v případě potřeby jej vyměňte.
	Odtoková trubka netěsní.	Zkontrolujte těsnění šroubu a v případě potřeby jej vyměňte.
Bzučák nepřestává pípat	Ochrana proti nízkému napětí.	Nejprve zařízení vypněte a po 5 minutách jej znovu zapněte.

	Ochrana proti vypnutí.	Nejprve zařízení vypněte a po 5 minutách jej znovu zapněte.
	Koncový spínač se včas nevynuluje.	Zatažením za páčku nahoru vynulujte koncový spínač.
KÓD „NL“.	Otáčky hnacího motoru rychle klesají.	Je nastavena příliš vysoká tuhost, případně zkontrolujte, zda se nejedná o poruchu motoru.
„--“ KÓD	Bezkontaktní spínač není ve správné poloze nebo je poškozen.	Upravte polohu bezkontaktního spínače nebo jej vyměňte.

Kód	Popis alarmu	Možné příčiny / Kontrolní body	Řešení
CB / Cb	Pokud je vypínač vyprazdňování nepřetržitě sepnutý po dobu 1 minuty, spustí se alarm.	1. Je rukojeť vrácena do původní polohy?	1. Vraťte rukojeť do původní polohy.
		2. Je vypínač výpusti poškozen?	2. Vyměňte vypínač výpusti.
		3. Je poškozeno rozhraní řídicí desky?	3. Vyměňte elektronickou řídicí desku.
CL	Alarm nedostatku materiálu	1. Je směs v násypce ponořena pod úroveň snímače nedostatku směsi?	1. Doplňte směs nad úroveň snímače nedostatku směsi.
		2. Zkontrolujte, zda není poškozeno zapojení.	2. Zkontrolujte a vyměňte zapojení.
		3. Je poškozeno rozhraní řídicí desky?	3. Vyměňte elektronickou řídicí desku.
UL	Alarm nízkého napětí	1. Je napájení v pořádku?	1. Upravte napájení.
		2. Funguje správně port pro detekci napětí na řídicí desce?	2. Vyměňte elektronickou řídicí desku.
ERR / Err	Časový limit chlazení	1. Je nastavená úroveň tvrdosti příliš vysoká?	1. Nastavte vhodnou úroveň tvrdosti.
		2. Splňuje prostor pro odvod tepla zmrzlinovače požadavky?	2. Zajistěte dostatečný prostor pro odvod tepla ve výrobníku zmrzliny.
		3. Běží ventilátor?	3. Vadný kondenzátor ventilátoru nebo zaseknutý ventilátor.
		4. Je v kondenzátoru příliš mnoho prachu?	4. Vyčistěte kondenzátor od prachu.
		5. Únik chladiva	5. Odborná oprava.
		6. Porucha elektronické řídicí desky	6. Vyměňte elektronickou řídicí desku.
		7. Nebyl proveden online test rychlosti.	7. Proveďte online test rychlosti.
RH / AH	Pokud teplota válce na suroviny překročí 60 °C nebo dojde ke zkratu snímače		1. Zkontrolujte zapojení motoru
			2. Vyměňte motor
			3. Prozkoumat uživatelské řádky
			4. Vyměňte elektronickou řídicí desku
RL / AL	Pokud je teplota válce materiálu nižší než 20 °C nebo je snímač v otevřeném obvodu		1. Správně namontujte dvířka dávkovače.
			2. Vyměňte příslušný snímač.
			3. Zkontrolujte kabeláž nebo vyměňte řídicí desku.
LL	Funkce ochrany při nízké teplotě materiálu (pod -9,5 °C)	1. Není úroveň tvrdosti nastavena příliš vysoko?	1. Nastavte vhodnou úroveň tvrdosti.
		2. Chybí v chladicí láhvi směs?	2. Ujistěte se, že je chladicí válec zcela naplněn.
		3. Způsobené surovinami používanými uživatelem	3. Snižte hodnotu ochrany proti nízké teplotě nebo vyměňte suroviny.

Výkres sestavy



Seznam dílů

1	Motor ventilátoru	20	Míchačka
2	Rám motoru ventilátoru	21	Výdejní dvířka
3	Spojka	22	Držák
4	Montáž desek plošných spojů	23	tlumicí podložka na rukojeť
5	Kryt elektrické skříňky	24	Kolík
6	Motor míchadla	25	Čep pro rukojeť
7	Zadní panel	26	Pružina
8	Snímač hladiny směsi	27	Píst
9	Napájecí trubka	28	O-kroužek pístu
10	Kryt násypky	29	Hvězdicová čepice
11	Míchadlo násypky	30	odkapávací miska
12	Boční panel	31	bóje
13	Sestava míchadla s násypkou a magnetem	32	víko odkapávací misky
14	Motor míchadla násypky	33	Trubka odkapávací misky
15	Mikrospínač	34	opěrné nožičky
16	Operativní film	35	Kompresor
17	Vypínač (není součástí modelu R290)	36	Elektromagnetický ventil
18	Těsnění pro šlehač	37	Kondenzátor
19	O-kroužek dávkovacího otvoru	38	Filtrační síťka

Ce manuel d'utilisation a été traduit à l'aide d'une traduction automatique pour votre confort. Des efforts raisonnables ont été faits pour vous fournir une traduction précise ; cependant, aucune traduction automatique n'est parfaite et ne pourra jamais remplacer les traducteurs humains. La version anglaise est la version officielle de nos manuels d'utilisation. Toute divergence ou différence créée par la traduction n'est pas contraignante et n'a aucun effet juridique à des fins de conformité ou d'application. En cas de questions relatives à l'exactitude des informations contenues dans le manuel d'utilisation, veuillez-vous référer à la version anglaise de ces contenus en tant que version officielle.

Caractéristiques techniques

Description du paramètre	Valeur du paramètre
Nom de produit	Machine a glace molle
Modèle	RCSI-16A
Tension d'alimentation [V~] / fréquence [Hz]	220/50
Puissance nominale [W]	800
Réfrigérant	R290
Capacité de la cuve [l]	5,5
Production de crème glacée [l/h]	6,5
Dimensions (largeur x profondeur x hauteur) [mm]	75 x 24 x 71,5
Poids [kg]	47,5

1. Description générale

Le manuel d'utilisation a pour but de vous aider à utiliser l'appareil en toute sécurité et sans problème. Le produit est conçu et fabriqué conformément à des directives techniques strictes, à l'aide de technologies et de composants de pointe. De plus, il est fabriqué dans le respect des normes de qualité les plus rigoureuses.

N'UTILISEZ PAS L'APPAREIL AVANT D'AVOIR LU ET COMPRIS ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL D'UTILISATION.

Pour prolonger la durée de vie de l'appareil et garantir un fonctionnement sans problème, utilisez-le conformément au présent manuel d'utilisation et effectuez régulièrement les opérations d'entretien. Les caractéristiques techniques et les spécifications figurant dans le présent manuel d'utilisation sont à jour. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications visant à améliorer la qualité. L'appareil est conçu pour réduire au minimum les risques d'émissions sonores, en tenant compte des progrès technologiques et des possibilités de réduction du bruit.

Légende

Le produit est conforme aux normes de sécurité applicables.



Lire les instructions avant utilisation.



Le produit doit être recyclé.



AVERTISSEMENT ! ou **ATTENTION !** ou **N'OUBLIEZ PAS !** Selon la situation. (symbole d'avertissement général)



ATTENTION ! Risque de choc électrique !



ATTENTION ! Pièces en rotation, risque d'enchevêtrement !



ATTENTION ! Risque d'incendie - matériaux inflammables !



ATTENTION ! Surface chaude, risque de brûlures !



À utiliser uniquement à l'intérieur.



N'OUBLIEZ PAS ! Les illustrations figurant dans ce manuel sont fournies à titre indicatif uniquement et peuvent, sur certains détails, différer du produit réel.

2. Sécurité d'utilisation



ATTENTION ! Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect de ces mises en garde et instructions peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves, voire la mort.

Le terme "dispositif" ou "produit" dans les avertissements et dans la description du manuel fait référence à l'intitulé suivant:
Machine a glace molle

Sécurité électrique

a) La fiche doit être adaptée à la prise. Ne pas modifier la fiche de quelque manière que ce soit. L'utilisation de fiches d'origine et de prises adaptées réduit le risque de choc électrique.

b) Évitez de toucher des éléments mis à la terre tels que les tuyaux, les radiateurs, les chaudières et les réfrigérateurs. Le risque de choc électrique est accru si l'appareil mis à la terre est exposé à la pluie, entre en contact direct avec une surface humide ou fonctionne dans un environnement humide. La pénétration d'eau dans l'appareil augmente le risque de dommages matériels et de choc électrique.

c) Utilisez le câble uniquement pour l'usage auquel il est destiné. Ne l'utilisez jamais pour transporter l'appareil ou pour débrancher la fiche d'une prise. Tenez le câble à l'écart des sources de chaleur, de l'huile, des arêtes vives ou des pièces en mouvement. Les câbles endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

d) N’utilisez pas l’appareil si le cordon d’alimentation est endommagé ou présente des signes évidents d’usure. Un cordon d’alimentation endommagé doit être remplacé par un électricien qualifié ou par le service après-vente du fabricant.
e) Pour éviter tout risque de choc électrique, ne plongez pas le cordon, la fiche ou l’appareil dans l’eau ou d’autres liquides. N’utilisez pas l’appareil sur des surfaces humides.
f) ATTENTION ! DANGER DE MORT ! Lors du nettoyage, ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides.
g) Ne pas utiliser dans des environnements très humides ni à proximité immédiate de cuves d'eau.
h) Avant la première utilisation, veuillez vérifier que la tension secteur et l'intensité correspondent aux données indiquées sur la plaque signalétique.
i) L'appareil doit être branché sur une prise équipée d'un fil de terre.

2.2. Sécurité au travail

a) Veillez à ce que le lieu de travail soit propre et bien éclairé. Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé peut entraîner des accidents. Anticipez, observez ce qui se passe et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
b) Si vous constatez des dommages ou un dysfonctionnement, éteignez immédiatement l'appareil et signalez-le sans délai à un responsable.
c) En cas d'incendie, utilisez un extincteur à poudre ou au dioxyde de carbone (CO_2) (prévu pour une utilisation sur des appareils sous tension) pour l'éteindre.
d) Utilisez l'appareil dans un local bien ventilé.
e) Vérifiez régulièrement l’état des étiquettes de sécurité. Si les étiquettes sont illisibles, elles doivent être remplacées.
f) Veuillez conserver ce manuel à portée de main pour référence ultérieure. Si cet appareil est cédé à un tiers, le manuel doit lui être remis en même temps.
g) Conservez les éléments d’emballage et les petites pièces de montage dans un endroit hors de portée des enfants.
h) Stocker le produit hors de la portée des enfants et des animaux.
i) Si cet appareil est utilisé avec un autre équipement, les instructions d’utilisation correspondantes doivent également être respectées.



Important ! Lors de l’utilisation de l’appareil, protégez les enfants et les autres personnes présentes.

2.3. Sécurité personnelle

a) N’utilisez pas l’appareil si vous êtes fatigué, malade ou sous l’influence de l’alcool, de stupéfiants ou de médicaments susceptibles d’altérer considérablement votre capacité à le manipuler.
b) La machine peut être utilisée par des personnes en bonne condition physique, capables de la manipuler, ayant reçu une formation adéquate, ayant pris connaissance du présent manuel d'utilisation et ayant suivi une formation en matière de santé et de sécurité au travail.
c) Lorsque vous utilisez l'appareil, faites preuve de bon sens et restez vigilant. Une perte de concentration, même momentanée, pendant l'utilisation de l'appareil peut entraîner des blessures graves.
d) Ne surestimez pas vos capacités. Lorsque vous utilisez l'appareil, gardez votre équilibre et restez stable à tout moment. Cela vous permettra de mieux contrôler l'appareil en cas de situation imprévue.

e) Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Éloignez vos cheveux, vos vêtements et vos gants des pièces en mouvement. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs risquent de se coincer dans les pièces en mouvement.
f) L'appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
g) Ne mettez pas vos mains ni aucun autre objet à l'intérieur de l'appareil lorsqu'il est en marche !

2.4. Utilisation sûre de l'appareil

a) Assurez-vous que la roue est installée de maniere stable. Utilisez les outils adaptés à la tâche à accomplir. Un appareil correctement choisi effectuera la tâche pour laquelle il a été conçu de manière plus efficace et plus sûre.
b) Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique avant de procéder à tout réglage, nettoyage et entretien. Cette mesure préventive réduit le risque de mise en marche accidentelle.
c) Lorsqu'il n'est pas utilisé, rangez-le dans un endroit sûr, hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent pas l'appareil et n'ont pas lu le mode d'emploi. L'appareil peut présenter un danger entre les mains d'utilisateurs inexpérimentés.
d) Maintenez l'appareil en parfait état technique. Avant chaque utilisation, vérifiez qu'il ne présente pas de dommages généraux ; vérifiez en particulier que les composants mobiles ne comportent pas de pièces ou d'éléments fissurés, et qu'il n'y a aucun autre problème susceptible d'affecter la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Si vous constatez des dommages, faites réparer l'appareil avant de l'utiliser.
e) Gardez l'appareil hors de portée des enfants.
f) La réparation ou l'entretien de l'appareil doit être effectué par du personnel qualifié, en utilisant exclusivement des pièces de rechange d'origine. Cela garantira une utilisation en toute sécurité.
g) Afin de garantir l'intégrité fonctionnelle de l'appareil, ne retirez pas les protections montées en usine et ne desserrez aucune vis.
h) Lors du transport et de la manutention de l'appareil entre l'entrepôt et son lieu de destination, respectez les principes de santé et de sécurité au travail applicables aux opérations de transport manuel dans le pays où l'appareil sera utilisé.
i) Évitez les situations où l'appareil cesse de fonctionner pendant son utilisation en raison d'une charge excessive. Cela pourrait entraîner une surchauffe des éléments d'entraînement et endommager l'appareil.
j) Ne touchez pas les pièces articulées ou les accessoires tant que l'appareil n'a pas été débranché de la source d'alimentation.
k) Ne déplacez pas, ne réglez pas et ne faites pas pivoter l'appareil pendant son utilisation.
l) Nettoyez régulièrement l'appareil pour éviter l'accumulation de salissures tenaces.
m) Les émissions de vibrations indiquées ont été mesurées à l'aide de méthodes de mesure standard. Les émissions de vibrations peuvent varier si l'appareil est utilisé dans des environnements différents.
n) Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans la surveillance d'un adulte.
o) Ne faites pas fonctionner l'appareil lorsqu'il est vide.
p) Il est interdit de modifier la structure de l'appareil dans le but d'en changer les paramètres ou la conception.
q) Tenez l'appareil à l'écart de toute source de feu ou de chaleur. N'exposez pas l'appareil à la lumière directe du soleil.
r) Ne couvrez pas les ouvertures de ventilation !
s) REMARQUE : pendant son fonctionnement, certains éléments de l'appareil deviennent très chauds – risque de brûlure !

t) Ne placez pas l'appareil à l'envers et ne l'inclinez pas à un angle supérieur à 45°.
u) Laissez un espace libre autour de l'appareil (au moins 50 cm de chaque côté).
v) N'endommagez pas le système de circulation du réfrigérant.
w) Évitez que de l'eau ou d'autres liquides ne pénètrent dans l'appareil ;
x) si le cylindre de congélation ne contient ni mélange ni eau, la machine ne peut pas fonctionner. Le non-respect de cette recommandation peut entraîner des dommages au mixeur.
y) N'introduisez aucun objet dans la grille d'aération ou la sortie du distributeur lorsque la machine est en marche
z) L'appareil contient des matériaux inflammables. Une fois son utilisation définitivement arrêtée, il doit être remis à un centre spécialisé dans l'élimination en toute sécurité des équipements électroniques et dangereux.

ATTENTION ! Malgré la conception sûre de l'appareil et ses dispositifs de protection, et malgré l'utilisation d'éléments supplémentaires protégeant l'opérateur, il existe toujours un léger risque d'accident ou de blessure lors de l'utilisation de l'appareil. Restez vigilant et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

3. Règles d'utilisation

Cet appareil est destiné à la fabrication de glaces à l'italienne.

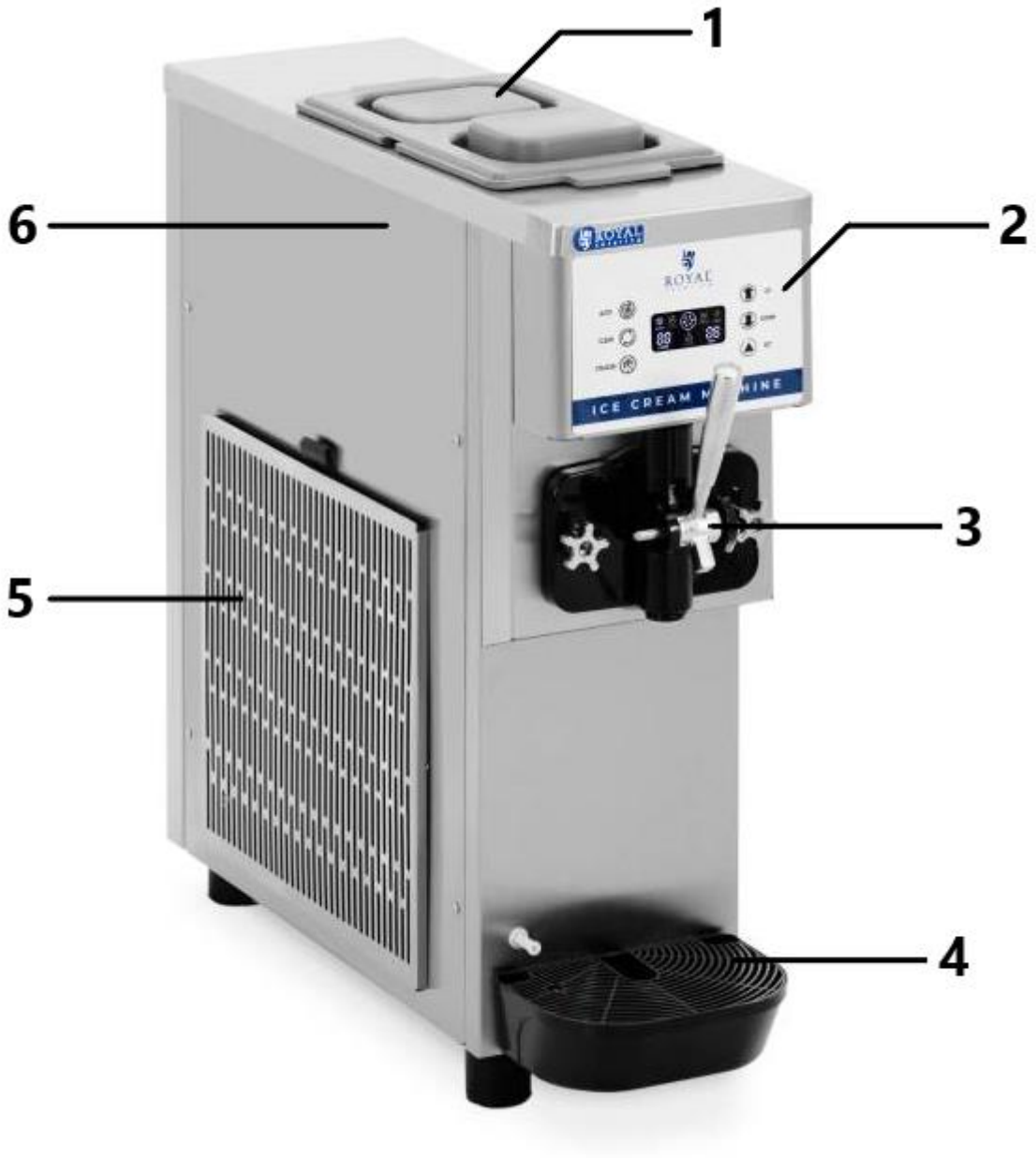
L'appareil ne doit pas être utilisé pour :

• la préparation de glaces à partir de substances pouvant présenter un danger pour la santé ou la vie

• la congélation de boissons et d'aliments

L'utilisateur est responsable de tout dommage résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil.

3.1. Description de l'appareil



1 - Couvercle du réservoir supérieur
2 - Panneau de commande
3 - Levier de distribution
4 - Réservoir d'égouttage
5 - Évent
6 - Réservoir supérieur (visible après retrait du couvercle supérieur)

Panneau de commande

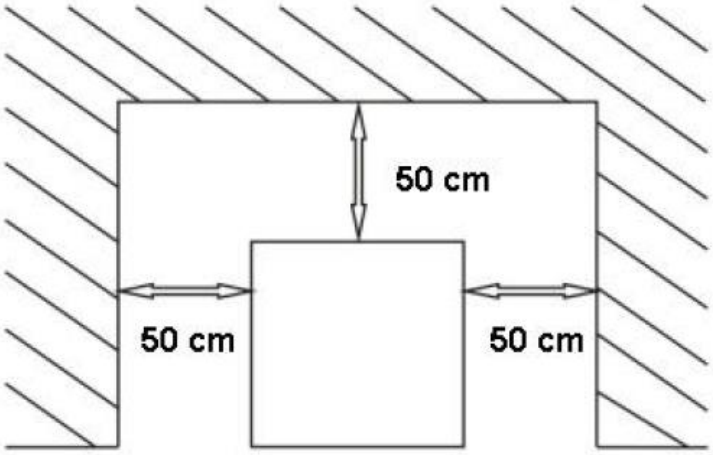


A - Bouton du mode « AUTO
B - Bouton du mode « CLEAN
C - Bouton du mode « STANDBY
D - Bouton « UP » – augmentation de la valeur
E - Bouton « DOWN » – diminution de la valeur
F - Bouton « SET » – réglage des paramètres de fonctionnement

3.2. Préparation à l'utilisation

Emplacement de l'appareil

- La température ambiante doit être comprise entre 10 et 40 °C et l'humidité relative ne doit pas dépasser 90 %.
- L'appareil doit être placé de manière à assurer une bonne circulation de l'air.
- Respectez une distance minimale de 50 cm par rapport à chaque paroi de l'appareil.
- Il doit y avoir suffisamment d'espace pour que l'utilisateur puisse effectuer son travail correctement et en toute sécurité.



- Éloignez l'appareil de toute surface chaude.
- L'appareil doit toujours être utilisé sur une surface plane, stable, propre, ignifuge et sèche, et hors de portée des enfants et des personnes présentant des limitations physiques, sensorielles ou mentales.
- L'appareil doit être placé de manière à ce que la prise d'alimentation soit accessible à tout moment.

- Veuillez vous assurer que l'alimentation électrique de l'appareil correspond aux données indiquées sur la plaque signalétique !
- L'utilisation de rallonges électriques n'est pas recommandée ;
- Ne modifiez pas la fiche d'origine ;
- N'utilisez pas d'adaptateur de prise ;
- L'appareil doit être branché sur une prise équipée d'un fil de terre.
- Avant la première utilisation, démontez tous les composants et lavez-les, puis lavez l'appareil dans son intégralité.

Essai de fonctionnement

1) Branchez l'appareil au secteur.
2) Appuyez sur le bouton « CLEAN » : le mixeur commence à tourner
3) Appuyez sur le bouton « AUTO » : le mixeur tourne et, quelques minutes plus tard, le compresseur se met en marche pour congeler le mélange.
4) Appuyez sur le bouton « STANDBY », attendez 2 à 3 minutes, puis vérifiez si le réservoir a cessé de congeler.

REMARQUE : ne laissez pas l'appareil fonctionner à sec pendant une longue période (sans mélange glacé), car cela pourrait l'endommager.

Nettoyage avant la première utilisation

Avant la première utilisation, veuillez nettoyer et désinfecter soigneusement l'appareil en suivant les étapes suivantes :

1) Préparez 3 litres d'une solution composée d'un mélange d'eau froide et de détergent destiné aux surfaces en contact avec les aliments. Versez la solution dans le réservoir de l'appareil et nettoyez-le soigneusement à l'aide d'une éponge ou d'un chiffon doux.
2) Mettez l'appareil sous tension, appuyez sur le bouton « CLEAN » et laissez la machine fonctionner pendant 2 minutes.
3) Placez un seau sous l'ouverture du distributeur, tirez la poignée vers le bas pour évacuer la solution.
4) Une fois que toute la solution de nettoyage s'est écoulée, appuyez sur le bouton « CLEAN » pour quitter le mode nettoyage.
5) Rincez le réservoir et le système de dosage en répétant toutes les étapes de lavage 2 à 3 fois, en utilisant uniquement de l'eau claire.

ATTENTION

- La température des solutions doit être inférieure à 60 °C, sinon cela endommagera les pièces.
- Après le nettoyage, assurez-vous qu'il ne reste pas d'eau dans le cylindre, sinon la glace qui se formera endommagera l'agitateur lorsque la machine se mettra en mode congélation.

3.3. Réglage des paramètres

1) **Fonction de vérification et de remise à zéro du compteur de portions** : pour vérifier le nombre de portions distribuées, appuyez simultanément sur les boutons « UP » et « DOWN ». Cette fonction ne fonctionne qu'en mode automatique et ne compte que lorsque le micro-interrupteur est activé. Le compteur revient à l'affichage précédent si vous n'effectuez aucune action pendant 5 secondes. Vous pouvez remettre le compteur à zéro en appuyant simultanément sur les boutons « UP » et « DOWN » pendant 5 secondes.
2) **Réglage de la dureté de la glace** : En mode veille, appuyez sur le bouton « UP » pendant 1 seconde pour activer le mode de réglage de la dureté (la fenêtre « HARD/SET » clignotera). Utilisez ensuite les boutons « UP » ou « DOWN » pour sélectionner le niveau de dureté de la

glace entre 1 et 10. Le réglage sera enregistré automatiquement après 5 secondes d'inactivité.

3) **Vérification de la température** : pour vérifier la température à l'intérieur de l'appareil, maintenez le bouton « UP » enfoncé pendant 3 secondes. Cela vous permettra de lire la température du réservoir supérieur et du cylindre.
4) **Réglage des paramètres système** : pour ajuster les paramètres système, maintenez le bouton « SET » enfoncé pendant 3 secondes. Parcourez ensuite les options P0 à P5 en appuyant brièvement sur « SET » pour sélectionner le paramètre à modifier. Lorsque le paramètre souhaité s'affiche à l'écran, utilisez les boutons « UP » et « DOWN » pour le régler. Vous trouverez ci-dessous la liste des paramètres modifiables :

Nombre	Description du paramètre	Code	Plage de valeurs	Valeur par défaut	Unité
1	Température de pré-refroidissement du réservoir	P1	2-10	8	°C
2	Durée de lavage	P2	1-30	10	minute
3	Hystérésis de la température de pré-refroidissement du réservoir	P3	1-10	2	°C
4	Temps de redémarrage du compresseur en mode veille	P4	5-30	15	minute
5	Temps de redémarrage automatique	Q5	1-15	5	minute
6	Délai d'arrêt du moteur	P6	1 à 60	trente	secondes
7	Valeur de compensation de température	P7	-9 à +9	0	°C
8	Alarme de manque de glace	P8	30 à 50	43	/

REMARQUE : il n'est pas recommandé de régler le paramètre P1.

3.4. Description des fonctions

Nettoyage

- **Activation du mode nettoyage** : En mode veille, appuyez sur le bouton « CLEAN » pour lancer le mode nettoyage. Le moteur d'entraînement se mettra en marche. Appuyez à nouveau sur « CLEAN » pour désactiver le mode nettoyage.
- **Mesure de la vitesse du moteur** : Maintenez le bouton « CLEAN » enfoncé pendant 10 secondes pour activer la fonction de mesure de la vitesse du moteur à vide.

Mode veille

- **Activation du mode veille** : Appuyez sur le bouton « STANDBY » pour activer ce mode. Le compresseur fonctionnera pour congeler le cylindre jusqu'à ce qu'il soit congelé à 70 %. L'électrovanne de congélation sera désactivée et l'électrovanne de pré-refroidissement sera activée. Lorsque la température du réservoir supérieur atteint la température de consigne (P0), les deux électrovannes et le compresseur s'arrêtent. Le compresseur reprend son fonctionnement lorsque la valeur du paramètre P3 est atteinte.

Mode automatique

- **Activation du mode automatique** : appuyez sur le bouton « Auto » pour passer en mode automatique. Le compresseur fonctionnera pour congeler le cylindre à 100 %, puis continuera à fonctionner pour congeler le réservoir supérieur jusqu'à ce que la température de consigne (P0) soit atteinte.

Messages d'alarme

1) **Absence de détection de rotation** : si le fin de course ne détecte pas la rotation du mixeur (tr/min), « -- » s'affiche à l'écran et la machine émet un bip puis cesse de fonctionner.
2) **Vitesse du moteur d'entraînement trop faible** : si la vitesse du moteur est trop faible, « NL » s'affiche à l'écran, la machine émet un bip puis cesse de fonctionner.
3) **Interrupteur de fin de course situé derrière l'ouverture du distributeur actif pendant plus d'une minute** : si le distributeur reste actif pendant plus d'une minute, « Cb » s'affiche à l'écran et la machine émet un bip puis cesse de fonctionner.
4) **Quantité de mélange insuffisante dans le réservoir supérieur** : si le niveau de mélange dans le réservoir supérieur n'est pas correct, « QL » s'affiche à l'écran.

3.5. Fabrication de crème glacée

ATTENTION :

- **L'appareil ne dispose pas de mode nuit.** Après chaque utilisation quotidienne, videz le réservoir et nettoyez l'appareil afin de garantir une hygiène optimale.
- **Il est recommandé d'utiliser des ingrédients en poudre.** Par exemple, mélangez de la poudre pour glace avec du lait. Évitez d'utiliser des préparations pour glace (ou pour gâteaux), car cela pourrait endommager la machine ou donner une glace mal formée.
- **Conseil :** Préparez 60 à 80 g de glace à chaque fois et attendez 10 secondes avant de préparer la deuxième portion.

1) **Rinçage avant la mise en marche** :
    - Préparez 3 litres de solution désinfectante dans un seau d'eau froide, versez-la dans la trémie et nettoyez soigneusement toutes ses pièces.
    - Mettez l'appareil sous tension, appuyez sur le bouton « CLEAN » et laissez la machine fonctionner pendant 3 minutes.
    - Placez un seau sous la porte du distributeur pour évacuer la solution.
    - Une fois la solution évacuée, appuyez sur le bouton « CLEAN » pour désactiver le mode de lavage.
    - Retirez les deux vis de la porte du distributeur, retirez l'ensemble complet, nettoyez-le, puis remontez-le et réinstallez-le dans la machine.
    - Versez une quantité modérée d'eau propre dans l'entonnoir, videz-le, puis répétez l'opération jusqu'à ce que l'eau soit aussi claire que possible.
    - Séchez l'ouverture du distributeur avec un chiffon propre et sec.
2) **Préparation du mélange** :
    - Suivez les instructions de préparation du mélange pour glace, en veillant à éviter toute contamination.
    - Laissez reposer le mélange environ 5 minutes ou utilisez un mélange pour glace prêt à l'emploi.
    - Il est recommandé de refroidir et de conserver le mélange au réfrigérateur à 4 °C pour obtenir une meilleure glace.
3) **Verser le mélange dans la trémie** :
    - Versez la moitié du mélange préparé dans la trémie.
    - Appuyez sur le bouton « CLEAN » pour bien mélanger le tout jusqu'à ce que les bulles disparaissent, puis appuyez à nouveau pour arrêter le mélange.

- Versez le reste de la préparation, fermez le couvercle et appuyez sur le bouton « AUTO » pour passer en mode de fabrication de glace. Lorsque l'écran affiche plus de 99 %, la glace est prête.
- Pour servir la glace, tirez sur la poignée et placez un pot ou un autre récipient sous l'orifice de distribution.

4) **Utilisation de la fonction de refroidissement de la trémie** :
   - Appuyez sur le bouton « STANDBY » pour activer le refroidissement de la trémie, ce qui empêchera le mélange de s'altérer à des températures élevées et accélérera la préparation de la glace.
5) **Veillez à vider tout reste de mélange** avant de nettoyer la machine en suivant les étapes de nettoyage décrites précédemment.

3.6. Nettoyage et entretien

Le nettoyage et l'entretien de cette machine ne suivent pas un calendrier fixe, mais dépendent des conditions d'utilisation et de fonctionnement. Chaque machine nécessite une approche personnalisée en fonction de son état actuel.

Nettoyage

1) **Nettoyage du réservoir supérieur et du cylindre**
   - Appuyez sur le bouton « CLEAN » pour éliminer tout résidu de mélange présent dans la trémie et le cylindre, puis appuyez à nouveau pour arrêter le processus.
   - Préparez 3 litres de solution désinfectante dans de l'eau froide, puis versez-la dans la trémie.
   - Faites fonctionner la machine en mode « CLEAN » pendant 3 minutes, puis vidangez toute la solution. Répétez l'opération 2 à 3 fois avec de l'eau claire pour un nettoyage en profondeur.
   - Débranchez la machine, démontez-la et nettoyez toutes les pièces.
     - Dévissez les quatre vis de la porte du distributeur, puis retirez-la.
     - Démontez les composants de la porte du distributeur : loquet, poignée, piston, joints d'étanchéité.
     - Retirez la vis du cylindre, puis retirez le joint de la vis.
     - Nettoyez toutes les pièces et remplacez celles qui sont usées.
     - Remontez toutes les pièces en appliquant un lubrifiant (par exemple de la vaseline) sur le piston, les joints toriques et le joint d'étanchéité.
2) **Nettoyage de l'extérieur de la machine**
   - Maintenez l'extérieur de la machine propre à l'aide d'un chiffon humide. Ne versez pas d'eau directement dans la machine.
3) **Nettoyage du condenseur**
   - Si nécessaire (tous les six mois), nettoyez le condenseur, qui peut être encrassé par la poussière, ce qui nuit à la dissipation de la chaleur et au refroidissement.
     a) Débranchez l'alimentation électrique.
     b) Retirez les panneaux arrière et latéraux.
     c) Utilisez un aspirateur, de l'air comprimé ou une brosse douce pour éliminer la poussière. Veillez à ne pas endommager les composants du condenseur.

Conseils d'entretien

- Videz quotidiennement le produit, puis nettoyez et désinfectez soigneusement l'appareil. Un entretien adéquat garantit une meilleure homogénéité du produit, améliore la fiabilité et les performances de la machine, et évite des réparations coûteuses.

- Avant chaque nettoyage (sauf indication contraire dans le mode d'emploi), réglage, remplacement d'accessoires, ainsi que lorsque l'appareil n'est pas utilisé, débranchez la fiche secteur. Attendez que les éléments rotatifs s'arrêtent.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil à vide afin d'éviter d'endommager les pièces internes.
- Familiarisez-vous avec tous les modes de fonctionnement de l'appareil pour garantir une utilisation sûre et fiable.
- Seuls des produits ne contenant pas de substances corrosives doivent être utilisés pour nettoyer les surfaces.
- Seuls des produits nettoyants doux destinés au nettoyage des surfaces en contact avec les aliments peuvent être utilisés pour nettoyer l'appareil.
- Ne faites pas fonctionner la machine avec de l'eau en mode automatique afin d'éviter que l'eau ne se transforme en glace, ce qui pourrait endommager les composants de la machine.
- Lubrifiez les joints et les bagues d'étanchéité avec un lubrifiant de qualité alimentaire
- Ne versez pas d'eau ni aucun autre liquide dans le réservoir lorsque le pilon est retiré du cylindre de congélation. Cela provoquerait un écoulement de liquide par le tuyau de vidange situé sous la machine.
- N'introduisez aucun corps étranger dans la trémie, car cela pourrait obstruer l'écoulement vers le cylindre de congélation et endommager l'appareil.
- Ne faites pas fonctionner la machine lorsque les panneaux en acier inoxydable sont retirés afin d'éviter tout accident lié aux pièces en mouvement. Des vêtements amples et des cheveux longs peuvent se coincer dans les pièces en mouvement, provoquant des blessures graves.
- Après chaque nettoyage, tous les composants doivent être soigneusement séchés avant toute nouvelle utilisation de l'appareil.
- L'appareil doit être rangé dans un endroit sec et frais, à l'abri de l'humidité et de la lumière directe du soleil.
- Il est interdit de pulvériser de l'eau sur l'appareil ou de l'immerger dans l'eau.
- Veillez à ce qu'aucune eau ne pénètre par les orifices d'aération du boîtier.
- Les orifices de ventilation doivent être nettoyés à l'aide d'une brosse et d'air comprimé.
- Nettoyez uniquement avec un chiffon doux.
- N'utilisez pas d'objets pointus et/ou métalliques (par exemple une brosse métallique ou une spatule métallique) pour le nettoyage, car ils pourraient endommager la surface du matériau dont est constitué l'appareil.

Élimination des appareils usagés :

À la fin de sa durée de vie, ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets municipaux ordinaires, mais doit être déposé dans un point de collecte destiné au recyclage des équipements électriques et électroniques. Cela est indiqué par le symbole figurant sur le produit, dans le mode d'emploi ou sur l'emballage. Les matériaux utilisés dans l'appareil sont réutilisables conformément à leur marquage. En réutilisant, en recyclant les matériaux ou en utilisant d'une autre manière les équipements usagés, vous contribuez de manière significative à la protection de notre environnement.
Votre administration locale vous fournira des informations sur le point de collecte approprié pour les appareils usagés .

Résolution de problèmes

Si vous rencontrez des problèmes avec votre appareil, consultez le tableau ci-dessous pour trouver une solution. Si le problème persiste, n’essayez pas de le résoudre vous-même et contactez le service technique du fabricant pour obtenir de l’aide.

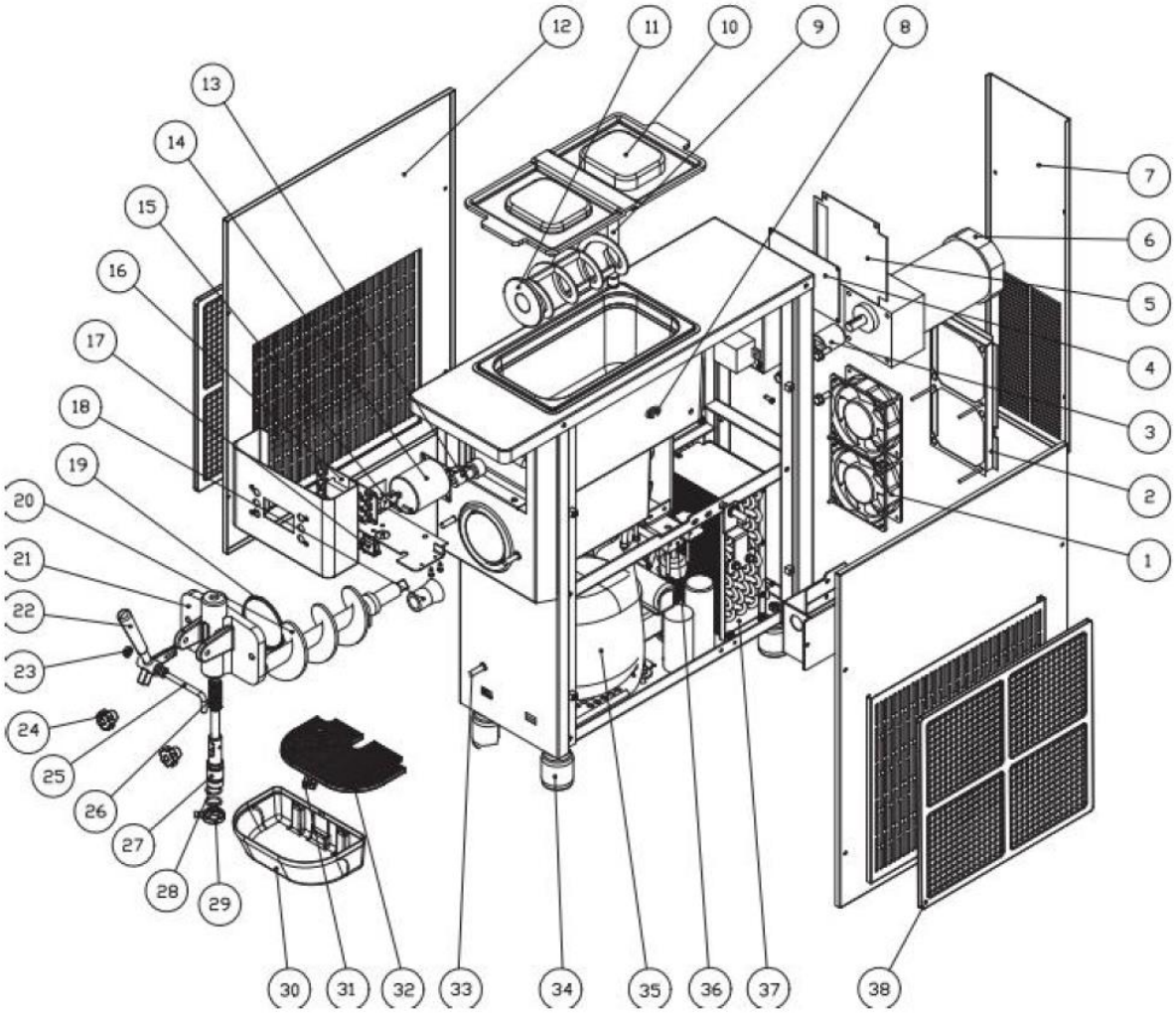
Problème	Causes probables	Solutions
L’appareil ne fonctionne pas	La machine n'est pas branchée.	Vérifiez et branchez-la correctement.
	L'interrupteur principal n'est pas enclenché.	Enclenchez l'interrupteur principal.
	L'interrupteur principal est endommagé.	Remplacez l'interrupteur principal par un neuf.
	Le circuit de protection s'est déclenché.	Remplacez le fusible.
Le mode nettoyage ne fonctionne pas	Le câblage de cette fonction est mal fixé.	Vérifiez le câblage et raccordez-le correctement.
	Le moteur d'entraînement ne fonctionne pas.	Réparez ou remplacez le moteur.
Le mode automatique ne fonctionne pas	Le câblage de cette fonction est mal fixé.	Vérifiez le câblage et raccordez-le correctement.
	La carte de commande n'est pas active	Remplacez la carte de commande.
Le compresseur ne fonctionne pas	La tension est faible.	Essayez d'obtenir une tension élevée et stable.
	Le relais est défectueux.	Remplacez la carte de commande.
	La carte de commande présente un dysfonctionnement.	Remplacez la carte de commande.
	La protection contre les surcharges s'est déclenchée.	Identifiez la cause et redémarrez l'appareil.
	Le compresseur est endommagé.	Remplacez le compresseur.
	Le condensateur du compresseur ne fonctionne pas.	Remplacez le condensateur.
La machine ne congèle pas	Fuite de fluide réfrigérant.	Localisez la fuite et réparez-la, puis rechargez le fluide réfrigérant après avoir mis le circuit frigorifique sous vide.
	L'électrovanne ne fonctionne pas.	Remplacez l'électrovanne.
	Le moteur du ventilateur ne fonctionne pas.	Réparez ou remplacez le moteur du ventilateur.
	Le compresseur ne fonctionne pas.	Vérifiez le compresseur et remplacez-le si nécessaire.
La machine ne s'arrête pas	Le réglage de la dureté est trop élevé.	Réduisez le réglage de la dureté.
	La carte électronique présente un dysfonctionnement.	Remplacez la carte électronique.
	Problème au niveau du système de refroidissement.	Vérifiez le système de réfrigération.
Le relais est désactivé	La tension est faible.	Essayez d'obtenir une tension élevée et stable.
	La carte de commande présente un dysfonctionnement.	Remplacez la carte de commande.
	Le contacteur est grillé.	Remplacez le contacteur.
La crème glacée ne sort pas du distributeur	Un mélange inadapté a provoqué le gel du cylindre.	Préparez le mélange approprié.
	Il n'y a pas de mélange dans le cylindre.	Ajoutez le mélange dans la trémie.

	L'interrupteur de fin de course ne fonctionne pas ou son câblage est desserré.	Remplacez l'interrupteur de fin de course ou refaites le câblage.
	L'embrayage ou le mixeur est endommagé.	Remplacez l'embrayage ou le mixeur.
La glace est trop molle	L'ouverture du distributeur présente une fuite.	Vérifiez le joint torique du piston et remplacez-le si nécessaire.
	La porte du distributeur présente une fuite.	Vérifiez le joint torique de la porte du distributeur et remplacez-le si nécessaire.
	Le tuyau de vidange présente une fuite.	Vérifiez le joint de la vis et remplacez-le si nécessaire.
Le buzzer émet un bip continu	Protection contre les baisses de tension.	Éteignez d'abord l'appareil, puis rallumez-le au bout de 5 minutes.
	Protection contre l'arrêt.	Éteignez d'abord l'appareil, puis rallumez-le au bout de 5 minutes.
	Le fin de course ne se réinitialise pas à temps.	Tirez la poignée vers le haut pour réinitialiser le fin de course.
CODE « NL ».	La vitesse du moteur d'entraînement diminue rapidement.	La dureté est réglée trop haut ou vérifiez s'il s'agit d'un problème de moteur.
« -- » CODE	Le détecteur de proximité n'est pas dans la bonne position ou est endommagé.	Ajustez la position du détecteur de proximité ou remplacez-le.

Code	Description de l'alarme	Causes possibles / Points à vérifier	Solutions
CB / Cb	Une alarme retentira si l'interrupteur de décharge reste en position fermée pendant 1 minute.	1. La poignée a-t-elle été remise dans sa position initiale ?	1. Remettez la poignée dans sa position d'origine.
		2. L'interrupteur de décharge est-il endommagé ?	2. Remplacez l'interrupteur de décharge.
		3. L'interface de la carte de commande est-elle endommagée ?	3. Remplacez la carte de commande électronique.
CL	Alarme de manque de matière	1. Le mélange présent dans la trémie est-il en dessous du niveau détecté par le capteur de manque de mélange ?	1. Ajoutez du mélange au-dessus du niveau du capteur de manque de mélange.
		2. Vérifiez si le câblage est endommagé.	2. Inspectez et remplacez le câblage.
		3. L'interface de la carte de commande est-elle endommagée ?	3. Remplacez la carte de commande électronique.
UL	Alarme de basse tension	1. L'alimentation électrique est-elle normale ?	1. Réglez l'alimentation électrique.
		2. Le port de détection de tension de la carte de commande fonctionne-t-il correctement ?	2. Remplacez la carte de commande électronique.
ERR / Err	Délai de refroidissement dépassé	1. Le niveau de dureté est-il réglé trop haut ?	1. Réglez un niveau de dureté approprié.
		2. L'espace de dissipation thermique de la machine à glaces est-il conforme aux exigences ?	2. Prévoyez un espace suffisant pour la dissipation thermique dans la machine à glaces.
		3. Le ventilateur fonctionne-t-il ?	3. Condensateur du ventilateur défectueux ou ventilateur bloqué.
		4. Y a-t-il trop de poussière dans le condenseur ?	4. Nettoyage de la poussière du condenseur.
		5. Fuite de réfrigérant	5. Faire appel à un professionnel pour la réparation.
		6. Dysfonctionnement de la carte de commande électronique	6. Remplacer la carte de commande électronique.
		7. Aucun test de vitesse en ligne n'a été effectué.	7. Effectuer un test de vitesse en ligne.
RH / AH	Si la température du cylindre de matière dépasse 60 °C ou si le capteur est court-circuité		1. Vérifier le câblage du moteur
			2. Remplacer le moteur
			3. Vérifier les conduites d'alimentation
			4. Remplacer la carte de commande électronique
RL / AL	Si la température du cylindre de matière est inférieure à 20 °C ou si le		1. Installer correctement la porte du distributeur.
			2. Remplacez le contacteur de la sonde concernée.

	capteur est en circuit ouvert		3. Vérifiez le câblage ou remplacez la carte de commande.
LL	Fonction de protection contre une température trop basse du produit (inférieure à -9,5 °C)	1. Le niveau de dureté est-il réglé trop haut ?	1. Réglez un niveau de dureté approprié.
		2. Le cylindre de réfrigérant manque-t-il de mélange ?	2. Assurez-vous que le cylindre de réfrigérant est entièrement rempli.
		3. Problème lié aux matières premières fournies par l'utilisateur	3. Abaissez la valeur de protection contre les basses températures ou remplacez les matières premières.

Dessin d’assemblage



Liste des pièces

1	Moteur du ventilateur	20	Batteur
2	Châssis du moteur du ventilateur	21	Porte de distribution
3	Accouplement	22	Poignée
4	Ensemble carte électronique	23	Coussinant pour poignée
5	Couvercle du boîtier électrique	24	Boulon
6	Moteur du batteur	25	Goupille pour poignée
7	Panneau arrière	26	Ressort
8	Capteur de niveau de mélange	27	Piston
9	Tube d'alimentation	28	Joint torique du piston
10	Couvercle de la trémie	29	Capuchon en étoile
11	Agitateur de la trémie	30	Bac d'égouttage
12	Paroi latérale	31	Flotteur
13	Ensemble aimant de l'agitateur de la trémie	32	Couvercle du bac d'égouttage
14	Moteur de l'agitateur de la trémie	33	Tuyau du bac d'égouttage
15	Micro-interrupteur	34	Pieds de support
16	Film d'utilisation	35	Compresseur
17	Interrupteur d'alimentation (non fourni avec le modèle R290)	36	Vanne électromagnétique
18	Joint pour le batteur	37	Condenseur
19	Joint torique de la porte de distribution	38	Filtre

Questo manuale di istruzioni è stato tradotto con la traduzione automatica. Ci sforziamo costantemente di fornire una traduzione accurata. Tuttavia, nessuna traduzione automatica è perfetta, né intende sostituire la traduzione umana. Il manuale di istruzioni ufficiale è nella versione inglese. Eventuali discrepanze o differenze create dalla traduzione non sono vincolanti e non hanno alcun effetto legale ai fini della conformità o dell'esecuzione. In caso di domande relative all'accuratezza delle informazioni contenute nel manuale di istruzioni, consultare la versione inglese dei contenuti, in quanto questa è la versione ufficiale.

Dati tecnici

Descrizione del parametro	Valore del parametro
Nome del prodotto	Macchina per gelato soft
Modello	RCSI-16A
Tensione di alimentazione [V~] / frequenza [Hz]	220/50
Potenza nominale [W]	800
Refrigerante	R290
Capacità del serbatoio [l]	5,5
Produzione di gelato [l/h]	6,5
Dimensioni (larghezza x profondità x altezza) [mm]	75 x 24 x 71,5
Peso [kg]	47,5

1. Descrizione generale

Il manuale d'uso è stato redatto per garantire un utilizzo sicuro e senza problemi dell'apparecchio. Il prodotto è stato progettato e realizzato in conformità a rigorose linee guida tecniche, utilizzando tecnologie e componenti all'avanguardia. Inoltre, è stato realizzato nel rispetto dei più severi standard di qualità.

NON UTILIZZARE L'APPARECCHIO SE NON DOPO AVER LETTO E COMPRESO APPROFONDITAMENTE IL PRESENTE MANUALE D'USO.

Per prolungare la durata dell'apparecchio e garantirne il funzionamento senza problemi, utilizzarlo secondo le indicazioni del presente manuale d'uso ed eseguire regolarmente gli interventi di manutenzione. I dati tecnici e le specifiche riportati nel presente manuale d'uso sono aggiornati. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche finalizzate al miglioramento della qualità. Il dispositivo è progettato per ridurre al minimo i rischi di emissione di rumore, tenendo conto del progresso tecnologico e delle opportunità di riduzione del rumore.

Legenda

Il prodotto soddisfa le norme di sicurezza pertinenti.



Leggere le istruzioni prima dell'uso.



Il prodotto deve essere riciclato.



AVVERTENZA! o **ATTENZIONE!** o **RICORDARE!** Applicabile alla situazione specifica. (segnale di avvertimento generale)



ATTENZIONE! Pericolo di scossa elettrica!



ATTENZIONE! Parti rotanti, pericolo di intrappolamento!



ATTENZIONE! Pericolo di incendio - materiali infiammabili!



ATTENZIONE! Superficie calda, rischio di ustioni!



Utilizzare solo in ambienti interni.



ATTENZIONE! I disegni contenuti nel presente manuale hanno solo scopo illustrativo e potrebbero differire in alcuni dettagli dal prodotto reale.

2. Sicurezza d'uso



ATTENZIONE! Leggere tutte le avvertenze relative alla sicurezza e tutte le istruzioni. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi o addirittura la morte.

I termini "dispositivo" o "prodotto" utilizzati nelle avvertenze e nelle istruzioni si riferiscono a:
Macchina per gelato soft

Sicurezza elettrica

a) La spina deve adattarsi alla presa. Non modificare la spina in alcun modo. L'uso di spine originali e di prese compatibili riduce il rischio di scossa elettrica.
b) Evitare di toccare elementi collegati a terra quali tubature, riscaldatori, caldaie e frigoriferi. Il rischio di scossa elettrica aumenta se il dispositivo collegato a terra è esposto alla pioggia, entra in contatto diretto con una superficie bagnata o funziona in un ambiente umido. L'ingresso di acqua nel dispositivo aumenta il rischio di danni al dispositivo stesso e di scossa elettrica.
c) Utilizzare il cavo solo per l'uso previsto. Non utilizzarlo mai per trasportare il dispositivo o per estrarre la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scossa elettrica.
d) Non utilizzare il dispositivo se il cavo di alimentazione è danneggiato o presenta evidenti segni di usura. Un cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito da un elettricista qualificato o dal centro di assistenza del produttore.
e) Per evitare scosse elettriche, non immergere il cavo, la spina o il dispositivo in acqua o altri liquidi. Non utilizzare il dispositivo su superfici bagnate.

f) ATTENZIONE! PERICOLO DI MORTE! Durante la pulizia, non immergere mai il dispositivo in acqua o in altri liquidi.
g) Non utilizzare il dispositivo in ambienti molto umidi o nelle immediate vicinanze di serbatoi d'acqua.
h) Prima del primo utilizzo, verificare che la tensione di rete e la corrente siano conformi ai dati indicati sulla targhetta identificativa.
i) Il dispositivo deve essere collegato a una presa dotata di conduttore di terra.

2.2. Sicurezza sul posto di lavoro

a) Assicurarsi che il luogo di lavoro sia pulito e ben illuminato. Un luogo di lavoro disordinato o scarsamente illuminato può causare incidenti. Cercare di anticipare le situazioni, osservare ciò che accade e usare il buon senso quando si lavora con il dispositivo.
b) Se si riscontrano danni o un funzionamento anomalo, spegnere immediatamente il dispositivo e segnalarlo senza indugio a un responsabile.
c) In caso di incendio, utilizzare un estintore a polvere o ad anidride carbonica (CO_2) (adatto all'uso su dispositivi elettrici sotto tensione) per spegnerlo.
d) Utilizzare il dispositivo in un locale ben ventilato.
e) Controllare regolarmente lo stato delle etichette di sicurezza. Se le etichette sono illeggibili, devono essere sostituite.
f) Si prega di conservare il presente manuale a disposizione per future consultazioni. Se questo dispositivo viene ceduto a terzi, il manuale deve essere consegnato insieme ad esso.
g) Conservare gli elementi dell'imballaggio e le piccole parti di montaggio in un luogo non accessibile ai bambini.
h) Tenere il dispositivo lontano dalla portata dei bambini e degli animali.
i) Se questo dispositivo viene utilizzato insieme ad altre apparecchiature, è necessario seguire anche le relative istruzioni per l'uso.



Ricordati! Durante l'utilizzo del dispositivo, proteggere i bambini e le altre persone presenti.

2.3. Sicurezza personale

a) Non utilizzare il dispositivo se si è stanchi, malati o sotto l'effetto di alcol, sostanze stupefacenti o farmaci che possano compromettere in modo significativo la capacità di utilizzarlo.
b) Il dispositivo può essere utilizzato da persone in buona forma fisica, in grado di maneggiarlo, adeguatamente addestrate, che abbiano letto il presente manuale d'uso e abbiano ricevuto una formazione in materia di salute e sicurezza sul lavoro.
c) Quando si lavora con il dispositivo, usare il buon senso e prestare la massima attenzione. Una momentanea perdita di concentrazione durante l'uso del dispositivo può causare gravi lesioni.
d) Non sopravvalutare le proprie capacità. Durante l'uso del dispositivo, mantenere l'equilibrio e rimanere stabili in ogni momento. Ciò garantirà un migliore controllo del dispositivo in situazioni impreviste.
e) Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti lontani dalle parti in movimento. Indumenti larghi, gioielli o capelli lunghi potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.
f) Il dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con il dispositivo.
g) Non inserire le mani o altri oggetti all'interno del dispositivo mentre è in funzione!

2.4. Uso sicuro del dispositivo

a) Assicurarsi che la ruota sia posizionata in modo stabile. Utilizzare gli utensili appropriati per l'attività da svolgere. Un dispositivo scelto correttamente svolgerà l'attività per cui è stato progettato in modo migliore e più sicuro.
b) Scollegare il dispositivo dall'alimentazione prima di procedere alla regolazione, alla pulizia e alla manutenzione. Tale misura preventiva riduce il rischio di attivazione accidentale.
c) Quando non viene utilizzato, riporre il dispositivo in un luogo sicuro, lontano dalla portata dei bambini e di persone che non hanno familiarità con il dispositivo e che non hanno letto il manuale d'uso. Il dispositivo può rappresentare un pericolo se utilizzato da persone inesperte.
d) Mantenere il dispositivo in perfette condizioni tecniche. Prima di ogni utilizzo, verificare la presenza di eventuali danni generali, controllando in particolare che i componenti mobili non presentino parti o elementi incrinati, nonché qualsiasi altra condizione che possa compromettere il funzionamento sicuro del dispositivo. Se si riscontrano danni, far riparare il dispositivo prima di utilizzarlo.
e) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
f) La riparazione o la manutenzione del dispositivo devono essere eseguite da personale qualificato, utilizzando esclusivamente ricambi originali. Ciò garantirà un utilizzo sicuro.
g) Per garantire l'integrità operativa del dispositivo, non rimuovere le protezioni montate in fabbrica e non allentare alcuna vite.
h) Durante il trasporto e la movimentazione del dispositivo dal magazzino alla destinazione, attenersi ai principi di salute e sicurezza sul lavoro relativi alle operazioni di trasporto manuale vigenti nel paese in cui il dispositivo verrà utilizzato.
i) Evitare situazioni in cui il dispositivo smetta di funzionare durante l'uso a causa di un carico eccessivo. Ciò potrebbe causare il surriscaldamento degli elementi di trasmissione e danni al dispositivo.
j) Non toccare le parti articolate o gli accessori a meno che il dispositivo non sia stato scollegato dalla fonte di alimentazione.
k) Non spostare, regolare o ruotare il dispositivo durante il lavoro.
l) Pulire regolarmente il dispositivo per evitare l'accumulo di sporco ostinato.
m) Le emissioni vibratorie indicate sono state misurate utilizzando metodi di misurazione standard. Le emissioni vibratorie possono variare se il dispositivo viene utilizzato in ambienti diversi.
n) Il dispositivo non è un giocattolo. La pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da bambini senza la supervisione di un adulto.
o) Non far funzionare il dispositivo quando è scarico.
p) È vietato alterare la struttura del dispositivo al fine di modificarne i parametri o la costruzione.
q) Tenere il dispositivo lontano da fonti di fuoco e calore. Non esporre il dispositivo alla luce solare diretta.
r) Non coprire le aperture di ventilazione!
s) NOTA: Durante il funzionamento, alcuni elementi del dispositivo raggiungono temperature molto elevate – pericolo di ustioni!
t) Non posizionare il dispositivo capovolto né inclinarlo di un angolo superiore a 45°.
u) Mantenere uno spazio libero attorno all'apparecchio (almeno 50 cm su ciascun lato).
v) Non danneggiare il sistema di circolazione del refrigerante.
w) Evitare che acqua e altri liquidi entrino nell'apparecchio;
x) se nel cilindro di congelamento non è presente miscela o acqua, la macchina non può funzionare. La mancata osservanza di questa raccomandazione può causare danni al mixer.
y) Non inserire alcun oggetto nella griglia di ventilazione o nell'uscita dell'erogatore mentre la macchina è in funzione

z) L’apparecchio contiene materiali infiammabili. Dopo averne cessato completamente l’uso, l’apparecchio deve essere consegnato a un centro specializzato nello smaltimento sicuro di apparecchiature elettroniche e pericolose.



ATTENZIONE! Nonostante il design sicuro dell’apparecchio e le sue caratteristiche di protezione, e nonostante l’uso di elementi aggiuntivi a tutela dell’operatore, sussiste comunque un leggero rischio di incidenti o lesioni durante l’utilizzo dell’apparecchio. Si raccomanda di prestare attenzione e di usare il buon senso durante l’utilizzo dell’apparecchio.

3. Principi di utilizzo

L’apparecchio è destinato alla produzione di gelato soft.

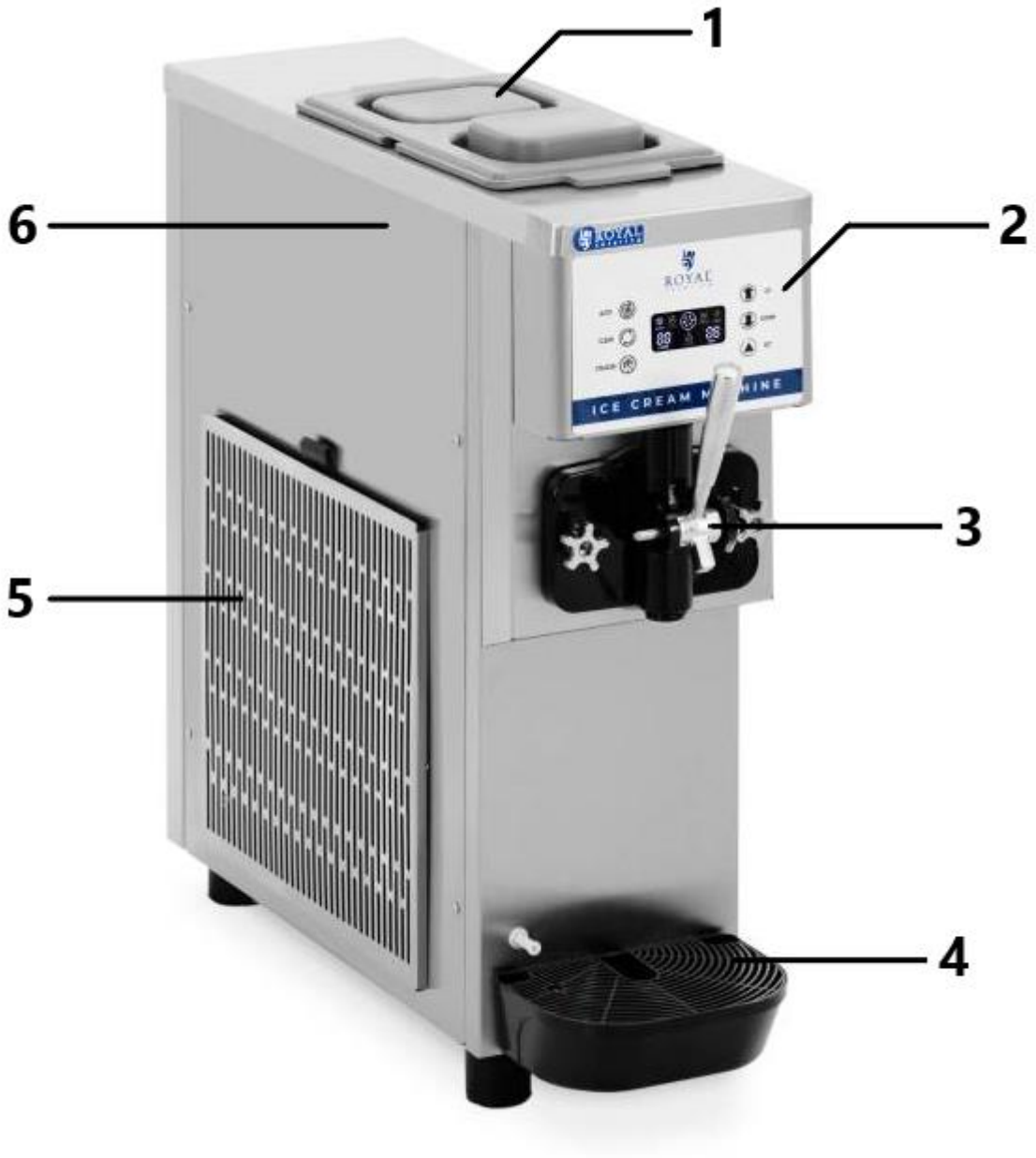
Il dispositivo non può essere utilizzato per:

• e preparazione di gelato a partire da sostanze che potrebbero rappresentare un pericolo per la salute o la vita

• e congelamento di bevande e alimenti

L’utente è responsabile di eventuali danni derivanti da un uso non conforme del dispositivo.

3.1. Descrizione del dispositivo



1 - Coperchio superiore del serbatoio
2 - Pannello di controllo
3 - Leva dell'erogatore
4 - Vaschetta di raccolta gocce
5 - Sfiato
6 - Serbatoio superiore (visibile dopo aver rimosso il coperchio superiore)

Pannello di controllo

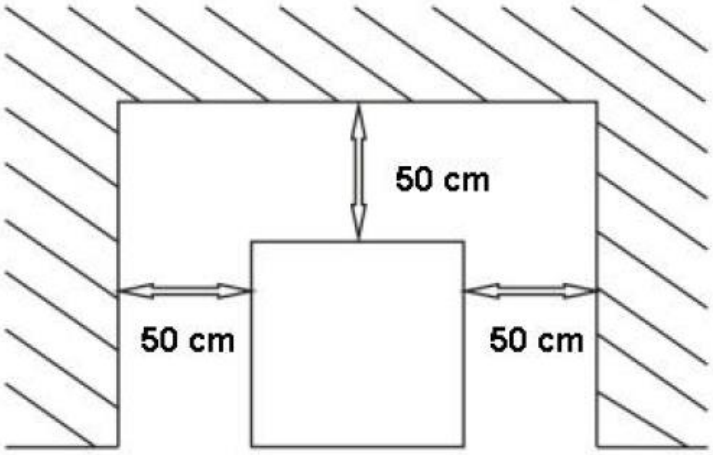


A - Pulsante della modalità "AUTO
B - Pulsante della modalità "CLEAN
C - Pulsante della modalità "STANDBY
D - Pulsante "UP" - aumenta il valore
E - Pulsante "DOWN" - diminuisce il valore
F - Pulsante "SET" - impostazione dei parametri di funzionamento

3.2. Preparazione all'uso

Posizionamento dell'apparecchio

- La temperatura ambiente deve essere compresa tra 10 e 40 °C e l'umidità relativa non deve superare il 90%.
- L'apparecchio deve essere posizionato in modo da garantire una buona circolazione dell'aria.
- Mantenere una distanza minima di 50 cm da ciascuna parete dell'apparecchio.
- Deve esserci spazio sufficiente affinché l'operatore possa svolgere il proprio lavoro in modo corretto e sicuro.



- Tenere il dispositivo lontano da tutte le superfici calde.
- Il dispositivo deve essere sempre utilizzato su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga e asciutta, fuori dalla portata dei bambini e delle persone con capacità fisiche, sensoriali e mentali limitate.
- Il dispositivo deve essere posizionato in modo tale che la spina di alimentazione sia sempre accessibile.

- Assicurarsi che l'alimentazione del dispositivo corrisponda ai dati riportati sulla targhetta identificativa!
- Si sconsiglia l'uso di prolunghe;
- Non sostituire la spina originale;
- Non utilizzare adattatori per spine;
- L'apparecchio deve essere collegato a una presa dotata di conduttore di terra.
- Prima del primo utilizzo, smontare tutti i componenti e lavarli, oltre a lavare l'intero apparecchio.

Prova di funzionamento

1) Collegare l'apparecchio alla rete elettrica.
2) Premere il pulsante «CLEAN»: il mixer inizierà a ruotare
3) Premere il pulsante «AUTO»: il mixer ruoterà e, dopo alcuni minuti, il compressore inizierà a congelare.
4) Premere il pulsante «STANDBY», attendere 2-3 minuti e quindi verificare se il serbatoio ha smesso di congelare.

NOTA: Non lasciare che l'apparecchio funzioni a secco per un lungo periodo (senza miscela di ghiaccio), poiché ciò potrebbe danneggiarlo.

Pulizia prima del primo utilizzo

Prima del primo utilizzo, pulire e disinfettare accuratamente la macchina seguendo questi passaggi:

1) Preparare 3 litri di una soluzione composta da acqua fredda e detergente specifico per superfici a contatto con gli alimenti. Versare la soluzione nel serbatoio della macchina e pulire accuratamente il serbatoio utilizzando una spugna o un panno morbido.
2) Accendere l'alimentazione, premere il pulsante "CLEAN" e lasciare in funzione la macchina per 2 minuti.
3) Posizionare un secchio sotto l'apertura dell'erogatore, tirare la maniglia verso il basso per far defluire la soluzione.
4) Una volta che tutta la soluzione detergente è stata scaricata, premere il pulsante "CLEAN" per uscire dalla modalità di pulizia.
5) Sciacquare il serbatoio e il sistema di dosaggio ripetendo tutte le fasi di lavaggio 2-3 volte, utilizzando solo acqua pulita.

ATTENZIONE

- La temperatura delle soluzioni deve essere inferiore a 60 °C, altrimenti si potrebbero danneggiare le parti.
- Dopo la pulizia, assicurarsi che non vi sia acqua nel cilindro; in caso contrario, il ghiaccio formatosi danneggerà l'agitatore quando la macchina si congela.

3.3. Impostazione dei parametri:

1) **Funzione di controllo e azzeramento del contatore delle porzioni**: per verificare quante porzioni sono state erogate, premere contemporaneamente i pulsanti "UP" e "DOWN". La funzione opera solo in modalità automatica e conta quando il microinterruttore è attivo. Il contatore tornerà alla visualizzazione precedente se non si esegue alcuna azione per 5 secondi. È possibile azzerare il contatore premendo contemporaneamente i pulsanti "UP" e "DOWN" per 5 secondi.
2) **Impostazione della durezza del ghiaccio**: in modalità standby, premere il pulsante "UP" per 1 secondo per attivare la modalità di impostazione della durezza (la scritta "HARD/SET" lampeggerà). Successivamente, utilizzare i pulsanti "UP" o "DOWN" per selezionare il livello di durezza del ghiaccio da 1 a 10. L'impostazione verrà salvata automaticamente dopo 5 secondi di inattività.

3) **Verifica della temperatura**: per verificare la temperatura all'interno dell'apparecchio, tenere premuto il pulsante "UP" per 3 secondi. In questo modo sarà possibile leggere la temperatura della vasca superiore e del cilindro.
4) **Impostazione dei parametri di sistema**: per regolare le impostazioni di sistema, tenere premuto il pulsante "SET" per 3 secondi. Successivamente, scorrere le opzioni da P0 a P5 premendo brevemente il pulsante "SET" e selezionare il parametro da modificare. Quando il parametro desiderato appare sul display, utilizzare i pulsanti "UP" e "DOWN" per regolarlo. Di seguito è riportato un elenco dei parametri modificabili:

Numero	Descrizione del parametro	Codice	Intervallo di valori	Valore predefinito	Unità
1	Temperatura di preraffreddamento del serbatoio	P1	2-10	8	°C
2	Tempo di lavaggio	P2	1-30	10	minuti
3	Isteresi della temperatura di preraffreddamento del serbatoio	P3	1-10	2	°C
4	Tempo di riavvio del compressore in modalità standby	P4	5-30	15	minuti
5	Tempo di riavvio automatico	P5	1-15	5	minuti
6	Ritardo di spegnimento del motore	P6	1-60	trenta	secondi
7	Valore di compensazione della temperatura	P7	-9~+9	0	°C
8	Allarme per mancanza di massa di ghiaccio	P8	30-50	43	/

NOTA: Si sconsiglia di regolare il parametro P1.

3.4. Descrizione delle funzioni

Pulizia

- **Attivazione della modalità di pulizia**: in stato di standby, premere il pulsante "CLEAN" per avviare la modalità di pulizia. Il motore di azionamento si accenderà. Premere nuovamente "CLEAN" per disattivare la modalità di pulizia.
- **Misurazione del regime del motore**: tenere premuto il pulsante "CLEAN" per 10 secondi per attivare la funzione di misurazione del regime del motore a vuoto.

Modalità standby

- **Attivazione della modalità standby**: premere il pulsante "STANDBY" per attivare questa modalità. Il compressore funzionerà per congelare il cilindro fino a quando non sarà congelato al 70%. L'elettrovalvola di congelamento verrà disattivata e quella di preraffreddamento verrà attivata. Quando la temperatura del serbatoio superiore raggiunge il valore impostato (P0), entrambe le elettrovalvole e il compressore si arresteranno. Il compressore riprenderà a funzionare quando verrà raggiunto il valore del parametro P3.

Modalità automatica

- **Attivazione della modalità automatica**: premere il pulsante "Auto" per entrare in modalità automatica. Il compressore funzionerà per congelare il cilindro al 100% e poi continuerà a

funzionare per congelare il serbatoio superiore fino al raggiungimento della temperatura impostata (P0).

Messaggi di allarme

1) **Mancata rilevazione della rotazione**: se il finecorsa non rileva la rotazione del mixer (RPM), sullo schermo apparirà «--» e la macchina emetterà un segnale acustico e smetterà di funzionare.
2) **Velocità del motore di azionamento troppo bassa**: se la velocità del motore è troppo bassa, sullo schermo apparirà «NL», la macchina emetterà un segnale acustico e smetterà di funzionare.
3) **Finecorsa dietro l'apertura dell'erogatore attivo per più di 1 minuto**: se l'erogatore rimane attivo per più di 1 minuto, sullo schermo comparirà "Cb" e la macchina emetterà un segnale acustico e smetterà di funzionare.
4) **Troppa miscela nel serbatoio superiore**: se la miscela nel serbatoio superiore non è al livello corretto, sullo schermo comparirà "QL".

3.5. Produzione di gelato

ATTENZIONE:

- **Il prodotto non dispone di una modalità notturna.** Dopo l'uso quotidiano della macchina, svuotare il serbatoio e pulire la macchina per garantire una corretta igiene.
- **Si consiglia di utilizzare ingredienti in polvere.** Ad esempio, mescolando gelato in polvere con il latte. Evitare di utilizzare miscele pronte per gelato (o per torte), poiché potrebbero danneggiare la macchina o causare una consistenza non ottimale del gelato.
- **Suggerimento:** preparare 60-80 g di gelato alla volta e attendere 10 secondi prima di preparare la seconda porzione.

1) **Risciacquo prima dell'avvio**:
    - Preparare 3 litri di soluzione disinfettante in un secchio di acqua fredda, versarla nella tramoggia e pulire accuratamente tutte le sue parti.
    - Accendere l'alimentazione principale, premere il pulsante «CLEAN» e lasciare funzionare la macchina per 3 minuti.
    - Posizionare un secchio sotto lo sportello dell'erogatore per far defluire la soluzione.
    - Una volta che la soluzione è fuoriuscita, premere il pulsante «CLEAN» per disattivare la modalità di lavaggio.
    - Rimuovere le due viti dello sportello dell'erogatore, smontare l'intero gruppo, pulirlo, quindi rimontarlo e reinstallarlo nella macchina.
    - Versare una quantità moderata di acqua pulita nell'imbuto, scaricarla e ripetere l'operazione finché l'acqua non risulta il più limpida possibile.
    - Asciugare l'apertura dell'erogatore con un panno pulito e asciutto.
2) **Preparazione della miscela** :
    - Seguire le istruzioni per la preparazione della miscela per gelato, evitando qualsiasi contaminazione.
    - Lasciare riposare la miscela per circa 5 minuti oppure utilizzare una miscela per gelato già pronta.
    - Si consiglia di raffreddare e conservare la miscela in frigorifero a 4 ℃ per ottenere un gelato di qualità superiore.
3) **Aggiunta della miscela alla tramoggia** :

- Versare metà della miscela preparata nella tramoggia.
- Premere il pulsante «CLEAN» per mescolare accuratamente la miscela fino a quando le bolle non scompaiono, quindi premere nuovamente per interrompere la miscelazione.
- Versare il resto del composto, chiudere il coperchio e premere il pulsante "AUTO" per passare alla modalità di produzione del gelato. Quando il display indica oltre il 99%, il gelato è pronto.
- Per servire il gelato, tirare la maniglia e posizionare una coppetta o un altro contenitore sotto l'apertura dell'erogatore.

4) **Utilizzo della funzione di raffreddamento della tramoggia** :
   - Premere il pulsante "STANDBY" per attivare il raffreddamento della tramoggia, che impedirà al composto di deteriorarsi a temperature elevate e accelererà la preparazione del gelato.
5) **Assicurarsi di svuotare eventuali residui di composto** prima di pulire la macchina, seguendo le istruzioni di pulizia descritte in precedenza.

3.6. Pulizia e manutenzione

La pulizia e la manutenzione di questa macchina non seguono un programma prestabilito, ma dipendono dalle condizioni d'uso e di funzionamento. Ogni macchina richiede un approccio personalizzato in base alle sue condizioni attuali.

Pulizia

1) **Pulizia della vasca superiore e del cilindro**
   - Premere il pulsante "CLEAN" per rimuovere eventuali residui di miscela dalla tramoggia e dal cilindro, quindi premere nuovamente per interrompere il processo.
   - Preparare 3 litri di soluzione disinfettante in acqua fredda e versarla nella tramoggia.
   - Far funzionare la macchina in modalità «CLEAN» per 3 minuti, quindi scaricare tutta la soluzione. Ripetere l'operazione 2-3 volte con acqua pulita per una pulizia accurata.
   - Scollegare la macchina dalla presa di corrente, smontare e pulire tutte le parti.
     - Svitare le quattro viti dello sportello dell'erogatore e rimuoverlo.
     - Smontare i componenti dello sportello dell'erogatore: chiusura, maniglia, pistone, anelli di tenuta.
     - Rimuovere la vite dal cilindro e quindi rimuovere la guarnizione della vite.
     - Pulire tutte le parti e sostituire quelle usurate.
     - Rimontare tutte le parti applicando del lubrificante (ad es. vaselina) sul pistone, sugli O-ring e sulla guarnizione.
2) **Pulizia dell'esterno dell'apparecchio**
   - Mantenere pulito l'esterno dell'apparecchio utilizzando un panno umido. Non versare acqua direttamente all'interno dell'apparecchio.
3) **Pulizia del condensatore**
   - Se necessario (ogni sei mesi), pulire il condensatore, che potrebbe essere sporco di polvere, compromettendo la dissipazione del calore e il raffreddamento.
     a) Scollegare l'alimentazione di rete.
     b) Rimuovere i pannelli posteriori e laterali.
     c) Utilizzare un aspirapolvere, aria compressa o una spazzola morbida per rimuovere la polvere. Fare attenzione a non danneggiare i componenti del condensatore.

Consigli per la manutenzione

- Svuotare il prodotto quotidianamente e pulire e disinfettare accuratamente l'apparecchio. Una corretta manutenzione garantisce una migliore uniformità del prodotto, aumenta l'affidabilità e le prestazioni della macchina e previene costose riparazioni.
- Prima di ogni operazione di pulizia (salvo diversa indicazione nel manuale d'uso), regolazione, sostituzione di accessori e quando l'apparecchio non è in uso, scollegare la spina di alimentazione. Attendere che gli elementi rotanti si arrestino.
- Non far funzionare la macchina a vuoto per evitare di danneggiare le parti interne.
- Acquisire familiarità con tutte le modalità operative della macchina per un funzionamento sicuro e affidabile.
- Per la pulizia delle superfici utilizzare esclusivamente prodotti che non contengano sostanze corrosive.
- Per la pulizia dell'apparecchio utilizzare solo detergenti delicati destinati alla pulizia di superfici a contatto con gli alimenti.
- Non far funzionare l'apparecchio con acqua in modalità automatica per evitare che l'acqua si trasformi in ghiaccio, danneggiando i componenti dell'apparecchio.
- Lubrificare le guarnizioni e gli anelli di tenuta con un lubrificante per uso alimentare
- Non versare acqua o altri liquidi nel serbatoio quando il pistone è stato rimosso dal cilindro di congelamento. Ciò causerebbe la fuoriuscita di liquido dal tubo di scarico situato sotto la macchina.
- Non introdurre oggetti estranei nella tramoggia, poiché potrebbero ostruire il flusso verso il cilindro di congelamento e danneggiare l'apparecchio.
- Non utilizzare la macchina con i pannelli in acciaio inossidabile rimossi per evitare incidenti causati dalle parti in movimento. Indumenti larghi e capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento, causando gravi lesioni.
- Dopo ogni pulizia, tutti i componenti devono essere asciugati accuratamente prima di riutilizzare l'apparecchio.
- L'apparecchio deve essere conservato in un luogo fresco e asciutto, al riparo dall'umidità e dalla luce solare diretta.
- È vietato spruzzare l'apparecchio con un getto d'acqua o immergerlo in acqua.
- Assicurarsi che l'acqua non penetri attraverso i fori di ventilazione dell'alloggiamento.
- I fori di ventilazione devono essere puliti con una spazzola e aria compressa.
- Per la pulizia utilizzare un panno morbido.
- Non utilizzare oggetti appuntiti e/o metallici (ad es. una spazzola metallica o una spatola metallica) per la pulizia, poiché potrebbero danneggiare la superficie del materiale di cui è costituito il dispositivo.

Smaltimento dei dispositivi usati:

Al termine della sua vita utile, questo prodotto non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti urbani, ma deve essere consegnato presso un punto di raccolta per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Ciò è indicato dal simbolo riportato sul prodotto, sul manuale d'uso o sull'imballaggio. I materiali utilizzati nel dispositivo sono riutilizzabili in base alla loro marcatura. Riutilizzando, riciclando i materiali o impiegando in altro modo le apparecchiature usate, si contribuisce in modo significativo alla tutela dell'ambiente.

L'amministrazione locale fornirà informazioni sul punto di smaltimento appropriato per i dispositivi usati .

Risoluzione dei problemi

Se riscontri problemi con il tuo dispositivo, consulta la tabella sottostante per trovare una soluzione. Se il problema persiste, non tentare di risolverlo da solo e contatta il servizio tecnico del produttore per ricevere assistenza.

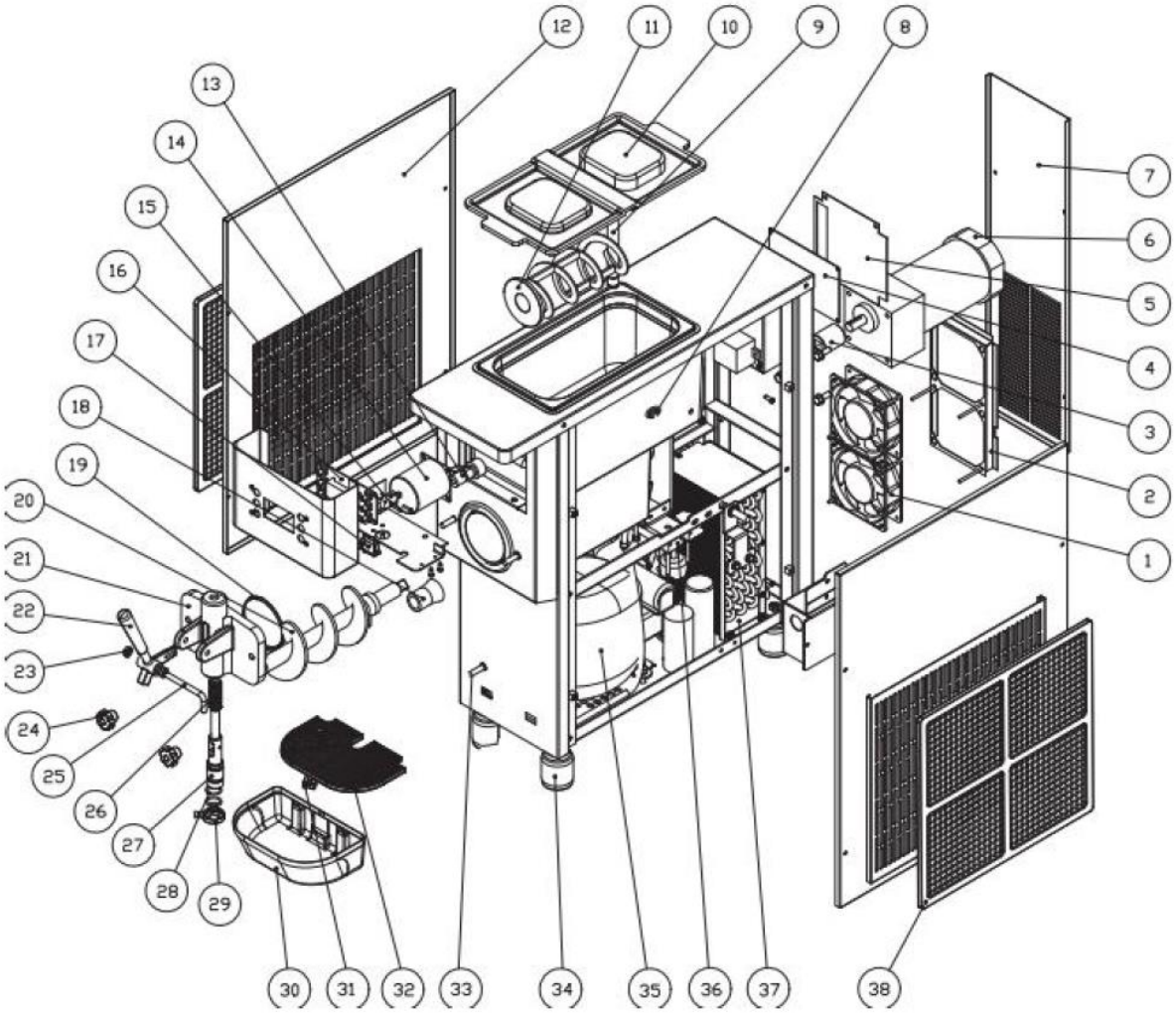
Problema	Cause probabili	Soluzioni
L'apparecchio non funziona	L'apparecchio non è collegato.	Verifica e collega correttamente.
	L'interruttore principale non è acceso.	Accendere l'interruttore generale.
	L'interruttore generale è danneggiato.	Sostituire l'interruttore generale con uno nuovo.
	Il circuito di protezione è in funzione.	Sostituire il fusibile.
La modalità di pulizia non funziona	Il cablaggio di questa funzione è allentato.	Controllare il cablaggio e collegarlo.
	Il motore di azionamento non funziona.	Riparare o sostituire il motore.
La modalità automatica non funziona	Il cablaggio per questa funzione è allentato.	Controllare il cablaggio e collegarlo.
	La scheda di controllo non è attiva	Sostituire la scheda di controllo.
Il compressore non funziona	La tensione è bassa.	Cercare di ottenere una tensione elevata e stabile.
	Il relè è guasto.	Sostituire la scheda di controllo.
	La scheda di controllo presenta un malfunzionamento.	Sostituire la scheda di controllo.
	La protezione da sovraccarico è attiva.	Individuare la causa e riavviare il sistema.
	Il compressore è danneggiato.	Sostituire il compressore.
	Il condensatore del compressore non funziona.	Sostituire il condensatore.
La macchina non congela	Perdita di refrigerante.	Individuare il punto della perdita e ripararlo, quindi ricaricare il refrigerante dopo aver evacuato l'impianto di refrigerazione.
	L'elettrovalvola non funziona.	Sostituire l'elettrovalvola.
	Il motore della ventola non funziona.	Riparare o sostituire il motore della ventola.
	Il compressore non funziona.	Controllare il compressore e sostituirlo se necessario.
La macchina non si arresta	Il livello di durezza è impostato troppo alto.	Ridurre l'impostazione della durezza.
	C'è un problema con la scheda di controllo.	Sostituire la scheda di controllo.
	Sistema di raffreddamento difettoso.	Controllare l'impianto di refrigerazione.
Il relè è disattivato	La tensione è bassa.	Cercare di ottenere una tensione elevata e stabile.
	C'è un problema con la scheda di controllo.	Sostituire la scheda di controllo.
	Il contattore è bruciato.	Sostituire il contattore.
Il gelato non fuoriesce dall'erogatore	Una miscela non corretta ha causato il congelamento del cilindro.	Preparare la miscela corretta.
	Mancanza di miscela nel cilindro.	Aggiungere la miscela alla tramoggia.

	L’interruttore di fine corsa non funziona o il cablaggio dell’interruttore di fine corsa è allentato.	Sostituire l’interruttore di fine corsa o sistemare il cablaggio.
	La frizione o il mixer sono danneggiati.	Sostituire la frizione o il mixer.
Il gelato è troppo morbido	L'apertura dell'erogatore presenta una perdita.	Controllare l'O-ring del pistone e sostituirlo se necessario.
	Lo sportello dell'erogatore presenta una perdita.	Controllare l'O-ring dello sportello dell'erogatore e sostituirlo se necessario.
	Il tubo di scarico presenta una perdita.	Controllare la guarnizione della vite e sostituirla se necessario.
Il cicalino continua a emettere un segnale acustico	Protezione da bassa tensione.	Spegnere prima l’apparecchio, quindi riaccenderlo dopo 5 minuti.
	Protezione da spegnimento.	Spegnere prima l’apparecchio, quindi riaccenderlo dopo 5 minuti.
	Il finecorsa non si ripristina in tempo.	Tirare la maniglia verso l’alto per ripristinare il finecorsa.
CODICE "NL".	La velocità del motore di azionamento diminuisce rapidamente.	La durezza è impostata su un valore troppo alto oppure verificare se si tratta di un problema del motore.
CODICE "--	Il sensore di prossimità non è nella posizione corretta oppure è danneggiato.	Regolare la posizione del sensore di prossimità oppure sostituirlo.

Codice	Descrizione allarme	Possibili cause / Punti da verificare	Soluzioni
CB / Cb	Viene emesso un allarme se l'interruttore di scarico rimane chiuso ininterrottamente per 1 minuto.	1. La maniglia è stata riportata nella posizione originale?	1. Riportare la maniglia nella posizione originale.
		2. L'interruttore di scarico è danneggiato?	2. Sostituire l'interruttore di scarico.
		3. L'interfaccia della scheda di controllo è danneggiata?	3. Sostituire la scheda di controllo elettronica.
CL	Allarme di mancanza di materiale	1. Il composto nella tramoggia è al di sotto del livello del sensore di mancanza di composto?	1. Aggiungere altro impasto al di sopra del livello del sensore di mancanza di impasto.
		2. Verificare se il cablaggio è danneggiato.	2. Ispezionare e sostituire il cablaggio.
		3. L'interfaccia della scheda di controllo è danneggiata?	3. Sostituire la scheda di controllo elettronica.
UL	Allarme bassa tensione	1. L'alimentazione è normale?	1. Regolare l'alimentazione.
		2. La porta di rilevamento della tensione sulla scheda di controllo funziona correttamente?	2. Sostituire la scheda di controllo elettronica.
ERR / Err	Timeout raffreddamento	1. Il livello di durezza è impostato troppo alto?	1. Impostare un livello di durezza adeguato.
		2. Lo spazio per la dissipazione del calore del gelato soddisfa i requisiti?	2. Assicurare uno spazio adeguato per la dissipazione del calore nella macchina per gelato.
		3. La ventola è in funzione?	3. Condensatore della ventola difettoso o ventola bloccata.
		4. C'è troppa polvere nel condensatore?	4. Pulire la polvere dal condensatore.
		5. Perdita di refrigerante	5. Intervento di riparazione da parte di un tecnico specializzato.
		6. Malfunzionamento della scheda di controllo elettronica	6. Sostituire la scheda di controllo elettronica.
		7. Non è stato eseguito il test di velocità online.	7. Eseguire il test di velocità online.
RH / AH	Se la temperatura del cilindro del materiale supera i 60 °C o il sensore è in cortocircuito		1. Ispezionare il cablaggio del motore
			2. Sostituire il motore
			3. Verificare le linee di alimentazione
			4. Sostituire la scheda di controllo elettronica
RL / AL	Se la temperatura del cilindro del materiale è inferiore a 20 °C o il sensore è in circuito aperto		1. Installare correttamente lo sportello dell'erogatore.
			2. Sostituire l'interruttore del sensore corrispondente.
			3. Ispezionare il cablaggio o sostituire la scheda di controllo.
LL	Funzione di protezione da bassa temperatura del	1. Il livello di durezza è impostato troppo alto?	1. Impostare un livello di durezza adeguato.

	materiale (inferiore a -9,5 °C)	2. Il cilindro di refrigerazione presenta una mancanza di miscela?	2. Assicurarsi che il cilindro di refrigerazione sia completamente riempito.
		3. Causa delle materie prime fornite dall'utente	3. Ridurre il valore della protezione da bassa temperatura o sostituire le materie prime.

Esploso:


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38

Elenco dei componenti

1	Motore del ventilatore	20	Frusta
2	Telaio del motore della ventola	21	Sportello di erogazione
3	Giunto	22	Maniglia
4	Gruppo scheda PCB	23	Cuscinetto antiurto per maniglia
5	Coperchio della scatola elettrica	24	Perno
6	Motore della frusta	25	Perno per maniglia
7	Panello posteriore	26	Molla
8	Sensore di livello di miscelazione	27	Pistone
9	Tubo di alimentazione	28	O-ring del pistone
10	Coperchio della tramoggia	29	Tappo a stella
11	Agitatore della tramoggia	30	Vassoio raccogligocce
12	Panello laterale	31	Galleggiante
13	Gruppo magnete dell’agitatore della tramoggia	32	Coperchio del vassoio raccogligocce
14	Motore dell’agitatore della tramoggia	33	Tubo del vassoio raccogligocce
15	Microinterruttore	34	Piedini di supporto
16	Film illustrativo	35	Compressore
17	Interruttore di alimentazione (non presente con R290)	36	Valvola a solenoide
18	Guarnizione per frusta	37	Condensatore
19	O-ring dello sportello di erogazione	38	Rete filtrante

Este manual de instrucciones ha sido traducido automáticamente. Nos esforzamos constantemente por ofrecer una traducción precisa. Sin embargo, ninguna traducción automática es perfecta. Tampoco pretende sustituir a la traducción realizada por un ser humano. El manual de instrucciones oficial es la versión inglesa. Cualquier discrepancia o diferencia en la traducción no es vinculante ni tiene ningún efecto legal a efectos de cumplimiento o ejecución. En caso de duda sobre la exactitud de la información incluida en las instrucciones de uso, consulte la versión inglesa de estos contenidos, ya que esta es la versión oficial.

Características técnicas

Descripción del parámetro	Valor del parámetro
Nombre del producto	Máquina de helado suave
Modelo	RCSI-16A
Tensión de alimentación [V~] / frecuencia [Hz]	220/50
Potencia nominal [W]	800
Refrigerante	R290
Capacidad del depósito [l]	5,5
Producción de helado [l/h]	6,5
Dimensiones (anchura × profundidad × altura) [mm]	75 x 24 x 71,5
Peso [kg]	47,5

1. Descripción general

El manual de usuario está diseñado para facilitar un uso seguro y sin problemas del aparato. El producto se ha diseñado y fabricado de acuerdo con estrictas directrices técnicas, utilizando tecnologías y componentes de última generación. Además, se fabrica cumpliendo con los estándares de calidad más exigentes.

NO UTILICE EL DISPOSITIVO A MENOS QUE HAYA LEÍDO Y COMPRENDIDO A FONDO ESTE MANUAL DE USUARIO.

Para prolongar la vida útil del dispositivo y garantizar un funcionamiento sin problemas, utilícelo de acuerdo con este manual de usuario y realice tareas de mantenimiento con regularidad. Los datos técnicos y las especificaciones que figuran en este manual de usuario están actualizados. El fabricante se reserva el derecho a realizar modificaciones destinadas a mejorar la calidad. El dispositivo está diseñado para reducir al mínimo los riesgos de emisión de ruido, teniendo en cuenta los avances tecnológicos y las posibilidades de reducción del ruido.

Leyenda

El producto cumple con las normas de seguridad pertinentes.



Lea las instrucciones antes de utilizarlo.



El producto debe reciclarse.



ADVERTENCIA! o **¡PRECAUCIÓN!** o **¡RECUERDE!** Aplicable a la situación concreta. (señal de advertencia general)



ATENCIÓN! Peligro de descarga eléctrica!



ATENCIÓN! Piezas giratorias, peligro de enredamiento!



ATENCIÓN! Peligro de incendio: materiales inflamables!



ATENCIÓN! Superficie caliente, riesgo de quemaduras!



Utilizar únicamente en interiores.



¡RECUERDE! Los dibujos de este manual tienen carácter meramente ilustrativo y pueden diferir en algunos detalles del producto real.

2. Seguridad de uso



ATENCIÓN! Leer todas las advertencias de seguridad y todos los manuales e instrucciones. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves o incluso la muerte.

Los términos «dispositivo» o «producto» se utilizan en las advertencias e instrucciones para referirse a:
Máquina de helado suave

Seguridad eléctrica

a) El enchufe debe encajar en la toma de corriente. Nunca modificar el enchufe de ninguna manera. El uso de enchufes originales y tomas de corriente compatibles reduce el riesgo de descarga eléctrica.

b) Evite tocar elementos conectados a tierra, como tuberías, calefactores, calderas y frigoríficos. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si el dispositivo conectado a tierra está expuesto a la lluvia, entra en contacto directo con una superficie húmeda o funciona en un entorno húmedo. La entrada de agua en el dispositivo aumenta el riesgo de que este resulte dañado y de que se produzca una descarga eléctrica.

c) Utilice el cable únicamente para el uso previsto. No lo utilice nunca para transportar el dispositivo ni para desenchufarlo de la toma de corriente. Mantenga el cable alejado de fuentes de calor, aceite, bordes afilados o piezas móviles. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

d) No utilice el dispositivo si el cable de alimentación está dañado o presenta signos evidentes de desgaste. Un cable de alimentación dañado debe ser sustituido por un electricista cualificado o por el servicio técnico del fabricante.
e) Para evitar descargas eléctricas, no sumerja el cable, el enchufe ni el dispositivo en agua u otros líquidos. No utilice el dispositivo sobre superficies mojadas.
f) ATENCIÓN! PELIGRO DE MUERTE! Durante la limpieza, nunca sumerjas el dispositivo en agua u otros líquidos.
g) No lo utilices en entornos muy húmedos ni en las inmediaciones de tanques para agua.
h) Antes de utilizarlo por primera vez, comprueba que la tensión de red y la intensidad se ajusten a los datos indicados en la placa de características.
i) El dispositivo debe conectarse a una toma de corriente que disponga de cable de puesta a tierra.

2.2. Seguridad en el lugar de trabajo

a) Asegúrate de que el lugar de trabajo esté limpio y bien iluminado. Un lugar de trabajo desordenado o mal iluminado puede provocar accidentes. Intenta anticiparte, observa lo que ocurre y utiliza el sentido común al trabajar con el dispositivo.
b) Si detecta algún daño o un funcionamiento anómalo, apague inmediatamente el dispositivo e informe de ello a un supervisor sin demora.
c) En caso de incendio, utilice un extintor de polvo o de dióxido de carbono (CO_2) (apto para su uso en dispositivos eléctricos bajo tensión) para apagarlo.
d) Utilice el dispositivo en un espacio bien ventilado.
e) Revisa periódicamente el estado de las etiquetas de seguridad. Si las etiquetas son ilegibles, deben sustituirse.
f) Conserva este manual a mano para futuras consultas. Si este dispositivo se cede a un tercero, el manual debe entregarse junto con él.
g) Guarde los elementos del embalaje y las piezas pequeñas de montaje en un lugar fuera del alcance de los niños.
h) Mantener el equipo fuera del alcance de los niños y los animales.
i) Si este dispositivo se utiliza junto con otro equipo, también deberán seguirse las instrucciones de uso correspondientes a dicho equipo.



¡Recuerde! Cuando utilice el dispositivo, proteja a los niños y a otras personas que se encuentren cerca.

2.3. Seguridad personal

a) No utilices el dispositivo si estás cansado, enfermo o bajo los efectos del alcohol, narcóticos o medicamentos que puedan afectar significativamente a tu capacidad para manejarlo.
b) La máquina puede ser manejada por personas en buena forma física que sean capaces de manejarla, que hayan recibido la formación adecuada, que hayan leído este manual de instrucciones y que hayan recibido formación en materia de salud y seguridad en el trabajo.
c) Al trabajar con el dispositivo, utilice el sentido común y manténgase alerta. Una pérdida temporal de concentración durante el uso del dispositivo puede provocar lesiones graves.
d) No sobreestime sus capacidades. Al utilizar el dispositivo, mantenga el equilibrio y permanezca estable en todo momento. Esto le garantizará un mejor control sobre el dispositivo en situaciones inesperadas.
e) No lleves ropa holgada ni joyas. Mantén el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas o el pelo largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.

f) El dispositivo no es un juguete. Se debe vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con él.
g) No introduzcas las manos ni otros objetos en el interior del dispositivo mientras esté en funcionamiento!

2.4. Uso seguro del dispositivo

a) Asegurarse de la colocación estable de la rueda. Utiliza las herramientas adecuadas para cada tarea. Un dispositivo correctamente seleccionado realizará la tarea para la que fue diseñado de forma más eficaz y segura.
b) Desconecta el dispositivo de la fuente de alimentación antes de comenzar cualquier ajuste, limpieza o mantenimiento. Esta medida preventiva reduce el riesgo de activación accidental.
c) Cuando no se utilice, guárdelo en un lugar seguro, fuera del alcance de los niños y de personas que no estén familiarizadas con el dispositivo y que no hayan leído el manual de usuario. El dispositivo puede suponer un peligro en manos de usuarios sin experiencia.
d) Mantenga el dispositivo en perfectas condiciones técnicas. Antes de cada uso, compruebe que no presente daños generales; preste especial atención a los componentes móviles para detectar posibles grietas en piezas o elementos, así como cualquier otra circunstancia que pueda afectar al funcionamiento seguro del dispositivo. Si se detecta algún daño, lleve el dispositivo a reparar antes de utilizarlo.
e) Mantenga el dispositivo fuera del alcance de los niños.
f) La reparación o el mantenimiento del dispositivo deben ser realizados por personal cualificado, utilizando únicamente piezas de recambio originales. De este modo se garantizará un uso seguro.
g) Para garantizar la integridad operativa del dispositivo, no retire las protecciones instaladas de fábrica ni afloje ningún tornillo.
h) Al transportar y manipular el dispositivo entre el almacén y su destino, respete los principios de salud y seguridad en el trabajo aplicables a las operaciones de transporte manual vigentes en el país donde se vaya a utilizar el dispositivo.
i) Evite situaciones en las que el dispositivo deje de funcionar durante su uso debido a una carga excesiva. Esto podría provocar el sobrecalentamiento de los elementos de accionamiento y daños en el dispositivo.
j) No toque las piezas articuladas ni los accesorios a menos que el dispositivo se haya desconectado de la fuente de alimentación.
k) No mueva, ajuste ni gire el dispositivo durante el trabajo.
l) Limpie el dispositivo con regularidad para evitar la acumulación de suciedad incrustada.
m) Las emisiones de vibraciones indicadas se han medido utilizando métodos de medición estándar. Las emisiones de vibraciones pueden variar si el dispositivo se utiliza en entornos diferentes.
n) El dispositivo no es un juguete. Los niños no deben realizar tareas de limpieza y mantenimiento sin la supervisión de un adulto.
o) No ponga en marcha el dispositivo cuando esté vacío.
p) Queda prohibido alterar la estructura del dispositivo con el fin de modificar sus parámetros o su diseño.
q) Mantenga el dispositivo alejado de fuentes de fuego y calor. No exponga el dispositivo a la luz solar directa.
r) No tape las aberturas de ventilación!
s) NOTA: Durante el funcionamiento, algunos elementos del dispositivo alcanzan temperaturas muy elevadas: ¡peligro de quemaduras!
t) No coloque el dispositivo boca abajo ni lo incline en un ángulo superior a 45°.
u) Mantenga un espacio libre alrededor del aparato (al menos 50 cm a cada lado).
v) No dañe el sistema de circulación del refrigerante.

w) Evite que entre agua u otros líquidos en el aparato;
x) si no hay mezcla ni agua en el cilindro de congelación, la máquina no puede funcionar. El incumplimiento de esta recomendación puede provocar daños en la batidora.
y) No introduzca ningún objeto en la rejilla de ventilación ni en la salida del dispensador mientras la máquina esté en funcionamiento
z) El aparato contiene materiales inflamables. Una vez que haya dejado de utilizarlo por completo, deberá entregarlo a un centro especializado en la eliminación segura de equipos electrónicos y peligrosos.



ATENCIÓN! A pesar del diseño seguro del aparato y de sus características de protección, y a pesar del uso de elementos adicionales que protegen al operador, sigue existiendo un ligero riesgo de accidente o lesión al utilizar el aparato. Manténgase alerta y utilice el sentido común al utilizar el aparato.

3. Instrucciones de uso

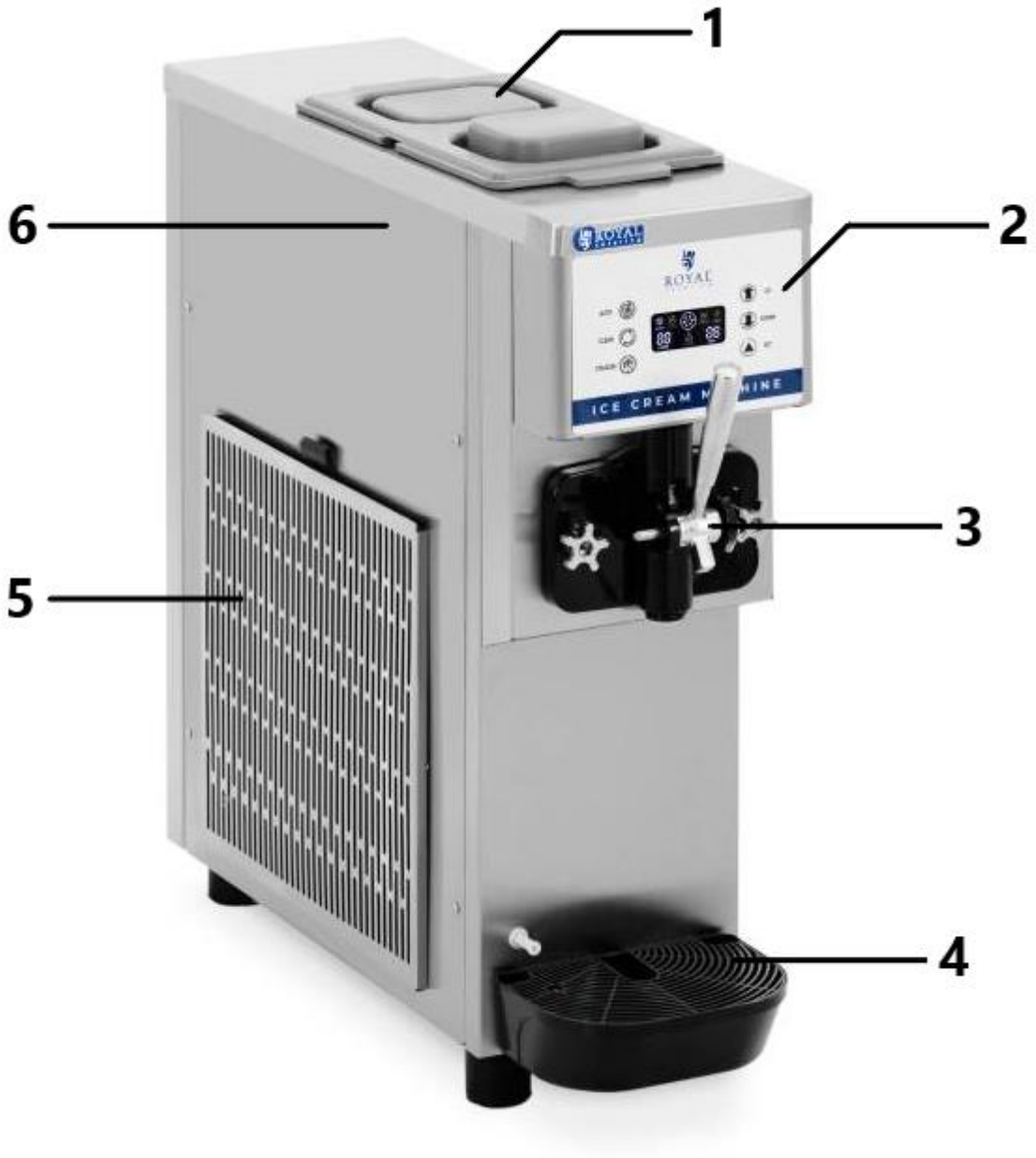
El aparato está destinado a la elaboración de helado cremoso.

El aparato no puede utilizarse para:

• elaborar helado a partir de sustancias que puedan suponer un riesgo para la salud o la vida
• congelar bebidas y alimentos

El usuario es responsable de cualquier daño derivado de un uso indebido del aparato.

3.1. Descripción del aparato



1 - Tapa superior del depósito
2 - Panel de control
3 - Palanca del dispensador
4 - Depósito de goteo
5 - Válvula de aireación
6 - Depósito superior (visible tras retirar la tapa superior)

Panel de control

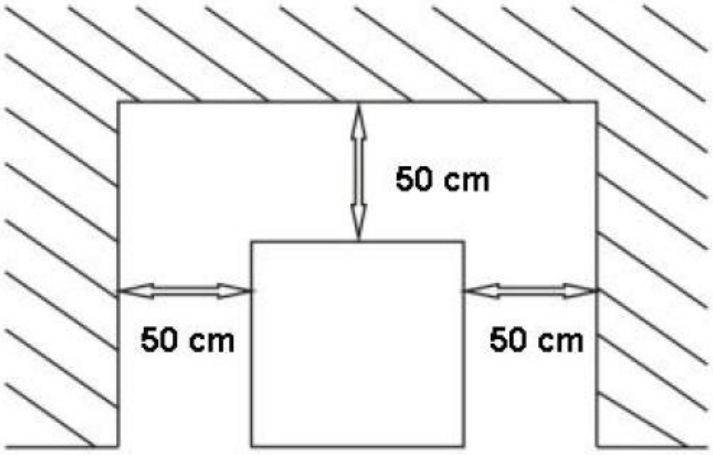


A - Botón del modo «AUTO
B - Botón del modo «CLEAN
C - Botón del modo «STANDBY
D - Botón «UP»: aumenta el valor
E - Botón «DOWN»: disminuye el valor
F - Botón «SET»: configuración de los parámetros de funcionamiento

3.2. Preparación para el funcionamiento

Ubicación del aparato

- La temperatura ambiente debe estar comprendida entre 10 y 40 °C y la humedad relativa no debe superar el 90 %.
- El aparato debe colocarse de forma que se garantice una buena circulación del aire.
- Mantenga una distancia mínima de 50 cm respecto a cada pared del aparato.
- Debe haber espacio suficiente para que el operador pueda realizar su trabajo de forma correcta y segura.



- Mantenga el dispositivo alejado de cualquier superficie caliente.
- El dispositivo debe utilizarse siempre sobre una superficie plana, estable, limpia, ignífuga y seca, y fuera del alcance de los niños y de las personas con capacidades físicas, sensoriales y mentales limitadas.
- El aparato debe colocarse de tal forma que se pueda acceder al enchufe en cualquier momento.

- Asegúrate de que la alimentación eléctrica del aparato se corresponda con los datos que figuran en la placa de características!
- No se recomienda el uso de alargadores;
- No cambie el enchufe original;
- No utilice un adaptador de enchufe;
- El aparato debe conectarse a una toma de corriente que disponga de cable de tierra.
- Antes de utilizarlo por primera vez, desmonte todos los componentes y lávelos, así como lave todo el aparato.

Prueba de funcionamiento

1) Conecte la máquina a la red eléctrica.
2) Pulse el botón «CLEAN»; la batidora comenzará a girar
3) Pulse el botón «AUTO»; la batidora girará y, unos minutos más tarde, el compresor comenzará a congelar.
4) Pulse el botón «STANDBY», espere entre 2 y 3 minutos y, a continuación, compruebe si el depósito ha dejado de congelarse.

NOTA: No deje que el aparato funcione en seco durante mucho tiempo (sin mezcla de hielo), ya que esto podría dañarlo.

Limpieza antes del primer uso

Antes del primer uso, limpia y desinfecta la máquina a fondo siguiendo estos pasos:

1) Prepara 3 litros de una solución compuesta por una mezcla de agua fría y detergente de limpieza apto para superficies en contacto con alimentos. Vierte la solución en el depósito de la máquina y limpia el depósito a fondo con una esponja o un paño suave.
2) Encienda la máquina, pulse el botón «CLEAN» y deje que la máquina funcione durante 2 minutos.
3) Coloque un cubo debajo de la abertura del dispensador y tire de la palanca hacia abajo para verter la solución.
4) Una vez que se haya vaciado toda la solución de limpieza, pulsa el botón «CLEAN» para salir del modo de limpieza.
5) Enjuaga el depósito y el sistema de dosificación repitiendo todos los pasos de lavado entre 2 y 3 veces, utilizando únicamente agua limpia.

ATENCIÓN

- La temperatura de las soluciones debe ser inferior a 60 °C; de lo contrario, se dañarán las piezas.
- Tras la limpieza, asegúrese de que no quede agua en el cilindro; de lo contrario, el hielo se congelará y dañará el agitador cuando la máquina se congele.

3.3. Ajuste de parámetros:

1) **Función de comprobación y reinicio del contador de raciones**: Para comprobar cuántas raciones se han dispensado, pulse simultáneamente los botones «UP» y «DOWN». La función solo opera en modo automático y cuenta cuando el microinterruptor está activo. El contador volverá a su pantalla anterior si no se realiza ninguna acción durante 5 segundos. Puede poner a cero el contador pulsando simultáneamente los botones «ARRIBA» y «ABAJO» durante 5 segundos.
2) **Ajuste de la dureza del hielo**: En modo de espera, pulsa el botón «ARRIBA» durante 1 segundo para activar el modo de ajuste de la dureza (la ventana «HARD/SET» parpadeará). A continuación, utiliza los botones «ARRIBA» o «ABAJO» para seleccionar el nivel de dureza del hielo del 1 al 10. El ajuste se guardará automáticamente tras 5 segundos de inactividad.

3) **Comprobación de la temperatura**: Para comprobar la temperatura en el interior del aparato, mantenga pulsado el botón «ARRIBA» durante 3 segundos. Esto le permitirá leer la temperatura del depósito superior y del cilindro.
4) **Configuración de los parámetros del sistema**: Para ajustar la configuración del sistema, mantén pulsado el botón «SET» durante 3 segundos. A continuación, desplázate por las opciones P0 a P5 pulsando brevemente el botón «SET» y selecciona el parámetro que desees modificar. Cuando aparezca el parámetro correspondiente en la pantalla, utilice los botones «UP» y «DOWN» para ajustarlo. A continuación se muestra una lista de los parámetros que se pueden modificar:

Cantidad	Descripción del parámetro	Código	Rango de valores	Valor predeterminado	Unidad
1	Temperatura de preenfriamiento del depósito	P1	2-10	8	°C
2	Tiempo de lavado	P2	1-30	10	minutos
3	Histéresis de la temperatura de preenfriamiento del depósito	P3	1-10	2	°C
4	Tiempo de reinicio del compresor en modo de espera	P4	5-30	15	minutos
5	Tiempo de reinicio automático	P5	1-15	5	minutos
6	Retardo de parada del motor	P6	1-60	treinta	segundos
7	Valor de compensación de temperatura	P7	-9~+9	0	°C
8	Alarma por falta de masa de hielo	P8	30-50	43	/

NOTA: No se recomienda ajustar el parámetro P1.

3.4. Descripción de las funciones

Limpieza

- **Activación del modo de limpieza**: En estado de espera, pulse el botón «CLEAN» para iniciar el modo de limpieza. El motor de accionamiento se pondrá en marcha. Vuelva a pulsar «CLEAN» para desactivar el modo de limpieza.
- **Medición de la velocidad del motor**: Mantenga pulsado el botón «CLEAN» durante 10 segundos para activar la función de medición de la velocidad del motor en vacío.

Modo de espera

- **Activar el modo de espera**: Pulsa el botón «STANDBY» para activar este modo. El compresor funcionará para congelar el cilindro hasta que esté congelado al 70 %. La electroválvula de congelación se desactivará y se activará la electroválvula de preenfriamiento. Cuando la temperatura del depósito superior alcance la temperatura ajustada (P0), ambas electroválvulas y el compresor se detendrán. El compresor reanudará su funcionamiento cuando se alcance el valor del parámetro P3.

Modo automático

- **Activación del modo automático**: Pulsa el botón «Auto» para entrar en el modo automático. El compresor funcionará para congelar el cilindro al 100 % y, a continuación, seguirá

funcionando para congelar el depósito superior hasta alcanzar la temperatura establecida (P0).

Mensajes de alarma

1) **No se detecta rotación**: Si el interruptor de fin de carrera no detecta la rotación de la batidora (RPM), aparecerá «--» en la pantalla y la máquina emitirá un pitido y dejará de funcionar.
2) **Velocidad del motor de accionamiento demasiado lenta**: Si la velocidad del motor es demasiado lenta, aparecerá «NL» en la pantalla, la máquina emitirá un pitido y dejará de funcionar.
3) **Interruptor de límite situado detrás de la abertura del dispensador activo durante más de 1 minuto**: Si el dispensador permanece activo durante más de 1 minuto, aparecerá «Cb» en la pantalla y la máquina emitirá un pitido y dejará de funcionar.
4) **Exceso de mezcla en el depósito superior**: Si la mezcla del depósito superior no se encuentra en el nivel adecuado, aparecerá «QL» en la pantalla.

3.5. Elaboración de helado

ATENCIÓN:

- **El producto no dispone de modo nocturno.** Tras el uso diario de la máquina, vacíe el depósito y limpie la máquina para garantizar una higiene adecuada.
- **Se recomienda utilizar ingredientes en polvo.** Por ejemplo, mezclar helado en polvo con leche. Evita utilizar mezclas para helado (o para pasteles), ya que podrían dañar la máquina o dar lugar a un helado mal formado.
- **Consejo:** Prepara entre 60 y 80 g de helado cada vez y espera 10 segundos antes de preparar la segunda ración.

1) **Enjuague antes de empezar** :
    - Prepara 3 litros de solución desinfectante en un cubo con agua fría, viértela en la tolva y limpia a fondo todas sus piezas.
    - Conecta la alimentación eléctrica, pulsa el botón «CLEAN» y deja que la máquina funcione durante 3 minutos.
    - Coloca un cubo debajo de la puerta del dispensador para que se vacíe la solución.
    - Una vez que la solución se haya vaciado, pulsa el botón «CLEAN» para desactivar el modo de lavado.
    - Retire los dos tornillos de la puerta del dispensador, extraiga todo el conjunto, límpielo y, a continuación, vuelva a montarlo e instálelo en la máquina.
    - Vierta una cantidad moderada de agua limpia en el embudo, vacíelo y repita la operación hasta que el agua salga lo más clara posible.
    - Seque la abertura del dispensador con un paño limpio y seco.
2) **Preparación de la mezcla** :
    - Sigue las instrucciones para preparar la mezcla de helado, evitando cualquier contaminación.
    - Deja reposar la mezcla durante unos 5 minutos o utiliza una mezcla de helado ya preparada.
    - Se recomienda enfriar y guardar la mezcla en el frigorífico a 4 ℃ para obtener un helado de mejor calidad.
3) **Introducción de la mezcla en la tolva** :

- Vierte la mitad de la mezcla preparada en la tolva.
- Pulsa el botón «CLEAN» para mezclar bien la mezcla hasta que desaparezcan las burbujas; a continuación, vuelve a pulsarlo para detener la mezcla.
- Vierte el resto de la mezcla, cierra la tapa y pulsa el botón «AUTO» para pasar al modo de elaboración de helado. Cuando la pantalla indique más del 99 %, el helado estará listo.
- Para servir el helado, tira de la palanca y coloca una taza u otro recipiente debajo de la abertura del dispensador.

4) **Uso de la función de refrigeración de la tolva** :
    - Pulsa el botón «STANDBY» para activar la refrigeración de la tolva, lo que evitará que la mezcla se estropee a altas temperaturas y acelerará la preparación del helado.
5) **Asegúrate de vaciar cualquier resto de mezcla** antes de limpiar la máquina siguiendo los pasos de limpieza descritos anteriormente.

3.6. Limpieza y mantenimiento

La limpieza y el mantenimiento de esta máquina no están sujetos a un calendario fijo, sino que dependen de las condiciones de uso y funcionamiento. Cada máquina requiere un enfoque individual en función de su estado actual.

Limpieza

1) **Limpieza del depósito superior y del cilindro**
    - Pulsa el botón «CLEAN» para eliminar cualquier resto de mezcla de la tolva y del cilindro; a continuación, vuelve a pulsarlo para detener el proceso.
    - Prepare 3 litros de solución desinfectante en agua fría y viértala en la tolva.
    - Ponga la máquina en funcionamiento en modo «CLEAN» durante 3 minutos y, a continuación, vacíe toda la solución. Repita la operación 2 o 3 veces con agua limpia para garantizar una limpieza a fondo.
    - Desenchufe la máquina, desmóntela y limpie todas las piezas.
        - Desatornille los cuatro tornillos de la puerta del dosificador y retírela.
        - Desmonte los componentes de la puerta del dosificador: pestillo, asa, pistón y juntas de estanqueidad.
        - Retire el tornillo del cilindro y, a continuación, retire la junta del tornillo.
        - Limpie todas las piezas y sustituya las que estén desgastadas.
        - Vuelve a montar todas las piezas aplicando lubricante (por ejemplo, vaselina) al pistón, a las juntas tóricas y a la junta.
2) **Limpieza del exterior de la máquina**
    - Mantén limpio el exterior de la máquina con un paño húmedo. No viertas agua directamente en el interior de la máquina.
3) **Limpieza del condensador**
    - Si es necesario (cada seis meses), limpia el condensador, que puede estar sucio de polvo, lo que afecta a la disipación del calor y a la refrigeración.
        a) Desconecta la alimentación eléctrica.
        b) Retire los paneles trasero y laterales.
        c) Utilice una aspiradora, aire comprimido o un cepillo suave para eliminar el polvo. Tenga cuidado de no dañar los componentes del condensador.

Consejos de mantenimiento

- Vacíe el producto a diario y limpie y desinfecte el aparato a fondo. Un mantenimiento adecuado garantiza una mejor consistencia del producto, aumenta la fiabilidad y el rendimiento de la máquina y evita reparaciones costosas.

- Antes de cada limpieza (salvo que el manual de usuario indique lo contrario), ajuste o sustitución de accesorios, así como cuando el dispositivo no esté en uso, desconecte el enchufe de la red eléctrica. Espere a que se detengan los elementos giratorios.
- No ponga en marcha la máquina en vacío para evitar dañar las piezas internas.
- Familiarícese con todos los modos de funcionamiento de la máquina para garantizar un uso seguro y fiable.
- Para limpiar las superficies solo deben utilizarse productos que no contengan sustancias corrosivas.
- Para limpiar el aparato solo pueden utilizarse productos de limpieza suaves destinados a la limpieza de superficies en contacto con alimentos.
- No pongas en marcha la máquina con agua en modo automático para evitar que el agua se convierta en hielo, lo que podría dañar los componentes de la máquina.
- Lubrique las juntas y los anillos de estanqueidad con un lubricante apto para uso alimentario
- No vierta agua ni ningún otro líquido en el depósito cuando el pisón esté retirado del cilindro de congelación. Esto provocaría que saliera líquido por el tubo de descarga situado debajo de la máquina.
- No introduzca objetos extraños en la tolva, ya que podrían bloquear el flujo hacia el cilindro de congelación y dañar el aparato.
- No utilice la máquina con los paneles de acero inoxidable retirados para evitar accidentes debidos a las piezas móviles. La ropa holgada y el pelo largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles, provocando lesiones graves.
- Después de cada limpieza, todos los componentes deben secarse completamente antes de volver a utilizar el dispositivo.
- El dispositivo debe almacenarse en un lugar seco y fresco, protegido de la humedad y de la luz solar directa.
- Está prohibido rociar el dispositivo con un chorro de agua o sumergirlo en agua.
- Asegúrese de que no entre agua por los orificios de ventilación de la carcasa.
- Los orificios de ventilación deben limpiarse con un cepillo y aire comprimido.
- Para limpiar, debe utilizarse solamente un paño suave.
- No utilice objetos afilados ni metálicos (por ejemplo, un cepillo de alambre o una espátula metálica) para la limpieza, ya que podrían dañar la superficie del material con el que está fabricado el dispositivo.

Eliminación de los dispositivos usados:

Al final de su vida útil, este producto no debe desecharse junto con los residuos municipales normales, sino que debe llevarse a un punto de recogida para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Esto se indica mediante el símbolo que figura en el producto, en el manual de usuario o en el embalaje. Los materiales utilizados en el aparato son reutilizables según su marcado. Al reutilizar, reciclar los materiales o dar otro uso a los aparatos usados, contribuyes de forma importante a la protección de nuestro medio ambiente.

Tu administración local te proporcionará información sobre el punto de recogida adecuado para los aparatos usados .

Resolución de problemas

Si tiene problemas con su aparato, consulte la tabla siguiente para encontrar una solución. Si el problema persiste, no intente solucionarlo por su cuenta y póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante para obtener ayuda.

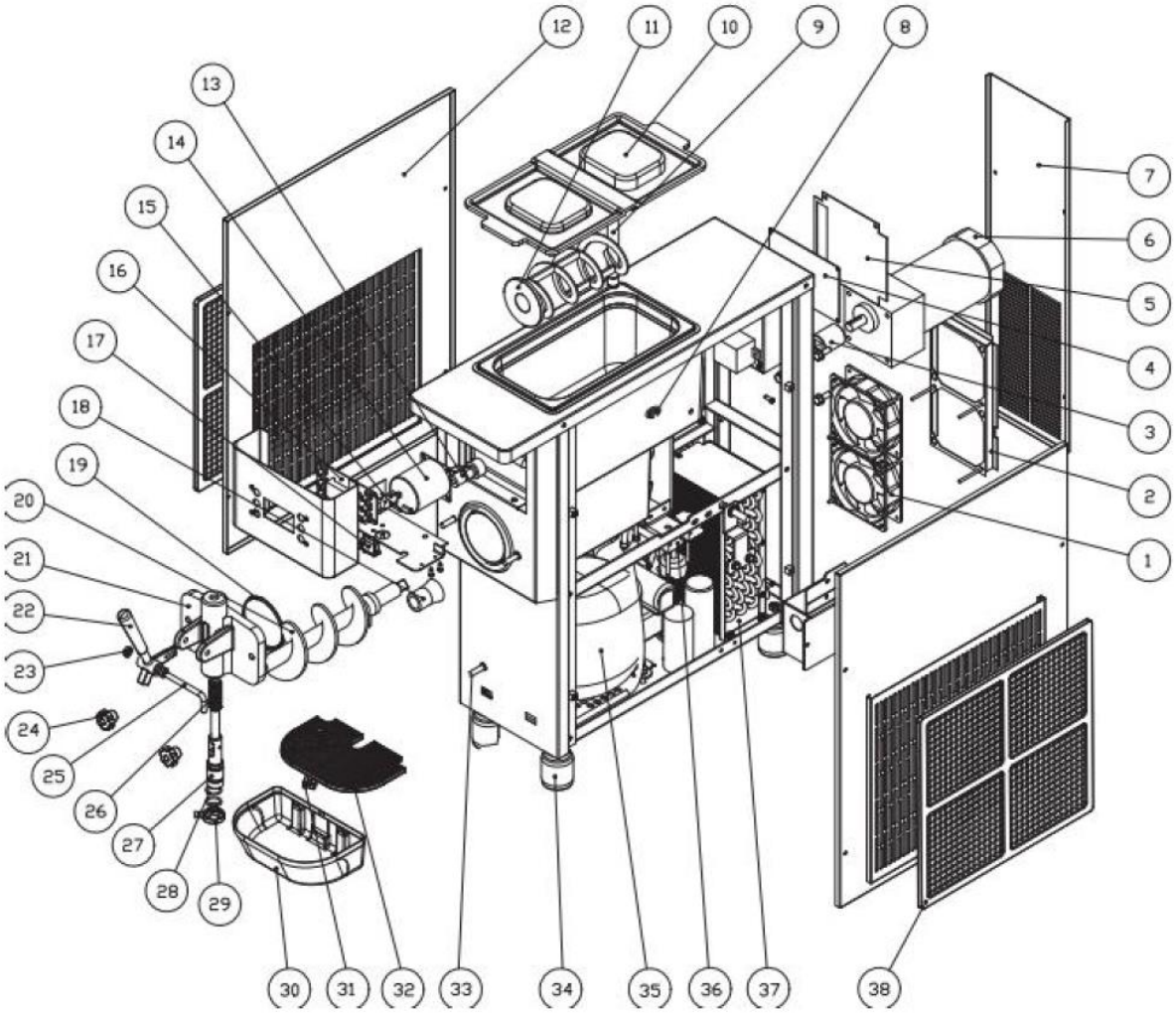
Problema	Causas probables	Soluciones
El aparato no funciona	El aparato no está conectado.	Compruébelo y conéctelo correctamente.
	El interruptor principal no está encendido.	Encienda el interruptor principal.
	El interruptor principal está dañado.	Sustituya el interruptor principal por uno nuevo.
	El circuito de protección se ha activado.	Cambie el fusible.
El modo de limpieza no funciona	El cableado de esta función está suelto.	Compruebe el cableado y conéctelo.
	El motor de accionamiento no funciona.	Repare o sustituya el motor.
El modo automático no funciona	El cableado de esta función está suelto.	Compruebe el cableado y conéctelo.
	La placa de control no está activa	Sustituya la placa de control.
El compresor no funciona	La tensión es baja.	Intenta conseguir una tensión alta y estable.
	El relé está averiado.	Sustituye la placa de control.
	Hay algún problema con la placa de control.	Sustituye la placa de control.
	La protección contra sobrecargas funciona.	Averigua la causa y reinicia el sistema.
	El compresor está averiado.	Sustituye el compresor.
	El condensador del compresor no funciona.	Sustituye el condensador.
La máquina no congela	Fuga de refrigerante.	Localiza la fuga y repárala; rellena el refrigerante tras realizar el vaciado del sistema de refrigeración.
	La válvula solenoide no funciona.	Sustituye la válvula solenoide.
	El motor del ventilador no funciona.	Repara o sustituye el motor del ventilador.
	El compresor no funciona.	Comprueba el compresor y sustitúyelo si es necesario.
La máquina no se detiene	El ajuste de dureza es demasiado alto.	Reduce el ajuste de dureza.
	Hay un problema con la placa de control.	Sustituye la placa de control.
	El sistema de refrigeración no funciona correctamente.	Comprueba el sistema de refrigerante.
El relé está desactivado	La tensión es baja.	Intenta conseguir una tensión alta y estable.
	Hay algún problema con la placa de control.	Sustituye la placa de control.
	El contactor está quemado.	Sustituye el contactor.
El helado no sale del dispensador	Una mezcla inadecuada ha provocado que el cilindro se congele.	Prepare la mezcla adecuada.
	No hay mezcla en el cilindro.	Añada la mezcla a la tolva.

	El interruptor de límite no funciona o el cableado del interruptor de límite está suelto.	Sustituya el interruptor de límite o cambie el cableado.
	El embrague o la batidora están dañados.	Sustituya el embrague o la batidora.
El helado está demasiado blando	La abertura del dispensador tiene una fuga.	Comprueba la junta tórica del pistón y sustitúyela si es necesario.
	La puerta del dispensador tiene una fuga.	Comprueba la junta tórica de la puerta del dispensador y sustitúyela si es necesario.
	El tubo de desagüe tiene una fuga.	Comprueba la junta del tornillo y sustitúyela si es necesario.
El zumbador no deja de sonar	Protección por baja tensión.	Apaga primero el aparato y vuelve a encenderlo tras 5 minutos.
	Protección por apagado.	Apaga primero el aparato y vuelve a encenderlo tras 5 minutos.
	El final de carrera no se reinicia a tiempo.	Tira de la palanca hacia arriba para reiniciar el final de carrera.
CÓDIGO «NL».	La velocidad del motor de accionamiento disminuye rápidamente.	La dureza está ajustada a un valor demasiado alto; compruebe si se trata de un problema del motor.
CÓDIGO «--	El interruptor de proximidad no está en la posición correcta o está dañado.	Ajuste la posición del interruptor de proximidad o sustitúyalo.

Código	Descripción de la alarma	Posibles causas / Puntos a comprobar	Soluciones
CB / Cb	Sonará una alarma si el interruptor de descarga permanece cerrado de forma continua durante 1 minuto.	1. ¿Se ha devuelto la palanca a su posición original?	1. Vuelva a colocar la palanca en su posición original.
		2. ¿Está dañado el interruptor de descarga?	2. Sustituya el interruptor de descarga.
		3. ¿Está dañada la interfaz de la placa de control?	3. Sustituya la placa de control electrónica.
CL	Alarma de falta de material	1. ¿Se encuentra la mezcla de la tolva por debajo del nivel del sensor de falta de mezcla?	1. Añada más mezcla por encima del nivel del sensor de falta de mezcla.
		2. Compruebe si el cableado está dañado.	2. Inspeccione y sustituya el cableado.
		3. ¿Está dañada la interfaz de la placa de control?	3. Sustituya la placa de control electrónica.
UL	Alarma de baja tensión	1. ¿Es normal el suministro eléctrico?	1. Ajusta el suministro eléctrico.
		2. ¿Funciona correctamente el puerto de detección de tensión de la placa de control?	2. Sustituye la placa de control electrónico.
ERR / Err	Tiempo de espera de refrigeración agotado	1. ¿Está ajustado el nivel de dureza a un valor demasiado alto?	1. Ajusta un nivel de dureza adecuado.
		2. ¿El espacio para la disipación de calor del helado cumple los requisitos?	2. Deja un espacio adecuado para la disipación de calor en la máquina para helado.
		3. ¿Funciona el ventilador?	3. Condensador del ventilador defectuoso o ventilador atascado.
		4. ¿Hay demasiado polvo en el condensador?	4. Limpieza del polvo del condensador.
		5. Fuga de refrigerante	5. Reparación por parte de un profesional.
		6. Fallo de la placa de control electrónica	6. Sustituya la placa de control electrónica.
		7. No se ha realizado la prueba de velocidad en línea.	7. Realizar la prueba de velocidad en línea.
RH / AH	Si la temperatura del cilindro de materia prima supera los 60 °C o el sensor está en cortocircuito		1. Inspeccionar el cableado del motor
			2. Sustituir el motor
			3. Comprobar las líneas de conexión
			4. Sustituir la placa de control electrónico
RL / AL	Si la temperatura del cilindro de material es inferior a 20 °C o el sensor está en circuito abierto		1. Instalar correctamente la puerta del dispensador.
			2. Sustituir el interruptor del sensor correspondiente.
			3. Inspeccionar el cableado o sustituir la placa de control.
LL	Función de protección contra baja temperatura	1. ¿Está ajustado el nivel de dureza demasiado alto?	1. Ajuste un nivel de dureza adecuado.

	del material (por debajo de -9,5 °C)	2. ¿Falta mezcla en el cilindro de refrigerante?	2. Asegúrese de que el cilindro de refrigerante esté completamente lleno.
		3. Causado por las materias primas del usuario	3. Reducir el valor de protección contra bajas temperaturas o sustituir las materias primas.

Dibujo de conjunto:



Lista de piezas

1	Motor del ventilador	20	Batidor
2	Bastidor del motor del ventilador	21	Puerta de dosificación
3	Acoplamiento	22	Agarradero
4	Conjunto de placa de circuito impreso	23	Amortiguador para el asa
5	Tapa de la caja eléctrica	24	Perno
6	Motor del batidor	25	Pasador para el asa
7	Pared lateral	26	Muelle
8	Sensor de nivel de mezcla	27	Pistón
9	Tubo de alimentación	28	Junta tórica del pistón
10	Tapa de la tolva	29	Tapa en forma de estrella
11	Agitador de la tolva	30	Bandeja de goteo
12	Pared lateral	31	Flotador
13	Conjunto del imán del agitador de la tolva	32	Tapa de la bandeja de goteo
14	Motor del agitador de la tolva	33	Tubo de la bandeja de goteo
15	Microinterruptor	34	Pies de apoyo
16	Lámina de instrucciones	35	Compresor
17	Interruptor de encendido(No incluido con el modelo R290)	36	Válvulas solenoides
18	Junta para el batidor	37	Condensador
19	Junta tórica de la puerta de dispensación	38	Malla filtrante

Kérjük, vegye figyelembe, hogy ez a használati útmutató gépi fordítással készült. Arra törekszünk, hogy a fordítások a lehető legpontosabbak legyenek, azonban egyetlen gépi fordítás sem tökéletes, és nem is célja, hogy helyettesítse az emberi fordítást. A hivatalos használati útmutató az angol nyelvű változat. A fordításban keletkezett eltérések vagy különbségek nem kötelező érvényűek, és nincs jogi hatásuk a megfelelőség vagy a végrehajtás szempontjából. Ha bármilyen kérdés merül fel a használati útmutatóban szereplő információk pontosságával kapcsolatban, kérjük, hivatkozzon ezen tartalmak angol nyelvű változatára, amely a hivatalos változat.

Műszaki adatok

Paraméter leírása	Paraméter értéke
Precíziós mérleg	Puha fagylaltgép
Modell	RCSI-16A
Tápfeszültség [V~] / frekvencia [Hz]	220/50
Névleges teljesítmény [W]	800
Hűtőközeg	R290
Tartály űrtartalma [l]	5,5
Fagylalt-előállítási teljesítmény [l/h]	6,5
Méretek (szélesség x mélység x magasság) [mm]	75 x 24 x 71,5
Súly [kg]	47,5

1. Általános leírás

A használati útmutató célja, hogy segítse a készülék biztonságos és problémamentes használatát. A terméket szigorú műszaki irányelveknek megfelelően, a legkorszerűbb technológiák és alkatrészek felhasználásával tervezték és gyártották. Ezen felül a legszigorúbb minőségi szabványoknak megfelelően készül.

NE HASZNÁLJA A KÉSZÜLÉKET, AMÍG NEM OLVASTA ÁT ALAPOSAN ÉS NEM ÉRTETTE MEG JÓL EZT A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT.

A készülék élettartamának meghosszabbítása és a problémamentes működés biztosítása érdekében használja azt a jelen használati útmutatóban leírtaknak megfelelően, és rendszeresen végezze el a karbantartási feladatokat. A jelen használati útmutatóban szereplő műszaki adatok és specifikációk naprakészek. A gyártó fenntartja a jogot a minőség javításával kapcsolatos változtatásokra. A készüléket úgy tervezték, hogy a technológiai fejlődést és a zajcsökkentési lehetőségeket figyelembe véve a zajkibocsátás kockázatát a lehető legkisebbre csökkentse.

Jelölések

A termék megfelel a vonatkozó biztonsági szabványoknak.



Használat előtt olvassa el az utasításokat.



A terméket újra kell hasznosítani.



FIGYELEM! vagy **ÓVATOSAN!** vagy **NE FELEDJE!** Az adott helyzetre vonatkozik. (általános figyelmeztető jel)



FIGYELEM! Áramütésveszély!



FIGYELEM! Forgó alkatrészek, beszorulásveszély!



FIGYELEM! Tűzveszély – gyúlékony anyagok!



FIGYELEM! Forró felület, égési sérülésveszély!



Kizárólag beltéri használatra.



NE FELEDJE! A kézikönyvben szereplő ábrák kizárólag szemléltető jellegűek, és egyes részletekben eltérhetnek a tényleges terméktől.

2. Biztonságos használat



FIGYELEM! Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és útmutatót! A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos sérüléshez, sőt akár halálhoz is vezethet.

A figyelmeztetésekben és utasításokban szereplő „készülék” vagy „termék” kifejezések a következőkre vonatkoznak:
Puha fagylaltgép

Elektromosságra vonatkozó biztonsági szabályok

a) A dugasznak illeszkednie kell a csatlakozóaljzathoz. A villásdugót semmilyen módon ne módosítsa. Az eredeti dugaszok és a hozzájuk illő csatlakozóaljzatok használata csökkenti az áramütés kockázatát.

b) Kerülje a földelt elemek, például csövek, fűtőtestek, kazánok és hűtőszekrények megérintését. Fokozott áramütésveszély áll fenn, ha a földelt készülék esőnek van kitéve, közvetlenül érintkezik nedves felülettel, vagy nedves környezetben működik. A készülékbe bejutó víz növeli a készülék megrongálódásának és az áramütésveszélyt.

c) A kábelt kizárólag a rendeltetésszerűen használja. Soha ne használja a készülék hordozására vagy a dugasz kihúzására a csatlakozóból. Tartsa a kábelt távol hőforrásoktól, olajtól, éles szélektől vagy mozgó alkatrészektől. A sérült vagy összegabalyodott kábelek növelik az áramütés kockázatát.

d) Ne használja a készüléket, ha a tápkábel sérült vagy nyilvánvaló kopásnyomokat mutat. A sérült tápkábelt szakképzett villanyszerelőnek vagy a gyártó szervizközpontjának kell kicserélnie.

e) Az áramütés elkerülése érdekében ne merítse a kábelt, a csatlakozót vagy a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Ne használja a készüléket nedves felületeken.
f) FIGYELEM! ÉLETVESZÉLY! Tisztítás közben soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.
g) Ne használja nagyon párás környezetben vagy víztartályok közvetlen közelében.
h) Az első használat előtt ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség és az áramerősség megegyezik-e a típustáblán feltüntetett adatokkal.
i) A készüléket földelővezetékkel ellátott aljzathoz kell csatlakoztatni.

2.2. Munkahelyre vonatkozó biztonsági szabályok

a) Győződjön meg arról, hogy a munkahely tiszta és jól megvilágított. A rendetlen vagy rosszul megvilágított munkahely balesetekhez vezethet. Próbáljon előre gondolkodni, figyelje a körülményeket, és a készülékkel való munka során használja a józan eszét.
b) Ha sérülést vagy rendellenes működést észlel, azonnal kapcsolja ki a készüléket, és haladéktalanul jelentsen be a felettesének.
c) Tűz esetén poros vagy szén-dioxid (CO2) tűzoltókészüléket (amelyet feszültség alatt álló elektromos készülékekhez szántak) használjon a tűz eloltásához.
d) A készüléket jól szellőző helyiségben használja.
e) Rendszeresen ellenőrizze a biztonsági címkék állapotát. Ha a címkék olvashatatlanok, azokat ki kell cserélni.
f) Kérjük, tartsa kéznél ezt a használati útmutatót a későbbi hivatkozáshoz. Ha ezt a készüléket harmadik félnek adja át, a használati útmutatót is át kell adnia vele együtt.
g) A csomagolóanyagokat és a kis szerelvényalkatrészeket gyermekektől elzárt helyen tárolja.
h) Tartsa távol a készüléket gyermekektől és háziállatoktól!
i) Ha a készüléket más berendezéssel együtt használja, a többi használati utasítást is be kell tartania.



Ne feledje! A készülék használata során védje meg a gyermekeket és a közelben tartózkodókat.

2.3. Személyekre vonatkozó biztonsági szabályok

a) Ne használja a készüléket fáradt állapotban, betegség esetén, illetve alkohol, kábítószer vagy olyan gyógyszerek hatása alatt, amelyek jelentősen ronthatják a készülék kezelésére való képességét.
b) A gépet olyan, fizikailag alkalmas személyek üzemeltethetik, akik képesek a gép kezelésére, megfelelő képzésben részesültek, átolvasták ezt a használati útmutatót, és munkahelyi egészségvédelmi és biztonsági képzésben részesültek.
c) A készülékkel való munkavégzés során használja a józan eszét, és legyen éber. A készülék használata közbeni átmeneti figyelemvesztés súlyos sérülésekhez vezethet.
d) Ne becsülje túl képességeit! A készülék használata során mindig tartsa meg egyensúlyát, és maradjon stabil helyzetben. Ez biztosítja a készülék jobb irányítását váratlan helyzetekben.
e) Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Tartsa távol a haját, ruháit és kesztyűit a mozgó alkatrészektől. A laza ruházat, ékszerek vagy hosszú haj beszorulhatnak a mozgó alkatrészekbe.
f) A készülék nem játék. A gyermekeket felügyelni kell, hogy ne játsszanak a készülékkel.
g) Ne nyúljon a kezével vagy más tárgyakkal a készülék belsejébe annak használata közben!

2.4. A készülék biztonságos használata

a) Ne terhelje túl a berendezést! Az adott feladathoz használja a megfelelő szerszámokat. A helyesen kiválasztott készülék jobban és biztonságosabban végzi el azt a feladatot, amelyre tervezték.
b) A beállítás, tisztítás és karbantartás megkezdése előtt válassza le a készüléket az áramellátásról. Ez a megelőző intézkedés csökkenti a véletlen bekapcsolás kockázatát.
c) Ha a készüléket nem használja, biztonságos helyen tárolja, gyermekektől és olyan személyektől távol, akik nem ismerik a készüléket, és nem olvasták el a használati útmutatót. A készülék tapasztalatlan felhasználók kezében veszélyt jelenthet.
d) Tartsa a készüléket tökéletes műszaki állapotban. Minden használat előtt ellenőrizze, hogy nincs-e rajta általános sérülés, különösen a mozgó alkatrészeket vizsgálja meg repedt részek vagy elemek szempontjából, valamint bármely más olyan állapotot, amely befolyásolhatja a készülék biztonságos működését. Ha sérülést fedez fel, használat előtt adja be a készüléket javításra.
e) Tartsa a készüléket gyermekektől elzárva.
f) A készülék javítását vagy karbantartását kizárólag szakképzett személyek végezhetik, kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával. Ez biztosítja a biztonságos használatot.
g) A készülék működési integritásának biztosítása érdekében ne távolítsa el a gyárilag felszerelt védőburkolatokat, és ne lazítsa meg a csavarokat.
h) A készülék raktár és rendeltetési hely közötti szállítása és kezelése során tartsa be a kézi szállítási műveletekre vonatkozó, a készülék használatának helye szerinti országban érvényes munkavédelmi előírásokat.
i) Kerülje el azokat a helyzeteket, amikor a készülék túlterhelés miatt használat közben leáll. Ez a hajtóműelemek túlmelegedéséhez és a készülék megrongálódásához vezethet.
j) Ne érintse meg a mozgó alkatrészeket vagy a tartozékokat, amíg a készüléket nem választotta le az áramforrásról.
k) A munka során ne mozgassa, ne állítsa be és ne forgassa el a készüléket.
l) Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket, hogy megakadályozza a makacs szennyeződések felhalmozódását.
m) A megadott rezgéskibocsátást szabványos mérési módszerekkel mérték. A rezgéskibocsátás változhat, ha a készüléket eltérő környezeti feltételek között használják.
n) A készülék nem játék. A tisztítást és karbantartást gyermekek felnőtt felügyelete nélkül nem végezhetik.
o) Ne üzemeltesse a készüléket üres állapotban.
p) Tilos a készülék szerkezetét megváltoztatni annak paramétereinek vagy felépítésének módosítása céljából.
q) Tartsa a készüléket távol tűz- és hőforrásoktól. Ne tegye ki a készüléket közvetlen napfénynek.
r) Ne takarja el a szellőzőnyílásokat!
s) MEGJEGYZÉS: Működés közben a készülék egyes elemei nagyon felmelegednek – forrázásveszély!
t) Ne helyezze a készüléket fejjel lefelé, és ne döntse meg 45°-nál nagyobb szögben.
u) Hagyjon szabad teret a készülék körül (legalább 50 cm mindkét oldalon).
v) Ne sértse meg a hűtőközeg-keringető rendszert.
w) Ne engedje, hogy víz vagy más folyadék kerüljön a készülékbe;
x) Ha a fagyasztóhengerben nincs keverék vagy víz, a készülék nem működik. Ezen ajánlás be nem tartása a keverő meghibásodásához vezethet.
y) A készülék működése közben ne helyezzen semmilyen tárgyat a szellőzőrácsba vagy az adagoló kimenetébe
z) A készülék gyúlékony anyagokat tartalmaz. A készülék használatának teljes befejezése után azt egy olyan létesítménybe kell szállítani, amely elektronikus és veszélyes berendezések biztonságos ártalmatlanításával foglalkozik.

FIGYELEM! A készülék biztonságos kialakítása és védelmi funkciói, valamint a kezelőt védő kiegészítő elemek használata ellenére is fennáll egy kis baleset- vagy sérülésveszély a készülék használata során. A készülék használata során legyen éber, és alkalmazzon józan ésszel.

3. Üzemeltetés szabályai

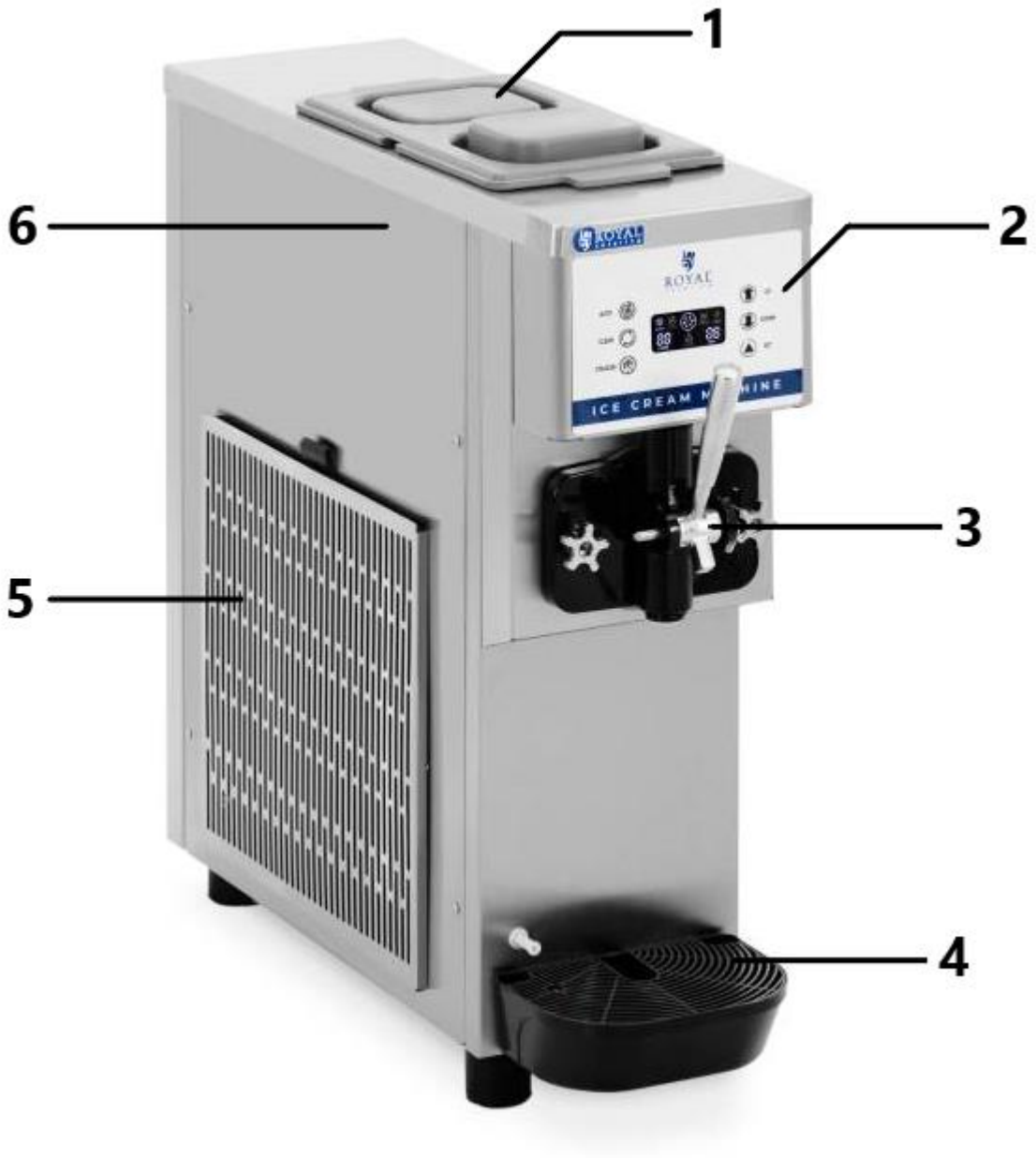
A készülék lágy fagylalt előállítására szolgál.

A készülék nem használható a következőkre:

- egészségre vagy életre veszélyt jelentő anyagokból történő fagylaltkészítés
- italok és ételek fagyasztása

A felhasználó felelős a készülék rendeltetéstől eltérő használatából eredő bármilyen kárért.

3.1. A készülék leírása



1 - A felső tartály fedele

2 - Kezelőpanel
3 - Adagolókar
4 - Cseppfogó tartály
5 - Szellőző
6 - Felső tartály (a felső fedél eltávolítása után látható)

Kezelőpanel

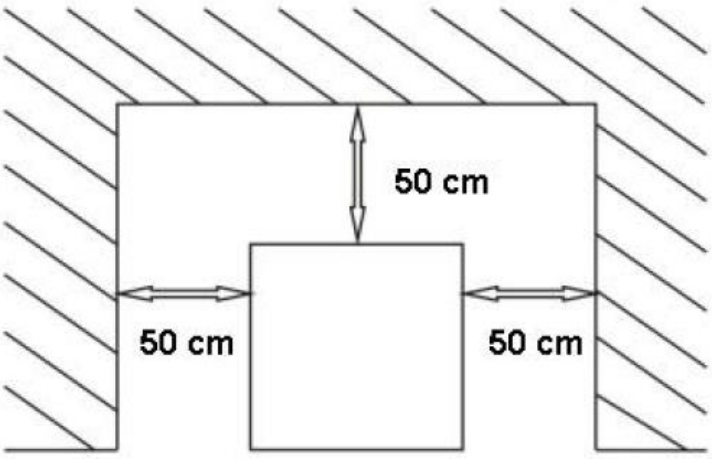


A - „AUTO” üzemmód gomb
B - „CLEAN” üzemmód gomb
C - „STANDBY” üzemmód gomb
D - „UP” gomb – az érték növelése
E - „DOWN” gomb – az érték csökkentése
F - „SET” gomb – az üzemeltetési paraméterek beállítása

3.2. Működés előkészítése

A készülék elhelyezése

- A környezeti hőmérsékletnek 10–40 °C között kell lennie, a relatív páratartalom pedig nem haladhatja meg a 90%-ot.
- A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy biztosítva legyen a megfelelő légáramlás.
- A készüléktől minden falig legalább 50 cm távolságot kell tartani.
- A kezelőnek elegendő helyet kell biztosítani a munka megfelelő és biztonságos elvégzéséhez.



- A készüléket tartsa távol minden forró felülettől.
- A készüléket mindig sík, stabil, tiszta, tűzálló és száraz felületen kell használni, gyermekek és fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességeikben korlátozott személyek számára elérhetetlen helyen.
- A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy a hálózati csatlakozó bármikor elérhető legyen.
- Kérjük, győződjön meg arról, hogy a készülék áramellátása megegyezik a típustáblán feltüntetett adatokkal!
- Hosszabbító kábelek használata nem ajánlott;
- Ne cserélje ki az eredeti dugaszt;
- Ne használjon dugaszadaptert;
- A készüléket földelt aljzathoz kell csatlakoztatni.
- Az első használat előtt szerelje szét az összes alkatrészt, mossa ki azokat, valamint mossa ki a teljes készüléket.

Próbafutás

1) Csatlakoztassa a gépet az áramellátáshoz.
2) Nyomja meg a „CLEAN” gombot, a keverő elkezdi a forgást
3) Nyomja meg az „AUTO” gombot, a keverő forogni kezd, és néhány perc múlva a kompresszor elkezdi a fagyasztást.
4) Nyomja meg a „STANDBY” gombot, várjon 2–3 percet, majd ellenőrizze, hogy a tartály leállt-e a fagyasztással.

MEGJEGYZÉS: Ne hagyja a készüléket hosszú ideig szárazon (jégkeverék nélkül) működni, mivel ez károsíthatja a készüléket.

Tisztítás az első használat előtt

Az első használat előtt kérjük, alaposan tisztítsa meg és fertőtlenítse a gépet az alábbi lépések szerint:

1) Készítsen elő 3 liter oldatot hideg víz és élelmiszerrel érintkező felületek tisztítására szánt tisztítószer keverékéből. Öntse az oldatot a gép tartályába, és alaposan tisztítsa meg a tartályt szivaccsal vagy puha ruhával.
2) Kapcsolja be a készüléket, nyomja meg a „CLEAN” gombot, és hagyja a készüléket 2 percig működni.
3) Helyezzen egy vödröt az adagoló nyílása alá, majd húzza le a kart, hogy a megoldás kifolyjon.
4) Miután az összes tisztítóoldat kifolyott, nyomja meg a „CLEAN” gombot a tisztítási módból való kilépéshez.
5) Öblítse ki a tartályt és az adagolórendszert úgy, hogy az összes mosási lépést 2–3 alkalommal megismétli, kizárólag tiszta vízzel.

FIGYELEM

- Az oldatok hőmérséklete nem haladhatja meg a 60 °C-ot, ellenkező esetben az alkatrészek megsérülhetnek.
- A tisztítás után győződjön meg arról, hogy nincs víz a hengerben, ellenkező esetben a befagyott jég károsíthatja a keverőt, amikor a gép lefagy.

3.3. Paraméterek beállítása:

1) **Adagolási számláló ellenőrzése és visszaállítása**: Az eddig kiadott adagok számának ellenőrzéséhez nyomja meg egyszerre az „UP” és a „DOWN” gombokat. A funkció csak automatikus üzemmódban működik, és akkor számol, ha a mikrokapcsoló aktív. A számláló visszatér az előző kijelzéshez, ha 5 másodpercig nem hajt végre semmilyen műveletet. A

számlálót úgy állíthatja vissza, hogy az „UP” és a „DOWN” gombokat egyszerre 5 másodpercig lenyomva tartja.

2) **A jég keménységének beállítása**: Készenléti állapotban nyomja meg az „UP” gombot 1 másodpercig a keménység-beállítási mód aktiválásához (a „HARD/SET” ablak villogni kezd). Ezután az „UP” vagy a „DOWN” gombokkal válassza ki a jég keménységi szintjét 1 és 10 között. A beállítás 5 másodpercnyi inaktivitás után automatikusan el lesz mentve.
3) **A hőmérséklet ellenőrzése**: A készülék belsejében uralkodó hőmérséklet ellenőrzéséhez tartsa lenyomva az „UP” gombot 3 másodpercig. Ezzel leolvashatja a felső tartály és a henger hőmérsékletét.
4) **A rendszerparaméterek beállítása**: A rendszerbeállítások módosításához tartsa lenyomva a „SET” gombot 3 másodpercig. Ezután a „SET” gomb rövid megnyomásával lapozzon végig a P0–P5 opciók között, és válassza ki a módosítani kívánt paramétert. Amikor a kívánt paraméter megjelenik a kijelzőn, az „UP” és a „DOWN” gombokkal állítsa be az értéket. Az alábbiakban felsoroljuk a módosítható paramétereket:

Szám	Paraméter leírása	Kód:	Értéktartomány	Alapértelmezett érték	Mértékegység
1	A tartály előhűtési hőmérséklete	P1	2–10	8	°C
2	Mosási idő	P2	1–30	10	perc
3	A tartály előhűtési hőmérsékletének hiszterézise	P3	1–10	2	°C
4	A kompresszor újraindulási ideje készenléti üzemmódban	P4	5–30	15	perc
5	Automatikus újraindulási idő	Q5	1–15	5	perc
6	A motor leállási késleltetése	P6	1–60	harminc	másodperc
7	Hőmérséklet-kompenzációs érték	P7	-9–+9	0	°C
8	Riasztás jégtömeg hiányáról	P8	30–50	43	/

MEGJEGYZÉS: A P1 paraméter beállítása nem ajánlott.

3.4. A funkciók leírása

Tisztítás

- **Tisztítási mód aktiválása**: Készenléti állapotban nyomja meg a „CLEAN” gombot a tisztítási mód elindításához. A motor bekapcsol. A tisztítási mód kikapcsolásához nyomja meg újra a „CLEAN” gombot.
- **Motorfordulatszám-mérés**: Tartsa lenyomva a „CLEAN” gombot 10 másodpercig a terhelés nélküli motorfordulatszám-mérési funkció aktiválásához.

Készenléti üzemmód

- **Készenléti üzemmód bekapcsolása**: A „STANDBY” gomb megnyomásával kapcsolhatja be ezt az üzemmódot. A kompresszor addig működik, amíg a henger 70%-ban meg nem fagy. A fagyasztó mágnesszelep kikapcsol, az előhűtő mágnesszelep pedig bekapcsol. Amikor a felső tartály hőmérséklete eléri a beállított hőmérsékletet (P0), mindkét mágnesszelep és a kompresszor leáll. A kompresszor újra elindul, amikor a P3 paraméter értéke elérhetővé válik.

Automata üzemmód

- **Az automatikus üzemmód aktiválása**: Nyomja meg az „Auto” gombot az automatikus üzemmódba való belépéshez. A kompresszor addig fog működni, amíg a henger 100%-ban le nem fagy, majd tovább fog működni a felső tartály lefagyasztásáig, amíg el nem éri a beállított hőmérsékletet (P0).

Riasztási üzenetek

1) **Forgásérzékelés hiánya**: Ha a végálláskapcsoló nem érzékeli a keverő forgását (RPM), a képernyőn „--” jelenik meg, a gép hangjelzést ad és leáll.
2) **A hajtómotor fordulatszáma túl alacsony**: Ha a motor fordulatszáma túl alacsony, a képernyőn „NL” jelenik meg, a gép hangjelzést ad és leáll.
3) **Az adagoló nyílás mögötti végálláskapcsoló több mint 1 percig aktív**: Ha az adagoló több mint 1 percig aktív, a képernyőn megjelenik a „Cb” felirat, a gép hangjelzést ad, és leáll.
4) **Túl sok keverék a felső tartályban**: Ha a felső tartályban lévő keverék szintje nem megfelelő, a képernyőn megjelenik a „QL” felirat.

3.5. Fagylaltkészítés

FIGYELEM:

- **A termék nem rendelkezik éjszakai üzemmóddal.** A gép napi használata után ürítse ki a tartályt és tisztítsa meg a gépet a megfelelő higiénia biztosítása érdekében.
- **Javasolt por alakú alapanyagokat használni.** Például keverjünk össze por alakú fagylaltot tejjel. Kerüljük a fagylaltkeverék (vagy süteménykeverék) használatát, mivel az károsíthatja a gépet, vagy a fagylalt nem lesz megfelelő állagú.
- **Tipp:** Minden alkalommal készítsen 60–80 g fagylaltot, és várjon 10 másodpercet, mielőtt elkészítené a második adagot.

1) **Öblítés a kezdés előtt**:
    - Készítsen elő 3 liter fertőtlenítő oldatot egy vödör hideg vízben, öntse azt a betöltőtartályba, és alaposan tisztítsa meg a készülék összes alkatrészét.
    - Kapcsolja be a főáramellátást, nyomja meg a „CLEAN” gombot, és hagyja a gépet 3 percig működni.
    - Helyezzen egy vödröt az adagoló ajtaja alá az oldat lefolyásához.
    - Miután az oldat kifolyott, nyomja meg a „CLEAN” gombot a mosási üzemmód kikapcsolásához.
    - Csavarja ki az adagoló ajtajának két csavarját, vegye ki a teljes szerelvényt, tisztítsa meg, majd szerelje vissza és helyezze vissza a gépbe.
    - Öntsön mérsékelt mennyiségű tiszta vizet a tölcsérbe, engedje le, és ismételje meg a műveletet, amíg a víz a lehető legtisztább nem lesz.
    - Törölje szárazra az adagoló nyílását egy tiszta, száraz ruhával.
2) **A keverék elkészítése** :
    - Kövesse a fagylaltkeverék elkészítésére vonatkozó utasításokat, ügyelve arra, hogy ne szennyeződjön be.
    - Hagyja a keveréket körülbelül 5 percig állni, vagy használjon kész fagylaltkeveréket.
    - A jobb minőségű fagylalt érdekében ajánlott a keveréket lehűteni és 4 ℃-on hűtőszekrényben tárolni.
3) **A keverék betöltése a tartályba**:
    - Öntsön a kész keverék felét a tartályba.

- Nyomja meg a „CLEAN” gombot, hogy a keverék alaposan összekeveredjen, amíg a buborékok eltűnnek, majd nyomja meg újra a gombot a keverés leállításához.
- Öntse bele a keverék maradékát, csukja be a fedelet, majd nyomja meg az „AUTO” gombot a fagylaltkészítési üzemmódba való átváltáshoz. Amikor a kijelzőn 99% feletti érték jelenik meg, a fagylalt elkészült.
- A fagylalt tálalásához húzza meg a kart, és helyezzen egy pohár vagy más edényt az adagoló nyílás alá.

4) **A tartályhűtés funkció használata** :
   - Nyomja meg a „STANDBY” gombot a tartályhűtés bekapcsolásához, amely megakadályozza a keverék magas hőmérsékleten történő romlását, és felgyorsítja a fagylalt elkészítését.
5) A gép tisztítása előtt **feltétlenül ürítse ki a maradék keveréket** a korábban leírt tisztítási lépések szerint.

3.6. Tisztítás és karbantartás

A készülék tisztítása és karbantartása nem kötődik meghatározott ütemtervhez, hanem a használati és üzemeltetési körülményektől függ. Minden készülék esetében az aktuális állapotnak megfelelő egyedi megközelítésre van szükség.

Tisztítás

1) **A felső tartály és a henger tisztítása**
   - Nyomja meg a „CLEAN” gombot a tartályból és a hengerből a maradék keverék eltávolításához, majd nyomja meg újra a gombot a folyamat leállításához.
   - Készítsen elő 3 liter fertőtlenítő oldatot hideg vízben, és öntse a tartályba.
   - Indítsa el a gépet „CLEAN” üzemmódban 3 percig, majd engedje le az összes oldatot. A alapos tisztítás érdekében ismételje meg a műveletet 2–3 alkalommal tiszta vízzel.
   - Húzza ki a gép dugaszát, szerelje szét és tisztítsa meg az összes alkatrészt.
     - Csavarja ki az adagoló ajtajának négy csavarját, majd vegye le az ajtót.
     - Szerelje szét az adagoló ajtajának alkatrészeit: reteszt, fogantyút, dugattyút, tömítőgyűrűket.
     - Csavarja ki a hengerből a csavart, majd vegye le a csavartömítést.
     - Tisztítsa meg az összes alkatrészt, cserélje ki a kopott alkatrészeket.
     - Szerelje vissza az összes alkatrészt úgy, hogy kenőanyagot (pl. vazelint) visz fel a dugattyúra, az O-gyűrűkre és a tömítésre.
2) **A készülék külső felületének tisztítása**
   - Nedves ruhával tartsa tisztán a készülék külső felületét. Ne öntsön vizet közvetlenül a készülékbe.
3) **A kondenzátor tisztítása**
   - Szükség esetén (félévente) tisztítsa meg a kondenzátort, amely porral szennyeződhet, ami rontja a hőelvezetést és a hűtést.
     a) Kapcsolja ki a készüléket a hálózatról.
     b) Vegye le a hátsó és az oldalsó burkolatokat.
     c) Porszívóval, sűrített levegővel vagy puha kefével távolítsa el a port. Ügyeljen arra, hogy ne sértse meg a kondenzátor alkatrészeit.

Karbantartási tippek

- Naponta ürítse ki a terméket, majd alaposan tisztítsa meg és fertőtlenítse a készüléket. A megfelelő karbantartás biztosítja a termék jobb állandóságát, növeli a gép megbízhatóságát és teljesítményét, valamint megelőzi a költséges javításokat.

- Minden tisztítás (hacsak a felhasználói kézikönyv másként nem rendelkezik), beállítás, tartozékcsere előtt, valamint amikor a készüléket nem használja, húzza ki a hálózati csatlakozót. Várja meg, amíg a forgó alkatrészek leállnak.
- Ne üzemeltesse a gépet üresen, hogy elkerülje a belső alkatrészek károsodását.
- A biztonságos és megbízható működés érdekében ismerkedjen meg a gép összes üzemmódjával.
- A felületek tisztításához kizárólag olyan tisztítószereket szabad használni, amelyek nem tartalmaznak maró hatású anyagokat.
- A készülék tisztításához kizárólag olyan enyhe tisztítószereket szabad használni, amelyek élelmiszerrel érintkező felületek tisztítására szolgálnak.
- Ne üzemeltesse a gépet vízzel automatikus üzemmódban, hogy elkerülje a víz jéggé válását, ami károsíthatja a gép alkatrészeit.
- Kenje meg a tömítéseket és a tömítőgyűrűket élelmiszeripari minőségű kenőanyaggal
- Ne öntsön vizet vagy bármilyen más folyadékot a tartályba, amikor a nyomószerszámot eltávolítja a fagyasztóhengerből. Ez ugyanis azt eredményezi, hogy folyadék folyik ki a gép alatt található kivezetőcsőből.
- Ne tegyen idegen tárgyakat a garatba, mert azok elzárhatják a fagyóhengerbe vezető áramlást és károsíthatják a készüléket.
- A mozgó alkatrészek miatt bekövetkező balesetek elkerülése érdekében ne üzemeltesse a gépet a rozsdamentes acél burkolatok eltávolítása után. A laza ruházat és a hosszú haj beakadhat a mozgó alkatrészekbe, ami súlyos sérüléseket okozhat.
- Minden tisztítás után az összes alkatrészt alaposan meg kell szárítani, mielőtt a készüléket újra használná.
- A készüléket száraz és hűvös helyen, nedvességtől és közvetlen napfénytől védve kell tárolni.
- Tilos a készüléket vízsugárral leöblíteni vagy vízbe meríteni.
- Kérjük, ügyeljen arra, hogy a ház szellőzőnyílásain keresztül ne kerüljön be víz.
- A szellőzőnyílásokat ecsettel és sűrített levegővel kell megtisztítani.
- A tisztításhoz puha rongyot vagy szivacsot kell használni.
- A tisztításhoz ne használjon éles és/vagy fém tárgyakat (pl. drótkefét vagy fém spatulát), mivel azok károsíthatják a készülék anyagának felületét.

A használt készülékek ártalmatlanítása:

A termék élettartamának lejártával azt nem szabad a szokásos háztartási hulladékkal együtt elhelyezni, hanem az elektromos és elektronikus berendezések újrahasznosítására szolgáló gyűjtőpontra kell vinni. Erre a terméken, a használati útmutatóban vagy a csomagoláson elhelyezett szimbólum utal. A készülékben felhasznált anyagok a jelölésüknek megfelelően újrahasznosíthatók. Az anyagok újrahasznosításával vagy a használt berendezések egyéb módon történő újrafelhasználásával Ön jelentősen hozzájárul környezetünk védelméhez.
A helyi önkormányzat tájékoztatást nyújt a használt készülékek megfelelő ártalmatlanítási helyéről .

Hibaelhárítás

Ha problémát tapasztal a készülékével, keresse meg a megoldást az alábbi táblázatban. Ha a probléma továbbra is fennáll, ne próbálja saját maga megoldani, hanem forduljon segítségért a gyártó műszaki szervizéhez.

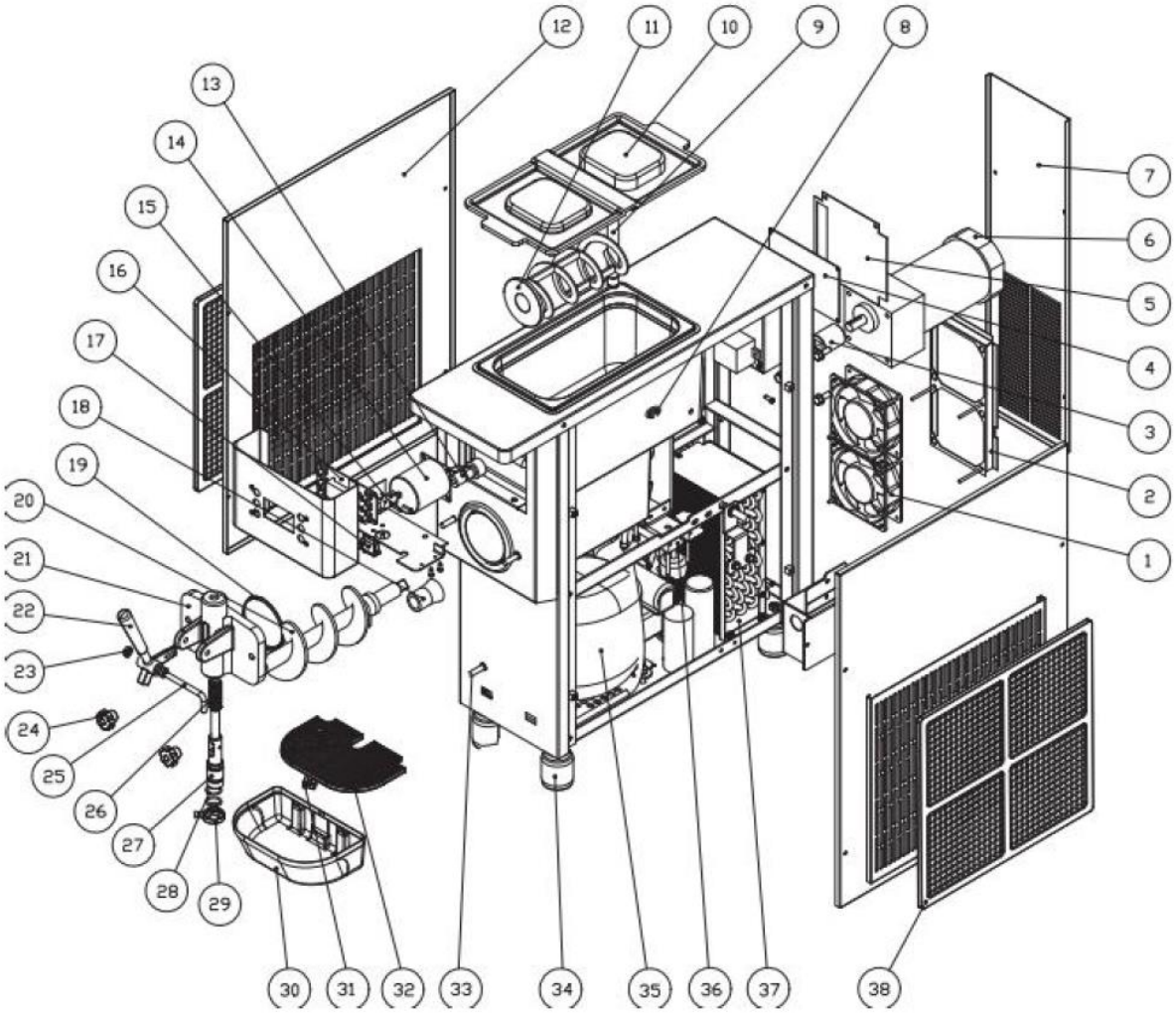
Probléma	Lehetséges okok	Megoldások
A készülék nem működik	A készülék nincs csatlakoztatva.	Ellenőrizze és csatlakoztassa helyesen.
	A főkapcsoló nincs bekapcsolva.	Kapcsolja be a főkapcsolót.
	A főkapcsoló megsérült.	Cserélje ki a főkapcsolót egy újra.
	A védelmi áramkör bekapcsolt.	Cserélje ki a biztosítékot.
A tisztítási üzemmód nem működik	A funkció vezetékezése meglazult.	Ellenőrizze a vezetékeket, és csatlakoztassa őket.
	A motor nem működik.	Javítsa meg vagy cserélje ki a motort.
Az automatikus üzemmód nem működik	A funkció vezetékei lazaak.	Ellenőrizze a vezetékeket, és csatlakoztassa őket.
	A vezérlőpanel nem aktív	Cserélje ki a vezérlőpanelt.
A kompresszor nem működik	Alacsony a feszültség.	Próbáljon magas és stabil feszültséget elérni.
	A relé meghibásodott.	Cserélje ki a vezérlőpanelt.
	Valami probléma van a vezérlőpanellel.	Cserélje ki a vezérlőpanelt.
	A túlterhelés-védelem működik.	Keresse meg az okot, majd indítsa újra a berendezést.
	A kompresszor megsérült.	Cserélje ki a kompresszort.
	A kompresszor kondenzátora nem működik.	Cserélje ki a kondenzátort.
A gép nem fagy	Hűtőközeg-szivárgás.	Keresse meg a szivárgás helyét és javítsa ki, majd a hűtőrendszer vákuumozása után töltse fel újra a hűtőközeget.
	A mágnesszelep nem működik.	Cserélje ki a mágnesszelepet.
	A ventilátor motorja nem működik.	Javítsa meg vagy cserélje ki a ventilátor motorját.
	A kompresszor nem működik.	Ellenőrizze a kompresszort, és szükség esetén cserélje ki.
A gép nem áll le	A keménységi beállítás túl magas.	Csökkentse a keménységi beállítást.
	Valami probléma van a vezérlőpanellel.	Cserélje ki a vezérlőpanelt.
	Hibás hűtőrendszer.	Ellenőrizze a hűtőközeget.
A relé ki van kapcsolva	Alacsony a feszültség.	Próbáljon magas és stabil feszültséget biztosítani.
	Valami probléma van a vezérlőpanellel.	Cserélje ki a vezérlőpanelt.
	A mágneskapcsoló kiégett.	Cserélje ki a mágneskapcsolót.
A fagylalt nem folyik ki az adagolóból	A nem megfelelő keverék miatt a henger befagyott.	Készítse el a megfelelő keveréket.
	Nincs keverék a hengerben.	Töltse be a keveréket a tartályba.
	A végálláskapcsoló nem működik, vagy a végálláskapcsoló vezetékei lazaak.	Cserélje ki a végálláskapcsolót, vagy javítsa ki a vezetékeket.
	A tengelykapcsoló vagy a keverő megsérült.	Cserélje ki a tengelykapcsolót vagy a keverőt.
A fagylalt túl lágy	Az adagoló nyílása szivárog.	Ellenőrizze a dugattyú O-gyűrűjét, és szükség esetén cserélje ki.

	Az adagoló ajtaja szivárog.	Ellenőrizze az adagoló ajtajának O-gyűrűjét, és szükség esetén cserélje ki.
	A lefolyócső szivárog.	Ellenőrizze a csavar tömítését, és szükség esetén cserélje ki.
A hangjelző folyamatosan sípol	Alacsony feszültség védelem.	Először kapcsolja ki a készüléket, majd 5 perc múlva kapcsolja be újra.
	Leállás védelem.	Először kapcsolja ki a készüléket, majd 5 perc múlva kapcsolja be újra.
	A végálláskapcsoló nem áll vissza időben.	Húzza fel a kart a végálláskapcsoló visszaállításához.
NL” kód.	A motor fordulatszáma gyorsan csökken.	A keménységet túl magasra állították, vagy ellenőrizze, hogy nem motorprobléma-e.
„--” kód	A közelségérzékelő nincs megfelelő helyzetben, vagy megsérült.	Állítsa be a közelségérzékelő helyzetét, vagy cserélje ki.

Kód:	Riasztás leírása	Lehetséges okok / Ellenőrzendő tételek	Megoldások
CB / Cb	Riasztás hallható, ha a kiürítő kapcsoló 1 percig folyamatosan zárva van.	1. Visszaállt-e a fogantyú eredeti helyzetébe?	1. Állítsa vissza a kart eredeti helyzetébe.
		2. Megsérült a kiadagoló kapcsoló?	2. Cserélje ki a kiadagoló kapcsolót.
		3. Megsérült a vezérlőpanel interfésze?	3. Cserélje ki az elektronikus vezérlőpanelt.
CL	Anyaghiány-riasztás	1. A tartályban lévő keverék elmerül-e a keverékhiány-érzékelő szintje alatt?	1. Töltsön be további keveréket az anyaghiány-érzékelő szintje fölé.
		2. Ellenőrizze, hogy a vezetékek nem sérültek-e.	2. Vizsgálja meg és cserélje ki a vezetékeket.
		3. Megsérült-e a vezérlőpanel interfésze?	3. Cserélje ki az elektronikus vezérlőpanelt.
UL	Alacsony feszültségű riasztás	1. Normális-e az áramellátás?	1. Állítsa be az áramellátást.
		2. Megfelelően működik-e a vezérlőpanelen található feszültségérzékelő csatlakozó?	2. Cserélje ki az elektronikus vezérlőpanelt.
ERR / Err	Hűtési időtúllépés	1. Túl magasra van-e beállítva a keménységi szint?	1. Állítsa be a megfelelő keménységi szintet.
		2. A fagylalt hőelvezetési területe megfelel-e a követelményeknek?	2. Biztosítson megfelelő helyet a hőelvezetéshez a fagylaltgépben.
		3. Működik a ventilátor?	3. Meghibásodott ventilátor-kondenzátor vagy elakadt ventilátor.
		4. Túl sok por van a kondenzátorban?	4. Tisztítsa meg a kondenzátort a portól.
		5. Hűtőközeg-szivárgás	5. Szakember által végzett javítás.
		6. Az elektronikus vezérlőpanel meghibásodása	6. Cserélje ki az elektronikus vezérlőpanelt.
		7. Nem történt online sebességteszt.	7. Végezzen online sebességtesztet.
RH / AH	Ha az alapanyag-tartály hőmérséklete meghaladja a 60 °C-ot, vagy az érzékelő rövidzárlatos		1. Ellenőrizze a motor vezetékeit
			2. Cserélje ki a motort
			3. Vizsgálja meg a felhasználói vezetékeket
			4. Cserélje ki az elektronikus vezérlőpanelt
RL / AL	Ha az anyagtartály hőmérséklete 20 °C alatt van, vagy az érzékelő nyitott áramkörű		1. Szerelje be helyesen az adagoló ajtaját.
			2. Cserélje ki a megfelelő érzékelőkapcsolót.
			3. Ellenőrizze a vezetékeket, vagy cserélje ki a vezérlőpanelt.
LL	Alacsony anyaghőmérséklet-védelmi funkció (-9,5 °C alatt)	1. Túl magasra van-e beállítva a keménységi szint?	1. Állítsa be a megfelelő keménységi szintet.
		2. Nincs-e elegendő keverék a hűtőhengerben?	2. Győződjön meg arról, hogy a hűtőközeg-henger teljesen feltöltve van.

		3. A felhasználó által használt alapanyagok okozzák a problémát	3. Csökkentse az alacsony hőmérséklet elleni védelem értékét, vagy cserélje ki a nyersanyagokat.

Szerelési rajz



Alkatrészlista

1	Ventilátor motor	20	Keverő
2	Ventilátor motor váz	21	Adagoló ajtó
3	Csatlakozó	22	Fogantyú
4	Nyomtatott áramköri lap szerelvény	23	Fogantyú ütéscsillapítója
5	Elektromos doboz fedele	24	Csap
6	Keverő motor	25	Fogantyú rögzítőcsapja
7	Hátfal	26	Rugó
8	Keverési szintérzékelő	27	Dugattyú
9	Betöltőcső	28	Dugattyú O-gyűrűje
10	Tartályfedél	29	Csillagfedél
11	Tartálykeverő	30	Cseppfogó tálca
12	Oldalfal	31	Úszó
13	Tartálykeverő mágnesegység	32	Cseppfogó tálca fedele
14	Tartálykeverő motor	33	Cseppfogó tálca cső
15	Mikrokapcsoló	34	Támasztólábak
16	Használati útmutató	35	Kompresszor
17	Főkapcsoló(R290 esetén nincs)	36	Elektromágneses szelep
18	Keverő tömítése	37	Kondenzátor
19	Adagolóajtó O-gyűrűje	38	Szűrőháló

Bemærk at denne brugervejledning er maskinoversat. Skønt der er blevet gjort en stor arbejdsindsats for at få oversættelserne så præcise som muligt, er ingen maskineoversættelser perfekte, og er heller ikke ment som erstatning for en menneskelig oversættelse. Den officielle brugervejledning er den engelske version. Vi hæfter ikke juridisk for misforståelser som følge af maskinelle fejloversættelser Såfremt der opstår tvivl om meningen, henviser vi til den engelske brugsanvisning da dette er den officielle version.

Tekniske data

Parameterbeskrivelse	Parameterværdi
Produktnavn	Soft is maskine
Model	RCSI-16A
Forsyningsspænding [V~] / frekvens [Hz]	220/50
Nominel effekt[W]	800
Kølemiddel	R290
Tankkapacitet [l]	5,5
Isproduktion [l/h]	6,5
Dimensioner (bredde x dybde x højde) [mm]	75 x 24 x 71,5
Vægt [kg]	47,5

1. Generel beskrivelse

Brugervejledningen er udarbejdet for at sikre en sikker og problemfri brug af apparatet. Produktet er udviklet og fremstillet i overensstemmelse med strenge tekniske retningslinjer ved hjælp af avancerede teknologier og komponenter. Desuden er det fremstillet i overensstemmelse med de strengeste kvalitetsstandarder.

BRUG IKKE APPARATET, FØR DU HAR LÆST OG FORSTÅET DENNE BRUGERVEJLEDNING GRUNDIGT.

For at forlænge apparatets levetid og sikre problemfri drift skal du bruge det i overensstemmelse med denne brugervejledning og regelmæssigt udføre vedligeholdelsesopgaver. De tekniske data og specifikationer i denne brugervejledning er opdaterede. Producenten forbeholder sig retten til at foretage ændringer med henblik på kvalitetsforbedring. Enheden er konstrueret til at reducere risikoen for støjemissioner til et minimum under hensyntagen til den teknologiske udvikling og mulighederne for støjreduktion.

Forklaring

Produktet opfylder de relevante sikkerhedsstandarder.



Læs instruktionerne inden brug.



Produktet skal genbruges.



ADVARSEL! eller **FORSIGTIG!** eller **HUSK!** Gælder for den givne situation. (generelt advarselsskilt)



OBS! Advarsel om elektrisk stød!



OBS! Roterende dele, fare for at blive viklet ind!



OBS! Brandfare – brandfarlige materialer!



OBS! Varm overflade, risiko for forbrændinger!



Må kun bruges indendørs.



OBS! Tegningerne i denne vejledning er udelukkende til illustrative formål og kan i visse detaljer afvige fra det faktiske produkt.

2. Sikkerhed ved brug



OBS! Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner. Manglende overholdelse af advarslerne og anvisningerne kan medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade eller endda død.

Udtrykkene »apparat« eller »produkt« bruges i advarslerne og instruktionerne til at henvise til: Soft is maskine

Elektrisk sikkerhed

a) Stikket skal passe til stikkontakten. Du må ikke ændre stikket på nogen måde. Brug af originale stik og passende stikkontakter mindsker risikoen for elektrisk stød.

b) Undgå at røre ved jordforbundne elementer såsom rør, varmeapparater, kedler og køleskabe. Der er en øget risiko for elektrisk stød, hvis den jordforbundne enhed udsættes for regn, kommer i direkte kontakt med en våd overflade eller er i drift i et fugtigt miljø. Hvis der trænger vand ind i enheden, øges risikoen for beskadigelse af enheden og for elektrisk stød.

c) Brug kun kablet til dets tilsigtede formål. Brug det aldrig til at bære enheden eller til at trække stikket ud af en stikkontakt. Hold kablet væk fra varmekilder, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele. Beskadigede eller sammenfiltrede kabler øger risikoen for elektrisk stød.

d) Brug ikke enheden, hvis strømkablet er beskadiget eller viser tydelige tegn på slitage. Et beskadiget strømkabel skal udskiftes af en autoriseret elektriker eller producentens servicecenter.

e) For at undgå elektrisk stød må kablet, stikket eller enheden ikke nedsænkes i vand eller andre væsker. Brug ikke enheden på våde overflader.

f) OBS! LIVSFARE! Enheden må under ingen omstændigheder nedsænkes i vand eller andre væsker under rengøring.

g) Brug ikke enheden i meget fugtige omgivelser eller i umiddelbar nærhed af vandbeholdere.

h) Før første brug skal du kontrollere, om netspændingen og strømstyrken stemmer overens med de angivne oplysninger på typeskiltet.

i) Enheden skal tilsluttes en stikkontakt med jordforbindelse.

2.2. Sikkerhed på arbejdspladsen

a) Sørg for, at arbejdspladsen er ren og godt oplyst. En rodet eller dårligt oplyst arbejdsplads kan føre til ulykker. Tænk fremad, vær opmærksom på, hvad der foregår, og brug sund fornuft, når du arbejder med enheden.
b) Hvis du opdager skader eller uregelmæssig drift, skal du straks slukke for enheden og straks indberette det til en overordnet.
c) I tilfælde af brand skal du bruge en pulver- eller kuldioxid (CO2)-brandslukker (en, der er beregnet til brug på strømførende elektriske enheder) til at slukke den.
d) Brug enheden i et godt ventileret rum.
e) Kontroller regelmæssigt sikkerhedsmærkaternes tilstand. Hvis mærkaterne er ulæselige, skal de udskiftes.
f) Opbevar denne vejledning, så den er tilgængelig til senere brug. Hvis enheden videregives til en tredjepart, skal vejledningen medfølge.
g) Opbevar emballagedele og små monteringsdele et sted, hvor børn ikke har adgang til dem.
h) Hold apparatet væk fra børn og kæledyr.
i) Hvis dette apparat bruges sammen med andet udstyr, skal de øvrige brugsanvisninger også følges.



OBS! Beskyt børn og andre tilstedeværende, når apparatet er i brug.

2.3. Personlig sikkerhed

a) Brug ikke maskinen, hvis du er træt, syg eller under indflydelse af alkohol, narkotika eller medicin, der i væsentlig grad kan forringe din evne til at betjene maskinen.
b) Maskinen må kun betjenes af fysisk raske personer, der er i stand til at håndtere maskinen, er behørigt uddannet, har gennemlæst denne brugsanvisning og har modtaget undervisning i arbejdsmiljø og sikkerhed.
c) Brug sund fornuft og vær opmærksom, når du arbejder med enheden. Midlertidigt tab af koncentration under brug af enheden kan føre til alvorlige skader.
d) Overvurder ikke dine evner. Bevar balancen og stå stabilt til enhver tid, når du bruger enheden. Dette sikrer bedre kontrol over enheden i uventede situationer.
e) Bær ikke løst siddende tøj eller smykker. Hold hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele. Løst siddende tøj, smykker eller langt hår kan blive fanget i bevægelige dele.
f) Enheden er ikke et legetøj. Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med enheden.
g) Stik ikke hænder eller andre genstande ind i enheden, mens den er i brug!

2.4. Sikker brug af maskinen

a) Maskinen skal være placeret på et stabilt underlag. Brug de rette værktøjer til den pågældende opgave. En korrekt valgt maskine udfører den opgave, den er designet til, bedre og på en mere sikker måde.
b) Frakobl maskinen fra strømforsyningen, inden du påbegynder justering, rengøring og vedligeholdelse. En sådan forebyggende foranstaltning mindsker risikoen for utilsigtet aktivering.
c) Når enheden ikke er i brug, skal den opbevares på et sikkert sted, utilgængeligt for børn og personer, der ikke er fortrolige med enheden, og som ikke har læst brugervejledningen. Enheden kan udgøre en fare i hænderne på uerfarne brugere.

d) Hold enheden i perfekt teknisk stand. Kontroller før hver brug for generelle skader, og kontroller især bevægelige komponenter for revnede dele eller elementer samt for andre forhold, der kan påvirke enhedens sikre drift. Hvis der konstateres skader, skal enheden afleveres til reparation inden brug.
e) Opbevar enheden utilgængeligt for børn.
f) Reparation eller vedligeholdelse af enheden skal udføres af kvalificeret personale, der udelukkende anvender originale reservedele. Dette sikrer sikker brug.
g) For at sikre enhedens driftsmæssige integritet må fabriksmonterede afskærmninger ikke fjernes, og skruer må ikke løsnes.
h) Ved transport og håndtering af enheden mellem lageret og bestemmelsesstedet skal du overholde de arbejdsmiljø- og sikkerhedsregler for manuel transport, der gælder i det land, hvor enheden skal bruges.
i) Undgå situationer, hvor enheden holder op med at fungere under brug på grund af for stor belastning. Dette kan medføre overophedning af drivelementerne og beskadigelse af enheden.
j) Rør ikke ved bevægelige dele eller tilbehør, medmindre enheden er afbrudt fra strømkilden.
k) Enheden må ikke flyttes, justeres eller drejes under arbejdet.
l) Rengør enheden regelmæssigt for at forhindre, at der ophober sig fastsiddende snavs.
m) De angivne vibrationsværdier er målt ved hjælp af standardiserede målemetoder. Vibrationsværdierne kan variere, hvis enheden anvendes i andre omgivelser.
n) Enheden er ikke et legetøj. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn af en voksen.
o) Apparatet må ikke køre, når det er tomt.
p) Det er forbudt at ændre apparatets konstruktion med henblik på at ændre dets parametre eller opbygning.
q) Hold apparatet væk fra ild- og varmekilder. Udsæt ikke apparatet for direkte sollys.
r) Dæk ikke ventilationsåbningerne til!
s) BEMÆRK: Under drift bliver visse dele af apparatet meget varme – fare for skoldning!
t) Apparatet må ikke placeres på hovedet eller vippes i en vinkel på mere end 45°.
u) Sørg for fri plads omkring apparatet (mindst 50 cm på hver side).
v) Undgå at beskadige kølemiddelcirkulationssystemet.
w) Undgå, at vand og andre væsker trænger ind i apparatet;
x) Hvis der ikke er nogen blanding eller vand i frysecylinderen, kan maskinen ikke fungere. Manglende overholdelse af denne anbefaling kan medføre beskadigelse af blanderen.
y) Indsæt ikke genstande i ventilationsgitteret eller udløbet fra dispenseren, mens maskinen er i drift
z) Enheden indeholder brandfarlige materialer. Når enheden ikke længere er i brug, skal den afleveres til et anlæg, der håndterer sikker bortskaffelse af elektronisk og farligt udstyr.

OBS! På trods af apparatets sikre konstruktion og dets sikkerhedsfunktioner samt brugen af yderligere elementer, der beskytter brugeren, er der stadig en lille risiko for ulykker eller personskader ved brug af apparatet. Vær opmærksom, og brug sund fornuft, når du bruger apparatet.

3. Brugsbetingelser

Apparatet er beregnet til fremstilling af softis.

Apparatet må ikke anvendes til:

- fremstilling af is af stoffer, der kan udgøre en trussel mod helbredet eller livet
- nedfrysning af drikkevarer og fødevarer

Brugeren er ansvarlig for eventuelle skader, der skyldes utilsigtet brug af apparatet.

3.1. Beskrivelse af apparatet



1 - Topdæksel til tanken
2 - Kontrolpanel
3 - Dispenserarm
4 - Drypbeholder
5 - Aftræk
6 - Øvre tank (synlig efter fjernelse af det øverste låg)

Kontrolpanel

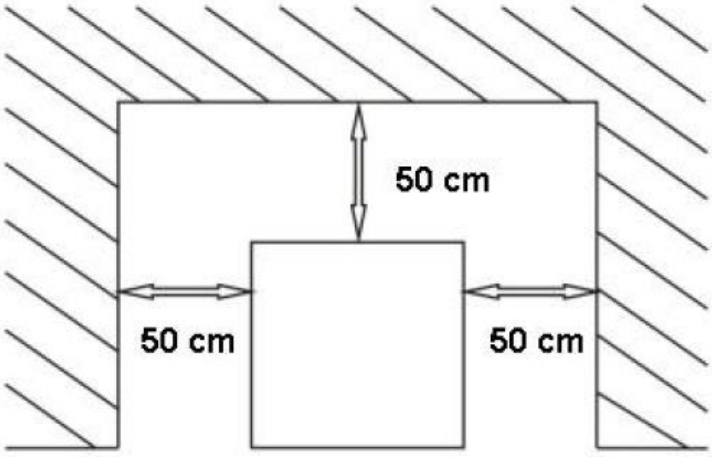


A - "AUTO"-tast
B - "CLEAN"-tast
C - "STANDBY"-tast
D - "UP"-tast – øger værdien
E - "DOWN"-tast – sænker værdien
F - "SET"-tast – indstilling af driftsparametre

3.2. Klargøring til brug

Placering af apparatet

- Omgivelsestemperaturen skal ligge mellem 10 og 40 °C, og den relative luftfugtighed må ikke overstige 90 %.
- Apparatet skal placeres på en måde, der sikrer god luftcirkulation.
- Der skal være en afstand på mindst 50 cm til hver væg omkring apparatet.
- Der skal være tilstrækkelig plads til, at operatøren kan udføre sit arbejde korrekt og sikkert.



- Hold enheden væk fra alle varme overflader.
- Enheden skal altid anvendes på en jævn, stabil, ren, brandsikker og tør overflade og være uden for rækkevidde af børn og personer med begrænsede fysiske, sensoriske og mentale funktioner.
- Enheden skal placeres på en sådan måde, at stikket til enhver tid er tilgængeligt.
- Sørg for, at enhedens strømforsyning svarer til oplysningerne på typeskiltet!
- Det anbefales ikke at bruge forlængerledninger;
- Udskift ikke det originale stik;

- Brug ikke en stikadapter;
- Enheden skal tilsluttes en stikkontakt med jordforbindelse.
- Før første brug skal alle komponenter skilles ad og vaskes, ligesom hele enheden skal vaskes.

Testkørsel

1) Tilslut maskinen til strømforsyningen.
2) Tryk på knappen »CLEAN«; blanderen begynder at rotere
3) Tryk på knappen »AUTO«; blanderen roterer, og et par minutter senere begynder kompressoren at fryse.
4) Tryk på knappen »STANDBY«, vent 2–3 minutter, og kontroller derefter, om tanken er holdt op med at fryse.

BEMÆRK: Lad ikke apparatet køre tørt i længere tid (uden isblanding), da dette kan beskadige apparatet.

Rengøring før første brug

Før første brug skal du rengøre og desinficere maskinen grundigt ved at følge disse trin:

1) Forbered 3 liter af en opløsning bestående af en blanding af koldt vand og rengøringsmiddel, der er beregnet til brug på overflader, der kommer i kontakt med fødevarer. Hæld opløsningen i maskinens tank, og rengør tanken grundigt med en svamp eller en blød klud.
2) Tænd for strømmen, tryk på knappen »CLEAN«, og lad maskinen køre i 2 minutter.
3) Placer en spand under dispenseråbningen, og træk håndtaget nedad for at tømme opløsningen ud.
4) Når al rengøringsvæske er løbet ud, skal du trykke på knappen »CLEAN« for at afslutte rengøringsfunktionen.
5) Skyl tanken og doseringssystemet ved at gentage alle vasketrin 2–3 gange, hvor der udelukkende anvendes rent vand.

OBS

- Væskernes temperatur skal være under 60 °C, ellers vil det beskadige delene.
- Efter rengøring skal du sikre dig, at der ikke er vand i cylinderen, da den frosne is ellers vil beskadige omrøreren, når maskinen fryser til.

3.3. Parameterindstillinger:

1) **Kontrol og nulstilling af serverings tæller**: For at kontrollere, hvor mange portioner der er udskænket, skal du trykke på knapperne "UP" og "DOWN" samtidigt. Funktionen virker kun i automatisk tilstand og tæller, når mikrokontakten er aktiv. Tælleren vender tilbage til den forrige visning, hvis der ikke foretages nogen handling i 5 sekunder. Du kan nulstille tælleren ved at trykke på knapperne »UP« og »DOWN« samtidigt i 5 sekunder.
2) **Indstilling af ishårdhed**: I standbytilstand skal du trykke på knappen "UP" i 1 sekund for at aktivere indstillingsfunktionen for ishårdhed (vinduet "HARD/SET" vil blinke). Brug derefter knapperne "UP" eller "DOWN" til at vælge ishårdhedsniveauet fra 1 til 10. Indstillingen gemmes automatisk efter 5 sekunders inaktivitet.
3) **Kontrol af temperaturen**: For at kontrollere temperaturen inde i apparatet skal du holde "UP"-knappen nede i 3 sekunder. Dette giver dig mulighed for at aflæse temperaturen i den øverste tank og cylinderen.
4) **Indstilling af systemparametre**: For at justere systemindstillingerne skal du holde »SET«-knappen nede i 3 sekunder. Bladr derefter gennem indstillingerne P0 til P5 ved at trykke kort på »SET«, og vælg den parameter, der skal ændres. Når den ønskede parameter vises på displayet, kan du justere den ved hjælp af "UP"- og "DOWN"-knapperne. Nedenfor findes en liste over parametre, der kan ændres:

Antal	Parameterbeskrivelse	Kode	Værdiinterval	Standardværdi	Enhed
1	Tankens forkølingstemperatur	P1	2-10	8	°C
2	Vasketid	P2	1–30	10	minut
3	Hysterese for tankens forkølingstemperatur	P3	1–10	2	°C
4	Kompressorens genstartstid i standbytilstand	P4	5–30	15	minut
5	Tid for automatisk genstart	Q5	1–15	5	minut
6	Forsinkelse af motorens nedetid	P6	1–60	tredive	sekunder
7	Temperaturkompensationsværdi	P7	-9~+9	0	°C
8	Alarm ved manglende ismasse	P8	30–50	43	/

BEMÆRK: Det anbefales ikke at justere parameteren P1.

3.4. Beskrivelse af funktioner

Rengøring:

- **Aktivering af rengøringsmodus**: I standbytilstand skal du trykke på knappen »CLEAN« for at starte rengøringsfunktionen. Drivmotoren tændes. Tryk på »CLEAN« igen for at slukke for rengøringsfunktionen.
- **Måling af motorhastighed**: Hold knappen »CLEAN« nede i 10 sekunder for at aktivere funktionen til måling af motorhastighed uden belastning.

Standbytilstand

- **Aktivering af standbytilstand**: Tryk på knappen »STANDBY« for at aktivere denne tilstand. Kompressoren kører for at fryse cylinderen, indtil den er 70 % frossen. Frysemagnetventilen slukkes, og forkølingsmagnetventilen tændes. Når temperaturen i den øverste tank når den indstillede temperatur (P0), stopper begge magnetventiler og kompressoren. Kompressoren genoptager driften, når P3-parameter værdien er nået.

Automatisk tilstand

- **Aktivering af automatisk tilstand**: Tryk på "Auto"-knappen for at gå ind i automatisk tilstand. Kompressoren kører for at fryse cylinderen 100 % og fortsætter derefter med at køre for at fryse den øverste tank, indtil den indstillede temperatur (P0) er nået.

Alarmmeldinger

1) **Ingen rotationsdetektering**: Hvis grænsekontakten ikke registrerer mixerens rotation (RPM), vises »--« på skærmen, og maskinen afgiver en biplyd og stopper driften.
2) **Drivmotorens hastighed er for lav**: Hvis motorhastigheden er for lav, vises »NL« på skærmen, og maskinen afgiver en biplyd og stopper driften.
3) **Endestop bag udskænkningsåbningen aktiv i mere end 1 minut**: Hvis udskænkningen er aktiv i mere end 1 minut, vises "Cb" på skærmen, og maskinen afgiver en biplyd og stopper driften.
4) **For meget blanding i den øverste tank**: Hvis blandingen i den øverste tank ikke er på det rette niveau, vises "QL" på skærmen.

3.5. Isfremstilling

OBS:

- **Produktet har ikke en nattilstand.** Efter daglig brug af maskinen skal tanken tømmes, og maskinen skal rengøres for at sikre korrekt hygiejne.

- **Det anbefales at bruge ingredienser i pulverform.** For eksempel kan man blande ispulver med mælk. Undgå at bruge færdigblandinger til is (eller kageblandinger), da det kan beskadige maskinen eller resultere i is med dårlig konsistens.
- **Tip:** Lav 60–80 g is ad gangen, og vent 10 sekunder, før du laver den næste portion.

1) **Skylning før opstart**:
    - Bland 3 liter desinfektionsvæske i en spand med koldt vand, hæld det i beholderen, og rengør alle dele grundigt.
    - Tænd for hovedstrømmen, tryk på knappen »CLEAN«, og lad maskinen køre i 3 minutter.
    - Placer en spand under dispenserdøren for at tømme opløsningen ud.
    - Når opløsningen er løbet ud, skal du trykke på knappen »CLEAN« for at slukke for vasketilstanden.
    - Fjern de to skruer i dispenserdøren, tag hele enheden ud, rengør den, saml den igen og monter den i maskinen.
    - Hæld en moderat mængde rent vand i tragten, tøm den, og gentag, indtil vandet er så klart som muligt.
    - Tør dispenseraåbningen af med en ren, tør klud.
2) **Tilberedning af blandingen** :
    - Følg anvisningerne for tilberedning af isblandingen, og undgå enhver form for forurening.
    - Lad blandingen stå i ca. 5 minutter, eller brug en færdiglavet isblanding.
    - Det anbefales at afkøle og opbevare blandingen i køleskabet ved 4 °C for at opnå en bedre is.
3) **Påfyldning af blandingen i beholderen** :
    - Hæld halvdelen af den tilberedte blanding i beholderen.
    - Tryk på knappen »CLEAN« for at blande blandingen grundigt, indtil boblerne forsvinder, og tryk derefter på knappen igen for at stoppe blandingen.
    - Hæld resten af blandingen i, luk låget og tryk på »AUTO«-knappen for at skifte til isfremstillingsmodus. Når displayet viser over 99 %, er isen klar.
    - For at servere isen skal du trække i håndtaget og placere en kop eller en anden beholder under udløbsåbningen.
4) **Brug af tragtkølefunktionen** :
    - Tryk på knappen »STANDBY« for at aktivere tragtkølingen, hvilket forhindrer blandingen i at blive ødelagt ved høje temperaturer og fremskynder tilberedningen af isen.
5) Sørg for at **tømme eventuel resterende blanding**, inden du rengør maskinen ved at følge de tidligere beskrevne rengøringstrin.

3.6. Rengøring og vedligeholdelse

Rengøring og vedligeholdelse af denne maskine er ikke bundet til et fast skema, men afhænger af brugs- og driftsforholdene. Hver maskine kræver en individuel tilgang afhængigt af dens aktuelle tilstand.

Rengøring:

1) **Rengøring af den øverste tank og cylinderen**

- Tryk på knappen »CLEAN« for at fjerne eventuel resterende blanding fra beholderen og cylinderen, og tryk derefter igen for at stoppe processen.
- Bland 3 liter desinfektionsopløsning i koldt vand, og hæld det i beholderen.
- Kør maskinen i »CLEAN«-tilstand i 3 minutter, og tøm derefter al opløsningen ud. Gentag proceduren 2-3 gange med rent vand for at sikre en grundig rengøring.
- Træk stikket ud af stikkontakten, skru maskinen fra hinanden og rengør alle dele.
    - Skru de fire skruer i dispenserdøren ud, og tag den af.
    - Skru dispenserdørens komponenter fra hinanden: lås, håndtag, stempel, tætningsringe.
    - Fjern skruen fra cylinderen, og tag derefter skruetætningen af.
    - Rengør alle dele, og udskift slidte dele.
    - Saml alle dele igen ved at påføre smøremiddel (f.eks. vaseline) på stemplet, O-ringene og pakningen.

2) **Rengøring af maskinens ydre**
    - Hold maskinens ydre ren ved hjælp af en fugtig klud. Hæld ikke vand direkte ind i maskinen.
3) **Rengøring af kondensatoren**
    - Rengør om nødvendigt (hver sjette måned) kondensatoren, som kan være tilsmudset med støv, hvilket kan påvirke varmeafledningen og kølingen.
        a) Frakobl strømmen.
        b) Fjern bag- og sidepanelerne.
        c) Brug en støvsuger, trykluft eller en blød børste til at fjerne støv. Pas på ikke at beskadige kondensatorens komponenter.

Vedligeholdelsestips

- Tøm maskinen dagligt, og rengør og desinficer den grundigt. Korrekt vedligeholdelse sikrer bedre produktkonsistens, øger maskinens pålidelighed og ydeevne samt forhindrer dyre reparationer.
- Før hver rengøring (medmindre andet er angivet i brugervejledningen), justering, udskiftning af tilbehør og når enheden ikke er i brug, skal du trække stikket ud af stikkontakten. Vent, indtil de roterende dele er standset.
- Kør ikke maskinen tom for at undgå at beskadige indvendige dele.
- Gør dig bekendt med alle maskinens driftsformer for sikker og pålidelig drift.
- Der må kun anvendes rengøringsmidler, der ikke indeholder ætsende stoffer, til rengøring af overfladerne.
- Der må kun anvendes milde rengøringsmidler, der er beregnet til rengøring af overflader, der kommer i kontakt med fødevarer, til rengøring af apparatet.
- Kør ikke maskinen med vand i automatisk tilstand for at undgå, at vandet fryser til is, hvilket kan beskadige maskinens komponenter.
- Smør tætningerne og tætningsringene med et smøremiddel, der er godkendt til fødevarer
- Hæld ikke vand eller andre væsker i tanken, når stamperen er fjernet fra frysecylinderen. Dette vil medføre, at der løber væske ud af udløbsrøret, der er placeret under maskinen.
- Undlad at lægge fremmedlegemer i tragten, da disse kan blokere strømmen til frysecylinderen og beskadige apparatet.
- Brug ikke maskinen, når rustfri stålpanelerne er fjernet, for at undgå ulykker forårsaget af bevægelige dele. Løst siddende tøj og langt hår kan blive fanget i de bevægelige dele og forårsage alvorlige skader.
- Efter hver rengøring skal alle komponenter tørres grundigt, inden apparatet tages i brug igen.
- Apparatet skal opbevares på et tørt og køligt sted, beskyttet mod fugt og direkte sollys.
- Det er forbudt at sprøjte apparatet med en vandstråle eller nedsænke det i vand.
- Sørg for, at der ikke trænger vand ind gennem ventilationshullerne i kabinettet.
- Ventilationshullerne skal rengøres med en børste og trykluft.

- Brug en blød klud til rengøring.
- Brug ikke skarpe og/eller metalgenstande (f.eks. en stålbørste eller en metalspatel) til rengøring, da disse kan beskadige overfladen på det materiale, som enheden er fremstillet af.

Bortskaffelse af brugte enheder:

Når produktet ikke længere kan bruges, må det ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald, men skal afleveres på en indsamlingsstation til genbrug af elektrisk og elektronisk udstyr. Dette fremgår af symbolet på produktet, i brugervejledningen eller på emballagen. Materialerne i apparatet kan genbruges i henhold til deres mærkning. Ved at genbruge, genanvende materialer eller på anden måde udnytte brugt udstyr yder du et vigtigt bidrag til beskyttelsen af vores miljø.
Din lokale kommune vil give dig oplysninger om det rette afleveringssted for brugte apparater .

Problemløsning

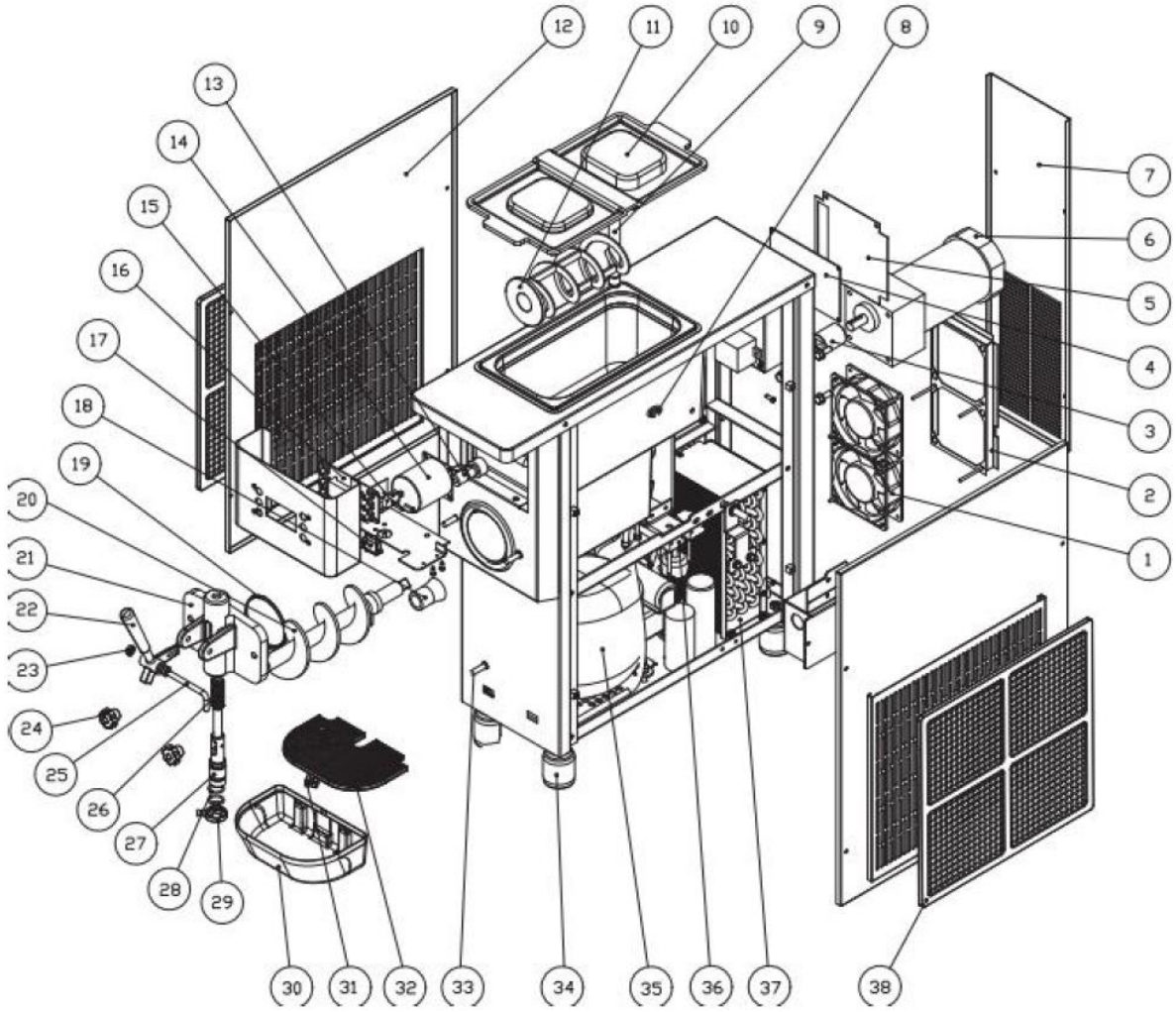
Hvis du støder på problemer med din enhed, kan du finde en løsning i tabellen nedenfor. Hvis problemet fortsætter, skal du ikke forsøge at løse det selv, men kontakte producentens tekniske support for at få hjælp.

Problem	Mulige årsager	Løsninger
Maskinen virker ikke	Maskinen er ikke tilsluttet.	Kontroller og tilslut den korrekt.
	Hovedafbryderen er ikke tændt.	Tænd for hovedafbryderen.
	Hovedafbryderen er beskadiget.	Udskift hovedafbryderen med en ny.
	Beskyttelseskredsløbet er aktiveret.	Udskift sikringen.
Rengøringsfunktionen virker ikke	Ledningsføringen til denne funktion er løs.	Kontroller ledningsføringen og tilslut den korrekt.
	Drivmotoren virker ikke.	Reparer eller udskift motoren.
Automatisk tilstand virker ikke	Ledningsføringen til denne funktion er løs.	Kontroller ledningsføringen og tilslut den korrekt.
	Styrekortet er ikke aktivt	Udskift styrekortet.
Kompressoren virker ikke	Spændingen er for lav.	Prøv at opnå en høj og stabil spænding.
	Relæet er defekt.	Udskift styrekortet.
	Der er noget galt med styrekortet.	Udskift styrekortet.
	Overbelastningsbeskyttelsen er aktiveret.	Find årsagen og genstart.
	Kompressoren er beskadiget.	Udskift kompressoren.
	Kompressorkondensatoren fungerer ikke.	Udskift kondensatoren.
Maskinen fryser ikke	Kølemiddellækage.	Find lækagestedet og reparer det, og fyld kølemiddel på efter at have evakueret kølesystemet.
	Magnetventilen fungerer ikke.	Udskift magnetventilen.
	Ventilatormotoren fungerer ikke.	Reparer eller udskift ventilatormotoren.
	Kompressoren fungerer ikke.	Kontroller kompressoren og udskift den om nødvendigt.
Maskinen stopper ikke	Hårdhedsindstillingen er for høj.	Sænk hårdhedsindstillingen.
	Der er en fejl i styrekortet.	Udskift styrekortet.
	Defekt kølesystem.	Kontroller kølesystemet.
Relæet er slukket	Spændingen er lav.	Forsøg at opnå en høj og stabil spænding.
	Der er noget galt med kontrolkortet.	Udskift kontrolkortet.
	Kontaktoren er brændt af.	Udskift kontaktoren.
Is kommer ikke ud af dispenseren	Forkert blanding har fået cylinderen til at fryse til.	Forbered den korrekte blanding.
	Der er ingen blanding i cylinderen.	Hæld blandingen i beholderen.
	Endestopkontakten virker ikke, eller ledningerne til endestopkontakten sidder løst.	Udskift endestopkontakten, eller udskift ledningerne.
	Koblingen eller blanderen er beskadiget.	Udskift koblingen eller blanderen.
Isen er for blød	Dispenseråbningen lækker.	Kontroller stempelets O-ring, og udskift den om nødvendigt.
	Dispenserlågen lækker.	Kontroller dispenserlågens O-ring, og udskift den om nødvendigt.
	Afløbsrøret lækker.	Kontroller skruetætningen, og udskift den om nødvendigt.

Summeren bipper konstant	Lavspændingsbeskyttelse.	Sluk først for enheden, og tænd den igen efter 5 minutter.
	Nedlukningsbeskyttelse.	Sluk først for enheden, og tænd den igen efter 5 minutter.
	Endestopkontakten nulstilles ikke i tide.	Træk håndtaget op for at nulstille endestopkontakten.
KODE "NL".	Drivmotorens hastighed falder hurtigt.	Hårdheden er indstillet for højt, eller kontroller, om der er tale om et motorproblem.
"--"KODE	Nærhedsafbryderen er ikke i den korrekte position eller er beskadiget.	Juster nærhedsafbryderens position, eller udskift den.

Kode	Alarmbeskrivelse	Mulige årsager / Kontrolpunkter	Løsninger
CB / Cb	Der lyder en alarm, hvis udløbsafbryderen er lukket i 1 minut i træk.	1. Er håndtaget vendt tilbage til sin oprindelige position?	1. Sæt håndtaget tilbage i sin oprindelige position.
		2. Er udløserkontakten beskadiget?	2. Udskift udløserkontakten.
		3. Er kontrolkortets interface beskadiget?	3. Udskift det elektroniske kontrolkort.
CL	Alarm for materialemangel	1. Er blandingen i tragten nedsænket under sensorniveauet for blandingsmangel?	1. Fyld mere blanding op over sensorniveauet for manglende blanding.
		2. Kontroller, om ledningsføringen er beskadiget.	2. Undersøg og udskift ledningsføringen.
		3. Er kontrolkortets interface beskadiget?	3. Udskift det elektroniske kontrolkort.
UL	Alarm for lav spænding	1. Er strømforsyningen normal?	1. Juster strømforsyningen.
		2. Fungerer spændingsdetekteringsporten på kontrolkortet korrekt?	2. Udskift det elektroniske kontrolkort.
ERR / Err	Køletimeout	1. Er hårdhedsniveauet indstillet for højt?	1. Indstil et passende hårdhedsniveau.
		2. Er der tilstrækkelig plads til varmeafledning fra isen?	2. Sørg for tilstrækkelig plads til varmeafledning i ismaskinen.
		3. Kører ventilatoren?	3. Defekt ventilatorkondensator eller fastklemt ventilator.
		4. Er der for meget støv i kondensatoren?	4. Rengør kondensatoren for støv.
		5. Kølemiddellækage	5. Få udført en professionel reparation.
		6. Fejl i det elektroniske kontrolkort	6. Udskift det elektroniske kontrolkort.
		7. Der er ikke udført en online hastighedstest.	7. Udfør en online hastighedstest.
RH / AH	Hvis temperaturen i materialecylinderen overstiger 60 °C, eller hvis sensoren er kortsluttet		1. Undersøg motorens ledningsføring
			2. Udskift motoren
			3. Undersøg brugerledningerne
			4. Udskift det elektroniske kontrolkort
RL / AL	Hvis materialecylinderens temperatur er under 20 °C, eller sensoren er i åbent kredsløb		1. Monter dispenserdøren korrekt.
			2. Udskift den relevante sensorafbryder.
			3. Kontroller ledningsføringen, eller udskift kontrolkortet.
LL	Beskyttelsesfunktion mod lav materialetemperatur (under -9,5 °C)	1. Er hårdhedsniveauet indstillet for højt?	1. Indstil et passende hårdhedsniveau.
		2. Mangler der blanding i kølecylinderen?	2. Sørg for, at kølecylinderen er fuldt fyldt.
		3. Forårsaget af brugerens råvarer	3. Sænk værdien for lavtemperaturbeskyttelsen, eller udskift råmaterialerne.

Samlingstegning:



Delefortegnelse

1	Ventilatorens motor	20	Pisk
2	Viftemotorens ramme	21	Dispenseringslåge
3	Kobling	22	Håndtag
4	Printkort	23	Støddæmper til håndtag
5	Dæksel til el-kasse	24	Bolt
6	Piskemotor	25	Stift til håndtag
7	Bagpanel	26	Fjeder
8	Blandingsniveausensor	27	Stempel
9	Påfyldningsrør	28	O-ring til stempel
10	Tragtdæksel	29	Stjernehætte
11	Tragtomrører	30	Drypbakke
12	Sidepanel	31	Flyder
13	Magnet til tragtomrører	32	Dæksel til drypbakke
14	Motor til tragtomrører	33	Rør til drypbakke
15	Mikroafbryder	34	Støttefødder
16	Brugsanvisning	35	Kompressor
17	Afbryder (ikke med R290)	36	Elektromagnetisk ventil
18	Pakning til pisker	37	Kondensator
19	O-ring til udskænkningslåge	38	Filternet

Tämä käyttöopas on käännetty konekääntäjän avulla. Olemme pyrkineet tarjoamaan mahdollisimman tarkan käännöksen. Automaattisten käännösten laatu ei kuitenkaan ole täydellinen, eikä sen ole tarkoitus korvata ihmisten tekemiä käännöksiä. Virallinen käyttöopas on englanninkielinen versio. Käännöksessä mahdollisesti esiintyvät ristiriitaisuudet tai erot viralliseen versioon eivät ole sitovia, eikä niillä ole oikeudellista vaikutusta ohjeiden noudattamisen tai täytäntöönpanon osalta. Jos jokin käyttöohjeen sisältämien tietojen tarkkuuteen liittyvä seikka askarruttaa sinua, käänny käyttöohjeiden virallisen englanninkielisen version puoleen.

Tekniset tiedot

Parametrin kuvaus	Parametrin arvo
Tuotteen nimi	Pehmeän jäätelön kone
Malli	RCSI-16A
Syöttöjännite [V~] / taajuus [Hz]	220/50
Nimellisteho [W]	800
Kylmäaine	R290
Säiliön tilavuus [l]	5,5
Jäätelön tuotanto [l/h]	6,5
Mitat [leveys x syvyys x korkeus; mm]	75 x 24 x 71,5
Paino [kg]	47,5

1. Yleiskuvaus

Käyttöohje on suunniteltu auttamaan laitteen turvallisessa ja tarkoituksenmukaisessa käytössä. Tuote on suunniteltu ja valmistettu tiukkojen teknisten ohjeiden mukaisesti käyttäen uusinta teknologiaa ja komponentteja. Lisäksi se vastaa tiukimpia laatuvaatimuksia.

ÄLÄ KÄYTÄ LAITETTA, ELLET OLE LUKENUT JA SISÄISTÄNYT NÄITÄ KÄYTTÖOHJEITA PERUSTEELLISESTI.

Laitteen käyttöiän pidentämiseksi ja virheettömän toiminnan varmistamiseksi käytä laitetta tämän käyttöohjeen mukaisesti ja suorita tarvittavat huoltotoimenpiteet säännöllisesti. Näiden käyttöohjeiden sisältämät tekniset tiedot ja spesifikaatiot ovat ajan tasalla. Valmistaja pidättää oikeuden tehdä niihin laadun parantamiseen liittyviä muutoksia. Laite on suunniteltu siten, että melupäästöriskit ovat mahdollisimman pienet ottaen huomioon tekniikan kehitys ja melun vähentämismahdollisuudet.

Merkkien selitys

Tuote täyttää asiaankuuluvat turvallisuusstandardit.



Lue ohjeet ennen käyttöä.



Tuote on kierrätettävä.



VAROITUS!, **HUOMAUTUS!** tai **MUISTUTUS!** Kyseiseen tilanteeseen sopiva. (yleinen varoitusmerkki)



HUOMIO! Sähköiskuvaara!



HUOMIO! Pyörivät osat, takertumisvaara!



HUOMIO! Tulipalovaara – syttyvät materiaalit!



HUOMIO! Kuuma pinta, palovammavaara!



Käytä vain sisätiloissa.



HUOM! Tämän käyttöohjeen piirustukset ovat vain havainnollistavia, ja ne voivat joiltakin osin poiketa todellisesta tuotteesta.

2. Käyttöturvallisuus



HUOMIO! Lue kaikki turvallisuutta koskevat varoitukset ja kaikki ohjeet. Varoitusten ja ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakaviin vammoihin tai kuolemaan.

Varoituksissa ja ohjeissa käytetään termejä "laite" ja "tuote", joilla viitataan:
Pehmeän jäätelön kone

Sähköturvallisuus

a) Pistotulpan on sovittava pistorasiaan. Älä muokkaa pistotulppaa millään tavalla. Alkuperäisten pistotulppien ja yhteensopivien pistorasioiden käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

b) Vältä kosketusta maadoitettuihin elementteihin, kuten putkiin, lämmittimiin, kuumavesisäiliöihin ja jääkaappeihin. Sähköiskun vaara kasvaa, jos maadoitettu laite altistuu sateelle, joutuu suoraan kosketuksiin märän pinnan kanssa tai toimii kosteassa ympäristössä. Veden joutuminen laitteeseen lisää laitteen vaurioitumisen ja sähköiskun vaaraa.

c) Käytä johtoa vain sille tarkoitettuun käyttöön. Älä koskaan käytä sitä laitteen kantamiseen tai pistotulpan irrottamiseen pistorasiasta. Pidä virtajohto etäällä lämmönlähteistä, öljystä, terävistä reunoista tai liikkuvista osista. Vahingoittuneet tai sotkeutuneet virtajohdot lisäävät sähköiskun vaaraa.

d) Älä käytä laitetta, jos virtajohto on vaurioitunut, tai jos siinä on selviä kulumisen merkkejä. Vaurioituneen virtajohdon vaihto on annettava pätevän sähköasentajan tai valmistajan huollon tehtäväksi.

e) Sähköiskun välttämiseksi älä upota johtoa, pistotulppaa tai laitetta veteen tai muihin nesteisiin. Älä käytä laitetta märillä pinnoilla.

f) HUOMIO! HENGENVAARA! Älä koskaan upota laitetta puhdistuksen aikana veteen tai muihin nesteisiin.

g) Älä käytä erittäin kosteissa ympäristöissä tai vesisäiliöiden välittömässä läheisyydessä.

h) Tarkista ennen ensimmäistä käyttökertaa, että verkkojännite ja virta vastaavat tyyppikilvessä ilmoitettuja tietoja.
i) Laite on kytkettävä pistorasiaan, jossa on maadoitusjohto.

2.2. Turvallisuus työpaikalla

a) Varmista, että työskentelyalue on siisti ja hyvin valaistu. Sotkuinen tai huonosti valaistu työskentelyalue voi johtaa onnettomuuksiin. Pysy aina valppaana, tarkkaile laitteen toimintaa ja käytä tervettä järkeä työskennellessäsi laitteen kanssa.
b) Jos havaitset laitteessa vaurioita tai epäsäännöllistä toimintaa, kytke laite välittömästi pois päältä ja ilmoita asiasta viipymättä laitteesta vastuussa olevalle henkilölle.
c) Jos tulipalo syttyy, sammuta se jauhe- tai hiilidioksidisammuttimella (CO2) (joka on tarkoitettu käytettäväksi jännitteisten sähkölaitteiden sammuttamiseen).
d) Käytä laitetta tilassa, jossa on hyvä ilmanvaihto.
e) Tarkasta säännöllisesti turvatarrojen kunto. Jos tarrat ovat lukukelvottomia, ne on vaihdettava.
f) Pidä tämä käyttöohje tallessa myöhempää käyttöä varten. Jos tämä laite luovutetaan kolmannelle osapuolelle, käyttöohjeet on luovutettava sen mukana.
g) Säilytä pakkauselementit ja pienet kokoonpano-osat lasten ulottumattomissa.
h) Pidä laite poissa lasten ja eläinten ulottuvilta.
i) Jos tätä laitetta käytetään yhdessä muiden laitteiden kanssa, on myös niiden käyttöohjeita noudatettava.



Muista! Kun käytät laitetta, suojaa lapsia ja muita sivullisia.

2.3. Henkilökohtainen turvallisuus

a) Älä käytä laitetta väsyneenä, sairaana tai alkoholin, huumaavien aineiden tai sellaisten lääkkeiden vaikutuksen alaisena, jotka voivat merkittävästi heikentää kykyäsi käyttää laitetta.
b) Konetta saavat käyttää fyysisesti hyväkuntoiset henkilöt, jotka pystyvät käsittelemään konetta turvallisesti, jotka ovat asianmukaisesti koulutettuja, jotka ovat tutustuneet tähän käyttöohjeeseen ja jotka ovat saaneet riittävän työturvallisuuskoulutuksen.
c) Kun työskentelet laitteen kanssa, käytä tervettä järkeä ja pysy aina valppaana. Tilapäinen keskittymisen menetys laitteen käytön aikana voi johtaa vakaviin vammoihin.
d) Älä yliarvioi kykyjäsi. Kun käytät laitetta, varmista, että pystyt ylläpitämään tasapainosi, ja että työskentelet tukevassa asennossa. Tämä takaa laitteen paremman hallinnan odottamattomissa tilanteissa.
e) Älä käytä väljiä vaatteita ja koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet poissa liikkuvista osista. Väljät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat tarttua laitteen liikkuviin osiin.
f) Tämä laite ei ole leikkikalu. Lapsia on valvottava, jotteivat he leikkisi laitteen kanssa.
g) Älä laita käsiäsi tai muita esineitä laitteen sisälle, kun se on käytössä!

2.4. Laitteen turvallinen käyttö

a) Älä ylikuormita laitetta. Käytä vain kulloiseenkin toimenpiteeseen sopivia työkaluja. Sopivat laitteet ja työkalut varmistavat toimenpiteiden paremman ja turvallisemman suorittamisen.
b) Irrota laite virtalähteestä ennen säätö-, puhdistus- ja huoltotöiden aloittamista. Tällainen ennaltaehkäisevä toimenpide vähentää tahattoman käynnistymisen riskiä.
c) Kun laitetta ei käytetä, säilytä se turvallisessa paikassa, poissa lasten ja sellaisten henkilöiden ulottumattomissa, jotka eivät tunne laitetta ja jotka eivät ole lukeneet sen käyttöohjetta. Laite voi olla kokemattomien käyttäjien käsissä vaarallinen.

d) Pidä laite teknisesti täydellisessä kunnossa. Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, että laite ei ole vaurioitunut. Tarkista erityisesti laitteen liikkuvat osat halkeamien varalta. Tarkista myös kaikki muut seikat, jotka voisivat aiheuttaa ongelmia laitteen turvalliseen toimintaan. Jos havaitset minkäänlaisia vaurioita, laite on luovutettava korjattavaksi ennen sen käyttöä.
e) Laite on pidettävä poissa lasten ulottuvilta.
f) Laitteen korjauksen tai huollon saa suorittaa vain pätevä henkilö ja ainoastaan alkuperäisiä varaosia käyttäen. Tämä varmistaa laitteen turvallisen käytön.
g) Älä poista tehtaalla asennettuja suojuksia äläkä löysää ruuveja, jotta laite toimisi turvallisesti.
h) Kun kuljetat ja käsittelet laitetta varaston ja määränpään välillä, noudata kuljetusta koskevia työturvallisuusmääräyksiä, jotka ovat voimassa siinä maassa, jossa laitetta käytetään.
i) Vältä tilanteita, joissa laite lakkaa toimimasta käytön aikana liiallisen kuormituksen vuoksi. Tämä voi johtaa käyttöelementtien ylikuumenemiseen ja laitteen vaurioitumiseen.
j) Älä koske nivellettyihin osiin tai lisävarusteisiin, ellei laitetta ole irrotettu virtalähteestä.
k) Älä siirrä, säädä tai käännä laitetta työn aikana.
l) Puhdista laite säännöllisesti, jotta siihen ei kerry sitkeää likaa.
m) Määritelty tärinäpäästö on mitattu yleisillä mittausmenetelmillä. Tärinäpäästö voi vaihdella laitteen käyttöympäristön mukaan.
n) Tämä laite ei ole leikkikalu. Lapset eivät saa suorittaa laitteen puhdistus- ja huoltotöitä ilman aikuisen henkilön valvontaa.
o) Älä käytä laitetta tyhjänä.
p) Älä tee muutoksia laitteeseen sen parametrien tai rakenteen muuttamiseksi.
q) Pidä laite kaukana tulen- ja lämmönlähteistä. Älä altista laitetta suoralle auringonvalolle.
r) Älä peitä tuuletusaukkoja!
s) HUOM: Käytön aikana jotkin laitteen osat kuumenevat erittäin paljon – palovamman vaara!
t) Älä aseta laitetta ylösalaisin tai kallista sitä yli 45°:n kulmaan.
u) Jätä laitteen ympärille vapaata tilaa (vähintään 50 cm kummaltakin puolelta).
v) Älä vahingoita kylmäaineen kiertopiiriä.
w) Estä veden ja muiden nesteiden pääsy laitteen sisään;
x) jos jäädytyssylinterissä ei ole seosta tai vettä, laite ei voi toimia. Tämän suosituksen noudattamatta jättäminen voi vahingoittaa sekoitinta.
y) Älä työnnä esineitä tuuletusritilään tai annosteluaukkoon laitteen ollessa käynnissä
z) Laite sisältää syttyviä aineita. Kun laitteen käyttö on lopetettu kokonaan, se on toimitettava laitokseen, joka huolehtii elektroniikka- ja vaarallisten laitteiden turvallisesta hävittämisestä.



HUOMIO! Huolimatta laitteen turvallisesta rakenteesta, suojaominaisuuksista ja käyttäjää suojaavien lisäelementtien käytöstä, laitteen käyttöön sisältyy silti aina pieni onnettomuus- tai loukkaantumisriski. Pysy valppaana ja käytä tervettä järkeä laitetta käyttäessäsi.

3. Yleiset käyttöohjeet

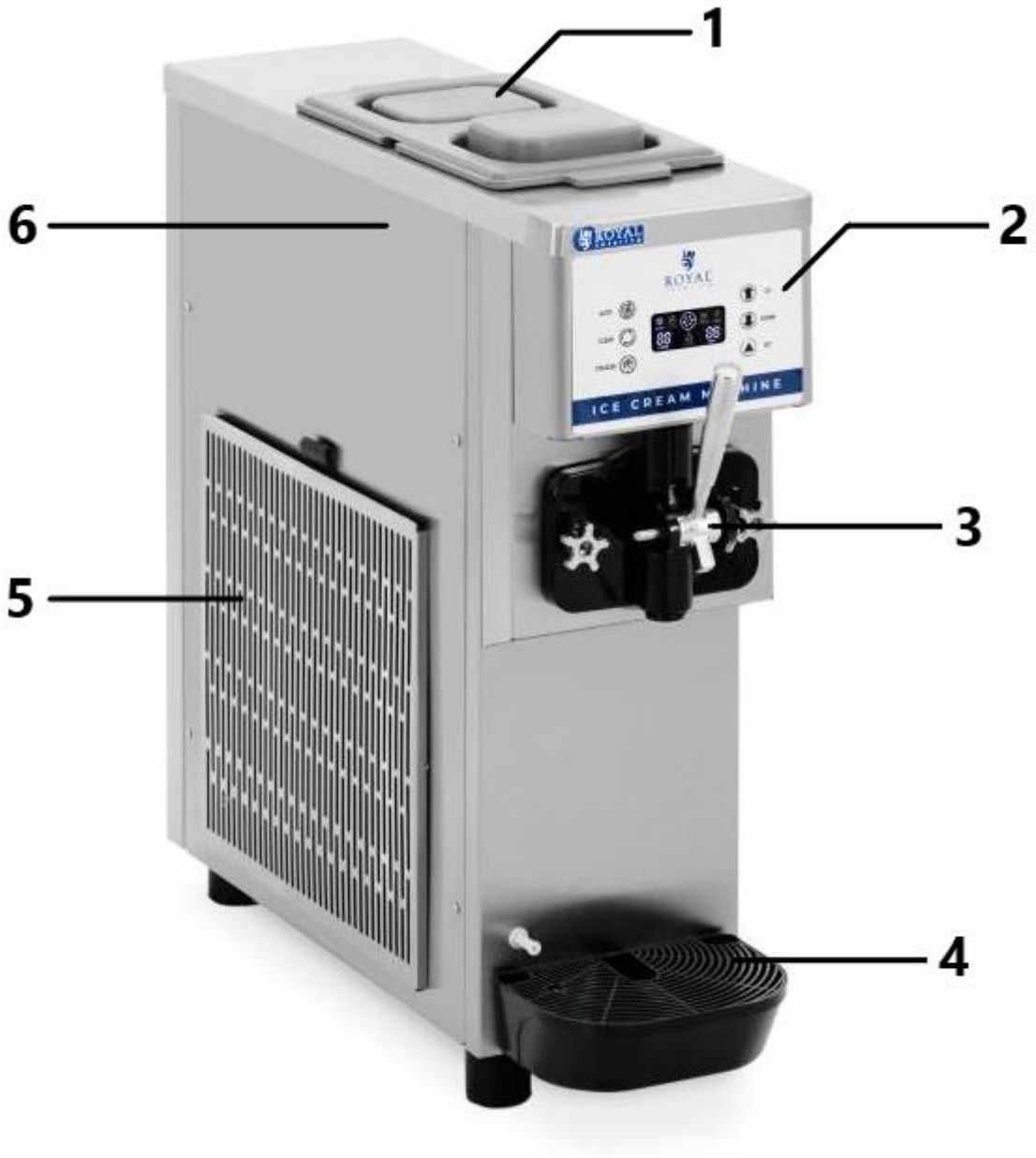
Laite on tarkoitettu pehmeän jäätelön valmistukseen.

Laitetta ei saa käyttää:

• terveydelle tai hengelle vaaraa aiheuttavista aineista valmistetun jäätelön valmistukseen
• juomien ja elintarvikkeiden jäädytyskäyttöön

Käyttäjä on vastuussa kaikista vahingoista, jotka aiheutuvat laitteen virheellisestä käytöstä.

3.1. Laitteen kuvaus



1 - Yläastian kansi
2 - Ohjauspaneeli
3 - Annosteluvipu
4 - Tippasäiliö
5 - Tuuletusaukko
6 - Ylä säiliö (näkyy, kun yläkansi on irrotettu)

Ohjauspaneeli

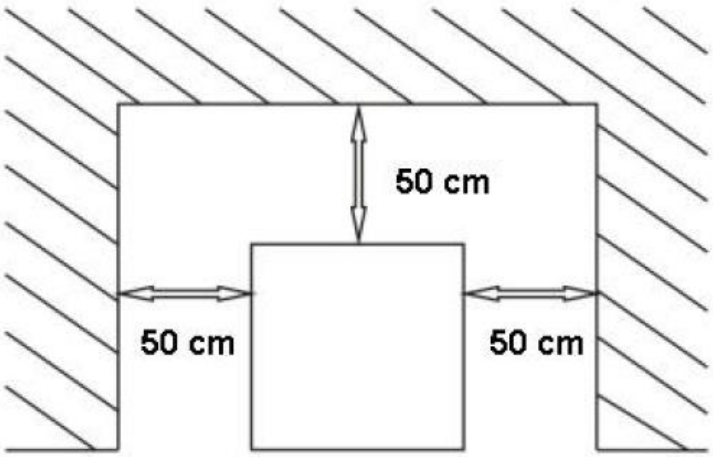


A - ”AUTO”-tilapainike
B - ”CLEAN”-tilapainike
C - ”STANDBY”-tilapainike
D - ”UP”-painike – arvon suurentaminen
E - ”DOWN”-painike – arvon pienentäminen
F - ”SET”-painike – toimintaparametrien asettaminen

3.2. Käyttöönotto

Laitteen sijoituspaikka

- Ympäristön lämpötilan tulee olla 10–40 °C ja suhteellisen kosteuden enintään 90 %.
- Laite on sijoitettava siten, että ilmankierto on hyvä.
- Jätä vähintään 50 cm:n etäisyys laitteen jokaiseen seinään.
- Käyttäjälle on oltava riittävästi tilaa, jotta hän voi suorittaa työnsä oikein ja turvallisesti.



- Pidä laite kaukana kaikista kuumista pinnoista.
- Laitetta on käytettävä aina tasaisella, vakaalla, puhtaalla, paloturvallisella ja kuivalla pinnalla sekä lasten ja fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoitteisten henkilöiden ulottumattomissa.
- Laite on sijoitettava siten, että virtapistokkeeseen pääsee käsiksi milloin tahansa.
- Varmista, että laitteen virransyöttö vastaa tyyppikilvessä ilmoitettuja tietoja!
- Jatkojohtojen käyttöä ei suositella;
- Älä vaihda alkuperäistä pistoketta;
- Älä käytä pistokkeensovitinta;

- Laite on kytkettävä pistorasiaan, jossa on maadoitusjohto.
- Ennen ensimmäistä käyttökertaa pura kaikki osat ja pese ne sekä pese koko laite.

Koeajo

1) Liitä laite virtalähteeseen.
2) Paina ”CLEAN”-painiketta, jolloin sekoitin alkaa pyöriä
3) Paina ”AUTO”-painiketta, jolloin sekoitin pyörii ja muutaman minuutin kuluttua kompressori alkaa jäähdyttää.
4) Paina ”STANDBY”-painiketta, odota 2–3 minuuttia ja tarkista sitten, onko säiliön jäätyminen loppunut.

HUOMAUTUS: Älä anna laitteen käydä pitkään kuivana (ilman jääseosta), sillä se voi vahingoittaa laitetta.

Puhdistus ennen ensimmäistä käyttökertaa

Puhdista ja desinfioi laite huolellisesti ennen ensimmäistä käyttökertaa seuraavasti:

1) Valmista 3 litraa liuosta, joka koostuu kylmästä vedestä ja elintarvikekäyttöön tarkoitetusta puhdistusaineesta. Kaada liuos laitteen säiliöön ja puhdista säiliö huolellisesti sienellä tai pehmeällä liinalla.
2) Kytke virta päälle, paina ”CLEAN”-painiketta ja anna laitteen käydä 2 minuuttia.
3) Aseta ämpäri annosteluaukon alle ja vedä kahvasta alaspäin liuoksen tyhjentämiseksi.
4) Kun kaikki puhdistusliuos on valunut pois, paina ”CLEAN”-painiketta poistuaksesi puhdistustilasta.
5) Huuhtele säiliö ja annostelujärjestelmä toistamalla kaikki pesuvaiheet 2–3 kertaa käyttäen vain puhdasta vettä.

HUOMIO

- Liuosten lämpötilan tulee olla alle 60 °C, muuten osat vaurioituvat.
- Varmista puhdistuksen jälkeen, ettei sylinterissä ole vettä, muuten jäätynyt vesi vaurioittaa sekoitinta, kun laite jäätyy.

3.3. Parametriasetukset

1) **Annostelulaskurin tarkistus- ja nollaustoiminto**: Voit tarkistaa, kuinka monta annosta on annosteltu, painamalla ”UP”- ja ”DOWN”-painikkeita samanaikaisesti. Toiminto toimii vain automaattitilassa ja laskee annoksia, kun mikrokytkin on aktiivinen. Laskuri palaa edelliseen näyttöön, jos et tee mitään 5 sekunnin kuluessa. Voit nollata laskurin painamalla "UP"- ja "DOWN"-painikkeita samanaikaisesti 5 sekunnin ajan.
2) **Jään kovuuden säätö**: Paina valmiustilassa "UP"-painiketta 1 sekunnin ajan kovuuden säätötilan aktivoimiseksi ("HARD/SET"-ikkuna vilkkuu). Valitse sitten ”UP”- tai ”DOWN”-painikkeilla jään kovuustaso väliltä 1–10. Asetus tallentuu automaattisesti, kun laitetta ei ole käytetty 5 sekuntiin.
3) **Lämpötilan tarkistaminen**: Tarkista laitteen sisälämpötila painamalla ja pitämällä ”UP”-painiketta painettuna 3 sekuntia. Näin voit lukea yläaltaan ja sylinterin lämpötilan.
4) **Järjestelmäparametrien asettaminen**: Säädä järjestelmäasetuksia pitämällä ”SET”-painiketta painettuna 3 sekuntia. Selaa sitten vaihtoehtoja P0–P5 painamalla lyhyesti ”SET”-painiketta ja valitse muutettava parametri. Kun haluamasi parametri tulee näyttöön, säädä sitä ”UP”- ja ”DOWN”-painikkeilla. Alla on luettelo parametreista, joita voidaan muuttaa:

Numero	Parametrin kuvaus	Koodi	Arvoalue	Oletusarvo	Yksikkö
1	Säiliön esijäähdytyslämpötila	P1	2–10	8	°C
2	Pesuaika	P2	1–30	10	minuuttia

3	Säiliön esijäähdytyslämpötilan hystereesi	P3	1–10	2	°C
4	Kompressorin uudelleenkäynnistysaika valmiustilassa	P4	5–30	15	minuuttia
5	Automaattisen uudelleenkäynnistyksen aika	Q5	1–15	5	minuuttia
6	Moottorin seisokin viive	P6	1–60	kolmekymmentä	sekuntia
7	Lämpötilan kompensointiarvo	P7	-9–+9	0	°C
8	Hälytys jäämassan puutteesta	P8	30–50	43	/

HUOMAUTUS: P1-parametrin säätämistä ei suositella.

3.4. Toimintojen kuvaus

Puhdistus

- **Puhdistustilan aktivointi**: Paina valmiustilassa ”CLEAN”-painiketta käynnistääksesi puhdistustilan. Käyttömoottori käynnistyy. Paina ”CLEAN”-painiketta uudelleen sammuttaaksesi puhdistustilan.
- **Moottorin kierrosluvun mittaus**: Pidä ”CLEAN”-painiketta painettuna 10 sekuntia aktivoidaksesi tyhjäkäynnin kierrosluvun mittaustoiminnon.

Valmiustila

- **Valmiustilan aktivointi**: Paina ”STANDBY”-painiketta aktivoidaksesi tämän tilan. Kompressori käy jäähdyttäen sylinteriä, kunnes se on 70 % jäätynyt. Jäähdytysmagneettiventtiili kytkeytyy pois päältä ja esijäähdytysmagneettiventtiili kytkeytyy päälle. Kun yläastian lämpötila saavuttaa asetetun lämpötilan (P0), molemmat magneettiventtiilit ja kompressori pysähtyvät. Kompressori jatkaa toimintaansa, kun P3-parametrin arvo saavutetaan.

Automaattitila

- **Automaattitilan aktivointi**: Paina "Auto"-painiketta siirtyäksesi automaattitilaan. Kompressori käy jäähdyttäen sylinterin 100 %:sti ja jatkaa sitten yläastian jäähdyttämistä, kunnes asetettu lämpötila (P0) on saavutettu.

Hälytysviestit

1) **Pyörimisen tunnistamatta jääminen**: Jos rajakytkin ei tunnista sekoittimen pyörimisnopeutta (RPM), näytölle ilmestyy ”--” ja laite antaa äänimerkin ja lopettaa toimintansa.
2) **Käyttömoottorin kierrosnopeus liian hidas**: Jos moottorin kierrosnopeus on liian hidas, näytölle ilmestyy merkintä ”NL”, laite antaa äänimerkin ja lakkaa toimimasta.
3) **Annosteluaukon takana oleva rajakytkin on ollut aktiivisena yli 1 minuutin**: Jos annostelija on aktiivisena yli 1 minuutin, näytölle ilmestyy teksti ”Cb”, laite antaa äänimerkin ja lakkaa toimimasta.
4) **Yläsäiliössä on liikaa seosta**: Jos seoksen määrä yläsäiliössä ei ole oikealla tasolla, näytölle ilmestyy teksti "QL".

3.5. Jäätelön valmistus

HUOMIO:

- **Tuotteessa ei ole yötilaa.** Tyhjennä säiliö ja puhdista laite päivittäisen käytön jälkeen hygieniasyistä.

- **On suositeltavaa käyttää jauhemaisia ainesosia.** Sekoita esimerkiksi jauhemaista jäätelöä maitoon. Vältä jäätelöseoksen (tai kakkujauheen) käyttöä, sillä se voi vahingoittaa laitetta tai johtaa huonosti muodostuneeseen jäätelöön.
- **Vinkki:** Valmista kerrallaan 60–80 g jäätelöä ja odota 10 sekuntia ennen toisen annoksen valmistamista.

1) **Huuhtelu ennen käynnistystä**:
    - Valmista 3 litraa desinfiointiliuosta kylmällä vedellä täytettyyn ämpäriin, kaada se syöttösuppiloon ja puhdista kaikki osat huolellisesti.
    - Kytke päävirta päälle, paina ”CLEAN”-painiketta ja anna laitteen käydä 3 minuuttia.
    - Aseta ämpäri annosteluluukun alle liuoksen valumista varten.
    - Kun liuos on valunut pois, paina ”CLEAN”-painiketta pesutilan sammuttamiseksi.
    - Irrota annosteluluukun kaksi ruuvia, irrota koko kokoonpano, puhdista se, koota se uudelleen ja asenna se laitteeseen.
    - Kaada suppiloon kohtuullinen määrä puhdasta vettä, tyhjennä se ja toista, kunnes vesi on mahdollisimman kirkasta.
    - Kuivaa annostelijan aukko puhtaalla, kuivalla liinalla.
2) **Seoksen valmistus** :
    - Noudata jäätelöseoksen valmistusohjeita ja vältä seoksen saastumista.
    - Anna seoksen seistä noin 5 minuuttia tai käytä valmiita jäätelöseoksia.
    - Parhaan lopputuloksen saavuttamiseksi on suositeltavaa jäähdyttää ja säilyttää seosta jääkaapissa 4 ℃:ssa.
3) **Seoksen lisääminen syöttösuppiloon** :
    - Kaada puolet valmistetusta seoksesta syöttösuppiloon.
    - Paina ”CLEAN”-painiketta sekoittaaksesi seoksen huolellisesti, kunnes kuplat katoavat, ja paina sitten uudelleen lopettaaksesi sekoittamisen.
    - Kaada loput seoksesta, sulje kansi ja paina ”AUTO”-painiketta siirtyäksesi jäätelönvalmistustilaan. Kun näytössä näkyy yli 99 %, jäätelö on valmista.
    - Tarjoile jäätelöä vetämällä kahvasta ja asettamalla kuppi tai muu astia annosteluaukon alle.
4) **Säiliön jäähdytystoiminnon käyttö** :
    - Paina ”STANDBY”-painiketta käynnistääksesi säiliön jäähdytyksen, joka estää seoksen pilaantumisen korkeissa lämpötiloissa ja nopeuttaa jäätelön valmistusta.
5) **Tyhjennä kaikki jäljellä oleva seos** ennen laitteen puhdistamista noudattamalla aiemmin kuvattuja puhdistusohjeita.

3.6. Puhdistaminen ja huolto

Tämän laitteen puhdistus ja huolto eivät ole sidottuja tiettyyn aikatauluun, vaan riippuvat käyttöolosuhteista ja käytöstä. Jokainen laite vaatii yksilöllisen lähestymistavan sen senhetkisen kunnon mukaan.

Puhdistus

1) **Yläastian ja sylinterin puhdistus**
    - Paina ”CLEAN”-painiketta poistaaksesi syöttösuppilosta ja sylinteristä mahdollisesti jäljellä olevan seoksen ja paina painiketta uudelleen lopettaaksesi prosessin.
    - Valmista 3 litraa desinfiointiliuosta kylmään veteen ja kaada se syöttösuppiloon.

- Käytä laitetta "CLEAN"-tilassa 3 minuuttia ja tyhjennä sitten koko liuos. Toista toimenpide 2–3 kertaa puhtaalla vedellä perusteellisen puhdistuksen varmistamiseksi.
- Irrota laite pistorasiasta, pura se ja puhdista kaikki osat.
    - Kierrä irti annostelijan luukun neljä ruuvia ja poista luukku.
    - Pura annostelijan luukun osat: salpa, kahva, mäntä ja tiivisterenkaat.
    - Irrota ruuvi sylinteristä ja poista sitten ruuvitiiviste.
    - Puhdista kaikki osat ja vaihda kuluneet osat.
    - Kokoa kaikki osat uudelleen levittämällä voiteluainetta (esim. vaseliinia) mäntään, O-renkaisiin ja tiivisteeseen.

2) **Laitteen ulkopinnan puhdistaminen**
    - Pidä laitteen ulkopinta puhtaana kostealla liinalla. Älä kaada vettä suoraan laitteen sisään.
3) **Lauhduttimen puhdistaminen**
    - Puhdista tarvittaessa (kuuden kuukauden välein) lauhdutin, johon voi kertyä pölyä, mikä heikentää lämmön haihtumista ja jäähdytystä.
        a) Irrota laite verkkovirrasta.
        b) Irrota taka- ja sivupaneelit.
        c) Poista pöly pölynimurilla, paineilmalla tai pehmeällä harjalla. Varo vahingoittamasta lauhduttimen osia.

Huoltovinkkejä

- Tyhjennä laite päivittäin ja puhdista ja desinfioi se perusteellisesti. Asianmukainen huolto takaa tuotteen tasalaatuisuuden, parantaa laitteen luotettavuutta ja suorituskykyä sekä ehkäisee kalliita korjauksia.
- Irrota verkkovirtajohto ennen jokaista puhdistusta (ellei käyttöohjeessa toisin mainita), säätöä, lisävarusteiden vaihtoa sekä silloin, kun laitetta ei käytetä. Odota, kunnes pyörivät osat pysähtyvät.
- Älä käytä laitetta tyhjänä, jotta sisäosat eivät vaurioidu.
- Tutustu kaikkiin laitteen käyttötiloihin turvallisen ja luotettavan käytön varmistamiseksi.
- Pintojen puhdistamiseen saa käyttää vain aineita, jotka eivät sisällä syövyttäviä aineita.
- Laitteen puhdistamiseen saa käyttää vain mietoja puhdistusaineita, jotka on tarkoitettu elintarvikkeiden kanssa kosketuksiin joutuvien pintojen puhdistukseen.
- Älä käytä laitetta automaattitilassa, kun siinä on vettä, jotta vesi ei muutu jääksi, mikä voi vahingoittaa laitteen osia.
- Voitele tiivisteet ja tiivisterenkaat elintarvikekäyttöön soveltuvalla voiteluaineella
- Älä kaada vettä tai muuta nestettä säiliöön, kun tiivistyspala on irrotettu jäädytyssylinteristä. Tämä aiheuttaa nesteen vuotamisen laitteen alla sijaitsevasta poistoputkesta.
- Älä laita syöttösuppiloon vieraita esineitä, jotka voivat tukkia virtauksen jäädytyssylinteriin ja vahingoittaa laitetta.
- Älä käytä laitetta, kun ruostumattomasta teräksestä valmistetut paneelit on irrotettu, jotta vältetään liikkuvista osista johtuvat onnettomuudet. Löysät vaatteet ja pitkät hiukset voivat jäädä kiinni liikkuviin osiin ja aiheuttaa vakavia vammoja.
- Jokaisen puhdistuksen jälkeen kaikki osat on kuivattava huolellisesti ennen laitteen uudelleenkäyttöä.
- Laite on säilytettävä kuivassa ja viileässä paikassa, suojattuna kosteudelta ja suoralta auringonvalolta.
- Laitetta ei saa suihkuttaa vesisuihkulla eikä upottaa veteen.
- Varmista, ettei vettä pääse kotelon tuuletusaukkojen kautta sisään.
- Tuuletusaukot on puhdistettava harjalla ja paineilmalla.
- Käytä puhdistamiseen pehmeää puhdistusliinaa.

- Älä käytä puhdistukseen teräviä ja/tai metallisia esineitä (esim. teräsharjaa tai metallista lastalla), sillä ne voivat vahingoittaa laitteen materiaalin pintaa.

Käytettyjen laitteiden hävittäminen:

Käyttöiän päätyttyä tätä tuotetta ei saa hävittää tavallisen yhdyskuntajätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätyspisteeseen. Tämä on merkitty tuotteeseen, käyttöohjeeseen tai pakkaukseen sijoitetulla symbolilla. Laitteessa käytetyt materiaalit ovat merkintöjen mukaisesti kierrätettävissä. Kierrättämällä, uudelleenkäyttämällä materiaaleja tai muuten hyödyntämällä käytettyjä laitteita edistät merkittävästi ympäristönsuojelua.
Paikallisviranomaiset antavat sinulle tietoa käytettyjen laitteiden asianmukaisesta hävityspaikasta .

Ongelmien ratkaiseminen

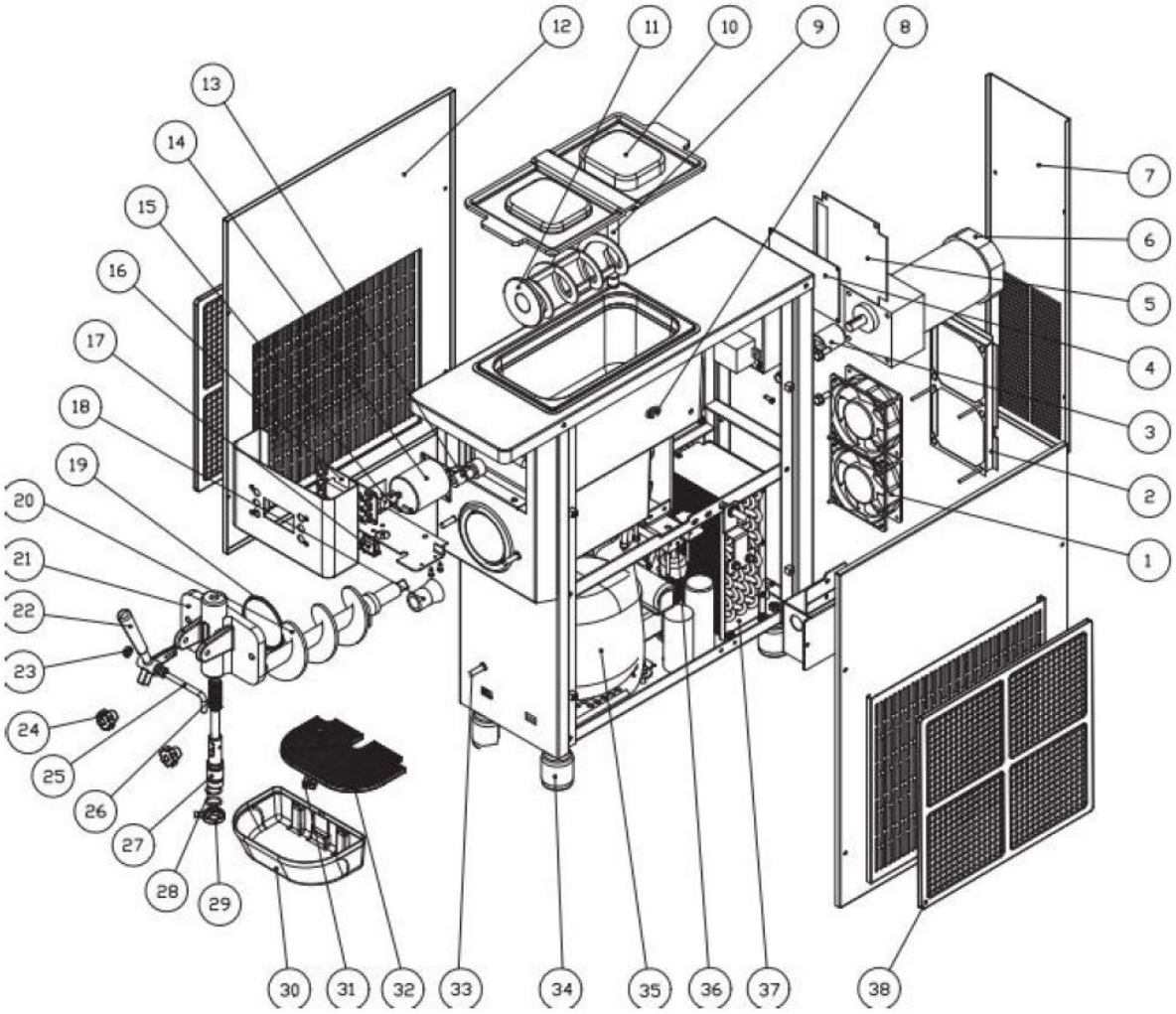
Jos laitteessasi ilmenee ongelmia, etsi ratkaisu alla olevasta taulukosta. Jos ongelma jatkuu, älä yritä korjata sitä itse, vaan ota yhteyttä valmistajan tekniseen tukeen saadaksesi apua.

Ongelma	Mahdolliset syyt	Ratkaisut
Laite ei toimi	Laite ei ole kytketty verkkoon.	Tarkista kytkentä ja kytke laite oikein.
	Pääkytkin ei ole päällä.	Kytke pääkytkin päälle.
	Pääkytkin on vaurioitunut.	Vaihda pääkytkin uuteen.
	Suojapiiri on toiminnassa.	Vaihda sulake.
Puhdistustila ei toimi	Tämän toiminnon johdotus on löysällä.	Tarkista johdotus ja kiinnitä se.
	Käyttömoottori ei toimi.	Korjaa tai vaihda moottori.
Automaattitila ei toimi	Tämän toiminnon johdotus on löysällä.	Tarkista johdotus ja kytke se kunnolla.
	Ohjauskortti ei ole aktiivinen	Vaihda ohjauskortti.
Kompressori ei toimi	Jännite on alhainen.	Yritä saada korkea ja vakaa jännite.
	Rele on viallinen.	Vaihda ohjauskortti.
	Ohjauskortissa on vika.	Vaihda ohjauskortti.
	Ylikuormitussuoja on lauennut.	Selvitä syy ja käynnistä laite uudelleen.
	Kompressori on vaurioitunut.	Vaihda kompressori.
	Kompressorin kondensaattori ei toimi.	Vaihda kondensaattori.
Laite ei jäähdytä	Kylmäainevuoto.	Etsi vuotokohta ja korjaa se, täytä kylmäainetta uudelleen kylmäainejärjestelmän tyhjentämisen jälkeen.
	Magneettiventtiili ei toimi.	Vaihda magneettiventtiili.
	Tuuletinmoottori ei toimi.	Korjaa tai vaihda tuuletinmoottori.
	Kompressori ei toimi.	Tarkista kompressori ja vaihda se tarvittaessa.
Laite ei pysähdy	Kovuusasetus on liian korkea.	Pienennä kovuusasetusta.
	Ohjauskortissa on vika.	Vaihda ohjauskortti.
	Jäähdytysjärjestelmässä on vika.	Tarkista jäähdytysjärjestelmä.
Rele on pois päältä	Jännite on alhainen.	Yritä saada korkea ja vakaa jännite.
	Ohjauskortissa on vika.	Vaihda ohjauskortti.
	Kontaktori on palanut.	Vaihda kontaktori.
Jäätelöä ei tule annostelijasta	Vääränlainen seos on aiheuttanut sylinterin jäätymisen.	Valmista oikeanlainen seos.
	Sylinterissä ei ole seosta.	Lisää seosta syöttösuppiloon.
	Rajakytkin ei toimi tai rajakytkimen johdotus on löysällä.	Vaihda rajakytkin tai korjaa johdotus.
	Kytkin tai sekoitin on vaurioitunut.	Vaihda kytkin tai sekoitin.
Jäätelö on liian pehmeää	Annostelijan aukosta vuotaa.	Tarkista männän O-rengas ja vaihda se tarvittaessa.
	Annostelijan luukusta vuotaa.	Tarkista annostelijan luukun O-rengas ja vaihda se tarvittaessa.
	Tyhjennysputkesta vuotaa.	Tarkista ruuvitiiviste ja vaihda se tarvittaessa.
Summeri piippaa jatkuvasti	Alijännitesuoja.	Sammuta laite ensin ja käynnistä se uudelleen 5 minuutin kuluttua.
	Sammutussuoja.	Sammuta laite ensin ja käynnistä se uudelleen 5 minuutin kuluttua.

	Rajakytkin ei nollaudu ajoissa.	Vedä kahvasta ylöspäin rajakytkimen nollaamiseksi.
KOODI ”NL”.	Käyttömoottorin kierrosnopeus laskee nopeasti.	Kovuus on asetettu liian korkeaksi tai tarkista, onko kyseessä moottorivika.
”--”KOODI	Läheisyyskytkin ei ole oikeassa asennossa tai se on vaurioitunut.	Säädä läheisyyskytkimen asentoa tai vaihda se.

Koodi	Hälytyksen kuvaus	Mahdolliset syyt / Tarkistettavat kohdat	Ratkaisut
CB / Cb	Hälytys soi, jos tyhjennyskytkin on suljettuna yhtäjaksoisesti 1 minuutin ajan.	1. Onko kahva palautettu alkuperäiseen asentoonsa?	1. Palauta kahva alkuperäiseen asentoonsa.
		2. Onko tyhjennyskytkin vaurioitunut?	2. Vaihda tyhjennyskytkin.
		3. Onko ohjauskortin liitäntä vaurioitunut?	3. Vaihda elektroninen ohjauskortti.
CL	Raaka-aineen puutehälytys	1. Onko syöttösuppilossa oleva seos upotettu seoksen puutteen anturin tasoon?	1. Lisää seosta seoksen puutteen anturin tason yläpuolelle.
		2. Tarkista, onko johdotus vaurioitunut.	2. Tarkista ja vaihda johdotus.
		3. Onko ohjauskortin liitäntä vaurioitunut?	3. Vaihda elektroninen ohjauskortti.
UL	Alhaisen jännitteen hälytys	1. Onko virransyöttö normaali?	1. Säädä virransyöttöä.
		2. Toimiko ohjauskortin jännitteentunnistusportti oikein?	2. Vaihda elektroninen ohjauskortti.
ERR / Err	Jäähdytyksen aikakatkaisu	1. Onko kovuusaste asetettu liian korkeaksi?	1. Aseta sopiva kovuusaste.
		2. Täyttääkö jäätelökoneen lämmönpoistotila vaatimukset?	2. Varmista, että jäätelökoneessa on riittävästi tilaa lämmönpoistoon.
		3. Toimiko tuuletin?	3. Tuulettimen kondensaattori on viallinen tai tuuletin on juuttunut.
		4. Onko lauhduttimessa liikaa pölyä?	4. Puhdista pöly lauhduttimesta.
		5. Kylmäainevuoto	5. Ammattimainen korjaus.
		6. Elektronisen ohjauskortin toimintahäiriö	6. Vaihda elektroninen ohjauskortti.
		7. Nopeustestiä ei ole suoritettu verkossa.	7. Suorita nopeustesti verkossa.
RH / AH	Jos raaka-ainesylinterin lämpötila ylittää 60 °C tai anturissa on oikosulku		1. Tarkista moottorin johdotus
			2. Vaihda moottori
			3. Tarkista käyttöjohdot
			4. Vaihda elektroninen ohjauskortti
RL / AL	Jos materiaalisylinterin lämpötila on alle 20 °C tai anturissa on katkos		1. Asenna annostelijan luukku oikein.
			2. Vaihda kyseinen anturikytkin.
			3. Tarkista johdotus tai vaihda ohjauskortti.
LL	Aineen alhaisen lämpötilan suojatoiminto (alle -9,5 °C)	1. Onko kovuusaste asetettu liian korkeaksi?	1. Aseta sopiva kovuusaste.
		2. Onko jäähdytyssäiliössä liian vähän seosta?	2. Varmista, että jäähdytyssäiliö on täynnä.
		3. Syynä ovat käyttäjän raaka-aineet	3. Laske alhaisen lämpötilan suojausarvoa tai vaihda raaka-aineet.

Asennuspiirros



Osaluettelo

1	Tuuletinmoottori	20	Vatkaaja
2	Tuuletinmoottorin runko	21	Annosteluluukku
3	Kytkin	22	Kahva
4	Piirilevykokoonpano	23	Kahvan iskunvaimennin
5	Sähkökaapin kansi	24	Pultti
6	Sekoittimen moottori	25	Kahvan tappi
7	Takapaneeli	26	Jousi
8	Sekoitustason anturi	27	Mäntä
9	Syöttöputki	28	Männän O-rengas
10	Säiliön kansi	29	Tähtikansi
11	Säiliön sekoitin	30	Tippakaukalo
12	Sivupaneeli	31	Kelluke
13	Säiliön sekoittimen magneettikokoonpano	32	Tippakaukalon kansi
14	Säiliön sekoittimen moottori	33	Tippakaukalon putki
15	Mikrokytkin	34	Tukijalat
16	Käyttöohjevideo	35	Kompressori
17	Virtakytkin (ei R290-mallissa)	36	Magneettiventtiili
18	Vatkaimen tiiviste	37	Lauhdutin
19	Annosteluluukun O-rengas	38	Suodatinverkko

Deze gebruikershandleiding is voor uw gemak vertaald met behulp van automatische vertaling. Er is redelijk wat inspanning geleverd voor het zo nauwkeurig verstrekken van een accurate vertaling; alleen is geen enkele geautomatiseerde vertaling perfect en het is ook niet de bedoeling dat zij menselijke vertalers gaan vervangen. De officiële gebruikershandleiding is de Engelse versie. Discrepanties of verschillen in de vertaling zijn niet bindend en hebben geen rechtsgevolgen voor naleving of handhaving. Bij vragen over de juistheid van de informatie in de gebruikershandleiding wordt verwezen naar de Engelse versie van die inhoud, die de officiële versie is.

Technische gegevens

Beschrijving parameter	Waarde parameter
Productnaam	Softijsmachine
Model	RCSI-16A
Voedingsspanning [V~] / frequentie [Hz]	220/50
Nominaal vermogen [W]	800
Koelmedium	R290
Tankinhoud [l]	5,5
IJsproductie [l/u]	6,5
Afmetingen [breedte x diepte x hoogte; mm]	75 x 24 x 71,5
Gewicht [kg]	47,5

1. Algemene beschrijving

De gebruikershandleiding is bedoeld als hulpmiddel bij een veilig en probleemloos gebruik van het apparaat. Het product is ontworpen en vervaardigd volgens strikte technische richtlijnen, met gebruikmaking van de modernste technologieën en componenten. Bovendien wordt het geproduceerd volgens de strengste kwaliteitsnormen.

GEBRUIK HET APPARAAT ALLEEN ALS U DEZE GEBRUIKERSHANDLEIDING GRONDIG HEBT GELEZEN EN BEGREPEN.

Om de levensduur van het apparaat te verlengen en een probleemloze werking te garanderen, dient u het te gebruiken in overeenstemming met deze gebruikershandleiding en regelmatig onderhoudswerkzaamheden uit te voeren. De technische gegevens en specificaties in deze handleiding zijn actueel. De fabrikant behoudt zich het recht om wijzigingen aan te brengen in verband met kwaliteitsverbetering. Het toestel is ontworpen om de risico's van geluidsemissie tot een minimum te beperken, rekening houdend met de technologische vooruitgang en de mogelijkheden tot geluidsreductie.

Legenda

Het product voldoet aan de relevante veiligheidsnormen.



Lees de instructies voor gebruik.



Het product moet worden gerecycled.



WAARSCHUWING ! of **VOORZICHTIG!** of **HERINNERING!** Van toepassing op de gegeven situatie.
(algemeen waarschuwingssignaal)



ATTENTIE! Elektrische schok waarschuwing!



ATTENTIE! Roterende delen, pas op en voorkom verstrikking in het apparaat!



ATTENTIE! Brandgevaar - brandbare materialen!



ATTENTIE! Heet oppervlak, kans op brandwonden!



Alleen binnenshuis gebruiken.



LET OP! De tekeningen in deze handleiding dienen uitsluitend ter illustratie en kunnen in sommige details afwijken van het werkelijke product.

2. Gebruiksveiligheid



ATTENTIE! Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle instructies nauwkeurig. Het niet opvolgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig of zelfs dodelijk letsel.

De termen "apparaat" of "product" worden in de waarschuwingen en instructies gebruikt om te verwijzen naar:
Softijsmachine

Elektrische veiligheid

a) De stekker moet in het stopcontact passen. Verander op geen enkele manier iets aan de stekker. Het gebruik van originele stekkers en passende stopcontacten vermindert het risico van elektrische schokken.

b) Vermijd het aanraken van geaarde elementen zoals leidingen, kachels, boilers en koelkasten. Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok als het geaarde apparaat wordt blootgesteld aan regen, in direct contact komt met een nat oppervlak of in een vochtige omgeving wordt gebruikt. Als er water in het apparaat komt, neemt het risico van schade aan het apparaat en van een elektrische schok toe.

c) Gebruik de kabel alleen voor het beoogde doel. Gebruik het nooit om het apparaat te dragen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel uit de buurt van warmtebronnen, olie, scherpe randen of bewegende delen. Beschadigde of kabels die door elkaar geraakt zijn verhogen het risico op elektrische schokken.

d) Gebruik het apparaat niet als het netsnoer beschadigd is of duidelijke tekenen van slijtage aanwezig zijn. Een beschadigd netsnoer moet worden vervangen door een gekwalificeerde elektricien of het servicecentrum van de fabrikant.
e) Dompel het snoer, de stekker of het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen om een elektrische schok te voorkomen. Gebruik het apparaat niet op natte oppervlakken.
f) ATTENTIE! LEVENSGEVAARLIJK! Dompel het apparaat tijdens het schoonmaken nooit onder in water of andere vloeistoffen.
g) Niet gebruiken in zeer vochtige omgevingen of in de directe omgeving van watertanks.
h) Controleer vóór het eerste gebruik of de netspanning en stroomsterkte overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje.
i) Het apparaat moet worden aangesloten op een stopcontact met een aardingsdraad.

2.2. Veiligheid op de werkplek

a) Zorg ervoor dat de werkplek schoon en goed verlicht is. Een rommelige of slecht verlichte werkplek kan leiden tot ongelukken. Probeer vooruit te denken, observeer wat er gebeurt en gebruik gezond verstand wanneer u met het apparaat werkt.
b) Als u schade of een onregelmatige werking ontdekt, moet u het apparaat onmiddellijk uitschakelen en dit aan een supervisor melden.
c) Gebruik in geval van brand een poeder- of kooldioxide (CO2) brandblusser (een die bestemd is voor gebruik op onder spanning staande elektrische apparaten) om de brand te blussen.
d) Gebruik het apparaat in een goed geventileerde ruimte.
e) Controleer regelmatig de staat van de veiligheidslabels. Indien de etiketten onleesbaar zijn, moeten zij worden vervangen.
f) Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik. Als dit apparaat aan een derde wordt doorgegeven, moet de handleiding worden meegegeven.
g) Bewaar verpakkingselementen en kleine montagedelen op een plaats die niet toegankelijk is voor kinderen.
h) Houd het apparaat uit de buurt van kinderen en dieren.
i) Indien dit apparaat samen met andere apparatuur wordt gebruikt, moeten ook de overige gebruiksaanwijzingen worden opgevolgd.



Herinner! Bescherm kinderen en andere omstanders bij het gebruik van het apparaat.

2.3. Persoonlijke veiligheid

a) Gebruik het apparaat niet als u moe of ziek bent of onder invloed van alcohol, verdovende middelen of medicijnen die het vermogen om het apparaat te bedienen aanzienlijk kunnen beperken.
b) De machine mag worden bediend door lichamelijk fitte personen die in staat zijn de machine te hanteren, goed zijn opgeleid, deze bedieningshandleiding hebben doorgenomen en een opleiding hebben gevolgd op het gebied van veiligheid en gezondheid op het werk.
c) Gebruik bij het werken met het apparaat uw gezond verstand en blijf alert. Tijdelijk concentratieverlies tijdens het gebruik van het apparaat kan leiden tot ernstig letsel.
d) Overschat de capaciteiten niet. Houd tijdens het gebruik van het apparaat uw evenwicht en blijf altijd stabiel. Dit zorgt voor een betere controle over het apparaat in onverwachte situaties.
e) Draag geen losse kleding of sieraden. Houd haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen. Losse kleding, juwelen of lang haar kunnen in bewegende delen verstrikt raken.

f) Het apparaat is geen speelgoed. Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
g) Steek uw handen of andere voorwerpen niet in het apparaat terwijl het in gebruik is!

2.4. Veilig gebruik van het apparaat

a) Overbelast het apparaat niet. Gebruik het juiste gereedschap voor de gegeven taak. Een juist gekozen apparaat zal de taak waarvoor het is ontworpen beter en veiliger uitvoeren.
b) Ontkoppel het apparaat van stroom voordat u begint met afstellen, schoonmaken en onderhoud. Een dergelijke preventieve maatregel vermindert het risico van onbedoelde activering.
c) Bewaar het apparaat wanneer het niet in gebruik is op een veilige plaats, uit de buurt van kinderen en mensen die het apparaat niet kennen en de gebruiksaanwijzing niet hebben gelezen. Het apparaat kan een gevaar vormen in de handen van onervaren gebruikers.
d) Houd het apparaat in perfecte technische staat. Controleer voor elk gebruik op algemene schade, controleer vooral bewegende onderdelen op gebarsten onderdelen of elementen, en op andere omstandigheden die de veilige werking van het apparaat kunnen beïnvloeden. Indien schade wordt geconstateerd, dient het apparaat voor gebruik ter reparatie te worden aangeboden.
e) Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen.
f) Reparatie of onderhoud van het apparaat moet worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel, uitsluitend met gebruikmaking van originele reserveonderdelen. Dit garandeert een veilig gebruik.
g) Om de operationele integriteit van het apparaat te waarborgen, mogen in de fabriek gemonteerde afschermingen niet worden verwijderd en mogen geen schroeven worden losgedraaid.
h) Bij het vervoer en de behandeling van het apparaat tussen het magazijn en de bestemming moeten de gezondheids- en veiligheidsbeginselen voor handmatige transporten in acht worden genomen die gelden in het land waar het apparaat zal worden gebruikt.
i) Vermijd situaties waarin het apparaat tijdens het gebruik stopt met werken als gevolg van overmatige belasting. Dit kan leiden tot oververhitting van de aandrijfelementen en schade aan het apparaat.
j) Raak gelede onderdelen of accessoires niet aan, tenzij het apparaat van de stroombron is losgekoppeld.
k) Verplaats, verstel of draai het apparaat niet tijdens het werk.
l) Maak het apparaat regelmatig schoon om te voorkomen dat hardnekkig vuil zich ophoopt.
m) De gespecificeerde trillingsemissie werd gemeten volgens standaard meetmethoden. De trillingsemissies kunnen veranderen als het apparaat in een andere omgeving wordt gebruikt.
n) Het apparaat is geen speelgoed. Reiniging en onderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd zonder toezicht van een volwassen persoon.
o) Laat het apparaat niet draaien als het leeg is.
p) Het is verboden aan de structuur van het apparaat te zitten om de parameters of de constructie ervan te wijzigen.
q) Houd het apparaat uit de buurt van vuur- en warmtebronnen. Stel het apparaat niet bloot aan direct zonlicht.
r) Dek de ventilatieopeningen niet af!
s) LET OP: Tijdens het gebruik worden sommige onderdelen van het apparaat zeer heet – gevaar voor brandwonden!
t) Plaats het apparaat niet ondersteboven en kantel het niet in een hoek van meer dan 45°.
u) Zorg voor voldoende vrije ruimte rondom het apparaat (minimaal 50 cm aan elke kant).
v) Breng het koelmiddelcirculatiesysteem niet beschadiging toe.
w) Voorkom dat water en andere vloeistoffen in het apparaat terechtkomen;

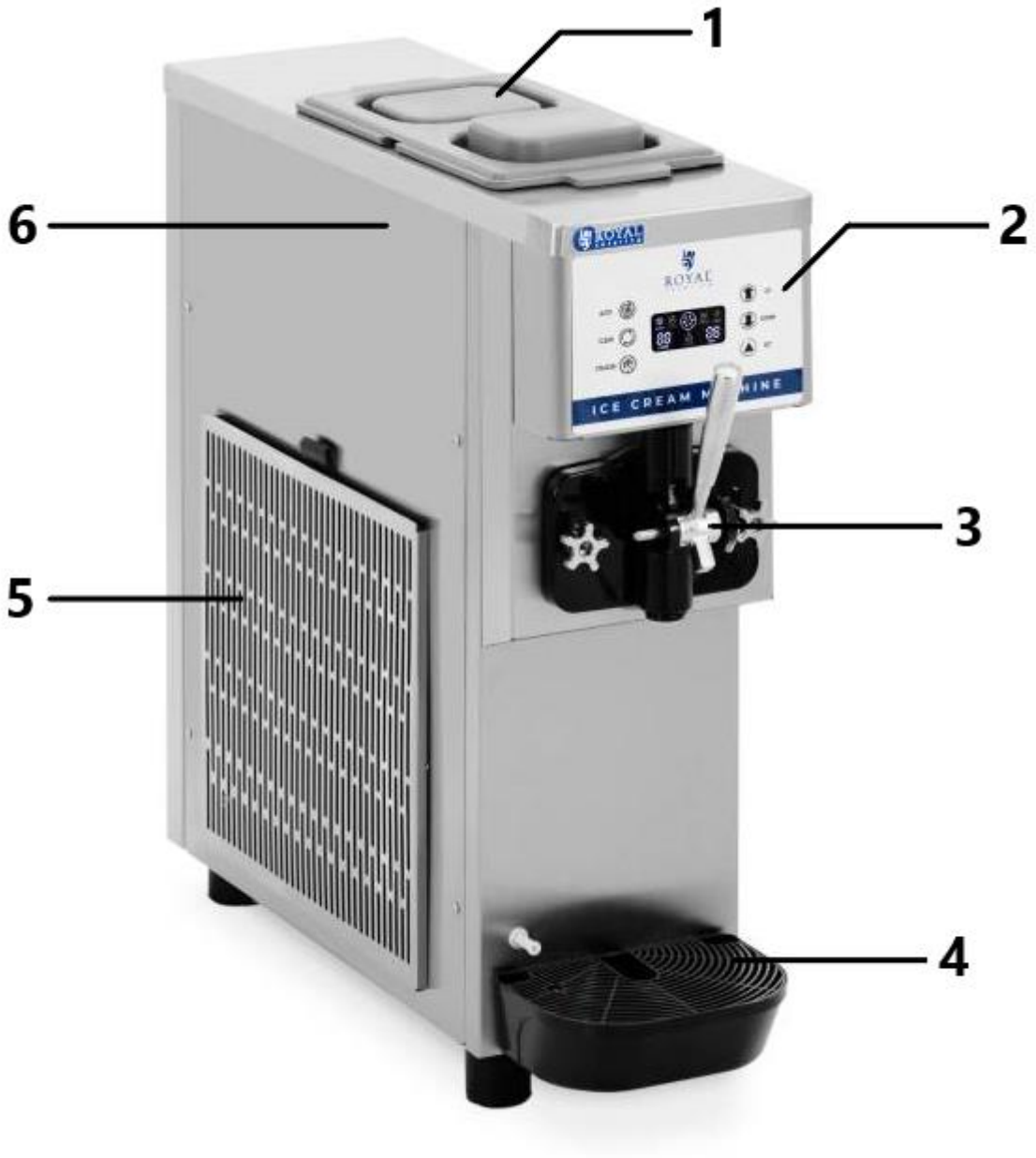
x) Als er geen mengsel of water in de vriescilinder zit, kan de machine niet werken. Het niet opvolgen van deze aanbeveling kan leiden tot schade aan de mixer.
y) Steek geen voorwerpen in het ventilatierooster of de uitloop van de dispenser terwijl de machine in werking is
z) Het apparaat bevat brandbare materialen. Nadat het apparaat volledig buiten gebruik is gesteld, moet het worden ingeleverd bij een instelling die zich bezighoudt met de veilige verwijdering van elektronische en gevaarlijke apparatuur.

ATTENTIE! Ondanks het veilige ontwerp van het apparaat en de beschermende functies ervan, en ondanks het gebruik van extra elementen ter bescherming van de bediener, bestaat er toch een klein risico op een ongeval of letsel bij het gebruik van het apparaat. Blijf alert en gebruik uw gezond verstand wanneer u het apparaat gebruikt.

3. Gebruik richtlijnen

Het apparaat is bedoeld voor het bereiden van softijs.
Het apparaat mag niet worden gebruikt voor:
• het bereiden van ijs uit stoffen die een gevaar voor de gezondheid of het leven kunnen vormen
• het invriezen van dranken en voedsel
De gebruiker is aansprakelijk voor alle schade die voortvloeit uit onbedoeld gebruik van het apparaat.

3.1. Beschrijving van het apparaat



1 - Bovenste tankdeksel
2 - Besturingspaneel
3 - Dispenserhendel
4 - Opvangbak
5 - Ontluchting
6 - Bovenste reservoir (zichtbaar na het verwijderen van het bovenklepje)

Besturingspaneel

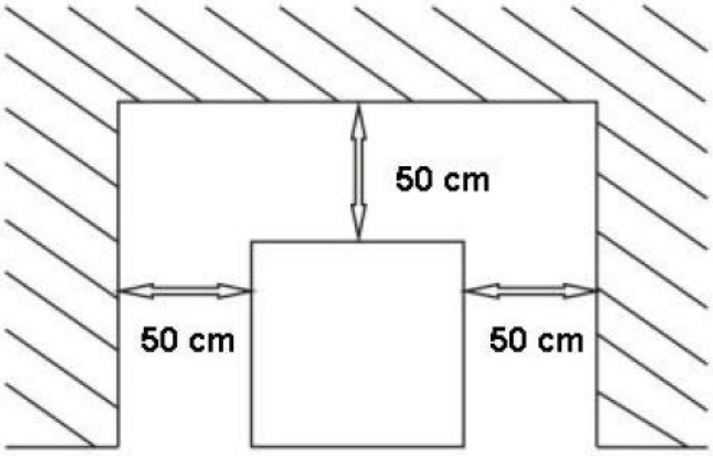


A - Knop voor de modus „AUTO
B - Knop voor de modus „CLEAN
C - Knop voor de modus „STANDBY
D - Knop „UP“ – waarde verhogen
E - Knop „DOWN“ – waarde verlagen
F - Knop „SET“ – bedrijfsparameters instellen

3.2. Voorbereiding op gebruik

Plaatsing van het apparaat

- De omgevingstemperatuur moet tussen 10 en 40 °C liggen en de relatieve luchtvochtigheid mag niet hoger zijn dan 90%.
- Het apparaat moet zo worden geplaatst dat een goede luchtcirculatie gewaarborgd is.
- Houd een minimale afstand van 50 cm aan ten opzichte van elke wand van het apparaat.
- Er moet voldoende ruimte zijn zodat de gebruiker zijn werkzaamheden correct en veilig kan uitvoeren.



- Houd het apparaat uit de buurt van alle hete oppervlakken.
- Het apparaat moet altijd worden gebruikt op een vlak, stabiel, schoon, brandveilig en droog oppervlak en buiten het bereik van kinderen en personen met beperkte fysieke, zintuiglijke en mentale functies.
- Het apparaat moet zo worden geplaatst dat de stekker te allen tijde bereikbaar is.

- Zorg ervoor dat de stroomtoevoer naar het apparaat overeenkomt met de gegevens op het typeplaatje!
- Het gebruik van verlengsnoeren wordt afgeraden;
- Vervang de originele stekker niet;
- Gebruik geen stekkeradapter;
- Het apparaat moet worden aangesloten op een stopcontact met een aardingsdraad.
- Demonteer vóór het eerste gebruik alle onderdelen en was deze, evenals het gehele apparaat.

Proefdraaien

1) Sluit het apparaat aan op de stroomvoorziening.
2) Druk op de knop „CLEAN“, de mixer begint te draaien
3) Druk op de knop „AUTO“, de mixer draait en enkele minuten later begint de compressor met koelen.
4) Druk op de knop „STANDBY”, wacht 2-3 minuten en controleer vervolgens of de tank niet meer bevriest.

OPMERKING: Laat het apparaat niet langdurig droog draaien (zonder ijsmengsel), aangezien dit het apparaat kan beschadigen.

Reiniging vóór het eerste gebruik

Reinig en desinfecteer het apparaat vóór het eerste gebruik grondig door de volgende stappen te volgen:

1) Maak 3 liter oplossing aan uit een mengsel van koud water en reinigingsmiddel dat geschikt is voor oppervlakken die in contact komen met voedsel. Giet de oplossing in de tank van het apparaat en reinig de tank grondig met een spons of zachte doek.
2) Schakel de stroom in, druk op de knop „CLEAN“ en laat de machine 2 minuten draaien.
3) Plaats een emmer onder de uitloop van de dispenser en trek de hendel naar beneden om de oplossing eruit te laten lopen.
4) Zodra alle reinigingsoplossing is weggelopen, drukt u op de knop „CLEAN“ om de reinigingsmodus te verlaten.
5) Spoel de tank en het doseersysteem door alle wasstappen 2-3 keer te herhalen, waarbij u uitsluitend schoon water gebruikt.

LET OP

- De temperatuur van de oplossingen moet lager zijn dan 60 °C, anders raken de onderdelen beschadigd.
- Zorg er na het reinigen voor dat er geen water in de cilinder achterblijft, anders zal het bevroren ijs de roerder beschadigen wanneer de machine bevriest.

3.3. Instellingen van de parameters

1) **Controle- en resetfunctie van de portieteller**: Om te controleren hoeveel porties er zijn uitgegeven, drukt u tegelijkertijd op de knoppen „UP“ en „DOWN“. De functie werkt alleen in de automatische modus en telt mee wanneer de microschakelaar actief is. De teller keert terug naar de vorige weergave als u gedurende 5 seconden geen actie onderneemt. U kunt de teller resetten door de knoppen "UP" en "DOWN" tegelijkertijd 5 seconden ingedrukt te houden.
2) **Instelling van de ijshardheid**: Druk in de stand-bymodus 1 seconde op de knop "UP" om de instellingsmodus voor de hardheid te activeren (het venster "HARD/SET" gaat knipperen). Gebruik vervolgens de knoppen „UP“ of „DOWN“ om de ijshardheid te selecteren op een niveau van 1 tot 10. De instelling wordt automatisch opgeslagen na 5 seconden inactiviteit.

3) **De temperatuur controleren**: Om de temperatuur in het apparaat te controleren, houdt u de „UP“-knop 3 seconden ingedrukt. Zo kunt u de temperatuur van de bovenste tank en de cilinder aflezen.
4) **Systeemparameters instellen**: Om de systeeminstellingen aan te passen, houdt u de "SET"-knop 3 seconden ingedrukt. Blader vervolgens door de opties P0 tot en met P5 door kort op "SET" te drukken en selecteer de parameter die u wilt wijzigen. Wanneer de gewenste parameter op het display verschijnt, kunt u deze aanpassen met de knoppen „UP“ en „DOWN“. Hieronder vindt u een lijst met parameters die kunnen worden gewijzigd:

Nummer	Beschrijving parameter	Code	Waardenbereik	Standaardwaarde	Eenheid
1	Voorverkoelingstemperatuur van de tank	P1	2-10	8	°C
2	Wasduur	P2	1-30	10	minuut
3	Hysterese van de voorkoeltemperatuur van de tank	P3	1-10	2	°C
4	Herstarttijd van de compressor in stand-by-modus	P4	5-30	15	minuut
5	Tijd automatische herstart	Q5	1-15	5	minuut
6	Vertraging bij stilstand motor	P6	1-60	dertig	seconde
7	Temperatuurcompensatiewaarde	P7	-9~+9	0	°C
8	Alarm bij onvoldoende ijslaag	P8	30-50	43	/

OPMERKING: Het wordt afgeraden om de parameter P1 aan te passen.

3.4. Beschrijving van de functies

Reiniging

- **Reinigingsmodus activeren**: Druk in de stand-bymodus op de knop „CLEAN“ om de reinigingsmodus te starten. De aandrijfmotor wordt ingeschakeld. Druk nogmaals op „CLEAN“ om de reinigingsmodus uit te schakelen.
- **Meting van het motortoerental**: Houd de „CLEAN“-knop 10 seconden ingedrukt om de functie voor het meten van het motortoerental bij nullast te activeren.

Stand-by-stand

- **Stand-bymodus activeren**: Druk op de „STANDBY“-knop om deze modus te activeren. De compressor draait om de cilinder te bevriezen totdat deze voor 70% bevroren is. Het magneetventiel voor het invriezen wordt uitgeschakeld en het magneetventiel voor de voorkoeling wordt ingeschakeld. Wanneer de temperatuur van de bovenste tank de ingestelde temperatuur (P0) bereikt, stoppen beide magneetventielen en de compressor. De compressor hervat de werking wanneer de parameterwaarde P3 wordt bereikt.

Automatische modus

- **Activering van de automatische modus**: Druk op de knop „Auto“ om de automatische modus te activeren. De compressor draait om de cilinder voor 100% te bevriezen en blijft vervolgens draaien om de bovenste tank te bevriezen totdat de ingestelde temperatuur (P0) is bereikt.

Alarmmeldingen

1) **Geen rotatiedetectie**: Als de eindschakelaar geen rotatie van de mixer (RPM) detecteert, verschijnt „--“ op het scherm en geeft de machine een pieptoon af en stopt met werken.

2) **Toerental aandrijfmotor te laag**: Als het toerental van de motor te laag is, verschijnt „NL" op het scherm, geeft de machine een pieptoon en stopt hij met werken.
3) **Eindschakelaar achter de uitgifteopening langer dan 1 minuut actief**: Als de uitgifteopening langer dan 1 minuut actief is, verschijnt "Cb" op het scherm en geeft de machine een piepsignaal en stopt met werken.
4) **Te veel mengsel in de bovenste tank**: Als het mengsel in de bovenste tank niet op het juiste niveau staat, verschijnt "QL" op het scherm.

3.5. IJsproductie

LET OP:

- **Het product beschikt niet over een nachtmodus.** Maak na dagelijks gebruik de tank leeg en reinig de machine om een goede hygiëne te waarborgen.
- **Het wordt aanbevolen om ingrediënten in poedervorm te gebruiken.** Bijvoorbeeld door ijs in poedervorm met melk te mengen. Vermijd het gebruik van kant-en-klare ijsmengsels (of cakemengsels), aangezien dit de machine kan beschadigen of kan leiden tot slecht gevormd ijs.
- **Tip:** Maak telkens 60-80 g ijs en wacht 10 seconden voordat u de tweede portie bereidt.

1) **Spoelen voor het opstarten**:
    - Maak 3 liter desinfectieoplossing aan in een emmer koud water, giet dit in de trechter en reinig alle onderdelen grondig.
    - Schakel de hoofdstroom in, druk op de „CLEAN"-knop en laat de machine 3 minuten draaien.
    - Plaats een emmer onder de uitgifteklep om de oplossing af te tappen.
    - Nadat de oplossing is weggelopen, drukt u op de knop „CLEAN" om de reinigingsmodus uit te schakelen.
    - Verwijder de twee schroeven van de uitgifteklep, haal de gehele eenheid eruit, reinig deze, zet hem weer in elkaar en plaats hem terug in de machine.
    - Giet een redelijke hoeveelheid schoon water in de trechter, giet het weg en herhaal dit totdat het water zo helder mogelijk is.
    - Droog de opening van de dispenser af met een schone, droge doek.
2) **Bereiding van het mengsel** :
    - Volg de instructies voor het bereiden van het ijsmengsel en zorg ervoor dat er geen verontreiniging optreedt.
    - Laat het mengsel ongeveer 5 minuten staan of gebruik een kant-en-klaar ijsmengsel.
    - Het wordt aanbevolen om het mengsel af te koelen en in de koelkast bij 4 ℃ te bewaren voor een beter resultaat.
3) **Het mengsel in de trechter gieten**:
    - Giet de helft van het bereide mengsel in de trechter.
    - Druk op de knop „CLEAN" om het mengsel grondig te mengen totdat de luchtbellen verdwijnen, en druk vervolgens nogmaals op de knop om het mengen te stoppen.
    - Giet de rest van het mengsel erbij, sluit het deksel en druk op de knop „AUTO" om over te schakelen naar de ijsbereidingsmodus. Wanneer het display meer dan 99% aangeeft, is het ijs klaar.
    - Om ijs te serveren, trekt u aan de hendel en plaatst u een bekertje of een ander bakje onder de uitloopopening.
4) **De koelfunctie van de trechter gebruiken** :

- Druk op de knop „STANDBY“ om de koeling van de trechter in te schakelen. Dit voorkomt dat het mengsel bij hoge temperaturen bederft en versnelt de bereiding van het ijs.

5) **Zorg ervoor dat u eventueel resterend mengsel verwijdert** voordat u de machine reinigt volgens de eerder beschreven reinigingsstappen.

3.6. Reiniging en onderhoud

Het reinigen en onderhouden van deze machine is niet gebonden aan een vast schema, maar hangt af van de gebruiks- en bedrijfsomstandigheden. Elke machine vereist een individuele aanpak, afhankelijk van de huidige toestand.

Reiniging

1) **De bovenste tank en de cilinder reinigen**
   - Druk op de knop „CLEAN“ om eventuele resten van het mengsel uit de trechter en de cilinder te verwijderen, en druk vervolgens nogmaals op de knop om het proces te stoppen.
   - Maak 3 liter desinfecterende oplossing aan in koud water en giet dit in de trechter.
   - Laat de machine 3 minuten in de „CLEAN“-modus draaien en tap vervolgens alle oplossing af. Herhaal deze handeling 2-3 keer met schoon water voor een grondige reiniging.
   - Haal de stekker van de machine uit het stopcontact, demonteer alle onderdelen en reinig ze.
     - Draai de vier schroeven van de dispenserdeur los en verwijder deze.
     - Demonteer de onderdelen van de dispenserdeur: vergrendeling, handgreep, zuiger, afdichtringen.
     - Verwijder de schroef uit de cilinder en verwijder vervolgens de schroefafdichting.
     - Reinig alle onderdelen en vervang versleten onderdelen.
     - Zet alle onderdelen weer in elkaar en breng daarbij smeermiddel (bijv. vaseline) aan op de zuiger, O-ringen en pakking.
2) **De buitenkant van het apparaat reinigen**
   - Houd de buitenkant van het apparaat schoon met een vochtige doek. Giet geen water rechtstreeks in het apparaat.
3) **De condensor reinigen**
   - Reinig indien nodig (om de zes maanden) de condensor, die vervuild kan zijn met stof, wat de warmteafvoer en koeling kan beïnvloeden.
     a) Schakel de hoofdstroom uit.
     b) Verwijder de achter- en zijpanelen.
     c) Gebruik een stofzuiger, perslucht of een zachte borstel om stof te verwijderen. Let erop dat u de onderdelen van de condensor niet beschadigt.

Onderhoudstips

- Leeg het product dagelijks en reinig en desinfecteer het apparaat grondig. Goed onderhoud zorgt voor een betere productconsistentie, verhoogt de betrouwbaarheid en prestaties van de machine en voorkomt dure reparaties.
- Trek de stekker uit het stopcontact vóór elke reiniging (tenzij anders vermeld in de gebruikershandleiding), vóór het afstellen of het vervangen van accessoires, en wanneer het apparaat niet in gebruik is. Wacht tot de draaiende onderdelen tot stilstand zijn gekomen.
- Laat de machine niet leeg draaien om schade aan interne onderdelen te voorkomen.
- Maak uzelf vertrouwd met alle bedrijfsmodi van de machine voor een veilig en betrouwbaar gebruik.

- Gebruik voor het reinigen van de oppervlakken uitsluitend reinigingsmiddelen die geen bijtende stoffen bevatten.
- Gebruik voor het reinigen van het apparaat uitsluitend milde reinigingsmiddelen die bestemd zijn voor oppervlakken die in contact komen met voedsel.
- Laat de machine niet met water in de automatische modus draaien om te voorkomen dat het water in ijs verandert, wat schade aan de onderdelen van de machine kan veroorzaken.
- Smeer de afdichtingen en afdichtringen met een smeermiddel dat geschikt is voor levensmiddelen
- Giet geen water of andere vloeistoffen in de tank wanneer de stamper uit de vriescilinder is verwijderd. Dit zorgt ervoor dat er vloeistof uit de afvoerpijp onder de machine stroomt.
- Plaats geen vreemde voorwerpen in de trechter, aangezien deze de doorstroming naar de vriescilinder kunnen blokkeren en het apparaat kunnen beschadigen.
- Gebruik de machine niet wanneer de roestvrijstalen panelen zijn verwijderd om ongelukken door bewegende onderdelen te voorkomen. Losse kleding en lang haar kunnen verstrikt raken in bewegende onderdelen, wat ernstig letsel kan veroorzaken.
- Na elke reiniging moeten alle onderdelen grondig worden gedroogd voordat het apparaat opnieuw wordt gebruikt.
- Het apparaat moet worden opgeborgen op een droge en koele plaats, beschermd tegen vocht en direct zonlicht.
- Het is verboden het apparaat met een waterstraal te besproeien of het in water onder te dompelen.
- Zorg ervoor dat er geen water via de ventilatieopeningen in de behuizing binnendringt.
- Ventilatieopeningen moeten worden gereinigd met een borstel en perslucht.
- Gebruik een zachte doek voor het schoonmaken.
- Gebruik geen scherpe en/of metalen voorwerpen (bijv. een staalborstel of een metalen spatel) voor het reinigen, aangezien deze het oppervlak van het materiaal waarvan het apparaat is vervaardigd, kunnen beschadigen.

Afvoer van afgedankte apparaten:

Aan het einde van de levensduur mag dit product niet bij het gewone huisvuil worden weggegooid, maar moet het worden ingeleverd bij een inzamelpunt voor de recycling van elektrische en elektronische apparatuur. Dit wordt aangegeven door het symbool op het product, in de gebruikershandleiding of op de verpakking. De in het apparaat gebruikte materialen zijn herbruikbaar volgens hun markering. Door gebruikte apparatuur te hergebruiken, materialen te recyclen of op een andere manier te benutten, levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu.
Uw lokale overheid zal u informatie verstrekken over het juiste afgiftepunt voor gebruikte apparaten .

Problemen oplossen

Als u problemen ondervindt met uw apparaat, raadpleeg dan de onderstaande tabel voor een oplossing. Als het probleem aanhoudt, probeer het dan niet zelf op te lossen en neem contact op met de technische dienst van de fabrikant voor hulp.

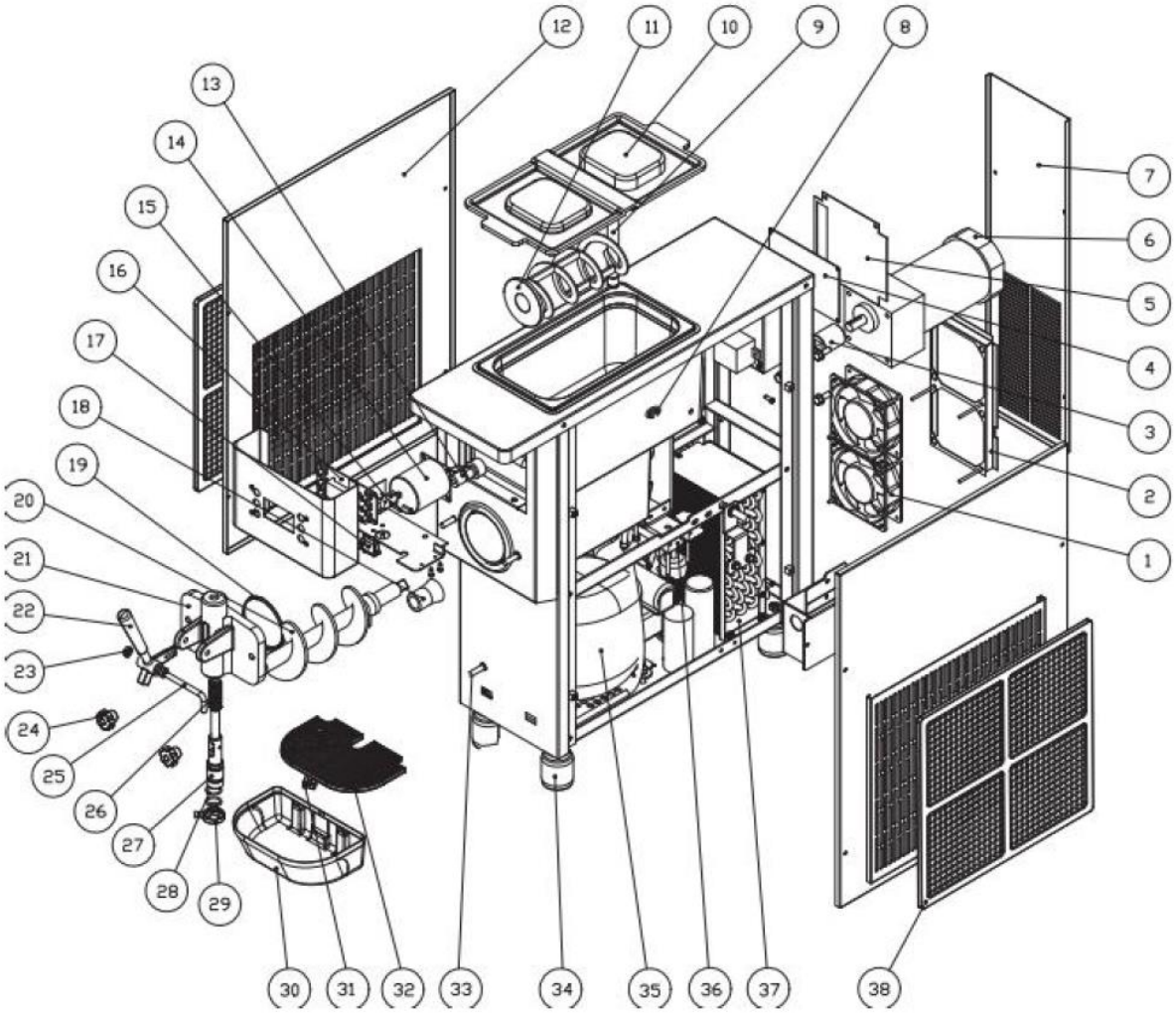
Probleem	Mogelijke oorzaken	Oplossingen
Het apparaat werkt niet	Het apparaat is niet aangesloten.	Controleer de aansluiting en sluit het apparaat correct aan.
	De hoofdschakelaar staat niet aan.	Zet de hoofdschakelaar aan.
	De hoofdschakelaar is defect.	Vervang de hoofdschakelaar door een nieuwe.
	Het beveiligingscircuit is in werking.	Vervang de zekering.
De reinigingsmodus werkt niet	De bedrading voor deze functie zit los.	Controleer de bedrading en sluit deze aan.
	De aandrijfmotor werkt niet.	Repareer of vervang de motor.
De automatische modus werkt niet	De bedrading voor deze functie zit los.	Controleer de bedrading en sluit deze aan.
	De besturingskaart is niet actief	Vervang de besturingskaart.
De compressor werkt niet	De spanning is te laag.	Probeer een hoge en stabiele spanning te verkrijgen.
	Het relais is defect.	Vervang de besturingskaart.
	Er is iets mis met de besturingskaart.	Vervang de besturingskaart.
	De overbelastingsbeveiliging is geactiveerd.	Zoek de oorzaak en start het systeem opnieuw op.
	De compressor is beschadigd.	Vervang de compressor.
	De condensator van de compressor werkt niet.	Vervang de condensator.
De machine vriest niet in	Koelmiddellek.	Zoek de plaats van het lek en repareer het; vul het koelmiddel bij nadat het koelsysteem is leeggepompt.
	Het magneetventiel werkt niet.	Vervang het magneetventiel.
	De ventilatormotor werkt niet.	Repareer of vervang de ventilatormotor.
	De compressor werkt niet.	Controleer de compressor en vervang deze indien nodig.
De machine stopt niet	De hardheid is te hoog ingesteld.	Verlaag de hardheidsinstelling.
	Er is iets mis met de besturingskaart.	Vervang de besturingskaart.
	Defekt koelsysteem.	Controleer het koelsysteem.
Het relais is uitgeschakeld	De spanning is te laag.	Probeer een hoge en stabiele spanning te verkrijgen.
	Er is iets mis met de besturingskaart.	Vervang de besturingskaart.
	De schakelaar is doorgebrand.	Vervang de schakelaar.
Er komt geen ijs uit de dispenser	Door een onjuist mengsel is de cilinder bevroren.	Maak het juiste mengsel klaar.
	Er zit geen mengsel in de cilinder.	Voeg het mengsel toe aan de trechter.
	De eindschakelaar werkt niet of de bedrading van de eindschakelaar zit los.	Vervang de eindschakelaar of vervang de bedrading.
	De koppeling of de mixer is beschadigd.	Vervang de koppeling of de mixer.

Het ijs is te zacht	De opening van de dispenser lekt.	Controleer de O-ring van de zuiger en vervang deze indien nodig.
	De deur van de dispenser lekt.	Controleer de O-ring van de deur van de dispenser en vervang deze indien nodig.
	De afvoerleiding lekt.	Controleer de schroefafdichting en vervang deze indien nodig.
De zoemer blijft piepen	Laagspanningsbeveiliging.	Schakel het apparaat eerst uit en schakel het na 5 minuten weer in.
	Uitschakelbeveiliging.	Schakel het apparaat eerst uit en schakel het na 5 minuten weer in.
	De eindschakelaar wordt niet op tijd gereset.	Trek de hendel omhoog om de eindschakelaar te resetten.
CODE „NL“.	Het toerental van de aandrijfmotor neemt snel af.	De hardheid is te hoog ingesteld of controleer of er sprake is van een motorprobleem.
„--“ CODE	De naderingsschakelaar bevindt zich niet in de juiste positie of is beschadigd.	Stel de positie van de naderingsschakelaar bij of vervang deze.

Code	Alarmbeschrijving	Mogelijke oorzaken / Controlepunten	Oplossingen
CB / Cb	Er klinkt een alarm als de afvoerschakelaar gedurende 1 minuut continu gesloten is.	1. Is de hendel teruggezet in de oorspronkelijke positie?	1. Zet de hendel terug in de oorspronkelijke positie.
		2. Is de afvoerschakelaar beschadigd?	2. Vervang de afvoerschakelaar.
		3. Is de interface van de besturingskaart beschadigd?	3. Vervang de elektronische besturingskaart.
CL	Alarm materiaaltekort	1. Bevindt het mengsel in de trechter zich onder het niveau van de sensor voor materiaaltekort?	1. Voeg meer mengsel toe tot boven het niveau van de sensor voor materiaaltekort.
		2. Controleer of de bedrading beschadigd is.	2. Inspecteer en vervang de bedrading.
		3. Is de interface van de besturingskaart beschadigd?	3. Vervang de elektronische besturingskaart.
UL	Alarm voor lage spanning	1. Is de stroomtoevoer normaal?	1. Pas de stroomtoevoer aan.
		2. Werkt de spanningsdetectiepoort op de besturingskaart naar behoren?	2. Vervang de elektronische besturingskaart.
ERR / Err	Koeltime-out	1. Is de hardheidsgraad te hoog ingesteld?	1. Stel een geschikte hardheidsgraad in.
		2. Voldoet de ruimte voor warmteafvoer van het ijs aan de vereisten?	2. Zorg voor voldoende ruimte voor warmteafvoer in de ijsmachine.
		3. Draait de ventilator?	3. Defecte ventilatorkondensator of vastgelopen ventilator.
		4. Zit er te veel stof in de condensor?	4. Stofreiniging van de condensor.
		5. Koelmiddellek	5. Professionele reparatie.
		6. Storing in de elektronische besturingskaart	6. Vervang de elektronische besturingskaart.
		7. Er is geen online snelheidstest uitgevoerd.	7. Voer een online snelheidstest uit.
RH / AH	Als de temperatuur van de materiaalcilinder hoger is dan 60 °C of de sensor kortgesloten is		1. Controleer de bedrading van de motor
			2. Vervang de motor
			3. Controleer de gebruikersleidingen
			4. Vervang de elektronische besturingskaart
RL / AL	Als de temperatuur van de materiaalcilinder lager is dan 20 °C of de sensor een open circuit vertoont		1. Monteer de deur van de dispenser correct.
			2. Vervang de betreffende sensorschakelaar.
			3. Controleer de bedrading of vervang de besturingskaart.
LL		1. Is de hardheidsgraad te hoog ingesteld?	1. Stel een geschikte hardheidsgraad in.

	Beveiligingsfunctie bij lage materiaaltemperatuur (onder -9,5 °C)	2. Is de koelcilinder onvoldoende gevuld?	2. Zorg ervoor dat de koelcilinder volledig gevuld is.
		3. Veroorzaakt door de gebruikte grondstoffen	3. Verlaag de waarde van de bescherming tegen lage temperatuur of vervang de grondstoffen.

Montagetekening



Onderdelenlijst

1	Ventilatormotor	20	Kloparm
2	Frame van de ventilatormotor	21	Uitgifteklep
3	Koppeling	22	Handvat
4	Printplaatassemblage	23	Schokdemper voor handgreep
5	Deksel van schakelkast	24	Bout
6	Kloparmmotor	25	Pen voor handgreep
7	Achterpaneel	26	Fjeder
8	Mengniveausensor	27	Zuiger
9	Toevoerbuis	28	O-ring van zuiger
10	Deksel van trechter	29	Sterkap
11	Trechterroerder	30	Druppelbak
12	Zijpaneel	31	Drijver
13	Magneetassemblage voor trechterroerder	32	Deksel van lekbak
14	Motor van trechterroerder	33	Lekbakbuis
15	Microschakelaar	34	Steunvoeten
16	Bedieningsfilm	35	Compressor
17	Aan/uit-schakelaar (niet bij R290)	36	Magneetklep
18	Pakking voor klopper	37	Condensor
19	O-ring van uitgifteklep	38	Filtergaas



Denne bruksanvisningen er oversatt ved hjelp av maskinoversettelse. Det er gjort rimelige anstrengelser for å gi en nøyaktig oversettelse, men ingen automatisk oversettelse er perfekt, og det er heller ikke meningen at den skal erstatte menneskelige oversettere. Den offisielle bruksanvisningen er den engelske versjonen. Eventuelle uoverensstemmelser eller forskjeller i oversettelsen er ikke bindende og har ingen juridisk virkning med hensyn til overholdelse eller håndhevelse. Hvis det oppstår spørsmål knyttet til nøyaktigheten av informasjonen i brukerhåndboken, henvises det til den engelske versjonen av innholdet, som er den offisielle versjonen.

Tekniske data

Beskrivelse av parameter	Parameterverdi
Produktnavn	Myk iskremmaskin
Modell	RCSI-16A
Forsyningsspenning [V~] / frekvens [Hz]	220/50
Nominell effekt [W]	800
Kjølemiddel	R290
Tankkapasitet [l]	5,5
Iskremproduksjon [l/t]	6,5
Mål [bredde x dybde x høyde; mm].	75 x 24 x 71,5
Vekt [kg]	47,5

1. Generell beskrivelse

Bruksanvisningen er utformet for å hjelpe deg med sikker og problemfri bruk av apparatet. Produktet er designet og produsert i henhold til strenge tekniske retningslinjer, med bruk av toppmoderne teknologi og komponenter. I tillegg produseres den i samsvar med de strengeste kvalitetsstandardene.

IKKE BRUK APPARATET MED MINDRE DU HAR LEST OG FORSTÅTT DENNE BRUKSANVISNINGEN GRUNDIG.

For å forlenge apparatets levetid og sikre problemfri drift må det brukes i samsvar med denne bruksanvisningen og vedlikeholdes regelmessig. De tekniske dataene og spesifikasjonene i denne brukerhåndboken er oppdaterte. Produsenten forbeholder seg retten til å gjøre endringer i forbindelse med kvalitetsforbedringer. Enheten er utformet for å redusere risikoen for støyutslipp til et minimum, og tar hensyn til den teknologiske utviklingen og mulighetene for støyreduksjon.

Legende



Produktet oppfyller de relevante sikkerhetsstandardene.



Les instruksjonene før bruk.



Produktet må resirkuleres.



ADVARSEL! eller **FORSIKTIG!** eller **HUSK!** Gjelder for den aktuelle situasjonen. (generelt advarselsskilt)


OBS! Advarsel om elektrisk støt!


OBS! Roterende deler, fare for sammenfiltring!


OBS! Brannfare - brennbare materialer!


OBS! Varm overflate, fare for forbrenning!


Skal kun brukes innendørs.


OBS! Tegningene i denne håndboken er kun ment som illustrasjoner, og enkelte detaljer kan avvike fra det faktiske produktet.

2. Sikkerhet ved bruk


OBS! Les alle sikkerhetsinstruksjoner og alle bruksanvisninger. Unnlatelse av å følge advarslene og instruksjonene kan føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader eller dødsfall.

Begrepene "enhet" eller "produkt" brukes i advarslene og instruksjonene for å referere til:
Myk iskremmaskin

Elektrisk sikkerhet

a) Støpselet må passe til stikkontakten. Ikke modifiser støpselet på noen måte. Bruk av originale støpsler og tilhørende stikkontakter reduserer risikoen for elektrisk støt.
b) Unngå å berøre jordede elementer som rør, varmeovner, kjeler og kjøleskap. Det er økt risiko for elektrisk støt hvis den jordede enheten utsettes for regn, kommer i direkte kontakt med våte overflater eller brukes i fuktige omgivelser. Hvis det kommer vann inn i apparatet, øker risikoen for skade på apparatet og for elektrisk støt.
c) Bruk kabelen kun til det den er beregnet for. Bruk den aldri til å bære apparatet eller til å trekke støpselet ut av stikkontakten. Hold kabelen borte fra varmekilder, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler. Skadede eller sammenfiltrede kabler øker risikoen for elektrisk støt.
d) Ikke bruk enheten hvis strømledningen er skadet eller viser tydelige tegn på slitasje. En skadet strømledning bør skiftes ut av en kvalifisert elektriker eller produsentens servicesenter.
e) For å unngå elektrisk støt må du ikke senke ledningen, støpselet eller enheten i vann eller andre væsker. Ikke bruk apparatet på våte overflater.
f) OBS! LIVSFARE! Senk aldri apparatet ned i vann eller andre væsker under rengjøring.
g) Må ikke brukes i svært fuktige omgivelser eller i umiddelbar nærhet av vanntanker.
h) Før første gangs bruk, kontroller om nettpenningens type og strøm er i samsvar med dataene som er angitt på typeskiltet.
i) Enheten må kobles til en stikkontakt med jordledning.

2.2. Sikkerhet på arbeidsplassen

a) Sørg for at arbeidsplassen er ren og godt opplyst. En rotete eller dårlig opplyst arbeidsplass kan føre til ulykker. Prøv å tenke fremover, observer hva som skjer og bruk sunn fornuft når du arbeider med apparatet.
b) Hvis du oppdager skader eller uregelmessig drift, må du straks slå av apparatet og rapportere det til en overordnet.
c) Ved brann skal du bruke et brannslukningsapparat med pulver eller karbondioksid (CO2) (beregnet for bruk på strømførende elektrisk utstyr) for å slukke brannen.
d) Bruk apparatet i et godt ventilert rom.
e) Kontroller regelmessig at sikkerhetsetikettene er i god stand. Hvis etikettene er uleselige, må de byttes ut.
f) Ta vare på denne håndboken for fremtidig bruk. Hvis dette apparatet gis videre til en tredjepart, må bruksanvisningen følge med.
g) Oppbevar emballasjedeler og små monteringsdeler på et sted som er utilgjengelig for barn.
h) Hold enheten borte fra barn og dyr.
i) Hvis dette apparatet brukes sammen med annet utstyr, skal de øvrige bruksanvisningene også følges.

Husk! Beskytt barn og andre tilskuere når du bruker apparatet.

2.3. Personlig sikkerhet

a) Ikke bruk apparatet når du er trøtt, syk eller påvirket av alkohol, narkotika eller medikamenter som kan påvirke evnen til å betjene apparatet i betydelig grad.
b) Maskinen kan betjenes av fysisk skikkete personer som er i stand til å håndtere maskinen, som har fått nødvendig opplæring, som har lest denne bruksanvisningen og som har fått opplæring i helse og sikkerhet på arbeidsplassen.
c) Bruk sunn fornuft og vær oppmerksom når du arbeider med apparatet. Midlertidig tap av konsentrasjon under bruk av apparatet kan føre til alvorlige personskader.
d) Ikke overvurder evnene dine. Når du bruker enheten, må du holde balansen og være stabil til enhver tid. Dette sikrer bedre kontroll over enheten i uventede situasjoner.
e) Ikke bruk løse klær eller smykker. Hold hår, klær og hansker unna bevegelige deler. Løse klær, smykker eller langt hår kan sette seg fast i bevegelige deler.
f) Apparatet er ikke et leketøy. Barn må være under oppsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
g) Ikke stikk hendene eller andre gjenstander inn i apparatet mens det er i bruk!

2.4. Sikker bruk av utstyret

a) Ikke overbelast enheten. Bruk riktig verktøy til den aktuelle oppgaven. En korrekt valgt enhet vil utføre oppgaven den er designet for på en bedre og sikrere måte.
b) Koble apparatet fra strømforsyningen før justering, rengjøring og vedlikehold påbegynnes. Et slikt forebyggende tiltak reduserer risikoen for utilsiktet aktivering.
c) Når apparatet ikke er i bruk, skal det oppbevares på et trygt sted, utilgjengelig for barn og personer som ikke er kjent med apparatet og som ikke har lest bruksanvisningen. Apparatet kan utgjøre en fare i hendene på uerfarne brukere.
d) Hold enheten i perfekt teknisk stand. Før hver bruk må du kontrollere at det ikke er generelle skader, spesielt at det ikke er sprekker i bevegelige deler eller elementer, og at det ikke er andre forhold som kan påvirke sikker bruk av enheten. Hvis du oppdager skader, må du levere enheten til reparasjon før bruk.
e) Oppbevar enheten utilgjengelig for barn.

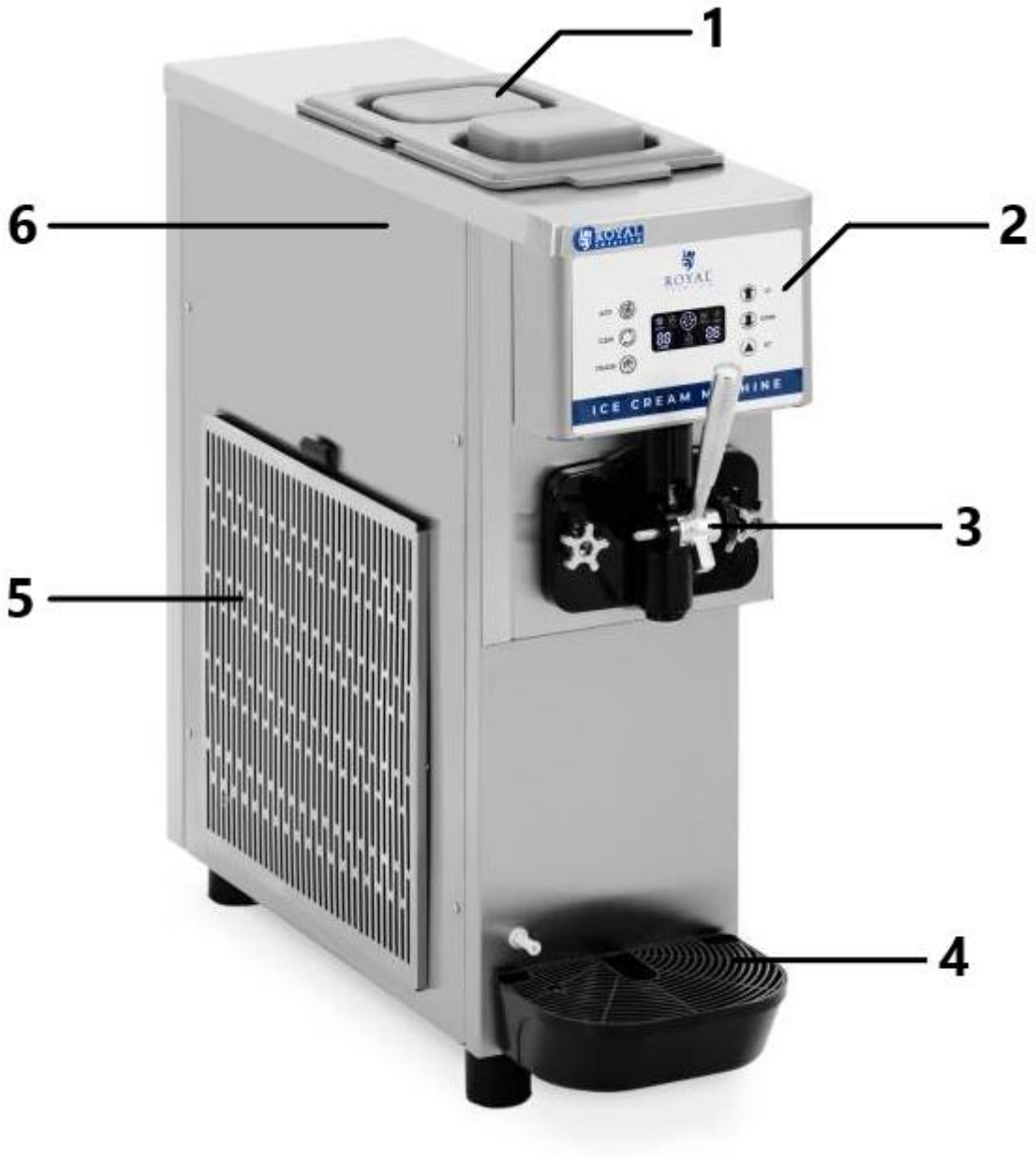
f) Reparasjon eller vedlikehold av enheten må utføres av kvalifisert personell, og det må kun brukes originale reservedeler. Dette sikrer trygg bruk.
g) For å sikre at enheten fungerer som den skal, må du ikke fjerne de fabrikkmonterte beskyttelsene eller løsne skruene.
h) Ved transport og håndtering av enheten mellom lageret og bestemmelsesstedet må du følge de helse- og sikkerhetsprinsippene for manuell transport som gjelder i landet der enheten skal brukes.
i) Unngå situasjoner der enheten slutter å fungere under bruk på grunn av for stor belastning. Dette kan føre til overoppheting av drivelementene og skade på enheten.
j) Ikke ta på leddede deler eller tilbehør med mindre enheten er koblet fra strømkilden.
k) Apparatet må ikke flyttes, justeres eller roteres under arbeidet.
l) Rengjør enheten regelmessig for å unngå at det samler seg fastgrodd smuss.
m) Den spesifiserte vibrasjonsemisjonen ble målt ved hjelp av standard målemetoder. Vibrasjonsutslippene kan endres hvis enheten brukes i andre omgivelser.
n) Apparatet er ikke et leketøy. Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten tilsyn av en voksen person.
o) Ikke kjør enheten når den er tom.
p) Det er forbudt å gjøre inngrep i apparatets struktur for å endre dets parametere eller konstruksjon.
q) Hold produktet borte fra ild og varmekilder. Ikke utsett apparatet for direkte sollys.
r) Ventilasjonsåpningene må ikke tildekkes!
s) MERK: Under drift blir noen deler av apparatet svært varme – fare for skålding!
t) Ikke plasser apparatet opp ned eller vipp det i en vinkel større enn 45°.
u) Hold et fritt område rundt apparatet (minst 50 cm på hver side).
v) Ikke skad kjølemiddelssirkulasjonssystemet.
w) Forhindre at vann og andre væsker kommer inn i apparatet;
x) Hvis det ikke er blanding eller vann i frysesylinderen, kan ikke maskinen brukes. Manglende overholdelse av denne anbefalingen kan føre til skade på mikseren.
y) Ikke stikk gjenstander inn i ventilasjonsristen eller dispenseruttaket mens maskinen er i gang
z) Apparatet inneholder brennbare materialer. Etter at apparatet er tatt helt ut av bruk, skal det leveres til et anlegg som håndterer sikker avhending av elektronisk og farlig utstyr.

OBS! Til tross for apparatets sikre utforming og beskyttelsesfunksjoner, og til tross for bruk av ekstra elementer som beskytter operatøren, er det fortsatt en liten risiko for ulykker eller skader ved bruk av apparatet. Vær på vakt og bruk sunn fornuft når du bruker enheten.

3. Retningslinjer for bruk

Apparatet er beregnet for produksjon av softis.
Apparatet kan ikke brukes til:
• tilberedning av iskrem fra stoffer som kan utgjøre en trussel mot helse eller liv
• frysing av drikke og mat
Brukeren er ansvarlig for skader som oppstår som følge av utilsiktet bruk av apparatet.

3.1. Beskrivelse av apparatet



1 - Lokk for øverste tank
2 - Styrepanel
3 - Dispenserhåndtak
4 - Dryppbakke
5 - Ventil
6 - Øvre tank (synlig etter fjerning av toppdekselet)

Styrepanel

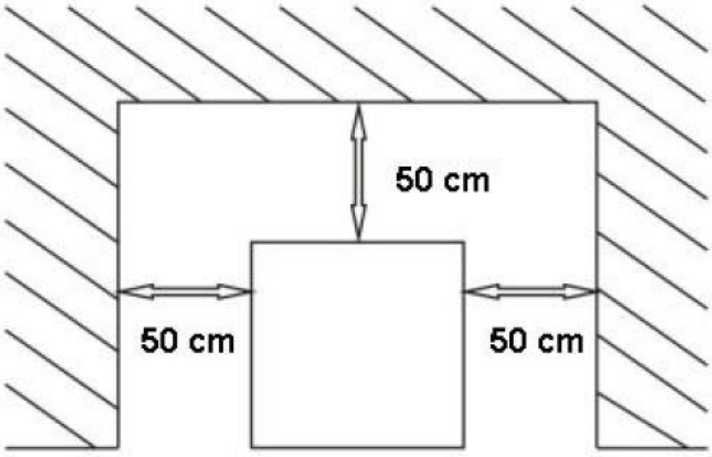


A - Knapp for «AUTO»-modus
B - Knapp for «CLEAN»-modus
C - "STANDBY"-modusknapp
D - "UP"-knapp - øker verdien
E - "DOWN"-knapp - reduserer verdien
F - "SET"-knapp - innstilling av driftsparametere

3.2. Forberedelse til bruk

Plassering av enheten

- Omgivelsestemperaturen bør være i området 10–40°C, og den relative luftfuktigheten bør ikke overstige 90 %.
- Enheten bør plasseres på en måte som sikrer god luftsirkulasjon.
- Det må opprettholdes en minimumsavstand på 50 cm fra hver vegg av utstyret.
- Det må være tilstrekkelig plass til at operatøren kan utføre arbeidet sitt korrekt og sikkert.



- Hold enheten borte fra alle varme overflater.
- Apparatet skal alltid brukes når det er plassert på et jevnt, stabilt, rent, brannsikkert og tørt underlag, og det skal være utilgjengelig for barn og personer med begrensede fysiske, sensoriske og mentale funksjoner.
- Enheten må plasseres slik at støpselet kan nås til enhver tid.
- Sørg for at strømforsyningen til enheten samsvarer med dataene som er oppgitt på typeskiltet!
- Bruk av skjøteledninger anbefales ikke;

- Ikke bytt ut det originale støpselet;
- Ikke bruk støpseladapter;
- Enheten bør kobles til en stikkontakt med jordingsledning.
- Før første gangs bruk skal alle komponenter demonteres og vaskes, samt at hele enheten vaskes.

Prøvekjøring

1) Koble utstyret til strømforsyningen.
2) Trykk på "CLEAN"-knappen, mikseren vil begynne å rotere
3) Trykk på "AUTO"-knappen, mikseren vil rotere og noen minutter senere vil kompressoren begynne å fryse.
4) Trykk på "STANDBY"-knappen, vent 2–3 minutter og kontroller deretter om tanken har sluttet å fryse.

MERK: Ikke la enheten gå tørr over lang tid (uten isblanding), da dette kan skade enheten.

Rengjøring før første gangs bruk

Før første gangs bruk skal maskinen rengjøres og desinfiseres grundig ved å følge disse trinnene:

1) Forbered 3 liter av en løsning bestående av en blanding av kaldt vann og rengjøringsmiddel beregnet for bruk på overflater i kontakt med mat. Hell løsningen i maskinens tank og rengjør tanken grundig med en svamp eller myk klut.
2) Slå på strømmen, trykk på "CLEAN"-knappen og la maskinen gå i 2 minutter.
3) Plasser en bøtte under dispenseråpningen, trekk håndtaket ned for å tømme ut løsningen.
4) Når all rengjøringsløsning er tømt ut, trykker du på "CLEAN"-knappen for å avslutte rengjøringsmodus.
5) Skyll tanken og doseringssystemet ved å gjenta alle vaskestegene 2–3 ganger, kun med rent vann.

OBS

- Temperaturen på løsningene bør være under 60°C, ellers vil det skade delene.
- Etter rengjøring må du sørge for at det ikke er vann i sylinderen, ellers vil den frosne isen skade røreapparatet når maskinen fryser.

3.3. Parameterinnstillinger

1) **Kontroll og tilbakestilling av serveringsteller**: For å kontrollere hvor mange serveringer som er dispensert, trykker du på "UP"- og "DOWN"-knappene samtidig. Funksjonen fungerer kun i automatisk modus og teller når mikrobryteren er aktiv. Telleren vil gå tilbake til forrige visning hvis du ikke utfører noen handling i løpet av 5 sekunder. Du kan tilbakestille telleren ved å trykke på "UP"- og "DOWN"-knappene samtidig i 5 sekunder.
2) **Innstilling av ishardhet**: I standbymodus trykker du på "UP"-knappen i 1 sekund for å aktivere hardhetsinnstillingsmodus ("HARD/SET"-vinduet vil blinke). Bruk deretter "UP"- eller "DOWN"-knappene til å velge ishardhetsgrad fra 1 til 10. Innstillingen lagres automatisk etter 5 sekunders inaktivitet.
3) **Kontroll av temperaturen**: For å kontrollere temperaturen inne i enheten, holder du "UP"-knappen inne i 3 sekunder. Dette lar deg lese av temperaturen i øvre tank og sylinder.
4) **Innstilling av systemparametere**: For å justere systeminnstillingene holder du "SET"-knappen inne i 3 sekunder. Bla deretter gjennom alternativene P0 til P5 med korte trykk på "SET" og velg parameteren som skal endres. Når den aktuelle parameteren vises på displayet, bruker du "UP"- og "DOWN"-knappene til å justere den. Nedenfor er en liste over parametere som kan endres:

Nummer	Beskrivelse av parameter	Kode	Verdiområde	Standardverdi	Enhet

1	Forhåndskjølingstemperatur for tank	P1	2-10	8	°C
2	Vasketid	P2	1-30	10	minutt
3	Hysterese for tankens forkjølingstemperatur	P3	1-10	2	°C
4	Kompressorrestarttid i standbymodus	P4	5-30	15	minutt
5	Tid for automatisk omstart	Q5	1-15	5	minutt
6	Forsinkelse ved motorstans	P6	1-60	tretti	sekund
7	Temperaturkompensasjonsverdi	P7	-9~+9	0	°C
8	Alarm om mangel på ismasse	P8	30-50	43	/

MERK: Det anbefales ikke å justere P1-parameteren.

3.4. Funksjonsbeskrivelse

Rengjøring

- **Aktiver rengjøringsmodus**: I standbystatus, trykk på «CLEAN»-knappen for å starte rengjøringsmodus. Drivmotoren vil bli slått på. Trykk på «CLEAN» igjen for å slå av rengjøringsmodusen.
- **Måling av motorhastighet**: Hold inne «CLEAN»-knappen i 10 sekunder for å aktivere funksjonen for måling av motorhastighet uten belastning.

Standbymodus

- **Aktiver standbymodus**: Trykk på «STANDBY»-knappen for å aktivere denne modusen. Kompressoren vil kjøre for å fryse sylinderen til den er 70% frossen. Frysesolenoidsventilen vil bli slått av og forkjølingssolenoidsventilen vil bli slått på. Når temperaturen i den øvre tanken når den innstilte temperaturen (P0), vil begge solenoidsventilene og kompressoren stoppe. Kompressoren vil gjenoppta driften når P3-parameterverdien er nådd.

Automatisk modus

- **Aktivering av automatisk modus**: Trykk på «Auto»-knappen for å gå inn i automatisk modus. Kompressoren vil kjøre for å fryse sylinderen 100% og deretter fortsette å kjøre for å fryse den øvre tanken til den innstilte temperaturen (P0) er nådd.

Alarmmeldinger

1) **Ingen rotasjonsdeteksjon**: Hvis grensebryteren ikke oppdager mikserbevegelse (RPM), vil «--» vises på skjermen og maskinen vil pipe og stoppe.
2) **Drivmotorhastighet for lav**: Hvis motorhastigheten er for lav, vil «NL» vises på skjermen, maskinen vil pipe og stoppe.
3) **Grensebryter bak dispenseråpningen aktiv i mer enn 1 minutt**: Hvis dispenseren er aktiv i mer enn 1 minutt, vil «Cb» vises på skjermen og maskinen vil pipe og stoppe.
4) **For mye blanding i den øvre tanken**: Hvis blandingen i den øvre tanken ikke er på riktig nivå, vil «QL» vises på skjermen.

3.5. Iskremtilberedning

OBS!

- **Produktet har ikke nattmodus.** Etter daglig bruk av maskinen, tøm tanken og rengjør maskinen for å sikre god hygiene.

- **Det anbefales å bruke pulveriserte ingredienser.** For eksempel å blande iskremspulver med melk. Unngå å bruke iskremblanding (eller kakeblanding) da det kan skade maskinen eller resultere i dårlig formet iskrem.
- **Tips:** Tilbered 60-80 g iskrem hver gang og vent 10 sekunder før du tilbereder den andre porsjonen.

1) **Skylling før oppstart**:
    - Forbered 3 liter desinfeksjonsmiddelløsning i en bøtte med kaldt vann, hell det i trakten og rengjør alle delene grundig.
    - Slå på hovedstrømmen, trykk på «CLEAN»-knappen og la maskinen kjøre i 3 minutter.
    - Plasser en bøtte under dispenserdøren for å tømme løsningen.
    - Etter at løsningen har rent ut, trykk på «CLEAN»-knappen for å slå av vaskemodus.
    - Fjern de to skruene på dispenserdøren, ta ut hele enheten, rengjør den, sett den deretter sammen igjen og installer den i maskinen.
    - Hell en passende mengde rent vann i trakten, tøm det, og gjenta til vannet er så klart som mulig.
    - Tørk dispenseråpningen med en ren, tørr klut.
2) **Forberedelse av blandingen** :
    - Følg instruksjonene for tilberedning av iskremblanding, og unngå enhver forurensning.
    - La blandingen stå i ca. 5 minutter, eller bruk en ferdiglagd iskremblanding.
    - Det anbefales å kjøle ned og oppbevare blandingen i kjøleskapet ved 4 °C for å oppnå bedre iskrem.
3) **Tilsetting av blandingen i trakten** :
    - Hell halvparten av den tilberedte blandingen i trakten.
    - Trykk på «CLEAN»-knappen for å blande blandingen grundig til boblene forsvinner, trykk deretter igjen for å stoppe blandingen.
    - Hell resten av blandingen, lukk lokket og trykk på «AUTO»-knappen for å bytte til iskremproduksjonsmodus. Når displayet viser over 99%, er iskremen klar.
    - For å servere iskrem, trekk i håndtaket og plasser en kopp eller annen beholder under dispenseråpningen.
4) **Bruk av trakt-kjølingsfunksjonen** :
    - Trykk på «STANDBY»-knappen for å slå på traktkjølingen, som vil forhindre at blandingen ødelegges ved høye temperaturer og fremskynde tilberedningen av iskrem.
5) **Sørg for å tømme eventuell gjenværende blanding** før rengjøring av maskinen ved å følge rengjøringstrinnene som er beskrevet tidligere.

3.6. Rengjøring og vedlikehold

Rengjøring og vedlikehold av denne maskinen er ikke knyttet til en fast tidsplan, men avhenger av bruksforholdene og driften. Hver maskin krever en individuell tilnærming avhengig av dens nåværende tilstand.

Rengjøring

1) **Rengjøring av øvre tank og sylinder**
    - Trykk på «CLEAN»-knappen for å fjerne eventuell gjenværende blanding fra trakten og sylinderen, trykk deretter igjen for å stoppe prosessen.
    - Forbered 3 liter desinfeksjonsløsning i kaldt vann og hell det i trakten.

- Kjør maskinen i «CLEAN»-modus i 3 minutter og tøm deretter all løsningen. Gjenta operasjonen 2–3 ganger med rent vann for grundig rengjøring.
- Koble fra maskinen, demonter og rengjør alle deler.
    - Skru ut de fire skruene på dispenserdøren og fjern den.
    - Demonter dispenserdørens komponenter: lås, håndtak, stempel og tetningsringer.
    - Fjern skruen fra sylinderen og fjern deretter skrutetningen.
    - Rengjør alle deler og erstatt slitte deler.
    - Sett sammen alle deler igjen ved å påføre smøremiddel (f.eks. vaselin) på stempelet, O-ringer og pakning.

2) **Rengjøring av maskinens utside**
    - Hold maskinens utside ren ved hjelp av en fuktig klut. Ikke hell vann direkte inn i maskinen.
3) **Rengjøring av kondensatoren**
    - Om nødvendig (hvert halvår), rengjør kondensatoren, som kan være tilsmusset med støv, noe som påvirker varmeavledning og kjøling.
        a) Koble fra hovedstrømmen.
        b) Fjern bakre og sidepaneler.
        c) Bruk en støvsuger, trykkluft eller en myk børste for å fjerne støv. Vær forsiktig så du ikke skader kondensatorkomponentene.

Vedlikeholdstips

- Tøm produktet daglig og rengjør og desinfiser enheten grundig. Riktig vedlikehold sikrer bedre produktkonsistens, øker maskinens pålitelighet og ytelse, og forhindrer kostbare reparasjoner.
- Før hver rengjøring (med mindre brukerhåndboken angir noe annet), justering, utskifting av tilbehør, og når enheten ikke er i bruk, ta ut støpselet fra stikkontakten. Vent til de roterende elementene stopper.
- Ikke kjør maskinen tom for å unngå å skade indre deler.
- Gjør deg kjent med alle maskinens driftsmodi for sikker og pålitelig drift.
- Kun midler som ikke inneholder korrosive stoffer bør brukes til å rengjøre overflatene.
- Kun milde rengjøringsmidler beregnet for rengjøring av overflater i kontakt med mat kan brukes til å rengjøre enheten.
- Ikke kjør maskinen med vann i automatisk modus for å unngå at vannet fryser til is, noe som kan skade maskinens komponenter.
- Smør tetninger og tetningsringer med et næringsmiddelgodkjent smøremiddel.
- Ikke hell vann eller annen væske i tanken når stamperen er fjernet fra frysesylinderen. Dette vil føre til at væske renner ut fra utløpsrøret som er plassert under maskinen.
- Ikke tilsett fremmedlegemer i trakten, da disse kan blokkere strømmen til frysesylinderen og skade enheten.
- Ikke bruk maskinen med rustfrie stålpaneler fjernet for å unngå ulykker på grunn av bevegelige deler. Løstsittende klær og langt hår kan sette seg fast i bevegelige deler og forårsake alvorlig skade.
- Etter rengjøring må alle delene tørkes grundig før du bruker utstyret igjen.
- Enheten bør oppbevares på et kjølig og tørt sted, beskyttet mot fuktighet og direkte sollys.
- Det er forbudt å sprøyte enheten med en vannstråle eller senke enheten ned i vann.
- Sørg for at det ikke kommer vann inn gjennom ventilasjonsåpningene i kabinettet.
- Ventilasjonsåpninger bør rengjøres med en børste og trykkluft.
- Bruk en myk klut til rengjøring.
- Ikke bruk skarpe gjenstander og/eller metallgjenstander (f.eks. en stålbørste eller en metallspatel) til rengjøring, da disse kan skade overflaten på materialet som enheten er laget av.

Kassering av brukte enheter:

Ved slutten av produktets levetid må dette produktet ikke kastes sammen med vanlig kommunalt avfall, men skal leveres til et innsamlingssted for resirkulering av elektrisk og elektronisk utstyr. Dette indikeres av symbolet som er plassert på produktet, bruksanvisningen eller emballasjen. Materialene som brukes i enheten kan gjenbrukes i samsvar med deres merking. Ved å gjenbruke, gjenbruke materialer eller på annen måte bruke brukt utstyr, gir du et viktig bidrag til å beskytte miljøet vårt.
Lokal administrasjon vil gi deg informasjon om det riktige stedet for avhending av brukte enheter .

Løsning av problemer

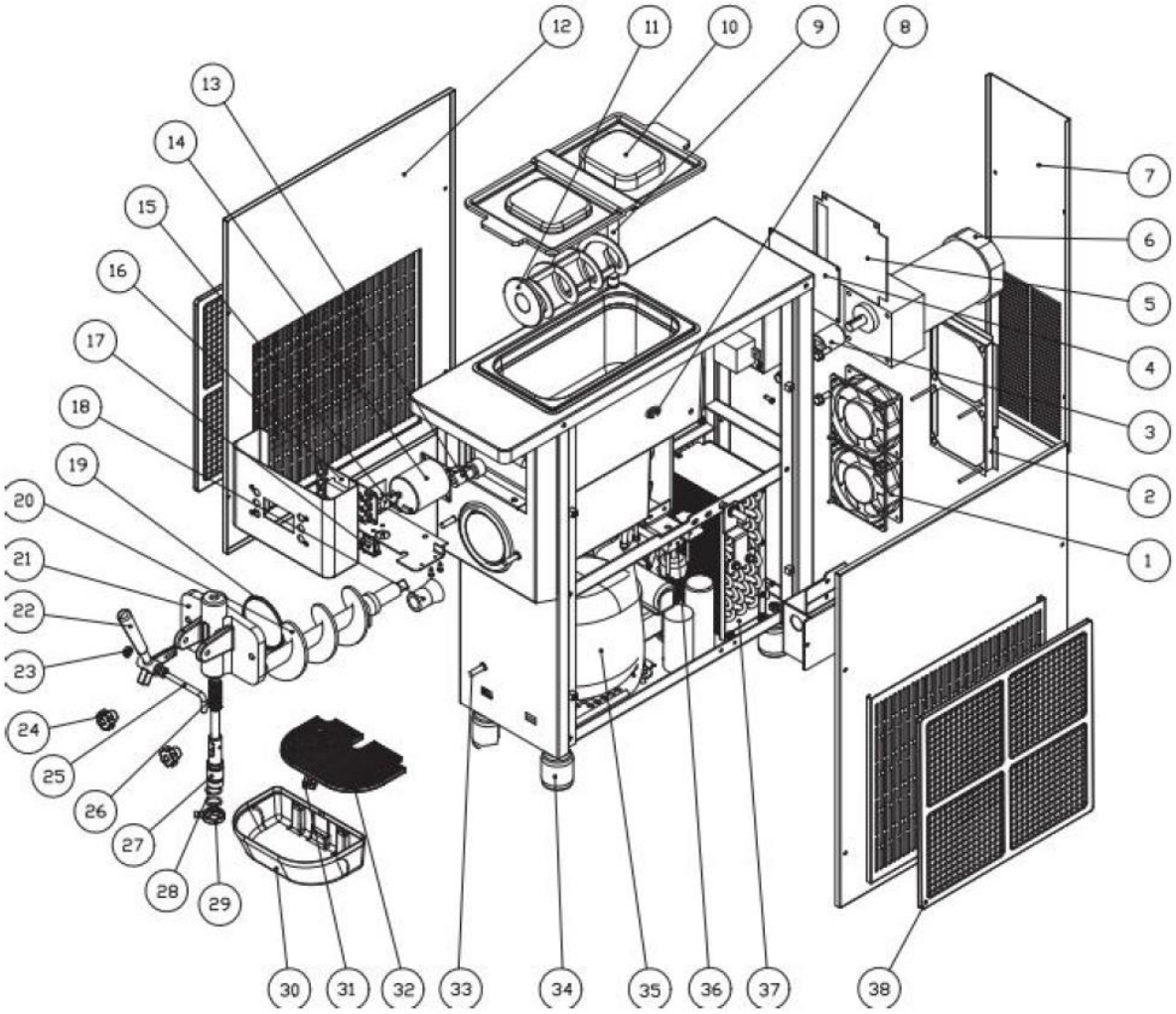
Hvis du opplever problemer med enheten din, se tabellen nedenfor for en løsning. Hvis problemet vedvarer, må du ikke løse det selv, men kontakt produsentens tekniske service for hjelp.

Problem	Sannsynlige årsaker	Løsninger
Maskinen fungerer ikke	Maskinen er ikke tilkoblet.	Kontroller og koble til riktig.
	Hovedbryteren er ikke slått på.	Slå på hovedbryteren.
	Hovedbryteren er skadet.	Erstatt hovedbryteren med en ny.
	Beskyttelseskretsen er i drift.	Skift sikringen.
Rengjøringsmodus fungerer ikke	Ledningene for denne funksjonen er løse.	Kontroller kablene og koble dem til.
	Drivmotoren fungerer ikke.	Reparer eller erstatt motoren.
Automatisk modus fungerer ikke	Ledningene for denne funksjonen er løse.	Kontroller kablene og koble dem til.
	Kontrollkortet er ikke aktivt	Erstatt kontrollkortet.
Kompressoren fungerer ikke	Spenningen er lav.	Prøv å få høy og stabil spenning.
	Reléet er defekt.	Erstatt kontrollkortet.
	Det er noe galt med kontrollkortet.	Erstatt kontrollkortet.
	Overbelastningsvernet aktiveres.	Finn årsaken og start på nytt.
	Kompressoren er skadet.	Erstatt kompressoren.
	Kompressorkondensatoren fungerer ikke.	Erstatt kondensatoren.
Maskinen fryser ikke	Kjølemiddellekkasje.	Finn lekkasjested og reparer det, fyll på kjølemiddel etter at kjøleanlegget er vakuumert.
	Magnetventilen fungerer ikke.	Erstatt magnetventilen.
	Viftemotoren fungerer ikke.	Reparer eller erstatt viftemotoren.
	Kompressoren fungerer ikke.	Kontroller kompressoren og erstatt den om nødvendig.
Maskinen stopper ikke	Hardheten er satt for høy.	Reduser hardhetinnstillingen.
	Det er noe galt med kontrollkortet.	Bytt ut kontrollkortet.
	Dårlig kjølesystem.	Kontroller kjøleanlegget.
Reléet er slått av	Spenningen er lav.	Prøv å få høy og stabil spenning.
	Det er noe galt med kontrollkortet.	Bytt ut kontrollkortet.
	Kontaktoren er brent.	Bytt ut kontaktoren.
Iskrem flyter ikke fra dispenseren	Feil blanding førte til at sylinderen frøs.	Forbered riktig blanding.
	Ingen blanding i sylinderen.	Tilsett blandingen i beholderen.
	Grensebryteren fungerer ikke eller ledningene til grensebryteren er løse.	Bytt ut grensebryteren eller skift ledninger.
	Koblingen eller mikseren er skadet.	Bytt ut koblingen eller mikseren.
Iskremen er for myk	Dispenseråpningen lekker.	Kontroller stempelets O-ring og bytt den ut om nødvendig.
	Dispenserdøren lekker.	Kontroller dispenserdørens O-ring og bytt den ut om nødvendig.
	Avløpsrøret lekker.	Kontroller skrutetningen og bytt den ut om nødvendig.

Summeren fortsetter å pipe	Lavspentbeskyttelse.	Slå av enheten først, slå den deretter på igjen etter 5 minutter.
	Avslutningsbeskyttelse.	Slå av enheten først, slå den deretter på igjen etter 5 minutter.
	Grensebryteren tilbakestilles ikke i tide.	Trekk håndtaket opp for å tilbakestille grensebryteren.
KODE "NL".	Hastigheten til drivmotoren synker raskt.	Hardheten er satt for høy, eller kontroller om det er et motorproblem.
"--"KODE	Nærhetsbryteren er ikke i riktig posisjon eller er skadet.	Juster posisjonen til nærhetsbryteren eller bytt den ut.

Kode	Alarmbeskrivelse	Mulige årsaker / kontrollpunkter	Løsninger
CB / Cb	En alarm vil lyde hvis utladningsbryteren er lukket kontinuerlig i 1 minutt.	1. Er håndtaket returnert til sin opprinnelige posisjon?	1. Returner håndtaket til sin opprinnelige posisjon.
		2. Er utladningsbryteren skadet?	2. Bytt ut utladningsbryteren.
		3. Er kontrollkortets grensesnitt skadet?	3. Bytt ut det elektroniske kontrollkortet.
CL	Alarm for materialmanko	1. Er blandingen i trakten nedsenket under nivået for sensoren for materialmanko?	1. Tilsett mer blanding over nivået for sensoren for materialmanko.
		2. Kontroller om ledningene er skadet.	2. Inspiser og bytt ut ledningene.
		3. Er kontrollkortets grensesnitt skadet?	3. Bytt ut det elektroniske kontrollkortet.
UL	Alarm for lavt spenningsnivå	1. Er strømforsyningen normal?	1. Juster strømforsyningen.
		2. Fungerer spenningsdeteksjonsporten på kontrollkortet korrekt?	2. Bytt ut det elektroniske kontrollkortet.
ERR / Err	Tidsavbrudd for kjøling	1. Er hardhetsinnstillingen satt for høyt?	1. Angi et passende hardhetsinnstillingsnivå.
		2. Oppfyller iskremmaskinens varmeavledningsplass kravene?	2. Sørg for tilstrekkelig plass til varmeavledning i iskremmaskinen.
		3. Kjører viften?	3. Defekt viftekondensator eller viften sitter fast.
		4. Er det for mye støv i kondensatoren?	4. Rengjør kondensatoren for støv.
		5. Kjølemiddellekkasje	5. Profesjonell reparasjon.
		6. Feil på elektronisk kontrollkort	6. Bytt ut det elektroniske kontrollkortet.
		7. Ingen online hastighetstest er utført.	7. Utfør online hastighetstest.
RH / AH	Hvis temperaturen i materialsylinderen overstiger 60°C eller sensoren er kortsluttet		1. Inspiser motorkablingen
			2. Bytt ut motoren
			3. Undersøk brukerledningene
			4. Bytt ut det elektroniske kontrollkortet
RL / AL	Hvis temperaturen i materialsylinderen er under 20°C eller sensoren er åpen		1. Installer dispenserdøren korrekt.
			2. Bytt ut den relevante sensorbryteren.
			3. Inspiser ledningene eller bytt ut kontrollkortet.
LL	Beskyttelsesfunksjon for lav materialtemperatur (under -9,5°C)	1. Er hardhetsinnstillingen satt for høyt?	1. Angi et passende hardhetsinnstillingsnivå.
		2. Mangler det blanding i kjølesylinderen?	2. Sørg for at kjølesylinderen er fullt fylt.
		3. Forårsaket av brukerens råmaterialer	3. Senk lavtemperaturbeskyttelsesverdien eller bytt ut råmaterialene.

Monteringstegning



Deleliste

1	Viftemotor	20	Visper
2	Ramme for vifte motor	21	Dispensingsdør
3	Kobling	22	Håndtak
4	PCB-kortmontering	23	Støtpute for håndtak
5	Deksel for elektrisk boks	24	Bolt
6	Vispermotor	25	Pinne for håndtak
7	Bakpanel	26	Fjær
8	Sensor for blandenivå	27	Stempel
9	Matingsrør	28	O-ring for stempel
10	Trakt-deksel	29	Stjernehette
11	Traktomrører	30	Drypptray
12	Sidepanel	31	Flottør
13	Magnetmontering for traktomrører	32	Deksel for drypptray
14	Motor for traktomrører	33	Rør for drypptray
15	Mikrobryter	34	Støttefot
16	Betjeningsfilm	35	Kompressor
17	Strømbryter (ikke med R290)	36	Magnetventil
18	Pakning for visper	37	Kondensator
19	O-ring for dispensingsdør	38	Filternett

För din bekvämlighet har denna bruksanvisning översatts med hjälp av maskinöversättning. Rimliga ansträngningar har gjorts för att tillhandahålla en korrekt översättning, men ingen automatiserad översättning är perfekt och är inte heller avsedd att ersätta mänskliga översättare. Den officiella bruksanvisningen är den engelska versionen. Eventuella avvikelser eller skillnader som kan ha uppstått i översättningen är inte bindande och har ingen rättslig verkan för efterlevnads- eller verkställighetsändamål. Om det uppstår frågor om huruvida informationen i användarhandboken är korrekt, hänvisar vi till den engelska versionen av innehållet, som är den officiella versionen.

Tekniska data

Parameterbeskrivning	Parametervärde
Produktnamn	Mjukglassmaskin
Modell	RCSI-16A
Matningsspänning [V~] / frekvens [Hz]	220/50
Nominell effekt [W]	800
Köldmedium	R290
Tankvolym [l]	5,5
Glassproduktion [l/h]	6,5
Mått [bredd x djup x höjd; mm]	75 x 24 x 71,5
Vikt [kg]	47,5

1. Allmän beskrivning

Bruksanvisningen är avsedd att underlätta en säker och problemfri användning av apparaten. Produkten är konstruerad och tillverkad i enlighet med strikta tekniska riktlinjer, med hjälp av modern teknik och komponenter. Dessutom har den tilverkats i enlighet med de mest noggranna kvalitetsstandarderna.

ANVÄND INTE APPARATEN OM DU INTE HAR LÄST IGENOM OCH FÖRSTÅTT DENNA BRUKSANVISNING.

För att öka apparatens livslängd och säkerställa en problemfri drift ska du använda den i enlighet med denna bruksanvisning och regelbundet utföra underhållsåtgärder. De tekniska data och specifikationer som anges i denna bruksanvisning är aktuella. Tillverkaren förbehåller sig rätten att göra ändringar i samband med kvalitetsförbättringar. Med beaktande av tekniska framsteg och möjligheten att begränsa buller har apparaten designats och byggts så att risken för bulleremission minskas till lägsta möjliga nivå.

Förklaring av symbolerna

Produkten uppfyller de relevanta säkerhetsstandarderna.



Läs instruktionerna före användning.



Produkten måste återvinnas.



VARNING! eller **FÖRSIKTIGHET!** eller **KOM IHÅG!** Tillämpas på den givna situationen.
(allmän varningssymbol)



UPPMÄRKSAMHET! Varning för elektrisk stöt!



OBS! Roterande delar, risk för att fastna!



OBS! Brandrisk - brandfarliga material!



UPPMÄRKSAMHET! Het yta, risk för brännskador!



Använd endast inomhus.



OBSERVERA! Illustrationerna i denna bruksanvisning är endast avsedda som referens och vissa detaljer kan skilja sig från den faktiska produkten.

2. Användningssäkerhet



OBS! Läs alla säkerhetsvarningar och alla instruktioner. Om varningarna och instruktionerna inte följs kan det leda till elektriska stötar, brand och/eller allvarliga personskador eller till och med dödsfall.

Termerna "apparaten" eller "produkten" används i varningarna och instruktionerna för att hänvisa till: Mjukglassmaskin

Elsäkerhet

a) Stickproppen måste passa i eluttaget. Modifiera aldrig stickproppen på något sätt. Användade av originalstickpropp och passande vägguttag minskar risken för elektriska stötar.
b) Undvik att röra vid jordade element som rör, värmeelement, pannor och kylskåp. Det finns en ökad risk för elektriska stötar om den jordade apparaten utsätts för regn, kommer i direkt kontakt med en våt yta eller används i en fuktig miljö. Vatten som tränger in i apparaten ökar risken för skador på apparaten och för elektriska stötar.
c) Använd kabeln endast för det avsedda ändamålet. Använd den aldrig för att bära apparaten eller för att dra ut stickproppen ur ett uttag. Håll kabeln borta från värmekällor, olja, vassa kanter och rörliga delar. Skadade eller trassliga kablar ökar risken för elektriska stötar.
d) Använd inte apparaten om strömsladden är skadad eller visar tydliga tecken på slitage. En skadad strömkabel ska bytas ut av en behörig elektriker eller tillverkarens servicecenter.
e) För att undvika elektriska stötar, sänk inte ner sladden, stickproppen eller apparaten i vatten eller andra vätskor. Använd inte apparaten på våta ytor.
f) OBS! LIVSFARA! Vid rengöring får apparaten aldrig sänkas i vatten eller andra vätskor.
g) Använd inte i mycket fuktiga miljöer eller i närheten av vattentankar.
h) Innan första användningen ska du kontrollera att nätspänningen och strömstyrkan överensstämmer med uppgifterna på typskylten.
i) Enheten måste anslutas till ett eluttag med jordledning.

2.2. Säkerhet på arbetsplatsen

a) Se till att arbetsplatsen är ren och väl upplyst. En stökig eller dåligt upplyst arbetsplats kan leda till olyckor. Försök att tänka i förväg, var försiktig, uppmärksam på vad som händer och använd sunt förnuft när du arbetar med apparaten.
b) Om du upptäcker skador eller oregelbunden/felaktig funktion ska du omedelbart stänga av apparaten och rapportera detta till en överordnad utan dröjsmål.
c) Vid brand, använd en pulver- eller kolsyresläckare (CO2) (en brandsläckare som är avsedd att användas på spänningssatta elektriska apparater) för att släcka branden.
d) Använd apparaten i ett väl ventilerat utrymme.
e) Kontrollera regelbundet säkerhetsdekalernas skick. Om etiketterna är inte kan läsas måste de bytas ut.
f) Förvara denna bruksanvisning så att den finns tillgänglig för framtida bruk/information. Om apparaten överlåts till en tredje part måste bruksanvisningen överlåtas tillsammans med apparaten.
g) Förvara förpackningsdelar och små monteringsdelar på en plats som är oåtkomlig för barn.
h) Håll apparaten borta från barn och djur.
i) Om denna apparat används tillsammans med annan utrustning ska även de övriga bruksanvisningarna följas.



Kom ihåg! Skydda barn och andra personer som befinner sig i närheten när du använder apparaten.

2.3. Personlig säkerhet

a) Använd inte apparaten om du är trött, sjuk eller påverkad av alkohol, narkotika eller mediciner som kan försämra förmågan att använda apparaten avsevärt.
b) Maskinen får endast användas av personer som är fysiskt lämpade för att hantera maskinen, har rätt utbildning, har läst igenom denna bruksanvisning och som har fått utbildning i arbetsmiljö och -säkerhet.
c) Använd sunt förnuft och var uppmärksam när du arbetar med apparaten. Tillfällig brist på koncentration vid användning av apparaten kan leda till allvarliga personskador.
d) Överskatta inte dina förmågor. Håll hela tiden balansen och var i ett stadigt läge när du använder apparaten. Detta ger bättre kontroll över apparaten i oväntade situationer.
e) Bär inte löst sittande kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar borta från rörliga delar. Lösa kläder, smycken eller långt hår kan fastna i rörliga delar.
f) Apparaten är inte en leksak. Barn måste hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten.
g) Stoppa inte in händerna eller andra föremål i apparaten medan den används!

2.4. Säker användning av apparaten

a) Överbelasta inte apparaten. Använd de lämpliga verktygen för den givna uppgiften. En korrekt utvald apparat utför den uppgift som den är avsedd för bättre och på ett säkrare sätt.
b) Koppla bort apparaten från strömförsörjningen innan justering, rengöring och underhåll påbörjas. En sådan förebyggande åtgärd minskar risken för oavsiktlig aktivering.
c) Förvara apparaten på en säker plats när den inte används, så att den är utom räckhåll för barn och personer som inte är bekanta med apparaten och som inte har läst bruksanvisningen. Apparaten kan vara farlig för oerfarna användare.

d) Håll apparaten i perfekt tekniskt skick. Kontrollera före varje användning att inga allmänna skador föreligger, och kontrollera särskilt att rörliga komponenter inte har spruckna eller trasiga delar eller element, och att inga andra förhållanden föreligger som kan påverka en säker drift av apparaten. Om du upptäcker skador ska du lämna in apparaten för reparation innan användning.
e) Förvara apparaten utom räckhåll för barn.
f) Reparation eller underhåll av apparaten skall utföras av kvalificerade personer och endast med originalreservdelar. Detta säkerställer en säker användning.
g) För att säkerställa apparatens driftsäkerhet får fabriksmonterade skydd inte avlägsnas och skruvar inte lossas.
h) Vid transporten och hanteringen av apparaten mellan lagringsplatsen och destinationen, följ de arbetshälso- och säkerhetsprinciper för manuellt transportarbete som gäller i det land där apparaten kommer att användas.
i) Undvik situationer där apparaten slutar att fungera under användning på grund av för hög belastning. Detta kan leda till en överhettning av driftelementen och skador på apparaten.
j) Rör inte vid ledade delar eller tillbehör om inte apparaten har kopplats bort från strömkällan.
k) Apparaten får inte flyttas, justeras eller roteras under arbetets gång.
l) Rengör apparaten regelbundet för att förhindra att tuffa smutsavlagringar fastnar.
m) Den specificerade vibrationsemissionen mättes med standardiserade mätmetoder. Vibrationsemissionerna kan ändras om apparaten används i olika omgivningar.
n) Enheten är inte en leksak. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn utan övervakning av en vuxen person.
o) Ha inte igång apparaten när den är tom.
p) Det är förbjudet att göra ingrepp i apparatens konstruktion för att ändra dess parametrar eller konstruktion.
q) Håll apparaten borta från eld- och värmekällor. Utsätt inte apparaten för direkt solljus.
r) Täck inte över ventilationsöppningarna!
s) OBS: Under drift blir vissa delar av apparaten mycket heta – risk för skållning!
t) Placera inte apparaten upp och ner och luta den inte mer än 45°.
u) Se till att det finns fritt utrymme runt apparaten (minst 50 cm på varje sida).
v) Skada inte kylmedelscirkulationssystemet.
w) Se till att vatten och andra vätskor inte tränger in i apparaten;
x) Om det inte finns någon blandning eller vatten i fryscylindern kan maskinen inte fungera. Om denna rekommendation inte följs kan det leda till skador på blandaren.
y) För inte in några föremål i ventilationsgallret eller utloppet medan maskinen är igång
z) Enheten innehåller brandfarliga material. När enheten inte längre används ska den lämnas in till en anläggning som hanterar säker avfallshantering av elektronisk och farlig utrustning.



OBS! Trots den säkra konstruktionen av apparaten och dess skyddsfunktioner, och trots användningen av ytterligare element som skyddar användaren, finns det fortfarande en liten risk för olycka eller skada vid användning av apparaten. Var hela tiden uppmärksam och använd sunt förnuft när du använder apparaten.

3. Riktlinjer för användning

Enheten är avsedd för tillverkning av mjukglass.

Enheten får inte användas för:

- tillverkning av glass av ämnen som kan utgöra en fara för hälsa eller liv
- frysning av drycker och livsmedel

Användaren är ansvarig för alla skador som uppstår till följd av icke avsedd användning av apparaten.

3.1. Beskrivning av enheten



1 - Övre tanklock
2 - Kontrollpanel
3 - Dispenserhandtag
4 - Droppbehållare
5 - Ventil
6 - Övre behållare (synlig efter att det övre locket har tagits bort)

Kontrollpanel

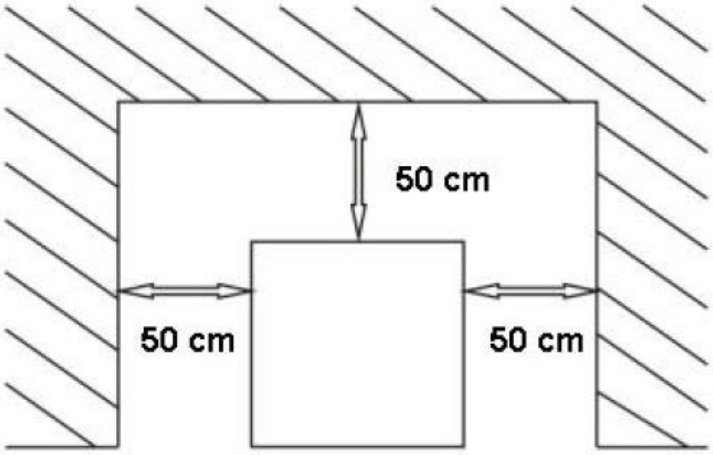


A - Knapp för läget ”AUTO
B - Knapp för läget ”CLEAN
C - Knapp för läget ”STANDBY
D - Knapp ”UP” – ökar värdet
E - Knapp ”DOWN” – minskar värdet
F - Knapp ”SET” – inställning av driftsparametrar

3.2. Förberedelser inför användning

Placering av enheten

- Omgivningstemperaturen ska ligga mellan 10 och 40 °C och den relativa luftfuktigheten får inte överstiga 90 %.
- Enheten ska placeras så att god luftcirkulation säkerställs.
- Håll ett avstånd på minst 50 cm från enhetens alla sidor.
- Det måste finnas tillräckligt med utrymme för att användaren ska kunna utföra sitt arbete korrekt och säkert.



- Håll enheten borta från alla heta ytor.
- Enheten ska alltid användas på en plan, stabil, ren, brandsäker och torr yta och utom räckhåll för barn och personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental funktionsförmåga.
- Enheten måste placeras så att nätskontakten alltid är åtkomlig.
- Se till att strömförsörjningen till enheten överensstämmer med uppgifterna på typskylten!
- Användning av förlängningssladdar rekommenderas inte;

- Byt inte ut originalkontakten;
- Använd inte någon kontaktadapter;
- Enheten ska anslutas till ett uttag med jordledning.
- Innan första användningen ska alla komponenter demonteras och tvättas, liksom hela enheten.

Testkörning

1) Anslut maskinen till elnätet.
2) Tryck på knappen ”CLEAN”, då börjar mixern rotera
3) Tryck på knappen ”AUTO”, då roterar mixern och några minuter senare börjar kompressorn frysa.
4) Tryck på ”STANDBY”-knappen, vänta 2–3 minuter och kontrollera sedan om tanken har slutat frysa.

OBS! Låt inte apparaten gå torr under en längre tid (utan isblandning), eftersom detta kan skada apparaten.

Rengöring före första användningen

Innan du använder maskinen för första gången ska du rengöra och desinficera den noggrant enligt följande steg:

1) Blanda 3 liter kallt vatten med ett rengöringsmedel avsett för ytor som kommer i kontakt med livsmedel. Häll lösningen i maskinens tank och rengör tanken noggrant med en svamp eller mjuk trasa.
2) Slå på strömmen, tryck på knappen ”CLEAN” och låt maskinen gå i 2 minuter.
3) Placera en hink under dispenserns öppning och dra ner handtaget för att tömma ut lösningen.
4) När all rengöringslösning har runnit ut trycker du på knappen ”CLEAN” för att avsluta rengöringsläget.
5) Skölj tanken och doseringssystemet genom att upprepa alla tvättsteg 2–3 gånger, med endast rent vatten.

VARNING

- Lösningarnas temperatur bör vara under 60 °C, annars kan delarna skadas.
- Se till att det inte finns något vatten kvar i cylindern efter rengöringen, annars kan den frysta isen skada omröraren när maskinen fryser.

3.3. Parameterinställningar

1) **Kontroll och nollställning av serveringsräknaren**: För att kontrollera hur många portioner som har serverats, tryck samtidigt på knapparna ”UP” och ”DOWN”. Funktionen fungerar endast i automatiskt läge och räknar när mikrobrytaren är aktiv. Räknaren återgår till föregående visning om du inte utför någon åtgärd under 5 sekunder. Du kan nollställa räknaren genom att trycka på knapparna ”UP” och ”DOWN” samtidigt i 5 sekunder.
2) **Inställning av isens hårdhet**: I viloläge trycker du på knappen ”UP” i 1 sekund för att aktivera inställningsläget för hårdhet (fönstret ”HARD/SET” blinkar). Använd sedan knapparna ”UP” eller ”DOWN” för att välja ishårdhetsnivå mellan 1 och 10. Inställningen sparas automatiskt efter 5 sekunders inaktivitet.
3) **Kontrollera temperaturen**: För att kontrollera temperaturen inuti enheten, håll knappen ”UP” intryckt i 3 sekunder. Då kan du avläsa temperaturen i den övre tanken och cylindern.
4) **Ställa in systemparametrar**: För att justera systeminställningarna, håll knappen ”SET” intryckt i 3 sekunder. Bläddra sedan igenom alternativen P0 till P5 genom att trycka kort på ”SET” och välj den parameter som ska ändras. När önskad parameter visas på displayen

använder du knapparna ”UP” och ”DOWN” för att justera den. Nedan följer en lista över parametrar som kan ändras:

Nummer	Parameterbeskrivning	Kod	Värdeintervall	Standardvärde	Enhet
1	Tankens förkylningstemperatur	P1	2–10	8	°C
2	Tvätttid	P2	1–30	10	minut
3	Hysteres för tankens förkylningstemperatur	P3	1–10	2	°C
4	Kompressorns omstartstid i standby-läge	P4	5–30	15	minut
5	Tid för automatisk omstart	Q5	1–15	5	minut
6	Fördröjning vid motorstopp	P6	1–60	trettio	sekund
7	Temperaturkompensationsvärde	P7	-9–+9	0	°C
8	Larm vid brist på ismassa	P8	30–50	43	/

OBS: Det rekommenderas inte att justera parametern P1.

3.4. Funktionsbeskrivning

Rengöring

- **Aktivera rengöringsläget**: I standby-läge trycker du på knappen ”CLEAN” för att starta rengöringsläget. Drivmotorn startas. Tryck på ”CLEAN” igen för att stänga av rengöringsläget.
- **Mätning av motorvarvtal**: Håll knappen ”CLEAN” intryckt i 10 sekunder för att aktivera funktionen för mätning av motorvarvtal vid tomgång.

Standby-läge

- **Aktivera standby-läge**: Tryck på knappen ”STANDBY” för att aktivera detta läge. Kompressorn körs för att frysa cylindern tills den är 70 % frusen. Frysningsmagnetventilen stängs av och förkylningsmagnetventilen slås på. När temperaturen i den övre tanken når den inställda temperaturen (P0) stannar båda magnetventilerna och kompressorn. Kompressorn återupptar driften när parametervärdet P3 uppnås.

Automatiskt läge

- **Aktivera automatiskt läge**: Tryck på knappen ”Auto” för att växla till automatiskt läge. Kompressorn körs för att frysa cylindern till 100 % och fortsätter sedan att köra för att frysa den övre tanken tills den inställda temperaturen (P0) har uppnåtts.

Larmmeddelanden

1) **Ingen rotationsdetektering**: Om gränslägesbrytaren inte detekterar blandarens rotation (RPM) visas ”--” på skärmen och maskinen avger ett pip och slutar arbeta.
2) **Drivmotorns varvtal är för lågt**: Om motorns varvtal är för lågt visas ”NL” på skärmen, maskinen avger ett pip och slutar fungera.
3) **Gränslägesbrytaren bakom utmatningsöppningen har varit aktiverad i mer än 1 minut**: Om utmataren är aktiv i mer än 1 minut visas ”Cb” på skärmen och maskinen avger ett pip och slutar fungera.
4) **För mycket blandning i den övre tanken**: Om blandningen i den övre tanken inte ligger på rätt nivå visas ”QL” på skärmen.

3.5. Glassproduktion

OBSERVERA:

- **Produkten har inget nattläge.** Efter daglig användning av maskinen ska tanken tömmas och maskinen rengöras för att säkerställa god hygien.
- **Det rekommenderas att använda ingredienser i pulverform.** Blanda till exempel glasspulver med mjölk. Undvik att använda färdigblandad glass (eller kakmix), eftersom det kan skada maskinen eller leda till att glassen inte får rätt konsistens.
- **Tips:** Tillred 60–80 g glass varje gång och vänta 10 sekunder innan du tillred den andra portion.

1) **Sköljning före start**:
    - Blanda 3 liter desinfektionslösning i en hink med kallt vatten, häll den i behållaren och rengör alla delar noggrant.
    - Slå på strömmen, tryck på knappen ”CLEAN” och låt maskinen gå i 3 minuter.
    - Ställ en hink under utmatningsluckan för att tömma ut lösningen.
    - När lösningen har runnit ut trycker du på knappen ”CLEAN” för att stänga av tvättläget.
    - Skruva loss de två skruvarna på utmatningsluckan, ta bort hela enheten, rengör den, sätt ihop den igen och montera tillbaka den i maskinen.
    - Häll en lagom mängd rent vatten i tratten, häll ut det och upprepa tills vattnet är så klart som möjligt.
    - Torka av utloppet med en ren, torr trasa.
2) **Tillredning av blandningen** :
    - Följ anvisningarna för tillredning av glassblandningen och undvik all förorening.
    - Låt blandningen stå i cirka 5 minuter eller använd en färdig glassblandning.
    - Det rekommenderas att kyla och förvara blandningen i kylskåp vid 4 ℃ för att få en bättre glass.
3) **Tillsättning av blandningen i behållaren** :
    - Häll hälften av den beredda blandningen i behållaren.
    - Tryck på knappen ”CLEAN” för att blanda blandningen noggrant tills bubblorna försvinner, tryck sedan igen för att avsluta blandningen.
    - Häll i resten av blandningen, stäng locket och tryck på knappen ”AUTO” för att växla till glassproduktionsläge. När displayen visar över 99 % är glassen färdig.
    - För att servera glass drar du i handtaget och placerar en kopp eller annan behållare under utloppet.
4) **Använda behållarens kylfunktion** :
    - Tryck på knappen ”STANDBY” för att aktivera behållarens kylning, vilket förhindrar att blandningen förstörs vid höga temperaturer och påskyndar tillagningen av glassen.
5) **Se till att tömma ut eventuell kvarvarande blandning** innan du rengör maskinen enligt de tidigare beskrivna rengöringsstegen.

3.6. Rengöring och underhåll

Rengöring och underhåll av denna maskin följer inget fast schema, utan beror på användnings- och driftsförhållandena. Varje maskin kräver en individuell hantering beroende på dess aktuella skick.

Rengöring

1) **Rengöring av den övre tanken och cylindern**

- Tryck på knappen ”CLEAN” för att tömma ut eventuella rester av blandningen ur behållaren och cylindern, och tryck sedan på knappen igen för att avsluta processen.
- Blanda 3 liter desinfektionslösning i kallt vatten och häll in den i behållaren.
- Kör maskinen i ”CLEAN”-läge i 3 minuter och töm sedan ut all lösning. Upprepa proceduren 2–3 gånger med rent vatten för en grundlig rengöring.
- Koppla ur maskinen, ta isär den och rengör alla delar.
    - Skruva loss de fyra skruvarna på dispenserns lucka och ta bort den.
    - Demontera dispenserdörrens komponenter: spärr, handtag, kolv, tätningsringar.
    - Ta bort skruven från cylindern och ta sedan bort skruvtätningen.
    - Rengör alla delar och byt ut slitna delar.
    - Sätt ihop alla delar igen genom att smörja kolven, O-ringarna och packningen med smörjmedel (t.ex. vaselin).

2) **Rengöring av maskinens utsida**
    - Håll maskinens utsida ren med en fuktig trasa. Häll inte vatten direkt in i maskinen.
3) **Rengöring av kondensorn**
    - Rengör vid behov (var sjätte månad) kondensorn, som kan vara smutsig av damm, vilket påverkar värmeavledningen och kylningen.
        a) Koppla bort strömmen.
        b) Ta bort bak- och sidopanelerna.
        c) Använd en dammsugare, tryckluft eller en mjuk borste för att ta bort damm. Var försiktig så att du inte skadar kondensorns komponenter.

Underhållstips

- Töm produkten dagligen och rengör och desinficera enheten noggrant. Korrekt underhåll säkerställer bättre produktkonsistens, ökar maskinens tillförlitlighet och prestanda samt förhindrar kostsamma reparationer.
- Innan varje rengöring (om inte annat anges i bruksanvisningen), justering, byte av tillbehör och när enheten inte används ska nätkontakten dras ur. Vänta tills de roterande delarna har stannat.
- Kör inte maskinen tom för att undvika skador på inre delar.
- Gör dig bekant med alla maskinens driftslägen för en säker och tillförlitlig användning.
- Endast rengöringsmedel som inte innehåller frätande ämnen får användas för att rengöra ytorna.
- Endast milda rengöringsmedel avsedda för rengöring av ytor som kommer i kontakt med livsmedel får användas för att rengöra enheten.
- Kör inte maskinen med vatten i automatiskt läge för att undvika att vattnet fryser till is, vilket kan skada maskinens komponenter.
- Smörj tätningarna och tätningsringarna med ett livsmedelsgodkänt smörjmedel
- Häll inte vatten eller någon annan vätska i tanken när stampen har tagits bort från fryscylindern. Detta kommer att leda till att vätska rinner ut från utloppsröret som sitter under maskinen.
- Lägg inte in några främmande föremål i behållaren, eftersom detta kan blockera flödet till fryscylindern och skada enheten.
- Använd inte maskinen med de rostfria panelerna borttagna för att undvika olyckor orsakade av rörliga delar. Lösa kläder och långt hår kan fastna i rörliga delar och orsaka allvarliga skador.
- Efter varje rengöring ska alla komponenter torkas noggrant innan enheten används igen.
- Enheten ska förvaras på en torr och sval plats, skyddad från fukt och direkt solljus.
- Det är förbjudet att spruta vatten på enheten eller sänka ner den i vatten.
- Se till att inget vatten tränger in genom ventilationshålen i höljet.
- Ventilationshålen ska rengöras med en borste och tryckluft.

- Använd en mjuk trasa för rengöring.
- Använd inte vassa och/eller metallföremål (t.ex. en stålborste eller en metallspatel) för rengöring, eftersom de kan skada ytan på det material som enheten är tillverkad av.

Avfallshantering av uttjänta enheter:

När produkten har tjänat ut får den inte kastas med det vanliga hushållsavfallet, utan ska lämnas till en insamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning. Detta anges med symbolen som finns på produkten, i bruksanvisningen eller på förpackningen. Materialen som används i enheten är återanvändbara enligt deras märkning. Genom att återanvända, återvinna material eller på annat sätt återanvända begagnad utrustning bidrar du på ett viktigt sätt till att skydda vår miljö.
Din lokala kommun kan ge dig information om lämpliga inlämningsställen för begagnade apparater .

Felsökning

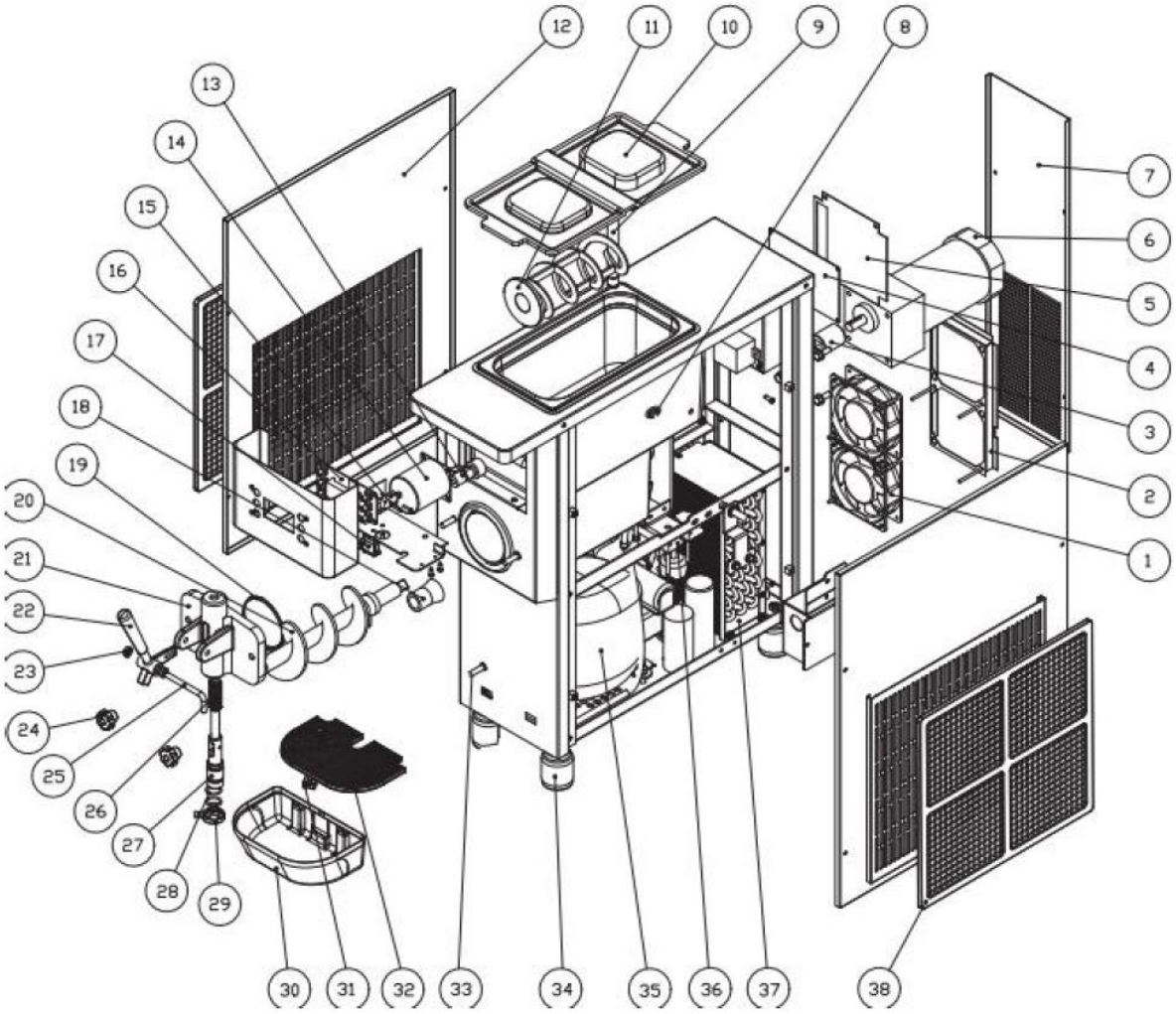
Om du stöter på problem med din apparat, se tabellen nedan för en lösning. Om problemet kvarstår, försök inte lösa det själv utan kontakta tillverkarens tekniska support för hjälp.

Problem	Troliga orsaker	Lösningar
Maskinen fungerar inte	Maskinen är inte ansluten.	Kontrollera och anslut på rätt sätt.
	Huvudströmbrytaren är inte påslagen.	Slå på huvudströmbrytaren.
	Huvudströmbrytaren är skadad.	Byt ut huvudströmbrytaren mot en ny.
	Skyddskretsen är aktiverad.	Byt säkringen.
Rengöringsläget fungerar inte	Kablarna för denna funktion sitter löst.	Kontrollera kablarna och dra åt dem.
	Drivmotorn fungerar inte.	Reparera eller byt ut motorn.
Automatläget fungerar inte	Kablarna för denna funktion sitter löst.	Kontrollera kablarna och anslut dem ordentligt.
	Styrkortet är inte aktivt	Byt ut styrkortet.
Kompressorn fungerar inte	Spänningen är låg.	Försök att få en hög och stabil spänning.
	Reläet är defekt.	Byt ut styrkortet.
	Det är något fel på styrkortet.	Byt ut styrkortet.
	Överbelastningsskyddet har aktiverats.	Hitta orsaken och starta om.
	Kompressorn är skadad.	Byt ut kompressorn.
	Kompressorkondensatorn fungerar inte.	Byt ut kondensatorn.
Maskinen fryser inte	Kylmedelsläcka.	Leta reda på läckageplatsen och reparera den, fyll på kylmedel efter att kylsystemet har evakuerats.
	Magnetventilen fungerar inte.	Byt ut magnetventilen.
	Fläktmotorn fungerar inte.	Reparera eller byt ut fläktmotorn.
	Kompressorn fungerar inte.	Kontrollera kompressorn och byt ut den vid behov.
Maskinen stannar inte	Hårdhetsinställningen är för hög.	Sänk hårdhetsinställningen.
	Det är något fel på styrkortet.	Byt ut styrkortet.
	Defekt kylsystem.	Kontrollera kylsystemet.
Reläet är avstängt	Spänningen är låg.	Försök att få en hög och stabil spänning.
	Det är något fel på styrkortet.	Byt ut styrkortet.
	Kontaktorn är utbränd.	Byt ut kontaktorn.
Glass flödar inte ut ur dispensern	Felaktig blandning har gjort att cylindern har frusit.	Blanda en lämplig blandning.
	Ingen blandning i cylindern.	Fyll på blandningen i behållaren.
	Gränslägesbrytaren fungerar inte eller så sitter ledningarna löst.	Byt ut gränslägesbrytaren eller dra om ledningarna.
	Kopplingen eller blandaren är skadad.	Byt ut kopplingen eller blandaren.
Glasset är för mjukt	Dispenserns öppning läcker.	Kontrollera kolvens O-ring och byt ut den vid behov.
	Dispenserns lucka läcker.	Kontrollera dispenserns luckas O-ring och byt ut den vid behov.
	Avloppsröret läcker.	Kontrollera skruvtätningen och byt ut den vid behov.
Signalhornet piper kontinuerligt	Lågspänningsskydd.	Stäng av enheten först och slå sedan på den igen efter 5 minuter.
	Avstängningsskydd.	Stäng av enheten först och slå sedan på den igen efter 5 minuter.

	Gränslägesbrytaren återställs inte i tid.	Dra upp handtaget för att återställa gränslägesbrytaren.
KOD ”NL”.	Drivmotorns varvtal sjunker snabbt.	Hårdheten är inställd för högt eller kontrollera om det är ett motorproblem.
”--”KOD	Närhetsbrytaren sitter inte i rätt läge eller är skadad.	Justera närhetsbrytarens läge eller byt ut den.

Kod	Larmbeskrivning	Möjliga orsaker / Kontrollpunkter	Lösningar
CB / Cb	Ett larm ljuder om utmatningsbrytaren är stängd kontinuerligt i 1 minut.	1. Har handtaget återförts till sitt ursprungliga läge?	1. Återför handtaget till sitt ursprungliga läge.
		2. Är utmatningsbrytaren skadad?	2. Byt ut urkopplingsbrytaren.
		3. Är gränssnittet på styrkortet skadat?	3. Byt ut det elektroniska styrkortet.
CL	Larm för materialbrist	1. Ligger blandningen i behållaren under sensornivån för materialbrist?	1. Fyll på mer blandning så att nivån överstiger sensornivån för materialbrist.
		2. Kontrollera om ledningarna är skadade.	2. Inspektera och byt ut ledningarna.
		3. Är gränssnittet på styrkortet skadat?	3. Byt ut det elektroniska styrkortet.
UL	Larm för låg spänning	1. Är strömförsörjningen normal?	1. Justera strömförsörjningen.
		2. Fungerar spänningsdetekteringsporten på styrkortet som den ska?	2. Byt ut det elektroniska styrkortet.
ERR / Err	Kylningstidsgräns överskriden	1. Är hårdhetsnivån inställd för högt?	1. Ställ in en lämplig hårdhetsnivå.
		2. Uppfyller glassmaskinens utrymme för värmeavledning kraven?	2. Se till att det finns tillräckligt med utrymme för värmeavledning i glassmaskinen.
		3. Går fläkten?	3. Defekt fläktkondensator eller fastkörd fläkt.
		4. Finns det för mycket damm i kondensorn?	4. Rengör kondensorn från damm.
		5. Kylmedelsläcka	5. Professionell reparation.
		6. Fel på det elektroniska styrkortet	6. Byt ut det elektroniska styrkortet.
		7. Inget onlinehastighetstest har utförts.	7. Utför ett onlinehastighetstest.
RH / AH	Om materialcylinderns temperatur överstiger 60 °C eller sensorn är kortsluten		1. Kontrollera motorns ledningar
			2. Byt ut motorn
			3. Undersök användarledningarna
			4. Byt ut det elektroniska styrkortet
RL / AL	Om materialcylinderns temperatur är lägre än 20 °C eller sensorn är öppen		1. Montera dispenserns lucka korrekt.
			2. Byt ut den berörda sensorbrytaren.
			3. Kontrollera kabeldragningen eller byt ut styrkortet.
LL	Skyddsfunktion vid låg materialtemperatur (under -9,5 °C)	1. Är hårdhetsnivån inställd för högt?	1. Ställ in en lämplig hårdhetsnivå.
		2. Saknar kylcylindern blandning?	2. Se till att kylcylindern är fullt fylld.
		3. Orsakat av användarens råvaror	3. Sänk värdet för skyddet mot låg temperatur eller byt ut råvarorna.

Monteringsritning



Delförteckning

1	Fläktmotor	20	Vispar
2	Fläktmotorns ram	21	Utmatningslucka
3	Koppling	22	Handtag
4	Kretskortsenhet	23	Stötdämpare för handtag
5	Låda för elbox	24	Bult
6	Vispermotor	25	Stift för handtag
7	Bakpanel	26	Fjäder
8	Blandningsnivåsensor	27	Kolv
9	Matarrör	28	O-ring till kolv
10	Tillsatsbehållarens lock	29	Stjärnlock
11	Omrörare i tillsatsbehållaren	30	Droppbricka
12	Sidopanel	31	Flytkropp
13	Magnetenhet för behållaromröraren	32	Lock till droppbricka
14	Motor till behållaromröraren	33	Rör till droppbricka
15	Mikrobrytare	34	Stödfötter
16	Användningsfilm	35	Kompressor
17	Strömbrytare (ej med R290)	36	Magnetventil
18	Packning för visp	37	Kondensor
19	O-ring till utmatningslucka	38	Filternät

Este Manual do Utilizador foi traduzido para sua conveniência através de tradução automática. Foram feitos esforços razoáveis para fornecer uma tradução exata; no entanto, nenhuma tradução automática é perfeita nem se destina a substituir os tradutores humanos. O Manual do Utilizador oficial é a versão em inglês. Quaisquer discrepâncias ou diferenças criadas na tradução não são vinculativas e não têm qualquer efeito jurídico para efeitos de cumprimento ou execução. Se surgirem questões relacionadas com a exatidão das informações contidas no Manual do Utilizador, consulte a versão inglesa desses conteúdos, que é a versão oficial.

Dados técnicos

Descrição do parâmetro	Valor do parâmetro
Nome do produto	Máquina de sorvete macio
Modelo	RCSI-16A
Tensão de alimentação [V~] / frequência [Hz]	220/50
Potência nominal [W]	800
Fluido refrigerante	R290
Capacidade do depósito [l]	5,5
Produção de gelado [l/h]	6,5
Dimensões [largura x profundidade x altura; mm]	75 x 24 x 71,5
Peso [kg]	47,5

1. Descrição geral

O manual do utilizador foi concebido para ajudar na utilização segura e sem problemas do dispositivo. O produto é concebido e fabricado de acordo com diretrizes técnicas rigorosas, utilizando tecnologias e componentes de última geração. Além disso, é produzido em conformidade com as mais rigorosas normas de qualidade.

NÃO UTILIZE O DISPOSITIVO SEM TER LIDO E COMPREENDIDO ESTE MANUAL DO UTILIZADOR.

Para aumentar a vida útil do aparelho e garantir um funcionamento sem problemas, utilize-o de acordo com este manual de instruções e efetue regularmente tarefas de manutenção. Os dados técnicos e as especificações contidas neste manual do utilizador estão atualizados. O fabricante reserva-se o direito de efetuar alterações associadas à melhoria da qualidade. O dispositivo foi concebido para reduzir ao mínimo os riscos de emissão de ruído, tendo em conta o progresso tecnológico e as oportunidades de redução do ruído.

Legenda

O produto está em conformidade com as normas de segurança aplicáveis.



Leia as instruções antes de utilizar.



O produto deve ser reciclado.



AVISO! ou **CUIDADO!** ou **LEMBRETE!** Aplicável à situação em causa.
(sinal de aviso geral)



ATENÇÃO! Aviso de choque elétrico!



ATENÇÃO! Peças rotativas, perigo de emaranhamento!



ATENÇÃO! Perigo de incêndio - materiais inflamáveis!



ATENÇÃO! Superfície quente, risco de queimaduras!



Utilizar apenas em espaços interiores.



POR FAVOR, OBSERVE! Os desenhos deste manual servem apenas para fins ilustrativos e, em alguns pormenores, podem diferir do produto real.

2. Segurança de utilização



ATENÇÃO! Ler todas as precauções de segurança e todas as instruções. O não cumprimento dos avisos e instruções pode resultar em choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves ou mesmo morte.

Os termos "dispositivo" ou "produto" são utilizados nos avisos e instruções para fazer referência a:
Máquina de sorvete macio

Segurança elétrica

a) A ficha deve encaixar na tomada. Não alterar a ficha de nenhum modo. A utilização de fichas originais e de tomadas adequadas reduz o risco de choque elétrico.

b) Evitar tocar em elementos ligados à terra, como tubos, aquecedores, caldeiras e frigoríficos. Existe um risco acrescido de choque elétrico se o aparelho ligado à terra for exposto à chuva, entrar em contacto direto com uma superfície molhada ou funcionar num ambiente húmido. A entrada de água no aparelho aumenta o risco de danos no aparelho e de choques elétricos.

c) Utilizar o cabo apenas para o fim a que se destina. Nunca o utilize para transportar o aparelho ou para retirar a ficha de uma tomada. Manter o cabo afastado de fontes de calor, óleo, arestas afiadas ou peças móveis. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque elétrico.

d) Não utilize o dispositivo se o cabo de alimentação estiver danificado ou apresentar sinais óbvios de desgaste. Um cabo de alimentação danificado deve ser substituído por um eletricista qualificado ou pelo centro de assistência técnica do fabricante.

e) Para evitar choques elétricos, não mergulhe o cabo, a ficha ou o aparelho em água ou outros líquidos. Não utilizar o aparelho em superfícies molhadas.

f) ATENÇÃO! PERIGO DE VIDA! Durante a limpeza, nunca mergulhe o aparelho em água ou noutros líquidos.
g) Não utilizar em ambientes muito húmidos ou na proximidade direta de depósitos de água.
h) Antes da primeira utilização, verifique se o tipo de tensão principal e a corrente estão em conformidade com os dados indicados na placa de identificação.
i) O aparelho deve ser ligado a uma tomada com fio de ligação à terra.

2.2. Segurança no local de trabalho

a) Certifique-se de que o local de trabalho está limpo e bem iluminado. Um local de trabalho desarrumado ou mal iluminado pode dar origem a acidentes. Tente pensar no futuro, observar o que se está a passar e usar o bom senso ao trabalhar com o aparelho.
b) Se detectar danos ou um funcionamento irregular, desligue imediatamente o aparelho e comunique-o de imediato a um supervisor.
c) Em caso de incêndio, utilize um extintor de pó ou de dióxido de carbono (CO2) (um extintor destinado a ser utilizado em aparelhos elétricos sob tensão) para o apagar.
d) Utilizar o aparelho num local bem ventilado.
e) Inspecionar regularmente o estado das etiquetas de segurança. Se as etiquetas forem ilegíveis, devem ser substituídas.
f) Mantenha este manual disponível para referência futura. Se este aparelho for transmitido a terceiros, o manual deve ser transmitido com ele.
g) Guardar os elementos da embalagem e as pequenas peças de montagem num local não acessível às crianças.
h) Manter o aparelho afastado de crianças e animais.
i) Se este dispositivo for utilizado em conjunto com outro equipamento, as restantes instruções de utilização também devem ser seguidas.



Lembrete! Quando utilizar o aparelho, proteja as crianças e outras pessoas que se encontrem nas proximidades.

2.3. Segurança pessoal

a) Não utilize o aparelho se estiver cansado, doente ou sob a influência de álcool, estupefacientes ou medicamentos que possam afetar significativamente a capacidade de utilizar o aparelho.
b) A máquina pode ser operada por pessoas fisicamente aptas, capazes de manusear a máquina, com formação adequada, que tenham lido este manual de instruções e que tenham recebido formação em segurança e saúde no trabalho.
c) Ao trabalhar com o dispositivo, use o bom senso e mantenha-se alerta. A perda temporária de concentração durante a utilização do aparelho pode provocar ferimentos graves.
d) Não sobrevalorize as suas capacidades. Ao utilizar o aparelho, mantenha-se equilibrado e estável em todos os momentos. Isto garante um melhor controlo do dispositivo em situações inesperadas.
e) Não usar roupas largas ou jóias. Manter o cabelo, a roupa e as luvas afastados das peças em movimento. O vestuário largo, as jóias ou o cabelo comprido podem ficar presos nas peças em movimento.
f) O dispositivo não é um brinquedo. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.
g) Não colocar as mãos ou outros objetos no interior do aparelho enquanto este estiver a ser utilizado!

2.4. Utilização segura do dispositivo

a) Não sobrecarregar o aparelho. Utilizar as ferramentas adequadas para a tarefa em causa. Um dispositivo corretamente selecionado executará melhor e de forma mais segura a tarefa para a qual foi concebido.
b) Desligar o aparelho da alimentação elétrica antes de iniciar a regulação, a limpeza e a manutenção. Esta medida preventiva reduz o risco de ativação acidental.
c) Quando não estiver a ser utilizado, guarde-o num local seguro, longe do alcance de crianças e de pessoas não familiarizadas com o dispositivo e que não tenham lido o manual do utilizador. O aparelho pode constituir um perigo nas mãos de utilizadores inexperientes.
d) Manter o aparelho em perfeitas condições técnicas. Antes de cada utilização, verifique se existem danos gerais, especialmente se os componentes móveis apresentam fissuras ou elementos, e se existem outras condições que possam afetar o funcionamento seguro do dispositivo. Se forem detetados danos, entregar o aparelho para reparação antes de o utilizar.
e) Manter o aparelho fora do alcance das crianças.
f) A reparação ou manutenção do aparelho deve ser efetuada por pessoal qualificado, utilizando apenas peças sobressalentes originais. Isto garantirá uma utilização segura.
g) Para garantir a integridade operacional do dispositivo, não remova as proteções montadas na fábrica e não desaperte nenhum parafuso.
h) Ao transportar e manusear o aparelho entre o armazém e o local de destino, respeite os princípios de segurança e saúde no trabalho para operações de transporte manual em vigor no país onde o aparelho será utilizado.
i) Evite situações em que o dispositivo deixe de funcionar durante a utilização devido a uma carga excessiva. Isto pode provocar o sobreaquecimento dos elementos de acionamento e danificar o aparelho.
j) Não tocar nas peças articuladas ou nos acessórios, exceto se o aparelho tiver sido desligado da fonte de alimentação.
k) Não deslocar, ajustar ou rodar o aparelho durante o trabalho.
l) Limpe o aparelho regularmente para evitar a acumulação de sujidade persistente.
m) As emissões de vibrações especificadas foram medidas utilizando métodos de medição normalizados. As emissões de vibrações podem mudar se o aparelho for utilizado num ambiente diferente.
n) O dispositivo não é um brinquedo. A limpeza e a manutenção não podem ser efetuadas por crianças sem a supervisão de um adulto.
o) Não colocar o aparelho em funcionamento quando estiver vazio.
p) É proibido interferir na estrutura do dispositivo para alterar os seus parâmetros ou a sua construção.
q) Manter o aparelho afastado de fontes de fogo e calor. Não exponha o aparelho à luz solar direta.
r) Não tapar as aberturas de ventilação!
s) NOTA: Durante o funcionamento, alguns elementos do aparelho ficam muito quentes – risco de queimaduras!
t) Não coloque o aparelho de cabeça para baixo nem o incline num ângulo superior a 45°.
u) Mantenha um espaço livre à volta do aparelho (pelo menos 50 cm de cada lado).
v) Não danifique o sistema de circulação do refrigerante.
w) Evite que água e outros líquidos entrem no aparelho;
x) Se não houver mistura ou água no cilindro de congelação, a máquina não pode funcionar. O não cumprimento desta recomendação pode resultar em danos no misturador.
y) Não insira quaisquer objetos na grelha de ventilação ou na saída do distribuidor enquanto a máquina estiver a funcionar

z) O aparelho contém materiais inflamáveis. Após deixar completamente de utilizar o aparelho, este deve ser entregue a uma entidade responsável pela eliminação segura de equipamento eletrónico e perigoso.



ATENÇÃO! Apesar da conceção segura do aparelho e das suas características de proteção, e apesar da utilização de elementos adicionais que protegem o operador, existe ainda um ligeiro risco de acidente ou lesão durante a utilização do aparelho. Mantenha-se alerta e use o bom senso quando utilizar o dispositivo.

3. Orientações de utilização

O aparelho destina-se à produção de gelado cremoso.

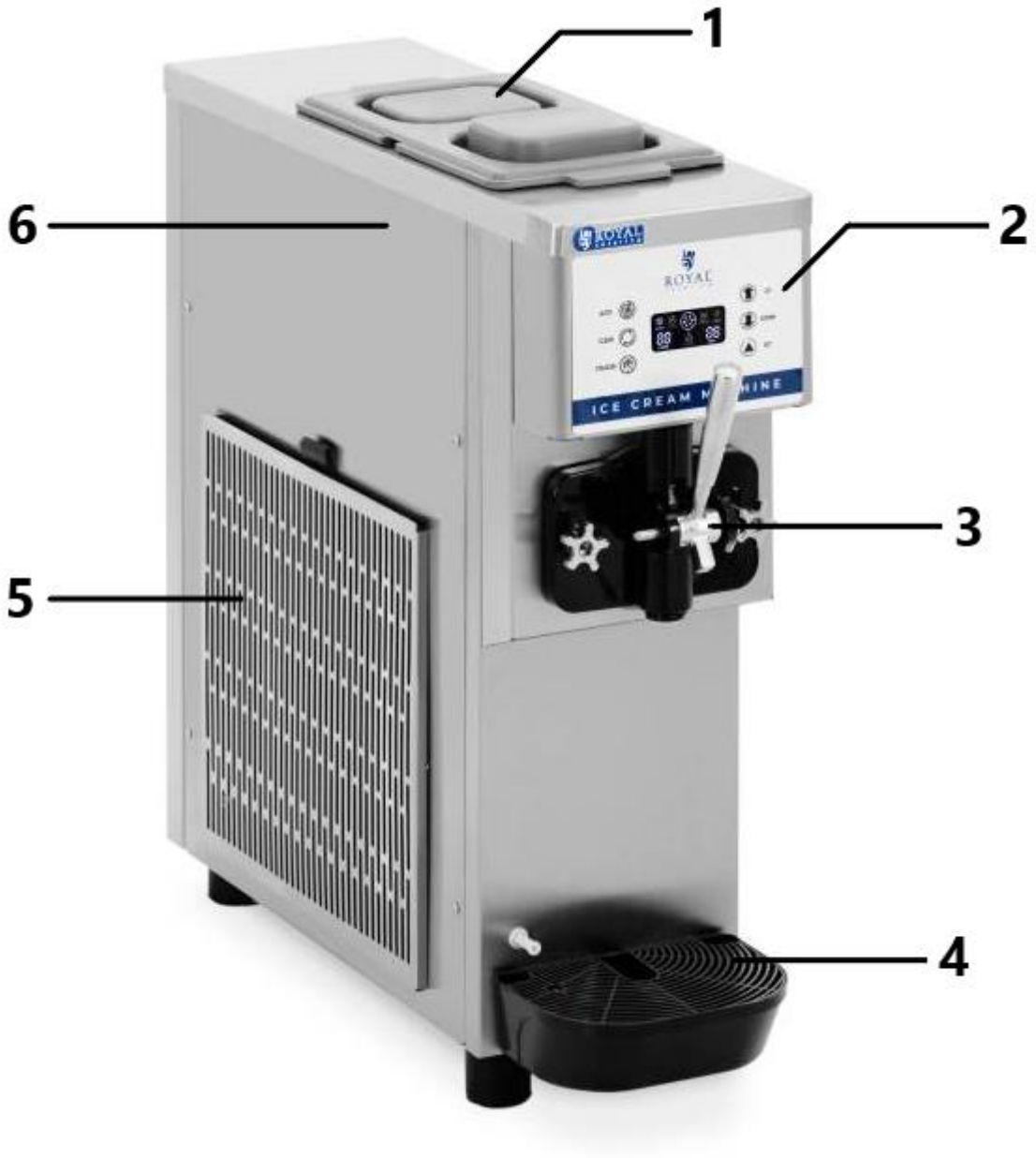
O aparelho não pode ser utilizado para:

• preparar gelado a partir de substâncias que possam representar um risco para a saúde ou a vida

• congelar bebidas e alimentos

O utilizador é responsável por quaisquer danos resultantes de uma utilização não intencional do dispositivo.

3.1. Descrição do aparelho



1 - Tampa superior do depósito
2 - Painel de controlo
3 - Alavanca do distribuidor
4 - Depósito de gotejamento
5 - Abertura de ventilação
6 - Depósito superior (visível após retirar a tampa superior)

Painel de controlo

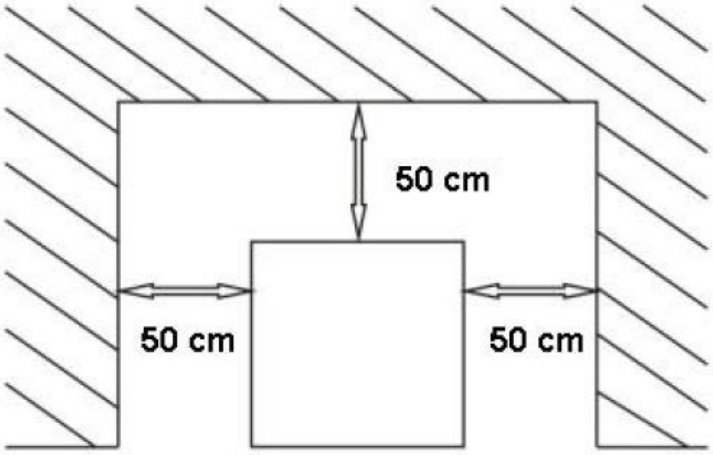


A - Botão do modo «AUTO
B - Botão do modo «CLEAN
C - Botão do modo «STANDBY
D - Botão «UP» — aumenta o valor
E - Botão «DOWN» — diminui o valor
F - Botão «SET» — definição dos parâmetros de funcionamento

3.2. Preparação para o funcionamento

Localização do aparelho

- A temperatura ambiente deve situar-se entre 10 e 40 °C e a humidade relativa não deve exceder os 90%.
- O aparelho deve ser colocado de forma a garantir uma boa circulação de ar.
- Mantenha uma distância mínima de 50 cm em relação a cada parede do aparelho.
- Deve haver espaço suficiente para que o operador possa realizar o seu trabalho de forma correta e segura.



- Mantenha o dispositivo afastado de todas as superfícies quentes.
- O dispositivo deve ser sempre utilizado sobre uma superfície plana, estável, limpa, ignífuga e seca, e fora do alcance de crianças e de pessoas com capacidades físicas, sensoriais e mentais limitadas.
- O aparelho deve ser colocado de forma a que a ficha de alimentação possa ser acedida a qualquer momento.

- Certifique-se de que a alimentação elétrica do aparelho corresponde aos dados indicados na placa de identificação!
- Não se recomenda a utilização de cabos de extensão;
- Não altere a ficha original;
- Não utilize um adaptador de ficha;
- O aparelho deve ser ligado a uma tomada que possua um fio de ligação à terra.
- Antes da primeira utilização, desmonte todos os componentes e lave-os, bem como lave todo o aparelho.

Teste de funcionamento

1) Ligue o aparelho à rede elétrica.
2) Prima o botão «CLEAN»; o misturador começará a rodar
3) Prima o botão «AUTO»; o misturador rodará e, alguns minutos depois, o compressor começará a congelar.
4) Prima o botão «STANDBY», aguarde 2 a 3 minutos e, em seguida, verifique se o depósito deixou de congelar.

NOTA: Não deixe o aparelho funcionar a seco durante muito tempo (sem mistura de gelo), pois isso pode danificá-lo.

Limpeza antes da primeira utilização

Antes da primeira utilização, limpe e desinfete cuidadosamente a máquina, seguindo estes passos:

1) Prepare 3 litros de uma solução composta por uma mistura de água fria e detergente de limpeza destinado a superfícies em contacto com alimentos. Deite a solução no depósito da máquina e limpe-o cuidadosamente com uma esponja ou um pano macio.
2) Ligue a alimentação, prima o botão «CLEAN» e deixe a máquina funcionar durante 2 minutos.
3) Coloque um balde por baixo da abertura do dispensador e puxe a alavanca para baixo para esvaziar a solução.
4) Assim que toda a solução de limpeza tiver sido escoada, prima o botão «CLEAN» para sair do modo de limpeza.
5) Enxague o depósito e o sistema de dosagem, repetindo todos os passos de lavagem 2 a 3 vezes, utilizando apenas água limpa.

ATENÇÃO

- A temperatura das soluções deve ser inferior a 60 °C; caso contrário, as peças poderão ficar danificadas.
- Após a limpeza, certifique-se de que não há água no cilindro; caso contrário, o gelo formado danificará o agitador quando a máquina congelar.

3.3. Definições dos parâmetros

1) **Função de verificação e reinicialização do contador de porções**: Para verificar quantas porções foram dispensadas, prima os botões «UP» e «DOWN» simultaneamente. A função só funciona no modo automático e conta quando o microinterruptor está ativo. O contador voltará à sua indicação anterior se não realizar nenhuma ação durante 5 segundos. Pode reiniciar o contador premindo os botões «UP» e «DOWN» simultaneamente durante 5 segundos.
2) **Regulação da dureza do gelo**: No estado de espera, prima o botão «UP» durante 1 segundo para ativar o modo de regulação da dureza (a janela «HARD/SET» ficará a piscar). Em seguida, utilize os botões «UP» ou «DOWN» para selecionar o nível de dureza do gelo entre 1 e 10. A configuração será guardada automaticamente após 5 segundos de inatividade.

3) **Verificação da temperatura**: Para verificar a temperatura no interior do aparelho, mantenha premido o botão «UP» durante 3 segundos. Isto permitir-lhe-á ler a temperatura do depósito superior e do cilindro.
4) **Definição dos parâmetros do sistema**: Para ajustar as definições do sistema, mantenha premido o botão «SET» durante 3 segundos. Em seguida, percorra as opções P0 a P5 premindo brevemente o botão «SET» e selecione o parâmetro a alterar. Quando o parâmetro adequado aparecer no visor, utilize os botões «UP» e «DOWN» para o ajustar. Segue-se uma lista dos parâmetros que podem ser alterados:

Número	Descrição do parâmetro	Código	Intervalo de valores	Valor predefinido	Unidade
1	Temperatura de pré-arrefecimento do depósito	P1	2-10	8	°C
2	Tempo de lavagem	P2	1-30	10	minutos
3	Histerese da temperatura de pré-arrefecimento do depósito	P3	1-10	2	°C
4	Tempo de reinício do compressor no modo de espera	P4	5-30	15	minutos
5	Tempo de reinício automático	Q5	1-15	5	minutos
6	Atraso no desligamento do motor	P6	1-60	trinta	segundos
7	Valor de compensação de temperatura	P7	-9~+9	0	°C
8	Alarme de falta de massa de gelo	P8	30-50	43	/

NOTA: Não é recomendável ajustar o parâmetro P1.

3.4. Descrição das funções

Limpeza

- **Ativar o modo de limpeza**: No estado de espera, prima o botão «CLEAN» para iniciar o modo de limpeza. O motor de acionamento será ligado. Prima «CLEAN» novamente para desativar o modo de limpeza.
- **Medição da rotação do motor**: Mantenha premido o botão «CLEAN» durante 10 segundos para ativar a função de medição da rotação do motor em vazio.

Modo de espera

- **Ativar o modo de espera**: Prima o botão «STANDBY» para ativar este modo. O compressor entrará em funcionamento para congelar o cilindro até este estar 70% congelado. A válvula solenóide de congelamento será desligada e a válvula solenóide de pré-arrefecimento será ligada. Quando a temperatura do depósito superior atingir a temperatura definida (P0), ambas as válvulas solenóides e o compressor irão parar. O compressor retomará o funcionamento quando o valor do parâmetro P3 for atingido.

Modo automático

- **Ativação do modo automático**: Prima o botão «Auto» para entrar no modo automático. O compressor funcionará para congelar o cilindro a 100% e, em seguida, continuará a funcionar para congelar o tanque superior até que a temperatura definida (P0) seja atingida.

Mensagens de alarme

1) **Não detecção de rotação**: Se o interruptor de fim de curso não detetar a rotação do misturador (RPM), aparecerá «--» no ecrã e a máquina emitirá um sinal sonoro e deixará de funcionar.
2) **Velocidade do motor de acionamento demasiado baixa**: Se a velocidade do motor for demasiado baixa, aparecerá «NL» no ecrã, a máquina emitirá um sinal sonoro e deixará de funcionar.
3) **Interruptor de fim de curso atrás da abertura do distribuidor ativo durante mais de 1 minuto**: Se o distribuidor estiver ativo durante mais de 1 minuto, aparecerá «Cb» no ecrã e a máquina emitirá um sinal sonoro e deixará de funcionar.
4) **Excesso de mistura no depósito superior**: Se a mistura no depósito superior não estiver no nível adequado, aparecerá «QL» no ecrã.

3.5. Produção de gelado

ATENÇÃO:

- **O produto não dispõe de modo noturno.** Após a utilização diária da máquina, esvazie o depósito e limpe a máquina para garantir uma higiene adequada.
- **Recomenda-se a utilização de ingredientes em pó.** Por exemplo, misturar gelado em pó com leite. Evite utilizar misturas para gelado (ou misturas para bolos), pois podem danificar a máquina ou resultar num gelado mal formado.
- **Dica:** Prepare 60-80 g de gelado de cada vez e aguarde 10 segundos antes de preparar a segunda porção.

1) **Enxaguamento antes de iniciar**:
    - Prepare 3 litros de solução desinfetante num balde com água fria, deite-a na tremonha e limpe cuidadosamente todas as suas peças.
    - Ligue a alimentação principal, prima o botão «CLEAN» e deixe a máquina funcionar durante 3 minutos.
    - Coloque um balde debaixo da porta do distribuidor para drenar a solução.
    - Depois de a solução ter escoado, prima o botão «CLEAN» para desligar o modo de lavagem.
    - Retire os dois parafusos da porta do distribuidor, remova todo o conjunto, limpe-o e, em seguida, volte a montá-lo e instale-o na máquina.
    - Deite uma quantidade moderada de água limpa no funil, escorra-a e repita o processo até a água ficar o mais límpida possível.
    - Seque a abertura do dispensador com um pano limpo e seco.
2) **Preparação da mistura** :
    - Siga as instruções para preparar a mistura de gelado, evitando qualquer contaminação.
    - Deixe a mistura repousar durante cerca de 5 minutos ou utilize uma mistura para gelado pronta a usar.
    - Recomenda-se arrefecer e guardar a mistura no frigorífico a 4 ℃ para obter um gelado de melhor qualidade.
3) **Adicionar a mistura à tremonha** :
    - Deite metade da mistura preparada na tremonha.
    - Prima o botão «CLEAN» para misturar bem a mistura até as bolhas desaparecerem; em seguida, prima novamente para parar a mistura.

- Deite o resto da mistura, feche a tampa e prima o botão «AUTO» para passar para o modo de produção de gelado. Quando o visor indicar mais de 99%, o gelado está pronto.
- Para servir o gelado, puxe a alavanca e coloque um copo ou outro recipiente debaixo da abertura do dispensador.

4) **Utilização da função de arrefecimento do funil** :
   - Prima o botão «STANDBY» para ativar o arrefecimento do funil, o que impedirá que a mistura se estrague a altas temperaturas e acelerará a preparação do gelado.
5) **Certifique-se de que esvazia qualquer mistura restante** antes de limpar a máquina, seguindo os passos de limpeza descritos anteriormente.

3.6. Limpeza e manutenção

A limpeza e a manutenção desta máquina não estão vinculadas a um calendário fixo, mas dependem das condições de utilização e funcionamento. Cada máquina requer uma abordagem individual, dependendo do seu estado atual.

Limpeza

1) **Limpeza do depósito superior e do cilindro**
   - Prima o botão «CLEAN» para remover qualquer resíduo de mistura da tremonha e do cilindro e, em seguida, prima-o novamente para interromper o processo.
   - Prepare 3 litros de solução desinfetante em água fria e deite-a na tremonha.
   - Faça funcionar a máquina no modo «CLEAN» durante 3 minutos e, em seguida, esvazie toda a solução. Repita a operação 2 a 3 vezes com água limpa para uma limpeza completa.
   - Desligue a máquina da tomada, desmonte e limpe todas as peças.
     - Desaperte os quatro parafusos da porta do distribuidor e retire-a.
     - Desmonte os componentes da porta do distribuidor: trinco, pega, pistão e anéis de vedação.
     - Retire o parafuso do cilindro e, em seguida, remova a vedação do parafuso.
     - Limpe todas as peças e substitua as peças desgastadas.
     - Volte a montar todas as peças, aplicando lubrificante (por exemplo, vaselina) no pistão, nos anéis em O e na junta.
2) **Limpeza do exterior da máquina**
   - Mantenha o exterior da máquina limpo utilizando um pano húmido. Não deite água diretamente para dentro da máquina.
3) **Limpeza do condensador**
   - Se necessário (a cada seis meses), limpe o condensador, que pode estar sujo com pó, afetando a dissipação de calor e o arrefecimento.
     a) Desligue a alimentação elétrica principal.
     b) Retire os painéis traseiro e laterais.
     c) Utilize um aspirador, ar comprimido ou uma escova macia para remover o pó. Tenha cuidado para não danificar os componentes do condensador.

Dicas de manutenção

- Esvazie o produto diariamente e limpe e desinfete o aparelho cuidadosamente. Uma manutenção adequada garante uma melhor consistência do produto, aumenta a fiabilidade e o desempenho da máquina e evita reparações dispendiosas.
- Antes de cada limpeza (salvo indicação em contrário no manual do utilizador), ajuste, substituição de acessórios e sempre que o aparelho não estiver a ser utilizado, retire a ficha da tomada. Aguarde até que os elementos rotativos parem.

- Não ligue a máquina vazia para evitar danificar as peças internas.
- Familiarize-se com todos os modos de funcionamento da máquina para uma utilização segura e fiável.
- Para limpar as superfícies, devem ser utilizados apenas produtos que não contenham substâncias corrosivas.
- Para limpar o aparelho, só podem ser utilizados produtos de limpeza suaves destinados à limpeza de superfícies em contacto com alimentos.
- Não utilize o aparelho com água no modo automático para evitar que a água se transforme em gelo, o que pode danificar os componentes do aparelho.
- Lubrifique as juntas e os anéis de vedação com um lubrificante de qualidade alimentar
- Não deite água nem qualquer outro líquido no depósito quando o compactador estiver removido do cilindro de congelação. Isto fará com que o líquido escorra pelo tubo de descarga localizado por baixo da máquina.
- Não introduza quaisquer objetos estranhos na tremonha, pois podem bloquear o fluxo para o cilindro de congelação e danificar o aparelho.
- Não utilize a máquina com os painéis de aço inoxidável removidos, para evitar acidentes causados por peças em movimento. Roupas largas e cabelos compridos podem ficar presos nas peças em movimento, causando ferimentos graves.
- Após cada limpeza, todos os componentes devem ser bem secos antes de o aparelho ser utilizado novamente.
- O aparelho deve ser guardado num local seco e fresco, protegido da humidade e da luz solar direta.
- É proibido pulverizar o dispositivo com um jato de água ou mergulhá-lo em água.
- Certifique-se de que não entra água pelos orifícios de ventilação da caixa.
- Os orifícios de ventilação devem ser limpos com uma escova e ar comprimido.
- Utilizar um pano macio para a limpeza.
- Não utilize objetos pontiagudos e/ou metálicos (por exemplo, uma escova de arame ou uma espátula de metal) para a limpeza, uma vez que podem danificar a superfície do material de que o dispositivo é feito.

Eliminação de dispositivos usados:

No final da sua vida útil, este produto não deve ser eliminado juntamente com o lixo municipal normal, mas deve ser levado a um ponto de recolha para a reciclagem de equipamento elétrico e eletrónico. Isto é indicado pelo símbolo colocado no produto, no manual do utilizador ou na embalagem. Os materiais utilizados no dispositivo são reutilizáveis de acordo com a respetiva marcação. Ao reutilizar, reciclar materiais ou utilizar de outra forma o equipamento usado, está a dar um contributo importante para a proteção do nosso ambiente.

A sua autarquia local fornecer-lhe-á informações sobre o ponto de eliminação adequado para aparelhos usados .

Resolução de problemas

Se tiver problemas com o seu aparelho, consulte a tabela abaixo para encontrar uma solução. Se o problema persistir, não tente resolvê-lo por conta própria e contacte o serviço técnico do fabricante para obter assistência.

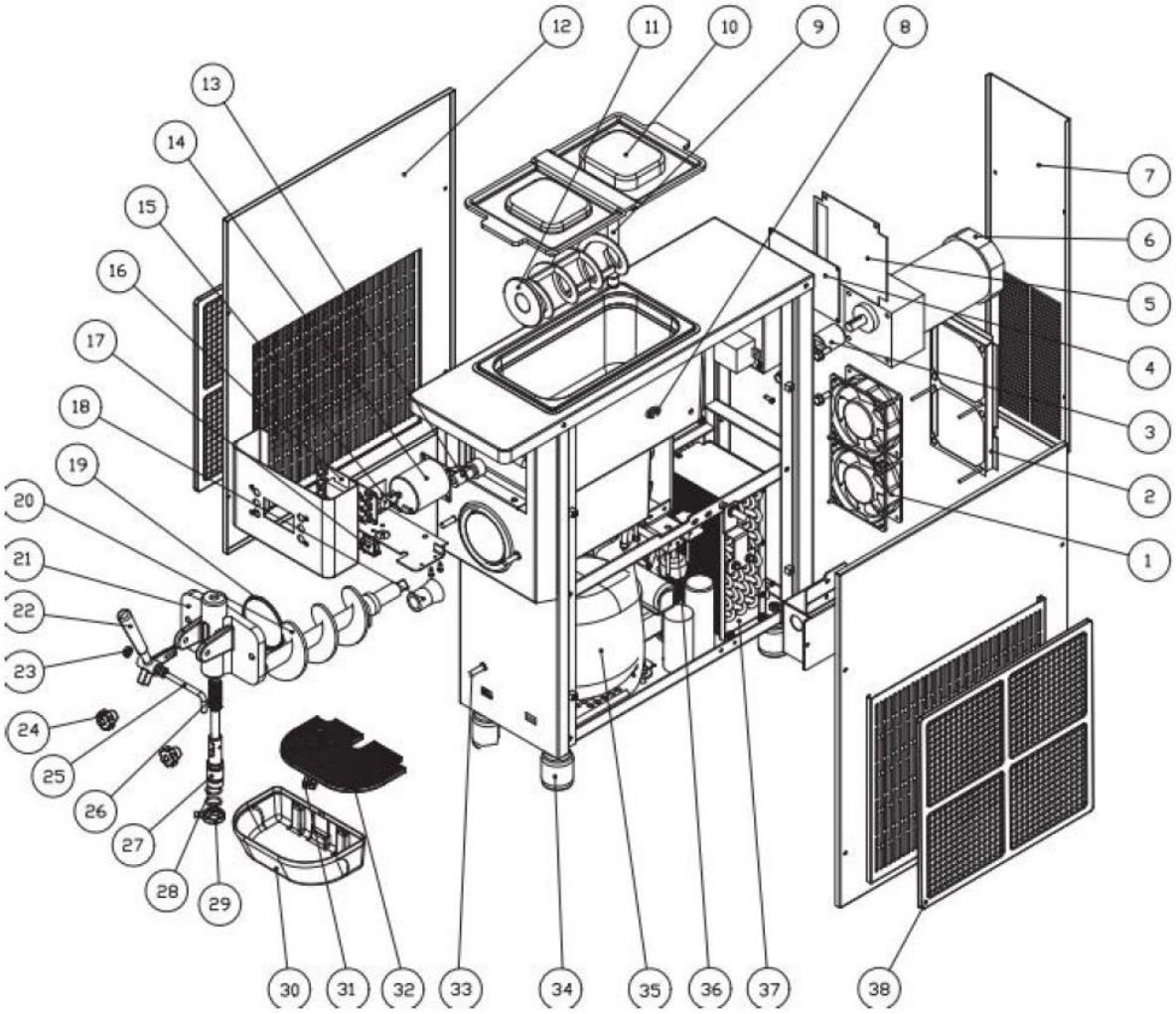
Problema	Causas prováveis	Soluções
O aparelho não está a funcionar	O aparelho não está ligado.	Verifique e ligue-o corretamente.
	O interruptor principal não está ligado.	Ligue o interruptor principal.
	O interruptor principal está danificado.	Substitua o interruptor principal por um novo.
	O circuito de proteção está em funcionamento.	Substitua o fusível.
O modo de limpeza não funciona	A ligação elétrica desta função está solta.	Verifique a ligação elétrica e fixe-a.
	O motor de acionamento não funciona.	Repare ou substitua o motor.
O modo automático não funciona	A ligação elétrica desta função está solta.	Verifique a ligação elétrica e fixe-a.
	A placa de controlo não está ativa	Substitua a placa de controlo.
O compressor não funciona	A tensão está baixa.	Tente obter uma tensão elevada e estável.
	O relé está avariado.	Substitua a placa de controlo.
	Há algum problema com a placa de controlo.	Substitua a placa de controlo.
	A proteção contra sobrecarga está a funcionar.	Identifique a causa e reinicie o sistema.
	O compressor está danificado.	Substitua o compressor.
	O condensador do compressor não está a funcionar.	Substitua o condensador.
A máquina não congela	Fuga de refrigerante.	Localize a fuga e repare-a; reabasteça o refrigerante após ter vácuo o sistema de refrigeração.
	A válvula solenóide não funciona.	Substitua a válvula solenóide.
	O motor do ventilador não funciona.	Repare ou substitua o motor do ventilador.
	O compressor não funciona.	Verifique o compressor e substitua-o, se necessário.
A máquina não pára	A dureza está definida num valor demasiado elevado.	Reduza a configuração de dureza.
	Há algum problema com a placa de controlo.	Substitua a placa de controlo.
	Sistema de refrigeração com avaria.	Verifique o sistema de refrigeração.
O relé está desligado	A tensão está baixa.	Tente obter uma tensão elevada e estável.
	Há algum problema com a placa de controlo.	Substitua a placa de controlo.
	O contactor está queimado.	Substitua o contactor.
O gelado não sai do distribuidor	Uma mistura inadequada fez com que o cilindro congelasse.	Prepare a mistura adequada.
	Não há mistura no cilindro.	Adicione a mistura à tremonha.
	O interruptor de fim de curso não funciona ou a ligação do	Substitua o interruptor de fim de curso ou corrija a ligação.

	interruptor de fim de curso está solta.	
	A embraiagem ou o misturador estão danificados.	Substitua a embraiagem ou o misturador.
O gelado está demasiado mole	A abertura do distribuidor apresenta uma fuga.	Verifique o anel de vedação do pistão e substitua-o, se necessário.
	A porta do distribuidor apresenta uma fuga.	Verifique o anel de vedação da porta do distribuidor e substitua-o, se necessário.
	O tubo de drenagem apresenta uma fuga.	Verifique a vedação do parafuso e substitua-a, se necessário.
A campainha continua a tocar	Proteção contra baixa tensão.	Desligue primeiro o aparelho e volte a ligá-lo após 5 minutos.
	Proteção contra desligamento.	Desligue primeiro o aparelho e volte a ligá-lo após 5 minutos.
	O interruptor de fim de curso não reinicia a tempo.	Puxe a alavanca para cima para reiniciar o interruptor de fim de curso.
CÓDIGO «NL».	A velocidade do motor de acionamento diminui rapidamente.	A dureza está definida num valor demasiado elevado ou verifique se se trata de um problema do motor.
CÓDIGO «--	O interruptor de proximidade não está na posição correta ou está danificado.	Ajuste a posição do interruptor de proximidade ou substitua-o.

Código	Descrição do alarme	Possíveis causas / Pontos a verificar	Soluções
CB / Cb	Soará um alarme se o interruptor de descarga permanecer fechado continuamente durante 1 minuto.	1. A alavanca foi devolvida à sua posição original?	1. Devolva a alavanca à sua posição original.
		2. O interruptor de descarga está danificado?	2. Substitua o interruptor de descarga.
		3. A interface da placa de controlo está danificada?	3. Substitua a placa de controlo eletrónica.
CL	Alarme de falta de material	1. A mistura na tremonha está submersa abaixo do nível do sensor de falta de mistura?	1. Adicione mais mistura acima do nível do sensor de falta de mistura.
		2. Verifique se a cablagem está danificada.	2. Inspecione e substitua a cablagem.
		3. A interface da placa de controlo está danificada?	3. Substitua a placa de controlo eletrónica.
UL	Alarme de baixa tensão	1. A alimentação elétrica está normal?	1. Ajuste a alimentação elétrica.
		2. A porta de deteção de tensão na placa de controlo está a funcionar corretamente?	2. Substitua a placa de controlo eletrónica.
ERR / Err	Tempo limite de arrefecimento	1. O nível de dureza está definido demasiado alto?	1. Defina um nível de dureza adequado.
		2. O espaço para dissipação de calor do gelado cumpre os requisitos?	2. Deixe espaço adequado para a dissipação de calor na máquina de gelados.
		3. O ventilador está a funcionar?	3. Condensador do ventilador avariado ou ventilador encravado.
		4. Há demasiado pó no condensador?	4. Limpeza do pó do condensador.
		5. Fuga de refrigerante	5. Reparação profissional.
		6. Avaria na placa de controlo eletrónico	6. Substitua a placa de controlo eletrónico.
		7. Não foi realizado o teste de velocidade online.	7. Realize o teste de velocidade online.
RH / AH	Se a temperatura do cilindro do material exceder os 60 °C ou se o sensor estiver em curto-circuito		1. Inspecionar a cablagem do motor
			2. Substituir o motor
			3. Verificar as linhas de alimentação
			4. Substituir a placa de controlo eletrónica
RL / AL	Se a temperatura do cilindro do material for inferior a 20 °C ou se o sensor estiver em circuito aberto		1. Instale corretamente a porta do distribuidor.
			2. Substitua o interruptor do sensor em questão.
			3. Verifique a cablagem ou substitua a placa de controlo.
LL	Função de proteção contra baixa temperatura do material (abaixo de -9,5 °C)	1. O nível de dureza está definido demasiado alto?	1. Defina um nível de dureza adequado.
		2. O cilindro de refrigeração está com falta de mistura?	2. Certifique-se de que o cilindro de refrigeração está totalmente abastecido.

		3. Causado pelas matérias-primas utilizadas	3. Reduza o valor da proteção contra baixas temperaturas ou substitua as matérias-primas.

Desenho de montagem



Lista de peças

1	Motor do ventilador	20	Batedor
2	Estrutura do motor do ventilador	21	Porta de distribuição
3	Acoplamento	22	Pega
4	Conjunto da placa de circuito impresso	23	Amortecedor para a pega
5	Tampa da caixa elétrica	24	Parafuso
6	Motor do batedor	25	Pino para a pega
7	Painel traseiro	26	Mola
8	Sensor de nível de mistura	27	Pistão
9	Tubo de alimentação	28	O-ring do pistão
10	Tampa da tremonha	29	Tampa em forma de estrela
11	Agitador da tremonha	30	Bandeja de gotejamento
12	Painel lateral	31	Bóia
13	Conjunto do íman do agitador da tremonha	32	Tampa da bandeja de recolha de gotejamentos
14	Motor do agitador da tremonha	33	Tubo da bandeja de recolha de gotejamentos
15	Microinterruptor	34	Pés de apoio
16	Vídeo de instruções de funcionamento	35	Compressor
17	Interruptor de alimentação (não incluído no modelo R290)	36	Válvula solenóide
18	Junta para o batedor	37	Condensador
19	O-ring da porta de distribuição	38	Rede filtrante

Táto používateľská príručka bola preložená pomocou strojového prekladu. Vynaložili sme primeranú snahu o poskytnutie presného prekladu, avšak žiadny automatický preklad nie je dokonalý a nemá nahradiť ľudských prekladateľov. Oficiálna používateľská príručka je v anglickom jazyku. Akékoľvek nezrovnalosti alebo rozdiely, ku ktorým došlo v procese prekladu, nie sú záväzné a nemajú žiadny právny účinok na účely dodržiavania alebo presadzovania predpisov. Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa presnosti informácií obsiahnutých v používateľskej príručke, pozrite si jej anglickú verziu, ktorá predstavuje oficiálnu verziu.

Technické údaje

Popis parametra	Hodnota parametra
Názov produktu	Stroj na mäkkú zmrzlinu
Model	RCSI-16A
Napájacie napätie [V~] / frekvencia [Hz]	220/50
Menovitý výkon [W]	800
Chladivo	R290
Objem nádrže [l]	5,5
Výroba zmrzliny [l/h]	6,5
Rozmery [šírka x hĺbka x výška; mm]	75 x 24 x 71,5
Hmotnosť [kg]	47,5

1. Všeobecný popis

Používateľská príručka je vytvorená s cieľom zaistiť bezpečné a bezproblémové používanie zariadenia. Produkt je navrhnutý a vyrobený v súlade s prísnymi technickými smernicami s použitím najmodernejších technológií a komponentov. Okrem toho sa vyrába v súlade s najprísnejšími kvalitatívnymi normami.

NEPOUŽÍVAJTE ZARIADENIE, POKIAĽ STE SI DÔKLADNE NEPREČÍTALI TÚTO POUŽÍVATEĽSKÚ PRÍRUČKU A NEPOROZUMELI JEJ.

Aby ste predĺžili životnosť výrobku a zaistili jeho bezproblémovú prevádzku, používajte ho v súlade s touto používateľskou príručkou a pravidelne vykonávajte údržbu. Technické údaje a špecifikácie uvedené v tejto používateľskej príručke sú aktuálne. Výrobca si vyhradzuje právo na zmeny súvisiace s vylepšením kvality. Zariadenie je navrhnuté tak, aby sa riziká emisií hluku znížili na minimum, pričom sa zohľadňuje technologický pokrok a možnosti zníženia hluku.

Legenda



Výrobok spĺňa príslušné bezpečnostné normy.



Pred použitím si prečítajte pokyny.



Výrobok sa musí recyklovať.



VAROVANIE! alebo **POZOR!** alebo **UPOZORNENIE!** Platí pre danú situáciu.
(všeobecné výstražné znamenie)


POZOR! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!


POZOR! Rotujúce časti, nebezpečenstvo zamotania!


POZOR! Nebezpečenstvo požiaru – horľavé materiály!


POZOR! Horúci povrch, hrozí riziko popálenia!


Používajte iba v interiéri.


UPOZORNENIE! Nákresy v tejto príručke slúžia len na ilustráciu a niektoré detaily sa môžu líšiť od skutočného výrobku.

2. Bezpečnosť pri používaní


POZOR! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a všetky pokyny. Nedodržanie upozornení a pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo vážne zranenie alebo dokonca smrť.

Pojmy "zariadenie" alebo "produkt" sa vo varovaniach a pokynoch používajú na označenie:
Stroj na mäkkú zmrzlinu

Elektrická bezpečnosť

a) Zástrčka musí pasovať do zásuvky. Zástrčku nijako neupravujte. Používanie originálnych zástrčiek a kompatibilných zásuviek znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
b) Nedotýkajte sa uzemnených prvkov, ako sú potrubia, ohrievače, kotly a chladničky. Ak je uzemnené zariadenie vystavené dažďu, prichádza do priameho kontaktu s mokrým povrchom alebo sa používa vo vlhkom prostredí, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom. Vniknutie vody do zariadenia zvyšuje riziko jeho poškodenia a úrazu elektrickým prúdom.
c) Kábel používajte len na určené účely. Nikdy ho nepoužívajte na prenášanie zariadenia ani na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky. Kábel uchovávajte mimo dosahu zdrojov tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí. Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
d) Ak je napájací kábel poškodený alebo vykazuje zjavné známky opotrebovania, zariadenie nepoužívajte. Poškodený napájací kábel by mal vymeniť kvalifikovaný elektrikár alebo servisné stredisko výrobcu.
e) Aby ste predišli úrazu elektrickým prúdom, neponárajte kábel, zástrčku ani zariadenie do vody alebo iných kvapalín. Zariadenie nepoužívajte na mokrých povrchoch.
f) POZOR! OHROZENIE ŽIVOTA! Pri čistení zariadenie nikdy neponárajte do vody ani iných tekutín.
g) Nepoužívajte zariadenie vo veľmi vlhkom prostredí alebo v bezprostrednej blízkosti vodných nádrží.
h) Pred prvým použitím skontrolujte, či typ sieťového napätia a prúd zodpovedajú údajom uvedeným na typovom štítku.

i) Zariadenie musí byť pripojené k zásuvke s uzemňovacím vodičom.

2.2. Bezpečnosť na pracovisku

a) Postarajte sa o to, aby bolo pracovisko čisté a dobre osvetlené. Neporiadok alebo zlé osvetlenie môže viesť k nehodám. Pri práci so zariadením sa snažte myslieť dopredu, sledovať, čo sa deje, a používať zdravý rozum.
b) Ak zistíte, že zariadenie je poškodené alebo má nepravidelnú prevádzku, okamžite ho vypnite a bezodkladne to nahláste svojmu nadriadenému.
c) V prípade požiaru použite na uhasenie práškový hasiaci prístroj alebo hasiaci prístroj s oxidom uhličitým (CO2)(určený na hasenie elektrických zariadení pod napätím).
d) Zariadenie používajte v dobre vetranom priestore.
e) Pravidelne kontrolujte stav bezpečnostných štítkov. Ak sú štítky nečitateľné, je potrebné ich vymeniť.
f) Túto používateľskú príručku si ponechajte k dispozícii pre budúce použitie. Ak toto zariadenie odovzdáte tretej strane, je potrebné spolu s ním odovzdať aj príručku.
g) Obalové prvky a malé montážne diely uchovávajte na mieste, ku ktorému nemajú prístup deti.
h) Zariadenie uchovávajte mimo dosahu detí a zvierat.
i) Ak toto zariadenie používate spolu s iným zariadením, je potrebné dodržiavať aj ostatné pokyny na používanie.



Upozornenie! Pri používaní zariadenia chráňte deti a ostatné okolostojace osoby.

2.3. Osobná bezpečnosť

a) Zariadenie nepoužívajte, keď ste unavení, chorí alebo pod vplyvom alkoholu, omamných látok alebo liekov, ktoré môžu výrazne zhoršiť schopnosť ovládať ho.
b) Stroj môžu obsluhovať fyzicky zdatné osoby, ktoré sú schopné s ním manipulovať, sú riadne vyškolené, prečítali si tento návod na obsluhu a absolvovali školenie o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci.
c) Pri práci so zariadením používajte zdravý rozum a buďte ostražití. Dočasná strata koncentrácie počas používania zariadenia môže viesť k vážnym zraneniam.
d) Nepreceňujte svoje schopnosti. Pri používaní zariadenia udržiavajte rovnováhu a zachovajte si stabilitu. To zaistí lepšiu kontrolu nad zariadením v neočakávaných situáciách.
e) Nenoste voľné oblečenie ani šperky. Udržiavajte vlasy, oblečenie a rukavice mimo dosahu pohyblivých častí. Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť o pohyblivé časti.
f) Zariadenie nie je hračka. Deti musia byť pod dohľadom, aby sa so zariadením nehrali.
g) Počas používania nevkladajte do zariadenia ruky ani iné predmety!

2.4. Bezpečné používanie zariadenia

a) Zariadenie nepreťažujte. Používajte nástroje, ktoré sú vhodné pre príslušnú úlohu. Správne zvolené zariadenie bude vykonávať úlohu, na ktorú bolo navrhnuté, lepšie a bezpečnejšie.
b) Pred začatím nastavovania, čistenia a údržby odpojte zariadenie od elektrickej siete. Takéto preventívne opatrenie znižuje riziko náhodnej aktivácie.
c) Ak sa nepoužíva, uložte ho na bezpečné miesto, mimo dosahu detí a osôb, ktoré nie sú oboznámené so zariadením a neprečítali si návod na obsluhu. Zariadenie môže predstavovať nebezpečenstvo v rukách neskúsených používateľov.
d) Udržujte zariadenie v bezchybnom technickom stave. Pred každým použitím skontrolujte, či nie je všeobecne poškodené, najmä či pohyblivé súčasti nie sú prasknuté alebo či nie sú

poškodené prvky, prípadne či nie sú prítomné iné podmienky, ktoré môžu ovplyvniť bezpečnú prevádzku zariadenia. Ak zistíte poškodenie, odovzdajte zariadenie pred použitím na opravu.

e) Zariadenie uchovávajte mimo dosahu detí.
f) Opravu alebo údržbu zariadenia by mali vykonávať kvalifikované osoby a používať pri nej iba originálne náhradné diely. Tým sa zaistí bezpečné používanie.
g) Aby sa zabezpečila funkčná integrita zariadenia, neodstraňujte ochranné kryty namontované z výroby a neuvoľňujte žiadne skrutky.
h) Pri preprave a manipulácii so zariadením medzi skladom a miestom určenia dodržiavajte zásady bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci pre manuálnu prepravu, ktoré platia v krajine, kde sa zariadenie bude používať.
i) Vyhnite sa situáciám, keď zariadenie prestane počas používania fungovať v dôsledku nadmerného zaťaženia. Môže to viesť k prehriatiu prvkov pohonu a poškodeniu zariadenia.
j) Nedotýkajte sa kĺbových častí alebo príslušenstva, pokiaľ zariadenie nebolo odpojené od zdroja napájania.
k) Počas práce zariadením nehýbte, neupravujte ho ani neotáčajte.
l) Zariadenie pravidelne čistite, aby ste zabránili usadzovaniu odolných nečistôt.
m) Špecifikované emisie vibrácií sa merali pomocou štandardných meracích metód. Emisie vibrácií sa môžu zmeniť, ak sa zariadenie používa v inom prostredí.
n) Zariadenie nie je hračka. Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru dospelej osoby.
o) Zariadenie nespúšťajte, keď je prázdne.
p) Je zakázané zasahovať do zariadenia s cieľom zmeniť jeho parametre alebo konštrukciu.
q) Zariadenie uchovávajte mimo dosahu zdrojov ohňa a tepla. Nevystavujte zariadenie priamemu slnečnému žiareniu.
r) Nezakrývajte vetracie otvory!
s) POZNÁMKA: Počas prevádzky sa niektoré časti zariadenia veľmi zahrievajú – nebezpečenstvo popálenia!
t) Zariadenie nepreklápajte hore nohami ani ho nenakláňajte pod uhlom väčším ako 45°.
u) Zabezpečte voľný priestor okolo zariadenia (minimálne 50 cm na každej strane).
v) Nepoškodzujte systém cirkulácie chladiva.
w) Zabráňte vniknutiu vody a iných tekutín do zariadenia;
x) Ak v mraziacom valci nie je žiadna zmes ani voda, zariadenie nemôže fungovať. Nedodržanie tohto odporúčania môže viesť k poškodeniu miešača.
y) Počas prevádzky zariadenia nevkladajte žiadne predmety do ventilačnej mriežky ani do výstupu dávkovača
z) Zariadenie obsahuje horľavé materiály. Po úplnom ukončení používania zariadenia by malo byť odovzdané do zariadenia zaoberajúceho sa bezpečnou likvidáciou elektronických a nebezpečných zariadení.



POZOR! Napriek bezpečnej konštrukcii zariadenia a jeho ochranným prvkom, ako aj použitiu ďalších prvkov chrániacich obsluhujúcu osobu existuje pri používaní zariadenia mierne riziko nehody alebo poranenia. Pri používaní zariadenia buďte ostražití a používajte zdravý rozum.

3. Pokyny na používanie

Zariadenie je určené na výrobu mäkkých zmrzlín.

Zariadenie sa nesmie používať na:

- prípravu zmrzliny z látok, ktoré môžu predstavovať ohrozenie zdravia alebo života
- zmrazovanie nápojov a potravín

Používateľ je zodpovedný za akékoľvek škody spôsobené neúmyselným používaním zariadenia.

3.1. Popis zariadenia



1 - Horný kryt nádrže
2 - Ovládací panel
3 - Páčka dávkovača
4 - Odkvapkávacia nádoba
5 - Odvzdušňovací otvor
6 - Horná nádrž (viditeľná po odstránení horného krytu)

Ovládací panel

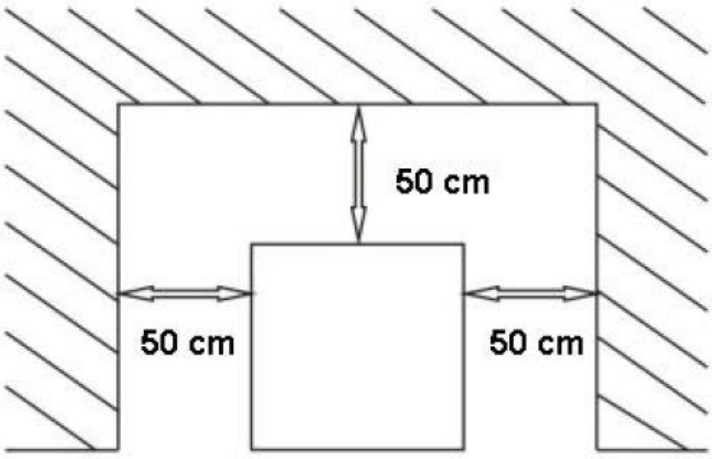


A - Tlačidlo režimu „AUTO
B - Tlačidlo režimu „CLEAN
C - Tlačidlo režimu „STANDBY
D - Tlačidlo „UP“ – zvýšenie hodnoty
E - Tlačidlo „DOWN“ – zníženie hodnoty
F - Tlačidlo „SET“ – nastavenie prevádzkových parametrov

3.2. Príprava na prevádzku

Umiestnenie zariadenia

- Teplota okolia by mala byť v rozmedzí 10–40 °C a relatívna vlhkosť by nemala prekročiť 90 %.
- Zariadenie by malo byť umiestnené tak, aby bola zabezpečená dobrá cirkulácia vzduchu.
- Dodržujte minimálnu vzdialenosť 50 cm od každej steny zariadenia.
- Musí byť k dispozícii dostatok priestoru, aby obsluha mohla vykonávať svoju prácu správne a bezpečne.



- Zariadenie umiestnite ďalej od všetkých horúcich povrchov.
- Zariadenie by sa malo vždy používať na rovnom, stabilnom, čistom, nehorľavom a suchom povrchu a mimo dosahu detí a osôb s obmedzenými fyzickými, zmyslovými a mentálnymi schopnosťami.
- Zariadenie musí byť umiestnené tak, aby bola zástrčka kedykoľvek dostupná.
- Uistite sa, že napájanie zariadenia zodpovedá údajom uvedeným na typovom štítku!
- Používanie predlžovacích káblov sa neodporúča;

- Nemenite pôvodnú zástrčku;
- Nepoužívajte adaptér zástrčky;
- Zariadenie by malo byť pripojené k zásuvke s uzemňovacím vodičom.
- Pred prvým použitím rozmontujte všetky súčasti a umyte ich, rovnako ako celé zariadenie.

Skúšobná prevádzka

1) Pripojte zariadenie k napájaniu.
2) Stlačte tlačidlo „CLEAN“, miešač sa začne otáčať
3) Stlačte tlačidlo „AUTO“, miešač sa bude otáčať a o niekoľko minút neskôr sa spustí kompresor a začne mraziť.
4) Stlačte tlačidlo „STANDBY“, počkajte 2–3 minúty a potom skontrolujte, či nádrž prestala zamrznúť.

POZNÁMKA: Nedovoľte, aby zariadenie dlhodobo bežalo nasucho (bez ľadovej zmesi), pretože by to mohlo zariadenie poškodiť.

Čistenie pred prvým použitím

Pred prvým použitím zariadenie dôkladne vyčistite a dezinfikujte podľa nasledujúcich krokov:

1) Pripravte 3 litre roztoku pozostávajúceho zo zmesi studenej vody a čistiaceho prostriedku určeného na použitie na povrchy prichádzajúce do styku s potravinami. Nalejte roztok do nádrže zariadenia a nádrž dôkladne vyčistite pomocou špongie alebo mäkkého handričky.
2) Zapnite napájanie, stlačte tlačidlo „CLEAN“ a nechajte stroj bežať 2 minúty.
3) Pod otvor dávkovača umiestnite vedro a potiahnite rukoväť nadol, aby sa roztok vylial.
4) Akonáhle sa celý čistiaci roztok vyprázdni, stlačte tlačidlo „CLEAN“, čím ukončíte režim čistenia.
5) Nádrž a dávkovací systém prepláchnite tak, že všetky kroky umývania zopakujete 2–3-krát, pričom použite iba čistú vodu.

POZOR

- Teplota roztokov by nemala presiahnuť 60 °C, inak dôjde k poškodeniu súčiastok.
- Po vyčistení sa uistite, že vo valci nezostala žiadna voda, inak zamrznutý ľad poškodí miešač, keď stroj zamrzne.

3.3. Nastavenie parametrov

1) **Funkcia kontroly a vynulovania počítadla porcií**: Ak chcete skontrolovať, koľko porcií bolo vydaných, stlačte súčasne tlačidlá „UP“ a „DOWN“. Táto funkcia funguje iba v automatickom režime a počítanie prebieha len vtedy, keď je mikrospínač aktívny. Ak počas 5 sekúnd nevykonáte žiadnu akciu, počítadlo sa vráti k predchádzajúcemu zobrazeniu. Počítadlo môžete vynulovať súčasným stlačením tlačidiel „UP“ a „DOWN“ na 5 sekúnd.
2) **Nastavenie tvrdosti ľadu**: V pohotovostnom režime stlačte tlačidlo „UP“ na 1 sekundu, čím aktivujete režim nastavenia tvrdosti (okienko „HARD/SET“ začne blikať). Potom pomocou tlačidiel „UP“ alebo „DOWN“ vyberte úroveň tvrdosti ľadu od 1 do 10. Nastavenie sa automaticky uloží po 5 sekundách nečinnosti.
3) **Kontrola teploty**: Ak chcete skontrolovať teplotu vo vnútri zariadenia, stlačte a podržte tlačidlo „UP“ po dobu 3 sekúnd. Týmto spôsobom si môžete prečítať teplotu hornej nádrže a valca.
4) **Nastavenie parametrov systému**: Ak chcete upraviť nastavenia systému, podržte tlačidlo „SET“ stlačené 3 sekundy. Následne prechádzajte medzi možnosťami P0 až P5 krátkym stlačením tlačidla „SET“ a vyberte parameter, ktorý chcete zmeniť. Keď sa na displeji zobrazí príslušný parameter, nastavte ho pomocou tlačidiel „UP“ a „DOWN“. Nižšie je uvedený zoznam parametrov, ktoré je možné zmeniť:

Číslo	Popis parametra	Kód	Rozsah hodnôt	Predvolená hodnota	Jednotka
1	Teplota predchladenia nádrže	P1	2–10	8	°C
2	Doba umývania	P2	1–30	10	minút
3	Hystereza teploty predchladenia nádrže	P3	1–10	2	°C
4	Čas opätovného spustenia kompresora v pohotovostnom režime	P4	5–30	15	minút
5	Čas automatického reštartu	Q5	1–15	5	minút
6	Oneskorenie vypnutia motora	P6	1–60	tridsať	sekúnd
7	Hodnota teplotnej kompenzácie	P7	-9~+9	0	°C
8	Alarm pri nedostatku ľadovej hmoty	P8	30–50	43	/

POZNÁMKA: Neodporúča sa nastavovať parameter P1.

3.4. Popis funkcií

Čistenie

- **Aktivácia režimu čistenia**: V pohotovostnom režime stlačte tlačidlo „CLEAN“ na spustenie režimu čistenia. Zapne sa hnací motor. Opätovným stlačením tlačidla „CLEAN“ režim čistenia vypnete.
- **Meranie otáčok motora**: Podržte tlačidlo „CLEAN“ stlačené po dobu 10 sekúnd, čím aktivujete funkciu merania otáčok motora bez zaťaženia.

Režim pohotovosti

- **Aktivácia režimu pohotovosti**: Stlačením tlačidla „STANDBY“ aktivujete tento režim. Kompresor bude bežať, aby zmrazil valec, až kým nebude zmrazený na 70 %. Elektromagnetický ventil zmrazovania sa vypne a elektromagnetický ventil predchladenia sa zapne. Keď teplota hornej nádrže dosiahne nastavenú hodnotu (P0), oba elektromagnetické ventily aj kompresor sa zastavia. Kompresor obnoví prevádzku, keď sa dosiahne hodnota parametra P3.

Automatický režim

- **Aktivácia automatického režimu**: Stlačením tlačidla „Auto“ prejdete do automatického režimu. Kompresor bude bežať, aby zmrazil valec na 100 %, a potom bude pokračovať v chode, aby zmrazil hornú nádrž, kým sa nedosiahne nastavená teplota (P0).

Výstražné hlásenia

1) **Nedetegované otáčky**: Ak koncový spínač nezaznamená otáčky miešača (RPM), na displeji sa zobrazí „--“, zariadenie vydá pípnutie a zastaví prevádzku.
2) **Príliš nízka rýchlosť hnacieho motora**: Ak je rýchlosť motora príliš nízka, na displeji sa zobrazí „NL“, stroj vydá pípnutie a prestane fungovať.
3) **Koncový spínač za otvorom dávkovača je aktívny dlhšie ako 1 minútu**: Ak je dávkovač aktívny dlhšie ako 1 minútu, na displeji sa zobrazí „Cb“, stroj vydá pípnutie a prestane pracovať.
4) **Príliš veľa zmesi v hornej nádrži**: Ak zmes v hornej nádrži nedosahuje správnu hladinu, na displeji sa zobrazí „QL“.

3.5. Príprava zmrzliny

POZOR:

- **Tento výrobok nemá nočný režim.** Po každodennom používaní zariadenia vyprázdnite nádrž a zariadenie vyčistite, aby ste zabezpečili správnu hygienu.
- **Odporúča sa používať suroviny v práškovej forme.** Napríklad zmiešajte zmrzlinový prášok s mliekom. Vyhnite sa používaniu zmrzlinových zmesí (alebo zmesí na pečenie), pretože môžu poškodiť stroj alebo spôsobiť zlé vytvorenie zmrzliny.
- **Tip:** Zakaždým pripravte 60–80 g zmrzliny a pred prípravou druhej porcie počkajte 10 sekúnd.

1) **Preplachovanie pred spustením** :
    - V vedre so studenou vodou pripravte 3 litre dezinfekčného roztoku, nalejte ho do násypky a dôkladne vyčistite všetky jej časti.
    - Zapnite hlavný prúd, stlačte tlačidlo „CLEAN“ a nechajte stroj bežať 3 minúty.
    - Pod dvierka dávkovača umiestnite vedro na odtok roztoku.
    - Po vytečení roztoku stlačte tlačidlo „CLEAN“, čím vypnete režim umývania.
    - Odskrutkujte dva skrutky dvierok dávkovača, vyberte celú zostavu, vyčistite ju, potom ju znova zmontujte a nainštalujte do stroja.
    - Nalejte do lievika primerané množstvo čistej vody, vylejte ju a postup opakujte, kým voda nebude čo najčistejšia.
    - Otvor dávkovača osušte čistou, suchou utierkou.
2) **Príprava zmesi** :
    - Postupujte podľa pokynov na prípravu zmrzlinovej zmesi a zabráňte akémukoľvek znečisteniu.
    - Nechajte zmes odstáť približne 5 minút alebo použite hotovú zmrzlinovú zmes.
    - Pre dosiahnutie lepšej kvality zmrzliny sa odporúča zmes ochladiť a uchovávať v chladničke pri teplote 4 °C.
3) **Nalievanie zmesi do zásobníka** :
    - Nalejte polovicu pripravenej zmesi do zásobníka.
    - Stlačte tlačidlo „CLEAN“, aby sa zmes dôkladne premiešala, kým nezmiznú bubliny, potom tlačidlo stlačte znovu, aby sa miešanie zastavilo.
    - Nalejte zvyšok zmesi, zatvorte veko a stlačte tlačidlo „AUTO“, aby ste prešli do režimu výroby zmrzliny. Keď displej ukáže hodnotu nad 99 %, zmrzlina je hotová.
    - Na podávanie zmrzliny potiahnite za rukoväť a pod otvor dávkovača umiestnite pohárik alebo inú nádobu.
4) **Použitie funkcie chladenia násypky** :
    - Stlačte tlačidlo „STANDBY“, čím zapnete chladenie násypky, čo zabráni znehodnoteniu zmesi pri vysokých teplotách a urýchli prípravu zmrzliny.
5) Pred čistením zariadenia podľa vyššie opísaných krokov **nezabudnite vyprázdniť všetky zvyšky zmesi**.

3.6. Čistenie a údržba

Čistenie a údržba tohto zariadenia nie sú viazané na pevný harmonogram, ale závisia od podmienok používania a prevádzky. Každé zariadenie si vyžaduje individuálny prístup v závislosti od jeho aktuálneho stavu.

Čistenie

1) **Čistenie hornej nádrže a valca**

- Stlačte tlačidlo „CLEAN“, aby ste odstránili zvyšky zmesi zo zásobníka a valca, a potom ho stlačte znovu, aby ste proces zastavili.
- Pripravte 3 litre dezinfekčného roztoku v studenej vode a nalejte ho do zásobníka.
- Nechajte stroj bežať v režime „CLEAN“ po dobu 3 minút a potom celý roztok vypustite. Pre dôkladné vyčistenie zopakujte túto operáciu 2–3-krát s čistou vodou.
- Odpojte stroj od napájania, rozmontujte ho a vyčistite všetky časti.
    - Odskrutkujte štyri skrutky dvierok dávkovača a dvierka odstráňte.
    - Rozmontujte súčasti dvierok dávkovača: západku, rukoväť, piest, tesniace krúžky.
    - Odskrutkujte skrutku z valca a potom odstráňte tesnenie skrutky.
    - Vyčistite všetky časti, opotrebované časti vymeňte.
    - Znovu zmontujte všetky časti tak, že na piest, O-krúžky a tesnenie nanesiete mazivo (napr. vazelínu).

2) **Čistenie vonkajšej časti prístroja**
    - Vonkajšiu časť prístroja udržiavajte čistú pomocou vlhkej handričky. Nevylejte vodu priamo do prístroja.
3) **Čistenie kondenzátora**
    - V prípade potreby (každých šesť mesiacov) vyčistite kondenzátor, ktorý môže byť znečistený prachom, čo ovplyvňuje odvod tepla a chladenie.
        a) Odpojte prístroj od napájania.
        b) Odstráňte zadný a bočné panely.
        c) Na odstránenie prachu použite vysávač, stlačený vzduch alebo mäkkú kefu. Dávajte pozor, aby ste nepoškodili súčasti kondenzátora.

Tipy na údržbu

- Produkt denne vyprázdňujte a zariadenie dôkladne vyčistite a dezinfikujte. Správna údržba zabezpečuje lepšiu konzistenciu produktu, zvyšuje spoľahlivosť a výkon zariadenia a predchádza nákladným opravám.
- Pred každým čistením (pokiaľ nie je v návode na použitie uvedené inak), nastavením, výmenou príslušenstva a keď sa zariadenie nepoužíva, vytiahnite sieťovú zástrčku. Počkajte, kým sa rotujúce časti úplne zastavia.
- Nenechávajte zariadenie bežať bez náplne, aby nedošlo k poškodeniu vnútorných častí.
- Oboznámte sa so všetkými prevádzkovými režimami zariadenia, aby ste zaistili bezpečnú a spoľahlivú prevádzku.
- Na čistenie povrchov používajte iba prostriedky, ktoré neobsahujú korozívne látky.
- Na čistenie zariadenia používajte iba jemné čistiace prostriedky určené na čistenie povrchov, ktoré prichádzajú do styku s potravinami.
- Nenechávajte zariadenie bežať s vodou v automatickom režime, aby sa voda nezmenila na ľad, čo by mohlo poškodiť súčasti zariadenia.
- Těsnění a tesniace krúžky namažte mazivom vhodným pre styk s potravinami
- Nenalejte vodu ani žiadnu inú tekutinu do nádrže, keď je stláčadlo vyňaté z mraziaceho valca. To by spôsobilo vytekanie tekutiny z výpustnej rúrky umiestnenej pod zariadením.
- Do násypky nevkladajte žiadne cudzie predmety, ktoré by mohli zablokovať prietok do mraziaceho valca a poškodiť zariadenie.
- Stroj nepoužívajte s odstránenými nerezovými panelmi, aby ste predišli úrazom spôsobeným pohyblivými časťami. Voľný odev a dlhé vlasy sa môžu zachytiť v pohyblivých častiach a spôsobiť vážne zranenia.
- Po každom čistení je potrebné všetky súčasti dôkladne vysušiť, než zariadenie opäť použijete.
- Zariadenie by malo byť uložené na suchom a chladnom mieste chránenom pred vlhkosťou a priamym slnečným žiarením.
- Je zakázané striekať na zariadenie prúdom vody alebo ho ponárať do vody.
- Uistite sa, prosím, že cez ventilačné otvory v puzdre neprenikne žiadna voda.

- Ventilačné otvory je potrebné čistiť kefkou a stlačeným vzduchom.
- Na čistenie používajte mäkkú handričku.
- Na čistenie nepoužívajte ostré a/alebo kovové predmety (napr. drôtenú kefu alebo kovovú špachtľu), pretože by mohli poškodiť povrch materiálu, z ktorého je zariadenie vyrobené.

Likvidácia použitých zariadení:

Po skončení životnosti sa tento výrobok nesmie likvidovať spolu s bežným komunálnym odpadom, ale je potrebné ho odovzdať do zberného miesta určeného na recykláciu elektrických a elektronických zariadení. Na to upozorňuje symbol umiestnený na výrobku, v používateľskej príručke alebo na obale. Materiály použité v zariadení sú podľa ich označenia vhodné na opätovné použitie. Opätovným použitím, recykláciou materiálov alebo iným spôsobom využitia použitých zariadení významne prispievate k ochrane životného prostredia.

Vaša miestna samospráva vám poskytne informácie o vhodnom zbernom mieste pre použité zariadenia .

Riešenie problémov

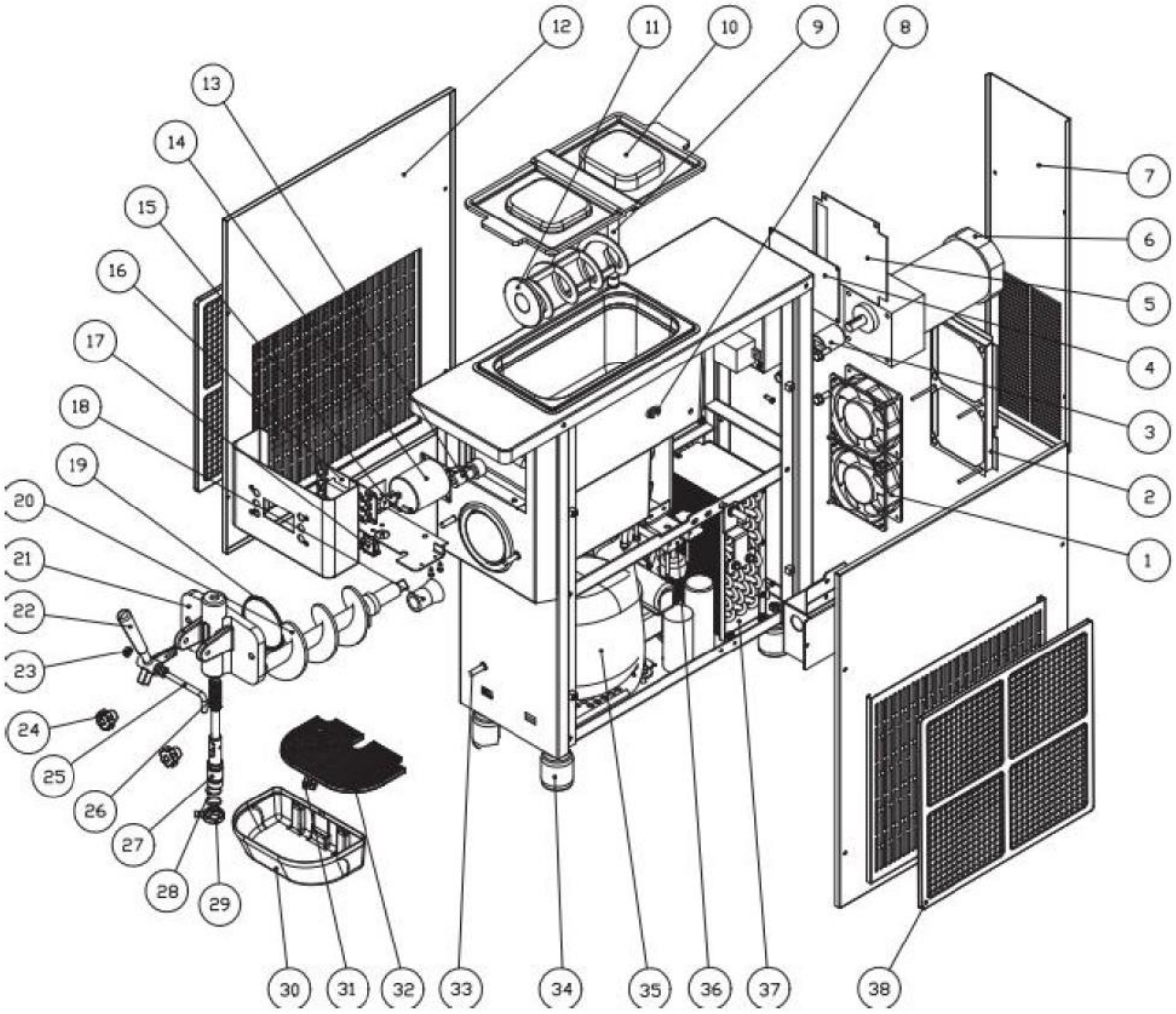
Ak narazíte na problémy so zariadením, riešenie nájdete v tabuľke nižšie. Ak problém pretrváva, neriešte ho sami a obráťte sa na technický servis výrobcu so žiadosťou o pomoc.

Problém	Pravdepodobné príčiny	Riešenia
Zariadenie nefunguje	Zariadenie nie je pripojené.	Skontrolujte a správne pripojte.
	Hlavný vypínač nie je zapnutý.	Zapnite hlavný vypínač.
	Hlavný vypínač je poškodený.	Vymeňte hlavný vypínač za nový.
	Ochranný obvod je v prevádzke.	Vymeňte poistku.
Režim čistenia nefunguje	Káblové zapojenie tejto funkcie je uvoľnené.	Skontrolujte kabeláž a pripojte ju.
	Hnací motor nefunguje.	Opravte alebo vymeňte motor.
Automatický režim nefunguje	Káblové zapojenie tejto funkcie je uvoľnené.	Skontrolujte káblové zapojenie a pripojte ho.
	Ovládacia doska nie je aktívna	Vymeňte ovládaciu dosku.
Kompresor nefunguje	Napätie je nízke.	Skúste zabezpečiť vysoké a stabilné napätie.
	Relé je poškodené.	Vymeňte ovládaciu dosku.
	S riadiacou doskou je niečo v neporiadku.	Vymeňte riadiacu dosku.
	Spustila sa ochrana proti preťaženiu.	Zistite príčinu a reštartujte zariadenie.
	Kompresor je poškodený.	Vymeňte kompresor.
	Kondenzátor kompresora nefunguje.	Vymeňte kondenzátor.
Stroj nemrazí	Únik chladiva.	Zistite miesto úniku a opravte ho, po vyprázdnení chladiaceho systému doplňte chladivo.
	Elektromagnetický ventil nefunguje.	Vymeňte elektromagnetický ventil.
	Motor ventilátora nefunguje.	Opravte alebo vymeňte motor ventilátora.
	Kompresor nefunguje.	Skontrolujte kompresor a v prípade potreby ho vymeňte.
Stroj sa nezastaví	Nastavenie tvrdosti je príliš vysoké.	Znížte nastavenie tvrdosti.
	Problém s riadiacou doskou.	Vymeňte riadiacu dosku.
	Porucha chladiaceho systému.	Skontrolujte chladiaci systém.
Relé je vypnuté	Nízke napätie.	Skúste zabezpečiť vysoké a stabilné napätie.
	Problém s riadiacou doskou.	Vymeňte riadiacu dosku.
	Stykač je spálený.	Vymeňte stykač.
Z dávkovača netečie zmrzlina	Nesprávne namiešaná zmes spôsobila zamrznutie valca.	Pripravte správnu zmes.
	Vo valci nie je žiadna zmes.	Doplňte zmes do zásobníka.
	Koncový spínač nefunguje alebo je uvoľnené jeho zapojenie.	Vymeňte koncový spínač alebo opravte zapojenie.
	Spojka alebo miešač sú poškodené.	Vymeňte spojku alebo miešač.
Zmrzlina je príliš mäkká	Otvor dávkovača netesní.	Skontrolujte O-krúžok piesta a v prípade potreby ho vymeňte.
	Dvierka dávkovača netesnia.	Skontrolujte O-krúžok dvierok dávkovača a v prípade potreby ho vymeňte.
	Odtoková rúrka netesní.	Skontrolujte tesnenie skrutky a v prípade potreby ho vymeňte.

Bzučiak neustále pípá	Ochrana proti nízkeho napätiu.	Najprv zariadenie vypnite a po 5 minútach ho opäť zapnite.
	Ochrana proti vypnutiu.	Najprv zariadenie vypnite a po 5 minútach ho opäť zapnite.
	Koncový spínač sa včas nevynuluje.	Potiahnite rukoväť nahor, aby sa koncový spínač vynuloval.
KÓD „NL“.	Otáčky hnacieho motora rýchlo klesajú.	Tvrdosť je nastavená príliš vysoko alebo skontrolujte, či nejde o problém s motorom.
KÓD „--	Priblížovací spínač nie je v správnej polohe alebo je poškodený.	Upravte polohu priblížovacieho spínača alebo ho vymeňte.

Kód	Popis alarmu	Možné príčiny / Čo skontrolovať	Riešenia
CB / Cb	Ak je vypínací spínač nepretržite uzavretý po dobu 1 minúty, spustí sa alarm.	1. Je rukoväť vrátená do pôvodnej polohy?	1. Vráťte rukoväť do pôvodnej polohy.
		2. Je vypínací spínač poškodený?	2. Vymeňte vypínací spínač.
		3. Je poškodené rozhranie riadiacej dosky?	3. Vymeňte elektronickú riadiacu dosku.
CL	Alarm nedostatku zmesi	1. Je zmes v násypke pod úrovňou snímača nedostatku zmesi?	1. Doplňte zmes nad úroveň snímača nedostatku zmesi.
		2. Skontrolujte, či nie je poškodené vedenie.	2. Skontrolujte a vymeňte vedenie.
		3. Je poškodené rozhranie riadiacej dosky?	3. Vymeňte elektronickú riadiacu dosku.
UL	Alarm nízkeho napätia	1. Je napájanie v poriadku?	1. Nastavte napájanie.
		2. Funguje port na detekciu napätia na riadiacej doske správne?	2. Vymeňte elektronickú riadiacu dosku.
ERR / Err	Časový limit chladenia	1. Je nastavená príliš vysoká úroveň tvrdosti?	1. Nastavte primeranú úroveň tvrdosti.
		2. Spĺňa priestor na odvod tepla v zmrzlinovači požiadavky?	2. Zabezpečte dostatočný priestor na odvod tepla v zmrzlinovači.
		3. Beží ventilátor?	3. Chybný kondenzátor ventilátora alebo zablokovanie ventilátora.
		4. Je v kondenzátore príliš veľa prachu?	4. Vyčistite prach z kondenzátora.
		5. Únik chladiva	5. Odborná oprava.
		6. Porucha elektronickej riadiacej dosky	6. Vymeňte elektronickú riadiacu dosku.
		7. Nebol vykonaný online test rýchlosti.	7. Vykonajte online test rýchlosti.
RH / AH	Ak teplota valca na suroviny presiahne 60 °C alebo je senzor skratovaný		1. Skontrolujte zapojenie motora
			2. Vymeňte motor
			3. Skontrolujte užívateľské vedenia
			4. Vymeňte elektronickú riadiacu dosku
RL / AL	Ak je teplota valca na materiál nižšia ako 20 °C alebo je snímač v stave prerušeného obvodu		1. Správne namontujte dvierka dávkovača.
			2. Vymeňte príslušný senzorový spínač.
			3. Skontrolujte kabeláž alebo vymeňte riadiacu dosku.
LL	Funkcia ochrany proti nízkej teplote materiálu (pod -9,5 °C)	1. Nie je nastavená príliš vysoká úroveň tvrdosti?	1. Nastavte primeranú úroveň tvrdosti.
		2. Chýba zmes v chladiacej nádobe?	2. Uistite sa, že je chladiaca nádoba úplne naplnená.
		3. Príčinou sú suroviny používané používateľom	3. Znížte hodnotu ochrany proti nízkej teplote alebo vymeňte suroviny.

Montážny výkres



Zoznam dielov

1	Motor ventilátora	20	Miešač
2	Rám motora ventilátora	21	Dvierka dávkovača
3	Spojka	22	Rukoväť
4	Montáž dosky s plošnými spojmi	23	Tlmič nárazov pre rukoväť
5	Kryt elektrickej skrinky	24	Skrutka
6	Motor miešača	25	Čap pre rukoväť
7	Zadný panel	26	Pružina
8	Snímač hladiny zmesi	27	Piest
9	Dávkovacia trubica	28	O-krúžok piesta
10	Kryt násypky	29	Hviezdičkový uzáver
11	Miešač násypky	30	Odkvapkávacia miska
12	Bočný panel	31	Plavák
13	Súprava magnetu miešača násypky	32	Kryt odkvapkávacej misky
14	Motor miešača násypky	33	Trubica odkvapkávacej misky
15	Mikrospínač	34	Podporné nožičky
16	Návod na obsluhu	35	Kompresor
17	Vypínač (nie pri modeli R290)	36	Elektromagnetický ventil
18	Tesnenie miešača	37	Kondenzátor
19	O-krúžok výdajných dvierok	38	Filtračná sieťka

Настоящото ръководство за употреба е преведено за ваше удобство чрез машинен превод. Положени са разумни усилия за осигуряване на точен превод; въпреки това нито един автоматизиран превод не е съвършен, нито има за цел да замести човешките преводачи. Официалното ръководство за употреба е версията на английски език. Всички несъответствия или различия, възникнали при превода, не са обвързващи и нямат правно действие за целите на спазването или прилагането на разпоредбите. Ако възникнат въпроси, свързани с точността на информацията, съдържаща се в ръководството за употреба, моля, се обърнете към английската версия на съдържанието, която е официалната версия.

Технически данни

Описание на параметрите	Стойност на параметрите
Име на продукта	Машина за меко сладолед
Модел	RCSI-16A
Захранващо напрежение [V~] / честота [Hz]	220/50
Номинална мощност [W]	800
Хладилен агент	R290
Капацитет на резервоара [l]	5,5
Производство на сладолед [л/ч]	6,5
Размери [ширина x дълбочина x височина; мм]	75 x 24 x 71,5
Тегло [кг]	47,5

1. Общо описание

Ръководството за употреба е предназначено да ви помогне за безопасната и безпроблемна експлоатация на уреда. Продуктът е проектиран и произведен в съответствие със строги технически указания, като са използвани най-съвременни технологии и компоненти. Освен това той е произведен в съответствие с най-строгите стандарти за качество.

НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ УРЕДАТА, ОСВЕН АКО НЕ СТЕ ПРОЧЕЛИ И РАЗБРАЛИ НАПЪЛНО НАСТОЯЩОТО РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА.

За да удължите експлоатационния срок на устройството и да осигурите безпроблемна работа, използвайте го в съответствие с настоящото ръководство за експлоатация и редовно извършвайте дейности по поддръжката. Техническите данни и спецификациите в настоящото ръководство за експлоатация са актуални. Производителят си запазва правото да внася промени, свързани с подобряване на качеството. Устройството е проектирано така, че да сведе до минимум рисковете от шумови емисии, като се отчитат технологичният напредък и възможностите за намаляване на шума.

Легенда

CE Продуктът отговаря на приложимите стандарти за безопасност.



Прочетете инструкциите преди употреба.



Продуктът трябва да бъде рециклиран.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! или **ВНИМАНИЕ!** или **ЗАПОМНЕТЕ!** Приложимо за конкретната ситуация.
(общ предупредителен знак)



ВНИМАНИЕ! Предупреждение за токов удар!



ВНИМАНИЕ! Въртящи се части, опасност от заплитане!



ВНИМАНИЕ! Опасност от пожар – запалими материали!



ВНИМАНИЕ! Гореща повърхност, риск от изгаряния!



Използвайте само на закрито.



МОЛЯ, ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ! Илюстрациите в това ръководство са само за илюстративни цели и в някои детайли могат да се различават от действителния продукт.

2. Безопасност при употреба



ВНИМАНИЕ! Прочетете всички предупреждения за безопасност и всички инструкции. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозни наранявания или дори смърт.

Термините „устройство“ или „продукт“ се използват в предупрежденията и инструкциите, за да обозначат:
Машина за меко сладолед

Електрическа безопасност

a) Щипката трябва да пасва на контакта. Не променяйте по никакъв начин щипката. Използването на оригинални щипки и подходящи контакти намалява риска от токов удар.
b) Избягвайте да докосвате заземени елементи като тръби, нагреватели, бойлери и хладилници. Съществува повишен риск от токов удар, ако заземеното устройство е изложено на дъжд, влезе в пряк контакт с мокра повърхност или работи във влажна

среда. Попадането на вода в устройството увеличава риска от повреда на устройството и от токов удар.

c) Използвайте кабела само по предназначение. Никога не го използвайте за пренасяне на устройството или за изваждане на щепсела от контакта. Дръжте кабела далеч от източници на топлина, масло, остри ръбове или движещи се части. Повредените или заплетени кабели увеличават риска от токов удар.

d) Не използвайте устройството, ако захранващият кабел е повреден или показва очевидни признаци на износване. Повреден захранващ кабел трябва да бъде заменен от квалифициран електротехник или от сервизния център на производителя.

e) За да избегнете токов удар, не потапяйте кабела, щепсела или устройството във вода или други течности. Не използвайте устройството върху мокри повърхности.

f) ВНИМАНИЕ! ОПАСНОСТ ЗА ЖИВОТА! По време на почистване никога не потапяйте устройството във вода или други течности.

g) Не използвайте устройството в среда с много висока влажност или в непосредствена близост до резервоари с вода.

h) Преди първата употреба, моля, проверете дали типът на мрежовото напрежение и токът съответстват на посочените данни на типовата табелка.

i) Устройството трябва да бъде включено в контакт с заземен проводник.

2.2. Безопасност на работното място

a) Уверете се, че работното място е чисто и добре осветено. Разхвърляното или слабо осветено работно място може да доведе до инциденти. Опитайте се да предвиждате, наблюдавайте какво се случва и използвайте здравия разум, когато работите с устройството.

b) Ако забележите повреда или нередност в работата, незабавно изключете устройството и докладвайте за това на отговорното лице без забавяне.

c) В случай на пожар използвайте прахови или въглероден диоксид (CO2) пожарогасители (предназначени за употреба при електрически устройства под напрежение), за да го потушите.

d) Използвайте устройството в добре проветрено помещение.

e) Редовно проверявайте състоянието на етикетите за безопасност. Ако етикетите са нечетливи, те трябва да бъдат подменени.

f) Моля, съхранявайте това ръководство на достъпно място за бъдеща справка. Ако устройството бъде предадено на трето лице, ръководството трябва да бъде предадено заедно с него.

g) Съхранявайте елементите от опаковката и малките монтажни части на място, недостъпно за деца.

h) Дръжте устройството далеч от деца и животни.

i) Ако това устройство се използва заедно с друго оборудване, трябва да се спазват и останалите инструкции за употреба.

⚠ **Не забравяйте!** Когато използвате устройството, предпазвайте децата и другите лица, намиращи се наблизо.

2.3. Лична безопасност

a) Не използвайте устройството, когато сте уморени, болни или под въздействието на алкохол, наркотици или лекарства, които могат значително да нарушат способността ви да работите с устройството.

b) Машината може да се управлява от физически здрави лица, които са в състояние да работят с нея, са преминали подходящо обучение, са се запознали с настоящото ръководство за експлоатация и са преминали обучение по безопасност и здраве при работа.
c) Когато работите с устройството, ръководете се от здравия разум и бъдете бдителни. Временната загуба на концентрация по време на използването му може да доведе до сериозни наранявания.
d) Не надценявайте способностите си. Когато използвате устройството, поддържайте равновесие и оставайте стабилни по всяко време. Това ще ви осигури по-добър контрол над устройството в неочаквани ситуации.
e) Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците си далеч от движещите се части. Широките дрехи, бижутата или дългата коса могат да се заклещят в движещите се части.
f) Устройството не е играчка. Децата трябва да бъдат под наблюдение, за да се гарантира, че не си играят с устройството.
g) Не поставяйте ръцете си или други предмети вътре в устройството, докато то е в употреба!

2.4. Безопасна употреба на устройството

a) Не претоварвайте устройството. Използвайте подходящите инструменти за съответната задача. Правилно подбраното устройство ще изпълни задачата, за която е проектирано, по-добре и по-безопасно.
b) Изключете устройството от електрозахранването преди започване на настройка, почистване и поддръжка. Тази превантивна мярка намалява риска от случайно включване.
c) Когато не се използва, съхранявайте устройството на безопасно място, далеч от деца и хора, които не са запознати с него и не са прочели ръководството за употреба. Устройството може да представлява опасност в ръцете на неопитни потребители.
d) Поддържайте устройството в отлично техническо състояние. Преди всяка употреба проверявайте за общи повреди, като обръщайте специално внимание на подвижните компоненти за наличие на счупени части или елементи, както и за всякакви други състояния, които биха могли да повлияят на безопасната работа на устройството. Ако откриете повреда, предайте устройството за ремонт преди употреба.
e) Дръжте устройството извън достъпа на деца.
f) Ремонтът или поддръжката на устройството трябва да се извършват от квалифицирани лица, като се използват само оригинални резервни части. Това ще гарантира безопасна употреба.
g) За да се гарантира експлоатационната цялост на устройството, не премахвайте фабрично монтираните предпазни устройства и не разхлабвайте никакви винтове.
h) При транспортиране и манипулиране на устройството между склада и местоназначението спазвайте принципите за здраве и безопасност при работа, приложими за ръчни транспортни операции в страната, в която ще се използва устройството.
i) Избягвайте ситуации, при които устройството спира да работи по време на употреба поради прекомерно натоварване. Това може да доведе до прегряване на задвижващите елементи и повреда на устройството.
j) Не докосвайте подвижните части или аксесоарите, освен ако устройството не е изключено от източника на захранване.
k) Не преместваите, не регулирайте и не завъртайте устройството по време на работа.
l) Почиствайте устройството редовно, за да предотвратите натрупването на упорита мръсотия.

m) Посочените нива на вибрации са измерени чрез стандартни методи за измерване. Нивата на вибрации могат да се променят, ако устройството се използва в различна среда.
n) Устройството не е играчка. Почистването и поддръжката не трябва да се извършват от деца без надзор от възрастен.
o) Не използвайте устройството, когато е празно.
p) Забранено е да се намесвате в конструкцията на устройството с цел промяна на неговите параметри или конструкция.
q) Дръжте уреда далеч от източници на огън и топлина. Не излагайте уреда на пряка слънчева светлина.
r) Не запушвайте вентилационните отвори!
s) ЗАБЕЛЕЖКА: По време на работа някои елементи на уреда се нагряват силно – опасност от изгаряне!
t) Не поставяйте уреда с главата надолу и не го накланяйте под ъгъл, по-голям от 45°.
u) Оставете свободно пространство около устройството (най-малко 50 см от всяка страна).
v) Не повреждайте системата за циркулация на хладилния агент.
w) Не допускайте попадането на вода и други течности в устройството;
x) Ако в замразяващия цилиндър няма смес или вода, машината не може да работи. Неспазването на тази препоръка може да доведе до повреда на миксера.
y) Не поставяйте никакви предмети във вентилационната решетка или в изхода на дозатора, докато машината работи
z) Устройството съдържа запалими материали. След като напълно престанете да използвате устройството, то трябва да бъде предадено на обект, който се занимава с безопасното изхвърляне на електронно и опасно оборудване.

ВНИМАНИЕ! Въпреки безопасната конструкция на устройството и неговите защитни функции, както и въпреки използването на допълнителни елементи за защита на оператора, все пак съществува малък риск от инцидент или нараняване при използването на устройството. Бъдете бдителни и използвайте здравия разум при работа с устройството.

3. Указания за употреба

Уредът е предназначен за приготвяне на меко сладолед.

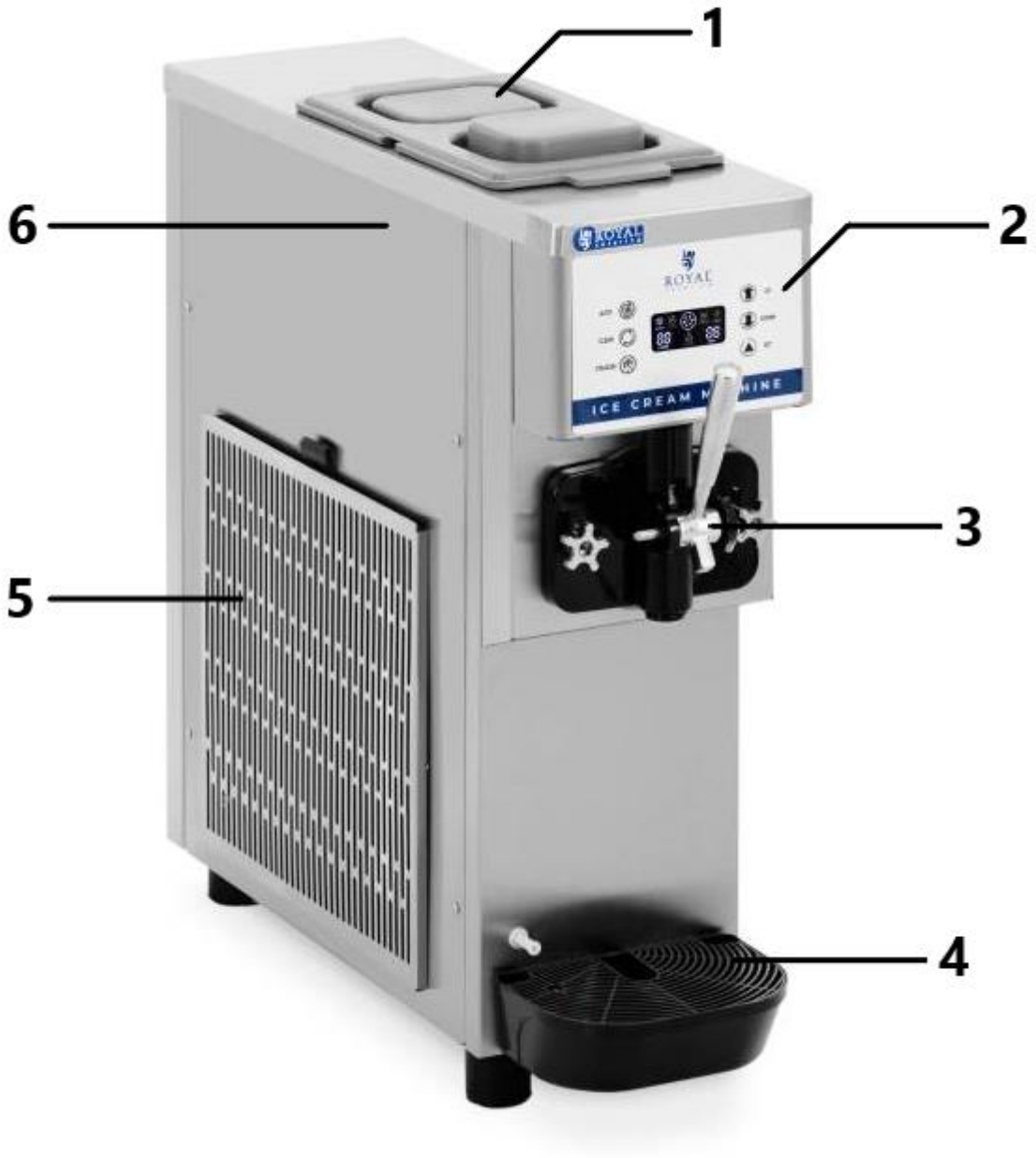
Уредът не може да се използва за:

• приготвяне на сладолед от вещества, които могат да представляват заплаха за здравето или живота

• замразяване на напитки и храни

Потребителят носи отговорност за всякакви щети, произтичащи от непредвидена употреба на уреда.

3.1. Описание на устройството



1 - Горна капачка на резервоара
2 - Контролен панел
3 - Ръкохватка на дозатора
4 - Резервоар за капки
5 - Отвор за вентилация
6 - Горен резервоар (видим след сваляне на горната капачка)

Контролен панел

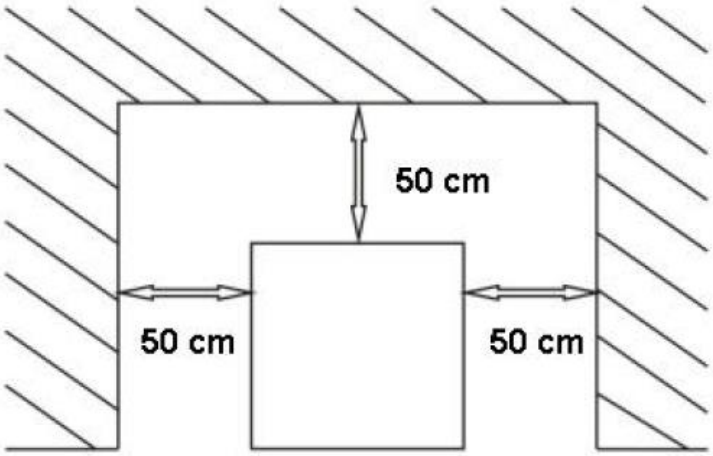


A - Бутон за режим „AUTO
B - Бутон за режим „CLEAN
C - Бутон за режим „STANDBY
D - Бутон „UP“ – увеличаване на стойността
E - Бутон „DOWN“ – намаляване на стойността
F - Бутон „SET“ – настройка на работните параметри

3.2. Подготовка за работа

Разположение на уреда

- Температурата на околната среда трябва да е в диапазона 10–40 °C, а относителната влажност не трябва да надвишава 90 %.
- Устройството трябва да бъде разположено по начин, който осигурява добра циркулация на въздуха.
- Поддържайте минимално разстояние от 50 см от всяка стена на устройството.
- Трябва да има достатъчно пространство, за да може операторът да изпълнява работата си правилно и безопасно.



- Дръжте устройството далеч от всички горещи повърхности.
- Устройството трябва винаги да се използва върху равна, стабилна, чиста, огнеупорна и суха повърхност, както и извън достъпа на деца и хора с ограничени физически, сетивни и умствени функции.

- Устройството трябва да бъде разположено така, че да има достъп до щепсела за захранване по всяко време.
- Уверете се, че захранването на уреда съответства на данните, посочени на табелката с техническите характеристики!
- Не се препоръчва използването на удължители;
- Не сменяйте оригиналния щепсел;
- Не използвайте адаптер за щепсел;
- Устройството трябва да бъде включено в контакт със заземен проводник.
- Преди първата употреба разглобете всички компоненти и ги измийте, както и измийте цялото устройство.

Пробно пускане

1) Свържете уреда към електрозахранването.
2) Натиснете бутона „CLEAN“ – миксерът ще започне да се върти
3) Натиснете бутона „AUTO“ – миксерът ще се върти и след няколко минути компресорът ще започне да замразява.
4) Натиснете бутона „STANDBY“, изчакайте 2–3 минути и след това проверете дали резервоарът е спрял да замразява.

ЗАБЕЛЕЖКА: Не позволявайте уредът да работи на сухо за дълго време (без ледена смес), тъй като това може да го повреди.

Почистване преди първата употреба

Преди първата употреба, моля, почистете и дезинфекцирайте уреда старателно, като следвате следните стъпки:

1) Пригответе 3 литра разтвор, състоящ се от смес от студена вода и почистващ препарат, предназначен за употреба върху повърхности, които влизат в контакт с храна. Изсипете разтвора в резервоара на уреда и почистете резервоара старателно с гъба или мека кърпа.
2) Включете захранването, натиснете бутона „CLEAN“ и оставете машината да работи в продължение на 2 минути.
3) Поставете кофа под отвора на дозатора, дръпнете дръжката надолу, за да излеете разтвора.
4) След като целият почистващ разтвор се изтече, натиснете бутона „CLEAN“, за да излезете от режима на почистване.
5) Изплакнете резервоара и дозиращата система, като повторите всички стъпки на измиване 2–3 пъти, като използвате само чиста вода.

ВНИМАНИЕ

- Температурата на разтворите трябва да бъде под 60 °C, в противен случай това ще повреди частите.
- След почистване се уверете, че в цилиндъра няма вода, тъй като в противен случай замръзналият лед ще повреди бъркалката, когато машината замръзне.

3.3. Настройки на параметрите

1) **Функция за проверка и нулиране на брояча на порциите**: За да проверите колко порции са били дозирани, натиснете едновременно бутоните „UP“ и „DOWN“. Функцията работи само в автоматичен режим и отчита, когато микропревключвателят е активен. Броячът ще се върне към предишното си показание, ако не извършите никакво действие в продължение на 5 секунди. Можете да нулирате брояча, като натиснете едновременно бутоните „UP“ и „DOWN“ за 5 секунди.

2) **Настройка на твърдостта на леда**: В режим на готовност натиснете бутона „UP“ за 1 секунда, за да активирате режима за настройка на твърдостта (прозорецът „HARD/SET“ ще мига). След това използвайте бутоните „UP“ или „DOWN“, за да изберете нивото на твърдост на леда от 1 до 10. Настройката ще се запази автоматично след 5 секунди бездействие.
3) **Проверка на температурата**: За да проверите температурата вътре в уреда, натиснете и задръжте бутона „UP“ за 3 секунди. Това ще ви позволи да видите температурата на горния резервоар и цилиндъра.
4) **Настройка на системните параметри**: За да настроите системните параметри, задръжте бутона „SET“ за 3 секунди. След това превъртете опциите от P0 до P5 с кратки натискания на „SET“ и изберете параметъра, който искате да промените. Когато съответният параметър се появи на дисплея, използвайте бутоните „UP“ и „DOWN“, за да го настроите. По-долу е даден списък с параметрите, които могат да бъдат променени:

Номер	Описание на параметъра	Код	Диапазон на стойностите	Стойност по подразбиране	Единица
1	Температура на предварително охлаждане на резервоара	P1	2–10	8	°C
2	Време за измиване	P2	1–30	10	минути
3	Хистерезис на температурата на предварително охлаждане на резервоара	P3	1–10	2	°C
4	Време за рестартиране на компресора в режим на готовност	P4	5–30	15	минути
5	Време за автоматично рестартиране	Q5	1–15	5	минути
6	Забавяне при изключване на двигателя	P6	1–60	тридесет	секунди
7	Стойност на температурната компенсация	P7	-9~+9	0	°C
8	Аларма за липса на ледена маса	P8	30–50	43	/

ЗАБЕЛЕЖКА: Не се препоръчва настройка на параметъра P1.

3.4. Описание на функциите

Почистване

- **Активиране на режим „Почистване“**: В режим на готовност натиснете бутона „CLEAN“, за да стартирате режима „Почистване“. Задвижващият мотор ще се включи. Натиснете отново „CLEAN“, за да изключите режима „Почистване“.
- **Измерване на оборотите на двигателя**: Задръжте бутона „CLEAN“ за 10 секунди, за да активирате функцията за измерване на оборотите на двигателя при празен ход.

Режим на готовност

- **Активиране на режима на готовност**: Натиснете бутона „STANDBY“, за да активирате този режим. Компресорът ще работи, за да замрази цилиндъра, докато той не замръзне на 70%. Електромагнитният вентил за замразяване ще се изключи, а

електромагнитният вентил за предварително охлаждане ще се включи. Когато температурата на горния резервоар достигне зададената температура (P0), и двата електромагнитни вентила, както и компресорът, ще спрат. Компресорът ще възобнови работата си, когато се достигне стойността на параметъра P3.

Автоматичен режим

- **Активиране на автоматичния режим**: Натиснете бутона „Auto“, за да влезете в автоматичен режим. Компресорът ще работи, за да замрази цилиндъра на 100%, след което ще продължи да работи, за да замрази горния резервоар, докато не се достигне зададената температура (P0).

Сигнали за аларма

1) **Липса на сигнал за въртене**: Ако крайният прекъсвач не регистрира въртенето на миксера (RPM), на екрана ще се появи „--“, а уредът ще издаде звуков сигнал и ще спре да работи.
2) **Прекалено ниска скорост на задвижващия мотор**: Ако скоростта на мотора е прекалено ниска, на екрана ще се появи „NL“, уредът ще издаде звуков сигнал и ще спре да работи.
3) **Крайният прекъсвач зад отвора на дозатора е активен повече от 1 минута**: Ако дозаторът е активен повече от 1 минута, на екрана ще се появи „Cb“, а машината ще издаде звуков сигнал и ще спре да работи.
4) **Прекалено много смес в горния резервоар**: Ако сместа в горния резервоар не е на подходящото ниво, на екрана ще се появи „QL“.

3.5. Приготвяне на сладолед

ВНИМАНИЕ:

- **Продуктът не разполага с нощен режим.** След ежедневна употреба на машината изпразнете резервоара и почистете машината, за да осигурите подходяща хигиена.
- **Препоръчва се да се използват съставки на прах.** Например, смесване на сладолед на прах с мляко. Избягвайте използването на готова смес за сладолед (или смес за торта), тъй като това може да повреди машината или да доведе до лошо оформен сладолед.
- **Съвет:** Приготвяйте по 60–80 г сладолед наведнъж и изчакайте 10 секунди, преди да приготвите втората порция.

1) **Изплакване преди стартиране**:
    - Пригответе 3 литра дезинфекционен разтвор в кофа със студена вода, излейте го в бункера и почистете старателно всички негови части.
    - Включете основното захранване, натиснете бутона „CLEAN“ и оставете машината да работи в продължение на 3 минути.
    - Поставете кофа под вратата на дозатора, за да се излее разтворът.
    - След като разтворът се излее, натиснете бутона „CLEAN“, за да изключите режима на измиване.
    - Отвийте двата винта на капака на дозатора, извадете целия модул, почистете го, след което го сглобете отново и го монтирайте в машината.
    - Налейте умерено количество чиста вода във фунията, излейте я и повторете, докато водата стане възможно най-бистра.
    - Изсушете отвора на дозатора с чиста, суха кърпа.
2) **Приготвяне на сместа** :

- Следвайте инструкциите за приготвяне на сместа за сладолед, като избягвате всякакво замърсяване.
- Оставете сместа да престои около 5 минути или използвайте готова смес за сладолед.
- Препоръчително е сместа да се охлади и съхранява в хладилника при 4 ℃, за да се получи по-добър сладолед.

3) **Добавяне на сместа в бункера** :
   - Изсипете половината от приготвената смес в бункера.
   - Натиснете бутона „CLEAN“, за да разбъркате сместа добре, докато мехурчетата изчезнат, след което натиснете отново, за да спрете разбъркването.
   - Изсипете останалата част от сместа, затворете капака и натиснете бутона „AUTO“, за да превключите в режим на приготвяне на сладолед. Когато дисплеят покаже над 99%, сладоледът е готов.
   - За да сервирате сладоледа, дръпнете дръжката и поставете чаша или друг съд под отвора на дозатора.
4) **Използване на функцията за охлаждане на бункера** :
   - Натиснете бутона „STANDBY“, за да включите охлаждането на бункера, което ще предотврати развалянето на сместа при високи температури и ще ускори приготвянето на сладоледа.
5) **Не забравяйте да изсипете останалата смес**, преди да почистите уреда, като следвате описаните по-горе стъпки за почистване.

3.6. Почистване и поддръжка

Почистването и поддръжката на тази машина не са обвързани с определен график, а зависят от условията на употреба и експлоатация. Всяка машина изисква индивидуален подход в зависимост от текущото ѝ състояние.

Почистване

1) **Почистване на горния резервоар и цилиндъра**
   - Натиснете бутона „CLEAN“, за да отстраните остатъците от сместа от бункера и цилиндъра, след което натиснете отново, за да спрете процеса.
   - Пригответе 3 литра дезинфекционен разтвор в студена вода и го излейте в бункера.
   - Работете с машината в режим „CLEAN“ в продължение на 3 минути, след което излейте целия разтвор. Повторете операцията 2–3 пъти с чиста вода за цялостно почистване.
   - Изключете машината от електрическата мрежа, разглобете и почистете всички части.
     - Развийте четирите винта на вратата на дозатора и я свалете.
     - Разглобете компонентите на вратата на дозатора: заключващ механизъм, дръжка, бутало, уплътнителни пръстени.
     - Извадете винта от цилиндъра и след това махнете уплътнението на винта.
     - Почистете всички части, сменете износените части.
     - Сглобете отново всички части, като нанесете смазка (например вазелин) върху буталото, О-пръстените и уплътнението.
2) **Почистване на външната част на уреда**
   - Поддържайте външната част на уреда чиста, като използвате влажна кърпа. Не изливайте вода директно в уреда.

3) **Почистване на кондензатора**
    - Ако е необходимо (на всеки шест месеца), почистете кондензатора, който може да е замърсен с прах, което затруднява отвеждането на топлината и охлаждането.
        a) Изключете машината от електрозахранването.
        b) Свалете задния и страничните панели.
        c) Използвайте прахосмукачка, сгъстен въздух или мека четка, за да отстраните праха. Внимавайте да не повредите компонентите на кондензатора.

Съвети за поддръжка

- Изпразвайте продукта ежедневно и почиствайте и дезинфекцирайте уреда старателно. Правилната поддръжка осигурява по-добра консистенция на продукта, повишава надеждността и производителността на уреда и предотвратява скъпи ремонти.
- Преди всяко почистване (освен ако в ръководството за употреба не е посочено друго), настройка, подмяна на аксесоари, както и когато уредът не се използва, извадете щепсела от контакта. Изчакайте, докато въртящите се елементи спрат.
- Не пускайте уреда празен, за да избегнете повреда на вътрешните части.
- Запознайте се с всички режими на работа на уреда за безопасна и надеждна експлоатация.
- За почистване на повърхностите трябва да се използват само препарати, които не съдържат корозивни вещества.
- За почистване на уреда могат да се използват само меки почистващи препарати, предназначени за повърхности, които влизат в контакт с храна.
- Не пускайте уреда с вода в автоматичен режим, за да избегнете превръщането на водата в лед, което може да повреди компонентите на уреда.
- Смазвайте уплътненията и уплътнителните пръстени със смазка, подходяща за контакт с храни
- Не изливайте вода или друга течност в резервоара, когато уплътнителният прът е изваден от цилиндъра за замразяване. Това ще доведе до изтичане на течност от изходната тръба, намираща се под машината.
- Не поставяйте чужди предмети в бункера, тъй като те могат да блокират потока към цилиндъра за замразяване и да повредят уреда.
- Не използвайте уреда с демонтирани панели от неръждаема стомана, за да избегнете инциденти, причинени от движещи се части. Хлабавите дрехи и дългата коса могат да се заплетат в движещите се части, което може да доведе до сериозни наранявания.
- След всяко почистване всички компоненти трябва да се изсушат напълно, преди устройството да се използва отново.
- Устройството трябва да се съхранява на сухо и прохладно място, защитено от влага и пряка слънчева светлина.
- Забранено е да се пръска устройството с водна струя или да се потапя във вода.
- Моля, уверете се, че вода не прониква през вентилационните отвори в корпуса.
- Вентилационните отвори трябва да се почистват с четка и сгъстен въздух.
- За почистване използвайте мека кърпа.
- Не използвайте остри и/или метални предмети (например телена четка или метална шпатула) за почистване, тъй като те могат да повредят повърхността на материала, от който е изработено устройството.

Изхвърляне на излезли от употреба устройства:

В края на експлоатационния си срок този продукт не трябва да се изхвърля заедно с обикновените битови отпадъци, а трябва да се отнесе до пункт за събиране за рециклиране на

електрическо и електронно оборудване. Това е обозначено със символа, поставен върху продукта, в ръководството за употреба или върху опаковката. Материалите, използвани в устройството, са подходящи за повторна употреба според съответната им маркировка. Чрез повторното използване, рециклирането на материалите или друго приложение на употребяваното оборудване вие допринасяте значително за опазването на околната среда.
Местната администрация ще Ви предостави информация за подходящия пункт за изхвърляне на употребявани устройства .

Отстраняване на неизправности

Ако срещнете проблеми с устройството си, потърсете решение в таблицата по-долу. Ако проблемът продължава, не се опитвайте да го отстраните сами и се свържете с техническата служба на производителя за помощ.

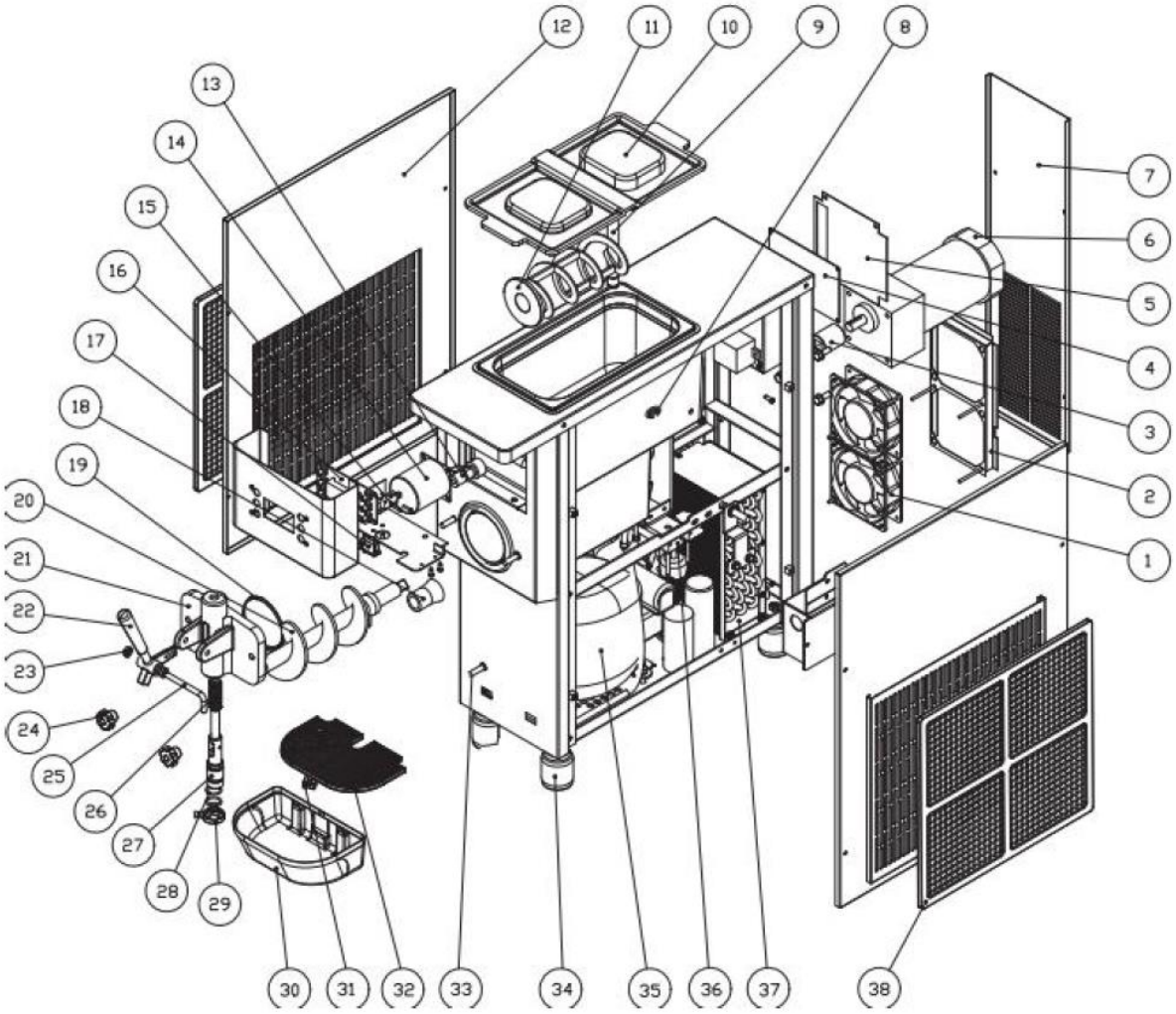
Проблем	Вероятни причини	Решения
Уредът не работи	Уредът не е свързан.	Проверете и го свържете правилно.
	Главният прекъсвач не е включен.	Включете главния прекъсвач.
	Главният прекъсвач е повреден.	Сменете главния прекъсвач с нов.
	Защитната верига е задействана.	Сменете предпазителя.
Режимът за почистване не работи	Кабелното свързване за тази функция е разхлабено.	Проверете кабелното свързване и го затегнете.
	Задвижващият мотор не работи.	Ремонтирайте или сменете мотора.
Автоматичният режим не работи	Кабелното свързване за тази функция е разхлабено.	Проверете кабелното свързване и го затегнете.
	Управляващата платка не е активна	Сменете управляващата платка.
Компресорът не работи	Напрежението е ниско.	Опитайте се да осигурите високо и стабилно напрежение.
	Релето е повредено.	Сменете управляващата платка.
	Има проблем с платката за управление.	Сменете платката за управление.
	Задействала се е защитата от претоварване.	Открийте причината и рестартирайте.
	Компресорът е повреден.	Сменете компресора.
	Кондензаторът на компресора не работи.	Сменете кондензатора.
Машината не замразява	Изтичане на хладилен агент.	Намерете мястото на теча и го отстранете, след което напълнете хладилния агент след вакуумиране на хладилната система.
	Електромагнитният клапан не работи.	Сменете електромагнитния клапан.
	Двигателят на вентилатора не работи.	Поправете или сменете двигателя на вентилатора.
	Компресорът не работи.	Проверете компресора и го сменете, ако е необходимо.
Машината не спира	Настройката за твърдост е прекалено висока.	Намалете настройката за твърдост.
	Има проблем с контролната платка.	Сменете управляващата платка.
	Неизправна охладителна система.	Проверете хладилната система.
Релето е изключено	Напрежението е ниско.	Опитайте се да осигурите високо и стабилно напрежение.
	Има проблем с платката за управление.	Сменете платката за управление.
	Контакторът е изгорял.	Сменете контактора.
Сладоледът не изтича от дозатора	Неправилната смес е причинила замръзване на цилиндъра.	Пригответе подходяща смес.

	Няма смес в цилиндъра.	Добавете сместа в бункера.
	Крайният превключвател не работи или кабелите му са разхлабени.	Сменете крайния превключвател или поправете окабеляването.
	Сцеплението или миксера са повредени.	Сменете сцеплението или миксера.
Сладоледът е прекалено мек	Отворът на дозатора пропуска.	Проверете О-пръстена на буталото и го сменете, ако е необходимо.
	Вратата на дозатора пропуска.	Проверете О-пръстена на вратата на дозатора и го сменете, ако е необходимо.
	Изпускателната тръба пропуска.	Проверете уплътнението на винта и го сменете, ако е необходимо.
Звуковият сигнал продължава да пищи	Защита при ниско напрежение.	Първо изключете уреда, след което го включете отново след 5 минути.
	Защита срещу изключване.	Първо изключете уреда, след което го включете отново след 5 минути.
	Крайният превключвател не се нулира навреме.	Изтеглете дръжката нагоре, за да нулирате крайния превключвател.
КОД „NL“.	Скоростта на задвижващия мотор намалява бързо.	Твърдостта е настроена на твърде висока стойност или проверете дали не става въпрос за проблем с двигателя.
„--“ КОД	Датчикът за близост не е в правилната позиция или е повреден.	Регулирайте позицията на датчика за близост или го сменете.

Код	Описание на алармата	Възможни причини / Елементи за проверка	Решения
CB / Cb	Ще се задейства аларма, ако превключвателят за изпускане остане затворен непрекъснато в продължение на 1 минута.	1. Върната ли е дръжката в първоначалното ѝ положение?	1. Върнете дръжката в първоначалното ѝ положение.
		2. Прекъсвачът за изпускане е повреден?	2. Сменете прекъсвача за изпускане.
		3. Повреден ли е интерфейсът на електронната платка за управление?	3. Сменете електронната платка за управление.
CL	Аларма за недостиг на материал	1. Намира ли се сместа в бункера под нивото на сензора за недостиг на смес?	1. Добавете още смес над нивото на сензора за недостиг на смес.
		2. Проверете дали кабелите са повредени.	2. Проверете и сменете кабелите.
		3. Повреден ли е интерфейсът на контролната платка?	3. Сменете електронната контролна платка.
UL	Аларма за ниско напрежение	1. Нормално ли е захранването?	1. Регулирайте захранването.
		2. Работи ли правилно портът за измерване на напрежението на контролната платка?	2. Сменете електронната контролна платка.
ERR / Err	Изтичане на времето за охлаждане	1. Настроено ли е нивото на твърдост твърде високо?	1. Настройте подходящо ниво на твърдост.
		2. Отговаря ли пространството за отвод на топлината на машината за сладолед на изискванията?	2. Осигурете достатъчно пространство за отвод на топлината в машината за сладолед.
		3. Работи ли вентилаторът?	3. Дефектен кондензатор на вентилатора или заклещване на вентилатора.
		4. Има ли прекалено много прах в кондензатора?	4. Почистете праха от кондензатора.
		5. Изтичане на хладилен агент	5. Професионален ремонт.
		6. Неизправност на електронната платка за управление	6. Сменете електронната платка за управление.
		7. Не е извършен онлайн тест за скорост.	7. Извършете онлайн тест за скорост.
RH / AH	Ако температурата на цилиндъра за суровината надвиши 60 °C или сензорът е в късо съединение		1. Проверете кабелното окабеляване на двигателя
			2. Сменете двигателя
			3. Проверете потребителските линии
			4. Сменете електронната платка за управление
RL / AL	Ако температурата на цилиндъра за материал е		1. Поставете вратата на дозатора правилно.

	под 20 °C или сензорът е в състояние на прекъсната верига		2. Сменете съответния сензорен превключвател.
			3. Проверете кабелите или сменете платката за управление.
LL	Функция за защита при ниска температура на материала (под -9,5 °C)	1. Настроена ли е твърдостта на нивото твърде високо?	1. Настройте подходящо ниво на твърдост.
		2. Има ли липса на смес в охладителния цилиндър?	2. Уверете се, че охладителният цилиндър е напълно запълнен.
		3. Причина, свързана със суровините, използвани от потребителя	3. Намалете стойността на защитата при ниска температура или сменете суровините.

Схема на сглобяване



Списък на частите

1	Мотор на вентилатора	20	Разбиващ механизъм
2	Рамка на мотора на вентилатора	21	Врата на дозатора
3	Съединител	22	Дръжка
4	Монтаж на печатна платка	23	амортизираща подложка за дръжката
5	Капак на електрическата кутия	24	Болт
6	Мотор на бъркалката	25	Штифт за дръжката
7	Заден панел	26	Пружина
8	Сензор за нивото на сместа	27	Бутало
9	Тръба за подаване	28	О-пръстен на буталото
10	Капак на бункера	29	Звездообразна капачка
11	Бъркалка на бункера	30	Тава за капки
12	Страничен панел	31	Поплавък
13	Комплект с магнит за бъркалката на бункера	32	Капак на тавата за капки
14	Мотор на бъркалката на бункера	33	Тръба на тавата за капки
15	Микропревключвател	34	Опорни крачета
16	Инструкция за експлоатация	35	Компресор
17	Превключвател за захранване (липсва при модел R290)	36	Електромагнитен клапан
18	Уплътнение за бъркалката	37	Кондензатор
19	О-пръстен на вратата за дозиране	38	Филтърна мрежа

Το παρόν Εγχειρίδιο Χρήστη έχει μεταφραστεί για τη δική σας ευκολία με τη χρήση μηχανικής μετάφρασης. Έχουν καταβληθεί εύλογες προσπάθειες για την παροχή μιας ακριβούς μετάφρασης· ωστόσο, καμία αυτόματη μετάφραση δεν είναι τέλεια, ούτε προορίζεται να αντικαταστήσει τους ανθρώπινους μεταφραστές. Το επίσημο Εγχειρίδιο Χρήστη είναι η αγγλική έκδοση. Τυχόν αποκλίσεις ή διαφορές που προκύπτουν από τη μετάφραση δεν είναι δεσμευτικές και δεν έχουν νομική ισχύ για σκοπούς συμμόρφωσης ή επιβολής. Εάν προκύψουν ερωτήσεις σχετικά με την ακρίβεια των πληροφοριών που περιέχονται στο Εγχειρίδιο χρήστη, παρακαλούμε να ανατρέξετε στην αγγλική έκδοση του εν λόγω περιεχομένου, η οποία αποτελεί την επίσημη έκδοση.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Περιγραφή παραμέτρου	Τιμή παραμέτρου
Όνομα προϊόντος	Μηχανή παραγωγής μαλακού παγωτού
Μοντέλο	RCSI-16A
Τάση τροφοδοσίας [V~] / συχνότητα [Hz]	220/50
Ονομαστική ισχύς [W]	800
Ψυκτικό μέσο	R290
Χωρητικότητα δεξαμενής [l]	5,5
Παραγωγή παγωτού [l/h]	6,5
Διαστάσεις [πλάτος x βάθος x ύψος; mm]	75 x 24 x 71,5
Βάρος [kg]	47,5

1. Γενική περιγραφή

Το εγχειρίδιο χρήσης έχει σχεδιαστεί για να σας βοηθήσει στην ασφαλή και απρόσκοπτη χρήση της συσκευής. Το προϊόν έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με αυστηρές τεχνικές προδιαγραφές, χρησιμοποιώντας τεχνολογίες και εξαρτήματα τελευταίας τεχνολογίας. Επιπλέον, παράγεται σύμφωνα με τα πιο αυστηρά πρότυπα ποιότητας.

ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΕΑΝ ΔΕΝ ΕΧΕΤΕ ΔΙΑΒΑΣΕΙ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΕΙ ΠΛΗΡΩΣ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ.

Για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής της συσκευής και να εξασφαλίσετε την απρόσκοπτη λειτουργία της, χρησιμοποιήστε την σύμφωνα με το παρόν εγχειρίδιο χρήσης και πραγματοποιείτε τακτικά εργασίες συντήρησης. Τα τεχνικά δεδομένα και οι προδιαγραφές που περιλαμβάνονται στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης είναι ενημερωμένα. Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να προβαίνει σε αλλαγές που σχετίζονται με τη βελτίωση της ποιότητας. Η συσκευή έχει σχεδιαστεί ώστε να μειώνει στο ελάχιστο τους κινδύνους εκπομπής θορύβου, λαμβάνοντας υπόψη την τεχνολογική πρόοδο και τις δυνατότητες μείωσης του θορύβου.

Υπόμνημα

CE Το προϊόν πληροί τα σχετικά πρότυπα ασφαλείας.



Διαβάστε τις οδηγίες πριν από τη χρήση.



Το προϊόν πρέπει να ανακυκλωθεί.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ή **ΠΡΟΣΟΧΗ!** ή **ΝΑ ΘΥΜΑΣΤΕ!** Ισχύει για τη συγκεκριμένη κατάσταση.
(γενική προειδοποιητική ένδειξη)



ΠΡΟΣΟΧΗ! Προειδοποίηση για ηλεκτροπληξία!



ΠΡΟΣΟΧΗ! Περιστρεφόμενα μέρη, κίνδυνος εμπλοκής!



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πυρκαγιάς – εύφλεκτα υλικά!



ΠΡΟΣΟΧΗ! Καυτή επιφάνεια, κίνδυνος εγκαυμάτων!



Χρησιμοποιείτε μόνο σε εσωτερικούς χώρους.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Τα σχέδια στο παρόν εγχειρίδιο έχουν μόνο επεξηγηματικό χαρακτήρα και σε ορισμένες λεπτομέρειες ενδέχεται να διαφέρουν από το πραγματικό προϊόν.

2. Ασφάλεια χρήσης



ΠΡΟΣΟΧΗ! Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και των οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό ή ακόμη και θάνατο.

Οι όροι «συσκευή» ή «προϊόν» χρησιμοποιούνται στις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για να αναφέρονται σε:
Μηχανή μαλακού παγωτού

Ηλεκτρική ασφάλεια

a) Το βύσμα πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Μην τροποποιείτε το βύσμα με κανέναν τρόπο. Η χρήση γνήσιων βυσμάτων και αντίστοιχων πριζών μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
b) Αποφύγετε να αγγίζετε γειωμένα στοιχεία, όπως σωλήνες, θερμαντικά σώματα, λέβητες και ψυγεία. Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας εάν η γειωμένη συσκευή εκτεθεί σε βροχή, έρθει σε άμεση επαφή με υγρή επιφάνεια ή λειτουργεί σε υγρό περιβάλλον. Η εισροή νερού στη συσκευή αυξάνει τον κίνδυνο βλάβης της συσκευής και ηλεκτροπληξίας.
c) Χρησιμοποιείτε το καλώδιο μόνο για την προβλεπόμενη χρήση του. Μην το χρησιμοποιείτε ποτέ για να μεταφέρετε τη συσκευή ή για να τραβήξετε το φις από την πρίζα. Κρατήστε το

καλώδιο μακριά από πηγές θερμότητας, λάδια, αιχμηρές άκρες ή κινούμενα μέρη. Τα κατεστραμμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

d) Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι κατεστραμμένο ή παρουσιάζει εμφανή σημάδια φθοράς. Ένα κατεστραμμένο καλώδιο τροφοδοσίας πρέπει να αντικατασταθεί από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο ή από το κέντρο σέρβις του κατασκευαστή.
e) Για να αποφύγετε ηλεκτροπληξία, μην βυθίζετε το καλώδιο, το φις ή τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε υγρές επιφάνειες.
f) ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΓΙΑ ΤΗ ΖΩΗ! Κατά τον καθαρισμό, μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
g) Μην τη χρησιμοποιείτε σε περιβάλλοντα με πολύ υγρασία ή σε άμεση γειτνίαση με δεξαμενές νερού.
h) Πριν από την πρώτη χρήση, ελέγξτε αν ο τύπος τάσης δικτύου και το ρεύμα συμμορφώνονται με τα στοιχεία που αναγράφονται στην πινακίδα τύπου.
i) Η συσκευή πρέπει να συνδεθεί σε πρίζα που διαθέτει καλώδιο γείωσης.

2.2. Ασφάλεια στον χώρο εργασίας

a) Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος εργασίας είναι καθαρός και καλά φωτισμένος. Ένας ακατάστατος ή κακώς φωτισμένος χώρος εργασίας μπορεί να οδηγήσει σε ατυχήματα. Προσπαθήστε να σκέφτεστε προνοητικά, να παρατηρείτε τι συμβαίνει και να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν εργάζεστε με τη συσκευή.
b) Εάν διαπιστώσετε ζημιά ή ανώμαλη λειτουργία, απενεργοποιήστε αμέσως τη συσκευή και αναφέρετέ το χωρίς καθυστέρηση σε έναν υπεύθυνο.
c) Σε περίπτωση πυρκαγιάς, χρησιμοποιήστε πυροσβεστήρα σκόνης ή διοξειδίου του άνθρακα (CO_2) (κατάλληλο για χρήση σε ηλεκτρικές συσκευές υπό τάση) για να την σβήσετε.
d) Χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε καλά αεριζόμενο χώρο.
e) Ελέγχετε τακτικά την κατάσταση των ετικετών ασφαλείας. Εάν οι ετικέτες είναι δυσανάγνωστες, πρέπει να αντικατασταθούν.
f) Φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο σε προσιτό μέρος για μελλοντική αναφορά. Εάν η συσκευή παραδοθεί σε τρίτο πρόσωπο, το εγχειρίδιο πρέπει να παραδοθεί μαζί με αυτήν.
g) Φυλάξτε τα στοιχεία της συσκευασίας και τα μικρά εξαρτήματα συναρμολόγησης σε μέρος που δεν είναι προσβάσιμο από παιδιά.
h) Κρατήστε τη συσκευή μακριά από παιδιά και ζώα.
i) Εάν η συσκευή αυτή χρησιμοποιείται μαζί με άλλο εξοπλισμό, πρέπει επίσης να τηρούνται οι υπόλοιπες οδηγίες χρήσης.

⚠ **Προσοχή!** Κατά τη χρήση της συσκευής, προστατεύστε τα παιδιά και τους υπόλοιπους παρευρισκόμενους.

2.3. Προσωπική ασφάλεια

a) Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν είστε κουρασμένοι, άρρωστοι ή υπό την επήρεια αλκοόλ, ναρκωτικών ή φαρμάκων που μπορούν να επηρεάσουν σημαντικά την ικανότητά σας να χειρίζεστε τη συσκευή.
b) Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιείται από άτομα σε καλή φυσική κατάσταση, τα οποία είναι ικανά να τη χειριστούν, έχουν λάβει την κατάλληλη εκπαίδευση, έχουν διαβάσει το παρόν εγχειρίδιο χρήσης και έχουν παρακολουθήσει εκπαίδευση σε θέματα υγείας και ασφάλειας στην εργασία.
c) Κατά τη χρήση της συσκευής, να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική και να παραμένετε σε εγρήγορση. Η προσωρινή απώλεια συγκέντρωσης κατά τη χρήση της συσκευής μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.

d) Μην υπερεκτιμάτε τις ικανότητές σας. Κατά τη χρήση της συσκευής, διατηρείτε την ισορροπία σας και παραμένετε σταθεροί ανά πάσα στιγμή. Αυτό θα εξασφαλίσει καλύτερο έλεγχο της συσκευής σε απρόβλεπτες καταστάσεις.
e) Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατήστε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια μακριά από τα κινούμενα μέρη. Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά ενδέχεται να πιαστούν στα κινούμενα μέρη.
f) Η συσκευή δεν είναι παιχνίδι. Τα παιδιά πρέπει να βρίσκονται υπό επίβλεψη, ώστε να διασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
g) Μην βάζετε τα χέρια σας ή άλλα αντικείμενα μέσα στη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία!

2.4. Ασφαλής χρήση της συσκευής

a) Μην υπερφορτώνετε τη συσκευή. Χρησιμοποιείτε τα κατάλληλα εργαλεία για τη συγκεκριμένη εργασία. Μια σωστά επιλεγμένη συσκευή θα εκτελέσει την εργασία για την οποία έχει σχεδιαστεί καλύτερα και με ασφαλέστερο τρόπο.
b) Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος πριν από την έναρξη ρυθμίσεων, καθαρισμού και συντήρησης. Ένα τέτοιο προληπτικό μέτρο μειώνει τον κίνδυνο τυχαίας ενεργοποίησης.
c) Όταν δεν χρησιμοποιείται, φυλάξτε τη συσκευή σε ασφαλές μέρος, μακριά από παιδιά και άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με τη συσκευή και δεν έχουν διαβάσει το εγχειρίδιο χρήσης. Η συσκευή ενδέχεται να αποτελέσει κίνδυνο στα χέρια άπειρων χρηστών.
d) Διατηρήστε τη συσκευή σε άριστη τεχνική κατάσταση. Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε αν υπάρχουν γενικές ζημιές, ειδικά στα κινούμενα μέρη για ραγισμένα εξαρτήματα ή στοιχεία, καθώς και για οποιαδήποτε άλλη κατάσταση που ενδέχεται να επηρεάσει την ασφαλή λειτουργία της συσκευής. Εάν διαπιστωθεί ζημιά, παραδώστε τη συσκευή για επισκευή πριν από τη χρήση.
e) Φυλάξτε τη συσκευή μακριά από τα παιδιά.
f) Η επισκευή ή η συντήρηση της συσκευής πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό, χρησιμοποιώντας αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά. Έτσι θα διασφαλιστεί η ασφαλής χρήση.
g) Για να διασφαλίσετε την λειτουργική ακεραιότητα της συσκευής, μην αφαιρείτε τα εργοστασιακά προστατευτικά καλύμματα και μην χαλαρώνετε καμία βίδα.
h) Κατά τη μεταφορά και το χειρισμό της συσκευής μεταξύ της αποθήκης και του προορισμού, τηρείτε τις αρχές υγείας και ασφάλειας στην εργασία για τις εργασίες χειροκίνητης μεταφοράς που ισχύουν στη χώρα όπου θα χρησιμοποιηθεί η συσκευή.
i) Αποφύγετε καταστάσεις όπου η συσκευή σταματά να λειτουργεί κατά τη χρήση λόγω υπερβολικού φορτίου. Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε υπερθέρμανση των στοιχείων κίνησης και σε ζημιά στη συσκευή.
j) Μην αγγίζετε αρθρωτά μέρη ή εξαρτήματα, εκτός εάν η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την πηγή τροφοδοσίας.
k) Μην μετακινείτε, ρυθμίζετε ή περιστρέφετε τη συσκευή κατά τη διάρκεια της εργασίας.
l) Καθαρίζετε τη συσκευή τακτικά για να αποτρέψετε τη συσσώρευση επίμονων ακαθαρσιών.
m) Οι καθορισμένες εκπομπές κραδασμών μετρήθηκαν χρησιμοποιώντας τυποποιημένες μεθόδους μέτρησης. Οι εκπομπές κραδασμών ενδέχεται να διαφέρουν εάν η συσκευή χρησιμοποιείται σε διαφορετικά περιβάλλοντα.
n) Η συσκευή δεν είναι παιχνίδι. Ο καθαρισμός και η συντήρηση δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς την επίβλεψη ενήλικα.
o) Μην θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία όταν είναι άδεια.
p) Απαγορεύεται η παρέμβαση στη δομή της συσκευής με σκοπό την αλλαγή των παραμέτρων ή της κατασκευής της.
q) Κρατήστε τη συσκευή μακριά από πηγές φωτιάς και θερμότητας. Μην εκθέτετε τη συσκευή σε άμεσο ηλιακό φως.

r) Μην καλύπτετε τα ανοίγματα εξαερισμού!
s) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Κατά τη λειτουργία, ορισμένα στοιχεία της συσκευής θερμαίνονται πολύ – κίνδυνος εγκαυμάτων!
t) Μην τοποθετείτε τη συσκευή ανάποδα και μην την γέρνετε σε γωνία μεγαλύτερη από 45°.
u) Διατηρήστε ελεύθερο χώρο γύρω από τη συσκευή (τουλάχιστον 50 cm από κάθε πλευρά).
v) Μην προκαλέσετε ζημιά στο σύστημα κυκλοφορίας του ψυκτικού.
w) Αποτρέψτε την είσοδο νερού και άλλων υγρών στη συσκευή.
x) Εάν δεν υπάρχει μείγμα ή νερό στον κύλινδρο κατάψυξης, η συσκευή δεν μπορεί να λειτουργήσει. Η μη τήρηση αυτής της σύστασης μπορεί να οδηγήσει σε ζημιά στον αναμικτήρα.
y) Μην εισάγετε αντικείμενα στη σχάρα εξαερισμού ή στην έξοδο του διανομέα ενώ η συσκευή λειτουργεί
z) Η συσκευή περιέχει εύφλεκτα υλικά. Αφού σταματήσετε εντελώς τη χρήση της συσκευής, θα πρέπει να την παραδώσετε σε κέντρο που ασχολείται με την ασφαλή απόρριψη ηλεκτρονικού και επικίνδυνου εξοπλισμού.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Παρά τον ασφαλή σχεδιασμό της συσκευής και τα προστατευτικά χαρακτηριστικά της, καθώς και παρά τη χρήση πρόσθετων στοιχείων που προστατεύουν τον χειριστή, εξακολουθεί να υπάρχει ένας μικρός κίνδυνος ατυχήματος ή τραυματισμού κατά τη χρήση της συσκευής. Να είστε σε εγρήγορση και να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική κατά τη χρήση της συσκευής.

3. Οδηγίες χρήσης

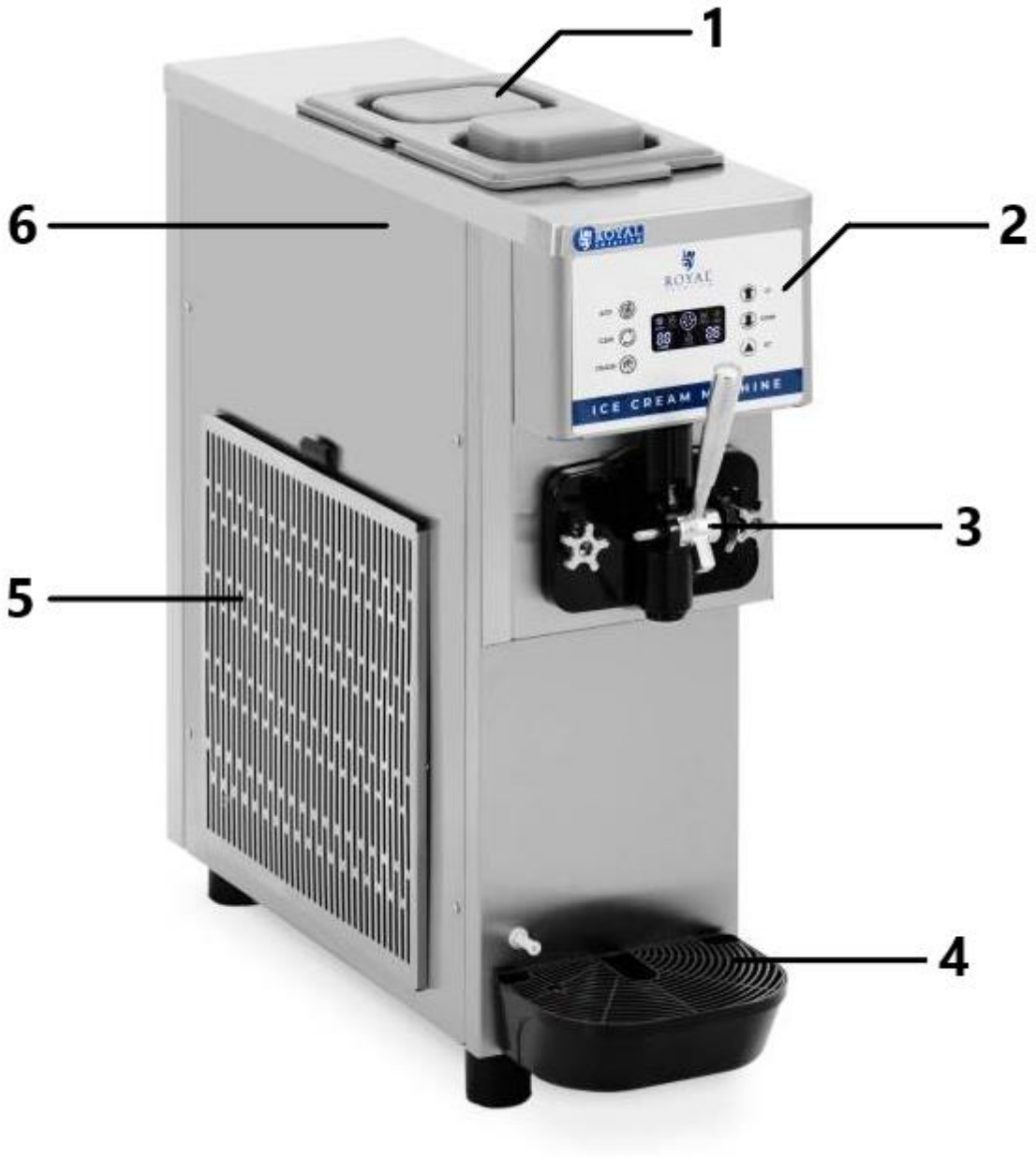
Η συσκευή προορίζεται για την παρασκευή μαλακού παγωτού.

Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για:

• την παρασκευή παγωτού από ουσίες που ενδέχεται να θέτουν σε κίνδυνο την υγεία ή τη ζωή
• την κατάψυξη ποτών και τροφίμων

Ο χρήστης φέρει την ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τη μη προβλεπόμενη χρήση της συσκευής.

3.1. Περιγραφή της συσκευής



1 - Καλύμμα άνω δεξαμενής
2 - Πίνακας ελέγχου
3 - Μοχλός διανομής
4 - Δεξαμενή συλλογής στάγδην
5 - Εξαερισμός
6 - Άνω δεξαμενή (ορατή μετά την αφαίρεση του άνω καλύμματος)

Πίνακας ελέγχου

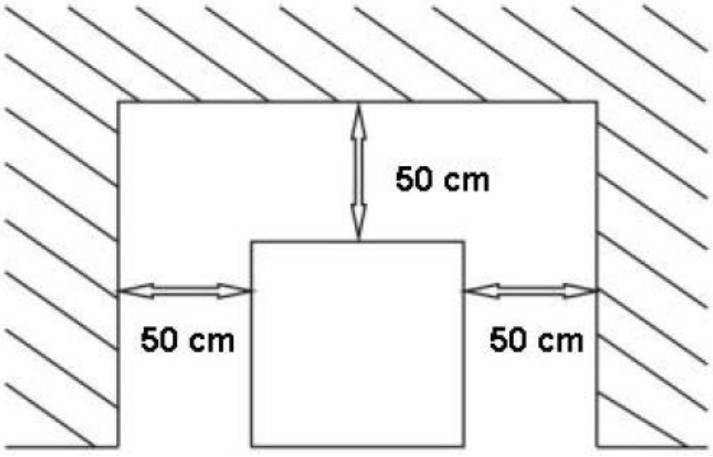


A - Κουμπί λειτουργίας «AUTO
B - Κουμπί λειτουργίας «CLEAN
C - Κουμπί λειτουργίας «STANDBY
D - Κουμπί «UP» – αύξηση της τιμής
E - Κουμπί «DOWN» – μείωση της τιμής
F - Κουμπί «SET» – ρύθμιση παραμέτρων λειτουργίας

3.2. Προετοιμασία για λειτουργία

Θέση τοποθέτησης της συσκευής

- Η θερμοκρασία περιβάλλοντος πρέπει να κυμαίνεται μεταξύ 10-40 °C και η σχετική υγρασία δεν πρέπει να υπερβαίνει το 90%.
- Η συσκευή πρέπει να τοποθετείται κατά τρόπο που να εξασφαλίζει καλή κυκλοφορία του αέρα.
- Διατηρήστε ελάχιστη απόσταση 50 cm από κάθε πλευρά της συσκευής.
- Πρέπει να υπάρχει αρκετός χώρος ώστε ο χειριστής να μπορεί να εκτελεί τις εργασίες του σωστά και με ασφάλεια.



- Κρατήστε τη συσκευή μακριά από όλες τις θερμές επιφάνειες.
- Η συσκευή πρέπει πάντα να χρησιμοποιείται σε επίπεδη, σταθερή, καθαρή, πυρίμαχη και στεγνή επιφάνεια και να βρίσκεται μακριά από παιδιά και άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές και νοητικές λειτουργίες.
- Η συσκευή πρέπει να τοποθετείται έτσι ώστε το βύσμα τροφοδοσίας να είναι προσβάσιμο ανά πάσα στιγμή.

- Βεβαιωθείτε ότι η τροφοδοσία ρεύματος της συσκευής αντιστοιχεί στα στοιχεία που αναγράφονται στην πινακίδα τύπου!
- Δεν συνιστάται η χρήση καλωδίων προέκτασης·
- Μην αντικαθιστάτε το αρχικό βύσμα·
- Μην χρησιμοποιείτε προσαρμογέα βύσματος·
- Η συσκευή πρέπει να συνδεθεί σε πρίζα που διαθέτει καλώδιο γείωσης.
- Πριν από την πρώτη χρήση, αποσυναρμολογήστε όλα τα εξαρτήματα και πλύνετέ τα, καθώς και ολόκληρη τη συσκευή.

Δοκιμαστική λειτουργία

1) Συνδέστε τη συσκευή στο ηλεκτρικό δίκτυο.
2) Πατήστε το κουμπί «CLEAN»· ο αναμικτήρας θα αρχίσει να περιστρέφεται
3) Πατήστε το κουμπί «AUTO»· ο αναμικτήρας θα περιστραφεί και, λίγα λεπτά αργότερα, ο συμπιεστής θα αρχίσει την κατάψυξη.
4) Πατήστε το κουμπί «STANDBY», περιμένετε 2-3 λεπτά και, στη συνέχεια, ελέγξτε αν η δεξαμενή έχει σταματήσει να καταψύχεται.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μην αφήνετε τη συσκευή να λειτουργεί χωρίς υλικό (χωρίς μείγμα πάγου) για μεγάλο χρονικό διάστημα, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει βλάβη στη συσκευή.

Καθαρισμός πριν από την πρώτη χρήση

Πριν από την πρώτη χρήση, καθαρίστε και απολυμάνετε διεξοδικά τη συσκευή ακολουθώντας τα παρακάτω βήματα:

1) Ετοιμάστε 3 λίτρα διαλύματος που αποτελείται από μείγμα κρύου νερού και απορρυπαντικού κατάλληλου για επιφάνειες που έρχονται σε επαφή με τρόφιμα. Ρίξτε το διάλυμα στη δεξαμενή της συσκευής και καθαρίστε τη δεξαμενή διεξοδικά χρησιμοποιώντας ένα σφουγγάρι ή ένα μαλακό πανί.
2) Ενεργοποιήστε τη συσκευή, πατήστε το κουμπί «CLEAN» και αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει για 2 λεπτά.
3) Τοποθετήστε ένα κουβά κάτω από το στόμιο του διανομέα, τραβήξτε τη λαβή προς τα κάτω για να αδειάσετε το διάλυμα.
4) Μόλις αποστραγγιστεί όλο το καθαριστικό διάλυμα, πατήστε το κουμπί «CLEAN» για να βγείτε από τη λειτουργία καθαρισμού.
5) Ξεπλύνετε τη δεξαμενή και το σύστημα δοσομέτρησης επαναλαμβάνοντας όλα τα βήματα πλύσης 2-3 φορές, χρησιμοποιώντας μόνο καθαρό νερό.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η θερμοκρασία των διαλυμάτων πρέπει να είναι κάτω από 60°C, διαφορετικά θα προκληθεί ζημιά στα εξαρτήματα.
- Μετά τον καθαρισμό, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει νερό στον κύλινδρο, διαφορετικά ο παγωμένος πάγος θα προκαλέσει ζημιά στον αναδευτήρα όταν η μηχανή παγώσει.

3.3. Ρυθμίσεις παραμέτρων

1) **Λειτουργία ελέγχου και μηδενισμού μετρητή μερίδων**: Για να ελέγξετε πόσες μερίδες έχουν διανεμηθεί, πατήστε ταυτόχρονα τα κουμπιά «UP» και «DOWN». Η λειτουργία αυτή λειτουργεί μόνο σε αυτόματη λειτουργία και μετράει όταν ο μικροδιακόπτης είναι ενεργός. Ο μετρητής θα επιστρέψει στην προηγούμενη ένδειξή του εάν δεν εκτελέσετε καμία ενέργεια για 5 δευτερόλεπτα. Μπορείτε να μηδενίσετε τον μετρητή πατώντας ταυτόχρονα τα κουμπιά «UP» και «DOWN» για 5 δευτερόλεπτα.
2) **Ρύθμιση σκληρότητας πάγου**: Σε κατάσταση αναμονής, πατήστε το κουμπί «UP» για 1 δευτερόλεπτο για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία ρύθμισης σκληρότητας (το παράθυρο

«HARD/SET» θα αναβοσβήνει). Στη συνέχεια, χρησιμοποιήστε τα κουμπιά «UP» ή «DOWN» για να επιλέξετε το επίπεδο σκληρότητας πάγου από 1 έως 10. Η ρύθμιση θα αποθηκευτεί αυτόματα μετά από 5 δευτερόλεπτα αδράνειας.

3) **Έλεγχος θερμοκρασίας**: Για να ελέγξετε τη θερμοκρασία στο εσωτερικό της συσκευής, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί «UP» για 3 δευτερόλεπτα. Αυτό θα σας επιτρέψει να διαβάσετε τη θερμοκρασία της άνω δεξαμενής και του κυλίνδρου.
4) **Ρύθμιση παραμέτρων συστήματος**: Για να προσαρμόσετε τις ρυθμίσεις του συστήματος, κρατήστε πατημένο το κουμπί «SET» για 3 δευτερόλεπτα. Στη συνέχεια, περιηγηθείτε στις επιλογές P0 έως P5 πατώντας σύντομα το κουμπί «SET» και επιλέξτε την παράμετρο που θέλετε να αλλάξετε. Όταν εμφανιστεί η κατάλληλη παράμετρος στην οθόνη, χρησιμοποιήστε τα κουμπιά «UP» και «DOWN» για να την ρυθμίσετε. Ακολουθεί μια λίστα με τις παραμέτρους που μπορούν να τροποποιηθούν:

Αριθμός	Περιγραφή παραμέτρου	Κωδικός	Εύρος τιμών	Προεπιλεγμένη τιμή	Μονάδα
1	Θερμοκρασία προψύξης δεξαμενής	P1	2-10	8	°C
2	Χρόνος πλύσης	P2	1-30	10	λεπτό
3	Υστέρηση θερμοκρασίας προψύξης δεξαμενής	P3	1-10	2	°C
4	Χρόνος επανεκκίνησης συμπιεστή σε κατάσταση αναμονής	P4	5-30	15	λεπτό
5	Χρόνος αυτόματης επανεκκίνησης	Q5	1-15	5	λεπτό
6	Καθυστέρηση διακοπής λειτουργίας κινητήρα	P6	1-60	τριάντα	δευτερόλεπτο
7	Τιμή αντιστάθμισης θερμοκρασίας	P7	-9~+9	0	°C
8	Συναγερμός για έλλειψη πάγου	P8	30-50	43	/

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Δεν συνιστάται η ρύθμιση της παραμέτρου P1.

3.4. Περιγραφή λειτουργιών

Καθαρισμός

- **Ενεργοποίηση λειτουργίας καθαρισμού**: Σε κατάσταση αναμονής, πατήστε το κουμπί «CLEAN» για να ξεκινήσει η λειτουργία καθαρισμού. Ο κινητήρας κίνησης θα ενεργοποιηθεί. Πατήστε ξανά το κουμπί «CLEAN» για να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία καθαρισμού.
- **Μέτρηση στροφών κινητήρα**: Κρατήστε πατημένο το κουμπί «CLEAN» για 10 δευτερόλεπτα για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία μέτρησης στροφών κινητήρα χωρίς φορτίο.

Λειτουργία αναμονής

- **Ενεργοποίηση λειτουργίας αναμονής**: Πατήστε το κουμπί «STANDBY» για να ενεργοποιήσετε αυτή τη λειτουργία. Ο συμπιεστής θα λειτουργήσει για να παγώσει τον κύλινδρο έως ότου παγώσει κατά 70%. Η ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα κατάψυξης θα απενεργοποιηθεί και η ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα προψύξης θα ενεργοποιηθεί. Όταν η θερμοκρασία της άνω δεξαμενής φτάσει στη ρυθμισμένη θερμοκρασία (P0), και οι δύο ηλεκτρομαγνητικές βαλβίδες καθώς και ο συμπιεστής θα σταματήσουν. Ο συμπιεστής θα επαναλάβει τη λειτουργία του όταν επιτευχθεί η τιμή της παραμέτρου P3.

Αυτόματη λειτουργία

- **Ενεργοποίηση της αυτόματης λειτουργίας**: Πατήστε το κουμπί «Auto» για να εισέλθετε στην αυτόματη λειτουργία. Ο συμπιεστής θα λειτουργήσει για να παγώσει τον κύλινδρο κατά 100% και στη συνέχεια θα συνεχίσει να λειτουργεί για να παγώσει την άνω δεξαμενή έως ότου επιτευχθεί η ρυθμισμένη θερμοκρασία (P0).

Μηνύματα συναγερμού

1) **Δεν ανιχνεύεται περιστροφή**: Εάν ο τερματικός διακόπτης δεν ανιχνεύσει την περιστροφή του αναμικτήρα (RPM), θα εμφανιστεί «--» στην οθόνη και το μηχάνημα θα εκπέμψει ηχητικό σήμα και θα σταματήσει να λειτουργεί.
2) **Η ταχύτητα του κινητήρα κίνησης είναι πολύ χαμηλή**: Εάν η ταχύτητα του κινητήρα είναι πολύ χαμηλή, θα εμφανιστεί «NL» στην οθόνη, το μηχάνημα θα εκπέμψει ηχητικό σήμα και θα σταματήσει να λειτουργεί.
3) **Ο διακόπτης ορίου πίσω από το άνοιγμα του διανομέα παραμένει ενεργός για περισσότερο από 1 λεπτό**: Εάν ο διανομέας παραμείνει ενεργός για περισσότερο από 1 λεπτό, θα εμφανιστεί η ένδειξη «Cb» στην οθόνη και η μηχανή θα εκπέμψει ηχητικό σήμα και θα σταματήσει να λειτουργεί.
4) **Υπερβολική ποσότητα μείγματος στην άνω δεξαμενή**: Εάν το μείγμα στην άνω δεξαμενή δεν βρίσκεται στο κατάλληλο επίπεδο, θα εμφανιστεί «QL» στην οθόνη.

3.5. Παραγωγή παγωτού

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- **Το προϊόν δεν διαθέτει νυχτερινή λειτουργία.** Μετά την καθημερινή χρήση της συσκευής, αδειάστε τη δεξαμενή και καθαρίστε τη συσκευή για να εξασφαλίσετε τη σωστή υγιεινή.
- **Συνιστάται η χρήση συστατικών σε σκόνη.** Για παράδειγμα, ανακατέψτε παγωτό σε σκόνη με γάλα. Αποφύγετε τη χρήση έτοιμου μείγματος παγωτού (ή μείγματος για κέικ), καθώς μπορεί να προκαλέσει βλάβη στη μηχανή ή να οδηγήσει σε παγωτό με κακή υφή.
- **Συμβουλή:** Παρασκευάστε 60-80 g παγωτού κάθε φορά και περιμένετε 10 δευτερόλεπτα πριν παρασκευάσετε τη δεύτερη μερίδα.

1) **Ξέπλυμα πριν την εκκίνηση**:
    - Παρασκευάστε 3 λίτρα απολυμαντικού διαλύματος σε ένα κουβά με κρύο νερό, ρίξτε το στη χοάνη και καθαρίστε σχολαστικά όλα τα μέρη της.
    - Ενεργοποιήστε την κύρια τροφοδοσία ρεύματος, πατήστε το κουμπί «CLEAN» και αφήστε τη μηχανή να λειτουργήσει για 3 λεπτά.
    - Τοποθετήστε ένα κουβά κάτω από την πόρτα του διανομέα για να αποστραγγιστεί το διάλυμα.
    - Αφού εκρεύσει το διάλυμα, πατήστε το κουμπί «CLEAN» για να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία πλύσης.
    - Αφαιρέστε τις δύο βίδες της πόρτας του διανομέα, αφαιρέστε ολόκληρο το συγκρότημα, καθαρίστε το, στη συνέχεια συναρμολογήστε το ξανά και τοποθετήστε το στο μηχάνημα.
    - Ρίξτε μια μέτρια ποσότητα καθαρού νερού στο χωνί, αδειάστε το και επαναλάβετε τη διαδικασία έως ότου το νερό να είναι όσο το δυνατόν πιο διαυγές.
    - Στεγνώστε το άνοιγμα του διανομέα με ένα καθαρό, στεγνό πανί.
2) **Προετοιμασία του μείγματος** :
    - Ακολουθήστε τις οδηγίες για την παρασκευή του μείγματος παγωτού, αποφεύγοντας οποιαδήποτε μόλυνση.

- Αφήστε το μείγμα να σταθεί για περίπου 5 λεπτά ή χρησιμοποιήστε έτοιμο μείγμα παγωτού.
- Συνιστάται να ψύξετε και να αποθηκεύσετε το μείγμα στο ψυγείο στους 4 ℃ για να αποκτήσετε καλύτερο παγωτό.

3) **Προσθήκη του μείγματος στη χοάνη** :
   - Ρίξτε το μισό του παρασκευασμένου μείγματος στη χοάνη.
   - Πατήστε το κουμπί «CLEAN» για να ανακατέψετε καλά το μείγμα μέχρι να εξαφανιστούν οι φυσαλίδες και, στη συνέχεια, πατήστε το ξανά για να σταματήσει η ανάδευση.
   - Ρίξτε το υπόλοιπο μείγμα, κλείστε το καπάκι και πατήστε το κουμπί «AUTO» για να μεταβείτε στη λειτουργία παρασκευής παγωτού. Όταν η οθόνη δείξει πάνω από 99%, το παγωτό είναι έτοιμο.
   - Για να σερβίρετε το παγωτό, τραβήξτε τη λαβή και τοποθετήστε ένα κύπελλο ή άλλο δοχείο κάτω από το στόμιο διανομής.
4) **Χρήση της λειτουργίας ψύξης της χοάνης** :
   - Πατήστε το κουμπί «STANDBY» για να ενεργοποιήσετε την ψύξη της χοάνης, η οποία θα αποτρέψει την αλλοίωση του μείγματος σε υψηλές θερμοκρασίες και θα επιταχύνει την παρασκευή του παγωτού.
5) **Φροντίστε να αδειάσετε τυχόν υπολείμματα μείγματος** πριν καθαρίσετε τη συσκευή, ακολουθώντας τα βήματα καθαρισμού που περιγράφηκαν προηγουμένως.

3.6. Καθαρισμός και συντήρηση

Ο καθαρισμός και η συντήρηση αυτού του μηχανήματος δεν ακολουθούν ένα καθορισμένο χρονοδιάγραμμα, αλλά εξαρτώνται από τις συνθήκες χρήσης και λειτουργίας. Κάθε μηχάνημα απαιτεί ξεχωριστή προσέγγιση ανάλογα με την τρέχουσα κατάστασή του.

Καθαρισμός

1) **Καθαρισμός της άνω δεξαμενής και του κυλίνδρου**
   - Πατήστε το κουμπί «CLEAN» για να αφαιρέσετε τυχόν υπολείμματα μείγματος από τη χοάνη και τον κύλινδρο και, στη συνέχεια, πατήστε το ξανά για να σταματήσει η διαδικασία.
   - Ετοιμάστε 3 λίτρα διαλύματος απολυμαντικού σε κρύο νερό και ρίξτε το στη χοάνη.
   - Θέστε το μηχάνημα σε λειτουργία «CLEAN» για 3 λεπτά και στη συνέχεια αποστραγγίστε όλο το διάλυμα. Επαναλάβετε τη διαδικασία 2-3 φορές με καθαρό νερό για ενδελεχή καθαρισμό.
   - Αποσυνδέστε το μηχάνημα από την πρίζα, αποσυναρμολογήστε και καθαρίστε όλα τα εξαρτήματα.
     - Ξεβιδώστε τις τέσσερις βίδες της πόρτας του διανομέα και αφαιρέστε την.
     - Αποσυναρμολογήστε τα εξαρτήματα της πόρτας του διανομέα: μάνδαλο, λαβή, έμβολο, δακτυλίους στεγανοποίησης.
     - Αφαιρέστε τη βίδα από τον κύλινδρο και, στη συνέχεια, αφαιρέστε τη φλάντζα στεγανοποίησης της βίδας.
     - Καθαρίστε όλα τα εξαρτήματα, αντικαταστήστε τα φθαρμένα εξαρτήματα.
     - Επανασυναρμολογήστε όλα τα εξαρτήματα εφαρμόζοντας λιπαντικό (π.χ. βαζελίνη) στο έμβολο, στους δακτυλίους Ο και στη φλάντζα.
2) **Καθαρισμός του εξωτερικού του μηχανήματος**
   - Διατηρήστε το εξωτερικό του μηχανήματος καθαρό χρησιμοποιώντας ένα υγρό πανί. Μην ρίχνετε νερό απευθείας μέσα στο μηχάνημα.
3) **Καθαρισμός του συμπυκνωτή**

- Εάν είναι απαραίτητο (κάθε έξι μήνες), καθαρίστε τον συμπυκνωτή, ο οποίος ενδέχεται να έχει λερωθεί από σκόνη, επηρεάζοντας την απαγωγή θερμότητας και την ψύξη.
  a) Αποσυνδέστε τη συσκευή από την κύρια παροχή ρεύματος.
  b) Αφαιρέστε τα πίσω και πλαϊνά καλύμματα.
  c) Χρησιμοποιήστε ηλεκτρική σκούπα, πεπιεσμένο αέρα ή μια μαλακή βούρτσα για να απομακρύνετε τη σκόνη. Προσέξτε να μην προκαλέσετε ζημιά στα εξαρτήματα του συμπυκνωτή.

Συμβουλές συντήρησης

- Αδειάζετε καθημερινά το προϊόν και καθαρίζετε και απολυμαίνετε διεξοδικά τη συσκευή. Η σωστή συντήρηση εξασφαλίζει καλύτερη ομοιογένεια του προϊόντος, αυξάνει την αξιοπιστία και την απόδοση της συσκευής και αποτρέπει δαπανηρές επισκευές.
- Πριν από κάθε καθαρισμό (εκτός αν οδηγίες χρήσης αναφέρουν διαφορετικά), ρύθμιση, αντικατάσταση εξαρτημάτων, καθώς και όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται, αποσυνδέστε το φις από την πρίζα. Περιμένετε μέχρι να σταματήσουν τα περιστρεφόμενα μέρη.
- Μην θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία χωρίς περιεχόμενο, για να αποφύγετε τη φθορά εσωτερικών εξαρτημάτων.
- Εξοικειωθείτε με όλους τους τρόπους λειτουργίας της συσκευής για ασφαλή και αξιόπιστη χρήση.
- Για τον καθαρισμό των επιφανειών πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο καθαριστικά που δεν περιέχουν διαβρωτικές ουσίες.
- Για τον καθαρισμό της συσκευής επιτρέπεται η χρήση μόνο ήπιων καθαριστικών που προορίζονται για επιφάνειες που έρχονται σε επαφή με τρόφιμα.
- Μην θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία με νερό στην αυτόματη λειτουργία, προκειμένου να αποφύγετε τη μετατροπή του νερού σε πάγο, η οποία ενδέχεται να προκαλέσει ζημιά στα εξαρτήματα της συσκευής.
- Λιπάνετε τις φλάντζες και τους δακτυλίους στεγανοποίησης με λιπαντικό κατάλληλο για τρόφιμα
- Μην ρίχνετε νερό ή οποιοδήποτε άλλο υγρό στη δεξαμενή όταν ο συμπιεστής έχει αφαιρεθεί από τον κύλινδρο κατάψυξης. Αυτό θα προκαλέσει τη ροή υγρού από τον σωλήνα εκκένωσης που βρίσκεται κάτω από τη συσκευή.
- Μην τοποθετείτε ξένα αντικείμενα στη χοάνη, καθώς ενδέχεται να εμποδίσουν τη ροή προς τον κύλινδρο κατάψυξης και να προκαλέσουν βλάβη στη συσκευή.
- Μην θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία με τα πάνελ από ανοξείδωτο χάλυβα αφαιρεμένα, προκειμένου να αποφύγετε ατυχήματα που οφείλονται σε κινούμενα μέρη. Τα φαρδιά ρούχα και τα μακριά μαλλιά ενδέχεται να εμπλακούν στα κινούμενα μέρη, προκαλώντας σοβαρούς τραυματισμούς.
- Μετά από κάθε καθαρισμό, όλα τα εξαρτήματα πρέπει να στεγνώνουν πλήρως πριν από την επόμενη χρήση της συσκευής.
- Η συσκευή πρέπει να φυλάσσεται σε ξηρό και δροσερό μέρος, προστατευμένη από την υγρασία και το άμεσο ηλιακό φως.
- Απαγορεύεται να ψεκάζετε τη συσκευή με πίδακα νερού ή να τη βυθίζετε στο νερό.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν εισέρχεται νερό μέσω των οπών εξαερισμού στο περίβλημα.
- Οι οπές εξαερισμού πρέπει να καθαρίζονται με βούρτσα και πεπιεσμένο αέρα.
- Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό πανί για τον καθαρισμό.
- Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά και/ή μεταλλικά αντικείμενα (π.χ. συρματόβουρτσα ή μεταλλική σπάτουλα) για τον καθαρισμό, καθώς ενδέχεται να προκαλέσουν ζημιά στην επιφάνεια του υλικού από το οποίο είναι κατασκευασμένη η συσκευή.

Απόρριψη χρησιμοποιημένων συσκευών:

Στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του, το προϊόν αυτό δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα συνήθη αστικά απορρίμματα, αλλά πρέπει να παραδίδεται σε σημείο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Αυτό υποδεικνύεται από το σύμβολο που αναγράφεται στο προϊόν, στο εγχειρίδιο χρήσης ή στη συσκευασία. Τα υλικά που χρησιμοποιούνται στη συσκευή είναι επαναχρησιμοποιήσιμα σύμφωνα με τη σήμανσή τους. Με την επαναχρησιμοποίηση, την ανακύκλωση υλικών ή την αλλιώς αξιοποίηση του χρησιμοποιημένου εξοπλισμού, συμβάλλετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος.
Η τοπική σας διοίκηση θα σας παράσχει πληροφορίες σχετικά με το κατάλληλο σημείο απόρριψης για τις χρησιμοποιημένες συσκευές .

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Εάν αντιμετωπίσετε προβλήματα με τη συσκευή σας, ανατρέξτε στον παρακάτω πίνακα για να βρείτε μια λύση. Εάν το πρόβλημα επιμένει, μην προσπαθήσετε να το επιλύσετε μόνοι σας και επικοινωνήστε με την τεχνική υπηρεσία του κατασκευαστή για βοήθεια.

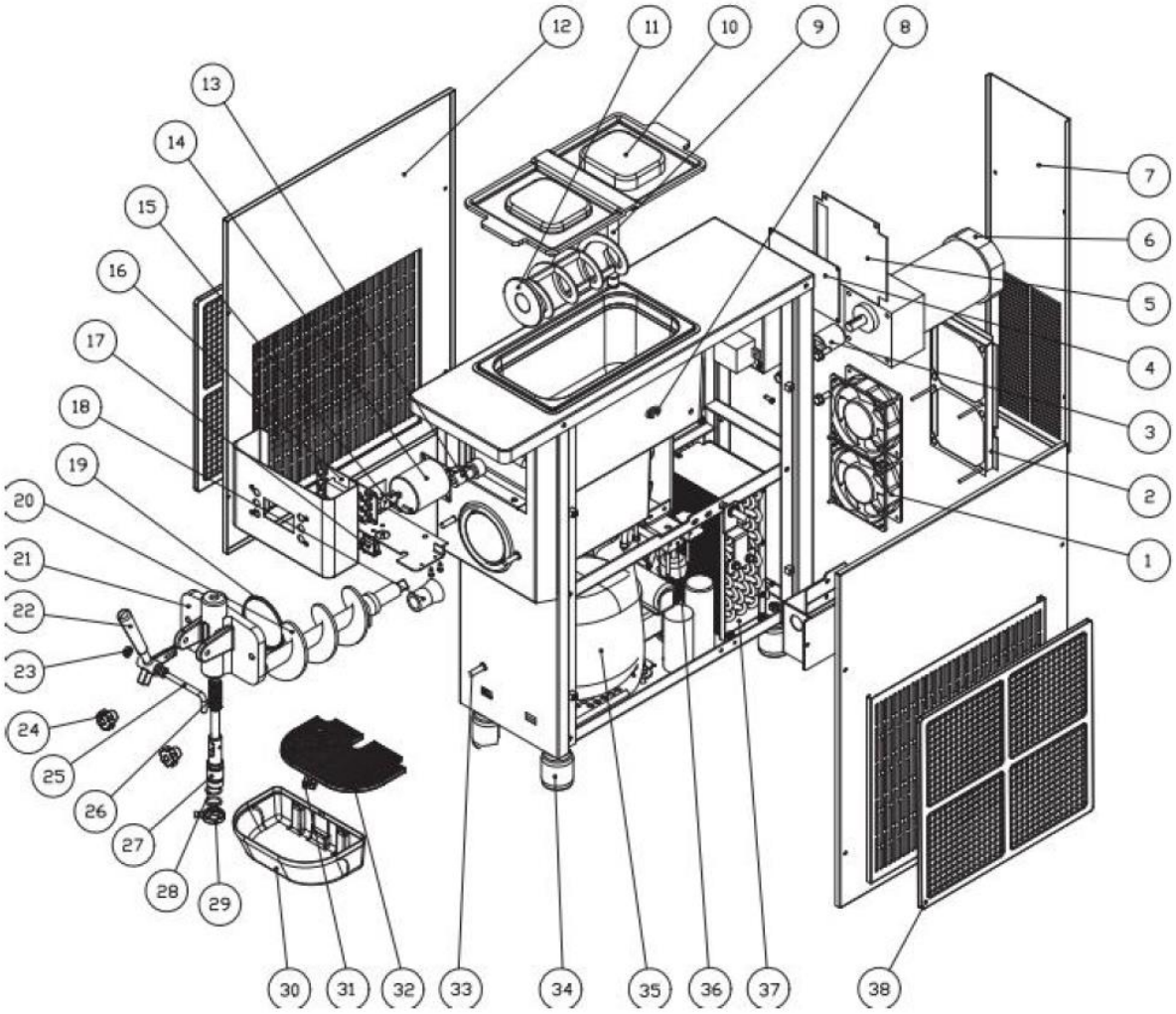
Πρόβλημα	Πιθανές αιτίες	Λύσεις
Το μηχάνημα δεν λειτουργεί	Το μηχάνημα δεν είναι συνδεδεμένο.	Ελέγξτε και συνδέστε το σωστά.
	Ο κεντρικός διακόπτης δεν είναι ενεργοποιημένος.	Ενεργοποιήστε τον κεντρικό διακόπτη.
	Ο κεντρικός διακόπτης έχει υποστεί βλάβη.	Αντικαταστήστε τον κεντρικό διακόπτη με καινούργιο.
	Το κύκλωμα προστασίας έχει ενεργοποιηθεί.	Αντικαταστήστε την ασφάλεια.
Η λειτουργία καθαρισμού δεν λειτουργεί	Η καλωδίωση για αυτή τη λειτουργία είναι χαλαρή.	Ελέγξτε την καλωδίωση και συνδέστε την.
	Ο κινητήρας κίνησης δεν λειτουργεί.	Επισκευάστε ή αντικαταστήστε τον κινητήρα.
Η αυτόματη λειτουργία δεν λειτουργεί	Η καλωδίωση για αυτή τη λειτουργία είναι χαλαρή.	Ελέγξτε την καλωδίωση και συνδέστε την.
	Η πλακέτα ελέγχου δεν είναι ενεργή	Αντικαταστήστε την πλακέτα ελέγχου.
Ο συμπιεστής δεν λειτουργεί	Η τάση είναι χαμηλή.	Προσπαθήστε να εξασφαλίσετε υψηλή και σταθερή τάση.
	Το ρελέ είναι ελαττωματικό.	Αντικαταστήστε την πλακέτα ελέγχου.
	Υπάρχει πρόβλημα με την πλακέτα ελέγχου.	Αντικαταστήστε την πλακέτα ελέγχου.
	Η προστασία από υπερφόρτωση ενεργοποιείται.	Εντοπίστε την αιτία και επανεκκινήστε.
	Ο συμπιεστής έχει υποστεί βλάβη.	Αντικαταστήστε τον συμπιεστή.
	Ο πυκνωτής του συμπιεστή δεν λειτουργεί.	Αντικαταστήστε τον πυκνωτή.
Το μηχάνημα δεν παγώνει	Διαρροή ψυκτικού.	Εντοπίστε τη θέση της διαρροής και επισκευάστε την, ξαναγεμίστε το ψυκτικό μετά την εκκένωση του συστήματος ψύξης.
	Η ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα δεν λειτουργεί.	Αντικαταστήστε την ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα.
	Ο κινητήρας του ανεμιστήρα δεν λειτουργεί.	Επισκευάστε ή αντικαταστήστε τον κινητήρα του ανεμιστήρα.
	Ο συμπιεστής δεν λειτουργεί.	Ελέγξτε τον συμπιεστή και αντικαταστήστε τον, αν χρειαστεί.
Η συσκευή δεν σταματά	Η ρύθμιση σκληρότητας είναι πολύ υψηλή.	Μειώστε τη ρύθμιση σκληρότητας.
	Υπάρχει πρόβλημα με την πλακέτα ελέγχου.	Αντικαταστήστε την πλακέτα ελέγχου.
	Προβλήματα στο σύστημα ψύξης.	Ελέγξτε το σύστημα ψύξης.
Το ρελέ είναι απενεργοποιημένο	Η τάση είναι χαμηλή.	Προσπαθήστε να εξασφαλίσετε υψηλή και σταθερή τάση.
	Υπάρχει πρόβλημα με την πλακέτα ελέγχου.	Αντικαταστήστε την πλακέτα ελέγχου.
	Ο επαφέας έχει καεί.	Αντικαταστήστε τον επαφέα.

Το παγωτό δεν βγαίνει από το διανομέα	Η ακατάλληλη σύνθεση προκάλεσε την κατάψυξη του κυλίνδρου.	Ετοιμάστε την κατάλληλη σύνθεση.
	Δεν υπάρχει σύνθεση στον κύλινδρο.	Προσθέστε τη σύνθεση στη χοάνη.
	Ο διακόπτης ορίου δεν λειτουργεί ή η καλωδίωση του διακόπτη ορίου είναι χαλαρή.	Αντικαταστήστε τον διακόπτη ορίου ή αλλάξτε την καλωδίωση.
	Ο συμπλέκτης ή ο αναμικτήρας έχει υποστεί βλάβη.	Αντικαταστήστε τον συμπλέκτη ή τον αναμικτήρα.
Το παγωτό είναι πολύ μαλακό	Υπάρχει διαρροή στο άνοιγμα του διανομέα.	Ελέγξτε τον δακτύλιο Ο του εμβόλου και αντικαταστήστε τον αν χρειαστεί.
	Η πόρτα του διανομέα παρουσιάζει διαρροή.	Ελέγξτε τον δακτύλιο O-ring της πόρτας του διανομέα και αντικαταστήστε τον, αν χρειαστεί.
	Ο σωλήνας αποστράγγισης παρουσιάζει διαρροή.	Ελέγξτε τη στεγανοποίηση της βίδας και αντικαταστήστε την, αν χρειαστεί.
Ο βομβητής συνεχίζει να ηχεί	Προστασία χαμηλής τάσης.	Απενεργοποιήστε πρώτα τη συσκευή και, στη συνέχεια, ενεργοποιήστε την μετά από 5 λεπτά.
	Προστασία απενεργοποίησης.	Απενεργοποιήστε πρώτα τη συσκευή και, στη συνέχεια, ενεργοποιήστε την μετά από 5 λεπτά.
	Ο διακόπτης ορίου δεν επαναρυθμίζεται εγκαίρως.	Τραβήξτε τη λαβή προς τα πάνω για να επαναρυθμίσετε τον διακόπτη ορίου.
ΚΩΔΙΚΟΣ «NL».	Η ταχύτητα του κινητήρα κίνησης μειώνεται ραγδαία.	Η σκληρότητα έχει ρυθμιστεί σε πολύ υψηλή τιμή ή ελέγξτε αν υπάρχει πρόβλημα στον κινητήρα.
ΚΩΔΙΚΟΣ «--	Ο αισθητήρας προσέγγισης δεν βρίσκεται στη σωστή θέση ή έχει υποστεί βλάβη.	Ρυθμίστε τη θέση του αισθητήρα προσέγγισης ή αντικαταστήστε τον.

Κωδικός	Περιγραφή συναγερμού	Πιθανές αιτίες / Σημεία ελέγχου	Λύσεις
CB / Cb	Θα ηχήσει συναγερμός εάν ο διακόπτης εκκένωσης παραμείνει κλειστός συνεχώς για 1 λεπτό.	1. Έχει επιστρέψει η λαβή στην αρχική της θέση;	1. Επαναφέρετε τη λαβή στην αρχική της θέση.
		2. Έχει υποστεί βλάβη ο διακόπτης εκκένωσης;	2. Αντικαταστήστε τον διακόπτη εκκένωσης.
		3. Έχει υποστεί βλάβη η πλακέτα ελέγχου;	3. Αντικαταστήστε την ηλεκτρονική πλακέτα ελέγχου.
CL	Συναγερμός έλλειψης υλικού	1. Βρίσκεται το μείγμα στη χοάνη κάτω από το επίπεδο του αισθητήρα έλλειψης μείγματος;	1. Προσθέστε περισσότερο μείγμα πάνω από το επίπεδο του αισθητήρα έλλειψης μείγματος.
		2. Ελέγξτε αν η καλωδίωση έχει υποστεί βλάβη.	2. Επιθεωρήστε και αντικαταστήστε την καλωδίωση.
		3. Έχει υποστεί βλάβη η διεπαφή της πλακέτας ελέγχου;	3. Αντικαταστήστε την ηλεκτρονική πλακέτα ελέγχου.
UL	Συναγερμός χαμηλής τάσης	1. Είναι φυσιολογική η τροφοδοσία ρεύματος;	1. Ρυθμίστε την τροφοδοσία ρεύματος.
		2. Λειτουργεί σωστά η θύρα ανίχνευσης τάσης στην πλακέτα ελέγχου;	2. Αντικαταστήστε την ηλεκτρονική πλακέτα ελέγχου.
ERR / Err	Χρονικό όριο ψύξης	1. Έχει ρυθμιστεί το επίπεδο σκληρότητας σε πολύ υψηλή τιμή;	1. Ρυθμίστε ένα κατάλληλο επίπεδο σκληρότητας.
		2. Ο χώρος απαγωγής θερμότητας της παγωτομηχανής πληροί τις απαιτήσεις;	2. Αφήστε επαρκή χώρο για την απαγωγή θερμότητας στην παγωτομηχανή.
		3. Λειτουργεί ο ανεμιστήρας;	3. Ελαττωματικός πυκνωτής ανεμιστήρα ή εμπλοκή ανεμιστήρα.
		4. Υπάρχει υπερβολική σκόνη στον συμπυκνωτή;	4. Καθαρισμός σκόνης από τον συμπυκνωτή.
		5. Διαρροή ψυκτικού	5. Επαγγελματική επισκευή.
		6. Δυσλειτουργία της ηλεκτρονικής πλακέτας ελέγχου	6. Αντικαταστήστε την ηλεκτρονική πλακέτα ελέγχου.
		7. Δεν έχει πραγματοποιηθεί δοκιμή ταχύτητας σε λειτουργία.	7. Εκτελέστε δοκιμή ταχύτητας σε λειτουργία.
RH / AH	Εάν η θερμοκρασία του κυλίνδρου υλικού υπερβαίνει τους 60°C ή ο αισθητήρας βρίσκεται σε βραχυκύκλωμα		1. Ελέγξτε την καλωδίωση του κινητήρα
			2. Αντικαταστήστε τον κινητήρα
			3. Ελέγξτε τις γραμμές τροφοδοσίας
			4. Αντικαταστήστε την ηλεκτρονική πλακέτα ελέγχου
RL / AL	Εάν η θερμοκρασία του κυλίνδρου υλικού είναι κάτω από 20 °C ή ο αισθητήρας βρίσκεται σε ανοιχτό κύκλωμα		1. Τοποθετήστε σωστά την πόρτα του διανομέα.
			2. Αντικαταστήστε τον αντίστοιχο διακόπτη αισθητήρα.
			3. Ελέγξτε την καλωδίωση ή αντικαταστήστε την πλακέτα ελέγχου.

LL	Λειτουργία προστασίας από χαμηλή θερμοκρασία υλικού (κάτω από -9,5 °C)	1. Μήπως η ρύθμιση της σκληρότητας είναι πολύ υψηλή;	1. Ρυθμίστε την σκληρότητα σε κατάλληλο επίπεδο.
		2. Μήπως ο κύλινδρος ψύξης δεν αναμιγνύεται επαρκώς;	2. Βεβαιωθείτε ότι ο κύλινδρος ψύξης είναι πλήρως γεμάτος.
		3. Προκαλείται από τις πρώτες ύλες που χρησιμοποιεί ο χρήστης	3. Μειώστε την τιμή προστασίας από χαμηλή θερμοκρασία ή αντικαταστήστε τις πρώτες ύλες.

Σχέδιο συναρμολόγησης



Κατάλογος εξαρτημάτων

1	Κινητήρας ανεμιστήρα	20	Αναδευτήρας
2	Πλαίσιο κινητήρα ανεμιστήρα	21	Πόρτα διανομής
3	Σύνδεσμος	22	Λαβή
4	Συναρμολόγηση πλακέτας PCB	23	Αποσβεστήρας κραδασμών για τη λαβή
5	Κάλυμμα ηλεκτρικού πίνακα	24	Μπουλόνι
6	Κινητήρας αναδευτήρα	25	Πείρος για τη λαβή
7	Πίσω πάνελ	26	Ελατήριο
8	Αισθητήρας στάθμης μείγματος	27	Έμβολο
9	Σωλήνας τροφοδοσίας	28	O-ring εμβόλου
10	Κάλυμμα χοάνης	29	Καπάκι τύπου αστεριού
11	Αναδευτήρας χοάνης	30	Δίσκος συλλογής υγρών
12	Πλευρικό πάνελ	31	Πλωτήρας
13	Σύνολο μαγνήτη αναδευτήρα χοάνης	32	Κάλυμμα δίσκου συλλογής υγρών
14	Κινητήρας αναδευτήρα χοάνης	33	Σωλήνας δίσκου συλλογής υγρών
15	Μικροδιακόπτης	34	Πόδια στήριξης
16	Βίντεο λειτουργίας	35	Συμπιεστής
17	Διακόπτης τροφοδοσίας (Δεν περιλαμβάνεται στο μοντέλο R290)	36	Ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα
18	Φλάντζα για τον αναδευτήρα	37	Συμπυκνωτής
19	O-ring πόρτας διανομής	38	Δίχτυ φίλτρου



Ovaj korisnički priručnik preveden je za vašu praktičnost pomoću strojnog prevođenja. Uloženi su razumni napori kako bi se osigurao točan prijevod; međutim, nijedno automatsko prevođenje nije savršeno niti je namijenjeno zamjeni ljudskih prevoditelja. Službeni korisnički priručnik je verzija na engleskom jeziku. Bilo kakve nedosljednosti ili razlike nastale u prijevodu nisu obvezujuće i nemaju pravni učinak za potrebe usklađenosti ili provedbe. Ako se pojave pitanja vezana uz točnost informacija sadržanih u korisničkom priručniku, molimo pogledajte englesku verziju tih sadržaja koja je službena verzija.

Tehnički podaci

Opis parametra	Vrijednost parametra
Naziv proizvoda	Stroj za meki sladoled
Model	RCSI-16A
Naponsko napajanje [V~] / frekvencija [Hz]	220/50
Nazivna snaga [W]	800
Rashladni medij	R290
Kapacitet spremnika [l]	5,5
Proizvodnja sladoleda [l/h]	6,5
Dimenzije [širina x dubina x visina; mm]	75 x 24 x 71,5
Težina [kg]	47,5

1. Opći opis

Korisnički priručnik osmišljen je kako bi pomogao u sigurnoj i neometanoj upotrebi uređaja. Proizvod je dizajniran i proizveden u skladu sa strogim tehničkim smjernicama, koristeći najsuvremenije tehnologije i komponente. Osim toga, proizvodi se u skladu s najstrožim standardima kvalitete.

NE KORISTITE UREĐAJ OSIM AKO NISTE TEMELJITO PROČITALI I RAZUMJELI OVAJ KORISNIČKI PRIRUČNIK.

Kako biste produžili životni vijek uređaja i osigurali neometani rad, koristite ga u skladu s ovim korisničkim priručnikom i redovito obavljajte zadatke održavanja. Tehnički podaci i specifikacije u ovom korisničkom priručniku su ažurni. Proizvođač zadržava pravo na izmjene vezane uz poboljšanje kvalitete. Uređaj je dizajniran kako bi smanjio rizike od emisije buke na minimum, uzimajući u obzir tehnološki napredak i mogućnosti smanjenja buke.

Legenda



Proizvod zadovoljava relevantne sigurnosne standarde.



Pročitajte upute prije upotrebe.



Proizvod se mora reciklirati.



UPOZORENJE! ili **OPREZ!** ili **ZAPAMTITE!** Primjenjivo na danu situaciju.
(opći znak upozorenja)


PAŽNJA! Upozorenje na električni udar!


PAŽNJA! Rotirajući dijelovi, opasnost od zapetljanja!


PAŽNJA! Opasnost od požara - zapaljivi materijali!


PAŽNJA! Vruća površina, opasnost od opeklina!


Koristiti samo u zatvorenom prostoru.


NAPOMENA! Crteži u ovom priručniku služe samo u svrhu ilustracije i mogu se u nekim detaljima razlikovati od stvarnog proizvoda.

2. Sigurnost pri korištenju


PAŽNJA! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i sve upute. Nepoštivanje upozorenja i uputa može rezultirati strujnim udarom, požarom i/ili teškim ozljedama ili čak smrću.

Pojmovi "uređaj" ili "proizvod" koriste se u upozorenjima i uputama za označavanje:
Stroj za meki sladoled

Električna sigurnost

a) Utikač mora odgovarati utičnici. Nemojte ni na koji način modificirati utikač. Korištenje originalnih utikača i odgovarajućih utičnica smanjuje rizik od strujnog udara.
b) Izbjegavajte dodirivanje uzemljenih elemenata kao što su cijevi, grijači, bojleri i hladnjaci. Postoji povećan rizik od strujnog udara ako je uzemljeni uređaj izložen kiši, dođe u izravni kontakt s mokrom površinom ili radi u vlažnom okruženju. Prodiranje vode u uređaj povećava rizik od oštećenja uređaja i strujnog udara.
c) Kabel koristite samo za predviđenu namjenu. Nikada ga ne koristite za nošenje uređaja ili izvlačenje utikača iz utičnice. Držite kabel dalje od izvora topline, ulja, oštrih rubova ili pokretnih dijelova. Oštećeni ili zapleteni kabeli povećavaju rizik od strujnog udara.
d) Ne koristite uređaj ako je kabel za napajanje oštećen ili pokazuje vidljive znakove istrošenosti. Oštećeni kabel za napajanje treba zamijeniti kvalificirani električar ili servisni centar proizvođača.
e) Kako biste izbjegli strujni udar, ne uranjajte kabel, utikač ili uređaj u vodu ili druge tekućine. Ne koristite uređaj na mokrim površinama.
f) PAŽNJA! OPASNOST PO ŽIVOT! Prilikom čišćenja nikada ne uranjajte uređaj u vodu ili druge tekućine.
g) Ne koristite u vrlo vlažnim okruženjima ili u neposrednoj blizini spremnika s vodom.
h) Prije prve upotrebe provjerite odgovaraju li vrsta mrežnog napona i struje podacima navedenim na natpisnoj pločici.
i) Uređaj mora biti priključen na utičnicu koja ima uzemljeni vodič.

2.2. Sigurnost na radnom mjestu

a) Pobrinite se da je radno mjesto čisto i dobro osvijetljeno. Neuredno ili slabo osvijetljeno radno mjesto može dovesti do nesreća. Nastojte razmišljati unaprijed, pratite što se događa i koristite zdrav razum pri radu s uređajem.
b) Ako primijetite oštećenje ili nepravilan rad, odmah isključite uređaj i bez odlaganja prijavite to nadređenoj osobi.
c) U slučaju požara, za gašenje koristite prah ili ugljikov dioksid (CO2) aparat za gašenje požara (namijenjen za upotrebu na živim električnim uređajima).
d) Koristite uređaj u dobro prozračenom prostoru.
e) Redovito provjeravajte stanje sigurnosnih naljepnica. Ako su naljepnice nečitljive, moraju se zamijeniti.
f) Molimo čuvajte ovaj priručnik za buduće potrebe. Ako se ovaj uređaj preda trećoj strani, priručnik mora biti predan zajedno s njim.
g) Čuvajte elemente ambalaže i male dijelove za montažu na mjestu nedostupnom djeci.
h) Držite uređaj dalje od djece i životinja.
i) Ako se ovaj uređaj koristi zajedno s drugom opremom, moraju se poštivati i ostale upute za upotrebu.



Zapamtite! Prilikom korištenja uređaja, zaštitite djecu i ostale prisutne osobe.

2.3. Osobna sigurnost

a) Ne koristite uređaj kada ste umorni, bolesni ili pod utjecajem alkohola, narkotika ili lijekova koji mogu značajno narušiti sposobnost upravljanja uređajem.
b) Strojem smiju upravljati fizički sposobne osobe koje su u stanju rukovati strojem, prošle su odgovarajuću obuku, pregledale su ovaj priručnik za rad i primile su obuku iz zaštite na radu.
c) Pri radu s uređajem koristite zdrav razum i ostanite oprezni. Privremeni gubitak koncentracije pri korištenju uređaja može dovesti do ozbiljnih ozljeda.
d) Ne precjenjujte svoje sposobnosti. Pri korištenju uređaja, uvijek održavajte ravnotežu i stabilnost. To će osigurati bolju kontrolu nad uređajem u neočekivanim situacijama.
e) Ne nosite labavu odjeću ni nakit. Držite kosu, odjeću i rukavice dalje od pokretnih dijelova. Labava odjeća, nakit ili duga kosa mogu se uhvatiti u pokretne dijelove.
f) Uređaj nije igračka. Djecu treba nadzirati kako bi se osiguralo da se ne igraju s uređajem.
g) Ne stavljajte ruke ni druge predmete u uređaj dok je u upotrebi!

2.4. Sigurna upotreba uređaja

a) Ne preopterećujte uređaj. Koristite odgovarajuće alate za određeni zadatak. Pravilno odabrani uređaj će obavljati zadatak za koji je dizajniran bolje i na sigurniji način.
b) Isključite uređaj iz napajanja prije početka podešavanja, čišćenja i održavanja. Takva preventivna mjera smanjuje rizik od slučajnog aktiviranja.
c) Kada nije u upotrebi, čuvajte ga na sigurnom mjestu, dalje od djece i osoba koje nisu upoznate s uređajem i koje nisu pročitale korisnički priručnik. Uređaj može predstavljati opasnost u rukama neiskusnih korisnika.
d) Održavajte uređaj u savršenom tehničkom stanju. Prije svake upotrebe provjerite ima li općih oštećenja, posebno provjerite pokretne komponente na napukle dijelove ili elemente, te sve ostale uvjete koji mogu utjecati na sigurno rukovanje uređajem. Ako se otkrije oštećenje, predajte uređaj na popravak prije upotrebe.
e) Čuvajte uređaj izvan dosega djece.

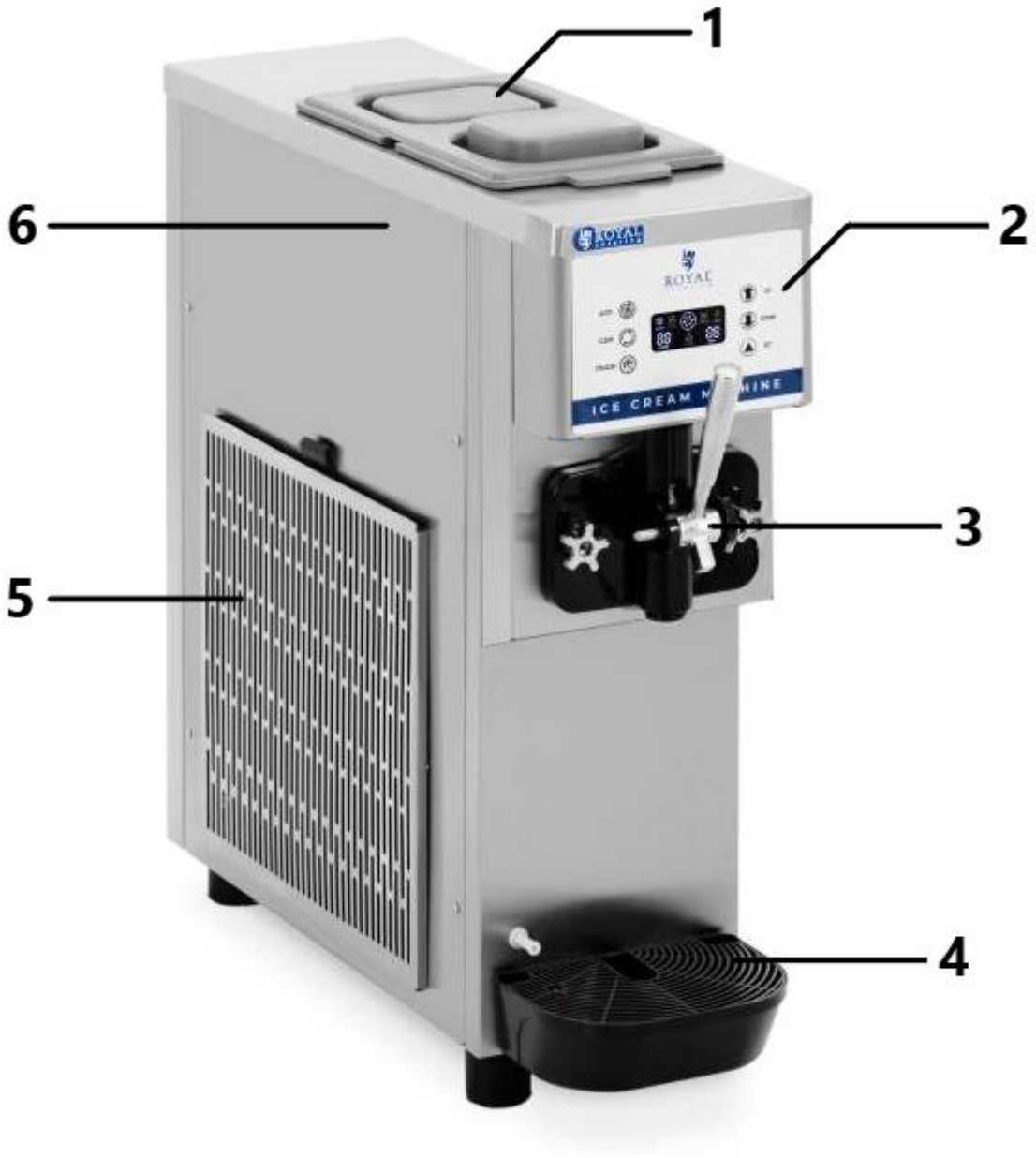
f) Popravak ili održavanje uređaja trebaju obavljati kvalificirane osobe, koristeći isključivo originalne rezervne dijelove. To će osigurati sigurnu upotrebu.
g) Kako biste osigurali operativnu ispravnost uređaja, ne uklanjajte tvorničke zaštitne elemente i ne olabavljujte vijke.
h) Prilikom prijevoza i rukovanja uređajem između skladišta i odredišta, pridržavajte se načela zaštite na radu i sigurnosti za ručne transportne operacije koja se primjenjuju u zemlji u kojoj će se uređaj koristiti.
i) Izbjegavajte situacije u kojima uređaj prestaje raditi tijekom upotrebe zbog prekomjernog opterećenja. To može dovesti do pregrijavanja pogonskih elemenata i oštećenja uređaja.
j) Ne dodirujte zglobne dijelove ili pribor osim ako je uređaj isključen iz izvora napajanja.
k) Ne pomičite, ne podešavajte niti ne okrećite uređaj tijekom rada.
l) Redovito čistite uređaj kako biste spriječili nakupljanje tvrdokornih nečistoća.
m) Navedene emisije vibracija izmjerene su korištenjem standardnih metoda mjerenja. Emisije vibracija mogu se promijeniti ako se uređaj koristi u različitim okruženjima.
n) Uređaj nije igračka. Čišćenje i održavanje ne smiju obavljati djeca bez nadzora odrasle osobe.
o) Ne pokrećite uređaj kada je prazan.
p) Zabranjeno je zadirati u strukturu uređaja radi promjene njegovih parametara ili konstrukcije.
q) Čuvajte uređaj dalje od izvora vatre i topline. Ne izlažite uređaj izravnoj sunčevoj svjetlosti.
r) Ne pokrivajte otvore za ventilaciju!
s) NAPOMENA: Tijekom rada, neki elementi uređaja postaju vrlo vrući – opasnost od opeklina!
t) Ne postavljajte uređaj naopako niti ga naginjite pod kutom većim od 45°.
u) Osigurajte slobodan prostor oko uređaja (najmanje 50 cm sa svake strane).
v) Ne oštećujte sustav cirkulacije rashladnog sredstva.
w) Spriječite ulazak vode i drugih tekućina u uređaj;
x) Ako u cilindru za zamrzavanje nema mješavine ili vode, stroj ne može raditi. Nepoštivanje ove preporuke može rezultirati oštećenjem miksera.
y) Ne umeću nikakve predmete u ventilacijsku rešetku ili izlaz dozatora dok stroj radi
z) Uređaj sadrži zapaljive materijale. Nakon potpunog prestanka korištenja uređaja, treba ga predati objektu koji se bavi sigurnim zbrinjavanjem elektroničke i opasne opreme.

PAŽNJA! Unatoč sigurnom dizajnu uređaja i njegovim zaštitnim značajkama, te unatoč upotrebi dodatnih elemenata koji štite operatera, i dalje postoji mali rizik od nesreće ili ozljede pri korištenju uređaja. Budite oprezni i koristite zdrav razum pri korištenju uređaja.

3. Smjernice za upotrebu

Uređaj je namijenjen za proizvodnju mekog sladoleda.
Uređaj se ne smije koristiti za:
• pripremu sladoleda od tvari koje mogu predstavljati prijetnju zdravlju ili životu
• zamrzavanje pića i hrane
Korisnik je odgovoran za svaku štetu nastalu nenamjenskom upotrebom uređaja.

3.1. Opis uređaja



1 - Poklopac gornjeg spremnika
2 - Upravljačka ploča
3 - Poluga dozatora
4 - Posuda za kapanje
5 - Otvor za ventilaciju
6 - Gornji spremnik (vidljiv nakon uklanjanja gornjeg poklopca)

Upravljačka ploča

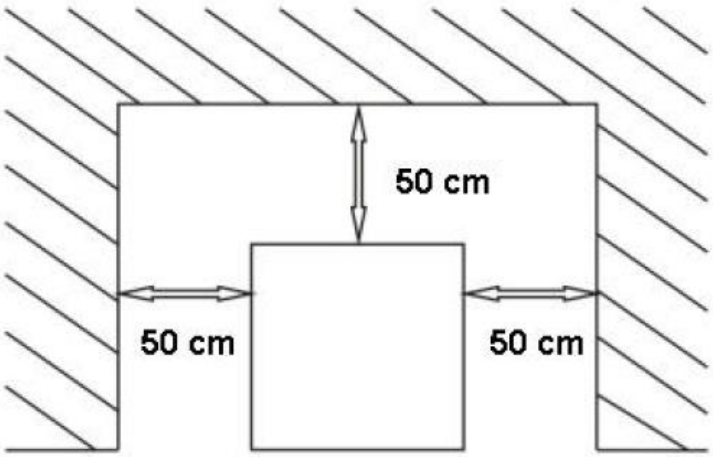


A - Tipka načina rada "AUTO"
B - Tipka načina rada "CLEAN"
C - Gumb načina rada "STANDBY"
D - Gumb "UP" - povećanje vrijednosti
E - Gumb "DOWN" - smanjuje vrijednost
F - Gumb "SET" - postavljanje radnih parametara

3.2. Priprema za rad

Lokacija uređaja

- Temperatura okoline treba biti u rasponu od 10-40°C, a relativna vlažnost ne smije prelaziti 90%.
- Uređaj treba postaviti na način koji osigurava dobru cirkulaciju zraka.
- Održavajte minimalni razmak od 50 cm od svake strane uređaja.
- Mora biti dovoljno prostora da operater može obavljati svoj posao ispravno i sigurno.



- Držite uređaj dalje od svih vrućih površina.
- Uređaj uvijek treba koristiti na ravnoj, stabilnoj, čistoj, vatrootpornoj i suhoj površini te izvan dosega djece i osoba s ograničenim tjelesnim, osjetilnim i mentalnim funkcijama.
- Uređaj mora biti smješten na način da se utikač za napajanje može dosegnuti u bilo kojem trenutku.
- Molimo provjerite da napajanje uređaja odgovara podacima navedenim na natpisnoj pločici!
- Upotreba produžnih kabela nije preporučena;
- Ne mijenjajte originalni utikač;

- Ne koristite adapter za utikač;
- Uređaj treba priključiti na utičnicu koja ima uzemljeni vodič.
- Prije prve upotrebe, rastavite sve komponente i operite ih, kao i cijeli uređaj.

Probni rad

1) Priključite uređaj na napajanje.
2) Pritisnite gumb "CLEAN", mješač će početi rotirati
3) Pritisnite gumb "AUTO", mješač će rotirati i nekoliko minuta kasnije kompresor će početi zamrzavati.
4) Pritisnite gumb "STANDBY", pričekajte 2-3 minute, a zatim provjerite je li posuda prestala zamrzavati.

NAPOMENA: Ne dopustite da uređaj dugo radi bez punjenja (bez smjese za sladoled), jer to može oštetiti uređaj.

Čišćenje prije prve upotrebe

Prije prve upotrebe, temeljito očistite i dezinficirajte uređaj slijedeći ove korake:

1) Pripremite 3 litre otopine koja se sastoji od mješavine hladne vode i sredstva za čišćenje namijenjenog za upotrebu na površinama u kontaktu s hranom. Ulijte otopinu u posudu uređaja i temeljito očistite posudu spužvom ili mekom krpom.
2) Uključite napajanje, pritisnite gumb "CLEAN" i pustite uređaj da radi 2 minute.
3) Postavite kantu ispod otvora dozatora, povucite ručku prema dolje kako biste ispustili otopinu.
4) Nakon što se sva otopina za čišćenje iscijedi, pritisnite gumb "CLEAN" za izlaz iz načina čišćenja.
5) Isperite posudu i sustav doziranja ponavljanjem svih koraka pranja 2-3 puta, koristeći samo čistu vodu.

PAŽNJA

- Temperatura otopina treba biti ispod 60°C, inače će oštetiti dijelove.
- Nakon čišćenja, provjerite da u cilindru nema vode, jer će inače smrznuti led oštetiti mješač kada uređaj počne zamrzavati.

3.3. Postavljanje parametara

1) **Provjera i resetiranje brojača porcija**: Za provjeru koliko je porcija izdano, pritisnite gumbe "UP" i "DOWN" istovremeno. Funkcija radi samo u automatskom načinu rada i broji kada je mikrosklopka aktivna. Brojač će se vratiti na prethodni prikaz ako ne izvršite nikakvu radnju u roku od 5 sekundi. Možete resetirati brojač pritiskom na gumbe "UP" i "DOWN" istovremeno u trajanju od 5 sekundi.
2) **Postavljanje tvrdoće leda**: U stanju mirovanja, pritisnite gumb "UP" na 1 sekundu za aktiviranje načina postavljanja tvrdoće (prozor "HARD/SET" će treptati). Zatim koristite gumbe "UP" ili "DOWN" za odabir razine tvrdoće leda od 1 do 10. Postavka će se automatski spremiti nakon 5 sekundi neaktivnosti.
3) **Provjera temperature**: Za provjeru temperature unutar uređaja, pritisnite i držite gumb "UP" 3 sekunde. To će vam omogućiti očitavanje temperature gornje posude i cilindra.
4) **Postavljanje sistemskih parametara**: Za prilagodbu sistemskih postavki, držite gumb "SET" 3 sekunde. Zatim, prelazeći kroz opcije P0 do P5 kratkim pritiscima na "SET", odaberite parametar koji želite promijeniti. Kada se odgovarajući parametar pojavi na zaslonu, koristite gumbe "UP" i "DOWN" za njegovo prilagođavanje. U nastavku je popis parametara koji se mogu promijeniti:

Broj	Opis parametra	Kod	Raspon vrijednosti	Zadana vrijednost	Jedinica
1	Temperatura predhlađenja posude	P1	2-10	8	°C
2	Vrijeme pranja	P2	1-30	10	minuta
3	Histereza temperature predhlađenja spremnika	P3	1-10	2	°C
4	Vrijeme ponovnog pokretanja kompresora u načinu pripravnosti	P4	5-30	15	minuta
5	Vrijeme automatskog ponovnog pokretanja	Q5	1-15	5	minuta
6	Kašnjenje zastoja motora	P6	1-60	trideset	sekunda
7	Vrijednost temperaturne kompenzacije	P7	-9~+9	0	°C
8	Alarm o nedostatku mase leda	P8	30-50	43	/

NAPOMENA: Ne preporučuje se podešavanje parametra P1.

3.4. Opis funkcija

Čišćenje

- **Aktiviranje načina čišćenja**: U stanju pripravnosti pritisnite tipku "CLEAN" za pokretanje načina čišćenja. Motor pogona će se uključiti. Pritisnite "CLEAN" ponovno kako biste isključili način čišćenja.
- **Mjerenje brzine motora**: Držite tipku "CLEAN" 10 sekundi kako biste aktivirali funkciju mjerenja brzine motora bez opterećenja.

Način pripravnosti

- **Aktiviranje načina pripravnosti**: Pritisnite tipku "STANDBY" za aktiviranje ovog načina. Kompresor će raditi kako bi zamrznuo cilindar do 70% zamrznutosti. Elektromagnetski ventil za zamrzavanje će se isključiti, a elektromagnetski ventil za predhlađenje će se uključiti. Kada temperatura gornjeg spremnika dostigne postavljenu temperaturu (P0), oba elektromagnetska ventila i kompresor će se zaustaviti. Kompresor će nastaviti s radom kada se dostigne vrijednost parametra P3.

Automatski način rada

- **Aktiviranje automatskog načina rada**: Pritisnite tipku "Auto" za ulazak u automatski način rada. Kompresor će raditi kako bi cilindar zamrznuo 100%, a zatim nastaviti raditi kako bi zamrznuo gornji spremnik dok se ne dostigne postavljena temperatura (P0).

Poruke alarma

1) **Otkrivanje nedostatka rotacije**: Ako granični prekidač ne detektira rotaciju miješalice (RPM), na zaslonu će se prikazati "--", stroj će zapištati i prestati raditi.
2) **Brzina pogonskog motora prelagana**: Ako je brzina motora prelagana, na zaslonu će se prikazati "NL", stroj će zapištati i prestati raditi.
3) **Granični prekidač iza otvora dozatora aktivan više od 1 minute**: Ako je dozator aktivan više od 1 minute, na zaslonu će se prikazati "Cb", stroj će zapištati i prestati raditi.
4) **Previše mješavine u gornjem spremniku**: Ako mješavina u gornjem spremniku nije na odgovarajućoj razini, na zaslonu će se prikazati "QL".

3.5. Proizvodnja sladoleda

PAŽNJA:

- **Proizvod nema noćni način rada.** Nakon svakodnevne upotrebe stroja, ispraznite spremnik i očistite stroj kako biste osigurali odgovarajuću higijenu.
- **Preporučuje se korištenje praškastih sastojaka.** Na primjer, miješanje praška za sladoled s mlijekom. Izbjegavajte korištenje gotove mješavine za sladoled (ili mješavine za kolače) jer može oštetiti stroj ili rezultirati loše oblikovanim sladoledom.
- **Savjet:** Svaki put pripremite 60-80 g sladoleda i pričekajte 10 sekundi prije pripreme druge porcije.

1) **Ispiranje prije pokretanja** :
    - Pripremite 3 litre otopine dezinficijensa u kanti hladne vode, ulijte je u lijevak i temeljito očistite sve njegove dijelove.
    - Uključite glavno napajanje, pritisnite gumb "CLEAN" i pustite stroj da radi 3 minute.
    - Postavite kantu ispod otvora dozatora kako biste ispustili otopinu.
    - Nakon što otopina iscuri, pritisnite gumb "CLEAN" kako biste isključili način pranja.
    - Uklonite dva vijka na vratima dozatora, skinite cijeli sklop, očistite ga, zatim ga ponovo sastavite i ugradite u stroj.
    - Ulijte umjerenu količinu čiste vode u lijevak, ispustite je i ponavljajte dok voda ne bude što bistrija.
    - Osušite otvor dozatora čistom, suhom krpom.
2) **Priprema smjese** :
    - Slijedite upute za pripremu smjese za sladoled, izbjegavajući svaku kontaminaciju.
    - Ostavite smjesu da odstoji oko 5 minuta ili koristite gotovu smjesu za sladoled.
    - Preporučuje se ohladiti i čuvati smjesu u hladnjaku na 4 ℃ radi dobivanja boljeg sladoleda.
3) **Dodavanje smjese u lijevak** :
    - Ulijte polovicu pripremljene smjese u lijevak.
    - Pritisnite gumb "CLEAN" kako biste temeljito izmiješali smjesu dok mjehurići ne nestanu, zatim pritisnite ponovo kako biste zaustavili miješanje.
    - Ulijte ostatak smjese, zatvorite poklopac i pritisnite gumb "AUTO" kako biste prešli u način proizvodnje sladoleda. Kada zaslon prikaže više od 99%, sladoled je spreman.
    - Za posluživanje sladoleda, povucite ručku i postavite čašu ili drugi spremnik ispod otvora dozatora.
4) **Korištenje funkcije hlađenja lijevka** :
    - Pritisnite gumb "STANDBY" kako biste uključili hlađenje lijevka, što će spriječiti kvarenje smjese pri visokim temperaturama i ubrzati pripremu sladoleda.
5) **Obavezno ispraznite preostalu smjesu** prije čišćenja stroja slijedeći prethodno opisane korake čišćenja.

3.6. Čišćenje i održavanje

Čišćenje i održavanje ovog stroja nije vezano uz fiksni raspored, već ovisi o uvjetima korištenja i rada. Svaki stroj zahtijeva individualni pristup ovisno o njegovom trenutnom stanju.

Čišćenje

1) **Čišćenje gornjeg spremnika i cilindra**

- Pritisnite gumb "CLEAN" kako biste uklonili preostalu smjesu iz lijevka i bačve, zatim pritisnite ponovo kako biste zaustavili proces.
- Pripremite 3 litre otopine dezinficijensa u hladnoj vodi, ulijte u lijevak.
- Pokrenite stroj u načinu "CLEAN" 3 minute, a zatim ispustite svu otopinu. Ponovite postupak 2-3 puta s čistom vodom radi temeljitog čišćenja.
- Iskopčajte stroj iz struje, rastavite i očistite sve dijelove.
    - Odvijte četiri vijka na vratima dozatora i uklonite ih.
    - Rastavite komponente vrata dozatora: zasun, ručku, klip, brtvene prstenove.
    - Uklonite vijak iz cilindra, a zatim uklonite brtvilo vijka.
    - Očistite sve dijelove, zamijenite istrošene dijelove.
    - Ponovo sastavite sve dijelove nanoseći mazivo (npr. vazelin) na klip, O-prstenove i brtvu.

2) **Čišćenje vanjske strane stroja**
    - Održavajte vanjsku stranu stroja čistom koristeći vlažnu krpu. Ne ulijajte vodu izravno u stroj.
3) **Čišćenje kondenzatora**
    - Po potrebi (svakih šest mjeseci), očistite kondenzator koji može biti prljav od prašine, što utječe na odvođenje topline i hlađenje.
        a) Isključite glavno napajanje.
        b) Uklonite stražnje i bočne ploče.
        c) Koristite usisavač, komprimirani zrak ili meku četku za uklanjanje prašine. Pazite da ne oštetite komponente kondenzatora.

Savjeti za održavanje

- Svakodnevno ispraznite proizvod te temeljito očistite i dezinficirajte uređaj. Pravilno održavanje osigurava bolju konzistenciju proizvoda, povećava pouzdanost i učinkovitost stroja te sprječava skupe popravke.
- Prije svakog čišćenja (osim ako korisnički priručnik ne navodi drugačije), podešavanja, zamjene pribora i kada uređaj nije u upotrebi, izvucite mrežni utikač. Pričekajte dok se rotirajući elementi ne zaustave.
- Ne pokrećite stroj prazan kako biste izbjegli oštećenje unutarnjih dijelova.
- Upoznajte se sa svim načinima rada stroja radi sigurnog i pouzdanog rada.
- Za čišćenje površina smiju se koristiti samo sredstva koja ne sadrže korozivne tvari.
- Za čišćenje uređaja smiju se koristiti samo blaga sredstva za čišćenje namijenjena čišćenju površina u kontaktu s hranom.
- Ne pokrećite stroj s vodom u automatskom načinu rada kako biste izbjegli pretvaranje vode u led, što može oštetiti komponente stroja.
- Podmazujte brtve i brtvene prstenove mazivom prihvatljivim za kontakt s hranom.
- Ne ulijajte vodu ni drugu tekućinu u spremnik kada je miješalica uklonjena iz cilindra za zamrzavanje. To će uzrokovati curenje tekućine iz cijevi za ispuštanje koja se nalazi ispod stroja.
- Ne dodavajte nikakve strane predmete u lijevak koji mogu blokirati protok do cilindra za zamrzavanje i oštetiti uređaj.
- Ne upravljajte strojem s uklonjenim pločama od nehrđajućeg čelika kako biste izbjegli nezgode zbog pokretnih dijelova. Labava odjeća i duga kosa mogu se uhvatiti u pokretne dijelove i uzrokovati ozbiljne ozljede.
- Nakon svakog čišćenja, sve komponente treba temeljito osušiti prije ponovne upotrebe uređaja.
- Uređaj treba čuvati na suhom i hladnom mjestu, zaštićenom od vlage i izravne sunčeve svjetlosti.
- Zabranjeno je prskanje uređaja mlazom vode ili uranjanje uređaja u vodu.
- Pobrinite se da voda ne uđe kroz otvore za ventilaciju na kućištu.

- Otvore za ventilaciju treba čistiti četkom i komprimiranim zrakom.
- Za čišćenje koristite meku krpu.
- Ne koristite oštre i/ili metalne predmete (npr. žičanu četku ili metalnu lopaticu) za čišćenje, jer mogu oštetiti površinu materijala od kojeg je uređaj izrađen.

Odlaganje rabljenih uređaja:

Na kraju svog vijeka trajanja, ovaj proizvod ne smije se odlagati zajedno s uobičajenim komunalnim otpadom, već ga treba odnijeti na sabirno mjesto za recikliranje električne i elektroničke opreme. To je naznačeno simbolom postavljenim na proizvodu, korisničkom priručniku ili pakiranju. Materijali korišteni u uređaju mogu se ponovo koristiti prema njihovom označavanju. Ponovnom upotrebom, recikliranjem materijala ili na drugi način korištenjem rabljene opreme, dajete važan doprinos zaštiti našeg okoliša.

Vaša lokalna uprava pružit će vam informacije o odgovarajućem mjestu za odlaganje rabljenih uređaja .

Rješavanje problema

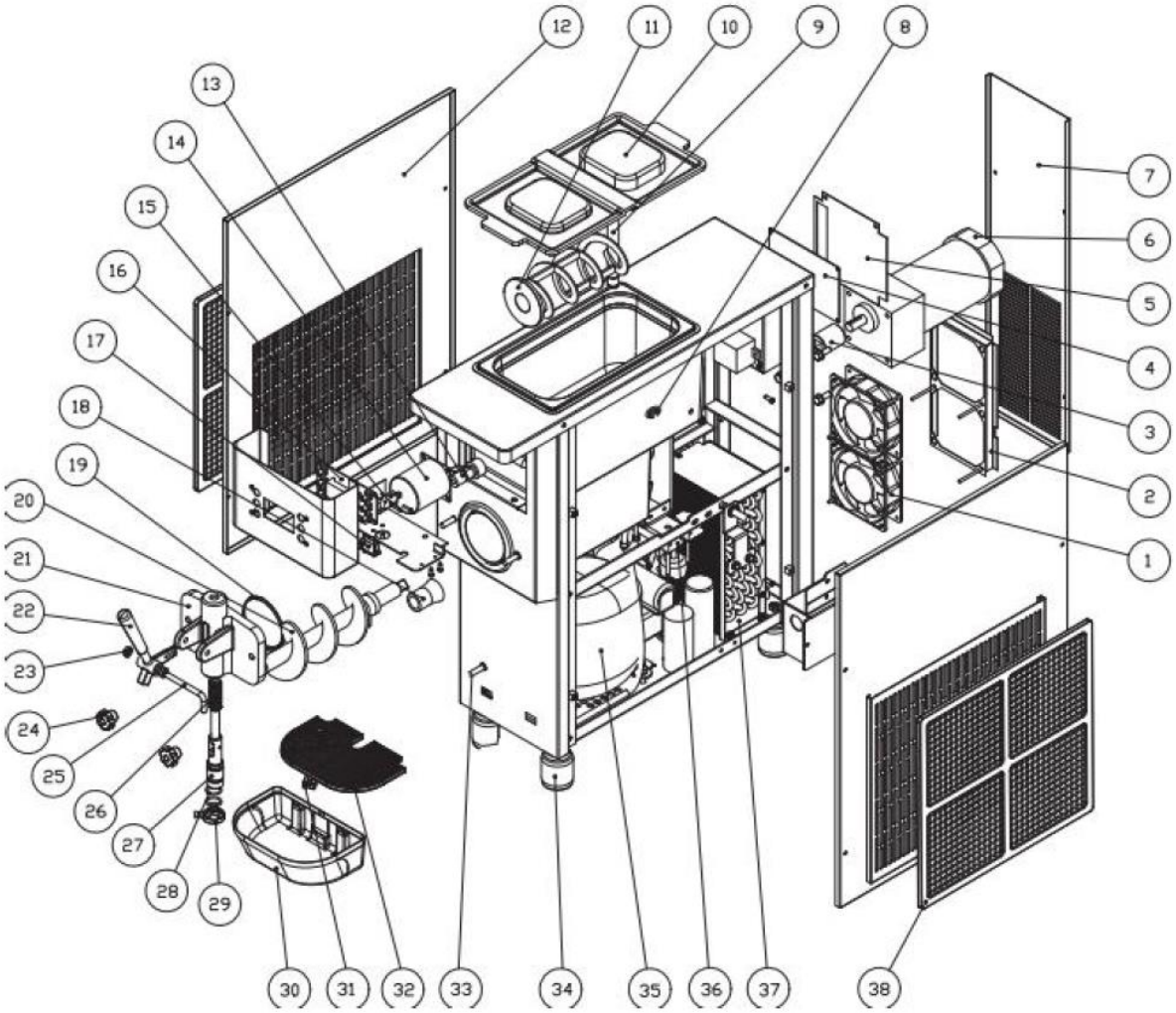
Ako naiđete na probleme s uređajem, pogledajte tablicu u nastavku za rješenje. Ako problem i dalje postoji, ne pokušavajte ga sami riješiti i obratite se tehničkoj službi proizvođača za pomoć.

Problem	Mogući uzroci	Rješenja
Stroj ne radi	Stroj nije priključen.	Provjerite i pravilno priključite.
	Glavni prekidač nije uključen.	Uključite glavni prekidač.
	Glavni prekidač je oštećen.	Zamijenite glavni prekidač novim.
	Zaštitni krug je aktivan.	Zamijenite osigurač.
Način rada čišćenja ne funkcionira	Ožičenje za ovu funkciju je labavo.	Provjerite kabliranje i priključite ga.
	Motor pogona ne radi.	Popravite ili zamijenite motor.
Automatski način rada ne funkcionira	Ožičenje za ovu funkciju je labavo.	Provjerite kabliranje i priključite ga.
	Upravljačka ploča nije aktivna	Zamijenite upravljačku ploču.
Kompresor ne radi	Napon je nizak.	Pokušajte osigurati visoki i stabilni napon.
	Relej je neispravan.	Zamijenite upravljačku ploču.
	Nešto nije u redu s upravljačkom pločom.	Zamijenite upravljačku ploču.
	Zaštita od preopterećenja je aktivna.	Pronađite uzrok i ponovno pokrenite.
	Kompresor je oštećen.	Zamijenite kompresor.
	Kondenzator kompresora ne radi.	Zamijenite kondenzator.
Stroj ne hladi	Curenje rashladnog sredstva.	Pronađite mjesto curenja i popravite ga, dopunite rashladnim sredstvom nakon vakuumiranja rashladnog sustava.
	Elektromagnetski ventil ne radi.	Zamijenite elektromagnetski ventil.
	Motor ventilatora ne radi.	Popravite ili zamijenite motor ventilatora.
	Kompresor ne radi.	Provjerite kompresor i zamijenite ga ako je potrebno.
Stroj se ne zaustavlja	Tvrdoća je postavljena previsoko.	Smanjite postavku tvrdoće.
	Nešto nije u redu s upravljačkom pločom.	Zamijenite upravljačku ploču.
	Loš sustav hlađenja.	Provjerite rashladni sustav.
Relej je isključen	Napon je nizak.	Pokušajte osigurati visok i stabilan napon.
	Nešto nije u redu s upravljačkom pločom.	Zamijenite upravljačku ploču.
	Kontaktor je izgorio.	Zamijenite kontaktor.
Sladoled ne teče iz dozatora	Neprikladna mješavina uzrokovala je zamrzavanje cilindra.	Pripremite odgovarajuću mješavinu.
	Nema mješavine u cilindru.	Dodajte mješavinu u spremnik.
	Granični prekidač ne radi ili je ožičenje graničnog prekidača labavo.	Zamijenite granični prekidač ili promijenite ožičenje.
	Spojka ili mikser su oštećeni.	Zamijenite spojku ili mikser.
Sladoled je premekani	Otvor dozatora propušta.	Provjerite O-prsten klipa i zamijenite ga ako je potrebno.
	Vrata dozatora propuštaju.	Provjerite O-prsten vrata dozatora i zamijenite ga ako je potrebno.
	Odvodna cijev propušta.	Provjerite brtvilo vijka i zamijenite ga ako je potrebno.

Zujalica neprestano pišti	Zaštita od niskog napona.	Prvo isključite uređaj, a zatim ga uključite nakon 5 minuta.
	Zaštita pri isključivanju.	Prvo isključite uređaj, a zatim ga uključite nakon 5 minuta.
	Granični prekidač se ne resetira na vrijeme.	Podignite ručku gore kako biste resetirali granični prekidač.
KOD "NL".	Brzina pogonskog motora brzo opada.	Tvrdoća je postavljena previsoko ili provjerite je li problem u motoru.
"--"KOD	Prekidač blizine nije u ispravnom položaju ili je oštećen.	Prilagodite položaj prekidača blizine ili ga zamijenite.

Kod	Opis alarma	Mogući uzroci / Stavke za provjeru	Rješenja
CB / Cb	Alarm će se oglasiti ako je prekidač za ispuštanje neprekidno zatvoren 1 minutu.	1. Je li ručka vraćena u prvobitni položaj?	1. Vratite ručku u prvobitni položaj.
		2. Je li prekidač za ispuštanje oštećen?	2. Zamijenite prekidač za ispuštanje.
		3. Je li sučelje upravljačke ploče oštećeno?	3. Zamijenite elektroničku upravljačku ploču.
CL	Alarm nedostatka materijala	1. Je li mješavina u spremniku ispod razine senzora nedostatka mješavine?	1. Dodajte više mješavine iznad razine senzora nedostatka mješavine.
		2. Provjerite je li ožičenje oštećeno.	2. Pregledajte i zamijenite ožičenje.
		3. Je li sučelje upravljačke ploče oštećeno?	3. Zamijenite elektroničku upravljačku ploču.
UL	Alarm niskog napona	1. Je li napajanje normalno?	1. Prilagodite napajanje.
		2. Funkcionira li priključak za detekciju napona na upravljačkoj ploči ispravno?	2. Zamijenite elektroničku upravljačku ploču.
ERR / Err	Prekoračenje vremena hlađenja	1. Je li razina tvrdoće postavljena previsoko?	1. Postavite odgovarajuću razinu tvrdoće.
		2. Zadovoljava li prostor za odvođenje topline stroja za sladoled zahtjeve?	2. Osigurajte odgovarajući prostor za odvođenje topline u stroju za sladoled.
		3. Radi li ventilator?	3. Neispravan kondenzator ventilatora ili zaglavljivanje ventilatora.
		4. Ima li previše prašine u kondenzatoru?	4. Čišćenje prašine s kondenzatora.
		5. Curenje rashladnog sredstva	5. Profesionalni popravak.
		6. Kvar elektroničke upravljačke ploče	6. Zamijenite elektroničku upravljačku ploču.
		7. Nije izvršen online test brzine.	7. Izvršite online test brzine.
RH / AH	Ako temperatura cilindra za materijal prelazi 60°C ili je senzor kratko spojen		1. Pregledajte ožičenje motora
			2. Zamijenite motor
			3. Istražite korisničke vodove
			4. Zamijenite elektroničku upravljačku ploču
RL / AL	Ako je temperatura cilindra za materijal ispod 20°C ili je senzor u prekidu		1. Pravilno instalirajte vrata dozatora.
			2. Zamijenite odgovarajući senzorski prekidač.
			3. Pregledajte ožičenje ili zamijenite upravljačku ploču.
LL	Zaštitna funkcija od niske temperature materijala (ispod -9,5°C)	1. Je li razina tvrdoće postavljena previsoko?	1. Postavite odgovarajuću razinu tvrdoće.
		2. Nedostaje li mješavine u rashladnom cilindru?	2. Osigurajte da je rashladni cilindar potpuno napunjen.
		3. Uzrokovano sirovinama korisnika	3. Smanjite vrijednost zaštite od niske temperature ili zamijenite sirovine.

Nacrt sklopa



Popis dijelova

1	Motor ventilatora	20	Mješač
2	Okvir motora ventilatora	21	Vrata dozatora
3	Spojka	22	Ručka
4	Sklop PCB ploče	23	Amortizer ručke
5	Poklopac električne kutije	24	Vijak
6	Motor mješača	25	Zatik ručke
7	Stražnja ploča	26	Opruga
8	Senzor razine mješavine	27	Klip
9	Cijev za dovod	28	O-prsten klipa
10	Poklopac lijevka	29	Zvjezdasta kapica
11	Mješač lijevka	30	Posuda za kapanje
12	Bočna ploča	31	Plovak
13	Sklop magneta mješača lijevka	32	Poklopac posude za kapanje
14	Motor mješača lijevka	33	Cijev posude za kapanje
15	Mikroprekidač	34	Noge za oslonac
16	Upravljačka folija	35	Kompresor
17	Prekidač napajanja (nije s R290)	36	Elektromagnetski ventil
18	Brtva za mješalicu	37	Kondenzator
19	O-prsten dozirnih vrata	38	Filtar mreža

Šis vartotojo vadovas jūsų patogumui buvo išverstas naudojant mašininį vertimą. Buvo imtasi visų pagrįstų pastangų, siekiant užtikrinti tikslų vertimą; tačiau joks automatinis vertimas nėra tobulas ir nėra skirtas pakeisti žmogiškųjų vertėjų darbo. Oficialus vartotojo vadovas yra anglų kalba. Vertime atsiradę neatitikimai ar skirtumai nėra privalomi ir neturi teisinės galios atitikties ar vykdymo tikslais. Jei kyla klausimų dėl vartotojo vadove pateiktos informacijos tikslumo, prašome remtis anglų kalba parengta versija, kuri yra oficiali.

Techniniai duomenys

Parametro aprašymas	Parametro vertė
Produkto pavadinimas	Minkštųjų ledų gaminimo aparatas
Modelis	RCSI-16A
Maitinimo įtampa [V~] / dažnis [Hz]	220/50
Nominali galia [W]	800
Šaldymo agentas	R290
Bako talpa [l]	5,5
Ledų gamyba [l/h]	6,5
Matmenys [plotis x gylis x aukštis; mm]	75 x 24 x 71,5
Svoris [kg]	47,5

1. Bendras aprašymas

Naudotojo vadovas skirtas padėti saugiai ir be problemų naudoti prietaisą. Gaminys suprojektuotas ir pagamintas laikantis griežtų techninių reikalavimų, naudojant naujausias technologijas ir komponentus. Be to, jis pagamintas laikantis griežčiausių kokybės standartų.

NENAUDOKITE ĮRENGINIO, KOL NEIŠSKAITĖTE IR NEPAŽINOTE ŠIOS NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS.

Siekiant prailginti prietaiso tarnavimo laiką ir užtikrinti sklandų veikimą, naudokite jį laikydamiesi šio naudojimo vadovo nurodymų ir reguliariai atlikite techninės priežiūros darbus. Šiame naudojimo vadove pateikti techniniai duomenys ir specifikacijos yra naujausi. Gamintojas pasilieka teisę daryti pakeitimus, susijusius su kokybės gerinimu. Prietaisas suprojektuotas taip, kad triukšmo skleidimo rizika būtų sumažinta iki minimumo, atsižvelgiant į technologijų pažangą ir triukšmo mažinimo galimybes.

Paaiškinimai

Gaminys atitinka atitinkamus saugos standartus.



Prieš naudojimą perskaitykite instrukcijas.



Gaminys turi būti perdirbtas.



ĮSPĖJIMAS! arba **ATSARGIAI!** arba **ATMINKITE!** Taikoma konkrečioje situacijoje. (bendrasis įspėjamasis ženklas)



DĖMESIO! Įspėjimas dėl elektros smūgio pavojaus!



DĖMESIO! Sukasi dalys, įsipainiojimo pavojus!



DĖMESIO! Gaisro pavojus – degios medžiagos!



DĖMESIO! Karštas paviršius, nudegimų pavojus!



Naudokite tik patalpose.



ATSIŽVELGKITE! Šioje instrukcijoje pateikti brėžiniai yra tik iliustraciniai ir kai kuriais aspektais gali skirtis nuo tikrojo produkto.

2. Naudojimo sauga



DĖMESIO! Perskaitykite visus saugos įspėjimus ir visas instrukcijas. Neatsižvelgiant į įspėjimus ir instrukcijas, gali kilti elektros smūgio, gaisro ir (arba) rimtų sužalojimų ar net mirties pavojus.

Įspėjimuose ir instrukcijose terminai „įrenginys“ arba „produktas“ vartojami nurodant:
Minkštojo ledo gaminimo aparatą

Elektros sauga

a) Kištukas turi tikti į rozetę. Jokiu būdu nemodifikuokite kištuko. Naudojant originalius kištukus ir jiems tinkamas rozetes sumažėja elektros smūgio pavojus.
b) Venkite liesti įžemintus elementus, pavyzdžiui, vamzdžius, šildytuvus, katilus ir šaldytuvus. Elektros smūgio pavojus padidėja, jei įžemintas prietaisas patenka į lietų, tiesiogiai liečiasi su drėgnu paviršiumi arba veikia drėgnoje aplinkoje. Į prietaisą patekęs vanduo padidina prietaiso sugadinimo ir elektros smūgio pavojų.
c) Kabelį naudokite tik pagal paskirtį. Niekada nenaudokite jo prietaisui nešti ar kištukui ištraukti iš rozetės. Laikykite kabelį atokiau nuo šilumos šaltinių, aliejaus, aštrių briaunų ar judančių dalių. Sugadinti ar susipynę kabeliai padidina elektros smūgio pavojų.
d) Nenaudokite prietaiso, jei maitinimo laidas yra pažeistas arba turi akivaizdžių nusidėvėjimo požymių. Pažeistą maitinimo laidą turi pakeisti kvalifikuotas elektrikas arba gamintojo aptarnavimo centras.
e) Siekiant išvengti elektros smūgio, nelaikykite laido, kištuko ar prietaiso panardinto į vandenį ar kitus skysčius. Nenaudokite prietaiso ant drėgnų paviršių.
f) DĖMESIO! GYVYBĖS PAVOJUS! Valydami niekada nemerkite prietaiso į vandenį ar kitus skysčius.
g) Nenaudokite labai drėgnoje aplinkoje arba tiesiogiai šalia vandens rezervuarų.
h) Prieš pirmąjį naudojimą patikrinkite, ar pagrindinė įtampa ir srovė atitinka ant tipo plokštelės nurodytus duomenis.
i) Prietaisas turi būti prijungtas prie elektros lizdo su įžeminimo laidu.

2.2. Sauga darbo vietoje

a) Užtikrinkite, kad darbo vieta būtų švari ir gerai apšviesta. Netvarkinga arba prastai apšviesta darbo vieta gali tapti nelaimingų atsitikimų priežastimi. Dirbdami su įrenginiu stenkitės numatyti galimas situacijas, stebėkite, kas vyksta, ir vadovaukitės sveiku protu.
b) Jei pastebite pažeidimus ar netinkamą veikimą, nedelsdami išjunkite prietaisą ir nedelsdami apie tai praneškite vadovui.
c) Gaisro atveju gesinkite jį milteliniu arba anglies dioksido (CO2) gesintuvu (skirtu naudoti su įtampą turinčiais elektros prietaisais).
d) Naudokite prietaisą gerai vėdinamoje patalpoje.
e) Reguliariai tikrinkite saugos etikečių būklę. Jei etiketės yra neįskaitomos, jas būtina pakeisti.
f) Šį naudojimo vadovą laikykite pasiekiamoje vietoje, kad galėtumėte juo pasinaudoti ateityje. Jei šis prietaisas perduodamas trečiajai šaliai, kartu su juo būtina perduoti ir šį vadovą.
g) Pakuotės elementus ir smulkias surinkimo detales laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.
h) Laikykite prietaisą atokiau nuo vaikų ir gyvūnų.
i) Jei šis prietaisas naudojamas kartu su kita įranga, taip pat būtina laikytis likusių naudojimo instrukcijų.



Atminkite! Naudodami prietaisą, apsaugokite vaikus ir kitus šalia esančius žmones.

2.3. Asmeninė sauga

a) Nenaudokite prietaiso, jei esate pavargę, sergate arba esate apsvaigę nuo alkoholio, narkotikų ar vaistų, kurie gali žymiai pabloginti jūsų gebėjimą valdyti prietaisą.
b) Prietaisą gali valdyti fiziškai stiprūs asmenys, gebantys elgtis su prietaisu, tinkamai apmokyti, susipažinę su šia naudojimo instrukcija ir baigę profesinės sveikatos ir saugos mokymus.
c) Dirbdami su prietaisu, vadovaukitės sveiku protu ir būkite budrūs. Laikinas dėmesio praradimas naudojant prietaisą gali sukelti rimtus sužalojimus.
d) Nepersitikėkite savo gebėjimais. Naudodami prietaisą, visada išlaikykite pusiausvyrą ir stovėkite tvirtai. Tai užtikrins geresnį prietaiso valdymą netikėtose situacijose.
e) Nenešiokite laisvų drabužių ar papuošalų. Laikykite plaukus, drabužius ir pirštines atokiau nuo judančių dalių. Laisvi drabužiai, papuošalai ar ilgi plaukai gali įsipainioti į judančias dalis.
f) Prietaisas nėra žaislas. Vaikus būtina prižiūrėti, kad jie nežaistų su prietaisu.
g) Nekiškite rankų ar kitų daiktų į prietaisą, kol jis veikia!

2.4. Saugus prietaiso naudojimas

a) Nepersikraukite prietaiso. Naudokite tam tikrai užduočiai tinkamus įrankius. Teisingai parinktas prietaisas atliks užduotį, kuriai buvo skirtas, geriau ir saugiau.
b) Prieš pradėdami reguliavimą, valymą ir techninę priežiūrą, atjunkite įrenginį nuo maitinimo šaltinio. Tokia prevencinė priemonė sumažina atsitiktinio įjungimo riziką.
c) Kai įrenginys nenaudojamas, laikykite jį saugioje vietoje, toliau nuo vaikų ir žmonių, kurie nėra susipažinę su įrenginiu ir neskaitė naudojimo instrukcijos. Įrenginys gali kelti pavojų nepatyrusių naudotojų rankose.
d) Palaikykite prietaisą nepriekaištingoje techninėje būklėje. Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar nėra bendrų pažeidimų, ypač atidžiai apžiūrėkite judančias dalis, ar nėra įtrūkimų ar kitų elementų pažeidimų, taip pat ieškokite kitų aplinkybių, kurios galėtų turėti įtakos saugiam prietaiso veikimui. Jei pastebite pažeidimų, prieš naudodami prietaisą atiduokite jį remontui.
e) Laikykite įrenginį vaikams nepasiekiamoje vietoje.

f) Įrenginio remontą ar techninę priežiūrą turi atlikti kvalifikuoti specialistai, naudodami tik originalias atsargines dalis. Tai užtikrins saugų naudojimą.
g) Siekiant užtikrinti įrenginio veikimo vientisumą, nenuimkite gamyklinių apsaugų ir nepalaikykite jokių varžtų.
h) Vežant ir perkeliant įrenginį iš sandėlio į paskirties vietą, laikykitės darbo saugos ir sveikatos principų, taikomų rankiniam transportavimui toje šalyje, kurioje įrenginys bus naudojamas.
i) Venkite situacijų, kai įrenginys naudojimo metu nustoja veikti dėl per didelės apkrovos. Dėl to gali perkaisti pavaros elementai ir įrenginys gali būti sugadintas.
j) Nelieskite judančių dalių ar priedų, kol prietaisas nėra atjungtas nuo maitinimo šaltinio.
k) Darbo metu neperkelkite, nereguliuokite ir nesukite prietaiso.
l) Reguliariai valykite prietaisą, kad nesikauptų sunkiai nuvalomas nešvarumas.
m) Nurodytas vibracijos lygis buvo išmatuotas taikant standartinius matavimo metodus. Vibracijos lygis gali keistis, jei prietaisas naudojamas kitokiomis aplinkos sąlygomis.
n) Šis prietaisas nėra žaislas. Vaikai be suaugusiojo priežiūros neturi valyti ir prižiūrėti prietaiso.
o) Nenaudokite prietaiso, kai jo baterija išsikrovusi.
p) Draudžiama keisti prietaiso konstrukciją, siekiant pakeisti jo parametrus ar sandarą.
q) Laikykite prietaisą atokiau nuo ugnies ir šilumos šaltinių. Neleiskite, kad prietaisą tiesiogiai apšviestų saulės spinduliai.
r) Neuždenkite ventiliacijos angų!
s) PASTABA: Veikimo metu kai kurie prietaiso elementai labai įkaista – yra nudegimo pavojus!
t) Nestatykite prietaiso apversto arba nenukreipkite jo didesniu nei 45° kampu.
u) Aplink prietaisą palikite laisvą erdvę (ne mažiau kaip 50 cm iš kiekvienos pusės).
v) Nesugadinkite šaldymo agento cirkuliacijos sistemos.
w) Neleiskite, kad į prietaisą patektų vanduo ar kiti skysčiai;
x) Jei šaldymo cilindre nėra mišinio arba vandens, prietaisas negali veikti. Šios rekomendacijos nesilaikymas gali sugadinti maišytuvą.
y) Negalima įkišti jokių daiktų į ventiliacijos groteles ar išpylimo angą, kai įrenginys veikia
z) Įrenginyje yra degių medžiagų. Visiškai nustojus naudoti įrenginį, jį reikia perduoti į įstaigą, užsiimančią saugiu elektroninės ir pavojingos įrangos šalinimu.

DĖMESIO! Nepaisant saugios prietaiso konstrukcijos ir jo apsauginių funkcijų, taip pat nepaisant papildomų operatoriaus apsaugai skirtų elementų, naudojant prietaisą vis tiek išlieka nedidelė nelaimingo atsitikimo ar sužalojimo rizika. Naudodami prietaisą, būkite budrūs ir vadovaukitės sveiku protu.

3. Naudojimo gairės

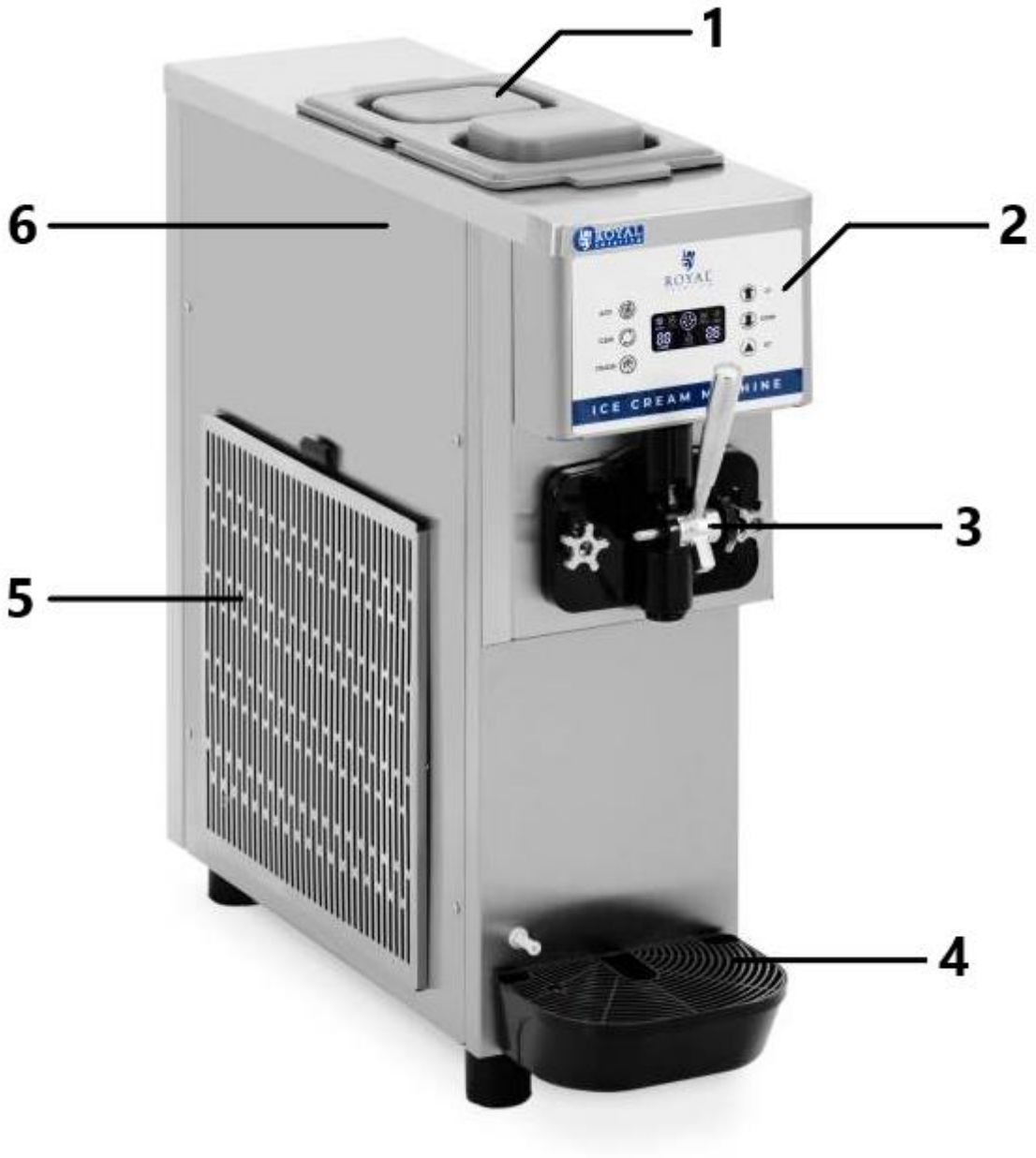
Šis prietaisas skirtas minkštojo ledo gamybai.

Prietaiso negalima naudoti:

- ledų gamybai iš medžiagų, kurios gali kelti grėsmę sveikatai ar gyvybei
- gėrimų ir maisto produktų šaldymui

Vartotojas atsako už bet kokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo prietaiso naudojimo.

3.1. Prietaiso aprašymas



1 - Viršutinis bako dangtis
2 - Valdymo skydelis
3 - Išpylimo svirtis
4 - Lašų surinkimo bakelis
5 - Ventiliacijos anga
6 - Viršutinis bakas (matomas nuėmus viršutinį dangtį)

Valdymo skydelis

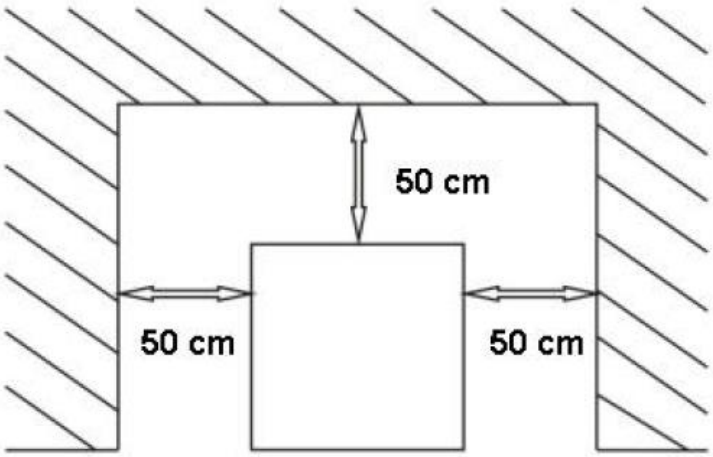


A - „AUTO“ režimo mygtukas
B - „CLEAN“ režimo mygtukas
C - „STANDBY“ režimo mygtukas
D - Mygtukas „UP“ – vertės didinimas
E - Mygtukas „DOWN“ – vertės mažinimas
F - Mygtukas „SET“ – veikimo parametrų nustatymas

3.2. Pasirengimas darbui

Prietaiso išdėstymas

- Aplinkos temperatūra turėtų būti 10–40 °C, o santykinis drėgnumas neturėtų viršyti 90 %.
- Prietaisą reikia pastatyti taip, kad būtų užtikrinta gera oro cirkuliacija.
- Išlaikykite ne mažesnį kaip 50 cm atstumą nuo kiekvienos prietaiso sienelės.
- Turi būti pakankamai vietos, kad operatorius galėtų tinkamai ir saugiai atlikti savo darbą.



- Prietaisą laikykite atokiau nuo visų karštų paviršių.
- Prietaisą visada reikia naudoti ant lygaus, stabilaus, švaraus, ugniai atsparaus ir sauso paviršiaus, taip pat nepasiekiamo vaikams ir asmenims su ribotomis fizinėmis, jutiminėmis bei protinėmis funkcijomis.
- Prietaisas turi būti pastatytas taip, kad bet kuriuo metu būtų galima pasiekti maitinimo kištuką.
- Įsitikinkite, kad prietaiso maitinimas atitinka ant gaminio plokštelės nurodytus duomenis!
- Nerekomenduojama naudoti prailginimo laidų;
- Nekeiskite originalaus kištuko;

- Nenaudokite kištuko adapterio;
- Prietaisą reikia prijungti prie elektros lizdo su įžeminimo laidu.
- Prieš pirmąjį naudojimą išardykite visas sudedamąsias dalis ir jas nuplaukite, taip pat nuplaukite visą prietaisą.

Bandomasis paleidimas

1) Prijunkite prietaisą prie elektros tinklo.
2) Paspauskite mygtuką „CLEAN“ – maišytuvas pradės suktis
3) Paspauskite mygtuką „AUTO“ – maišytuvas suksis, o po kelių minučių kompresorius pradės šaldyti.
4) Paspauskite mygtuką „STANDBY“, palaukite 2–3 minutes ir patikrinkite, ar bakas nustojo šaldyti.

PASTABA: Neleiskite prietaisui ilgą laiką veikti tuščiai (be ledo mišinio), nes tai gali sugadinti prietaisą.

Valymas prieš pirmąjį naudojimą

Prieš pirmąjį naudojimą kruopščiai išvalykite ir dezinfekuokite aparatą, atlikdami šiuos veiksmus:

1) Paruoškite 3 litrus tirpalo, sudaryto iš šalto vandens ir valymo priemonės, skirtos paviršiams, kurie liečiasi su maistu. Įpilkite tirpalą į aparato bakelį ir kruopščiai išvalykite bakelį kempine arba minkštu skudurėliu.
2) Įjunkite maitinimą, paspauskite mygtuką „CLEAN“ ir leiskite aparatui veikti 2 minutes.
3) Patalpinkite kibirą po išpylimo anga, patraukite rankenėlę žemyn, kad išsilietų tirpalas.
4) Kai visas valymo tirpalas bus ištekėjęs, paspauskite mygtuką „CLEAN“, kad išjungtumėte valymo režimą.
5) Išskalaukite bakelį ir dozavimo sistemą, 2–3 kartus pakartodami visus plovimo veiksmus, naudodami tik švarų vandenį.

DĖMESIO

- Tirpalų temperatūra turi būti žemesnė nei 60 °C, kitaip bus pažeistos dalys.
- Po valymo įsitikinkite, kad cilindre neliko vandens, nes priešingu atveju, kai aparatas užšals, susiformavęs ledas sugadins maišytuvą.

3.3. Parametrų nustatymai

1) **Porcijų skaitiklio patikrinimo ir iš naujo nustatymo funkcija**: norėdami patikrinti, kiek porcijų buvo išduota, vienu metu paspauskite mygtukus „UP“ ir „DOWN“. Ši funkcija veikia tik automatiniame režime ir skaičiuoja, kai įjungtas mikrojungiklis. Jei 5 sekundes neatliksite jokio veiksmo, skaitiklis grįš prie ankstesnio rodmens. Skaitiklį galite iš naujo nustatyti, vienu metu 5 sekundes spausdami mygtukus „UP“ ir „DOWN“.
2) **Ledo kietumo nustatymas**: budėjimo režime 1 sekundę spauskite mygtuką „UP“, kad įjungtumėte kietumo nustatymo režimą (langelis „HARD/SET“ pradės mirgėti). Tada naudodami mygtukus „UP“ arba „DOWN“ pasirinkite ledo kietumo lygį nuo 1 iki 10. Nustatymas bus išsaugotas automatiškai po 5 sekundžių neveikimo.
3) **Temperatūros patikrinimas**: Norėdami patikrinti temperatūrą prietaiso viduje, paspauskite ir 3 sekundes laikykite nuspaudę mygtuką „UP“. Tai leis jums pamatyti viršutinio rezervuaro ir cilindro temperatūrą.
4) **Sistemos parametrų nustatymas**: Norėdami reguliuoti sistemos nustatymus, 3 sekundes palaikykite nuspaudę mygtuką „SET“. Tada trumpai spausdami mygtuką „SET“ peržiūrėkite parinktis nuo P0 iki P5 ir pasirinkite parametrą, kurį norite pakeisti. Kai ekrane pasirodys atitinkamas parametras, naudokite mygtukus „UP“ ir „DOWN“, kad jį sureguliuotumėte. Toliau pateikiamas parametrų, kuriuos galima keisti, sąrašas:

Numeris	Parametro aprašymas	Kodas	Reikšmių diapazonas	Numatytasis dydis	Vienetas
1	Bako išankstinio aušinimo temperatūra	P1	2–10	8	°C
2	Plovimo trukmė	P2	1–30	10	minutė
3	Bako išankstinio aušinimo temperatūros histerezė	P3	1–10	2	°C
4	Kompresoriaus paleidimo trukmė budėjimo režime	P4	5–30	15	minutės
5	Automatinio paleidimo trukmė	Q5	1–15	5	minutės
6	Variklio išjungimo uždelsimas	P6	1–60	trisdešimt	sekundžių
7	Temperatūros kompensavimo vertė	P7	–9–+9	0	°C
8	Signalas apie ledo masės trūkumą	P8	30–50	43	/

PASTABA: Nerekomenduojama keisti P1 parametro.

3.4. Funkcijų aprašymas

Valymas

- **Valymo režimo įjungimas**: Budėjimo režime paspauskite mygtuką „CLEAN“, kad įjungtumėte valymo režimą. Įsijungs variklis. Norėdami išjungti valymo režimą, dar kartą paspauskite mygtuką „CLEAN“.
- **Variklio sūkių matavimas**: 10 sekundžių laikykite nuspaudę mygtuką „CLEAN“, kad įjungtumėte variklio sūkių matavimo be apkrovos funkciją.

Budėjimo režimas

- **Budėjimo režimo įjungimas**: Paspauskite mygtuką „STANDBY“, kad įjungtumėte šį režimą. Kompresorius veiks, kol cilindras bus užšaldytas 70 %. Užšaldymo elektromagnetinis vožtuvas bus išjungtas, o išankstinio aušinimo elektromagnetinis vožtuvas – įjungtas. Kai viršutinio rezervuaro temperatūra pasieks nustatytą temperatūrą (P0), abu elektromagnetiniai vožtuvai ir kompresorius sustos. Kompresorius vėl pradės veikti, kai bus pasiekta parametro P3 vertė.

Automatinis režimas

- **Automatinio režimo įjungimas**: Norėdami pereiti į automatinį režimą, paspauskite mygtuką „Auto“. Kompresorius veiks, kol cilindras bus užšaldytas 100 %, o tada toliau veiks, kol viršutinis bakas bus užšaldytas iki nustatytos temperatūros (P0).

Avariniai pranešimai

1) **Nenustatytas sukimosi greitis**: Jei ribinis jungiklis nenustato maišytuvo sukimosi greičio (RPM), ekrane pasirodys „--“, o aparatas išleis garsinį signalą ir nustos veikti.
2) **Pavaros variklio greitis per mažas**: Jei variklio greitis per mažas, ekrane pasirodys „NL“, o aparatas išleis garsinį signalą ir nustos veikti.
3) **Ribinis jungiklis už išpylimo angos veikia ilgiau nei 1 minutę**: Jei išpylimo anga veikia ilgiau nei 1 minutę, ekrane pasirodys „Cb“, o aparatas išleis garsinį signalą ir nustos veikti.
4) **Viršutiniame rezervuare per daug mišinio**: Jei mišinio lygis viršutiniame rezervuare neatitinka reikalavimų, ekrane pasirodys „QL“.

3.5. Ledų gamyba

DĖMESIO:

- **Šis gaminys neturi naktinio režimo.** Kasdien baigus naudoti aparatą, ištuštinkite rezervuarą ir išvalykite aparatą, kad būtų užtikrinta tinkama higiena.
- **Rekomenduojama naudoti miltelius.** Pavyzdžiui, sumaišykite ledų miltelius su pienu. Venkite naudoti ledų mišinį (arba pyrago mišinį), nes tai gali sugadinti aparatą arba dėl to ledai gali susidaryti netinkamai.
- **Patarimas:** Kiekvieną kartą paruoškite 60–80 g ledų ir prieš ruošdami antrą porciją palaukite 10 sekundžių.

1) **Praplovimas prieš paleidimą**:
    - Kibire su šaltu vandeniu paruoškite 3 litrus dezinfekcinio tirpalo, supilkite jį į piltuvą ir kruopščiai išvalykite visas mašinos dalis.
    - Įjunkite pagrindinį maitinimą, paspauskite mygtuką „CLEAN“ ir leiskite aparatui veikti 3 minutes.
    - Po dozatoriaus durelėmis pastatykite kibirą, kad ištekėtų tirpalas.
    - Kai tirpalas ištekės, paspauskite mygtuką „CLEAN“, kad išjungtumėte plovimo režimą.
    - Išsukite du dozatoriaus durelių varžtus, išimkite visą mazgą, išvalykite jį, tada vėl surinkite ir įmontuokite į aparatą.
    - Į piltuvą įpilkite vidutinį kiekį švaraus vandens, išpilkite jį ir kartokite, kol vanduo taps kuo skaidresnis.
    - Dozatoriaus angą nusausinkite švariu, sausu skudurėliu.
2) **Mišinio paruošimas** :
    - Laikykitės ledų mišinio paruošimo instrukcijų, vengdami bet kokio užteršimo.
    - Leiskite mišiniui pastovėti apie 5 minutes arba naudokite paruoštą ledų mišinį.
    - Norint gauti geresnius ledus, rekomenduojama mišinį atvėsinti ir laikyti šaldytuve 4 ℃ temperatūroje.
3) **Mišinio įpylimas į bunkerį** :
    - Į bunkerį įpilkite pusę paruošto mišinio.
    - Paspauskite mygtuką „CLEAN“, kad mišinys būtų gerai išmaišytas, kol išnyks burbuliukai, tada paspauskite dar kartą, kad maišymas būtų sustabdytas.
    - Įpilkite likusią mišinio dalį, uždarykite dangtį ir paspauskite mygtuką „AUTO“, kad perjungtumėte į ledų gamybos režimą. Kai ekrane pasirodys daugiau nei 99 %, ledai bus paruošti.
    - Norėdami patiekti ledus, patraukite rankenėlę ir po išpylimo anga pastatykite puodelį ar kitą indą.
4) **Kaip naudoti bunkerio aušinimo funkciją** :
    - Paspauskite mygtuką „STANDBY“, kad įjungtumėte bunkerio aušinimą – tai apsaugos mišinį nuo sugedimo esant aukštai temperatūrai ir pagreitins ledų ruošimą.
5) Prieš valydami aparatą, **būtinai ištuštinkite visą likusį mišinį**, laikydamiesi anksčiau aprašytų valymo žingsnių.

3.6. Valymas ir priežiūra

Šios mašinos valymas ir priežiūra nėra susieti su nustatytu grafiku, bet priklauso nuo naudojimo ir eksploatacijos sąlygų. Kiekvienai mašinai reikalingas individualus požiūris, priklausantis nuo jos esamos būklės.

Valymas

1) **Viršutinio rezervuaro ir cilindro valymas**
    - Paspauskite mygtuką „CLEAN“, kad pašalintumėte likusius mišinio likučius iš bunkerio ir cilindro, tada paspauskite dar kartą, kad sustabdytumėte procesą.
    - Paruoškite 3 litrus dezinfekcinio tirpalo šaltame vandenyje ir supilkite jį į bunkerį.
    - Paleiskite mašiną „CLEAN“ režimu 3 minutes, tada išleiskite visą tirpalą. Norėdami kruopščiai išvalyti, pakartokite šią procedūrą 2–3 kartus su švariu vandeniu.
    - Išjunkite mašiną iš elektros tinklo, išardykite ir išvalykite visas dalis.
        - Atsukite keturis dozatoriaus durelių varžtus ir nuimkite dureles.
        - Išardykite dozatoriaus durelių detales: fiksatorių, rankenėlę, stūmoklį, sandarinimo žiedus.
        - Išsukite varžtą iš cilindro, tada nuimkite varžto sandariklį.
        - Išvalykite visas detales, pakeiskite susidėvėjusias dalis.
        - Vėl surinkite visas detales, patepę stūmoklį, O-žiedus ir tarpiklį tepalu (pvz., vazelinu).
2) **Aparato išorės valymas**
    - Aparato išorę valykite drėgnu skudurėliu. Nepilkite vandens tiesiai į aparatą.
3) **Kondensatoriaus valymas**
    - Jei reikia (kas šešis mėnesius), išvalykite kondensatorių, kuris gali būti užsiteršęs dulkėmis, o tai gali trukdyti šilumos išsklaidymui ir aušinimui.
        a) Atjunkite mašiną nuo elektros tinklo.
        b) Nuimkite galinį ir šoninius skydelius.
        c) Dulkes pašalinkite dulkių siurbliu, suslėgtu oru arba minkštu šepetėliu. Būkite atsargūs, kad nepažeistumėte kondensatoriaus komponentų.

Priežiūros patarimai

- Kasdien ištuštinkite gaminį, kruopščiai išvalykite ir dezinfekuokite prietaisą. Tinkama priežiūra užtikrina geresnę gaminio konsistenciją, padidina prietaiso patikimumą ir našumą bei padeda išvengti brangių remontų.
- Prieš kiekvieną valymą (jei naudojimo instrukcijoje nenurodyta kitaip), reguliavimą, priedų keitimą ir kai prietaisas nenaudojamas, ištraukite maitinimo kištuką iš rozetės. Palaukite, kol sustoja besisukantys elementai.
- Nevarikite prietaiso tuščio, kad nepažeistumėte vidinių dalių.
- Susipažinkite su visais prietaiso veikimo režimais, kad galėtumėte jį naudoti saugiai ir patikimai.
- Paviršiams valyti naudokite tik priemones, kurių sudėtyje nėra ėsdinančių medžiagų.
- Prietaisui valyti naudokite tik švelnias valymo priemones, skirtas maistui liečiančių paviršių valymui.
- Nenaudokite prietaiso su vandeniu automatiniame režime, kad vanduo nevirstų ledu, kuris gali sugadinti prietaiso komponentus.
- Tarpiklius ir sandarinimo žiedus sutepkite maistui tinkama tepimo medžiaga
- Negalima pilti vandens ar bet kokio kito skysčio į baką, kai iš šaldymo cilindro išimtas sutankintuvas. Dėl to skystis tekės iš išleidimo vamzdžio, esančio po mašina.
- Į bunkerį nedėkite jokių svetimkūnių, kurie gali užblokuoti srautą į šaldymo cilindrą ir sugadinti prietaisą.
- Nenaudokite prietaiso, kai nuimti nerūdijančio plieno skydai, kad išvengtumėte nelaimingų atsitikimų dėl judančių dalių. Laisvi drabužiai ir ilgi plaukai gali įsipainioti į judančias dalis ir sukelti rimtus sužalojimus.
- Po kiekvieno valymo prieš vėl pradedant naudoti prietaisą, visos jo dalys turi būti kruopščiai išdžiovintos.

- Prietaisą reikia laikyti sausoje ir vėsioje vietoje, apsaugotoje nuo drėgmės ir tiesioginių saulės spindulių.
- Draudžiama purkšti prietaisą vandens srove ar panardinti jį į vandenį.
- Prašome užtikrinti, kad vanduo nepatektų pro korpuso ventiliacijos angas.
- Ventiliacijos angas reikia valyti šepetėliu ir suslėgtu oru.
- Valymui naudokite minkštą šluostę.
- Valymui nenaudokite aštrių ir (arba) metalinių daiktų (pvz., vielinio šepetėlio ar metalinio mentelės), nes jie gali pažeisti prietaiso korpuso paviršių.

Panaudotų prietaisų šalinimas:

Pasibaigus šio produkto tarnavimo laikui, jo negalima išmesti kartu su įprastomis buitinėmis atliekomis, o reikia nunešti į elektros ir elektroninės įrangos perdirbimo surinkimo punktą. Tai nurodo simbolis, esantis ant produkto, vartotojo vadove arba ant pakuotės. Prietaiso gamybai naudotos medžiagos yra tinkamos pakartotiniam naudojimui pagal jų ženklinimą. Pakartotinai naudojant, perdirbant medžiagas ar kitaip panaudojant naudotą įrangą, jūs svariai prisidedate prie aplinkos apsaugos.
Jūsų vietos savivaldybė suteiks informaciją apie tinkamą panaudotų prietaisų surinkimo punktą .

Trikčių šalinimas

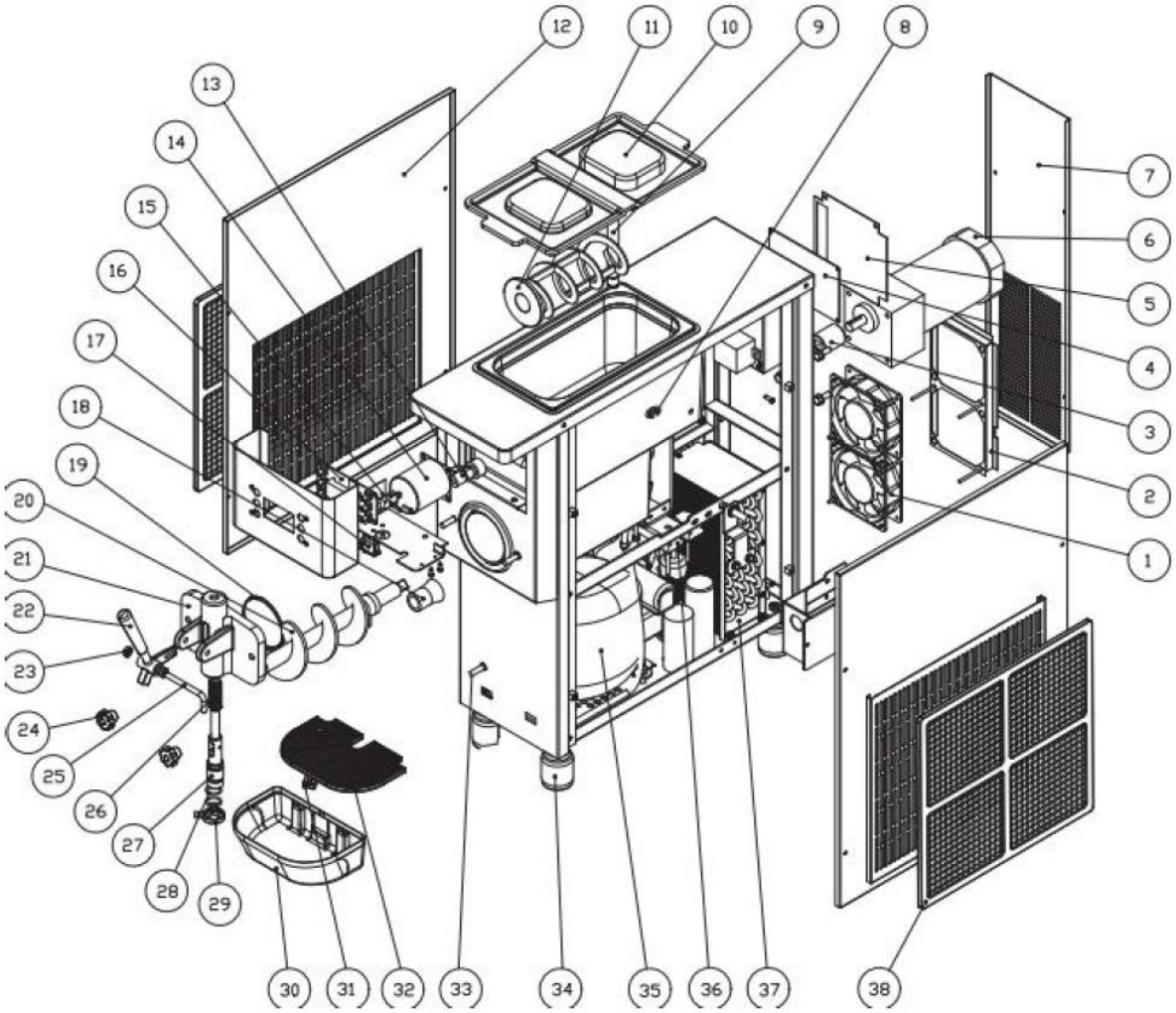
Jei susiduriate su prietaiso veikimo problemomis, sprendimą ieškokite žemiau pateiktoje lentelėje. Jei problema neišsprendžiama, nebandykite jos išspręsti patys ir kreipkitės pagalbos į gamintojo techninę tarnybą.

Problema	Galimos priežastys	Sprendimai
Įrenginys neveikia	Įrenginys nėra prijungtas.	Patikrinkite ir tinkamai prijunkite.
	Pagrindinis jungiklis nėra įjungtas.	Įjunkite pagrindinį jungiklį.
	Pagrindinis jungiklis yra sugadintas.	Pakeiskite pagrindinį jungiklį nauju.
	Veikia apsauginė grandinė.	Pakeiskite saugiklį.
Valymo režimas neveikia	Šios funkcijos laidai yra atsijungę.	Patikrinkite laidus ir juos prijunkite.
	Variklis neveikia.	Pataisykite arba pakeiskite variklį.
Automatinis režimas neveikia	Šios funkcijos laidai yra laisvi.	Patikrinkite laidus ir juos prijunkite.
	Valdymo plokštė neveikia	Pakeiskite valdymo plokštę.
Kompresorius neveikia	Įtampa per maža.	Pabandykite užtikrinti aukštą ir stabilią įtampą.
	Relė sugedusi.	Pakeiskite valdymo plokštę.
	Yra gedimas valdymo plokštėje.	Pakeiskite valdymo plokštę.
	Veikia perkrovos apsauga.	Nustatykite priežastį ir iš naujo paleiskite įrenginį.
	Kompresorius yra sugadintas.	Pakeiskite kompresorių.
	Kompresoriaus kondensatorius neveikia.	Pakeiskite kondensatorių.
Įrenginys neužšąla	Šaldymo agento nuotėkis.	Nustatykite nuotėkio vietą ir ją pašalinkite, po šaldymo sistemos išsiurbimo papildykite šaldymo agentą.
	Elektromagnetinis vožtuvas neveikia.	Pakeiskite elektromagnetinį vožtuvą.
	Ventiliatoriaus variklis neveikia.	Pataisykite arba pakeiskite ventiliatoriaus variklį.
	Kompresorius neveikia.	Patikrinkite kompresorių ir, jei reikia, pakeiskite jį.
Įrenginys nesustoja	Kietumo nustatymas per didelis.	Sumažinkite kietumo nustatymą.
	Yra gedimas valdymo plokštėje.	Pakeiskite valdymo plokštę.
	Nesveika aušinimo sistema.	Patikrinkite šaldymo sistemą.
Relė išjungta	Įtampa per maža.	Pabandykite užtikrinti aukštą ir stabilią įtampą.
	Yra gedimas valdymo plokštėje.	Pakeiskite valdymo plokštę.
	Kontaktorius sudegęs.	Pakeiskite kontaktorių.
Ledai neišteka iš išpylimo angos	Dėl netinkamo mišinio cilindras užšalo.	Paruoškite tinkamą mišinį.
	Cilindre nėra mišinio.	Įpilkite mišinio į bunkerį.
	Ribinis jungiklis neveikia arba jo laidai yra laisvi.	Pakeiskite ribinį jungiklį arba sutvarkykite laidus.
	Sugadinta sankaba arba maišytuvas.	Pakeiskite sankabą arba maišytuvą.
Ledai per minkšti	Išpylimo angos sandarumas sutrikęs.	Patikrinkite stūmoklio O-žiedą ir, jei reikia, pakeiskite jį.
	Išpylimo angos durelės nesandarios.	Patikrinkite išpylimo angos durelių O-žiedą ir, jei reikia, pakeiskite jį.
	Nuotekų vamzdis nesandarus.	Patikrinkite varžto sandariklį ir, jei reikia, pakeiskite jį.

Signalizatorius nuolat pypsi	Apsauga nuo žemos įtampos.	Pirmiausia išjunkite prietaisą, o po 5 minučių vėl jį įjunkite.
	Išjungimo apsauga.	Pirmiausia išjunkite prietaisą, o po 5 minučių vėl jį įjunkite.
	Ribinis jungiklis laiku neatsistato.	Patraukite rankenėlę į viršų, kad ribinis jungiklis atsistatytų.
KODAS „NL“.	Variklio sukimosi greitis staigiai mažėja.	Nustatytas per didelis kietumas arba patikrinkite, ar tai nėra variklio gedimas.
„--“ KODAS	Artumo jungiklis nėra tinkamoje padėtyje arba yra sugadintas.	Sureguliuokite artumo jungiklio padėtį arba jį pakeiskite.

Kodas	Signalo aprašymas	Galimos priežastys / Patikrinimo punktai	Sprendimai
CB / Cb	Jei iškrovimo jungiklis bus uždarytas nepertraukiamai 1 minutę, įsijungs signalas.	1. Ar rankenėlė sugrąžinta į pradinę padėtį?	1. Grąžinkite rankenėlę į pradinę padėtį.
		2. Ar iškrovimo jungiklis yra sugadintas?	2. Pakeiskite iškrovimo jungiklį.
		3. Ar valdymo plokštės sąsaja yra sugadinta?	3. Pakeiskite elektroninę valdymo plokštę.
CL	Signalas dėl medžiagų trūkumo	1. Ar bunkeryje esantis mišinys yra žemiau mišinio trūkumo jutiklio lygio?	1. Įpilkite daugiau mišinio, kad jo lygis viršytų mišinio trūkumo jutiklio lygį.
		2. Patikrinkite, ar laidai nėra pažeisti.	2. Patikrinkite ir pakeiskite laidus.
		3. Ar pažeista valdymo plokštės sąsaja?	3. Pakeiskite elektroninę valdymo plokštę.
UL	Žemos įtampos signalas	1. Ar maitinimas yra normalus?	1. Sureguliuokite maitinimą.
		2. Ar valdymo plokštės įtampos jutiklis veikia tinkamai?	2. Pakeiskite elektroninę valdymo plokštę.
ERR / Err	Aušinimo laiko limito viršijimas	1. Ar nustatytas per aukštas kietumo lygis?	1. Nustatykite tinkamą kietumo lygį.
		2. Ar ledų gaminimo aparato šilumos išsklaidymo erdvė atitinka reikalavimus?	2. Užtikrinkite pakankamą erdvę šilumos išsklaidymui ledų gaminimo aparate.
		3. Ar veikia ventiliatorius?	3. Sugedęs ventiliatoriaus kondensatorius arba užstrigęs ventiliatorius.
		4. Ar kondensatoriuje yra per daug dulkių?	4. Kondensatoriaus valymas nuo dulkių.
		5. Šaldymo agento nuotėkis	5. Atlikite profesionalų remontą.
		6. Elektroninės valdymo plokštės gedimas	6. Pakeiskite elektroninę valdymo plokštę.
		7. Nevykdomas greičio testas prisijungus prie tinklo.	7. Atlikite greičio testą prisijungus prie tinklo.
RH / AH	Jei medžiagos cilindro temperatūra viršija 60 °C arba jutiklis trumpai sujungtas		1. Patikrinkite variklio laidus
			2. Pakeiskite variklį
			3. Patikrinkite vartotojo jungiamuosius laidus
			4. Pakeiskite elektroninę valdymo plokštę
RL / AL	Jei medžiagos cilindro temperatūra yra žemesnė nei 20 °C arba jutiklis yra atviros grandinės būsenoje		1. Teisingai sumontuokite dozatoriaus dureles.
			2. Pakeiskite atitinkamą jutiklio jungiklį.
			3. Patikrinkite laidus arba pakeiskite valdymo plokštę.
LL	Žemos medžiagos temperatūros apsaugos funkcija (žemiau -9,5 °C)	1. Ar nustatytas per aukštas kietumo lygis?	1. Nustatykite tinkamą kietumo lygį.
		2. Ar šaldymo cilindras nepakankamai sumaišytas?	2. Užtikrinkite, kad šaldymo cilindras būtų visiškai užpildytas.
		3. Priežastis – vartotojo naudojamos žaliavos	3. Sumažinkite žemos temperatūros apsaugos vertę arba pakeiskite žaliavas.

Surinkimo brėžinys



Dalių sąrašas

1	Ventiliatoriaus variklis	20	Maišytuvas
2	Ventiliatoriaus variklio rėmas	21	Išpylimo durelės
3	Sankaba	22	Rankena
4	Spausdintinės plokštės surinkimas	23	Rankenos amortizatorius
5	Elektros skydelio dangtis	24	Varžtas
6	Maišytuvo variklis	25	Rankenos kaištis
7	Galinis skydelis	26	Pavaros
8	Maišymo lygio jutiklis	27	Stūmoklis
9	Pripildymo vamzdis	28	Stūmoklio O-žiedas
10	Bunkerio dangtis	29	Žvaigždės formos dangtelis
11	Bunkerio maišytuvas	30	Lašų surinkimo dėklas
12	Šoninis skydelis	31	Plūduris
13	Bunkerio maišytuvo magneto mazgas	32	Lašų surinkimo dėklo dangtis
14	Bunkerio maišytuvo variklis	33	Lašų surinkimo dėklo vamzdis
15	Mikrojungiklis	34	Atraminės kojelės
16	Naudojimo instrukcija	35	Kompresorius
17	Maitinimo jungiklis (nėra modeliuose su R290)	36	Elektromagnetinis vožtuvas
18	Maišytuvo tarpiklis	37	Kondensatorius
19	Išpylimo durelių O-žiedas	38	Filtravimo tinklelis

Acest manual de utilizare a fost tradus, pentru comoditatea dumneavoastră, cu ajutorul traducerii automate. S-au depus eforturi rezonabile pentru a asigura o traducere corectă; cu toate acestea, nicio traducere automată nu este perfectă și nu are scopul de a înlocui traducătorii umani. Manualul de utilizare oficial este versiunea în limba engleză. Eventualele discrepanțe sau diferențe apărute în traducere nu sunt obligatorii și nu au efect juridic în scopul conformității sau al aplicării legii. Dacă apar întrebări legate de acuratețea informațiilor conținute în manualul de utilizare, vă rugăm să consultați versiunea în limba engleză a respectivelor conținuturi, care este versiunea oficială.

Date tehnice

Descrierea parametrului	Valoarea parametrului
Denumirea produsului	Mașină de înghețată moale
Model	RCSI-16A
Tensiune de alimentare [V~] / frecvență [Hz]	220/50
Putere nominală [W]	800
Agent frigorific	R290
Capacitatea rezervorului [l]	5,5
Producția de înghețată [l/h]	6,5
Dimensiuni [lățime x adâncime x înălțime; mm]	75 x 24 x 71,5
Greutate [kg]	47,5

1. Descriere generală

Manualul de utilizare este conceput pentru a vă ajuta să utilizați aparatul în condiții de siguranță și fără probleme. Produsul este proiectat și fabricat în conformitate cu norme tehnice stricte, utilizând tehnologii și componente de ultimă generație. În plus, este fabricat respectând cele mai stricte standarde de calitate.

NU UTILIZAȚI APARATUL ÎNAINTE DE A CITI ȘI A ÎNȚELEGE ÎN INTEGRALITATE PREZENTUL MANUAL DE UTILIZARE.

Pentru a prelungi durata de viață a dispozitivului și pentru a asigura o funcționare fără probleme, utilizați-l în conformitate cu prezentul manual de utilizare și efectuați periodic operațiunile de întreținere. Datele tehnice și specificațiile din prezentul manual de utilizare sunt actualizate. Producătorul își rezervă dreptul de a efectua modificări în scopul îmbunătățirii calității. Dispozitivul este proiectat pentru a reduce la minimum riscurile legate de emisiile de zgomot, ținând cont de progresul tehnologic și de posibilitățile de reducere a zgomotului.

Legendă

Produsul respectă standardele de siguranță relevante.



Citiți instrucțiunile înainte de utilizare.



Produsul trebuie reciclat.



AVERTISMENT! sau **ATENȚIE!** sau **REȚINEȚI!** Se aplică situației date.
(semn de avertizare general)



ATENȚIE! Avertisment privind șocul electric!



ATENȚIE! Piese rotative, pericol de prindere!



ATENȚIE! Pericol de incendiu – materiale inflamabile!



ATENȚIE! Suprafață fierbinte, risc de arsuri!



A se utiliza numai în interior.



ATENȚIE! Desenele din acest manual au doar scop ilustrativ și, în anumite detalii, pot diferi de produsul real.

2. Siguranța utilizării



ATENȚIE! Citiți toate avertismentele de siguranță și toate instrucțiunile. Nerespectarea avertismentelor și a instrucțiunilor poate duce la electrocutare, incendiu și/sau vătămări grave sau chiar la deces.

Termenii „aparat” sau „produs” sunt folosiți în avertismente și instrucțiuni pentru a se referi la:
Mașină de înghețată moale

Siguranță electrică

a) Ștecherul trebuie să se potrivească cu priza. Nu modificați ștecherul în niciun fel. Utilizarea ștecherelor originale și a prizelor corespunzătoare reduce riscul de electrocutare.
b) Evitați să atingeți elementele împământate, cum ar fi țevile, încălzitoarele, cazanele și frigiderele. Există un risc crescut de electrocutare dacă dispozitivul împământat este expus la ploaie, intră în contact direct cu o suprafață umedă sau funcționează într-un mediu umed. Pătrunderea apei în dispozitiv crește riscul de deteriorare a acestuia și de electrocutare.
c) Utilizați cablul numai în scopul pentru care a fost conceput. Nu îl folosiți niciodată pentru a transporta dispozitivul sau pentru a scoate ștecherul din priză. Țineți cablul departe de surse de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piese în mișcare. Cablurile deteriorate sau încurcate cresc riscul de electrocutare.
d) Nu utilizați dispozitivul dacă cablul de alimentare este deteriorat sau prezintă semne evidente de uzură. Un cablu de alimentare deteriorat trebuie înlocuit de un electrician calificat sau de centrul de service al producătorului.
e) Pentru a evita șocul electric, nu scufundați cablul, ștecherul sau dispozitivul în apă sau în alte lichide. Nu utilizați dispozitivul pe suprafețe umede.

f) ATENȚIE! PERICOL DE MOARTE! În timpul curățării, nu scufundați niciodată dispozitivul în apă sau în alte lichide.
g) Nu utilizați dispozitivul în medii foarte umede sau în imediata apropiere a rezervoarelor de apă.
h) Înainte de prima utilizare, verificați dacă tensiunea de rețea și curentul corespund datelor indicate pe plăcuța de identificare.
i) Aparatul trebuie conectat la o priză prevăzută cu fir de împământare.

2.2. Siguranța la locul de muncă

a) Asigurați-vă că locul de muncă este curat și bine iluminat. Un loc de muncă dezordonat sau slab iluminat poate duce la accidente. Încercați să anticipați situațiile, observați ce se întâmplă și folosiți-vă bunul simț atunci când lucrați cu dispozitivul.
b) Dacă descoperiți defecte sau o funcționare neregulată, opriți imediat dispozitivul și raportați acest lucru unui superior fără întârziere.
c) În caz de incendiu, utilizați un stingător cu pulbere sau cu dioxid de carbon (CO2) (unul destinat utilizării pe dispozitive electrice sub tensiune) pentru a-l stinge.
d) Utilizați dispozitivul într-un spațiu bine ventilat.
e) Verificați periodic starea etichetelor de siguranță. Dacă etichetele sunt ilizibile, acestea trebuie înlocuite.
f) Vă rugăm să păstrați acest manual la îndemână pentru consultare ulterioară. Dacă acest dispozitiv este cedat unei terțe părți, manualul trebuie predat odată cu acesta.
g) Păstrați elementele de ambalaj și piesele mici de asamblare într-un loc inaccesibil copiilor.
h) Țineți dispozitivul la distanță de copii și animale.
i) Dacă acest dispozitiv este utilizat împreună cu un alt echipament, trebuie respectate și instrucțiunile de utilizare aferente acestuia.



Rețineți! Când utilizați dispozitivul, protejați copiii și alte persoane aflate în apropiere.

2.3. Siguranța personală

a) Nu utilizați dispozitivul dacă sunteți obosit, bolnav sau sub influența alcoolului, a narcoticelor sau a medicamentelor care pot afecta în mod semnificativ capacitatea de a opera dispozitivul.
b) Mașina poate fi operată de persoane în bună condiție fizică, capabile să o manevreze, instruite corespunzător, care au citit acest manual de utilizare și au urmat cursuri de sănătate și siguranță la locul de muncă.
c) Când lucrați cu dispozitivul, folosiți-vă bunul simț și rămâneți vigilenți. Pierderea temporară a concentrării în timpul utilizării dispozitivului poate duce la leziuni grave.
d) Nu vă supraestimați abilitățile. Când utilizați dispozitivul, păstrați-vă echilibrul și rămâneți stabili în orice moment. Acest lucru vă va asigura un control mai bun asupra dispozitivului în situații neprevăzute.
e) Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul, hainele și mănușile la distanță de părțile mobile. Hainele largi, bijuteriile sau părul lung se pot prinde în părțile mobile.
f) Dispozitivul nu este o jucărie. Copiii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu dispozitivul.
g) Nu introduceți mâinile sau alte obiecte în interiorul dispozitivului în timp ce acesta este în funcțiune!

2.4. Utilizarea în siguranță a dispozitivului

a) Nu supraîncărcați dispozitivul. Folosiți uneltele adecvate pentru sarcina respectivă. Un dispozitiv ales corect va îndeplini sarcina pentru care a fost proiectat mai bine și într-un mod mai sigur.
b) Deconectați dispozitivul de la sursa de alimentare înainte de a începe reglarea, curățarea și întreținerea. O astfel de măsură preventivă reduce riscul de pornire accidentală.
c) Când nu este utilizat, depozitați-l într-un loc sigur, departe de copii și de persoanele care nu sunt familiarizate cu dispozitivul și care nu au citit manualul de utilizare. Dispozitivul poate reprezenta un pericol în mâinile utilizatorilor neexperimentați.
d) Mențineți dispozitivul în stare tehnică perfectă. Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă există deteriorări generale, în special componentele mobile, pentru a depista eventualele piese sau elemente fisurate, precum și orice alte probleme care ar putea afecta funcționarea în condiții de siguranță a dispozitivului. Dacă se constată deteriorări, trimiteți dispozitivul la reparare înainte de utilizare.
e) Păstrați dispozitivul la îndemâna copiilor.
f) Reparația sau întreținerea dispozitivului trebuie efectuată de persoane calificate, utilizând exclusiv piese de schimb originale. Acest lucru va asigura o utilizare în condiții de siguranță.
g) Pentru a asigura integritatea funcțională a dispozitivului, nu îndepărtați protecțiile montate din fabrică și nu slăbiți niciun șurub.
h) La transportarea și manipularea dispozitivului între depozit și destinație, respectați principiile de sănătate și siguranță la locul de muncă aplicabile operațiunilor de transport manual din țara în care va fi utilizat dispozitivul.
i) Evitați situațiile în care dispozitivul încetează să funcționeze în timpul utilizării din cauza unei încărcări excesive. Acest lucru poate duce la supraîncălzirea elementelor de acționare și la deteriorarea dispozitivului.
j) Nu atingeți părțile articulate sau accesoriile decât dacă dispozitivul a fost deconectat de la sursa de alimentare.
k) Nu mutați, nu reglați și nu rotiți dispozitivul în timpul lucrului.
l) Curățați dispozitivul în mod regulat pentru a preveni acumularea murdăriei persistente.
m) Emisiile de vibrații specificate au fost măsurate folosind metode standard de măsurare. Emisiile de vibrații se pot modifica dacă dispozitivul este utilizat în medii diferite.
n) Aparatul nu este o jucărie. Curățarea și întreținerea nu pot fi efectuate de copii fără supravegherea unui adult.
o) Nu puneți aparatul în funcțiune când rezervorul este gol.
p) Este interzisă modificarea structurii aparatului în scopul schimbării parametrilor sau a construcției acestuia.
q) Țineți aparatul la distanță de surse de foc și căldură. Nu expuneți aparatul la lumina directă a soarelui.
r) Nu acoperiți orificiile de ventilație!
s) NOTĂ: În timpul funcționării, unele elemente ale aparatului se încălzesc foarte tare – pericol de opărire!
t) Nu așezați aparatul cu partea de sus în jos și nu îl înclinați la un unghi mai mare de 45°.
u) Păstrați un spațiu liber în jurul aparatului (cel puțin 50 cm pe fiecare parte).
v) Nu deteriorați sistemul de circulație a agentului frigorific.
w) Împiedicați pătrunderea apei și a altor lichide în aparat;
x) Dacă în cilindrul de congelare nu există amestec sau apă, aparatul nu poate funcționa. Nerespectarea acestei recomandări poate duce la deteriorarea mixerului.
y) Nu introduceți obiecte în grila de ventilație sau în orificiul de ieșire al distribuitorului în timp ce aparatul funcționează
z) Aparatul conține materiale inflamabile. După încetarea completă a utilizării aparatului, acesta trebuie predat unei unități specializate în eliminarea în condiții de siguranță a echipamentelor electronice și periculoase.

ATENȚIE! În ciuda designului sigur al aparatului și a caracteristicilor sale de protecție, precum și a utilizării unor elemente suplimentare de protecție a operatorului, există totuși un risc redus de accident sau rănire în timpul utilizării aparatului. Fiți atenți și folosiți-vă bunul simț atunci când utilizați aparatul.

3. Instrucțiuni de utilizare

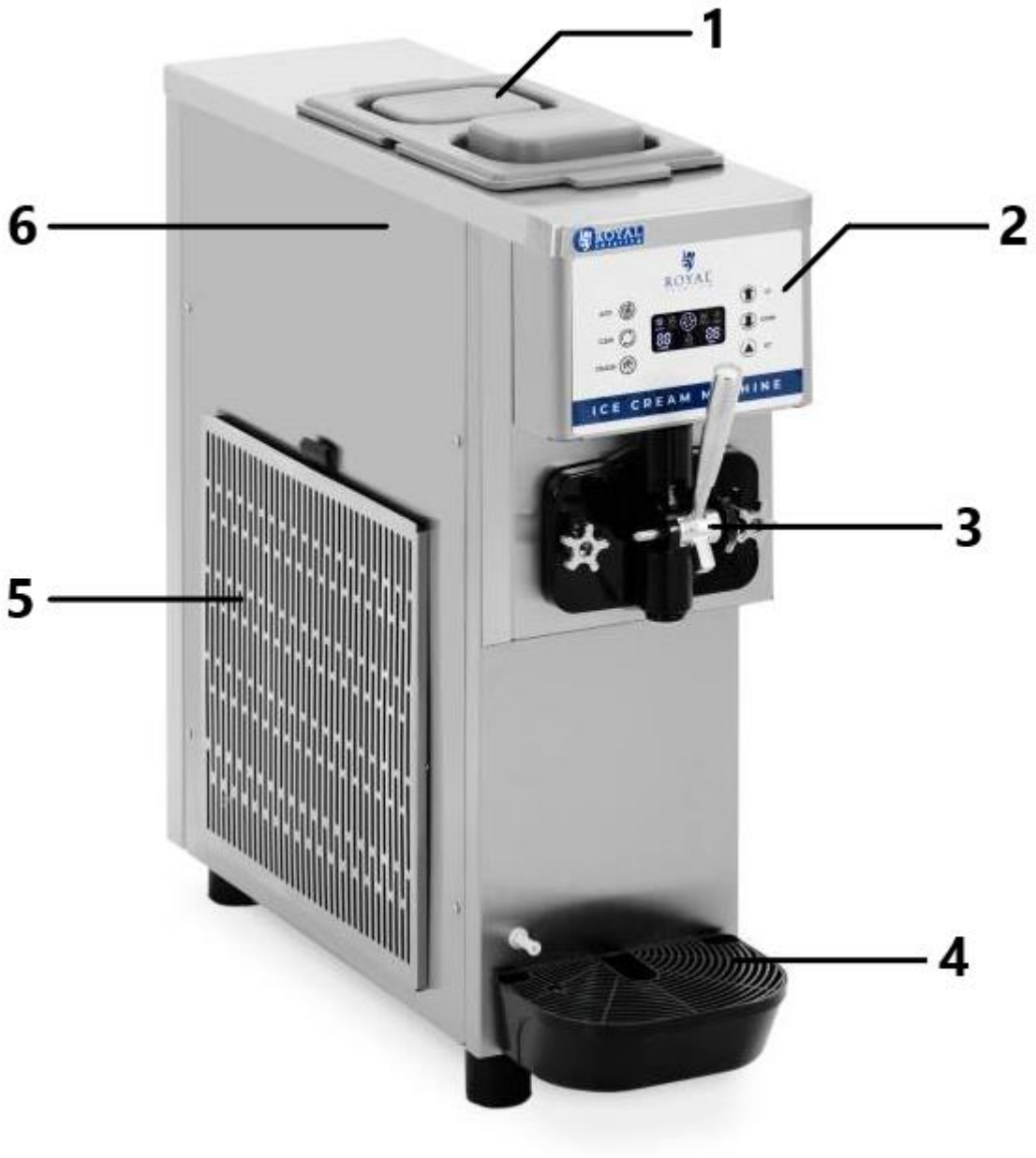
Aparatul este destinat preparării înghețatei moi.

Aparatul nu poate fi utilizat pentru:

- prepararea înghețatei din substanțe care pot reprezenta un pericol pentru sănătate sau viață
- congelarea băuturilor și a alimentelor

Utilizatorul este răspunzător pentru orice daune rezultate din utilizarea neconformă a aparatului.

3.1. Descrierea aparatului



1 - Capacul superior al rezervorului

2 - Panoul de comandă
3 - Maneta distribuitorului
4 - Rezervorul de scurgere
5 - Orificiu de aerisire
6 - Rezervorul superior (vizibil după îndepărtarea capacului superior)

Panoul de comandă

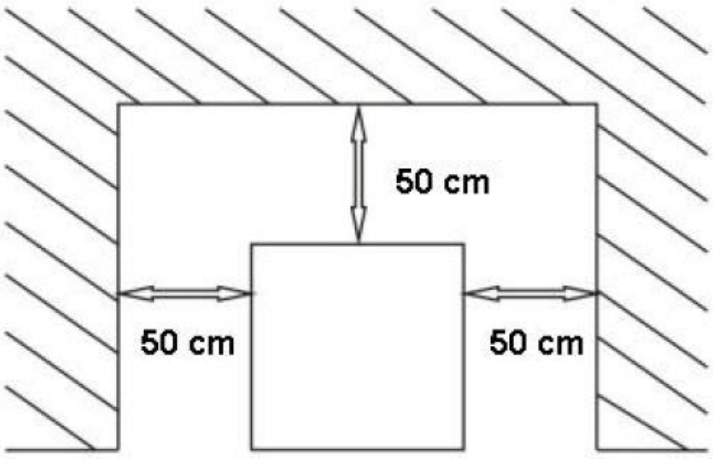


A - Butonul modului „AUTO
B - Butonul modului „CLEAN
C - Butonul modului „STANDBY
D - Butonul „UP” – creșterea valorii
E - Butonul „DOWN” – scăderea valorii
F - Butonul „SET” – setarea parametrilor de funcționare

3.2. Pregătirea pentru funcționare

Amplasarea aparatului

- Temperatura ambiantă trebuie să se încadreze în intervalul 10-40 °C, iar umiditatea relativă nu trebuie să depășească 90%.
- Aparatul trebuie amplasat astfel încât să asigure o bună circulație a aerului.
- Mențineți o distanță minimă de 50 cm față de fiecare perete al aparatului.
- Trebuie să existe suficient spațiu pentru ca operatorul să își poată desfășura activitatea în mod corect și în condiții de siguranță.



- Țineți dispozitivul la distanță de toate suprafețele fierbinți.
- Dispozitivul trebuie utilizat întotdeauna pe o suprafață plană, stabilă, curată, ignifugă și uscată, precum și în afara razei de acțiune a copiilor și a persoanelor cu funcții fizice, senzoriale și mentale limitate.
- Dispozitivul trebuie amplasat astfel încât priza de alimentare să fie accesibilă în orice moment.
- Asigurați-vă că alimentarea cu energie electrică a aparatului corespunde datelor indicate pe plăcuța de identificare!
- Nu se recomandă utilizarea prelungitoarelor;
- Nu înlocuiți ștecherul original;
- Nu utilizați un adaptor de ștecher;
- Aparatul trebuie conectat la o priză prevăzută cu fir de împământare.
- Înainte de prima utilizare, demontați toate componentele și spălați-le, precum și spălați întregul aparat.

Punere în funcțiune

1) Conectați aparatul la sursa de alimentare.
2) Apăsați butonul „CLEAN”, mixerul va începe să se rotească
3) Apăsați butonul „AUTO”, mixerul se va roti, iar după câteva minute compresorul va începe să înghețe.
4) Apăsați butonul „STANDBY”, așteptați 2-3 minute, apoi verificați dacă rezervorul a încetat să înghețe.

NOTĂ: Nu lăsați aparatul să funcționeze în gol pentru o perioadă îndelungată (fără amestec de gheață), deoarece acest lucru poate deteriora aparatul.

Curățarea înainte de prima utilizare

Înainte de prima utilizare, vă rugăm să curățați și să dezinfectați aparatul temeinic, urmând pașii de mai jos:

1) Pregătiți 3 litri de soluție constând dintr-un amestec de apă rece și detergent de curățare destinat suprafețelor care intră în contact cu alimentele. Turnați soluția în rezervorul aparatului și curățați rezervorul temeinic folosind un burete sau o cârpă moale.
2) Porniți aparatul, apăsați butonul „CLEAN” și lăsați aparatul să funcționeze timp de 2 minute.
3) Așezați o găleată sub orificiul distribuitorului, trageți mânerul în jos pentru a evacua soluția.
4) După ce toată soluția de curățare s-a scurs, apăsați butonul „CLEAN” pentru a ieși din modul de curățare.
5) Clătiți rezervorul și sistemul de dozare repetând toți pașii de spălare de 2-3 ori, folosind numai apă curată.

ATENȚIE

- Temperatura soluțiilor trebuie să fie sub 60 °C, altfel componentele se vor deteriora.
- După curățare, asigurați-vă că nu mai există apă în cilindru; în caz contrar, gheața formată va deteriora agitatorul atunci când aparatul îngheață.

3.3. Setări parametri

1) **Funcția de verificare și resetare a contorului de porții**: Pentru a verifica câte porții au fost distribuite, apăsați simultan butoanele „UP” și „DOWN”. Funcția funcționează numai în modul automat și numără atunci când microcomutatorul este activ. Contorul va reveni la afișajul anterior dacă nu efectuați nicio acțiune timp de 5 secunde. Puteți reseta contorul apăsând simultan butoanele „UP” și „DOWN” timp de 5 secunde.
2) **Setarea durității gheții**: În starea de așteptare, apăsați butonul „UP” timp de 1 secundă pentru a activa modul de setare a durității (fereastra „HARD/SET” va clipi). Apoi, utilizați butoanele „UP” sau „DOWN” pentru a selecta nivelul de duritate al gheții de la 1 la 10. Setarea va fi salvată automat după 5 secunde de inactivitate.
3) **Verificarea temperaturii**: Pentru a verifica temperatura din interiorul aparatului, apăsați și țineți apăsat butonul „UP” timp de 3 secunde. Astfel veți putea citi temperatura rezervorului superior și a cilindrului.
4) **Setarea parametrilor de sistem**: Pentru a regla setările de sistem, țineți apăsat butonul „SET” timp de 3 secunde. Apoi, derulați opțiunile de la P0 la P5 apăsând scurt butonul „SET” și selectați parametrul pe care doriți să îl modificați. Când parametrul corespunzător apare pe afișaj, utilizați butoanele „UP” și „DOWN” pentru a-l regla. Mai jos găsiți o listă a parametrilor care pot fi modificați:

Număr	Descrierea parametrului	Cod	Intervalul de valori	Valoarea implicită	Unitate
1	Temperatura de pre-răcire a rezervorului	P1	2-10	8	°C
2	Durata spălării	P2	1-30	10	minute
3	Histerezisul temperaturii de pre-răcire a rezervorului	P3	1-10	2	°C
4	Timpul de repornire a compresorului în modul de așteptare	P4	5-30	15	minute
5	Timp de repornire automată	Q5	1-15	5	minute
6	Întârziere la oprirea motorului	P6	1-60	treizeci	secunde
7	Valoarea compensării de temperatură	P7	-9~+9	0	°C
8	Alarmă privind lipsa masei de gheață	P8	30-50	43	/

NOTĂ: Nu se recomandă reglarea parametrului P1.

3.4. Descrierea funcțiilor

Curățare

- **Activarea modului de curățare**: În starea de așteptare, apăsați butonul „CLEAN” pentru a porni modul de curățare. Motorul de acționare se va porni. Apăsați din nou butonul „CLEAN” pentru a opri modul de curățare.
- **Măsurarea turației motorului**: Țineți apăsat butonul „CLEAN” timp de 10 secunde pentru a activa funcția de măsurare a turației motorului în regim fără sarcină.

Modul de așteptare

- **Activarea modului de așteptare**: Apăsați butonul „STANDBY” pentru a activa acest mod. Compresorul va funcționa pentru a îngheța cilindrul până când acesta este înghețat în proporție de 70%. Electrovalva de înghețare va fi oprită, iar electrovalva de pre-răcire va fi pornită. Când temperatura rezervorului superior atinge temperatura setată (P0), ambele electrovalve și compresorul se vor opri. Compresorul își va relua funcționarea când se atinge valoarea parametrului P3.

Modul automat

- **Activarea modului automat**: Apăsați butonul „Auto” pentru a intra în modul automat. Compresorul va funcționa pentru a îngheța cilindrul 100%, apoi va continua să funcționeze pentru a îngheța rezervorul superior până când se atinge temperatura setată (P0).

Mesaje de alarmă

1) **Nu se detectează rotația**: Dacă comutatorul de limită nu detectează rotația mixerului (RPM), pe ecran va apărea „--”, iar aparatul va emite un semnal sonor și își va înceta funcționarea.
2) **Viteza motorului de acționare este prea mică**: Dacă viteza motorului este prea mică, pe ecran va apărea „NL”, iar aparatul va emite un semnal sonor și își va înceta funcționarea.
3) **Comutatorul de limită din spatele orificiului distribuitorului activ timp de mai mult de 1 minut**: Dacă distribuitorul este activ timp de mai mult de 1 minut, pe ecran va apărea „Cb”, iar aparatul va emite un semnal sonor și își va înceta funcționarea.
4) **Nivel prea ridicat al amestecului în rezervorul superior**: Dacă amestecul din rezervorul superior nu se află la nivelul corespunzător, pe ecran va apărea „QL”.

3.5. Producția de înghețată

ATENȚIE:

- **Produsul nu dispune de un mod de noapte.** După utilizarea zilnică a aparatului, goliți rezervorul și curățați aparatul pentru a asigura o igienă corespunzătoare.
- **Se recomandă utilizarea ingredientelor sub formă de pulbere.** De exemplu, amestecarea înghețatei sub formă de pulbere cu lapte. Evitați utilizarea amestecurilor pentru înghețată (sau a amestecurilor pentru prăjituri), deoarece acestea pot deteriora aparatul sau pot duce la obținerea unei înghețate cu o consistență necorespunzătoare.
- **Sfat:** Pregătiți 60-80 g de înghețată de fiecare dată și așteptați 10 secunde înainte de a pregăti a doua porție.

1) **Clătire înainte de pornire**:
    - Pregătiți 3 litri de soluție dezinfectantă într-o găleată cu apă rece, turnați-o în buncăr și curățați temeinic toate părțile aparatului.
    - Porniți alimentarea principală, apăsați butonul „CLEAN” și lăsați aparatul să funcționeze timp de 3 minute.
    - Așezați o găleată sub ușa distribuitorului pentru a evacua soluția.
    - După ce soluția s-a scurs, apăsați butonul „CLEAN” pentru a opri modul de spălare.
    - Scoateți cele două șuruburi ale ușii distribuitorului, demontați întregul ansamblu, curățați-l, apoi reasamblați-l și montați-l în aparat.
    - Turnați o cantitate moderată de apă curată în pâlnie, goliți-o și repetați operațiunea până când apa devine cât mai limpede posibil.
    - Uscați orificiul distribuitorului cu o cârpă curată și uscată.
2) **Pregătirea amestecului** :

- Urmați instrucțiunile de preparare a amestecului pentru înghețată, evitând orice contaminare.
- Lăsați amestecul să stea aproximativ 5 minute sau folosiți un amestec pentru înghețată gata preparat.
- Se recomandă răcirea și păstrarea amestecului în frigider la 4 ℃ pentru a obține o înghețată de calitate superioară.

3) **Adăugarea amestecului în buncăr** :
   - Turnați jumătate din amestecul preparat în buncăr.
   - Apăsați butonul „CLEAN” pentru a amesteca bine compoziția până când dispar bulele, apoi apăsați din nou pentru a opri amestecarea.
   - Turnați restul amestecului, închideți capacul și apăsați butonul „AUTO” pentru a trece la modul de preparare a înghețatei. Când afișajul indică peste 99%, înghețata este gata.
   - Pentru a servi înghețata, trageți de mâner și așezați o cupă sau un alt recipient sub orificiul de distribuire.
4) **Utilizarea funcției de răcire a buncărului** :
   - Apăsați butonul „STANDBY” pentru a activa răcirea buncărului, ceea ce va împiedica alterarea amestecului la temperaturi ridicate și va accelera prepararea înghețatei.
5) **Asigurați-vă că ați golit orice rest de amestec** înainte de a curăța aparatul, urmând pașii de curățare descriși anterior.

3.6. Curățare și întreținere

Curățarea și întreținerea acestui aparat nu se fac conform unui program prestabilit, ci depind de condițiile de utilizare și de funcționare. Fiecare aparat necesită o abordare individuală, în funcție de starea sa actuală.

Curățarea

1) **Curățarea rezervorului superior și a cilindrului**
   - Apăsați butonul „CLEAN” pentru a îndepărta orice resturi de amestec din buncăr și cilindru, apoi apăsați din nou pentru a opri procesul.
   - Pregătiți 3 litri de soluție dezinfectantă în apă rece și turnați-o în buncăr.
   - Porniți aparatul în modul „CLEAN” timp de 3 minute, apoi evacuați toată soluția. Repetați operațiunea de 2-3 ori cu apă curată pentru o curățare temeinică.
   - Deconectați aparatul de la priză, demontați și curățați toate piesele.
     - Deșurubați cele patru șuruburi ale ușii dozatorului, apoi scoateți-o.
     - Demontați componentele ușii distribuitorului: zăvorul, mânerul, pistonul, inelele de etanșare.
     - Scoateți șurubul din cilindru, apoi îndepărtați garnitura de etanșare a șurubului.
     - Curățați toate piesele și înlocuiți piesele uzate.
     - Reasamblați toate piesele aplicând lubrifiant (de exemplu, vaselină) pe piston, inelele O și garnitura.
2) **Curățarea exteriorului aparatului**
   - Mențineți exteriorul aparatului curat folosind o cârpă umedă. Nu turnați apă direct în aparat.
3) **Curățarea condensatorului**
   - Dacă este necesar (la fiecare șase luni), curățați condensatorul, care poate fi murdărit cu praf, afectând disiparea căldurii și răcirea.
     a) Deconectați alimentarea cu curent electric.
     b) Scoateți panourile din spate și laterale.

c) Folosiți un aspirator, aer comprimat sau o perie moale pentru a îndepărta praful. Aveți grijă să nu deteriorați componentele condensatorului.

Sfaturi de întreținere

- Goliți zilnic produsul și curățați și dezinfectați aparatul cu atenție. O întreținere corespunzătoare asigură o consistență mai bună a produsului, sporește fiabilitatea și performanța aparatului și previne reparațiile costisitoare.
- Înainte de fiecare curățare (cu excepția cazului în care manualul de utilizare prevede altfel), reglare, înlocuire a accesoriilor și atunci când aparatul nu este utilizat, scoateți ștecherul din priză. Așteptați până când elementele rotative se opresc.
- Nu porniți aparatul fără conținut pentru a evita deteriorarea pieselor interne.
- Familiarizați-vă cu toate modurile de funcționare ale aparatului pentru o utilizare sigură și fiabilă.
- Pentru curățarea suprafețelor trebuie utilizați numai agenți care nu conțin substanțe corozive.
- Pentru curățarea aparatului pot fi utilizați numai agenți de curățare ușori, destinați curățării suprafețelor care intră în contact cu alimentele.
- Nu puneți aparatul în funcțiune cu apă în modul automat, pentru a evita transformarea apei în gheață, ceea ce ar putea deteriora componentele aparatului.
- Lubrifiați garniturile și inelele de etanșare cu un lubrifiant de calitate alimentară
- Nu turnați apă sau orice alt lichid în rezervor atunci când tamperul este îndepărtat din cilindrul de congelare. Acest lucru va determina scurgerea lichidului din conducta de evacuare situată sub aparat.
- Nu introduceți obiecte străine în buncăr, deoarece acestea pot bloca fluxul către cilindrul de congelare și pot deteriora aparatul.
- Nu folosiți aparatul cu panourile din oțel inoxidabil îndepărtate, pentru a evita accidentele cauzate de piesele în mișcare. Hainele largi și părul lung se pot prinde în piesele în mișcare, provocând leziuni grave.
- După fiecare curățare, toate componentele trebuie uscate temeinic înainte de a folosi din nou dispozitivul.
- Dispozitivul trebuie depozitat într-un loc uscat și răcoros, ferit de umiditate și de lumina directă a soarelui.
- Este interzisă stropirea dispozitivului cu un jet de apă sau scufundarea acestuia în apă.
- Asigurați-vă că nu pătrunde apă prin orificiile de ventilație ale carcasei.
- Orificiile de ventilație trebuie curățate cu o perie și cu aer comprimat.
- Folosiți o cârpă moale pentru curățare.
- Nu folosiți obiecte ascuțite și/sau metalice (de exemplu, o perie de sârmă sau o spatulă metalică) pentru curățare, deoarece acestea pot deteriora suprafața materialului din care este fabricat dispozitivul.

Eliminarea dispozitivelor uzate:

La sfârșitul duratei sale de viață, acest produs nu trebuie aruncat împreună cu deșeurile menajere obișnuite, ci trebuie dus la un punct de colectare pentru reciclarea echipamentelor electrice și electronice. Acest lucru este indicat de simbolul plasat pe produs, în manualul de utilizare sau pe ambalaj. Materialele utilizate în dispozitiv sunt reutilizabile în conformitate cu marcajul acestora. Prin reutilizarea, reciclarea materialelor sau utilizarea în alt mod a echipamentelor uzate, contribuiți în mod semnificativ la protejarea mediului înconjurător.
Administrația locală vă va furniza informații despre punctul de colectare adecvat pentru dispozitivele uzate .

Depanare

Dacă întâmpinați probleme cu dispozitivul dumneavoastră, consultați tabelul de mai jos pentru a găsi o soluție. Dacă problema persistă, nu încercați să o rezolvați singuri și contactați serviciul tehnic al producătorului pentru asistență.

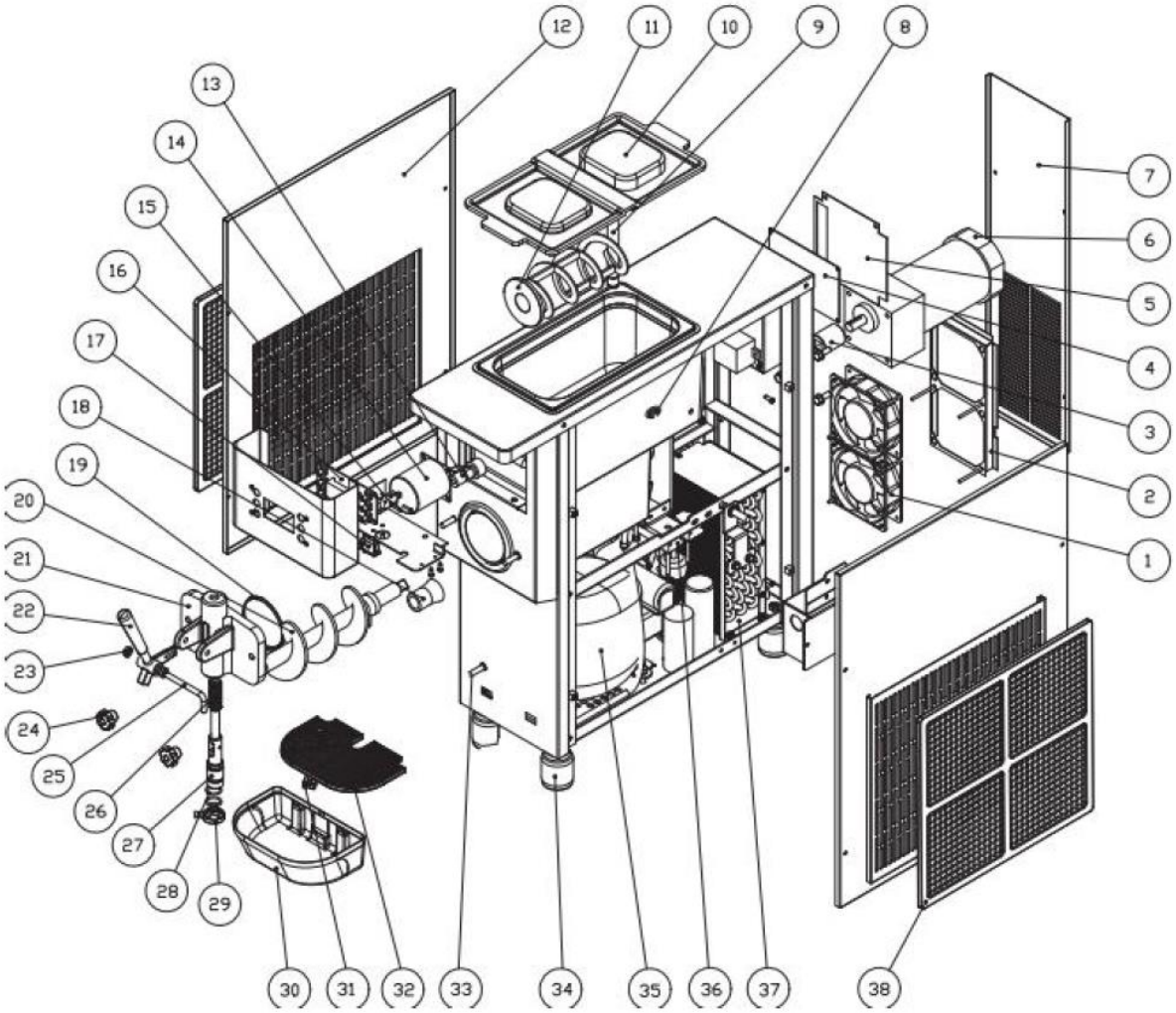
Problemă	Cauze probabile	Soluții
Aparatul nu funcționează	Aparatul nu este conectat.	Verificați și conectați-l corect.
	Întrerupătorul principal nu este pornit.	Porniți întrerupătorul principal.
	Întrerupătorul principal este defect.	Înlocuiți întrerupătorul principal cu unul nou.
	Circuitul de protecție s-a declanșat.	Schimbați siguranța.
Modul de curățare nu funcționează	Cablajul pentru această funcție este slăbit.	Verificați cablajul și conectați-l.
	Motorul de acționare nu funcționează.	Reparați sau înlocuiți motorul.
Modul automat nu funcționează	Cablajul pentru această funcție este slăbit.	Verificați cablajul și conectați-l.
	Placa de comandă nu este activă	Înlocuiți placa de comandă.
Compresorul nu funcționează	Tensiunea este scăzută.	Încercați să obțineți o tensiune ridicată și stabilă.
	Releul este defect.	Înlocuiți placa de comandă.
	Placa de comandă prezintă o defecțiune.	Înlocuiți placa de comandă.
	Protecția împotriva suprasarcinilor s-a declanșat.	Identificați cauza și reporniți sistemul.
	Compresorul este defect.	Înlocuiți compresorul.
	Condensatorul compresorului nu funcționează.	Înlocuiți condensatorul.
Aparatul nu îngheață	Scurgere de agent frigorific.	Localizați locul scurgerii și reparați-l, apoi reumpleți cu agent frigorific după ce ați vidat sistemul de refrigerare.
	Electrovalva nu funcționează.	Înlocuiți electrovalva.
	Motorul ventilatorului nu funcționează.	Reparați sau înlocuiți motorul ventilatorului.
	Compresorul nu funcționează.	Verificați compresorul și înlocuiți-l dacă este necesar.
Aparatul nu se oprește	Nivelul de duritate este setat prea ridicat.	Reduceți setarea de duritate.
	Există o problemă cu placa de comandă.	Înlocuiți placa de comandă.
	Sistemul de răcire este defect.	Verificați sistemul de refrigerare.
Releul este oprit	Tensiunea este scăzută.	Încercați să obțineți o tensiune ridicată și stabilă.
	Placa de comandă prezintă o defecțiune.	Înlocuiți placa de comandă.
	Contactorul este ars.	Înlocuiți contactorul.
Înghețata nu curge din distribuitor	Amestecul necorespunzător a provocat înghețarea cilindrului.	Pregătiți amestecul corespunzător.
	Nu există amestec în cilindru.	Adăugați amestecul în buncăr.
	Comutatorul de limită nu funcționează sau cablajul acestuia este slăbit.	Înlocuiți comutatorul de limită sau schimbați cablajul.

	Ambreiajul sau mixerul este defect.	Înlocuiți ambreiajul sau mixerul.
Înghețata este prea moale	Deschiderea distribuitorului prezintă scurgeri.	Verificați inelul O al pistonului și înlocuiți-l dacă este necesar.
	Ușa distribuitorului prezintă scurgeri.	Verificați inelul O-ring al ușii distribuitorului și înlocuiți-l dacă este necesar.
	Țeava de scurgere prezintă scurgeri.	Verificați garnitura șurubului și înlocuiți-o dacă este necesar.
Sirenă sonoră care emite semnale sonore în mod continuu	Protecție la tensiune scăzută.	Opriți mai întâi aparatul, apoi porniți-l după 5 minute.
	Protecție la oprire.	Opriți mai întâi aparatul, apoi porniți-l după 5 minute.
	Comutatorul de limită nu se resetează la timp.	Trageți mânerul în sus pentru a reseta comutatorul de limită.
COD „NL”.	Viteza motorului de acționare scade rapid.	Duritatea este setată prea mare sau verificați dacă este o problemă la motor.
„--” COD	Comutatorul de proximitate nu se află în poziția corectă sau este defect.	Reglați poziția comutatorului de proximitate sau înlocuiți-l.

Cod	Descrierea alarmei	Cauze posibile / Elemente de verificat	Soluții
CB / Cb	Se va declanșa o alarmă dacă comutatorul de descărcare rămâne închis continuu timp de 1 minut.	1. Mânerul a fost readus în poziția inițială?	1. Readuceți maneta în poziția inițială.
		2. Comutatorul de descărcare este defect?	2. Înlocuiți comutatorul de descărcare.
		3. Interfața plăcii de comandă este defectă?	3. Înlocuiți placa de comandă electronică.
CL	Alarmă de lipsă de material	1. Amestecul din buncăr se află sub nivelul senzorului de lipsă de amestec?	1. Adăugați mai mult amestec peste nivelul senzorului de lipsă a amestecului.
		2. Verificați dacă cablajul este deteriorat.	2. Inspectați și înlocuiți cablajul.
		3. Este deteriorată interfața plăcii de control?	3. Înlocuiți placa de control electronică.
UL	Alarmă de tensiune scăzută	1. Alimentarea cu energie electrică este normală?	1. Reglați alimentarea cu energie electrică.
		2. Funcționează corect portul de detectare a tensiunii de pe placa de control?	2. Înlocuiți placa de control electronică.
ERR / Err	Timp de așteptare pentru răcire depășit	1. Nivelul de duritate este setat prea ridicat?	1. Setați un nivel adecvat de duritate.
		2. Spațiul de disipare a căldurii din mașina de înghețată îndeplinește cerințele?	2. Asigurați un spațiu adecvat pentru disiparea căldurii în mașina de înghețată.
		3. Funcționează ventilatorul?	3. Condensatorul ventilatorului este defect sau ventilatorul este blocat.
		4. Există prea mult praf în condensator?	4. Curățați praful din condensator.
		5. Scurgere de agent frigorific	5. Reparație efectuată de un specialist.
		6. Defecțiune a plăcii de control electronice	6. Înlocuiți placa de control electronică.
		7. Nu s-a efectuat testul de viteză online.	7. Efectuați testul de viteză online.
RH / AH	Dacă temperatura cilindrului de material depășește 60 °C sau senzorul este scurtcircuitat		1. Verificați cablajul motorului
			2. Înlocuiți motorul
			3. Verificați conductele de alimentare
			4. Înlocuiți placa de comandă electronică
RL / AL	Dacă temperatura cilindrului de material este sub 20 °C sau senzorul este în circuit deschis		1. Montați corect ușa distribuitorului.
			2. Înlocuiți comutatorul senzorului corespunzător.
			3. Verificați cablajul sau înlocuiți placa de comandă.
LL	Funcția de protecție la temperatură scăzută a materialului (sub -9,5 °C)	1. Nivelul de duritate este setat prea ridicat?	1. Setați un nivel de duritate adecvat.
		2. Cilindrul de refrigerare nu este umplut corespunzător?	2. Asigurați-vă că cilindrul de refrigerare este complet alimentat.

		3. Cauză legată de materiile prime utilizate	3. Reduceți valoarea de protecție la temperatură scăzută sau înlocuiți materiile prime.

Desen de asamblare



Lista pieselor

1	Motorul ventilatorului	20	Bătătorul
2	Cadrul motorului ventilatorului	21	Ușa distribuitorului
3	Cuplaj	22	Mâner
4	Ansamblu placă PCB	23	Amortizor pentru mâner
5	Capac cutie electrică	24	Șurub
6	Motor bătător	25	Știft pentru mâner
7	Panou posterior	26	Arc
8	Senzor nivel de amestec	27	Piston
9	Tub de alimentare	28	Inel O al pistonului
10	Capac buncăr	29	Capac în formă de stea
11	Agitator buncăr	30	Tavă de scurgere
12	Panou lateral	31	Flotor
13	Ansamblu magnet agitator buncăr	32	Capac tavă de scurgere
14	Motor agitator buncăr	33	Tub tavă de scurgere
15	Microîntrerupător	34	Picioare de sprijin
16	Film de instrucțiuni de utilizare	35	Compresor
17	Întrerupător de alimentare (nu este inclus la modelul R290)	36	Electrovalvă
18	Garnitură pentru bătător	37	Condensator
19	Inel O al ușii de distribuție	38	Plasă de filtrare

Ta uporabniški priročnik je bil za vaše udobje preveden z uporabo strojnega prevajanja. Prizadevali smo si za čim natančnejši prevod; vendar pa noben avtomatiziran prevod ni popoln in ni namenjen nadomestitvi človeških prevajalcev. Uradna različica uporabniškega priročnika je angleška. Morebitna neskladja ali razlike, ki so nastale pri prevajanju, niso zavezujoče in nimajo pravnega učinka za namene skladnosti ali izvrševanja. Če imate kakršna koli vprašanja v zvezi z natančnostjo informacij, vsebovanih v navodilih za uporabo, se prosimo sklicujte na angleško različico teh vsebin, ki je uradna različica.

Tehnični podatki

Opis parametra	Vrednost parametra
Ime izdelka	Stroj za mehko sladoled
Model	RCSI-16A
Napetost napajanja [V~] / frekvenca [Hz]	220/50
Nazivna moč [W]	800
Hladilno sredstvo	R290
Prostornina posode [l]	5,5
Proizvodnja sladoleda [l/h]	6,5
Dimenzije [širina x globina x višina; mm]	75 x 24 x 71,5
Teža [kg]	47,5

1. Splošni opis

Navodila za uporabo so namenjena pomoči pri varni in brezhibni uporabi naprave. Izdelek je zasnovan in izdelan v skladu s strogimi tehničnimi smernicami, z uporabo najsodobnejših tehnologij in komponent. Poleg tega je izdelan v skladu z najstrožjimi standardi kakovosti.

NAPRAVE NE UPORABLJAJTE, DOKLER NE PREBERETE IN RAZUMETE TEGA NAVODILA ZA UPORABO.

Da bi podaljšali življenjsko dobo naprave in zagotovili nemoteno delovanje, jo uporabljajte v skladu s tem navodilom za uporabo ter redno izvajajte vzdrževalna dela. Tehnični podatki in specifikacije v tem navodilu za uporabo so ažurni. Proizvajalec si pridržuje pravico do sprememb, povezanih z izboljšanjem kakovosti. Naprava je zasnovana tako, da tveganje za hrup zmanjša na minimum, ob upoštevanju tehnološkega napredka in možnosti za zmanjšanje hrupa.

Legenda

Izdelek izpolnjuje ustrezne varnostne standarde.



Pred uporabo preberite navodila.



Izdelek je treba reciklirati.



OPOZORILO! ali **PREVIDNO!** ali **NE POZABITE!** Velja za dano situacijo.
(splošni opozorilni znak)


POZOR! Opozorilo pred električnim udarom!


POZOR! Vrtljivi deli, nevarnost zapletanja!


POZOR! Nevarnost požara – vnetljivi materiali!


POZOR! Vroča površina, nevarnost opeklin!


Uporabljajte izključno v zaprtih prostorih.


OPOZORILO! Risbe v tem priročniku so zgolj ilustrativne in se v nekaterih podrobnostih lahko razlikujejo od dejanskega izdelka.

2. Varnost pri uporabi


POZOR! Preberite vsa varnostna opozorila in vsa navodila. Neupoštevanje opozoril in navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude poškodbe ali celo smrt.

Izraza »naprava« ali »izdelek« v opozorilih in navodilih se nanašata na:
Napravo za mehko sladoled

Električna varnost

a) Vtič mora ustrezati vtičnici. Vtiča nikakor ne spreminjajte. Uporaba originalnih vtičev in ustreznih vtičnic zmanjšuje nevarnost električnega udara.
b) Izogibajte se dotikanju ozemljenih elementov, kot so cevi, grelci, kotli in hladilniki. Obstaja povečano tveganje za električni udar, če je ozemljena naprava izpostavljena dežju, pride v neposreden stik z mokro površino ali deluje v vlažnem okolju. Vdor vode v napravo poveča tveganje za poškodbo naprave in električni udar.
c) Kabel uporabljajte izključno za predvideno namembnost. Nikoli ga ne uporabljajte za prenašanje naprave ali za izvlekanje vtiča iz vtičnice. Kabel hranite stran od virov toplote, olja, ostrih robov ali gibljivih delov. Poškodovani ali zapleteni kabli povečajo nevarnost električnega udara.
d) Naprave ne uporabljajte, če je napajalni kabel poškodovan ali kaže očitne znake obrabe. Poškodovan napajalni kabel mora zamenjati usposobljen električar ali servisni center proizvajalca.
e) Da bi se izognili električnemu udaru, kabla, vtiča ali naprave ne potapljajte v vodo ali druge tekočine. Naprave ne uporabljajte na mokrih površinah.
f) POZOR! NEVARNOST ZA ŽIVLJENJE! Med čiščenjem naprave nikoli ne potapljajte v vodo ali druge tekočine.
g) Ne uporabljajte v zelo vlažnih okoljih ali v neposredni bližini rezervoarjev za vodo.
h) Pred prvo uporabo preverite, ali sta napetost omrežja in tok v skladu s podatki na tipski ploščici.
i) Napravo je treba priključiti na vtičnico z ozemljitvenim vodnikom.

2.2. Varnost na delovnem mestu

a) Poskrbite, da je delovno mesto čisto in dobro osvetljeno. Neredno ali slabo osvetljeno delovno mesto lahko povzroči nesreče. Pri delu z napravo poskušajte predvideti morebitne težave, opazujte dogajanje in uporabljajte zdravo pamet.
b) Če opazite poškodbe ali nepravilno delovanje, takoj izklopite napravo in to nemudoma sporočite nadzorniku.
c) V primeru požara za gašenje uporabite prašni ali ogljikovodikov (CO_2) gasilni aparat (takšen, ki je namenjen za uporabo na električnih napravah pod napetostjo).
d) Napravo uporabljajte v dobro prezračenem prostoru.
e) Redno pregledujte stanje varnostnih nalepk. Če so nalepke nečitljive, jih je treba zamenjati.
f) Ta priročnik shranite za poznejšo uporabo. Če napravo predate tretji osebi, ji morate predati tudi ta priročnik.
g) Elementi embalaže in majhni sestavni deli naj bodo shranjeni na mestu, ki ni dostopno otrokom.
h) Napravo hranite izven dosega otrok in živali.
i) Če to napravo uporabljate skupaj z drugo opremo, upoštevajte tudi preostala navodila za uporabo.



Ne pozabite! Med uporabo naprave zaščitite otroke in druge prisotne osebe.

2.3. Osebna varnost

a) Naprave ne uporabljajte, če ste utrujeni, bolni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil, ki lahko bistveno zmanjšajo vašo sposobnost upravljanja naprave.
b) Napravo lahko upravljajo fizično sposobne osebe, ki so sposobne ravnati z napravo, so ustrezno usposobljene, so se seznanile s tem navodilom za uporabo ter so opravile usposabljanje na področju varnosti in zdravja pri delu.
c) Pri delu z napravo uporabljajte zdravo pamet in bodite pozorni. Začasna izguba koncentracije med uporabo naprave lahko povzroči resne poškodbe.
d) Ne precenjujte svojih zmožnosti. Med uporabo naprave ves čas ohranjajte ravnotežje in stabilnost. Tako boste v nepričakovanih situacijah lažje obvladovali napravo.
e) Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice držite stran od gibljivih delov. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zapletejo v gibljive dele.
f) Naprava ni igrača. Otroke je treba nadzorovati, da se prepreči, da bi se igrali z napravo.
g) Med delovanjem naprave ne vstavljajte rok ali drugih predmetov v napravo!

2.4. Varno uporabljanje naprave

a) Naprave ne preobremenjujte. Za določeno nalogo uporabljajte ustrezno orodje. Pravilno izbrana naprava bo nalogo, za katero je bila zasnovana, opravila bolje in na varnejši način.
b) Pred začetkom nastavitve, čiščenja in vzdrževanja napravo odklopite iz električnega omrežja. Takšen preventivni ukrep zmanjša tveganje za nenamerno vklopitev.
c) Ko naprave ne uporabljate, jo shranite na varno mesto, stran od otrok in oseb, ki niso seznanjene z napravo ter niso prebrale navodil za uporabo. Naprava lahko predstavlja nevarnost v rokah neizkušenih uporabnikov.
d) Napravo vzdržujte v brezhibnem tehničnem stanju. Pred vsako uporabo preverite, ali je naprava poškodovana, zlasti pa preglejte gibljive dele, ali so na njih razpoke ali poškodbe, ter vse druge okoliščine, ki bi lahko vplivale na varno delovanje naprave. Če ugotovite poškodbe, napravo pred uporabo oddajte v popravilo.

e) Napravo hranite izven dosega otrok.
f) Popravilo ali vzdrževanje naprave morajo opravljati usposobljene osebe, pri čemer se smejo uporabljati izključno originalni rezervni deli. S tem boste zagotovili varno uporabo.
g) Da bi zagotovili delovno celovitost naprave, ne odstranjujte tovarniško vgrajenih zaščitnih elementov in ne popuščajte vijakov.
h) Pri prevozu in ravnanju z napravo med skladiščem in namembnim krajem upoštevajte načela varnosti in zdravja pri delu za ročne prevozne operacije, ki veljajo v državi, kjer se bo naprava uporabljala.
i) Izogibajte se situacijam, v katerih naprava med uporabo preneha delovati zaradi prekomerne obremenitve. To lahko povzroči pregrevanje pogonskih elementov in poškodbo naprave.
j) Ne dotikajte se gibljivih delov ali dodatne opreme, razen če je naprava odklopljena od vira napajanja.
k) Med delom naprave ne premikajte, ne nastavljajte in ne vrtite.
l) Napravo redno čistite, da preprečite nabiranje trdovratne umazanije.
m) Navedene vrednosti emisij vibracij so bile izmerjene z uporabo standardnih merilnih metod. Emisije vibracij se lahko spremenijo, če se naprava uporablja v drugačnem okolju.
n) Naprava ni igrača. Čiščenje in vzdrževanje ne smeta opravljati otroci brez nadzora odrasle osebe.
o) Naprave ne uporabljajte, če je prazna.
p) Prepovedano je posegati v zgradbo naprave z namenom spreminjanja njenih parametrov ali konstrukcije.
q) Napravo hranite stran od virov ognja in toplote. Naprave ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi.
r) Ne prekrivajte prezračevalnih odprtin!
s) OPOMBA: Med delovanjem se nekateri elementi naprave zelo segrejejo – nevarnost opeklin!
t) Naprave ne postavljajte z glavo navzdol ali jo nagibajte pod kotom, večjim od 45°.
u) Okoli naprave ohranjajte prost prostor (vsaj 50 cm na vsaki strani).
v) Ne poškodujte sistema za kroženje hladilnega sredstva.
w) Preprečite vstop vode in drugih tekočin v napravo;
x) Če v zamrzovalnem valju ni mešanice ali vode, naprava ne more delovati. Neupoštevanje tega priporočila lahko povzroči poškodbo mešalnika.
y) Med delovanjem naprave ne vstavljajte nobenih predmetov v prezračevalno rešetko ali izhod razdelilnika
z) Naprava vsebuje vnetljive snovi. Ko napravo popolnoma prenehate uporabljati, jo je treba predati v center za varno odstranjevanje elektronske in nevarne opreme.

POZOR! Kljub varni zasnovi naprave in njenim zaščitnim lastnostim ter kljub uporabi dodatnih elementov za zaščito upravljavca pri uporabi naprave še vedno obstaja majhno tveganje za nesrečo ali poškodbo. Pri uporabi naprave bodite pozorni in ravnajte razumno.

3. Navodila za uporabo

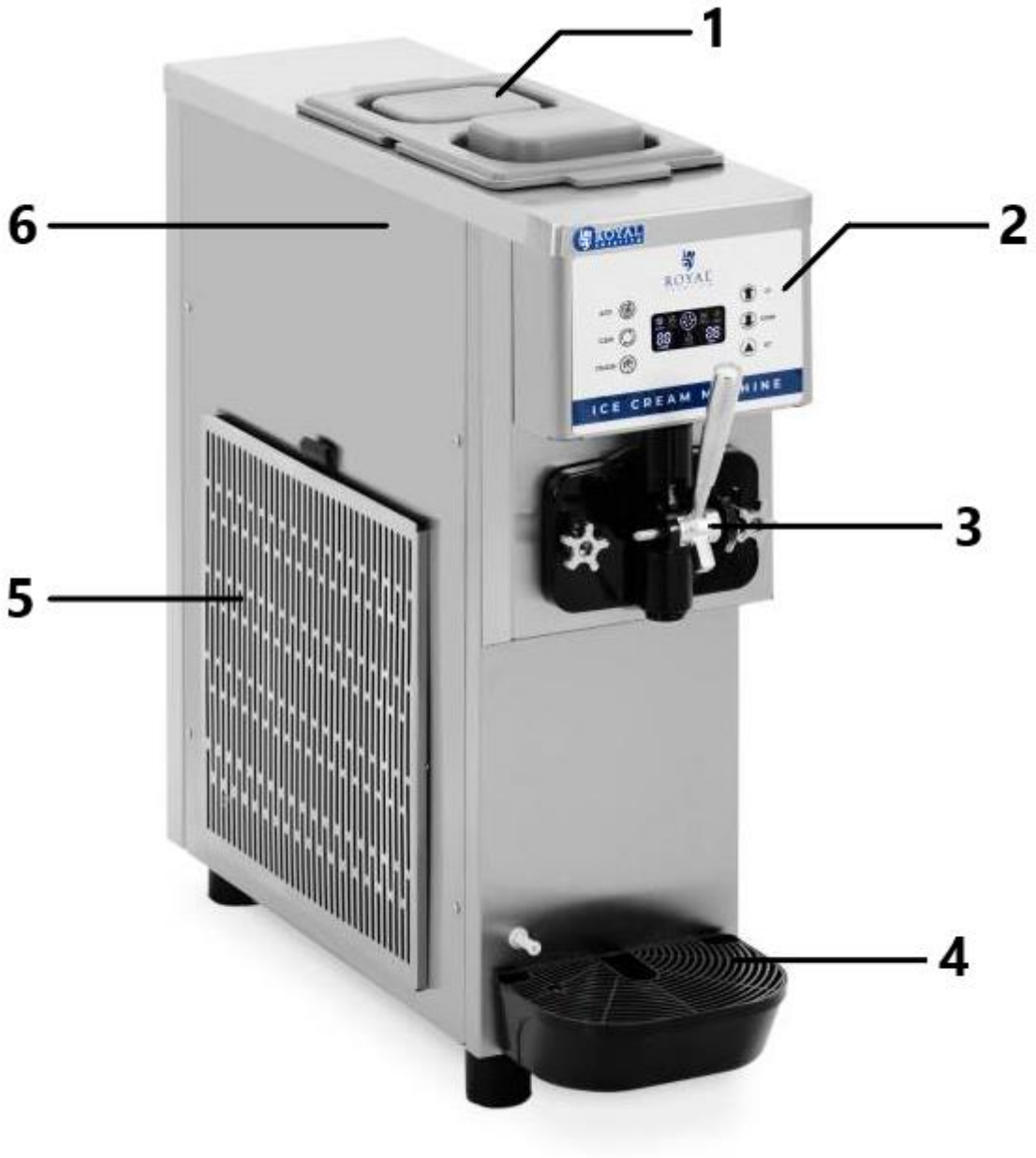
Naprava je namenjena pripravi mehkega sladoleda.

Naprave ni dovoljeno uporabljati za:

- pripravo sladoleda iz snovi, ki lahko ogrožajo zdravje ali življenje
- zamrzovanje pijač in hrane

Uporabnik je odgovoren za morebitno škodo, ki nastane zaradi neprimerne uporabe naprave.

3.1. Opis naprave



1 - Zgornji pokrov rezervoarja
2 - Nadzorna plošča
3 - Ročica razdelilnika
4 - Posoda za odcejanje
5 - Odzračevalna odprtina
6 - Zgornji rezervoar (viden po odstranitvi zgornjega pokrova)

Nadzorna plošča

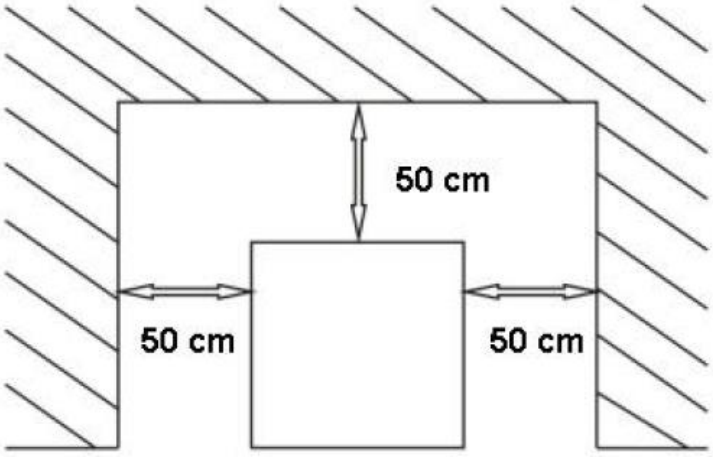


A - Gumb za način »AUTO
B - Gumb za način »CLEAN
C - Gumb za način »STANDBY
D - Gumb »UP« – povečanje vrednosti
E - Gumb »DOWN« – zmanjšanje vrednosti
F - Gumb »SET« – nastavitev delovnih parametrov

3.2. Priprava na delovanje

Postavitev naprave

- Temperatura okolja naj bo v območju od 10 do 40 °C, relativna vlažnost pa ne sme presegati 90 %.
- Napravo je treba postaviti tako, da je zagotovljena dobra cirkulacija zraka.
- Od vsake stene naprave ohranite najmanj 50 cm razdalje.
- Zagotovite dovolj prostora, da lahko uporabnik pravilno in varno opravlja svoje delo.



- Napravo hranite stran od vseh vročih površin.
- Napravo je treba vedno uporabljati na ravni, stabilni, čisti, ognjevarni in suhi površini ter izven dosega otrok in oseb z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi in duševnimi sposobnostmi.
- Napravo je treba postaviti tako, da je napajalni vtič vedno dosegljiv.
- Prepričajte se, da napajanje naprave ustreza podatkom na tipski ploščici!
- Uporaba podaljškov ni priporočljiva;
- Ne zamenjujte originalnega vtiča;

- Ne uporabljajte adapterja za vtič;
- Napravo je treba priključiti na vtičnico z ozemljitvenim vodnikom.
- Pred prvo uporabo razstavite vse sestavne dele in jih operite, prav tako pa operite celotno napravo.

Preskusno delovanje

1) Priključite napravo na električno omrežje.
2) Pritisnite gumb »CLEAN«, mešalnik se bo začel vrteti
3) Pritisnite gumb »AUTO«, mešalnik se bo vrtel, nekaj minut kasneje pa bo kompresor začel zamrzovati.
4) Pritisnite gumb »STANDBY«, počakajte 2–3 minute in nato preverite, ali se je zamrzovanje posode ustavilo.

OPOMBA: Naprave ne pustite dolgo delovati na suho (brez mešanice za led), saj lahko to napravo poškoduje.

Čiščenje pred prvo uporabo

Pred prvo uporabo napravo temeljito očistite in razkužite po naslednjih navodilih:

1) Pripravite 3 litre raztopine iz mešanice hladne vode in čistila, namenjenega za površine, ki pridejo v stik z živili. Raztopino nalijte v rezervoar naprave in ga temeljito očistite z gobico ali mehko krpo.
2) Vklopite napajanje, pritisnite gumb »CLEAN« in pustite napravo delovati 2 minuti.
3) Pod odprtino razdelilnika postavite vedro, potegnite ročaj navzdol, da se raztopina izlije.
4) Ko se vsa čistilna raztopina izlije, pritisnite gumb »CLEAN«, da zaprete način čiščenja.
5) Rezervoar in dozirni sistem izperite tako, da vse korake pranja ponovite 2–3-krat, pri čemer uporabite samo čisto vodo.

OPOZORILO

- Temperatura raztopin mora biti nižja od 60 °C, sicer bo prišlo do poškodb delov.
- Po čiščenju se prepričajte, da v valju ni vode, sicer bo zamrznjen led poškodoval mešalo, ko se bo naprava zamrznila.

3.3. Nastavitve parametrov

1) **Funkcija preverjanja in ponastavitve števca odmerjenih porcij**: Če želite preveriti, koliko porcij je bilo odmerjenih, hkrati pritisnite gumba »UP« in »DOWN«. Funkcija deluje le v avtomatskem načinu in šteje, ko je mikro stikalo aktivno. Števec se bo vrnil na prejšnji prikaz, če 5 sekund ne izvedete nobenega dejanja. Števec lahko ponastavite tako, da hkrati 5 sekund pritisnete tipki »UP« in »DOWN«.
2) **Nastavitev trdote ledu**: V stanju pripravljenosti pritisnite gumb »UP« za 1 sekundo, da aktivirate način nastavitve trdote (okence »HARD/SET« bo utripalo). Nato z gumbi »UP« ali »DOWN« izberite stopnjo trdote ledu od 1 do 10. Nastavitev se bo samodejno shranila po 5 sekundah neaktivnosti.
3) **Preverjanje temperature**: Če želite preveriti temperaturo znotraj naprave, pritisnite in 3 sekunde držite gumb »UP«. Tako boste lahko odčitali temperaturo zgornjega rezervoarja in valja.
4) **Nastavitev sistemskih parametrov**: Za prilagoditev sistemskih nastavitev pridržite gumb »SET« 3 sekunde. Nato s kratkim pritiskom na gumb »SET« preklapljajte med možnostmi P0 do P5 in izberite parameter, ki ga želite spremeniti. Ko se na zaslonu prikaže ustrezen parameter, ga nastavite s tipkama »UP« in »DOWN«. Spodaj je seznam parametrov, ki jih je mogoče spremeniti:

Številka	Opis parametra	Koda	Razpon vrednosti	Privzeta vrednost	Enota
1	Temperatura predhlajenja rezervoarja	P1	2–10	8	°C
2	Čas pranja	P2	1–30	10	minut
3	Histerezis temperature predhlajenja rezervoarja	P3	1–10	2	°C
4	Čas ponovnega zagona kompresorja v stanju pripravljenosti	P4	5–30	15	minut
5	Čas samodejnega ponovnega zagona	Q5	1–15	5	minut
6	Zamik izklopa motorja	P6	1–60	trideset	sekund
7	Vrednost temperaturne kompenzacije	P7	–9 do +9	0	°C
8	Alarm zaradi pomanjkanja ledene mase	P8	30–50	43	/

OPOMBA: Prilagajanje parametra P1 ni priporočljivo.

3.4. Opis funkcij

Čiščenje

- **Vklop načina čiščenja**: V stanju pripravljenosti pritisnite gumb »CLEAN«, da zaženete način čiščenja. Pogonski motor se bo vklopil. Ponovno pritisnite »CLEAN«, da izklopite način čiščenja.
- **Merjenje vrtljajev motorja**: Držite gumb »CLEAN« 10 sekund, da vklopite funkcijo merjenja vrtljajev motorja brez obremenitve.

Načini mirovanja

- **Vklop načina mirovanja**: Pritisnite gumb »STANDBY«, da vklopite ta način. Kompresor bo deloval, da zamrzne valj, dokler ni zamrznjen za 70 %. Elektromagnetni ventil za zamrzovanje se bo izklopil, elektromagnetni ventil za predhlajenje pa vklopil. Ko temperatura zgornjega rezervoarja doseže nastavljeno temperaturo (P0), se bosta oba elektromagnetna ventila in kompresor ustavili. Kompresor bo ponovno začel delovati, ko bo dosežena vrednost parametra P3.

Avtomatski način

- **Vklop avtomatskega načina**: Pritisnite gumb »Auto«, da vstopite v avtomatski način. Kompresor bo deloval, da bo jeklenko zamrznil 100 %, nato pa bo nadaljeval z delovanjem, da bo zamrznil zgornji rezervoar, dokler ne bo dosežena nastavljena temperatura (P0).

Alarmna sporočila

1) "**Ni zaznave vrtenja**: Če končni stikalo ne zazna vrtenja mešalnika (RPM), se na zaslonu prikaže »--«, naprava pa oddaja zvočni signal in preneha delovati."
2) **Prepočasna hitrost pogonskega motorja**: Če je hitrost motorja prepočasna, se na zaslonu prikaže »NL«, naprava pa oddaja zvočni signal in preneha delovati.
3) **Končni stikalo za odprtino razdelilnika je aktivno več kot 1 minuto**: Če je razdelilnik aktiven več kot 1 minuto, se na zaslonu prikaže »Cb«, naprava pa oddaja zvočni signal in preneha delovati.
4) **Preveč zmesi v zgornjem rezervoarju**: Če zmes v zgornjem rezervoarju ni na ustrezni ravni, se na zaslonu prikaže »QL«.

3.5. Priprava sladoleda

OPOZORILO:

- **Izdelek nima nočnega načina.** Po vsakodnevni uporabi naprave izpraznite rezervoar in očistite napravo, da zagotovite ustrezno higieno.
- **Priporočljivo je uporabljati sestavine v prahu.** Na primer, mešajte sladoled v prahu z mlekom. Izogibajte se uporabi pripravkov za sladoled (ali pripravkov za pecivo), saj lahko poškodujejo napravo ali povzročijo slabo oblikovan sladoled.
- **Nasvet:** Vsakič pripravite 60–80 g sladoleda in pred pripravo drugega obroka počakajte 10 sekund.

1) **Izpiranje pred zagonom** :
    - V vedru s hladno vodo pripravite 3 litre razkuževalne raztopine, jo vlijte v posodo za surovine in temeljito očistite vse njene dele.
    - Vklopite glavno napajanje, pritisnite gumb »CLEAN« in pustite aparat delovati 3 minute.
    - Pod vrata razdelilnika postavite vedro za odtekanje raztopine.
    - Ko raztopina izteče, pritisnite gumb »CLEAN«, da izklopite način čiščenja.
    - Odvijte dva vijaka na vratcih dozirnika, odstranite celoten sklop, ga očistite, nato ga ponovno sestavite in vgradite v aparat.
    - V lijak nalijte zmerno količino čiste vode, jo izpraznite in postopek ponavljajte, dokler voda ne postane čim bolj bistra.
    - Odprtino dozirnika osušite s čisto, suho krpo.
2) **Priprava zmesi**:
    - Upoštevajte navodila za pripravo zmesi za sladoled in se izogibajte kakršni koli onesnaženosti.
    - Zmes pustite stati približno 5 minut ali uporabite že pripravljeno zmes za sladoled.
    - Za boljši sladoled priporočamo, da zmes ohladite in shranite v hladilniku pri 4 ℃.
3) **Dodajanje zmesi v posodo** :
    - Polovico pripravljene zmesi vlijte v posodo.
    - Pritisnite gumb »CLEAN«, da se zmes temeljito premeša, dokler ne izginejo mehurčki, nato pa gumb ponovno pritisnite, da ustavite mešanje.
    - Vlijte preostanek zmesi, zaprite pokrov in pritisnite gumb »AUTO«, da preklopite v način priprave sladoleda. Ko zaslon prikaže več kot 99 %, je sladoled pripravljen.
    - Za serviranje sladoleda potegnite ročaj in pod odprtino razdelilnika postavite skodelico ali drugo posodo.
4) **Uporaba funkcije hlajenja posode** :
    - Pritisnite gumb »STANDBY«, da vklopite hlajenje posode, kar bo preprečilo pokvarjenje zmesi pri visokih temperaturah in pospešilo pripravo sladoleda.
5) Pred čiščenjem naprave po navodilih za čiščenje, opisanih zgoraj, **poskrbite, da izpraznite vso preostalo zmes**.

3.6. Čiščenje in vzdrževanje

Čiščenje in vzdrževanje tega stroja nista vezana na določen urnik, temveč sta odvisna od pogojev uporabe in delovanja. Za vsak stroj je potreben individualen pristop, odvisen od njegovega trenutnega stanja.

Čiščenje

1) **Čiščenje zgornjega rezervoarja in valja**
    - Pritisnite gumb »CLEAN«, da odstranite morebitne ostanke mešanice iz posode in valja, nato pa gumb ponovno pritisnite, da ustavite postopek.
    - Pripravite 3 litre razkuževalne raztopine v hladni vodi in jo vlijte v posodo.
    - Stroj pustite delovati v načinu »CLEAN« 3 minute, nato pa izpraznite vso raztopino. Postopek ponovite 2–3-krat s čisto vodo za temeljito čiščenje.
    - Odklopite stroj iz omrežja, razstavite in očistite vse dele.
        - Odvijte štiri vijake na vratih razdelilnika in jih snemite.
        - Razstavite sestavne dele vrat razdelilnika: zapah, ročaj, bat, tesnilne obroče.
        - Odvijte vijak iz valja in nato odstranite tesnilo vijaka.
        - Očistite vse dele, izrabljene dele zamenjajte.
        - Ponovno sestavite vse dele tako, da na bat, O-obroče in tesnilo nanesete mazivo (npr. vazelin).
2) **Čiščenje zunanjosti naprave**
    - Zunanjost naprave ohranjajte čisto z vlažno krpo. Vodo ne nalivajte neposredno v napravo.
3) **Čiščenje kondenzatorja**
    - Po potrebi (vsakih šest mesecev) očistite kondenzator, ki je lahko umazan s prahom, kar vpliva na odvod toplote in hlajenje.
        a) Odklopite napajanje iz omrežja.
        b) Odstranite zadnjo in stranske plošče.
        c) Za odstranjevanje prahu uporabite sesalnik, stisnjen zrak ali mehko krtačo. Pazite, da ne poškodujete sestavnih delov kondenzatorja.

Nasveti za vzdrževanje

- Izdelek vsak dan izpraznite, napravo pa temeljito očistite in razkužite. Pravilno vzdrževanje zagotavlja boljšo konsistenco izdelka, povečuje zanesljivost in zmogljivost naprave ter preprečuje draga popravila.
- Pred vsakim čiščenjem (razen če v navodilih za uporabo ni navedeno drugače), nastavitvijo, zamenjavo dodatkov ter kadar naprava ni v uporabi, izključite napajalni vtič. Počakajte, da se vrteči elementi ustavijo.
- Naprave ne pognajte prazne, da ne poškodujete notranjih delov.
- Seznanite se z vsemi načini delovanja naprave za varno in zanesljivo delovanje.
- Za čiščenje površin uporabljajte le sredstva, ki ne vsebujejo korozivnih snovi.
- Za čiščenje naprave uporabljajte le blaga čistila, namenjena čiščenju površin, ki pridejo v stik z živili.
- Naprave ne uporabljajte z vodo v avtomatskem načinu, da se voda ne spremeni v led, kar bi lahko poškodovalo njene sestavne dele.
- Tesnila in tesnilne obroče namažite z mazivom, primernim za stik z živili
- V rezervoar ne nalivajte vode ali kakršne koli druge tekočine, ko je potisno orodje odstranjeno iz zamrzovalnega valja. To bo povzročilo iztekanje tekočine iz izpustne cevi, ki se nahaja pod napravo.
- V posodo ne vnašajte tujkov, ki bi lahko ovirali pretok v zamrzovalni valj in poškodovali napravo.
- Naprave ne uporabljajte z odstranjenimi ploščami iz nerjavečega jekla, da preprečite nesreče zaradi gibljivih delov. Ohlapna oblačila in dolgi lasje se lahko zapletejo v gibljive dele in povzročijo hude poškodbe.
- Po vsakem čiščenju je treba vse sestavne dele temeljito posušiti, preden napravo ponovno uporabite.

- Napravo je treba shranjevati na suhem in hladnem mestu, zaščitenem pred vlago in neposredno sončno svetlobo.
- Naprave ni dovoljeno brizgati z vodnim curkom ali jo potopiti v vodo.
- Poskrbite, da skozi prezračevalne odprtine v ohišju ne vdira voda.
- Zračne odprtine je treba očistiti s krtačo in stisnjenim zrakom.
- Za čiščenje uporabite mehko krpo.
- Za čiščenje ne uporabljajte ostrih in/ali kovinskih predmetov (npr. žične krtače ali kovinske lopatice), saj lahko poškodujejo površino materiala, iz katerega je naprava izdelana.

Odlaganje rabljenih naprav:

Ob koncu življenjske dobe tega izdelka ga ne smete odlagati skupaj z običajnimi komunalnimi odpadki, temveč ga morate odnesti na zbirno mesto za recikliranje električne in elektronske opreme. To je označeno s simbolom na izdelku, v navodilih za uporabo ali na embalaži. Materiali, uporabljeni v napravi, so ponovno uporabni v skladu z njihovo označbo. S ponovno uporabo, recikliranjem materialov ali drugo uporabo rabljene opreme pomembno prispevate k varstvu našega okolja.
Vaša lokalna uprava vam bo zagotovila informacije o ustrezni zbirni točki za rabljene naprave .

Odpravljanje težav

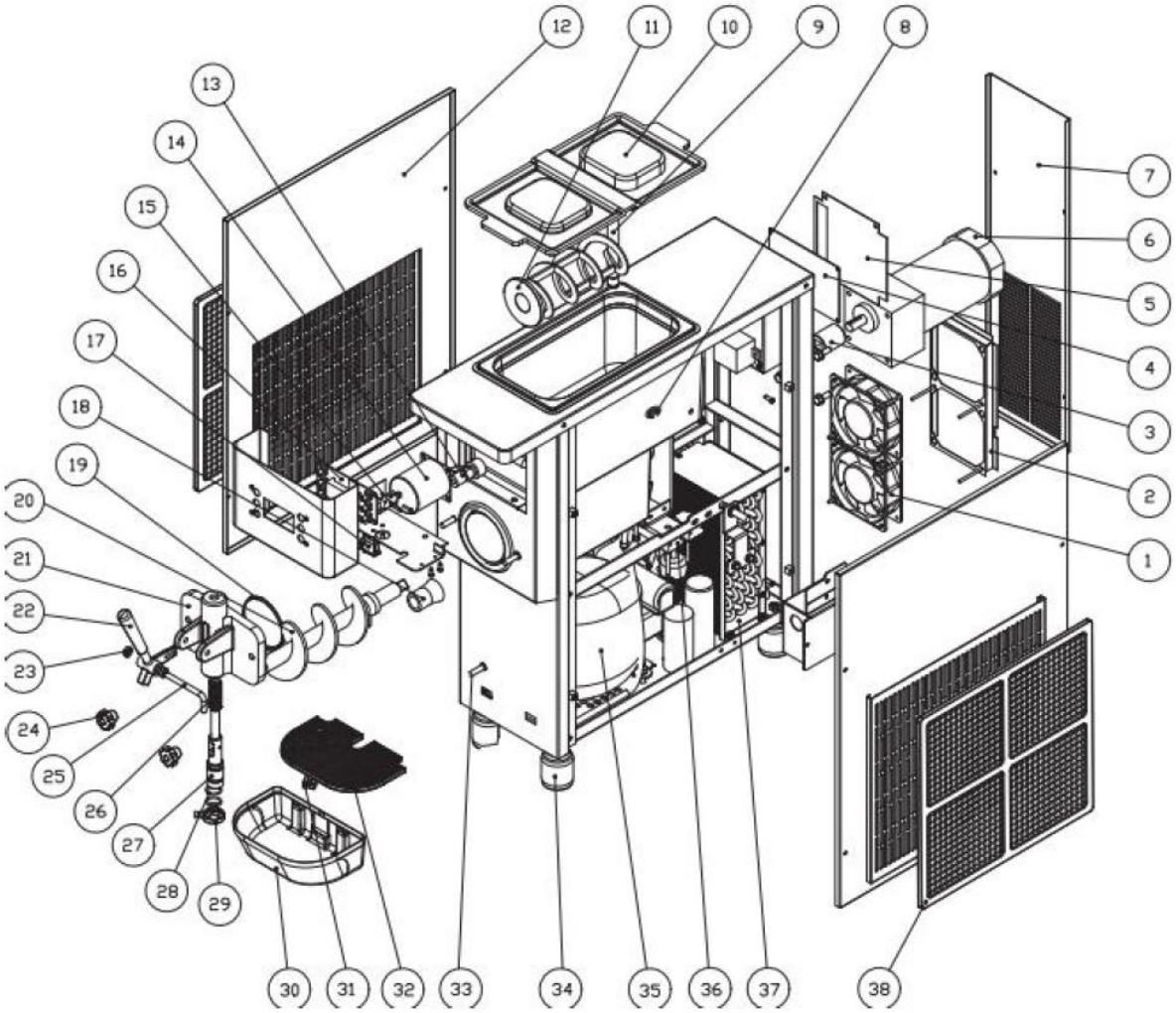
Če naletite na težave z napravo, rešitev poiščite v spodnji tabeli. Če težava vztraja, je ne poskušajte odpraviti sami, temveč se za pomoč obrnite na tehnično službo proizvajalca.

Težava	Verjetni vzroki	Rešitve
Naprava ne deluje	Naprava ni priključena.	Preverite in pravilno priključite.
	Glavno stikalo ni vklopljeno.	Vklopite glavno stikalo.
	Glavno stikalo je poškodovano.	Zamenjajte glavno stikalo z novim.
	Zaščitni tokokrog je sprožen.	Zamenjajte varovalko.
Način čiščenja ne deluje	Ožičenje za to funkcijo je ohlapno.	Preverite ožičenje in ga priključite.
	Pogonski motor ne deluje.	Popravite ali zamenjajte motor.
Avtomatski način ne deluje	Ožičenje za to funkcijo je ohlapno.	Preverite ožičenje in ga priključite.
	Krmilna plošča ni aktivna	Zamenjajte krmilno ploščo.
Kompresor ne deluje	Napetost je nizka.	Poskusite zagotoviti visoko in stabilno napetost.
	Relé je pokvarjeno.	Zamenjajte krmilno ploščo.
	Z krmilno ploščo je nekaj narobe.	Zamenjajte krmilno ploščo.
	Deluje zaščita pred preobremenitvijo.	Ugotovite vzrok in ponovno zaženite napravo.
	Kompresor je poškodovan.	Zamenjajte kompresor.
	Kondenzator kompresorja ne deluje.	Zamenjajte kondenzator.
Naprava ne zamrzuje	Uhajanje hladilnega sredstva.	Poiščite mesto uhajanja in ga popravite, po vakuumiranju hladilnega sistema pa ponovno napolnite hladilno sredstvo.
	Elektromagnetni ventil ne deluje.	Zamenjajte elektromagnetni ventil.
	Motor ventilatorja ne deluje.	Popravite ali zamenjajte motor ventilatorja.
	Kompresor ne deluje.	Preverite kompresor in ga po potrebi zamenjajte.
Naprava se ne ustavi	Nastavljena trdota je previsoka.	Zmanjšajte nastavitev trdote.
	Nekaj je narobe s krmilno ploščo.	Zamenjajte krmilno ploščo.
	Okvarjen hladilni sistem.	Preverite hladilni sistem.
Relé je izklopljeno	Napetost je nizka.	Poskusite zagotoviti visoko in stabilno napetost.
	Z nadzorno ploščo je nekaj narobe.	Zamenjajte nadzorno ploščo.
	Kontaktor je pregorel.	Zamenjajte kontaktor.
Sladoled ne teče iz razdelilnika	Nepravilna mešanica je povzročila zamrznitev valja.	Pripravite ustrezno mešanico.
	V valju ni mešanice.	Dodajte mešanico v posodo.
	Končni stikalo ne deluje ali je ožičenje končnega stikala ohlapno.	Zamenjajte končno stikalo ali popravite ožičenje.
	Sklopka ali mešalnik je poškodovan.	Zamenjajte sklopko ali mešalnik.
Sladoled je premehak	Odprtina razdelilnika pušča.	Preverite O-tesnilo bata in ga po potrebi zamenjajte.
	Vrata razdelilnika puščajo.	Preverite O-obroč na vratih razdelilnika in ga po potrebi zamenjajte.

	Odtočna cev pušča.	Preverite tesnilo vijaka in ga po potrebi zamenjajte.
Zvočni signal neprestano piska	Zaščita pred nizko napetostjo.	Najprej izklopite napravo, nato pa jo po 5 minutah ponovno vklopite.
	Zaščita pred izklopom.	Najprej izklopite napravo, nato pa jo po 5 minutah ponovno vklopite.
	Končni stikalo se ne ponastavi pravočasno.	Potegnite ročaj navzgor, da ponastavite končno stikalo.
KOD »NL«.	Hitrost pogonskega motorja se hitro zmanjšuje.	Trdota je nastavljena previsoko ali preverite, ali gre za okvaro motorja.
»--« KOD	Približnostni stikalo ni v pravilnem položaju ali je poškodovano.	Prilagodite položaj približnostnega stikala ali ga zamenjajte.

Koda	Opis alarma	Možni vzroki / Točke za preverjanje	Rešitve
CB / Cb	Če je izpustno stikalo neprekinjeno zaprto 1 minuto, se sproži alarm.	1. Ali je ročaj vrnjen v prvotni položaj?	1. Vrnite ročaj v prvotni položaj.
		2. Je stikalo za izpraznjevanje poškodovano?	2. Zamenjajte stikalo za izpraznjevanje.
		3. Ali je vmesnik krmilne plošče poškodovan?	3. Zamenjajte elektronsko krmilno ploščo.
CL	Alarm zaradi pomanjkanja materiala	1. Ali je mešanica v posodi potopljena pod raven senzorja pomanjkanja mešanice?	1. Dodajte več mešanice nad raven senzorja pomanjkanja mešanice.
		2. Preverite, ali je ožičenje poškodovano.	2. Preglejte in zamenjajte ožičenje.
		3. Ali je vmesnik krmilne plošče poškodovan?	3. Zamenjajte elektronsko krmilno ploščo.
UL	Alarm nizke napetosti	1. Ali je napajanje normalno?	1. Prilagodite napajanje.
		2. Ali vrata za zaznavanje napetosti na krmilni plošči delujejo pravilno?	2. Zamenjajte elektronsko krmilno ploščo.
ERR / Err	Časovna omejitev hlajenja	1. Ali je stopnja trdote nastavljena previsoko?	1. Nastavite ustrezno stopnjo trdote.
		2. Ali je v stroju za sladoled dovolj prostora za odvod toplote?	2. V stroju za sladoled zagotovite zadosten prostor za odvod toplote.
		3. Ali deluje ventilator?	3. Okvarjen kondenzator ventilatorja ali zatikanje ventilatorja.
		4. Ali je v kondenzatorju preveč prahu?	4. Očistite kondenzator od prahu.
		5. Uhajanje hladilnega sredstva	5. Strokovno popravilo.
		6. Napaka na elektronski krmilni plošči	6. Zamenjajte elektronsko krmilno ploščo.
		7. Spletni test hitrosti ni bil opravljen.	7. Opravite spletni test hitrosti.
RH / AH	Če temperatura valja za surovine preseže 60 °C ali je senzor v kratkem stiku		1. Preverite ožičenje motorja
			2. Zamenjajte motor
			3. Preverite uporabniške cevi
			4. Zamenjajte elektronsko krmilno ploščo
RL / AL	Če je temperatura valja za material nižja od 20 °C ali je senzor v odprtem tokokrogu		1. Pravilno namestite vrata razdelilnika.
			2. Zamenjajte ustrezno stikalo senzorja.
			3. Preverite ožičenje ali zamenjajte krmilno ploščo.
LL	Zaščitna funkcija pred nizko temperaturo surovine (pod -9,5 °C)	1. Ali je stopnja trdote nastavljena previsoko?	1. Nastavite ustrezno stopnjo trdote.
		2. Ali v hladilnem valju primanjkuje mešanice?	2. Preverite, ali je hladilni valj popolnoma napolnjen.
		3. Vzrok so surovine, ki jih uporablja uporabnik	3. Znižajte vrednost zaščite pred nizko temperaturo ali zamenjajte surovine.

Sestavna risba



Seznam delov

1	Motor ventilatorja	20	Mešalnik
2	Okvir motorja ventilatorja	21	Vrata razdelilnika
3	Sklopka	22	Ročaj
4	Sestavna plošča PCB	23	blažilnik udarcev za ročaj
5	Pokrov električne omarice	24	Vijak
6	Motor mešalnika	25	Skočka za ročaj
7	Zadnja plošča	26	Vzmet
8	Senzor ravni mešanice	27	Bati
9	Cev za dovajanje	28	O-prstan bata
10	Pokrov posode	29	Zvezdasti pokrov
11	Mešalnik posode	30	Ploščica za odtekanje
12	Stranska plošča	31	plovec
13	Sklop magneta mešalnika v posodi	32	Pokrov pladnja za odcejanje
14	Motor mešalnika v posodi	33	Cev pladnja za odcejanje
15	Mikrostikalo	34	Nosilne noge
16	Navodila za uporabo	35	Kompresor
17	Stikalo za vklop (ni vključeno pri modelu R290)	36	Elektromagnetni ventil
18	Tesnilo za mešalnik	37	Kondenzator
19	O-prstan vrat za izpust	38	Filtrska mreža



UMWELT- UND ENTSORGUNGSHINWEISE: Bitte beachten und befolgen Sie bei der Entsorgung des Geräts die nationalen und örtlichen Vorschriften und Bestimmungen.

ENVIRONMENTAL AND DISPOSAL INSTRUCTIONS: For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

INFORMACJE DOTYCZĄCE ŚRODOWISKA I UTYLIZACJI: Przy utylizacji urządzenia należy przestrzegać krajowych i lokalnych przepisów oraz regulacji.

INFORMACE O ŽIVOTNÍM PROSTŘEDÍ A LIKVIDACI: Při likvidaci zařízení dodržujte prosím národní a místní pravidla a předpisy.

CONSIGNES DE PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT ET D'ÉLIMINATION : Pour l'élimination de l'appareil, veuillez respecter les règles et réglementations nationales et locales en vigueur.

INFORMAZIONI AMBIENTALI E SULLO SMALTIMENTO: Per lo smaltimento del dispositivo, si prega di osservare e agire in conformità con le norme e i regolamenti nazionali e locali.

INSTRUCCIONES DE MEDIO AMBIENTE Y ELIMINACIÓN: Para la eliminación del dispositivo, tenga en cuenta y actúe de acuerdo con las normas y regulaciones nacionales y locales.

KÖRNYEZETVÉDELMI ÉS ÁRTALMATLANÍTÁSI TUDNIVALÓK: A készülék ártalmatlanításakor kérjük, vegye figyelembe és kövesse a nemzeti és helyi szabályokat és előírásokat.

MILJØ- OG BORTSKAFFELSESANVISNINGER: Ved bortskaffelse af apparatet bedes du overholde og handle i overensstemmelse med de nationale og lokale regler og bestemmelser.

YMPÄRISTÖ- JA HÄVITTÄMISOHJEET: Laitteen hävittämisessä on noudatettava kansallisia ja paikallisia sääntöjä ja määräyksiä.

MILIEU- EN AFVALVERWERKINGSINSTRUCTIES: Neem bij het weggooien van het apparaat de nationale en lokale regels en voorschriften in acht.

MILJØ- OG AVFALLSHÅNDTERINGSINSTRUKSJONER: Ved avhending av enheten, vennligst følg nasjonale og lokale lover og regler.

MILJÖ- OCH AVFALLSHANTERINGSANVISNINGAR: Vid kassering av enheten, vänligen beakta och följ nationella och lokala lagar och bestämmelser.

INSTRUÇÕES AMBIENTAIS E DE ELIMINAÇÃO: Para a eliminação do dispositivo, por favor, considere e aja de acordo com as normas e regulamentos nacionais e locais.

INFORMÁCIE O ŽIVOTNOM PROSTREDÍ A LIKVIDÁCII: Pri likvidácii zariadenia dodržiavajte vnútroštátne a miestne pravidlá a predpisy.

УКАЗАНИЯ ЗА ОКОЛНАТА СРЕДА И ИЗХВЪРЛЯНЕ: За изхвърлянето на устройството, моля, съобразете се и действайте в съответствие с националните и местните правила и разпоредби.

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΠΟΡΡΙΨΗ: Για την απόρριψη της συσκευής, παρακαλείστε να λάβετε υπόψη και να ενεργήσετε σύμφωνα με τους εθνικούς και τοπικούς κανόνες και κανονισμούς.

NAPOMENE O ZAŠTITI OKOLIŠA I ZBRINJAVANJU: Prilikom zbrinjavanja uređaja molimo pridržavajte se nacionalnih i lokalnih pravila i propisa.

APLINKOSAUGOVOS IR ŠALINIMO NURODYMAI: Šalindami prietaisą, laikykitės nacionalinių ir vietinių taisyklių bei taisyklių.

INSTRUCȚIUNI PRIVIND MEDIUL ȘI ELIMINAREA: Pentru eliminarea dispozitivului, vă rugăm să țineți cont și să acționați în conformitate cu regulile și reglementările naționale și locale.

NAVODILA ZA OKOLJE IN ODSTRANJEVANJE: Pri odstranjevanju naprave upoštevajte nacionalna in lokalna pravila ter predpise.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7

66-002 Zielona Góra | Poland, EU e-mail:

info@expondo.com